叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 汤姆·斯莱德预测谁会获胜(tom Slade Picks A Winner) 000001

2. 汤姆·斯莱德预测谁会获胜(tom Slade Picks A Winner) 000002

3. 汤姆·斯莱德预测谁会获胜(tom Slade Picks A Winner) 000003

4. 汤姆·斯莱德预测谁会获胜(tom Slade Picks A Winner) 000004

5. 汤姆·斯莱德预测谁会获胜(tom Slade Picks A Winner) 000005

6. 汤姆·斯莱德预测谁会获胜(tom Slade Picks A Winner) 000006

7. 汤姆·斯莱德预测谁会获胜(tom Slade Picks A Winner) 000007

8. 汤姆·斯莱德预测谁会获胜(tom Slade Picks A Winner) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯莱德预测谁会获胜(Tom Slade Picks a Winner)
第1/8页

[ðə; ði] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [tɑ:m] [sleid] ['pɪks] [ə; eɪ] ['wɪnər] , [baɪ] ['pə:si] ['ki:z] [fɪts'hju:] ,

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Tom	Slade	Picks	a	Winner	,	by	Percy	Keese	Fitzhugh	,
这	项目	古腾堡	电子书	,	汤姆	斯莱德	精选	一个	优胜者	,	经过	珀西	基斯	菲茨休	,

古腾堡计划电子书，《汤姆·斯莱德挑选赢家》，作者珀西·基斯·菲茨休

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['haʊərd] [el] . ['heɪstɪŋz]

Illustrated	by	Howard	L	.	Hastings
插图	经过	霍华德	L	.	黑斯廷斯

由霍华德·L·黑斯廷斯绘制插图

[tɑ:m] [sleid] ['pɪks] [ə; eɪ] ['wɪnər]

TOM	SLADE	PICKS	A	WINNER
汤姆	斯莱德	精选	一个	优胜者

汤姆·斯莱德预测赢家

[ə; eɪ] [dɑ:rk] ['fɪgjər] [glaidid] ['saɪləntli] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [tri:] .

A	DARK	FIGURE	GLIDED	SILENTLY	FROM	BEHIND	A	TREE	.
一个	黑暗的	数字	滑翔	默默	从	在后面	一个	树	.

一个黑影悄无声息地从树后滑了出来。

[tɑ:m] [sleid]

TOM	SLADE
汤姆	斯莱德

汤姆·斯莱德

['pɪks] [ə; eɪ] ['wɪnər]

PICKS	A	WINNER
精选	一个	优胜者

选出赢家

[baɪ]

BY
经过

经过

['pə:si] ['ki:z] [fɪts'hju:]

PERCY	KEESE	FITZHUGH
珀西	基斯	菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔ:θər] [ʌv; əv]

Author	of
作者	的

作者

[ðə; ði] [tɑ:m] [sleid] [bʊks]

THE	TOM	SLADE	BOOKS
这	汤姆	斯莱德	图书

汤姆·斯莱德系列小说

[ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]

THE	ROY	BLAKELEY	BOOKS
这	罗伊	布莱克利	图书

罗伊·布莱克利系列丛书

[ðə; ði] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [bʊks]
THE PEE - WEE HARRIS BOOKS
这 撒尿 - WE 哈里斯 图书

皮威·哈里斯系列丛书

[ðə; ði] ['westi] ['mɑːrtn] [bʊks]
THE WESTY MARTIN BOOKS
这 韦斯蒂 马丁 图书

韦斯蒂·马丁书店

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['haʊərd] [el] . ['heɪstɪŋz]
HOWARD L . HASTINGS
霍华德 L . 黑斯廷斯

霍华德·L·黑斯廷斯

['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]
Published with the approval of
已发布 和 这 赞同 的

经批准发布

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
THE BOY SCOUTS OF AMERICA
这 男生 侦察兵 的 美国

美国童子军

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] : : [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS : : NEW YORK
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1924 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1924年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] [sə'spens]
I Suspense
我 悬念

悬疑

[iː][ə; eɪ] ['vɪzɪtər]

II	**A**	**Visitor**
二	一个	游客

二、访客

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɔːrdərz]

The	**Doctor's**	**Orders**
这	医生的	订单

医生的嘱咐

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['traɪʌmf]

IV	**The**	**Unseen**	**Triumph**
第四	这	看不见	胜利

第四章 不为人知的胜利

[viː][ə; eɪ] ['prɑːmɪs]

V	**A**	**Promise**
V	一个	承诺

退伍军人事务部承诺

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [loʊn] ['fɪgjər]

VI	**The**	**Lone**	**Figure**
六年级	这	孤独	数字

第六章 孤身一人

[ˌviːˌaɪ'aɪ][æn; ən] [ɑːd] ['nʌmbər]

VII	**An**	**Odd**	**Number**
七	一个	奇怪的	数字

第七章 奇数

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [laɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʊʃl]

VIII	**The**	**Light**	**Under**	**the**	**Bushel**
八	这	光	在下面	这	蒲式耳

第八章 斗底下的光芒

[ˌaɪ'ɛks][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ]

IX	**The**	**Emblem**	**of**	**the**	**Single**	**Eye**
第九章	这	徽	的	这	单身的	眼睛

九、单眼徽章

[eks] [bɪ'fɔːr] [kæmp] - ['faɪər]

X	**Before**	**Camp**	**-**	**fire**
X	前	营	-	火

篝火前

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['frendli] ['enəmi]

XI	**Friendly**	**Enemies**
十一	友好的	敌人

十一、友好的敌人

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['ɑːtʃi] ['denisən]

XII	**Archie**	**Dennison**
十二	阿奇	丹尼森

XII 阿奇·丹尼森

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [greɪ] [wʊlf]

XIII	**Gray**	**Wolf**
十三	灰色的	狼

XIII 灰狼

[ˌɛksˌaɪˈviː] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd]

XIV	Under	a	Cloud
十四	在下面	一个	云

第十四章 云下

['ɛksˈviː] ['tɑːmz] [əd'vaɪs]

XV	Tom's	Advice
十五	汤姆的	建议

十五、汤姆的建议

[ˌɛksˈviːˈaɪ][oʊld] [əˈkweɪntəns]

XVI	Old	Acquaintance
十六	老的	熟人

十六、老相识

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][tɑːm] [ækts]

XVII	Tom	Acts
十七	汤姆	使徒行传

第十七部汤姆行动

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['pɑːstʃəz] [nuː]

XVIII	Pastures	New
十八	牧场	新的

十八 新牧场

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [æd'væns]

XIX	Advance
十九	进步

十九世纪前进

['eks 'eks] [əˈnʌðər] ['prɑːmɪs]

XX	Another	Promise
xx	其他	承诺

XX 另一个承诺

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ə; eɪ] ['bɑːrgən]

XXI	A	Bargain
二十一	一个	便宜货

XXI 特价商品

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ['ʃætərd] [driːmz]

XXII	Shattered	Dreams
二十二	破碎	梦想

第二十二章 破碎的梦想

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] ['loʊɪst] [eb]

The	Lowest	Ebb
这	最低	落潮

最低潮

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [straɪk] [tuː]

XXIV	Strike	Two
二十四	罢工	二

第二十四次打击

[ˌɛksˈɛksˈviː] [nuː] ['kwɔːrtərz]

XXV	New	Quarters
25	新的	四分之一

二十五 新区

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ][dʒʊˈlaɪ] ['twenti] - [fɪfθ]

XXVI	July	Twenty	-	fifth
26	七月	二十	-	第五

第二十六届七月二十五日

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [straɪk] [θriː]

XXVII	Strike	Three
xxvii	罢工	三

第二十七次打击

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['vɔɪsɪz]

XXVIII	Voices
二十八	声音

第二十八个声音

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

XXIX
二十九

二十九

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [red]

When	It	Turns	Red
什么时候	它	转弯	红色的

当它变红时

[ɛ.ksɛ.ksɛks][dʒɔːz] [ˌʌnˈsiːn]

XXX	Jaws	Unseen
XXX	下颚	看不见

XXX 大白鲨未露面

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXXI
xxxi

XXXI

[ðə; ði] [hoʊm] [rʌn]

The	Home	Run
这	家	跑步

全垒打

[ˌɛksˈɛksˈtuː] ['tɑːmz] [bɪg] [deɪ]

XXXII	Tom's	Big	Day
xxxii	汤姆的	大的	天

第三十二届汤姆的大日子

[ˌɛksˈɛksˈθriː]

XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['fæməli]

It	Runs	in	the	Family
它	跑步	在	这	家庭

这是家族遗传

[tɑːm] [sleid] ['pɪks] [ə; eɪ] ['wɪnər]

TOM	SLADE	PICKS	A	WINNER
汤姆	斯莱德	精选	一个	优胜者

汤姆·斯莱德预测赢家

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[sə'spens]
SUSPENSE
悬念

悬念

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['θɪkli] [ʌp'hoʊlstərd] ['mɔːrɪs] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

The	boy	lay	in	a	large	,	thickly	upholstered	Morris	chair	in	the	living	room	.
这	男生	躺	在	一个	大的	,	浓密	软垫	莫里斯	椅子	在	这	活的	房间	.

男孩躺在客厅里一张宽大、厚实的莫里斯椅上。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['loʊɝd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃer] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'klaɪn] [ə'pɑːn]

His	mother	had	lowered	the	back	of	this	chair	so	that	he	could	recline	upon
他的	母亲	有	降低	这	后退	的	这	椅子	所以	那	他	可以	横卧	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他母亲把椅子的靠背调低了，这样他就可以斜倚在上面了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [niːld] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːrz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['dʒentli]

and	she	kneeled	beside	him	holding	his	hand	in	one	of	hers	while	she	gently
和	她	跪着	旁	他	保持	他的	手	在	一	的	她的	尽管	她	轻轻地

[beɪðd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

bathed	his	forehead	with	the	other	.
洗澡	他的	前额	和	这	其他	.

她跪在他身边，一只手握着他的手，另一只手轻轻地抚摸着他的额头。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn'tentli] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'vəːtɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ]

She	watched	his	face	intently	,	now	and	again	averting	her	gaze	to	observe	a
她	观看	他的	脸	专注地	,	现在	和	再次	避免	她	目光	到	观察	一个

[jʌŋ] [gɜːrl] ,

young	girl	,
年轻的	女孩	,

她专注地观察着他的脸，不时地将目光移开，去看一个年轻女孩。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

her	daughter	,
她	女儿	,

她的女儿，

[huː] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪk'spektəntli]

who	had	lifted	aside	the	curtain	in	the	front	door	and	was	gazing	expectantly
WHO	有	抬起	旁边	这	窗帘	在	这	正面	门	和	曾是	凝视	满怀期待地

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] .

out	into	the	quiet	street	.
出去	进入	这	安静的	街道	.

他掀开前门的窗帘，满怀期待地望着寂静的街道。

“ [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ?

“	Is	that	he	?
“	是	那	他	?

是他吗?

” ['mɪsɪz] . ['kɑːwɛl] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	Mrs	.	Cowell	asked	anxiously	.
”	太太	.	科威尔	问	焦虑地	.

“考威尔夫人焦急地问道。”

“ [noʊ] , [its] [ə; eɪ]['groʊsəri][kɑːr] , ” [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] .

“	No	,	it's	a	grocery	car	,	”	the	girl	answered	.
“	不	,	它是	一个	杂货店	车	,	”	这	女孩	回答	.

“不，这是一辆运货车，”女孩回答道。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [said] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

Her	**mother**	**sighed**	**in**	**impatience**	**and**	**despair**	**.**
她	母亲	叹了口气	在	不耐烦	和	绝望	.

她的母亲不耐烦地叹了口气，满脸绝望。

“ ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] - [foʊn] [ə'gen] ?

“ Hadn't	**you**	**better**	**'**	**phone**	**again**	**?**
” 之前没有	你	更好的	-	电话	再次	?

你难道不应该再打个电话吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

” she	**asked**	**.**
” 她	问	.

她问道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz] , ['mʌðər] ; [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] . ”

“ I	**don't**	**see**	**what**	**would**	**be**	**the**	**use**	**,**	**mother**	**;**	**he**	**said**	**he'd**	**come**	**right**	**away**	**. ”**
” 我	不	看	什么	会	是	这	使用	,	母亲	;	他	说	他会	来	正确的	离开	. ”

“我不明白这样做有什么用，母亲；他说他马上就来。”

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːwɛl] .

“ There	**he**	**is**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Cowell**	**.**
” 那里	他	是	现在	,	”	说	太太	.	科威尔	.

“他现在就在那儿，”考威尔夫人说。

“ [noʊ] , [its] [ðæt] [fɔːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['peɪʃntli] .

“ No	**,**	**it's**	**that**	**Ford**	**across**	**the**	**way**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**patiently**	**.**
” 不	,	它是	那	福特	穿过	这	方式	,	”	说	这	女孩	耐心	.

“不，是街对面那辆福特车，”女孩耐心地说。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [fɔːdz] ; [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [dɪr] ,

“ I	**don't**	**see**	**why**	**people**	**have**	**Fords**	**;**	**look**	**up**	**the**	**street**	**,**	**dear**	**,**
” 我	不	看	为什么	人们	有	福特	;	看	向上	这	街道	,	亲爱的	,

“我不明白为什么有人会买福特车；亲爱的，看看街上就知道了。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] ['kʌmɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hæf][æn; ən]['aʊər] . ”

and	**see**	**if**	**he**	**isn't**	**coming**	**;**	**it**	**must**	**be**	**half**	**an**	**hour**	**. ”**
和	看	如果	他	不是	未来	;	它	必须	是	一半	一个	小时	. ”

看看他是不是还没来；应该还有半个小时吧。”

“ [its] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , ['mʌðər] [dɪr] ; [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] ['eni] [peɪn] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] , [wɪl]

“ It's	**only**	**about**	**ten**	**minutes**	**,**	**mother**	**dear**	**;**	**you**	**don't**	**feel**	**any**	**pain**	**now**	**,**	**do**	**you**	**,**	**Will**
” 它是	仅有的	关于	十	分钟	,	母亲	亲爱的	;	你	不	感觉	任何	疼痛	现在	,	做	你	,	将要

?

?
?

“亲爱的妈妈，大概只有十分钟了；你现在不觉得疼了吧，威尔？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

” The	**boy**	**moved**	**his**	**head**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**	**his**	**mother**	**watching**	**him**
” 这	男生	已搬	他的	头	从	边	到	边	,	他的	母亲	观看	他

['æŋkʃəsli] .

anxiously	**.**
焦虑地	.

男孩左右摇晃着脑袋，他的母亲焦急地看着他。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

“ Are	**you**	**sure**	**?**
” 是	你	当然	?

“你确定吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [kæmp] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
" I can't go to camp now , I suppose , " the boy said .
" 我 不能 去 到 营 现在 , 我 认为 , " 这 男生 说 .

"看来我现在去不了夏令营了，"男孩说。

[ðə; ði] [gɜːrl] [fraund] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] [ðer; ðər] ['mʌðər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə]
The girl frowned significantly at their mother as if to beseech her not to
这 女孩 皱眉 显著地 在 他们的 母亲 作为 如果 到 恳求 她 不是 到
[seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .
say the word which would mean disappointment to the boy .
说 这 单词 哪个 会 意思是 失望 到 这 男生 .

女孩狠狠地皱起眉头看着母亲，仿佛在恳求她不要说出那个会让男孩失望的词。

" [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːwɛl] .
" We'll talk about that later , dear , " said Mrs . Cowell .
" 出色地 讲话 关于 那 之后 , 亲爱的 , " 说 太太 . 科威尔 .

"亲爱的，我们以后再谈这件事，"考威尔太太说。

" [juː; jʊ] [dəunt] [fiːl] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] — [laɪk] [juː; jʊ] [sed] — [ðæt] ['dɪzi] ['fiːlɪŋ] [naʊ] ? "
" You don't feel any of that — like you said — that dizzy feeling now ? "
" 你 不 感觉 任何 的 那 — 喜欢 你 说 — 那 晕眩的 感觉 现在 ? "

"你现在没有那种感觉了吗？就像你刚才说的，那种头晕的感觉？"

" ['meɪbi] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] ['leɪtər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Maybe I could go later , " said the boy .
" 或许 我 可以 去 之后 , " 说 这 男生 .

"也许我晚点可以去，"男孩说。

[ə'gen] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə'veild] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənteri] [tʃæns] [ə'fɔːd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz]
Again the girl availed herself of the momentary chance afforded by her brother's
再次 这 女孩 已利用 她自己 的 这 瞬间 机会 提供 经过 她 兄弟
[ə'vəːtid] [glæns] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] ,
averted glance to give her mother a quick look of reproof ,
避免了 瞥一眼 到 给 她 母亲 一个 快的 看 的 责备 ,

女孩再次利用哥哥移开视线的短暂机会，迅速地瞪了母亲一眼，带着责备的意味。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [tuː] [haɪ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [tækt] .
as if she had not too high an opinion of her mother's tact .
作为 如果 她 有 不是 也 高的 一个 观点 的 她 母亲的 策略 .

仿佛她对母亲的处事圆滑不太满意。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['kɑːwɛl] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['reprəmænd] [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔmprəmaizd]
Poor Mrs . Cowell accepted the silent reprimand and warning and compromised
贫穷的 太太 . 科威尔 公认 这 沉默的 训诫 和 警告 和 受损
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
with her daughter by saying :
和 她 女儿 经过 说 :

可怜的考威尔太太默默接受了女儿的训斥和警告，并向女儿妥协，说道：

" [pər'hæps] [soʊ] , [wiːl] [siː] . "
" Perhaps so , we'll see . "
" 也许 所以 , 出色地 看 . "

"或许如此，我们拭目以待。"

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juːl] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪstfəli] .
" I know what you mean when you say you'll see , " said the boy wistfully .
" 我 知道 什么 你 意思是 什么时候 你 说 你会 看 , " 说 这 男生 怅然地 .

"我知道你说'到时候就知道了'是什么意思，"男孩怅然地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][laɪ] [stɪl] [naʊ] [ænd; ənd][nɑːt] [tɔːk] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ,

“	You	must	just	lie	still	now	and	not	talk	,	”	his	mother	said	,
”	你	必须	只是	说谎	仍然	现在	和	不是	讲话	,	”	他的	母亲	说	,

“你现在就躺着别动，不要说话。”他母亲说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [suːðd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

as	she	soothed	his	forehead	,
作为	她	舒缓	他的	前额	,

她一边抚摸着他的额头，一边说：

[ðə; ði] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [glɪmps] [ðə; ði] [striːt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənd] ['wɪndoʊz] .

the	while	trying	to	glimpse	the	street	through	one	of	the	curtained	windows	.
这	尽管	尝试	到	一瞥	这	街道	通过	一	的	这	帘幕	视窗	.

他试图透过其中一扇拉着窗帘的窗户瞥一眼街上。

[ɪn][ðə; ði] ['tensnəs] [ʌv; əv]['saɪlənt] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] ,

In	the	tenseness	of	silent	,	impatient	waiting	,
在	这	紧张	的	沉默的	,	不耐烦	等待	,

在沉默而焦躁的等待中，

[ðə; ði] [klɑːk] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] ['saʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ;

the	clock	which	stood	on	the	mantel	sounded	with	the	clearness	of	artillery	;
这	钟	哪个	站立	在	这	壁炉架	听起来	和	这	清晰度	的	炮兵	;

壁炉架上的钟发出如同炮火般清脆的声音；

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [tɔɪ] [ɪk'spres] ['wægən][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['rætlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

the	noise	of	a	child's	toy	express	wagon	could	be	heard	rattling	over	the
这	噪音	的	一个	孩子的	玩具	表达	车皮	可以	是	听到	嘎嘎作响	超过	这

['flægstoʊn] [ˌaʊt'saɪd] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] [ə'roʊz] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪn][ðə; ði]

flagstones	outside	where	the	voice	of	a	small	girl	arose	loud	and	clear	in	the
石板	外部	在哪里	这	嗓音	的	一个	小的	女孩	出现	大声	和	清除	在	这

['bɑːmi] [er] .

balmy	air	.
芳香	空气	.

外面传来儿童玩具货车在石板路上嘎吱作响的声音，温暖的空气中传来小女孩清晰响亮的声音。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [naʊ] ?

“	What	are	they	doing	now	?
”	什么	是	他们	正在做	现在	?

他们现在在做什么?

” ['mɪsɪz] . ['kɑːwɛl] [æskt] ['ɪrɪtəbli] .

”	Mrs	.	Cowell	asked	irritably	.
”	太太	.	科威尔	问	易怒地	.

“考威尔夫人不耐烦地问道。”

“ [ðeə(r)] ['koʊstɪŋ] , ['mʌðər] . ”

“	They're	coasting	,	mother	.	”
“	它们是	滑行	,	母亲	.	”

“他们只是在混日子，妈妈。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɛn'twɜːθ] [gɜːrl] ['wʊdnt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['koʊstɪŋ] ['æftər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

“	I	should	think	that	little	Wentworth	girl	wouldn't	feel	much	like	coasting	after	what	she
“	我	应该	思考	那	小的	温特沃斯	女孩	不会	感觉	很多	喜欢	滑行	后	什么	她

[sɔː] .

saw	.
锯	.

“我想，温特沃斯的小女孩在目睹了这一切之后，应该不会想安于现状了。”

” [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɛn'twɜːθ] [gɜːrl] ,

”	But	indeed	the	little	Wentworth	girl	,
”	但	的确	这	小的	温特沃斯	女孩	,

“但温特沃斯的小女孩确实如此，

['hævɪŋ] [geɪpt] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['wilfrid] ['kɑ:wɛl] ['ri:lɪŋ] [ænd; ənd]
having gaped wide - eyed at the spectacle of Wilfred Cowell reeling and
拥有 张开的 宽的 - 眼睛 在 这 奇观 的 威尔弗雷德 科威尔 卷轴 和
[kə'læpsiŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
collapsing and being carried into the house ,
崩溃 和 存在 携带 进入 这 房子 ,

目瞪口呆地看着威尔弗雷德·考威尔踉跄倒地，被人抬进屋里。

[hæd; həd] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] ['ræðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔ:l] [ænd; ənd]
had resumed her rather original enterprise of throwing a rubber ball and
有 恢复 她 相当 原来的 企业 的 投掷 一个 橡皮 球 和
['koʊstɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ɪk'spres] ['wægən] .
coasting after it in the miniature express wagon .
滑行 后 它 在 这 微型 表达 车皮 .

她又开始了她颇为独特的冒险——扔出一个橡胶球，然后乘坐微型快递车厢追着它滑行。

“ [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] — ['daɪɪŋ] — [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [noʊz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑ:wɛl] .
“ He might be — dying — for all she knows , ” said Mrs . Cowell .
“ 他 可能 是 — 垂死 — 为了 全部 她 知道 , ” 说 太太 . 科威尔 .

“就她所知，他可能快要死了，”考威尔太太说。

“ [hi:; hi] [maɪt] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['laʊərɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , “ [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] — — ”
“ He might , ” she added , lowering her voice , “ he might be — — ”
“ 他 可能 , ” 她 额外 , 降低 她 嗓音 , “ 他 可能 是 — — ”

“他或许是，”她压低声音补充道，“他或许是——”

“ [ʃ] , ['mʌðər] , ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði][gɜ:rl] ; “ [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] . ”
“ Shh , mother , ” pleaded the girl ; “ you know how children are . ”
“ 嘘 , 母亲 , ” 恳求 这 女孩 ; “ 你 知道 如何 孩子们 是 . ”

“嘘，妈妈，”女孩恳求道，“您知道小孩子都是什么样。”

“ [aɪ] ['nevər] [nu:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'strɔ:t] ['leɪdi] .
“ I never knew a little girl to make so much noise , ” said the distraught lady .
“ 我 绝不 知道 一个 小的 女孩 到 制作 所以 很多 噪音 , ” 说 这 心烦意乱 女士 .

“我从没见过哪个小女孩会这么吵闹，”这位心烦意乱的女士说道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [hi:; hi] [sed] ['hi:d] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] ? ”
“ Are you sure he said he'd come right away ? ”
“ 是 你 当然 他 说 他会 来 正确的 离开 ? ”

“你确定他说过他会马上过来吗？”

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] , [jes] , ['mʌðər] .
“ For the tenth time , yes , mother .
“ 为了 这 第十 时间 , 是的 , 母亲 .

“是的，母亲，这是我第十次说了。”

” ['ɑ:dən] ['kɑ:wɛl] ['kwaɪətli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɜ:rtʃɪŋli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
” Arden Cowell quietly opened the front door and looked searchingly up and down
” 阿登 科威尔 悄悄 打开 这 正面 门 和 看起来 仔细地 向上 和 向下
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

“阿登·考威尔静静地打开前门，目光扫过街道上下。

[hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [blɑ:k] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɛn'twɝ:θ] [gɜ:rl] [enθ'rəʊnd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
Half - way up the block was the little Wentworth girl enthroned in anything but
一半 - 方式 向上 这 堵塞 曾是 这 小的 温特沃斯 女孩 登基 在 任何事物 但
[ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] ['pɑ:stʃər] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['rætlɪŋ] ['tʃæriət] ,
a demure posture upon her rattling chariot ,
一个 端庄 姿势 之上 她 嘎嘎作响 战车 ,

走到街区半腰，温特沃斯家的小女孩端坐在她那辆嘎嘎作响的战车上，姿态一点也不端庄。

[hɜːr; hər] [legz] [əˈstraɪd] [ðə; ði] [ʌpˈheld] [ʃæft] .

her	legs	astride	the	upheld	shaft	.
她	腿	跨骑	这	维持	轴	.

她双腿跨在高举的杆子上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈsʌmər] ,

It	was	a	beautiful	day	of	early	summer	,
它	曾是	一个	美丽的	天	的	早期的	夏天	,

这是一个初夏的美好日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [ˈblɔsəmz] .

and	the	air	was	heavy	with	the	sweetness	of	blossoms	.
和	这	空气	曾是	重的	和	这	甜味	的	花朵	.

空气中弥漫着浓郁的花香。

[nɪr] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ˈʃeɪdi] [blɑːk] ,

Near	the	end	of	the	quiet	,	shady	block	,
靠近	这	结尾	的	这	安静的	,	阴凉	堵塞	,

在这条安静阴凉的街区尽头附近，

[ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːn] - [ˈmoʊər] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts][fɜːrst] [raʊndz]

the	monotonous	hum	of	a	lawn	-	mower	could	be	heard	making	its	first	rounds
这	单调	哼	的	一个	草地	-	割草机	可以	是	听到	制作	它是	第一的	回合

[əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈeriə] [ʌv; əv] [nuː] [græs] .

upon	some	area	of	new	grass	.
之上	一些	区域	的	新的	草	.

可以听到割草机单调的嗡嗡声，它正在新割的草坪上进行第一次作业。

[ə; eɪ] [ˈgreɪtf(ə)l] [ˈstɪlnəs] [ˈreɪnd] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv][ˈpjuːp(ə)lz]

A	grateful	stillness	reigned	after	the	return	to	school	of	the	horde	of	pupils
一个	感激的	寂静	统治	后	这	返回	到	学校	的	这	部落	的	学生

[hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌntʃ] [ˈaʊər] .

home	for	the	lunch	hour	.
家	为了	这	午餐	小时	.

午休时间，大批学生放学回家后，学校里一片宁静，令人欣慰。

[ˈterəs] [ˈævənuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dəˈrekt] [ruːt] [frʌm; frəm] [brɪdʒbroʊ] [haɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgræmər]

Terrace	Avenue	was	a	direct	route	from	Bridgeboro	Heights	to	the	Grammar
阳台	大街	曾是	一个	直接的	路线	从	布里奇伯勒	高度	到	这	语法

[skuːl] [ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈstjʊdnts] [pæst] [θruː] [hɪr] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ænd; ənd]

School	and	groups	of	students	passed	through	here	on	their	way	to	and
学校	和	团体	的	学生	通过了	通过	这里	在	他们的	方式	到	和

[frʌm; frəm] [ˈlʌntʃən] .

from	luncheon	.
从	午餐	.

Terrace Avenue 是从 Bridgeboro Heights 到小学的一条直接路线，学生们经常成群结队地经过这里去吃午饭。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [skuːl] [ˈæftər][ðer; ðər] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [rɪˈfreʃmənt] [ðæt] [ðeɪ]

It	was	on	the	return	to	school	after	their	exhilarating	refreshment	that	they
它	曾是	在	这	返回	到	学校	后	他们的	令人振奋	清爽	那	他们

[ˈlɔɪtəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [nɔɪz] .

loitered	and	made	the	most	noise	.
徘徊	和	制成	这	最多	噪音	.

在享受了一番令人振奋的茶点后，他们回到学校，开始闲逛，并制造了最大的噪音。

[ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːˈmʌltʃuəs] [briːf] [ˈpɪriəd] [ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈlaɪkənd]

Sometimes	for	a	tumultuous	brief	period	their	return	pilgrimage	could	be	likened
有时	为了	一个	动荡的	简短的	时期	他们的	返回	朝圣	可以	是	类似

[tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɜːrld] [wɔːr] [əˈkɜːrɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] .

to	nothing	less	terrible	than	a	world	war	occurring	during	an	earthquake	.
到	没有什么	较少的	糟糕的	比	一个	世界	战争	发生	期间	一个	地震	.

有时，在一段动荡不安的短暂时期内，他们的返乡之旅可能会比地震期间发生的世界大战还要可怕。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] ['saɪləns] .

Then	suddenly	,	all	would	be	silence	.
然后	突然	, 全部		会	是	沉默	.

然后突然间，一切都归于寂静。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [sku:l] [ɑ:n] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]

It	was	on	the	return	to	school	on	this	memorable	day	that	the	boys	of
它	曾是	在	这	返回	到	学校	在	这	难忘	天	那	这	男孩们	的

[brɪdʒbroʊ] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [si:n] ['destɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

Bridgeboro	had	witnessed	the	scene	destined	to	have	a	tragic	bearing	on	the
布里奇伯勒	有	目击者	这	场景	注定	到	有	一个	悲惨	轴承	在	这

[laɪf][ʌv; əv] ['wilfrid] ['kɑ:wɛl] .

life	of	Wilfred	Cowell	.
生活	的	威尔弗雷德	科威尔	.

就在这一天，布里奇伯勒的男孩们回到学校时，目睹了注定会对威尔弗雷德·考威尔的一生产生悲剧性影响的场景。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['bɔɪstərəs] ['kʌmpəni] , ['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɛn'twɜ:θ] [gɜ:rl] [rɪ'meɪnd] ,

But	now	,	of	all	that	boisterous	company	,	only	the	little	Wentworth	girl	remained	,
但	现在	,	的	全部	那	喧闹的	公司	,	仅有的	这	小的	温特沃斯	女孩	剩余	,

['sɑ:vrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:k] ,

sovereign	of	the	block	,
主权	的	这	堵塞	,

但现在，在所有这些喧闹的人当中，只剩下温特沃斯家的小女孩，成了这片街区的女王。

[ɪn'elɪgəntli] [skwɔtid] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['rætlɪŋ] , ['zɪgzægɪŋ] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , [pər'sʊ] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv]

inelegantly	squatted	upon	her	rattling	,	zigzagging	vehicle	,	pursuing	the	fugitive
笨拙地	蹲着	之上	她	嘎嘎作响	,	之字形	车辆	,	追求	这	逃犯

[bɔ:l] .

ball	.
球	.

她笨拙地蹲在嘎嘎作响、左右摇摆的汽车上，追赶着逃窜的球。

['ɑ:dən] ['kɑ:wɛl] , ['faɪndɪŋ] ['sɑ:ləs] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪətu:d][ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔ:rz] ,

Arden	Cowell	,	finding	solace	in	the	quietude	and	fragrance	of	the	outdoors	,
阿登	科威尔	,	寻找	慰藉	在	这	寂静	和	香味	的	这	户外	,

阿登·考威尔在户外的宁静和芬芳中找到了慰藉。

[stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['vɪstə] [ʌp] ['terəs] ['ævənu:] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɜ:r; hər]

stood	upon	the	porch	scanning	the	vista	up	Terrace	Avenue	and	straining	her
站立	之上	这	门廊	扫描	这	景色	向上	阳台	大街	和	紧张	她

[aɪz] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [kɑ:r] .

eyes	to	discover	the	distant	approach	of	the	doctor's	car	.
眼睛	到	发现	这	遥远	方法	的	这	医生的	车	.

她站在门廊上，环顾着露台大道，努力睁大眼睛寻找远处医生的车子。

[bʌt; bət]['dɑ:ktər] [brɛnts] ['sʌmptʃuəs] ['kædilæk] [ku:p] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][kɑ:r][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn]

But	Doctor	Brent's	sumptuous	Cadillac	coupe	was	not	the	first	car	to	appear	in
但	医生	布伦特的	豪华	凯迪拉克	双门轿跑车	曾是	不是	这	第一的	车	到	出现	在

[ðɪs] ['kwaɪət] ,

this	quiet	,
这	安静的	,

但布伦特医生的豪华凯迪拉克轿跑车并不是第一辆出现在这片宁静之地的汽车。

[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['neɪbərhʊd] .

residential	neighborhood	.
住宅	邻里	.

住宅区。

[ɪn'sted] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːrd] , [ri'naunsɪŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'proʊtʃ] [daʊn]
Instead a little Ford , renouncing the advantages of an imposing approach down
反而 一个 小的 福特 , 放弃 这 优势 的 一个 气势磅礴 方法 向下
[ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɪstə] ,
the long vista ,
这 长的 景色 ,

相反，一辆小福特车放弃了沿着长远路线气势磅礴的优势，

[keɪm] [skuːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst]['kɔːrnər][ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
came scooting around the next corner and stopped in front of the house .
来了 滑板车 大约 这 下一个 角落 和 停止 在 正面 的 这 房子 .

它飞快地绕过下一个拐角，停在了房子前面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [ðæt] ['ɑːdən] ['kɑːwɛl] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [ə'gæst]
It was all so sudden and precipitous that Arden Cowell could only stare aghast
它 曾是 全部 所以 突然 和 陡峭 那 阿登 科威尔 可以 仅有的 盯 惊愕
.
:
.

这一切发生得太突然、太突然了，以至于阿登·考威尔只能惊愕地瞪大眼睛。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər]
A VISITOR
一个 游客

访客

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrd][kɑːr][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ['temp(ə)l] [kæmp] , [griːn] ['kaʊnti] ,
On the side of this Ford car was printed TEMPLE CAMP , GREENE COUNTY ,
在 这 边 的 这 福特 车 曾是 打印 寺庙 营 , 格林 县 ,

这辆福特汽车的侧面印着“TEMPLE CAMP, GREENE COUNTY”字样。

[en] . [waɪ] . [ɪts][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] ['hedlɔːŋ] [ænd; ənd] [bɪ'zɑːr] [ðæt] [mɪs] ['ɑːdən] ['kɑːwɛl] [smaɪld]
N . Y . Its arrival was so headlong and bizarre that Miss Arden Cowell smiled
N . 是 . 它是 到达 曾是 所以 一头扎 和 怪异 那 错过 阿登 科威尔 微笑
['ræðər] [mɔːr] ['brɔːdli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] ,
rather more broadly than she would otherwise have done ,
相当 更多的 总体而言 比 她 会 否则 有 完毕 ,

纽约——它的到来如此迅猛而怪异，以至于阿登·考威尔小姐的笑容比平时要灿烂得多。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] .
considering her very slight acquaintance with the occupant .
考虑 她 非常 轻微 熟人 和 这 居住者 .

考虑到她与房主之间仅有非常有限的了解。

[tɑːm] [sleid] , [haʊ'evər] , ['præktɪst] [noʊ] ['mɑːdɪst] [rɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪlz] ;
Tom Slade , however , practised no modest reserve in the matter of his smiles ;
汤姆 斯莱德 , 然而 , 已实践 不 谦虚的 预订 在 这 事情 的 他的 微笑 ;

然而，汤姆·斯莱德在笑容方面却毫不掩饰自己的喜悦；

[ɪn'sted] [hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] ['ɑːdən] [ænd; ənd] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] , “ [naʊ] [juː; jʊ]
instead he laughed heartily at Arden and said as he stepped out , “ Now you
反而 他 笑了 衷心地 在 阿登 和 说 作为 他 步 出去 , “ 现在 你
[siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
see it ,
看 它 ,

相反，他却对着阿登开怀大笑，边走边说：“现在你明白了吧，

[naʊ] [juː; jʊ][dəunt] .
now you don't .
现在 你 不 .

现在你不用了。

[ɔːr] ['ræðər] [naʊ] [juː; jʊ][dəunt][ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][duː] .
Or rather now you don't and now you do .
或者 相当 现在 你 不 和 现在 你 做 .

或者说，你一会儿觉得你不喜欢，一会儿又觉得你喜欢。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] , ['eniweɪ] ?
What's the matter with Billy , anyway ?
是什么 这 事情 和 比利 , 反正 ?

比利到底怎么了?

[aɪ] [met] ['bleɪkli] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — ['feɪntɪd] [ɔːr]
I met Blakeley and he said they carried him in the house — fainted or
我 遇见 布莱克利 和 他 说 他们 携带 他 在 这 房子 — 昏厥 或者
['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] . ”
something or other . ”
某物 或者 其他 . ”

我遇到了布莱克利，他说他们把他抬进了屋里——好像是昏过去了之类的。

“ [hiː; hi] [fel] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [noʊ] , ” [sed] ['ɑːdən] .
“ He fell unconscious , that's all we know , ” said Arden .
“ 他 跌倒 无意识 , 那就是 全部 我们 知道 , ” 说 阿登 .

“他昏迷过去了，我们只知道这些，”阿登说。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [naʊ] ; [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] . ”
“ He seems to be better now ; we're waiting for the doctor . ”
“ 他 似乎 到 是 更好的 现在 ; 是 等待 为了 这 医生 . ”

“他现在看起来好多了；我们正在等医生。”

“ [wʌt] [d'juː] [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
“ What d'you know ! ” exclaimed Tom in a tone of surprise and sympathy .
“ 什么 你 知道 ! ” 惊呼 汤姆 在 一个 语气 的 惊喜 和 同情 .

“你瞧瞧！”汤姆惊讶又同情地说道。

“ [dɪd] — [dɪd] [ðæt] ['bleɪkli] [bɔɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ?
“ Did — did that Blakeley boy say anything about his being a coward ?
“ 做过 — 做过 那 布莱克利 男生 说 任何事物 关于 他的 存在 一个 懦夫 ?

“布莱克利家的那个男孩有没有说过他是懦夫？”

” [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [blɑːk] ['tɑːmz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
” the girl asked , seeming to block Tom's entrance into the house .
” 这 女孩 问 , 似乎 到 堵塞 汤姆的 入口 进入 这 房子 .

“女孩问道，似乎想阻止汤姆进屋。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] . [sleid] ; [dɪd] [ðeɪ] — [ðə; ði] [bɔɪz] — [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ Just a minute , Mr . Slade ; did they — the boys — did they say he was a
“ 只是 一个 分钟 , 先生 . 斯莱德 ; 做过 他们 — 这 男孩们 — 做过 他们 说 他 曾是 一个
— [ə; eɪ] — ['jeloʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ? ”
— a — yellow something or other ? ”
— 一个 — 黄色的 某物 或者 其他 ? ”

“等一下，斯莱德先生；那些男孩们——他们有没有说他是个——是个——黄色的什么什么的？”

“ [nɑː] , ” [læft] [tɑːm] .
“ Naah , ” laughed Tom .
“ 不 , ” 笑了 汤姆 .

“不，”汤姆笑着说。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ Why , what's the matter ?
“ 为什么 , 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

[meɪ] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”
May I see him ? ”
可能 我 看 他 ? ”

我可以见他吗?

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ;
“ Yes , you may , ” whispered the girl , still holding the knob of the door ;
“ 是的 , 你 可能 , ” 低声说道 这 女孩 , 仍然 保持 这 旋钮 的 这 门 ;

“是的，你可以，”女孩低声说道，手里仍然握着门把手；

“ [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ'd] [laɪk] — [fɜːrst] — [aɪ] — [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ]
“ but I — I'd like — first — I — before you hear anything I want you to say
“ 但 我 — ID 喜欢 — 第一的 — 我 — 前 你 听到 任何事物 我 想 你 到 说
[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] — ['jeloʊ] . ”
you know he isn't a coward — yellow . ”
你 知道 他 不是 一个 懦夫 — 黄色的 . ”

“但是——我想——首先——在你听到任何事之前，我想让你说你知道他不是个懦夫——胆小鬼。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][skræp] ? ”
“ What was it , a scrap ? ”
“ 什么 曾是 它 , 一个 废料 ? ”

“那是什么，一块废料吗？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , ” [sed] ['ɑːdən] .
“ No , but it might have been , ” said Arden .
“ 不 , 但 它 可能 有 到过 , ” 说 阿登 .

“不，但也有可能，”阿登说。

[tɑːm] [lʊkt] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] .
Tom looked rather puzzled .
汤姆 看起来 相当 困惑 .

汤姆看起来颇为困惑。

“ ['mɪstər] . [tɑːm] — [sleid] , ” [ðə; ði][gɜːrl][bɪ'gæn] ['nɜːrvəsli] .
“ Mr . Tom — Slade , ” the girl began nervously .
“ 先生 . 汤姆 — 斯莱德 , ” 这 女孩 开始 紧张地 .

“汤姆·斯莱德先生，”女孩紧张地开口道。

“ ['tɑːmz] [gʊd] [ɪ'nʌf] . ”
“ Tom's good enough . ”
“ 汤姆的 好的 足够的 . ”

“汤姆足够好了。”

“ [maɪ] ['brʌðər] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [jʊə(r)] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] .
“ My brother thinks a great deal of you — you're his hero .
“ 我的 兄弟 思考 一个 伟大的 交易 的 你 — 你是 他的 英雄 .

“我哥哥非常敬重你——你是他的英雄。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .
The boys who were on their way back to school think he's a coward .
这 男孩们 WHO 是 在 他们的 方式 后退 到 学校 思考 他是 一个 懦夫 .

那些正要回学校的男孩们认为他是个懦夫。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['iznt] .
I think he isn't .
我 思考 他 不是 .

我认为他不是。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][wəʊnt][let][hɪm; ɪm] [noʊ] — [nɑːt][dʒʌst]

If	you	think	he	is	,	I	want	you	to	promise	you	won't	let	him	know	—	not	just
如果	你	思考	他	是	,	我	想	你	到	承诺	你	惯于	让	他	知道	—	不是	只是

[jet] ,

yet	,
然而	,

如果你认为他是，我希望你答应我，暂时不要让他知道。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['veri] [ɪn'tensli] .

"	She	spoke	quietly	and	very	intensely	.
"	她	辐	悄悄	和	非常	强烈地	.

她说话的声音很轻，但语气却非常坚定。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] ?

"	Will	you	promise	me	that	?
"	将要	你	承诺	我	那	?

你能答应我吗?

[ðæt] [juːl] [biː; bi] ['lɔɪəl] ? "

That	you'll	be	loyal	?	"
那	你会	是	忠诚	?	"

你会忠诚吗?

" [aɪm] [mɔːr] ['lɔɪəl] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [læft] [tɑːm] .

"	I'm	more	loyal	than	you	are	,	"	laughed	Tom	.
"	我是	更多的	忠诚	比	你	是	,	"	笑了	汤姆	.

"我比你忠诚多了，"汤姆笑着说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

"	You	say	you	think	he	isn't	a	coward	.
"	你	说	你	思考	他	不是	一个	懦夫	.

"你说你认为他不是个懦夫。"

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['iznt] .

I	know	he	isn't	.
我	知道	他	不是	.

我知道他不是。

[ðæts] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ðæts] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː] .

That's	the	least	thing	that's	worrying	me	.
那就是	这	至少	事物	那就是	令人担忧	我	.

那根本不是我最担心的事。

[wɒts] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['eniweɪ] ?

What's	all	the	trouble	anyway	?
是什么	全部	这	麻烦	反正	?

到底有什么麻烦?

" ['ɑːrdənz] [əd'maɪərɪŋ] , ['iːv(ə)n] [θrɪld] ,

"	Arden's	admiring	,	even	thrilled	,
"	雅顿的	钦佩	,	甚至	激动不已	,

"阿登既钦佩又激动，

[ə'pruːv(ə)l] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

approval	was	plainly	shown	in	the	impulsive	way	in	which	she	flung	the	door	open	.
赞同	曾是	显然	所示	在	这	冲动	方式	在	哪个	她	扔	这	门	打开	.

她冲动地猛地推开门，显然表示赞同。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪnsəm] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪk] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

She	was	very	winsome	and	graceful	in	the	quick	movement	and	in	the
她	曾是	非常	迷人的	和	优美	在	这	快的	移动	和	在	这

['moʊmənteri] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [kæmp] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðɪn] .

momentary	pause	she	made	for	the	young	camp	assistant	to	pass	within	.
瞬间	暂停	她	制成	为了	这	年轻的	营	助手	到	经过	之内	.

她动作轻快优雅，举止迷人，短暂的停顿也让年轻的营地助理从她身边经过。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	she	closed	it	and	leaned	against	it	.
然后	她	关闭	它	和	倾斜	反对	它	.

然后她关上门，靠在门上。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [tɑːm] , ['briːzɪŋ] [ɪn] .

“	Well	,	well	,	”	said	Tom	,	breezing	in	.
“	出色地	,	出色地	,	”	说	汤姆	,	微风	在	.

“哦，哦，”汤姆轻快地走了进来，说道。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['prez(ə)ns] [siːmd] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪl] [bɔɪ] [huːz] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

His	very	presence	seemed	a	stimulant	to	the	pale	boy	whose	face	lighted	with
他的	非常	在场	似乎	一个	兴奋剂	到	这	苍白	男生	谁	脸	照明	和

['pleʒər] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] ,

pleasure	at	sight	of	the	tall	,
乐趣	在	视线	的	这	高的	,

他的出现似乎刺激了那个面色苍白的男孩，男孩看到高大的人时，脸上露出了喜悦的笑容。

['kɑːki] - [klæd] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [tʃer]

khaki	-	clad	young	fellow	who	strode	across	the	room	and	stood	near	the	chair
卡其色	-	覆膜	年轻的	同伴	WHO	大步走	穿过	这	房间	和	站立	靠近	这	椅子

['kɔntempleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [smaɪl] .

contemplating	his	young	friend	with	a	refreshing	smile	.
沉思	他的	年轻的	朋友	和	一个	令人耳目一新	微笑	.

一位身穿卡其布衣服的年轻人大步穿过房间，站在椅子旁，面带微笑地凝视着他的年轻朋友。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [tʃɪr]

He	seemed	to	fill	the	whole	room	and	to	diffuse	an	atmosphere	of	cheer
他	似乎	到	充满	这	所有的	房间	和	到	扩散	一个	气氛	的	欢呼

[ænd; ənd] ['hoʊlsəmnəs] .

and	wholesomeness	.
和	健康	.

他仿佛充满整个房间，散发出欢乐祥和的气氛。

“ [ɪk'skjuːs][maɪ] [ə'pɪrəns] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nɑːk] [ɪn] [ðæt]

“	Excuse	my	appearance	,	”	he	said	,	“	I've	been	trying	to	find	a	knock	in	that
“	原谅	我的	外貌	,	”	他	说	,	“	我已经	到过	尝试	到	寻找	一个	敲	在	那

['flɪvər] ;

flivver	;
货车	;

“请原谅我的样子，”他说，“我一直在试图敲开那辆破车；

[aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nɑːk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['bɪli] . ”

I	guess	we'll	have	to	take	the	knock	with	us	,	Billy	.	”
我	猜测	出色地	有	到	拿	这	敲	和	我们	,	比利	.	”

看来我们得一起承受这次打击了，比利。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] [ðæt] [kæmp] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːwɛl] .

“	I'm	afraid	he	can't	go	to	that	camp	,	”	said	Mrs	.	Cowell	.
“	我是	害怕的	他	不能	去	到	那	营	,	”	说	太太	.	科威尔	.

“恐怕他不能去那个夏令营了，”考威尔夫人说。

“ [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ; [aɪ][duː] [wɪʃ] ['hiːd] [kʌm] . ”
“ We're waiting for the doctor ; I do wish he'd come . ”
“ 是 等待 为了 这 医生 ; 我 做 希望 他会 来 . ”

“我们正在等医生；我真希望他能来。”

“ [wel] , [lets] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Well , let's hear all about it , ” said Tom .
“ 出色地 , 我们来吧 听到 全部 关于 它 , ” 说 汤姆 .

“好，让我听听具体情况，”汤姆说。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [hɪm; ɪm] , ['mʌðər] , ” [sed] ['ɑːdən] .
“ Let me tell him , mother , ” said Arden .
“ 让 我 告诉 他 , 母亲 , ” 说 阿登 .

“让我来告诉他，妈妈，”阿登说。

[tɑːm] [wiŋkt] [æt; ət] ['bɪli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] . ”
Tom winked at Billy as if to say , “ We're in the hands of the women . ”
汤姆 眨眼 在 比利 作为 如果 到 说 , “ 是 在 这 双手 的 这 女性 . ”

汤姆朝比利眨了眨眼，仿佛在说：“我们现在掌握在女人手里了。”

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] , ” [sed] ['ɑːdən] .
“ Let me tell him because I saw it with my own eyes , ” said Arden .
“ 让 我 告诉 他 因为 我 锯 它 和 我的 自己的 眼睛 , ” 说 阿登 .

“让我来告诉他，因为我亲眼所见，”阿登说道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːtoʊ]
She remained leaning against the street door and at every sound of an auto
她 剩余 倾斜 反对 这 街道 门 和 在 每一个 声音 的 一个 汽车
[ˌaʊt'saɪd] [piəd] [ɪk'spektəntli] [θruː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .
outside peered expectantly through the curtain as she talked .
外部 窥视 满怀期待地 通过 这 窗帘 作为 她 谈话 .

她仍然倚在街边的门上，每当外面传来汽车的声音，她都会一边说话一边期待地透过窗帘向外张望。

[tɑːm][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]
Tom had often seen her in the street and had known her for the
汤姆 有 经常 已见 她 在 这 街道 和 有 已知 她 为了 这
[nuː] [gɜːrl][ɪn] [taʊn] ,
new girl in town ,
新的 女孩 在 镇 ,

汤姆经常在街上看到她，知道她是镇上的新来的女孩。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn]
belonging to the family that had moved to Bridgeboro from somewhere in
属于 到 这 家庭 那 有 已搬 到 布里奇伯勒 从 某处 在
[kə'netɪkət] .
Connecticut .
康涅狄格州 .

属于从康涅狄格州某地搬到布里奇伯勒的那个家庭。

[ðen] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wilfrid] ,
Then , by reason of his interest in Wilfred ,
然后 , 经过 原因 的 他的 兴趣 在 威尔弗雷德 ,

然后，由于他对威尔弗雷德的兴趣，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [slaɪt] ['bəuiŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
he had acquired a sort of slight bowing acquaintance with her .
他 有 获得 一个 种类 的 轻微 鞠躬 熟人 和 她 .

他和她之间建立起了一种略带恭敬的熟稔关系。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt]

It	occurred	to	him	now	that	she	was	very	pretty	and	of	a	high	spirit
它	发生	到	他	现在	那	她	曾是	非常	漂亮的	和	的	一个	高的	精神

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [set] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['prɪtinəs] .

which	somehow	set	off	her	prettiness	.
哪个	不知何故	放	离开	她	美丽	.

他这才意识到，她长得非常漂亮，而且性格开朗，这让她更加美丽动人。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [hɪm; ɪm] , ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

“	Let	me	tell	him	,	mother	,	”	she	repeated	.
“	让	我	告诉	他	,	母亲	,	”	她	重复	.

“让我告诉他，妈妈，”她重复道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['mɪstər] . [sleid] — — ”

“	Did	you	notice	that	little	girl	,	Mr	.	Slade	—	—	”
“	做过	你	注意	那	小的	女孩	,	先生	.	斯莱德	—	—	”

“斯莱德先生，您注意到那个小女孩了吗——”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm][tɑːm] ?

“	Why	don't	you	call	him	Tom	?
“	为什么	不	你	称呼	他	汤姆	?

“为什么不叫他汤姆呢？”

” ['wilfrid] [æskt] ['wiːkli] .

”	Wilfred	asked	weakly	.
”	威尔弗雷德	问	弱	.

威尔弗雷德虚弱地问道。

[hɪr] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Here	,	indeed	,	was	a	question	.
这里	,	的确	,	曾是	一个	问题	.

这确实是一个问题。

[æn; ən][ɪn'vælɪd] , [laɪk][æn; ən] ['ɔːtəkræt] , [meɪ] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] .

An	invalid	,	like	an	autocrat	,	may	say	what	he	pleases	.
一个	无效的	,	喜欢	一个	独裁者	,	可能	说	什么	他	请	.

像独裁者一样，残疾人也可以随心所欲地说话。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['kɑːwɛl] [meɪd] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːrs] .

Poor	Mrs	.	Cowell	made	the	matter	worse	.
贫穷的	太太	.	科威尔	制成	这	事情	更糟	.

可怜的考威尔太太让事情变得更糟了。

“ [jes] , [dɪr] , [kɔːl][hɪm; ɪm][tɑːm] ; ['wilfrid] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] ['tʃʌmi] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [tɑːm]

“	Yes	,	dear	,	call	him	Tom	;	Wilfred	wants	you	to	feel	chummy	with	Mr	.	Tom
“	是的	,	亲爱的	,	称呼	他	汤姆	;	威尔弗雷德	想要	你	到	感觉	亲密	和	先生	.	汤姆

— [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] . ”

—	just	as	he	does	.	”
—	只是	作为	他	做	.	”

“是的，亲爱的，叫他汤姆吧；威尔弗雷德希望你和汤姆先生关系亲密——就像他自己一样。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][æn; ən] [ɪk'spres] ['wægən] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] ?

“	Did	you	notice	a	girl	in	an	express	wagon	chasing	a	ball	?
“	做过	你	注意	一个	女孩	在	一个	表达	车皮	追逐	一个	球	?

你有没有注意到一辆快递车厢里有个女孩在追球?

” ['ɑːdən] [æskt] .

”	Arden	asked	.
”	阿登	问	.

“阿登问道。”

“ [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][æn; ən] [ɪkˈspres] [ˈwægən] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] ?
“ A girl in an express wagon chasing a ball ?
” 一个 女孩 在 一个 表达 车皮 追逐 一个 球 ?

“一个女孩在快车车厢里追着球跑？”

” [tɑːm] [læft] .
” Tom laughed .
” 汤姆 笑了 .

汤姆笑了。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪs] [ˈgɝːlz][ɪn] [ɪkˈspres] [ˈwægənz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [bɔːlz] [wen] [aɪm] [ˈdraɪvɪŋ] . ”
“ I never notice girls in express wagons chasing balls when I'm driving . ”
” 我 绝不 注意 女孩们 在 表达 马车 追逐 球 什么时候 我是 驾驶 . ”

“我开车的时候从来没注意到过货车里的女孩们在追球。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈɑːdən] ,
“ Well , ” said Arden ,
” 出色地 , ” 说 阿登 ,

“嗯，”阿登说道。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [suːt] [huː] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] — [duː][juː; jʊ]
“ a boy in a gray suit who was eating a piece of pie or something — do you
” 一个 男生 在 一个 灰色的 套装 WHO 曾是 吃 一个 片 的 馅饼 或者 某物 — 做 你
[noʊ] [hɪm; ɪm] ?
know him ?
知道 他 ?

“一个穿着灰色西装的男孩，当时正在吃一块馅饼之类的东西——你认识他吗？”

” [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Tom shook his head .
” 汤姆 摇晃 他的 头 .

汤姆摇了摇头。

“ [aɪ] [noʊ] [soʊ] [ˈmeni] [bɔɪz] [ðæt] [iːt] [paɪ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I know so many boys that eat pie , ” said he .
” 我 知道 所以 许多 男孩们 那 吃 馅饼 , ” 说 他 .

“我知道很多男孩都爱吃馅饼，”他说。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz] [bɔːl][dʒʌst][tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ˈɑːdən] .
“ He took the little girl's ball just to tease her , ” said Arden .
” 他 采取 这 小的 女孩们 球 只是 到 逗 她 , ” 说 阿登 .

“他拿走小女孩的球只是为了戏弄她，”阿登说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf]
“ There was a whole crowd of boys and I suppose he wanted to show off
” 那里 曾是 一个 所有的 人群 的 男孩们 和 我 认为 他 通缉 到 展示 离开
.
:
.

“当时有一大群男孩，我想他是想炫耀一下。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [raɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
I was sitting right here on the porch .
我 曾是 坐着 正确的 这里 在 这 门廊 .

我当时就坐在这门廊上。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ˈhæpənd] .
This is just what happened .
这 是 只是 什么 发生 .

事情就是这样发生的。

['wilfrid] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][bɔːl] .

Wilfred	**ran**	**after**	**him**	**to**	**make**	**him**	**give**	**up**	**the**	**ball**	**.**
威尔弗雷德	跑	后	他	到	制作	他	给	向上	这	球	.

威尔弗雷德追着他，想让他把球交出来。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɔɪ] — [ʊx；ɜː] , ['hiːz][dʒʌst][ə; eɪ] ['bʊli] — [ðə; ði] [bɔɪ] [θruː]

Just	**as**	**he**	**reached**	**him**	**the**	**boy**	**—**	**ugh**	**,**	**he's**	**just**	**a**	**bully**	**—**	**the**	**boy**	**threw**
只是	作为	他	达到	他	这	男生	—	啊	,	他是	只是	一个	欺负	—	这	男生	扔

[ðə; ði][bɔːl] [ə'weɪ] — — ″

the	**ball**	**away**	**—**	**—**	**″**
这	球	离开	—	—	″

他刚走到那男孩跟前，那男孩——唉，他就是个恶霸——就把球扔掉了——”

“ [gʊd] , ” [sed] [tɑːm] .

“	**Good**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
“	好的	,	”	说	汤姆	.

“好，”汤姆说。

“ [hiː; hi] [nuː] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [sed] ['wilfrid] ['wiːkli] .

“	**He**	**knew**	**he'd**	**have**	**to**	**give**	**it**	**up**	**,**	**”**	**said**	**Wilfred**	**weakly**	**.**
“	他	知道	他会	有	到	给	它	向上	,	”	说	威尔弗雷德	弱	.

“他知道自己不得不放弃，”威尔弗雷德虚弱地说。

“ [aɪ][bet][hiː; hi][dɪd] , ” [sed] [tɑːm] ['tʃɪrəli] .

“	**I**	**bet**	**he**	**did**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**cheerily**	**.**
“	我	赌注	他	做过	,	”	说	汤姆	兴高采烈地	.

“我敢肯定他做到了，”汤姆兴高采烈地说。

“ [hʌʃ] , [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːwɛl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] .

“	**Hush**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Cowell**	**to**	**her**	**son**	**.**
“	嘘	,	亲爱的	,	”	说	太太	.	科威尔	到	她	儿子	.

“嘘，亲爱的，”考威尔太太对儿子说。

“ [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][bɔːl] , ” [sed] ['ɑːdən] ,

“	**Just**	**as**	**he**	**threw**	**the**	**ball**	**,**	**”**	**said**	**Arden**	**,**
“	只是	作为	他	扔	这	球	,	”	说	阿登	,

“就在他扔球的那一刻，”阿登说道，

“ [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θret] [æt; ət] ['wilfrid] . ”

“	**he**	**raised**	**his**	**arm**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**threat**	**at**	**Wilfred**	**.**	**”**
“	他	提高	他的	手臂	在	一个	种类	的	威胁	在	威尔弗雷德	.	”

“他举起手臂，对着威尔弗雷德发出威胁。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][bɔːl] , ” [læft] [tɑːm] .

“	**But**	**he**	**gave**	**up**	**the**	**ball**	**,**	**”**	**laughed**	**Tom**	**.**
“	但	他	给予	向上	这	球	,	”	笑了	汤姆	.

“但他把球传给了别人，”汤姆笑着说。

“ [jes] , [bʌt; bət] ['wilfrid] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['æftər][ðə; ði][bɔːl] — — ″

“	**Yes**	**,**	**but**	**Wilfred**	**turned**	**and**	**went**	**after**	**the**	**ball**	**—**	**—**	**”**
“	是的	,	但	威尔弗雷德	转向	和	去	后	这	球	—	—	″

“是的，但是威尔弗雷德转身去追球了——”

“ ['nætʃ(ə)rəli] , ” [sed] [tɑːm] .

“	**Naturally**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
“	自然	,	”	说	汤姆	.

“当然了，”汤姆说。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [bɔɪz] [θɔːt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
“ And all those boys thought the reason he turned and ran was because
” 和 全部 那些 男孩们 想法 这 原因 他 转向 和 跑 曾是 因为
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] — [ə'freɪd] [ðæt] ['kaʊərd] [ænd; ənd] ['bʊli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] .
he was afraid — afraid that coward and bully was going to hit him .
他 曾是 害怕的 — 害怕的 那 懦夫 和 欺负 曾是 去 到 打 他 .

“所有那些男孩都认为他转身逃跑的原因是害怕——害怕那个懦夫和恶霸会打他。

[ʊx；ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] ['wilfrid] [hæd; həd] ['pʌm(ə)l] [hɪm; ɪm] .
I just wish Wilfred had pommeled him .
我 只是 希望 威尔弗雷德 有 柄状 他 .

我真希望威尔弗雷德能狠狠揍他一顿。

” [tɑːm] [læft] , [fɔːr; fər] “ ['pɑːml] ” [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ə; eɪ][gɜːrl]['juːzɪz] [wen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]
” Tom laughed , for “ pommel ” is the word a girl uses when referring to
” 汤姆 笑了 , 为了 “ 柄头 ” 是 这 单词 一个 女孩 用途 什么时候 指 到
[ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] [ɪk'splɔɪts] .
pugilistic exploits .
拳击手 漏洞 .

汤姆笑了，因为“pommel”是女孩用来指代拳击壮举的词。

“ [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [riːld] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːwɛl] .
“ Just then he reeled and fell in a dead faint , ” said Mrs . Cowell .
” 只是 然后 他 卷曲 和 跌倒 在 一个 死的 头晕的 , ” 说 太太 . 科威尔 .

“就在这时，他踉跄了一下，昏了过去，”考威尔夫人说。

“ ['mɪstər] . [ə'twɛl] , ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] [ʌn'kɑːnʃəs] .
“ Mr . Atwell , our neighbor , brought him in here unconscious .
” 先生 . 阿特韦尔 , 我们的 邻居 , 带来 他 在 这里 无意识 .

“我们的邻居阿特韦尔先生把他送来的时候，他已经昏迷不醒了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [said] ; “ [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər]
I don't know what it can be , ” she sighed ; “ we're waiting for the doctor
我 不 知道 什么 它 能 是 , ” 她 叹了口气 ; “ 是 等待 为了 这 医生
[naʊ] .
now .
现在 .

“我不知道会是什么，”她叹了口气；“我们现在正在等医生。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] ['nevər] [kʌm] .
It does seem as if he'd never come .
它 做 似乎 作为 如果 他会 绝不 来 .

他似乎永远不会来了。

” [tɑːm] [lʊkt] ['soʊbər] .
” Tom looked sober .
” 汤姆 看起来 清醒 .

汤姆看起来很清醒。

['wilfrid] [rɔkt] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][tɑːm] , [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [smaɪl] ,
Wilfred rocked his head from side to side smiling at Tom , a touching smile ,
威尔弗雷德 摇滚 他的 头 从 边 到 边 微笑 在 汤姆 , 一个 接触 微笑 ,

威尔弗雷德左右摇晃着脑袋，对着汤姆露出一个动人的微笑。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
as he caught his eye .
作为 他 捕捉 他的 眼睛 .

当他与他目光相遇时。

[ðə; ði] [klɑːk] [tikt] [əˈweɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] - [ˈhæmər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

The	clock	ticked	away	sounding	like	a	trip	-	hammer	in	the	silence	of	the	room	.
这	钟	勾选	离开	听起来	喜欢	一个	旅行	-	锤	在	这	沉默	的	这	房间	.

时钟滴答作响，在寂静的房间里发出如同重锤般的声响。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [held] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hænd] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌæprɪˈhensɪvli] .

The	mother	held	the	boy's	hand	,	watching	him	apprehensively	.
这	母亲	握住	这	男孩们	手	,	观看	他	忧心忡忡地	.

母亲握着男孩的手，忧心忡忡地看着他。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspres] [ˈwægən] [ˈrætld] [pæst] [ˌaʊtˈsaɪd] .

The	little	express	wagon	rattled	past	outside	.
这	小的	表达	车皮	摇晃	过去的	外部	.

外面，一辆小型快递车厢隆隆驶过。

[ðə; ði] [ˈmʌfld] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] - [ˈmoʊər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

The	muffled	hum	of	the	lawn	-	mower	could	be	heard	in	the	distance	.
这	闷音	哼	的	这	草地	-	割草机	可以	是	听到	在	这	距离	.

远处传来割草机的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ðiːz] [saʊndz] [wɪˈðaʊt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdraʊzi] [mɪd] -

And	somehow	these	sounds	without	seemed	to	harmonize	with	this	drowsy	mid	-
和	不知何故	这些	声音	没有	似乎	到	协调	和	这	昏昏欲睡	中	-

[deɪ] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈsʌmər] .

day	of	early	summer	.
天	的	早期的	夏天	.

不知为何，外面传来的这些声音似乎与初夏昏昏欲睡的午后时光和谐共鸣。

[tɑːm] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪri] [weɪ] , “ [wel] ,

Tom	hardly	knew	what	to	say	so	he	said	in	his	cheery	way	,	“	Well	,
汤姆	几乎	知道	什么	到	说	所以	他	说	在	他的	欢快的	方式	,	“	出色地	,

汤姆一时不知该说什么，于是他用他那欢快的语气说道：“嗯，

[juː; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] [ˈeniweɪ] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , [ˈbɪli] ? ”

you	made	him	give	up	the	ball	anyway	,	didn't	you	,	Billy	?	”
你	制成	他	给	向上	这	球	反正	,	没有	你	,	比利	?	”

你还是让他把球传出去了，对吧，比利?

“ [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] , ” [ˈwilfrid] [sed] .

“	That's	all	I	wanted	,	”	Wilfred	said	.
“	那就是	全部	我	通缉	,	”	威尔弗雷德	说	.

“这就是我想要的，”威尔弗雷德说。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] , ” [sed] [ˈɑːdən] .

“	He	would	have	got	it	no	matter	what	,	”	said	Arden	.
“	他	会	有	得到	它	不	事情	什么	,	”	说	阿登	.

“无论如何他都会得到它，”阿登说。

“ [aɪ] [bet] [hiː; hi] [wʊd] , ” [tɑːm] [læft] .

“	I	bet	he	would	,	”	Tom	laughed	.
“	我	赌注	他	会	,	”	汤姆	笑了	.

“我敢肯定他会的，”汤姆笑着说。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈrɑðər] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈdiːpli] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]

It	was	rather	amusing	to	see	how	deeply	concerned	the	mother	was	about
它	曾是	相当	有趣	到	看	如何	深	担心的	这	母亲	曾是	关于

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [ˈmænɪfestli] [wʌz; wəz] [ɪmˈpruːvɪŋ]) [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈgɜːlz]

the	boy's	condition	(	which	manifestly	was	improving	)	and	how	the	girl's
这	男孩们	状况	(	哪个	显然	曾是	改善	)	和	如何	这	女孩们

[prɪˈdɑːmɪnənt] [kənˈsɜːrn] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] .

predominant	concern	was	for	her	brother's	courage	and	honor	.
主要的	忧虑	曾是	为了	她	兄弟	勇气	和	荣誉	.

看到母亲对儿子的病情（显然正在好转）如此关心，而女儿最关心的却是哥哥的勇气和荣誉，这真是令人忍俊不禁。

“ [ðeɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] — [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremər] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

“	**They**	**just**	**stood**	**there**	**—**	**all**	**of**	**them**	**,**	**”**	**she**	**said**	**with**	**a**	**tremor**	**in**	**her**	**voice**	**,**
”	他们	只是	站立	那里	—	全部	的	他们	,	”	她	说	和	一个	震颤	在	她	嗓音	,

“他们就那样站着——所有人都站在那里，”她声音颤抖地说。

“ ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kaʊərd] [ænd; ənd] ['sɪsi] . ”

“	**calling**	**him**	**coward**	**and**	**sissy**	**.**	**”**
”	呼叫	他	懦夫	和	娘娘腔	.	”

“骂他是懦夫和娘娘腔。”

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [went] ['æftər] , ” [sed] [tɑːm] .

“	**But**	**he**	**got**	**what**	**he**	**went**	**after**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
”	但	他	得到	什么	他	去	后	,	”	说	汤姆	.

“但他如愿以偿了，”汤姆说。

“ [duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['faɪtɪŋ] , ['mɪstər] . — [tɑːm] ? ”

“	**Do**	**you**	**believe**	**in**	**fighting**	**,**	**Mr**	**.**	**—**	**Tom**	**?**	**”**
”	做	你	相信	在	斗争	,	先生	.	—	汤姆	?	”

“汤姆先生，你相信战斗吗？”

“ [nɑːt] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɑːm] .

“	**Not**	**when**	**you**	**can**	**get**	**what**	**you**	**want**	**without**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
”	不是	什么时候	你	能	得到	什么	你	想	没有	它	,	”	说	汤姆	.

“如果你不用它也能得到你想要的，那就没必要了，”汤姆说。

“ [ɪf] [aɪ] [went] ['æftər] [ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔːl] , [ɔːr] [ə; eɪ] [gʌm] - [drɑːp] ,

“	**If**	**I**	**went**	**after**	**a**	**rubber**	**ball**	**,**	**or**	**a**	**gum**	**-**	**drop**	**,**
”	如果	我	去	后	一个	橡皮	球	,	或者	一个	胶	-	降低	,

“如果我去追一个橡胶球，或者一颗软糖，

[ɔːr] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [steɪl] [bred] [ɔːr] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [stoʊn] , [aɪ'd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

or	**a**	**crust**	**of**	**stale**	**bread**	**or**	**a**	**hunk**	**of**	**stone**	**,**	**I'd**	**get**	**it**	**.**
或者	一个	地壳	的	陈旧	面包	或者	一个	帅哥	的	石头	,	ID	得到	它	.

哪怕是一块干硬的面包皮，或是一块石头，我都会接受。

[aɪ] ['wʊdnt] [nɑːk] [daʊn] ['eni] [bɔɪz] — — ”

I	**wouldn't**	**knock**	**down**	**any**	**boys**	**—**	**—**	**”**
我	不会	敲	向下	任何	男孩们	—	—	”

我不会打倒任何男孩——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːwɛl] .

“	**Of**	**course**	**you**	**wouldn't**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Cowell**	**.**
”	的	课程	你	不会	,	”	说	太太	.	科威尔	.

“你当然不会，”考威尔夫人说。

“ [ən'les] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] , ” [sed] [tɑːm] .

“	**Unless**	**I**	**had**	**to**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
”	除非	我	有	到	,	”	说	汤姆	.

“除非迫不得已，”汤姆说。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['splendɪd] , ” [sed] ['ɑːdən] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**think**	**you're**	**just**	**splendid**	**,**	**”**	**said**	**Arden**	**.**
”	哦	,	我	思考	你是	只是	灿烂	,	”	说	阿登	.

“哦，我觉得你真是太棒了，”阿登说道。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] .

“	**Didn't**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**?**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**lying**	**in**	**the**	**chair**	**.**
”	没有	我	告诉	你	那	?	”	说	这	男生	说谎	在	这	椅子	.

“我不是跟你说过吗？”躺在椅子上的男孩说道。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən]['ɔːtoʊ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɑːdən] ['kɑːwɛl] ,

Just	then	an	auto	stopped	before	the	house	and	Arden	Cowell	,
只是	然后	一个	汽车	停止	前	这	房子	和	阿登	科威尔	,

就在这时，一辆汽车停在了房子前，阿登·考威尔出现了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

who	had	been	leaning	with	her	back	against	the	door	all	the	time	,
WHO	有	到过	倾斜	和	她	后退	反对	这	门	全部	这	时间	,

她一直背靠着门，

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði]['dɑːktər] .

opened	it	softly	to	admit	the	doctor	.
打开	它	轻轻	到	承认	这	医生	.

轻轻打开门，让医生进来。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɔːrdərz]

THE	DOCTOR'S	ORDERS
这	医生的	订单

医生的嘱咐

[ðə; ði] [kɑːwɛlz] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [hæd; həd] [kɔːld] ['dɑːktər]

The	Cowells	were	new	to	Bridgeboro	and	in	the	emergency	had	called	Doctor
这	考威尔斯	是	新的	到	布里奇伯勒	和	在	这	紧急情况	有	称为	医生

[brent] [æt; ət]['rændəm] .

Brent	at	random	.
布伦特	在	随机的	.

考威尔一家刚搬到布里奇伯勒，遇到紧急情况时，他们随意给布伦特医生打了个电话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪsk] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

He	was	brisk	and	efficient	,
他	曾是	轻快	和	高效的	,

他做事干脆利落，效率很高。

['siːmɪŋ] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbər] [bɔːl] [nɔːr][ðə; ði]

seeming	not	particularly	interested	in	the	tragedy	of	the	rubber	ball	nor	the
似乎	不是	特别	感兴趣的	在	这	悲剧	的	这	橡皮	球	也不	这

['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['ɔːdiəns] .

viewpoint	of	the	juvenile	audience	.
观点	的	这	少年	观众	.

似乎对橡胶球的悲剧以及青少年观众的观点都不太感兴趣。

[hɪz; ɪz] [prɑːmpt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ɪm'poʊzd] [ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['moʊmənts]

His	prompt	attention	to	the	patient	imposed	a	silence	which	made	the	moments
他的	迅速的	注意力	到	这	病人	强加	一个	沉默	哪个	制成	这	时刻

[ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [siːm] [pɔːr'tentəs] .

of	waiting	seem	portentous	.
的	等待	似乎	不祥的	.

他对病人的迅速关注使得等待的时刻显得格外漫长而寂静。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] [wʊd] [kʌm] [wʌt] ['dredf(ə)l] [prə'naʊnsmənt] ?

Out	of	this	ominous	silence	would	come	what	dreadful	pronouncement	?
出去	的	这	不祥的	沉默	会	来	什么	可怕	声明	?

在这令人不安的寂静中，将会传来怎样可怕的宣告?

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [pʌls] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lisnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi]

He	**felt**	**the**	**boy's**	**pulse**	**,**	**he**	**lifted**	**him**	**and**	**listened**	**at**	**his**	**back**	**,**	**he**
他	毛毡	这	男孩们	脉冲	,	他	抬起	他	和	听着	在	他的	后退	,	他

[ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['steθəskoʊp] ,

applied	**his**	**stethoscope**	**,**
应用	他的	听诊器	,

他摸了摸男孩的脉搏，把他抱起来，在他背后听诊，然后戴上听诊器。

[wɪtʃ] ['hɑːrmləs] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz] [strʌk] ['terər] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][fɑːnd] ['perənt] .

which	**harmless**	**instrument**	**has**	**struck**	**terror**	**to**	**more**	**than**	**one**	**fond**	**parent**	**.**
哪个	无害	乐器	有	击	恐怖	到	更多的	比	一	喜爱	父母	.

这种原本无害的工具，却让不止一位慈爱的父母感到恐惧。

[hiː; hi] [sed] , “ [hʌ] . ”

He	**said**	**,**	**“**	**Huh**	**.**	**”**
他	说	,	“	嗯	.	”

他说：“嗯。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['nɜːrvəs] , ['dɑːktər] , ” ['mɪsɪz] . ['kɑːwɛl] ['ventʃərd] .

“	**I**	**think**	**he**	**must**	**have**	**been**	**very**	**nervous**	**,**	**doctor**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Cowell**	**ventured**	**.**
“	我	思考	他	必须	有	到过	非常	紧张的	,	医生	,	”	太太	.	科威尔	冒险	.

“我想他当时一定非常紧张，医生，”考威尔太太试探性地说。

“ [noʊ] , [its] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['krɪspli] .

“	**No**	**,**	**it's**	**his**	**heart**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**crisply**	**.**
“	不	,	它是	他的	心	,	”	说	这	医生	清脆地	.

“不，是他的心脏出了问题，”医生干脆利落地说道。

['mɪsɪz] . ['kɑːwɛl] [said] , “ [its] ['sɪriəs] [ðen] ? ”

Mrs	**.**	**Cowell**	**sighed**	**,**	**“**	**It's**	**serious**	**then**	**?**	**”**
太太	.	科威尔	叹了口气	,	“	它是	严肃的	然后	?	”

科威尔夫人叹了口气，“看来情况很严重？”

“ [noʊ] , [nɑːt] [ˌnesə'serəli] .

“	**No**	**,**	**not**	**necessarily**	**.**
“	不	,	不是	一定	.

“不，不一定。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː] [hɑːrd] .

He	**was**	**running**	**too**	**hard**	**.**
他	曾是	跑步	也	难的	.

他跑得太拼了。

[hæz; həz][hiː; hi]['evər] [bɪn] ['teɪkən] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ? ”

Has	**he**	**ever**	**been**	**taken**	**like**	**this**	**before**	**?**	**”**
有	他	曾经	到过	已采取	喜欢	这	前	?	”

他以前被这样对待过吗?

“ [noʊ] , ['nevər] .

“	**No**	**,**	**never**	**.**
“	不	,	绝不	.

“不，绝不。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ræn] ['friːli] . ”

He	**always**	**ran**	**freely**	**.**	**”**
他	总是	跑	自由	.	”

他总是自由奔跑。

“ [hʌmf] . ”

“	**Hmph**	**.**	**”**
“	哼	.	”

“哼。”

“ [noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [hɑːrt] ['wiːknəs] [æt; ət][ɔːl] , [hʌ] ?
“ No history of heart weakness at all , huh ?
“ 不 历史 的 心 弱点 在 全部 , 嗯 ?

“完全没有心脏病史，是吗？”

['fɑːðər] ['lɪvɪŋ] ? ”
Father living ? ”
父亲 活的 ? ”

父亲还健在吗?

“ [hiː; hi][daɪd] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɑːrt] ['trʌb(ə)l] .
“ He died fourteen years ago but it wasn't heart trouble .
“ 他 死亡 十四 年 前 但 它 不是 心 麻烦 .

“他十四年前去世了，但死因并非心脏病。”

” ['mɪsɪz] . ['kɑːwɛl] [siːmd] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] .
” Mrs . Cowell seemed glad of the chance to talk .
” 太太 . 科威尔 似乎 高兴的 的 这 机会 到 讲话 .

科威尔夫人似乎很高兴有机会交谈。

“ [wiː; wi] [lɔːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
“ We lost a little son — it wasn't — there was nothing the matter with
“ 我们 丢失的 一个 小的 儿子 — 它 不是 — 那里 曾是 没有什么 这 事情 和
[hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['stoʊlən] — ['kɪdnæpt] .
him — he was stolen — kidnapped .
他 — 他 曾是 被盗 — 被绑架 .

“我们失去了一个小儿子——他没有任何问题——他是被偷走的——被绑架了。”

['mɪstər] . ['kɑːwɛl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]['rænsəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [θɔːt]
Mr . Cowell refused a demand for ransom because the authorities thought
先生 . 科威尔 拒绝 一个 要求 为了 赎金 因为 这 当局 想法
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] .
they could apprehend the criminals .
他们 可以 逮捕 这 罪犯 .

科威尔先生拒绝了赎金要求，因为当局认为他们可以抓获罪犯。

[wiː; wi] ['nevər] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ə'gen] .
We never saw our little son again .
我们 绝不 锯 我们的 小的 儿子 再次 .

我们再也没见过我们的小儿子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] ['rænsəm] [ðæt] [preid] [ə'pɑːn]
It was remorse that he had refused to pay ransom that preyed upon
它 曾是 悔恨 那 他 有 拒绝 到 支付 赎金 那 被捕食 之上
[maɪ] ['hʌzbəndz] [maɪnd][ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [helθ] [daʊn] .
my husband's mind and broke his health down .
我的 丈夫的 头脑 和 打破 他的 健康 向下 .

拒绝支付赎金的悔恨一直折磨着我的丈夫，损害了他的健康。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['foʊtəgræf] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
That is the little boy's photograph on the piano .
那 是 这 小的 男孩们 照片 在 这 钢琴 .

钢琴上放着的是小男孩的照片。

” [ðə; ði]['dɑːktər] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spektfəli] , [ðen] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['ɑːdən] , [hiː; hi] [sed]
” The doctor glanced at it respectfully , then , his eye catching Arden , he said
” 这 医生 瞥了一眼 在 它 尊敬 , 然后 , 他的 眼睛 捕捉 阿登 , 他 说
['plezntli] ,
pleasantly ,
愉快 ,

医生恭敬地瞥了一眼，然后目光与阿登相遇，愉快地说：

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˈhelθi] [ɪˈnʌf] . ”
“ You look healthy enough . ”
“ 你 看 健康 足够的 . ”

“你看上去很健康。”

“ [ʃiːz] [ˈveri] [ˈhaɪli] [strʌŋ] , [ˈdɑːktər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːwɛl] .
“ She's very highly strung , doctor , ” said Mrs . Cowell .
“ 她是 非常 高度 串 , 医生 , ” 说 太太 . 科威尔 .

“她非常敏感，医生，”考威尔太太说。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] ,
“ Well , ” said the doctor , in a manner of getting down to business ,
“ 出色地 , ” 说 这 医生 , 在 一个 方式 的 获得 向下 到 商业 ,

“嗯，”医生说着，一副要谈正事的样子。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
“ sometimes we discover a condition that may have existed for a long time .
“ 有时 我们 发现 一个 状况 那 可能 有 存在 为了 一个 长的 时间 .

“有时我们会发现某种状况可能已经存在很长时间了。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wɪtʃ] [brɪŋz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] .
We ought to be glad of the occasion which brings such a thing to light .
我们 应该 到 是 高兴的 的 这 场合 哪个 带来 这样的 一个 事物 到 光 .

我们应该为这样的契机感到高兴，因为它使这件事得以曝光。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] — [ɔːr] [wʌt] [nɑːt][tuː; tə][duː] .
Now we know what to do — or what not to do .
现在 我们 知道 什么 到 做 — 或者 什么 不是 到 做 .

现在我们知道该做什么——或者不该做什么了。

[hiː; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [sɪk] [ˈleɪtli] ?
He hasn't been sick lately ?
他 还没有 到过 生病的 最近 ?

他最近没生病吧?

[dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə][ɔːr] — — ”
Diphtheria or — — ”
白喉 或者 — — ”

白喉或——”

“ [jes] , [hiː; hi][hæd; həd][dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːwɛl] [sərˈpraɪzd] ; “ [hiː; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [wel]
“ Yes , he had diphtheria , ” said Mrs . Cowell surprised ; “ he hasn't been well
“ 是的 , 他 有 白喉 , ” 说 太太 . 科威尔 惊讶 ; “ 他 还没有 到过 出色地
[ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
a month . ”
一个 月 . ”

“是的，他得了白喉，”考威尔太太惊讶地说，“他已经一个月没好好休息了。”

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈrelɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ Ah , ” said the doctor with almost a relish in his voice .
“ 啊 , ” 说 这 医生 和 几乎 一个 尽情享用 在 他的 嗓音 .

“啊，”医生说道，语气中几乎带着一丝得意。

“ [ðæts] [wʌt] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] ; [ˈhiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ That's what causes the mischief ; he'll be all right .
“ 那就是 什么 原因 这 恶作剧 ; 地狱 是 全部 正确的 .

“这就是惹祸的原因；他会没事的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈkrɑːnɪk] [ˈwiːknəs] .
It isn't a chronic weakness .
它 不是 一个 慢性的 弱点 .

这不是慢性疾病。

[dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə][ɪz][æpt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpaːsiz] .

Diphtheria	**is**	**apt**	**to**	**leave**	**the**	**heart**	**in**	**bad**	**shape**	**—**	**it**	**passes**	**.**
白喉	是	易于	到	离开	这	心	在	坏的	形状	—	它	通过	.

白喉容易对心脏造成不良影响——但它会痊愈。

[ˈdɪdnt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?

Didn't	**they**	**tell**	**you**	**about**	**that**	**?**
没有	他们	告诉	你	关于	那	?

他们没跟你说过吗?

[ðæts] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə] ; [juː; jʊ][get] [wel] ,

That's	**the**	**treacherous**	**character**	**of**	**diphtheria**	**;**	**you**	**get**	**well**	**,**
那就是	这	奸诈	特点	的	白喉	;	你	得到	出色地	,

这就是白喉的狡猾之处；你康复了，

[ðen] [sʌm; səm] [deɪ] [ˈæftər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [juː; jʊ] [fɔːl] [daʊn] .

then	**some**	**day**	**after**	**a**	**week**	**or**	**two**	**you**	**fall**	**down**	**.**
然后	一些	天	后	一个	星期	或者	二	你	落下	向下	.

然后过了一两周后，有一天你倒下了。

[its] [æn; ən][ˈæftər] [ɪˈfekt] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːf] . ”

It's	**an**	**after**	**effect**	**that**	**has**	**to**	**work**	**off**	**.**	**”**
它是	一个	后	影响	那	有	到	工作	离开	.	”

这是需要时间才能消除的后遗症。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈsɪriəs] [ðen] , [ˈdɑːktər] ?

“	**It**	**isn't**	**serious**	**then**	**,**	**doctor**	**?**
“	它	不是	严肃的	然后	,	医生	?

“那病情就不严重吗，医生？”

” [ˈwɪlfrɪdz] [ˈmʌðər] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .

”	**Wilfred's**	**mother**	**asked**	**anxiously**	**.**
”	威尔弗雷德的	母亲	问	焦虑地	.

“威尔弗雷德的母亲焦急地问道。”

“ [nɑːt] [ənˈles] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .

“	**Not**	**unless**	**he**	**makes**	**it**	**so**	**.**
“	不是	除非	他	制作	它	所以	.

除非他自己决定如此。

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈfeɪvər] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . ”

He	**must**	**favor**	**himself**	**for**	**a**	**while**	**.**	**”**
他	必须	偏爱	他自己	为了	一个	尽管	.	”

他必须暂时偏袒自己。

“ [haʊ] [lɔːŋ] ? ” [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [ˈwɪstfəli] .

“	**How**	**long**	**?**	**”**	**the**	**boy**	**asked**	**wistfully**	**.**
“	如何	长的	?	”	这	男生	问	怅然地	.

“还要多久？”男孩怅然地问道。

“ [wel] , [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”

“	**Well**	**,**	**to**	**be**	**on**	**the**	**safe**	**side**	**I**	**should**	**say**	**a**	**month**	**.**	**”**
“	出色地	,	到	是	在	这	安全的	边	我	应该	说	一个	月	.	”

“嗯，为了保险起见，我估计一个月吧。”

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [vɔɪs] [æskt] .

“	**A**	**month**	**from**	**to**	**-**	**day**	**?**	**”**	**the**	**wistful**	**voice**	**asked**	**.**
“	一个	月	从	到	-	天	?	”	这	怅惘	嗓音	问	.

“从今天算起一个月后？”那声音带着一丝惆怅问道。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [pɪn][ðə; ði][ˈdɑːktər] [daʊn] , [ˈdɪri] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːwɛl] ;

“	**You**	**mustn't**	**pin**	**the**	**doctor**	**down**	**,**	**dearie**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Cowell**	**;**
“	你	不得	别针	这	医生	向下	,	亲爱的	,	”	说	太太	.	科威尔	;

“亲爱的，你可不能把医生困住，”考威尔太太说；

“ [hiː; hi] [miːnz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] — [ɔːr] ['meɪbi] [sɪks] [mʌnθs] . ”

“	he	means	a	month	or	two	—	or	maybe	six	months	.	”
”	他	方法	一个	月	或者	二	—	或者	或许	六	几个月	.	”

“他的意思是可能要一两个月，也可能要六个月。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [læft] .

“	No	,	I	don't	mean	that	,	”	the	doctor	laughed	.
”	不	,	我	不	意思是	那	,	”	这	医生	笑了	.

“不，我不是那个意思，”医生笑着说。

[ðen] , ['evɪdəntli] ['saɪzɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪʃ(ə)nt][ʌp] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['iːv(ə)n] [mʌnθ] ;

Then	,	evidently	sizing	the	young	patient	up	,	he	added	,	“	We'll	make	it	an	even	month	;
然后	,	显然	浆纱	这	年轻的	病人	向上	,	他	额外	,	“	出色地	制作	它	一个	甚至	月	;

然后，他显然打量了一下这位年轻的病人，补充道：“我们会把它定为偶数月；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv][dʒuːn] .

this	is	the	twenty	-	fifth	of	June	.
这	是	这	二十	-	第五	的	六月	.

今天是六月二十五日。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [seɪf] .

That	will	be	playing	safe	.
那	将要	是	玩耍	安全的	.

那将是一种稳妥的做法。

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ? ”

Think	you	can	take	it	easy	for	a	month	?	”
思考	你	能	拿	它	简单的	为了	一个	月	?	”

你觉得你能轻松休息一个月吗?

“ [aɪ][kæn; kən] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , ” [sed] ['wilfrid] .

“	I	can	if	I	have	to	,	”	said	Wilfred	.
”	我	能	如果	我	有	到	,	”	说	威尔弗雷德	.

“如果需要的话，我可以做到，”威尔弗雷德说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , ” ['dɑːktər] [brent] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

“	That's	the	way	to	talk	,	”	Doctor	Brent	encouraged	.
”	那就是	这	方式	到	讲话	,	”	医生	布伦特	鼓励	.

“就该这么说话，”布伦特医生鼓励道。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [naɪs] [bʊks] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːwɛl] .

“	He	can	read	nice	books	,	”	said	Mrs	.	Cowell	.
”	他	能	读	好的	图书	,	”	说	太太	.	科威尔	.

“他很会读好书，”考威尔太太说。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['mʌsnt] [duː] ,

“	Well	,	”	said	the	doctor	,	“	I'll	tell	you	what	he	mustn't	do	,
”	出色地	,	”	说	这	医生	,	“	患病的	告诉	你	什么	他	不得	做	,

“好吧，”医生说，“我来告诉你他不能做什么。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] .

then	you	can	tell	him	what	he	can	do	.
然后	你	能	告诉	他	什么	他	能	做	.

然后你就可以告诉他他能做什么了。

" [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	He	addressed	himself	to	the	mother	but	it	was	evident	that	he	was
"	他	已解决	他自己	到	这	母亲	但	它	曾是	明显	那	他	曾是

['spiːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

speaking	at	the	boy	.
请讲	在	这	男生	.

"他表面上是在对孩子的母亲说话，但很明显他是在对孩子说话。"

" [hiː; hi] ['mʌsnt] [goʊ] ['swɪmɪŋ] [ɔːr] ['roʊɪŋ] .

"	He	mustn't	go	swimming	or	rowing	.
"	他	不得	去	游泳	或者	划船	.

"他不能去游泳或划船。"

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [mʌtʃ] .

He	ought	not	to	run	much	.
他	应该	不是	到	跑步	很多	.

他不应该跑太多路。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['strenjuəs] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] . "

He	ought	to	avoid	all	strenuous	physical	exertion	.	"
他	应该	到	避免	全部	费力的	身体的	用力	.	"

他应该避免一切剧烈的体力活动。

" [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] , " [ðə; ði][fɑːnd] ['mʌðər] [wɔːrnd] .

"	You	hear	what	the	doctor	says	,	"	the	fond	mother	warned	.
"	你	听到	什么	这	医生	说道	,	"	这	喜爱	母亲	警告	.

"你听听医生怎么说，"这位慈爱的母亲叮嘱道。

" ['kudnt] [aɪ][goʊ] [skaʊt] [peɪs] ? " [keɪm] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ['kwɪri] .

"	Couldn't	I	go	scout	pace	?	"	came	the	wistful	query	.
"	不能	我	去	侦察	步伐	?	"	来了	这	怅惘	询问	.

"我能以侦察兵的速度去吗？"他带着一丝渴望问道。

" [ðæts] [sɪks]['peɪsɪz] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][sɪks]['peɪsɪz] ['rʌnɪŋ] ? "

"	That's	six	paces	walking	and	six	paces	running	?	"
"	那就是	六	步幅	步行	和	六	步幅	跑步	?	"

"那是走六步，再跑六步吗？"

" ['betər] [duː][ðem; ðəm][ɔːl] ['wɔːkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Better	do	them	all	walking	,	"	said	the	doctor	.
"	更好的	做	他们	全部	步行	,	"	说	这	医生	.

"最好全程步行锻炼，"医生说。

" [ðen] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] ? " [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] ['pɪtɪfəli] .

"	Then	I	can't	go	to	camp	and	be	a	scout	?	"	the	boy	asked	pitifully	.
"	然后	我	不能	去	到	营	和	是	一个	侦察	?	"	这	男生	问	可怜地	.

"那我岂不是不能去露营当童子军了？"男孩可怜兮兮地问道。

" [nɑːt] [ðɪs] [jɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['dʒentli] ;

"	Not	this	year	,	"	said	his	mother	gently	;
"	不是	这	年	,	"	说	他的	母亲	轻轻地	;

"今年不行，"他母亲温柔地说；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['skaʊtɪŋ] [miːnz] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ]

"	because	scouting	means	swimming	and	running	and	diving	and	climbing
"	因为	侦察	方法	游泳	和	跑步	和	潜水	和	攀登

[tuː; tə] [kætʃ] [bɜːrdz] — — "

to	catch	birds	—	—	"
到	抓住	鸟类	—	—	"

"因为侦察意味着要游泳、奔跑、潜水和攀爬去捕捉鸟类——"

“ [oʊ] , [ðeɪ] [dəunt] [kætʃ] [bɜːrdz] , ['mʌðər] , ” [sed] ['ɑːdən] .
“ Oh , they don't catch birds , mother , ” said Arden .
“ 哦 , 他们 不 抓住 鸟类 , 母亲 , ” 说 阿登 .

“哦，它们抓不到鸟，妈妈，”阿登说。

“ [ðeɪ] [kætʃ] [stɔːrk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːwɛl] .
“ They catch storks , ” said Mrs . Cowell .
“ 他们 抓住 鹳 , ” 说 太太 . 科威尔 .

“他们捕捉鹳鸟，”考威尔夫人说。

“ [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['stɔːkɪŋ] , ” [læft] [tɑːm] .
“ You're thinking of stalking , ” laughed Tom .
“ 你是 思维 的 跟踪 , ” 笑了 汤姆 .

“你这是在跟踪我啊，”汤姆笑着说。

“ [dʒiː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər] , ” ['wilfrid] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
“ Gee , I want to go up there , ” Wilfred pleaded .
“ 吉 , 我 想 到 去 向上 那里 , ” 威尔弗雷德 恳求 .

“哎呀，我真想上去看看，”威尔弗雷德恳求道。

“ [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [wəʊnt] [duː] [ðoʊz] [θɪŋz] — — ”
“ If I say I won't do those things — — ”
“ 如果 我 说 我 惯于 做 那些 事物 — — ”

“如果我说我不会做那些事——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt]
“ It would be so hard for him to keep his promise at a place like that
“ 它 会 是 所以 难的 为了 他 到 保持 他的 承诺 在 一个 地方 喜欢 那
,
,
,

“在那种地方，他很难信守承诺。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːwɛl] .
” said Mrs . Cowell .
” 说 太太 . 科威尔 .

“考威尔夫人说道。”

“ [skaʊts] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [hɑːrd] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Scouts are supposed to do things that are hard , ” said Tom .
“ 童子军 是 据称 到 做 事物 那 是 难的 , ” 说 汤姆 .

“童子军就应该去做那些有挑战性的事情，”汤姆说。

“ [jes] — [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] — [stʌnts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ? ” ['mɪsɪz] . ['kɑːwɛl] [pə'sistid] .
“ Yes — what do you call them — stunts and things like that ? ” Mrs . Cowell persisted .
“ 是的 — 什么 做 你 称呼 他们 — 特技 和 事物 喜欢 那 ? ” 太太 . 科威尔 持续 .

“是的——你们管它们叫什么——特技表演之类的？”考威尔夫人追问道。

“ [ʃʊr] , ” [sed] [tɑːm] ; “ ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [stʌnt] . ”
“ Sure , ” said Tom ; “ keeping a promise might be a stunt . ”
“ 当然 , ” 说 汤姆 ; “ 保持 一个 承诺 可能 是 一个 特技 . ”

“当然，”汤姆说，“信守承诺可能是一种作秀。”

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] , ['mɪstər] . [sleid] ; [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wʊd] [seɪ]
“ Oh , I don't think it would be wise , Mr . Slade ; I'm sure the doctor would say
“ 哦 , 我 不 思考 它 会 是 明智的 , 先生 . 斯莱德 ; 我是 当然 这 医生 会 说
[soʊ] .
so .
所以 .

“哦，我觉得这样做不太明智，斯莱德先生；我相信医生也会这么说。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

"	But	the	doctor	did	not	say	so	.
"	但	这	医生	做过	不是	说	所以	.

但医生并没有这么说。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn] ['kɑːki] [ˌneglɪ'ʒeɪ] [huː] [hæd; həd][sæt][ɪn] [rɪ'spektfl]

He	glanced	at	the	young	fellow	in	khaki	negligee	who	had	sat	in	respectful
他	瞥了一眼	在	这	年轻的	同伴	在	卡其色	便服	WHO	有	卫星	在	尊重

['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] .

silence	during	the	examination	and	the	talk	.
沉默	期间	这	考试	和	这	讲话	.

他瞥了一眼那个穿着卡其色睡衣的年轻人，他在考试和谈话期间一直恭敬地保持沉默。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

They	all	looked	at	him	now	,
他们	全部	看起来	在	他	现在	,

他们都看着他。

['mɪsɪz] . ['kɑːwɛl] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]['ruːf(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [ɪn'tend] [tuː; tə]

Mrs	.	Cowell	in	a	way	of	rueful	objection	to	whatever	he	might	yet	intend	to
太太	.	科威尔	在	一个	方式	的	懊悔的	异议	到	任何	他	可能	然而	打算	到

[seɪ] .

say	.
说	.

科威尔夫人带着一丝懊恼的语气，反对他接下来可能要说的任何话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ] , [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] .

"	Of	course	,	if	the	doctor	says	he	can't	go	,	that	settles	it	,	"	said	Tom	.
"	的	课程	, 如果		这	医生	说道	他	不能	去	,	那	定居点	它	,	"	说	汤姆	.

"当然，如果医生说他不能去，那就没戏了，"汤姆说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ'diːə][ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] .

"	But	I	don't	want	you	to	get	the	wrong	idea	about	scouting	.
"	但	我	不	想	你	到	得到	这	错误的	主意	关于	侦察	.

"但我不想让你对球探工作产生误解。"

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] , [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [doʊpt] [aʊt] ,

The	main	thing	about	scouting	,	the	way	we	have	it	doped	out	,
这	主要的	事物	关于	侦察	,	这	方式	我们	有	它	掺杂	出去	,

侦察工作最重要的部分，就是我们目前掌握的侦察方法，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][jʊr; jər][foʊks][ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɔmisiz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

is	to	be	loyal	to	your	folks	and	keep	your	promises	and	all	that	.
是	到	是	忠诚	到	你的	各位	和	保持	你的	承诺	和	全部	那	.

就是要忠于家人，信守承诺等等。

[aɪ] [θɔːt] ['bɪli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [biːt] ['evri] [læst] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði]

I	thought	Billy	was	going	up	there	with	me	to	beat	every	last	scout	in	the
我	想法	比利	曾是	去	向上	那里	和	我	到	打	每一个	最后的	侦察	在	这

[pleɪs] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['trækɪŋ] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [stʌf] .

place	swimming	and	rowing	and	tracking	—	and	all	that	stuff	.
地方	游泳	和	划船	和	追踪	—	和	全部	那	东西	.

我以为比利会和我一起去那里，在游泳、划船、追踪等等所有项目上打败那里所有的童子军。

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [pɪkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪnər] .

I	had	him	picked	for	a	winner	.
我	有	他	挑选	为了	一个	优胜者	.

我当时就觉得他会赢。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːl] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Now	it	seems	he	has	to	beat	them	all	doing	something	else	.
现在	它	似乎	他	有	到	打	他们	全部	正在做	某物	别的	.

现在看来，他必须通过做其他事情来击败他们所有人。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	has	to	keep	his	promise	when	you're	not	watching	him	.
他	有	到	保持	他的	承诺	什么时候	你是	不是	观看	他	.

即使你没看着他，他也得信守承诺。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪf] [hiː; hi][goʊz] [ʌp][ðer; ðər] ['hiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][flɑːp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['meɪbi]

It	seems	if	he	goes	up	there	he'll	just	have	to	flop	around	and	maybe
它	似乎	如果	他	去	向上	那里	地狱	只是	有	到	失败	大约	和	或许

[stɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ænd; ənd] [leɪ] [ɔːf]

stalk	a	little	and	sit	around	the	camp	-	fire	and	take	it	easy	and	lay	off
茎	一个	小的	和	坐	大约	这	营	-	火	和	拿	它	简单的	和	躺	离开

[ɑːn][ðə; ði] ['strenjuəs] [stʌf] .

on	the	strenuous	stuff	.
在	这	费力的	东西	.

看来如果他上去的话，就只能到处闲逛，也许稍微走动一下，然后坐在篝火旁放松放松，避免进行剧烈运动。

[ɔːl] [raɪt] , [wət'evər] [hiː; hi] [ˌʌndə'teɪks] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [bæk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

All	right	,	whatever	he	undertakes	to	do	,	I	back	him	up	.
全部	正确的	,	任何	他	承担	到	做	,	我	后退	他	向上	.

好吧，无论他做什么，我都支持他。

[aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [pɪkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪnər] .

I've	got	him	picked	for	a	winner	.
我已经	得到	他	挑选	为了	一个	优胜者	.

我觉得他肯定会赢。

[aɪ] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	say	he	can	do	anything	,	no	matter	how	hard	it	is	.
我	说	他	能	做	任何事物	,	不	事情	如何	难的	它	是	.

我说他无所不能，无论多么困难。

“ [ðə; ði] [skaʊts] [hæv; həv][gɑːt] [twelv] [lɔːz] ” — [tɑːm] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]

“	The	scouts	have	got	twelve	laws	”	—	Tom	counted	them	off	on	his	fingers
“	这	侦察兵	有	得到	十二	法律	”	—	汤姆	计数	他们	离开	在	他的	手指

[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðem; ðəm] ['briːfli] — “ ['trʌstwɜːrði] ,

identifying	them	briefly	—	“	trustworthy	,
识别	他们	简要地	—	“	值得信赖的	,

“童子军有十二条守则”——汤姆用手指头一一数着，并简要地逐条介绍——“值得信赖，

['lɔɪəl] , ['helpf(ə)l] , ['frendli] , ['kɜːrtiəs] , [kaɪnd] , [ə'biːdiənt] ([get] [ðæt]) , ['tʃɪrf(ə)l] , ['θrɪfti] , [breɪv] ,

loyal	,	helpful	,	friendly	,	courteous	,	kind	,	obedient	(	get	that	)	,	cheerful	,	thrifty	,	brave	,
忠诚	,	有帮助	,	友好的	,	有礼貌	,	种类	,	听话	(	得到	那	)	,	快乐	,	节俭	,	勇敢的	,

[kliːn] , ['revərənt] .

clean	,	reverent	.
干净的	,	虔诚的	.

忠诚的、乐于助人的、友好的、有礼貌的、善良的、顺从的（明白了吗？）、开朗的、节俭的、勇敢的、干净的、虔诚的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːr] ['klaɪmɪŋ] .

There's	nothing	in	any	one	of	them	about	swimming	and	jumping	or	climbing	.
有	没有什么	在	任何	一	的	他们	关于	游泳	和	跳	或者	攀登	.

这些书中没有一本提到游泳、跳跃或攀爬。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [rʌn] [wen] [juː; jʊ] [stɔːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [jʊə(r)] [nɑːt] ['stɔːkɪŋ] .

You	can't	run	when	you	stalk	because	if	you	run	you're	not	stalking	.
你	不能	跑步	什么时候	你	茎	因为	如果	你	跑步	你是	不是	跟踪	.

跟踪的时候不能跑，因为跑了就不是跟踪了。

['bɪliːz] [ə; eɪ] [nuː] [tʃæp] [ɪn] [ðɪs] [taʊn]

Billy's	a	new	chap	in	this	town
比利	一个	新的	小伙子	在	这	镇

比利是镇上的新来者

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ɔːl][ðə; ði]

and	I	intended	to	take	him	up	to	Temple	Camp	and	watch	all	the
和	我	故意的	到	拿	他	向上	到	寺庙	营	和	手表	全部	这

['dɪfrənt] [truːps] ['skræmb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

different	troops	scramble	for	him	.
不同的	军队	争夺	为了	他	.

我打算带他去圣殿营地，看看各个部队会如何争抢他。

[wel] , ['hiːz][gɑːt][tuː; tə][leɪ] [ɔːf][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ; [aɪ][seɪ][hiː; hi][kæn; kən][duː][ðæt] , [tuː] . ”

Well	,	he's	got	to	lay	off	and	take	it	easy	;	I	say	he	can	do	that	,	too	.	”
出色地	,	他是	得到	到	躺	离开	和	拿	它	简单的	;	我	说	他	能	做	那	,	也	.	”

他得休息一下，放松放松；我觉得他也能做到。

“ [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['dɑːktər][ʌp][ðer; ðər] ?

“	You	got	a	doctor	up	there	?
“	你	得到	一个	医生	向上	那里	?

“你们那儿有医生吗？”

” ['dɑːktər] [brent] [æskt] .

”	Doctor	Brent	asked	.
”	医生	布伦特	问	.

“布伦特医生问道。”

“ [juː; jʊ][bet] , ['hiːz][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [tʃæp] , [tuː] .

“	You	bet	,	he's	a	mighty	fine	chap	,	too	.
“	你	赌注	,	他是	一个	强大的	美好的	小伙子	,	也	.

“没错，他也是个非常优秀的人。”

” ['dɑːktər] [brent] [pɔːzd] , ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] .

”	Doctor	Brent	paused	,	cogitating	.
”	医生	布伦特	暂停	,	思考	.

布伦特医生停顿了一下，沉思着。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [goʊ][ʌp][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

“	I	don't	see	any	reason	why	he	couldn't	go	up	there	,	”	he	said	finally	.
“	我	不	看	任何	原因	为什么	他	不能	去	向上	那里	,	”	他	说	最后	.

“我看不出他有什么理由不能上去，”他最后说道。

“ [juːd] [gɪv] [jʊr; jər][wɜːrd] — — ”

“	You'd	give	your	word	—	—	”
“	你会	给	你的	单词	—	—	”

“你会做出承诺——”

“ ['hiːl] [gɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ðæts] ['betər] , ” [sed] [tɑːm] .

“	He'll	give	his	word	,	that's	better	,	”	said	Tom	.
“	地狱	给	他的	单词	,	那就是	更好的	,	”	说	汤姆	.

“他会信守承诺，那更好，”汤姆说。

“ ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Probably	it	will	do	him	good	,	”	said	the	doctor	.
“	大概	它	将要	做	他	好的	,	”	说	这	医生	.

“或许对他有好处，”医生说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɑːrt] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['wilfrid] .

“	I	don't	want	anybody	up	there	to	know	I	have	heart	trouble	,	”	said	Wilfred	.
“	我	不	想	任何人	向上	那里	到	知道	我	有	心	麻烦	,	”	说	威尔弗雷德	.

“我不想让上面的人知道我有心脏病，”威尔弗雷德说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [sɪk] ['felər] . ”

“	I	don't	want	them	to	think	I'm	a	sick	feller	.	”
“	我	不	想	他们	到	思考	我是	一个	生病的	伙计	.	”

“我不想让他们觉得我是个变态。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [sɪk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ You're not sick , ” said his mother .
“ 你是 不是 生病的 , ” 说 他的 母亲 .

“你没病，”他母亲说。

“ [wel] , ['eniweɪ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] , ” ['wilfrid] [pə'sistid] ['petʃələntli] .
“ Well , anyway , I don't want them to know , ” Wilfred persisted petulantly .
“ 出色地 , 反正 , 我 不 想 他们 到 知道 , ” 威尔弗雷德 持续 任性地 .

“好吧，反正我不想让他们知道，”威尔弗雷德不耐烦地坚持道。

“ [wel] , [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Well , they don't have to know , ” said Tom .
“ 出色地 , 他们 不 有 到 知道 , ” 说 汤姆 .

“嗯，他们不必知道，”汤姆说。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [stʌf] — - [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ I'll get you started on some of the easy - going stuff — stalking's about the
“ 患病的 得到 你 开始 在 一些 的 这 简单的 - 去 东西 — - 关于 这
[best] [θɪŋ] — [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] ['meɪbi] — [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] ['iːtɪŋ] [aʊt]
best thing — and signaling maybe — and pretty soon they'll all be eating out
最好的 事物 — 和 信号传导 或许 — 和 漂亮的 很快 他们会 全部 是 吃 出去
[ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .
of your hand .
的 你的 手 .

“我会教你一些轻松的技巧——跟踪是最好的方法——还有发出信号——很快他们就会对你言听计从了。”

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
You leave it to me . ”
你 离开 它 到 我 . ”

交给我吧。

“ [wel] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər]
“ Well then , ” said the doctor , “ I think that would be about the best thing for
“ 出色地 然后 , ” 说 这 医生 , “ 我 思考 那 会 是 关于 这 最好的 事物 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“那么，”医生说，“我认为这对他来说是最好的办法。”

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['prɑːmɪs]
And as long as he's going away and going to make a definite promise
和 作为 长的 作为 他是 去 离开 和 去 到 制作 一个 定 承诺
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz] ,
before he goes ,
前 他 去 ,

只要他要离开，并且在离开前做出明确的承诺，

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] — ['defɪnət] .
we might as well make it hard and fast — definite .
我们 可能 作为 出色地 制作 它 难的 和 快速地 — 定 .

我们不妨把事情办得简单明了——绝对确定。

[ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['kɑːwel] ?
That's the best way when dealing with a boy , isn't it , Mrs . Cowell ?
那就是 这 最好的 方式 什么时候 处理 和 一个 男生 , 不是 它 , 太太 . 科威尔 ?

对付男孩最好的办法就是这个，对吧，考威尔夫人?

[sə'poʊz] [wiː; wi] [seɪ] [wʌn] [mʌnθ] .
Suppose we say one month .
认为 我们 说 一 月 .

假设我们说一个月。

[ɪf] [hiː; hi] [kiːps] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ['hiːz] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][duː] ,

If	he	keeps	thinking	all	the	time	about	doing	things	he's	promised	not	to	do	,
如果	他	保持	思维	全部	这	时间	关于	正在做	事物	他是	承诺	不是	到	做	,

如果他总是想着去做那些他答应过不会做的事情，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wəʊnt][duː][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [gʊd] .

the	country	won't	do	him	much	good	.
这	国家	惯于	做	他	很多	好的	.

这个国家对他没什么好处。

[soʊ] [wiːl] [seɪ] ['hiːz][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd]['daɪvɪŋ][ænd; ənd]

So	we'll	say	he's	to	keep	from	running	and	swimming	and	diving	and
所以	出色地	说	他是	到	保持	从	跑步	和	游泳	和	潜水	和

['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

climbing	and	all	such	things	for	a	month	,
攀登	和	全部	这样的	事物	为了	一个	月	,

所以我们会规定他一个月内不能跑步、游泳、潜水、攀岩以及所有类似的运动。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	not	even	to	think	about	them	.
和	不是	甚至	到	思考	关于	他们	.

甚至都不去想他们。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] ['hiːz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk] [ðæt] ['dɑːktər] [ʌp] [ðer; ðər] ['weðər]

Then	on	the	first	of	August	he's	to	go	and	ask	that	doctor	up	there	whether
然后	在	这	第一的	的	八月	他是	到	去	和	问	那	医生	向上	那里	无论

[hiː; hi][kæn; kən] — ['meɪbi] [swɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

he	can	—	maybe	swim	a	little	and	so	forth	.
他	能	—	或许	游泳	一个	小的	和	所以	前进	.

然后到了八月一日，他要去问问上面的医生，他是否可以——也许可以游一会儿泳之类的。

[ˌʌndər'stænd] ? ″

Understand	?	″
理解	?	″

理解？ ″

“ [jes] , [sɜːr] , ″ [sed] ['wilfrid] .

“	Yes	,	sir	,	″	said	Wilfred	.
“	是的	,	先生	,	″	说	威尔弗雷德	.

“是的，先生，”威尔弗雷德说。

“ [ænd; ənd][duː][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [sez] . ″

“	And	do	just	exactly	what	he	says	.	″
“	和	做	只是	确切地	什么	他	说道	.	″

“就照他说的做。”

“ [jes] , [sɜːr] . ″

“	Yes	,	sir	.	″
“	是的	,	先生	.	″

“是的，先生。”

“ ['hiːz] [ðer; ðər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ″ [sed] [tɑːm] .

“	He's	there	most	of	the	time	,	″	said	Tom	.
“	他是	那里	最多	的	这	时间	,	″	说	汤姆	.

“他大部分时间都在那里，”汤姆说。

“ ['sʌmtaɪmz] ['hiːz] ['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [boʊt] ['oʊvər][æt; ət] ['kæt͵skɪl] . ″

“	Sometimes	he's	fussing	with	his	boat	over	at	Catskill	.	″
“	有时	他是	唠叨	和	他的	船	超过	在	卡茨基尔	.	″

“有时候他会在卡茨基尔山那边摆弄他的船。”

“ [wel] , [wer'evər] [hi:; hi][ɪz] , ” [sed] ['dɑ:ktər] [brent] , ['wɪŋkɪŋ] [ə'saɪd][æt; ət][tɑ:m] ,

“	Well	,	wherever	he	is	,	”	said	Doctor	Brent	,	winking	aside	at	Tom	,
”	出色地	,	无论	他	是	,	”	说	医生	布伦特	,	眨眼	旁边	在	汤姆	,

“嗯，不管他在哪里，”布伦特医生说着，朝汤姆眨了眨眼。

“ [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

“	you	go	to	him	on	the	first	of	August	and	tell	him	I	said	for	him
”	你	去	到	他	在	这	第一的	的	八月	和	告诉	他	我	说	为了	他

[tu:; tə][let][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] [its] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]['laɪvn] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

to	let	you	know	if	it's	all	right	for	you	to	liven	up	a	little	.
到	让	你	知道	如果	它是	全部	正确的	为了	你	到	活	向上	一个	小的	.

“你八月一日去见他，告诉他我让他告诉你，你是否可以稍微放松一下。”

[goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [fi:l] [gʊd] . ”

Go	to	him	before	that	if	you	don't	feel	good	.	”
去	到	他	前	那	如果	你	不	感觉	好的	.	”

如果你感觉不舒服，就在那之前去找他。

“ [aɪ][wəʊnt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt][wɑ:nt]['eni] [wʌn][tu:; tə] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ,

“	I	won't	because	I	don't	want	any	one	to	know	I'm	going	to	a	doctor	,
”	我	惯于	因为	我	不	想	任何	一	到	知道	我是	去	到	一个	医生	,

“我不会，因为我不想让任何人知道我要去看医生。”

” [sed] ['wilfrid] .

”	said	Wilfred	.
”	说	威尔弗雷德	.

“威尔弗雷德说道。”

“ [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [sed] [tɑ:m] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] .

“	Leave	it	to	me	,	”	said	Tom	reassuringly	.
”	离开	它	到	我	,	”	说	汤姆	令人安心	.

“交给我吧，”汤姆安慰道。

“ [meɪ] [wi:; wi] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] ?

“	May	we	come	up	and	see	him	?
”	可能	我们	来	向上	和	看	他	?

“我们可以上去看看他吗？”

” ['ɑ:dən] [æskt] .

”	Arden	asked	.
”	阿登	问	.

“阿登问道。”

“ [ju:; jʊ] [tel] - [ɪm] [ju:; jʊ] [meɪ] , ” [sed] [tɑ:m] .

“	You	tell	'	em	you	may	,	”	said	Tom	.
”	你	告诉	-	呃	你	可能	,	”	说	汤姆	.

“你可以告诉他们你可以，”汤姆说。

[æz; əz] ['ɑ:dən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə] [pæs] [aʊt] ,

As	Arden	opened	the	street	door	for	the	doctor	to	pass	out	,
作为	阿登	打开	这	街道	门	为了	这	医生	到	经过	出去	,

阿登打开街边的门，让医生晕了出去。

[ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɛn'twɝ:θ] ['gɝ:lz] ['ræmʃæk(ə)l] ['wægən] ([ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

the	clang	and	clatter	of	the	little	Wentworth	girl's	ramshackle	wagon	(	it	was
这	铛	和	哒	的	这	小的	温特沃斯	女孩们	摇摇欲坠的	车皮	(	它	曾是

[hɜ:r; hər] ['brʌðɝz] ,

her	brother's	,
她	兄弟	,

温特沃斯小女孩那辆破旧马车发出叮叮当当的响声（那是她哥哥的），

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt]) [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['piːsf(ə)l] ,

to	be	exact	)	could	be	heard	offending	the	summer	stillness	of	that	peaceful	,
到	是	精确的	)	可以	是	听到	犯罪	这	夏天	寂静	的	那	和平	,

[sə'bɜːrbən] [striːt] .

suburban	street	.
郊区	街道	.

确切地说，可以听到这样的声音，打破了夏日郊区街道的宁静。

[ʃiː; ʃi] [ri'naunst] [hɜːr; hər]['fjuːdʒətɪv][bɔːl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɔːz] [ɪn][hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l][pər'suːt]

She	renounced	her	fugitive	ball	long	enough	to	pause	in	her	eternal	pursuit
她	放弃	她	逃犯	球	长的	足够的	到	暂停	在	她	永恒	追逐

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['strɪkən] ['hɪroʊ] .

and	shout	an	inquiry	about	her	stricken	hero	.
和	喊	一个	询问	关于	她	受打击的	英雄	.

她暂时放弃了逃亡的舞步，停下了永无止境的追逐，大声询问她那位受难的英雄的下落。

“ [eint] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [noʊ] [mɔːr] ?

“	Ain't	he	got	to	go	to	school	no	more	?
“	不是	他	得到	到	去	到	学校	不	更多的	?

“他不用再去上学了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ,

It	made	very	little	difference	,
它	制成	非常	小的	不同之处	,

几乎没有任何区别。

[fɔːr; fər] [skuːl] [wʊd] [biː; bi] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['eniweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɛn'twɝːθ]

for	school	would	be	closing	in	a	day	or	two	anyway	and	the	little	Wentworth
为了	学校	会	是	结束	在	一个	天	或者	二	反正	和	这	小的	温特沃斯

['gɝːlz][mæd] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['sɑːlətəri] ['glɔːri] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .

girl's	mad	career	of	solitary	glory	would	be	at	an	end	.
女孩们	疯狂的	职业	的	孤	荣耀	会	是	在	一个	结尾	.

学校再过一两天就要放假了，温特沃斯小女孩疯狂的独行荣耀生涯也将就此结束。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsruːm] , [wʊd] [rɪ'kleɪm] [hɪz; ɪz]

Her	brother	,	released	from	the	thraldom	of	the	classroom	,	would	reclaim	his
她	兄弟	,	发布	从	这	奴役	的	这	课堂	,	会	回收	他的

[ə'bjuːzd]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

abused	vehicle	.
受虐	车辆	.

她的哥哥从课堂的束缚中解脱出来，将重新获得他那辆被糟蹋的车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['bɪtər] ['sækrɪfaɪsɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	the	hero	who	was	to	make	such	bitter	sacrifices	on	account	of	his
和	这	英雄	WHO	曾是	到	制作	这样的	苦的	牺牲	在	帐户	的	他的

['gæləntri] [wʊd] [biː; bi][ɔːf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['duːbiəs]['hɑːlədeɪ][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

gallantry	would	be	off	for	his	dubious	holiday	at	Temple	Camp	.
英勇	会	是	离开	为了	他的	可疑	假期	在	寺庙	营	.

而那位因其英勇而做出如此惨痛牺牲的英雄，却要前往圣殿营享受他那令人怀疑的假期。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['traɪʌmf]

THE	**UNSEEN**	**TRIUMPH**
这	看不见	胜利

无形的胜利

[ə; eɪ] [nu:] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [meɪks] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [gʊd] [ɔ:r][bæd] , ['veri] ['kwɪkli] .

A	**new**	**boy**	**in**	**a**	**town**	**makes**	**an**	**impression**	**,**	**good**	**or**	**bad**	**,**	**very**	**quickly**	**.**
一个	新的	男生	在	一个	镇	制作	一个	印象	,	好的	或者	坏的	,	非常	迅速地	.

一个新来的男孩很快就会给小镇留下印象，无论是好是坏。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [əb'tru:sɪv] [hi:; hi] ['fɔ:rsɪz] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntu:] [bɔɪ] ['sɜ:rkl] [æt; ət] [wʌns] ,

If	**he**	**is**	**obtrusive**	**he**	**forces**	**his**	**way**	**into**	**boy**	**circles**	**at**	**once**	**,**
如果	他	是	碍眼的	他	力量	他的	方式	进入	男生	界	在	一次	,

如果他表现得很张扬，他就会立刻强行挤进男孩们的圈子。

[ænd; ənd][ɪz] [ək'septɪd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜ:rmz] [prə'vaɪdɪd][hi:; hi] [meɪks] [gʊd] .

and	**is**	**accepted**	**more**	**or**	**less**	**on**	**his**	**own**	**terms**	**provided**	**he**	**makes**	**good**	**.**
和	是	公认	更多的	或者较少的		在	他的	自己的	条款	假如	他	制作	好的	.

只要他表现良好，基本上就能按照他自己的条件被接受。

[ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [weɪ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [best] [weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:][ðə; ði]

The	**rough**	**and**	**ready**	**way**	**is**	**perhaps**	**the**	**best**	**way**	**for**	**a**	**boy**	**to**	**get**	**into**	**the**
这	粗糙的	和	准备好	方式	是	也许	这	最好的	方式	为了	一个	男生	到	得到	进入	这

[mɪdst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [taʊn] [ɔ:r][ə; eɪ] [nu:] ['neɪbərhʊd] .

midst	**of**	**things**	**in**	**a**	**new**	**town**	**or**	**a**	**new**	**neighborhood**	**.**
中间	的	事物	在	一个	新的	镇	或者	一个	新的	邻里	.

对于一个男孩来说，想要融入一个新城镇或新社区，或许最好的方法就是摸着石头过河。

['mɑ:dəsti] [ænd; ənd] ['dɪfɪdəns] , [soʊ] ['haɪli] [ɪ'sti:md] [ɪn][sʌm; səm] ['kwɔ:rtərz] ,

Modesty	**and**	**diffidence**	**,**	**so**	**highly**	**esteemed**	**in**	**some**	**quarters**	**,**
谦逊	和	羞怯	,	所以	高度	尊敬的	在	一些	四分之一	,

谦逊和羞怯，在某些圈子里备受推崇，

[ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ]['hændikæp][tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .

are	**apt**	**to**	**prove**	**a**	**handicap**	**to**	**a**	**boy**	**.**
是	易于	到	证明	一个	让分	到	一个	男生	.

可能会对男孩造成不利影响。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [gʊd] ['kwɑ:lətiz] ['kaʊntərfɪt] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [gʊd] [æt; ət]

For	**these**	**good**	**qualities**	**counterfeit**	**so**	**many**	**other**	**qualities**	**which**	**are**	**not**	**good**	**at**
为了	这些	好的	品质	伪造	所以	许多	其他	品质	哪个	是	不是	好的	在

[ɔ:l] .

all	**.**
全部	.

这些优良品质掩盖了许多其他不良品质。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [pæθ] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [bɔɪ] [ɪz][tu:; tə] [lɪk] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv]

No	**doubt**	**the**	**shortest**	**path**	**of**	**glory**	**for**	**a**	**new**	**boy**	**is**	**to**	**lick**	**the**	**leader**	**of**
不	怀疑	这	最短	小路	的	荣耀	为了	一个	新的	男生	是	到	舔	这	领导者	的

[ðə; ði] [gru:p] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['neɪbərhʊd] .

the	**group**	**in**	**the**	**strange**	**neighborhood**	**.**
这	团体	在	这	奇怪的	邻里	.

毫无疑问，对于一个新来的男孩来说，获得荣耀的最短途径就是舔舐陌生街区里那群人的头目。

[nekst][tu:; tə] [ðɪs] [hə'roʊɪk] ['ʃɔ:rtkʌt] , ['boʊstfl] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Next	**to**	**this**	**heroic**	**shortcut**	**,**	**boastful**	**reminiscences**	**of**	**the**	**town**	**from**	**which**
下一个	到	这	英勇	捷径	,	自夸	回忆录	的	这	镇	从	哪个

[hi:; hi] [keɪm] ,

he	**came**	**,**
他	来了	,

在这条英雄捷径旁边，是对他家乡的自豪回忆。

[ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪm'pɔːrtɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [duː] ['veri] [wel] — [æt; ət][ðə; ði]

and	original	forms	of	mischief	imported	from	it	,	do	very	well	—	at	the
和	原来的	表格	的	恶作剧	进口	从	它	,	做	非常	出色地	—	在	这

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

从中引进的原始恶作剧形式，一开始都做得很好。

[bʌt; bət] ['wilfrid] ['kɑːwɛl] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] [tuː; tə] [siːk] [æd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː]

But	Wilfred	Cowell	was	not	the	sort	of	boy	to	seek	admittance	into
但	威尔弗雷德	科威尔	曾是	不是	这	种类	的	男生	到	寻找	准入	进入

- ['koʊtəri] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [miːnz] .

Bridgeboro's	coterie	by	any	such	means	.
-	小圈子	经过	任何	这样的	方法	.

但威尔弗雷德·考威尔并不是那种会通过任何此类手段进入布里奇伯勒小圈子的男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd] ['sensətɪv] .

He	was	diffident	and	sensitive	.
他	曾是	羞怯	和	敏感的	.

他性格腼腆，心思细腻。

[hiː; hi][bɪ'gæn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [bɔɪ] [wɪl] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər]

He	began	,	as	a	shy	boy	will	,	to	make	acquaintance	among	the	younger
他	开始	,	作为	一个	害羞的	男生	将要	,	到	制作	熟人	之中	这	年轻

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他像所有害羞的男孩一样，开始和年纪小的孩子们攀谈。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɔːr][soʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɛn'twɝːθ]

and	for	the	first	week	or	so	was	to	be	seen	pulling	the	little	Wentworth
和	为了	这	第一的	星期	或者	所以	曾是	到	是	已见	拉	这	小的	温特沃斯

[gɜːrl] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər]['wægən] ,

girl	about	in	her	wagon	,
女孩	关于	在	她	车皮	,

在最初的一周左右，人们经常看到她用小车拉着温特沃斯家的小女孩到处走。

[ɔːr] ['vɪzɪtɪŋ] “ ['bɛnəts] [freʃ] [kən'fekʃəneri] ” [wɪð; wɪθ]['rəuləɴd] ['ɛlmən] [huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] .

or	visiting	“	Bennett's	Fresh	Confectionery	”	with	Roland	Ellman	who	lived	next	door	.
或者	访问	“	贝内特	新鲜的	糖果	”	和	罗兰	埃尔曼	WHO	居住地	下一个	门	.

或者和住在隔壁的罗兰·埃尔曼一起去“贝内特新鲜糖果店”。

[hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['wɪli] ['brædli] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ]

He	walked	home	from	school	with	the	diminutive	Willie	Bradley	and	one	day
他	步行	家	从	学校	和	这	小字	威利	布拉德利	和	一	天

[ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːrd][tuː; tə] [ɪn'spekt] ['wɪliːz] ['tɜːrt(ə)l] .

accompanied	the	little	fellow	to	his	back	yard	to	inspect	Willie's	turtle	.
伴随	这	小的	同伴	到	他的	后退	院子	到	检查	威利的	龟	.

他放学后和个子矮小的威利·布拉德利一起走回家，有一天，他陪着这个小家伙到他家后院去查看威利的乌龟。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] “ [bʌt] [ɪn] ,

Following	the	path	of	least	resistance	and	utterly	unable	to	“	butt	in	,
下列的	这	小路	的	至少	反抗	和	完全地	无法	到	“	屁股	在	,

遵循阻力最小的路径，完全无法“插手”，

” [hiː; hi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wer] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [meɪk] .

”	he	made	acquaintance	where	acquaintance	was	easiest	to	make	.
”	他	制成	熟人	在哪里	熟人	曾是	最容易	到	制作	.

他选择在最容易结识人的地方结交朋友。

[ðʌs] , [ɔːl] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] “ [ˈsɪsi]

Thus , all unknown to him , the boys came to think of him as a “ sissy

因此 , 全部 未知 到 他 , 这 男孩们 来了 到 思考 的 他 作为 一个 “ 娘娘腔

.

:

.

因此，在他毫不知情的情况下，男孩们开始认为他是个“娘娘腔”。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

” Of course ,

” 的 课程 ,

“当然，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] “ [get]

they were not going to go after him and he did not know how to “ get

他们 是 不是 去 到 去 后 他 和 他 做过 不是 知道 如何 到 “ 得到

[ɪn] ” [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

in ” with them ;

在 ” 和 他们 ;

他们不打算追究他的责任，而他也不知道该如何“打入”他们中间；

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['ʃɔːrtkʌt] ['meθəd] .

at least he did not know any shortcut method .

在 至少 他 做过 不是 知道 任何 捷径 方法 .

至少他不知道任何捷径。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['stridn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [fiːld] [ænd; ənd] [sed] , “ [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns]

If he had stridden down to the ball field and said , “ Give us a chance

如果 他 有 大步走 向下 到 这 球 场地 和 说 , “ 给 我们 一个 机会

[hɪr] ,

here ,

这里 ,

如果他大步走到球场上说：“给我们一次机会吧”，

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will you ?

将要 你 ?

你会?

” [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi]

” they would have given him a chance and then all would have been easy

” 他们 会 有 给定 他 一个 机会 和 然后 全部 会 有 到过 简单的

['seɪlɪŋ] .

sailing .

帆船 .

“他们本可以给他一个机会，然后一切都会一帆风顺。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

But he just did not know how to do that .

但 他 只是 做过 不是 知道 如何 到 做 那 .

但他就是不知道该怎么做。

[soʊ][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɛn'twɝːθ] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['wægən] ,

So he pulled the little Wentworth girl in her brother's wagon ,

所以 他 拉 这 小的 温特沃斯 女孩 在 她 兄弟 车皮 ,

于是他用她哥哥的马车拉着温特沃斯家的小女孩走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ɑːn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv]

and	he	was	doing	that	before	returning	to	school	on	this	memorable	day	of
和	他	曾是	正在做	那	前	返回	到	学校	在	这	难忘	天	的

[hɪz; ɪz] [kə'læps] .

his	collapse	.
他的	坍塌	.

在他晕倒的那个令人难忘的日子里，他回到学校之前一直在做这件事。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [hɔːrs]

It	must	be	admitted	that	he	looked	rather	large	to	play	the	willing	horse
它	必须	是	承认	那	他	看起来	相当	大的	到	玩	这	愿意的	马

[fɔːr; fər][soʊ] [dɪ'mɪnjətɪv] [ə; eɪ]['draɪvər] .

for	so	diminutive	a	driver	.
为了	所以	小字	一个	司机	.

必须承认，对于如此矮小的车手来说，他看起来体型相当大，不太像一匹愿意驾驭他的马。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌski] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['slendər] [ænd; ənd] ['ræðər] [tɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

He	was	husky	-	looking	enough	and	slender	and	rather	tall	for	his	age	.
他	曾是	沙哑	-	寻找	足够的	和	苗条	和	相当	高的	为了	他的	年龄	.

他身材魁梧，体型偏瘦，而且就他的年龄来说，个子也比较高。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['ɪlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

There	was	no	reminder	of	recent	illness	in	his	appearance	.
那里	曾是	不	提醒	的	最近的	疾病	在	他的	外貌	.

他的外表丝毫看不出他最近生病的迹象。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz]

He	had	a	fine	color	and	brown	eyes	with	the	same	spirited	expression	as
他	有	一个	美好的	颜色	和	棕色的	眼睛	和	这	相同的	精神抖擞	表达	作为

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

those	of	his	sister	.
那些	的	他的	姐姐	.

他肤色白皙，棕色的眼睛炯炯有神，和他姐姐一样神采奕奕。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['fæməli] .

He	came	of	a	good	-	looking	family	.
他	来了	的	一个	好的	-	寻找	家庭	.

他出身于一个相貌堂堂的家庭。

- , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [feɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] [bɪ'fɔːr]

Rosleigh	,	the	little	brother	who	had	suffered	a	fate	worse	than	death	before
-	,	这	小的	兄弟	WHO	有	遭受	一个	命运	更糟	比	死亡	前

['wilfrid] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

Wilfred	was	born	,
威尔弗雷德	曾是	出生	,

罗丝利，那个在威尔弗雷德出生前就遭遇了比死还惨的命运的小弟弟，

[wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [baɪ][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sædnd] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] ['lɪt(ə)l]['fæməli] ,

was	recalled	by	old	friends	of	the	saddened	and	reduced	little	family	,
曾是	召回	经过	老的	朋友们	的	这	悲伤	和	减少	小的	家庭	,

被这个悲痛欲绝、家道中落的小家庭的老朋友们回忆起来。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [rer] ['bjuːti] .

as	a	child	of	rare	beauty	.
作为	一个	孩子	的	稀有的	美丽	.

拥有罕见的美貌。

[wʌn] ['fiːtʃər] ['oʊnli] ['wilfrid] [hæd; həd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [bɔɪ] ['rɪdɪkjuːl] .

One	feature	only	Wilfred	had	which	was	available	to	boy	ridicule	.
一	特征	仅有的	威尔弗雷德	有	哪个	曾是	可用的	到	男生	嘲笑	.

威尔弗雷德身上有一项特质，这成了男孩们嘲笑的对象。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['weɪvi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [lɑːk] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

His	hair	was	wavy	and	a	rebellious	lock	was	continually	falling	over	his
他的	头发	曾是	波浪状	和	一个	叛逆的	锁	曾是	持续	坠落	超过	他的

['fɔːrhed] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

forehead	which	he	was	forever	pushing	up	again	with	his	hand	.
前额	哪个	他	曾是	永远	推动	向上	再次	和	他的	手	.

他的头发是波浪状的，总有一缕不听话的头发垂到额前，他总是用手把它捋起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] ['sisi,faid] ([æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]) [ɪn] [ðɪs] .

There	was	certainly	nothing	sissified	(	as	they	say	)	in	this	.
那里	曾是	当然	没有什么	娘娘腔	(	作为	他们	说	)	在	这	.

这其中绝对没有任何娘娘腔（正如他们所说）的成分。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] ['feɪtfl] [nuːn] ['aʊər] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [blɑːk] [pɔːzd]

But	in	that	fateful	noon	hour	the	groups	of	boys	passing	through	the	block	paused
但	在	那	命运的	中午	小时	这	团体	的	男孩们	通过	通过	这	堵塞	暂停

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [ænd; ənd] [suːn] [kɔːt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

to	watch	the	new	boy	and	soon	caught	on	to	this	habit	of	his	.
到	手表	这	新的	男生	和	很快	捕捉	在	到	这	习惯	的	他的	.

但在那命运攸关的中午时分，一群群路过这片街区的男孩停下来观看这个新来的男孩，很快就发现了他的这个习惯。

['lɔɪtərɪŋ] ,

Loitering	,
游荡	,

游荡，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['mɪmɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['rʌflɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]

they	began	mimicking	him	and	seemed	to	find	satisfaction	in	ruffling	their	own
他们	开始	模仿	他	和	似乎	到	寻找	满意	在	褶皱	他们的	自己的

[her] [ɪn] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] ['hæbɪt] .

hair	in	celebration	of	his	unconscious	habit	.
头发	在	庆典	的	他的	无意识	习惯	.

他们开始模仿他，似乎很享受揉乱自己的头发来庆祝他无意识的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ɪn'glɔːriəs] [ænd; ənd] ['miːniəl] [tæsk] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['wilfrid] [hæd; həd]

It	was	certainly	an	inglorious	and	menial	task	to	which	Wilfred	had
它	曾是	当然	一个	不光彩的	和	卑微的	任务	到	哪个	威尔弗雷德	有

['kənsəˌkreitid] [ðə; ði] [hæf] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

consecrated	the	half	hour	or	so	at	his	disposal	.
已祝圣的	这	一半	小时	或者	所以	在	他的	处理	.

威尔弗雷德把仅有的半小时左右的时间都花在了这项卑微而肮脏的任务上。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɛn'twɜːθ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː] ['ɔːtəkræt] .

The	little	Wentworth	girl	was	a	true	autocrat	.
这	小的	温特沃斯	女孩	曾是	一个	真的	独裁者	.

温特沃斯家的小女孩是个十足的独裁者。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'veid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [pɔɪnt] .

She	threw	the	ball	and	he	conveyed	her	to	the	stopping	point	.
她	扔	这	球	和	他	传递	她	到	这	停止	观点	.

她扔出球，他把她送到终点站。

[haʊ] ['lɔːri] ['mædn] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɔːl] [noʊ] [wʌn] ['noʊtɪst] ;

How	Lorrie	Madden	happened	to	get	the	ball	no	one	noticed	;
如何	洛莉	麦登	发生	到	得到	这	球	不	一	注意到	;

没有人注意到洛里·马登是如何拿到球的；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wel] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] .

he	was	always	well	ahead	of	his	colleagues	in	mischief	and	teasing	ridicule	.
他	曾是	总是	出色地	前方	的	他的	同事	在	恶作剧	和	戏弄	嘲笑	.

在恶作剧和戏弄方面，他总是比同事们技高一筹。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Having	**secured**	**it**	**he**	**put**	**it**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
拥有	安全	它	他	放	它	在	他的	口袋	.

他把东西拿好后，放进了口袋里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [ðæt] ['wilfrid] ['kɑːwɛl] [wʊd] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	**had**	**not**	**the**	**slightest**	**idea**	**that**	**Wilfred**	**Cowell**	**would**	**approach**	**him**	**and**
他	有	不是	这	丝毫	主意	那	威尔弗雷德	科威尔	会	方法	他	和

[dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː] .

demand	**it**	**.**
要求	它	.

他丝毫没有想到威尔弗雷德·考威尔会来找他提出这样的要求。

[noʊ][wʌn] ['evər] [di'mɑːndid] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔːri] ['mædn] ;

No	**one**	**ever**	**demanded**	**anything**	**of**	**Lorrie**	**Madden**	**;**
不	一	曾经	要求	任何事物	的	洛莉	麦登	;

从来没有人向洛莉·马登提出过任何要求；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə] [kiːp] ['ʌðər] [bɔɪz] - ['prɑːpərti] ([ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv]

it	**was**	**his**	**habit**	**to**	**keep**	**other**	**boys**	**'**	**property**	**(**	**and**	**especially**	**that**	**of**
它	曾是	他的	习惯	到	保持	其他	男孩们	-	财产	(	和	尤其	那	的

[smɔːl] ['tʃɪldrən]) [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

small	**children**	**)**	**until**	**it**	**suited**	**his**	**pleasure**	**to**	**return**	**it**	**.**
小的	孩子们	)	直到	它	适合	他的	乐趣	到	返回	它	.

他习惯性地占有其他男孩（尤其是小孩子）的财物，直到他觉得合适的时候才归还。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [nɑːt][ɪn] [dɪs'ɑːnɪsti] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ɪg'zɪbɪt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

He	**did**	**this**	**,**	**not**	**in**	**dishonesty**	**,**	**but**	**for**	**exhibit**	**purposes**	**.**
他	做过	这	,	不是	在	不诚实	,	但	为了	展览	目的	.

他这样做并非出于不诚实，而是为了展览目的。

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [ðiːz] [ʌn'wɜːrði] [wɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][læst]

Knowing	**his**	**power**	**and**	**disposition**	**to**	**carry**	**these**	**unworthy**	**whims**	**to**	**the**	**last**
会心	他的	力量	和	处置	到	携带	这些	不配	心血来潮	到	这	最后的

[ɪk'striːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,

extreme	**of**	**his**	**victim's**	**exasperation**	**,**
极端	的	他的	受害者的	恼怒	,

他深知自己有能力也有意愿将这些卑劣的念头发挥到极致，直至受害者忍无可忍。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɜːrb][wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][mɜːrθ][æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['wilfrid] ['kɑːwɛl]

the	**boys**	**upon**	**the**	**curb**	**were**	**seized**	**with**	**mirth**	**at**	**beholding**	**Wilfred**	**Cowell**
这	男孩们	之上	这	抑制	是	查获	和	欢笑	在	凝视	威尔弗雷德	科威尔

['sɔːntərɪŋ] [tɔːrd] ['mædn] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði]

sauntering	**toward**	**Madden**	**as**	**if**	**all**	**he**	**had**	**to**	**do**	**was**	**to**	**ask**	**for**	**the**
闲逛	朝向	麦登	作为	如果	全部	他	有	到	做	曾是	到	问	为了	这

[bɔːl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

ball	**in**	**order**	**to**	**get**	**it**	**.**
球	在	命令	到	得到	它	.

路边的男孩们看到威尔弗雷德·考威尔大摇大摆地走向马登，仿佛只要开口要球就能得到，都忍不住哈哈大笑起来。

[sʌtʃ] ['gɜːrlɪʃ] ['ɪnəsns] !

Such	**girlish**	**innocence**	**!**
这样的	少女	无辜	!

多么少女般的纯真！

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [ðeɪ] ['oʊnli] [sɔː] [wʌt] ['hæpənd] .

They	**did**	**not**	**hear**	**what**	**was**	**said**	**,**	**they**	**only**	**saw**	**what**	**happened**	**.**
他们	做过	不是	听到	什么	曾是	说	,	他们	仅有的	锯	什么	发生	.

他们没有听到说了什么，只看到了发生了什么。

“ [lets] [hæv; həv] [ðæt] [bɔːl] — [kwɪk] , ” [sed] ['wilfrid] ['iːzəli] .
“ Let's have that ball — quick , ” said Wilfred easily .
” 我们来吧 有 那 球 — 快的 , ” 说 威尔弗雷德 容易地 .

“快点，把球传过来，”威尔弗雷德轻松地说。

“ [kwɪk] ?
“ Quick ?
” 快的 ?

“快的?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [get] [ðæt] [wei] , ” [sniəd] ['mædn] ,
How do you get that way , ” sneered Madden ,
如何 做 你 得到 那 方式 , ” 冷笑 麦登 ,

“你怎么会变成这样？”马登冷笑道。

[prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
producing the ball and bouncing it on the ground .
生产 这 球 和 弹跳 它 在 这 地面 .

制造球并将其弹向地面。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['wilfrid] ['iːzəli] , “ [ɔːr] [aɪl] [nɑːk] [juː; jʊ] [flæt] .
“ Give it to me , ” said Wilfred easily , “ or I'll knock you flat .
” 给 它 到 我 , ” 说 威尔弗雷德 容易地 , “ 或者 患病的 敲 你 平坦的 .

“给我，”威尔弗雷德轻松地说，“否则我就把你打趴下。”

[naʊ] [dəunt] [stænd] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] .
Now don't stand there talking .
现在 不 站立 那里 说 .

别在那儿站着说话了。

” [ðiːz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['lɔːri] ['mædn] — [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ]
” These were strange words to be addressed to Lorrie Madden — by a new boy
” 这些 是 奇怪的 字 到 是 已解决 到 洛莉 麦登 — 经过 一个 新的 男生
[wɪð; wɪθ] ['weɪvi] [her] .
with wavy hair .
和 波浪状 头发 .

“这些话出自一个有着波浪卷发的新男孩之口，对洛莉·马登来说，真是奇怪。”

['lɔːri] ['mædn] [huː] [hæd; həd] [pʊld] [piː] - [wiː] ['hærɪs] - ['reɪdioʊ] ['eriəl] [daʊn] , “ [dʒʌst] [fɔːr; fər]
Lorrie Madden who had pulled Pee - wee Harris ' radio aerial down , “ just for
洛莉 麦登 WHO 有 拉 撒尿 - 哇 哈里斯 - 收音机 天线 向下 , “ 只是 为了
[ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
the fun of it .
这 乐趣 的 它 .

洛里·马登曾把皮威·哈里斯的无线电天线扯了下来，“只是为了好玩”。

” ['lɔːri] ['mædn] [huː] [rɪ'tɜːrnd] [kæps] [ænd; ənd] [dɪ'sɪstid] [frʌm; frəm] [dɪ'sɔːdərɪŋ] ['ʌðər] [bɔɪz] -
” Lorrie Madden who returned caps and desisted from disordering other boys '
” 洛莉 麦登 WHO 返回 帽子 和 停止 从 混乱 其他 男孩们 -
['nekˌtaɪz] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [dik'teitid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [swiːt] [wɪl] .
neckties only in the moment dictated by his own sweet will .
领带 仅有的 在 这 片刻 口述 经过 他的 自己的 甜的 将要 .

“洛里·马登只有在他自己美好的意志驱使下，才会归还帽子，停止弄乱其他男孩的领带。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pɔːz] .
Yet it was not exactly the words he heard that gave him pause .
然而 它 曾是 不是 确切地 这 字 他 听到 那 给予 他 暂停 .

然而，真正让他停下来思考的，并不是他听到的那些话。

[tuː] [braʊn] [aɪz] , ['wʌndərf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] , [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

Two brown eyes , wonderful with a strange light , were looking straight at him

二 棕色的 眼睛 , 精彩的 和 一个 奇怪的 光 , 是 寻找 直的 在 他

.

:

.

两只棕色的眼睛，闪烁着奇异的光芒，正盯着他看。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪz] , [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [wʌz; wəz] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [kən'veiŋ] [ə; eɪ]

One of these eyes , the right one , was contracted a little , conveying a

一 的 这些 眼睛 , 这 正确的 一 , 曾是 合同 一个 小的 , 传递 一个

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][koʊld] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .

suggestion of cold determination .

建议 的 寒冷的 决心 .

其中一只眼睛，也就是右眼，微微眯起，流露出一种冷峻的决心。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [ðɪs] [bʌt; bət] ['lɔːri] .

No one saw this but Lorrie .

不 一 锯 这 但 洛莉 .

除了洛莉之外，没有人看到这一幕。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɔːri] ['mædn] [dɪd] [tuː] [θɪŋz] — [ɪ'miːdiətli] .

Then it was that Lorrie Madden did two things — immediately .

然后 它 曾是 那 洛莉 麦登 做过 二 事物 — 立即地 .

然后，洛莉·马登立即做了两件事。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ['wilfrid] ['kɑːwɛl] .

One of these was on account of Wilfred Cowell .

一 的 这些 曾是 在 帐户 的 威尔弗雷德 科威尔 .

其中一人是因为威尔弗雷德·考威尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德预测谁会获胜(Tom Slade Picks a Winner)
第2/8页

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [kɜːrb] .

The	other	was	on	account	of	his	audience	on	the	opposite	curb	.
这	其他	曾是	在	帐户	的	他的	观众	在	这	对面的	抑制	.

另一个原因是他在对面路边有观众。

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs][hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd]['æktɪd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wel] -

To	do	him	justice	he	thought	and	acted	quickly	,	and	with	well	-
到	做	他	正义	他	想法	和	行动	迅速地	,	和	和	出色地	-

[kən'sɪdərd] [ɑːrt] .

considered	art	.
经过考虑的	艺术	.

公平地说，他思考和行动迅速，而且技艺精湛。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][bɔːl] [ə'weɪ] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ]

He	threw	the	ball	away	nonchalantly	,	at	the	same	time	raising	his	arm	in	a
他	扔	这	球	离开	漫不经心地	,	在	这	相同的	时间	提高	他的	手臂	在	一个

[dɪs'deɪnfl] [θret] .

disdainful	threat	.
轻蔑的	威胁	.

他漫不经心地把球扔掉，同时高高举起手臂，做出轻蔑的威胁动作。

[ænd; ənd] ['wilfrid] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tɜːrnd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [went]

And	Wilfred	,	being	the	kind	of	a	boy	he	was	,	turned	quietly	and	went
和	威尔弗雷德	,	存在	这	种类	的	一个	男生	他	曾是	,	转向	悄悄	和	去

['æftər][ðə; ði][bɔːl] .

after	the	ball	.
后	这	球	.

威尔弗雷德是个很懂事的孩子，他默默地转身去追球。

[ɪn] [ðɪs] [pər'suːt] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [hə'roʊɪk] ['fɪgjər] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['menəsɪŋ]

In	this	pursuit	he	presented	a	much	less	heroic	figure	than	did	the	menacing
在	这	追逐	他	呈现	一个	很多	较少的	英勇	数字	比	做过	这	威胁

['wɔːriər] [huː] [hæd; həd][sent] [hɪm; ɪm] ['skæmpərɪŋ] .

warrior	who	had	sent	him	scampering	.
战士	WHO	有	发送	他	四处奔跑	.

在这场追逐中，他所展现出的形象远不如当初吓跑他的那个凶神恶煞的战士那样英勇。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['æftər][ə; eɪ]

He	looked	as	if	he	were	running	away	from	a	blow	instead	of	after	a
他	看起来	作为	如果	他	是	跑步	离开	从	一个	吹	反而	的	后	一个

[bɔːl] .

ball	.
球	.

他看起来像是在躲避攻击，而不是在追逐球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːn] ['traɪʌmf] [ðæt] [ðə; ði] ['klæmərəs] [gruːp] [ə'krɔːs]

It	was	in	that	moment	of	his	unseen	triumph	that	the	clamorous	group	across
它	曾是	在	那	片刻	的	他的	看不见	胜利	那	这	喧闹的	团体	穿过

[ðə; ði] [wei] [hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['duːbiəs] ['nɪkneɪm] [baɪ] [wɪtʃ] ['wilfrid] ['kɑːwɛl] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn]

the	way	hit	upon	the	dubious	nickname	by	which	Wilfred	Cowell	came	to	be	known
这	方式	打	之上	这	可疑	昵称	经过	哪个	威尔弗雷德	科威尔	来了	到	是	已知

[æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

at	Temple	Camp	.
在	寺庙	营	.

就在他那不为人知的胜利时刻，对面喧闹的人群想出了威尔弗雷德·考威尔在坦普尔营地为人所知的那个不太光彩的绰号。

“ - , - !
“ Wilfraid , Wilfraid !
“ - , - !

“威尔弗雷德，威尔弗雷德！”

” [ðeɪ] [kɔːld] .
” they called .
” 他们 称为 .

他们打电话来了。

“ [rʌn] ['fæstər] , [juːl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Run faster , you'll catch it !
“ 跑步 快点 , 你会 抓住 它 !

“跑快点，你就能抓住它了！”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] , - .
There it goes in the gutter , Wilfraid .
那里 它 去 在 这 排水沟 , - .

威尔弗雷德，它掉进水沟里去了。

- ['kaʊərd] !
Wilfraid Coward !
- 懦夫 !

威尔弗雷德·考沃德！

[gɪ'dæp] , ['hɒːsi] !
Giddap , horsy !
吉达普 , 马 !

驾！马儿！

[gɪ'dæp] , - !
Giddap , Wilfraid !
吉达普 , - !

驾！威尔弗雷德！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kruːəl] [tɔːnts] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæt] ['wilfrid] [wʌz; wəz][leɪd] [loʊ]
” It was with these cruel taunts ringing in his ears that Wilfred was laid low
” 它 曾是 和 这些 残忍的 嘲讽 铃声 在 他的 耳朵 那 威尔弗雷德 曾是 铺设 低的
[baɪ][ðə; ði][oʊld] ['enəmi] — [ðə; ði]['oʊnli][foʊ] [ðæt] ['evər] [derd] [tuː; tə] [leɪ] [hænd][ɑːn][hɪm; ɪm] .
by the old enemy — the only foe that ever dared to lay hand on him .
经过 这 老的 敌人 — 这 仅有的 敌人 那 曾经 敢于 到 躺 手 在 他 .

“就在这些残酷的嘲讽声中，威尔弗雷德被老对手——唯一一个敢碰他的敌人——打倒在地。

['tretʃərəs] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [hɪz; ɪz][oʊld] ['ædvərseri] , [dɪfˈθɪriəˌdɪp'θɪriə] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Treacherous to the last , his old adversary , diphtheria , with which he
奸诈 到 这 最后的 , 他的 老的 对手 , 白喉 , 和 哪个 他
[hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ,
had fought a good fight ,
有 战斗 一个 好的 斗争 ,

直到最后一刻，他昔日的宿敌白喉依然背信弃义，他曾与白喉进行了一场艰苦卓绝的斗争。

[strʌk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['skɔːnf(ə)l] [mɜːrθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
struck him to the ground amid the chorus of scornful mirth which he had
击 他 到 这 地面 之中 这 合唱 的 轻蔑的 欢笑 哪个 他 有
[ə'raʊzd] .
aroused .
被唤醒 .

在众人嘲笑和讥讽声中，他将他打倒在地。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs]

A **PROMISE**

一个 承诺

承诺

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][bɔːl] , ” [sed] [tɑːm] [kən'kluːsɪvli] .

“ **But** **you** **got** **the** **ball** **,** **”** **said** **Tom** **conclusively** **.**

” 但 你 得到 这 球 , ” 说 汤姆 最终 .

“但是球在你手里，”汤姆斩钉截铁地说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['flɪvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kæmp]

They **were** **driving** **up** **to** **Temple** **Camp** **in** **the** **official** **flivver** **which** **the** **young** **camp**

他们 是 驾驶 向上 到 寺庙 营 在 这 官方的 货车 哪个 这 年轻的 营

[ə'sɪstənt] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] .

assistant **always** **kept** **in** **Bridgeboro** **during** **the** **winter** **season** **.**

助手 总是 保留 在 布里奇伯勒 期间 这 冬天 季节 .

他们开着营地的官方车辆前往圣殿营地，这辆车是年轻的营地助理在冬季一直停放在布里奇伯勒的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saɪt] [ɪn] [ðɪs] [hoʊm] [taʊn] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmps] [ˌdevə'tiːz]

It **was** **a** **familiar** **sight** **in** **this** **home** **town** **of** **so** **many** **of** **the** **camp's** **devotees**

它 曾是 一个 熟悉的 视线 在 这 家 镇 的 所以 许多 的 这 营地的 信徒

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðæt]

and **the** **lettering** **on** **it** **served** **as** **a** **reminder** **to** **many** **a** **boy** **of** **that**

和 这 字母 在 它 服务 作为 一个 提醒 到 许多 一个 男生 的 那

[sɪ'kluːdɪd] [hɔːnt] [ɪn][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] .

secluded **haunt** **in** **the** **Catskills** **.**

僻 出没 在 这 卡茨基尔山脉 .

在这个营地众多信徒的家乡，这是一个熟悉的景象，上面的字迹让许多男孩想起卡茨基尔山脉那个僻静的地方。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [tuː] . ”

“ **Yes** **,** **and** **I** **got** **a** **nickname** **too** **.** **”**

” 是的 , 和 我 得到 一个 昵称 也 . ”

“是的，我也有个绰号。”

“ [juː; jʊ] [jʊd; jəd] ['wɜːri] ; [ðeɪl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌp] [æt; ət][kæmp] . ”

“ **You** **should** **worry** **;** **they'll** **forget** **all** **about** **that** **up** **at** **camp** **.** **”**

” 你 应该 担心 ; 他们会 忘记 全部 关于 那 向上 在 营 . ”

“你才应该担心；他们到了夏令营就会把这事儿忘得一干二净。”

“ [tɪl] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['wilfrid] .

“ **Till** **they** **see** **me** **,** **”** **said** **Wilfred** **.**

” 直到 他们 看 我 , ” 说 威尔弗雷德 .

“直到他们看到我，”威尔弗雷德说。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wəʊnt][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [tɑːm] .

“ **Some** **of** **them** **won't** **be** **there** **at** **all** **,** **”** **said** **Tom** **.**

” 一些 的 他们 惯于 是 那里 在 全部 , ” 说 汤姆 .

“他们当中有些人根本不会来，”汤姆说。

“ [its] ['oʊnli][fɔːr; fər] [skaʊts] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“ **It's** **only** **for** **scouts** **,** **you** **know** **.**

” 它是 仅有的 为了 侦察兵 , 你 知道 .

“你知道，这只适用于童子军。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [truːp] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] — ['bleɪkli] [ænd; ənd] ['hɑːlɪstɚ]

Of **course** **all** **the** **local** **troop** **boys** **will** **be** **there** **—** **Blakeley** **and** **Hollister**

的 课程 全部 这 当地的 部队 男孩们 将要 是 那里 — 布莱克利 和 霍利斯特

[ænd; ənd]['mɑːrtn][ænd; ənd] [piː] - [wiː] ['hærɪs] — — ”

and **Martin** **and** **Pee** **-** **wee** **Harris** **—** **—** **”**

和 马丁 和 撒尿 - 哇 哈里斯 — — ”

当然，所有当地的童子军男孩都会到场——布莱克利、霍利斯特、马丁还有皮威·哈里斯——”

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [skaʊt] ? ”
“ Is he a scout ? ”
” 是 他 一个 侦察 ? ”

“他是球探吗？”

“ [ɪz][hiː; hi] ?
“ Is he ?
” 是 他 ?

是吗?

['hiːz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [skaʊts] ; ['hiːz][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
He's about eighteen scouts ; he's the scream of the party .
他是 关于 十八 侦察兵 ; 他是 这 尖叫 的 这 派对 .

他大约有十八个童子军；他是队伍里的焦点。

[juː; jʊ][wəʊnt] [siː] ['mædn] ; [ðæt] [tʃæps] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] ['eniweɪ] .
You won't see Madden ; that chap's a false alarm anyway .
你 惯于 看 麦登 ; 那 小伙子的 一个 错误的 警报 反正 .

你不会见到马登的；反正那家伙只是虚惊一场。

[aɪm][hæf] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [slæp][hɪz; ɪz] [rɪst] [waɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] . ”
I'm half sorry you didn't slap his wrist while you had the chance . ”
我是 一半 对不起 你 没有 拍击 他的 手腕 尽管 你 有 这 机会 . ”

我有点后悔你当时有机会的时候没打他的手腕。

“ ['hiːz] [gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] ['hɪpnəˌtaɪzd] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [læft] ['wilfrid] .
“ He's got them all hypnotized , just the same , ” laughed Wilfred .
” 他是 得到 他们 全部 被催眠 , 只是 这 相同的 , ” 笑了 威尔弗雷德 .

“他把他们都催眠了，”威尔弗雷德笑着说。

“ [ðeɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ They'll come out of it . ”
” 他们会 来 出去 的 它 . ”

“他们会挺过去的。”

“ ['dɪdnt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['flɪvər] ?
“ Didn't any of them want to come in the flivver ?
” 没有 任何 的 他们 想 到 来 在 这 货车 ?

“难道他们中没有人想坐小货车来吗？”

” ['wilfrid] [æskt] .
” Wilfred asked .
” 威尔弗雷德 问 .

威尔弗雷德问道。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['krɔpiŋ] [aʊt] .
Here was his sensitiveness that was always cropping out .
这里 曾是 他的 敏感性 那 曾是 总是 裁剪 出去 .

这是他总是偶尔流露出的敏感一面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [es'tʃuːd] [ðɪs] ['prefrəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv]['trævɪ(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
He was afraid they had eschewed this preferable way of travel because they
他 曾是 害怕的 他们 有 回避 这 优选 方式 的 旅行 因为 他们
[dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
did not want to go in his company .
做过 不是 想 到 去 在 他的 公司 .

他担心他们放弃这种更理想的旅行方式，是因为他们不想和他一起去。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [goʊ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [weɪz] .
“ No , they go all kinds of ways .
” 不 , 他们 去 全部 种类 的 方式 .

“不，他们走的路五花八门。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [haɪk] [pɑːrt] [wei] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ][baɪ] [boʊt] ,

Some	of	them	hike	part	way	,	some	of	them	go	by	boat	,
一些	的	他们	远足	部分	方式	,	一些	的	他们	去	经过	船	,

他们当中有些人徒步走一段路，有些人乘船前往。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ][baɪ] [treɪn] .

some	of	them	go	by	train	.
一些	的	他们	去	经过	火车	.

他们当中有些人乘火车去。

[wɪg] ['waɪgənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es]

Wig	Weigand	wanted	to	go	along	with	us
假发	魏根德	通缉	到	去	沿着	和	我们

维格·魏根德想和我们一起去。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] .

but	I	told	him	no	.
但	我	讲述	他	不	.

但我拒绝了他。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['bɪli] ; ['tuːz] [ə; eɪ]

I	want	to	have	a	chance	to	talk	things	over	with	you	,	Billy	;	two's	a
我	想	到	有	一个	机会	到	讲话	事物	超过	和	你	,	比利	;	二的	一个

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

我想有机会和你好好谈谈，比利；两个人一起谈比较好。

[hʌ] ? ”

huh	?	”
嗯	?	”

嗯?

“ [hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ?

“	He	knew	I	was	going	?
“	他	知道	我	曾是	去	?

他知道我要去吗?

” ['wilfrid] [æskt] .

”	Wilfred	asked	.
”	威尔弗雷德	问	.

威尔弗雷德问道。

“ [ʃʊr] , [hiː; hi][dɪd] ; [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] . ”

“	Sure	,	he	did	;	that's	why	he	wanted	to	go	along	.	”
“	当然	,	他	做过	;	那就是	为什么	他	通缉	到	去	沿着	.	”

“当然，他确实想去；所以他才想一起去。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [werz] [ə; eɪ] [bʊk] - [stræp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [belt] ? ”

“	That's	the	fellow	that	wears	a	book	-	strap	for	a	belt	?	”
“	那就是	这	同伴	那	穿着	一个	书	-	带子	为了	一个	腰带	?	”

“就是那个用书带当腰带的家伙？”

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] ; ['hiːz] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ɑːn] ['sɪgnəlɪŋ] .

“	That's	him	;	he's	a	shark	on	signaling	.
“	那就是	他	;	他是	一个	鲨鱼	在	信号传导	.

“那就是他；他是个信号高手。”

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['reɪdioʊ] ?

You	got	a	radio	?
你	得到	一个	收音机	?

你有收音机吗?

" ['wilfrid] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] ['soʊdʒɝnɝz] [huː] [siːmd]

"	Wilfred	was	glad	that	there	was	one	of	the	Bridgeboro	sojourners	who	seemed
"	威尔弗雷德	曾是	高兴的	那	那里	曾是	一	的	这	布里奇伯勒	旅居者	WHO	似乎

['feivərəbli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

favorably	disposed	to	him	.
有利	处置	到	他	.

威尔弗雷德很高兴，布里奇伯勒的旅居者中似乎有人对他抱有好感。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	No	,	I	haven't	got	much	of	anything	,	"	he	said	,
"	不	,	我	还没有	得到	很多	的	任何事物	,	"	他	说	,

“不，我几乎什么都没有，”他说。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ]

feeling	a	bit	more	comfortable	on	account	of	this	trifling	knowledge	concerning
感觉	一个	少量	更多的	舒服的	在	帐户	的	这	琐事	知识	有关

[wɪg] - [wæg] ['waɪgənd] .

Wig	-	wag	Weigand	.
假发	-	摇摆	魏根德	.

由于掌握了关于 Wig-wag Weigand 的这点微不足道的知识，我感到安心了一些。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [wen] [wiː; wi] [muːvd] [hɪr] ;

"	I	wanted	to	go	to	work	when	we	moved	here	;
"	我	通缉	到	去	到	工作	什么时候	我们	已搬	这里	;

“我们搬到这里后，我就想去工作；

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [wʌn] [skuːl] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑːt][stɑːrt][ɪn]

I	thought	as	long	as	I	was	leaving	one	school	I	might	as	well	not	start	in
我	想法	作为	长的	作为	我	曾是	离开	一	学校	我	可能	作为	出色地	不是	开始	在

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

我想，既然要离开一所学校，不如就不要再去另一所了。

[wiːv] [hæd; həd][sʌm; səm][dʒɑːb] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ;

We've	had	some	job	getting	along	as	far	back	as	I	can	remember	;
我们已经	有	一些	工作	获得	沿着	作为	远的	后退	作为	我	能	记住	;

从我记事起，我们相处就一直不太融洽；

[maɪ][dæd] ['dɪdnt] [liːv] [mʌtʃ] .

my	dad	didn't	leave	much	.
我的	爸爸	没有	离开	很多	.

我父亲没留下多少遗产。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][sɪs][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɪznəs] [skuːl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][ə; eɪ]

As	long	as	Sis	is	going	to	business	school	I	thought	I	might	as	well	get	a
作为	长的	作为	妹妹	是	去	到	商业	学校	我	想法	我	可能	作为	出色地	得到	一个

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

既然姐姐要去读商学院，我想我也应该开始行动了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['rædər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['reɪdioʊ] .

I	don't	know	,	I	think	I'd	rather	have	a	bicycle	than	a	radio	.
我	不	知道	,	我	思考	ID	相当	有	一个	自行车	比	一个	收音机	.

我不知道，我想我宁愿要一辆自行车也不要一台收音机。

[ges] [aɪl] ['nevər] [hæv; həv] ['iːðər] . "

Guess	I'll	never	have	either	.	"
猜测	患病的	绝不	有	任何一个	.	"

看来我永远也得不到这两样东西了。

“ [ðeɪ] [pæs] [aʊt] [sʌm; səm] ['prɪti] ['nɪfti] ['praɪzɪz] [ɪn] [kæmp] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] ['leɪbər] [deɪ] , ” [tɑːm] [sed] .

“	**They**	**pass**	**out**	**some**	**pretty**	**nifty**	**prizes**	**in**	**camp**	**along**	**about**	**Labor**	**Day**	**,**	**”**	**Tom**	**said**	**.**
”	他们	经过	出去	一些	漂亮的	真棒	奖品	在	营	沿着	关于	劳动	天	,	”	汤姆	说	.

“在劳动节前后，营地里会发放一些非常不错的奖品，”汤姆说。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] . ”

“	**You**	**never**	**can**	**tell**	**.**	**”**
”	你	绝不	能	告诉	.	”

“谁也说不准。”

“ ['ɔːgəst] [fɜːrst][ɪz][maɪ][bɪg] [deɪ] , ” ['wilfrid] [læft] ['ruːfəli] .

“	**August**	**first**	**is**	**my**	**big**	**day**	**,**	**”**	**Wilfred**	**laughed**	**ruefully**	**.**
”	八月	第一的	是	我的	大的	天	,	”	威尔弗雷德	笑了	懊悔地	.

“八月一日是我的大日子，”威尔弗雷德苦笑着说。

“ [goʊ] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['dɑːktər] [deɪ] , [hʌ] ?

“	**Go**	**-**	**to**	**-**	**the**	**-**	**doctor**	**day**	**,**	**huh**	**?**
”	去	-	到	-	这	-	医生	天	,	嗯	?

“今天是去看医生的日子吗？”

” [tɑːm] ['tʃʌkld] .

”	**Tom**	**chuckled**	**.**
”	汤姆	轻笑	.

汤姆轻笑了一声。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['mʌðɝz] [deɪ] , [ænd; ənd][goʊ] - [tuː; tə] - [tʃɜːrtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [kliːn] - [ʌp] [deɪ] ,

“	**We**	**have**	**mother's**	**day**	**,**	**and**	**go**	**-**	**to**	**-**	**church**	**day**	**,**	**and**	**clean**	**-**	**up**	**day**	**,**
”	我们	有	母亲的	天	,	和	去	-	到	-	教会	天	,	和	干净的	-	向上	天	,

[ænd; ənd] ['seɪfti] - [fɜːrst] [deɪ] ,

and	**safety**	**-**	**first**	**day**	**,**
和	安全	-	第一的	天	,

“我们有母亲节、去教堂日、清洁日和安全第一日，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] - [step] [deɪ] — [wel] ,

and	**watch**	**your**	**-**	**step**	**day**	**—**	**Well**	**,**
和	手表	你的	-	步	天	—	出色地	,

小心脚下——嗯，

[juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stæb][fɔːr; fər] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] . ”

you'll	**have**	**the**	**whole**	**of**	**August**	**to**	**make**	**a**	**stab**	**for**	**honors**	**and**	**things**	**.**	**”**
你会	有	这	所有的	的	八月	到	制作	一个	刺	为了	荣誉	和	事物	.	”

整个八月你都可以全力以赴争取荣誉之类的东西。”

“ [ges] [aɪ][wəʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [freɪt] [kɑːr][tuː; tə][send] [hoʊm][ðə; ði]['praɪzɪz] , ” [sed] ['wilfrid] .

“	**Guess**	**I**	**won't**	**need**	**a**	**freight**	**car**	**to**	**send**	**home**	**the**	**prizes**	**,**	**”**	**said**	**Wilfred**	**.**
”	猜测	我	惯于	需要	一个	货运	车	到	发送	家	这	奖品	,	”	说	威尔弗雷德	.

“看来我不需要货车来把奖品运回家了，”威尔弗雷德说。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ][fɑːr][ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ['bɪli] ;

“	**The**	**best**	**thing**	**that's**	**happened**	**to**	**me**	**so**	**far**	**is**	**the**	**way**	**you**	**call**	**me**	**Billy**	**;**
”	这	最好的	事物	那就是	发生	到	我	所以	远的	是	这	方式	你	称呼	我	比利	;

“到目前为止，发生在我身上最好的事情就是你叫我比利；

[sɪs] [sez] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] , [jʊə(r)] [soʊ] [freʃ] . ”

Sis	**says**	**she**	**likes**	**to**	**hear**	**you**	**,**	**you're**	**so**	**fresh**	**.**	**”**
妹妹	说道	她	点赞	到	听到	你	,	你是	所以	新鲜的	.	”

姐姐说她喜欢听你说话，你听起来真有活力。

“ [jes] ? ” [læft] [tɑːm] .

“	**Yes**	**?**	**”**	**laughed**	**Tom**	**.**
”	是的	?	”	笑了	汤姆	.

“是吗？”汤姆笑着说。

“ [wel] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk] [biːt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?

“	Well	,	you	and	I	and	the	doc	beat	your	mother	to	it	,	didn't	we	?
”	出色地	,	你	和	我	和	这	文档	打	你的	母亲	到	它	,	没有	我们	?

“嗯，你、我还有医生比你妈妈先一步，对吧？”

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Leave	it	to	us	.
离开	它	到	我们	.

交给我们吧。

[juː; jʊ] [went] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

You	went	after	something	and	got	it	.
你	去	后	某物	和	得到	它	.

你努力争取并得到了你想要的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	went	after	something	and	got	it	.
和	我	去	后	某物	和	得到	它	.

我追求了某样东西，并且得到了它。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][goʊ] - ['gɛtɚz] .

We're	a	couple	of	go	-	getters	.
是	一个	夫妻	的	去	-	获取器	.

我们俩都是积极进取的人。

['dɪdnt] [juː; jʊ][mɪks][ɪn] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʌp][ɪn] [kə'netɪkət] ? ”

Didn't	you	mix	in	much	with	the	fellows	up	in	Connecticut	?	”
没有	你	混合	在	很多	和	这	伙伴们	向上	在	康涅狄格州	?	”

你和康涅狄格州的那些家伙们相处得怎么样?

“ [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] ['fɛloʊz] [nɪr] [ˌjuː 'es] , ” ['wilfrid] [sed] .

“	There	weren't	any	fellows	near	us	,	”	Wilfred	said	.
”	那里	不是	任何	伙伴们	靠近	我们	,	”	威尔弗雷德	说	.

“我们附近没有其他人，”威尔弗雷德说。

“ [wiː; wi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['noʊwer] .

“	We	lived	a	hundred	miles	from	nowhere	.
”	我们	居住地	一个	百	英里	从	无处	.

“我们住在离任何地方一百英里的地方。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [waɪ] [sɪs][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] . ”

I	suppose	that's	why	Sis	and	I	are	such	good	friends	.	”
我	认为	那就是	为什么	妹妹	和	我	是	这样的	好的	朋友们	.	”

我想这就是为什么我和姐姐是好朋友的原因吧。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ɪ'nʌf] [ə'laɪk] , ” [sed] [tɑːm] .

“	You	look	enough	alike	,	”	said	Tom	.
”	你	看	足够的	同样	,	”	说	汤姆	.

“你们长得挺像的，”汤姆说。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɛloʊz] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [aɪl] [hoʊp][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

“	Well	,	you	are	going	where	there	are	fellows	enough	now	,	I'll	hope	to	tell	you
”	出色地	,	你	是	去	在哪里	那里	是	伙伴们	足够的	现在	,	患病的	希望	到	告诉	你

. ”

: ”

. ”

“嗯，我希望你能明白，你现在要去的地方人多势众。”

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['skaʊtɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , ” ['wilfrid] [sed] ,

“	I	wanted	to	go	in	for	scouting	a	year	ago	,	”	Wilfred	said	,
”	我	通缉	到	去	在	为了	侦察	一个	年	前	,	”	威尔弗雷德	说	,

“一年前我就想去当球探了，”威尔弗雷德说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wəːnt, weənt]['eni] [skaʊts] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

“	but	there	weren't	any	scouts	to	join	.
”	但	那里	不是	任何	侦察兵	到	加入	.

但是当时没有童子军可以加入。

[naʊ] [aɪ] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv] — [aɪ] [fiːl] [sɔːrt][ʌv; əv] — ['fʌni] — [sɔːrt][ʌv; əv][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]

Now	I	feel	kind	of	—	I	feel	sort	of	—	funny	—	sort	of	as	if	it	was	just
现在	我	感觉	种类	的	—	我	感觉	种类	的	—	有趣的	—	种类	的	作为	如果	它	曾是	只是

[bɪ'fɔːr] [prə'moʊʃ(ə)n][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

before	promotion	or	something	.
前	晋升	或者	某物	.

现在我感觉有点——感觉有点——奇怪——好像就在升职之前似的。

” [tɑːm] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['proʊtəʒeɪ] ['saɪdweɪz] , ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪz] ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd]

”	Tom	glanced	at	his	protege	sideways	,	captivated	by	the	boy's	sensitiveness	and
”	汤姆	瞥了一眼	在	他的	门徒	侧身	,	着迷	经过	这	男孩们	敏感性	和

['gaɪlləs] ['ɑːnəsti] .

guileless	honesty	.
朴实	诚实	.

汤姆侧目看了看他的得意门生，被男孩的敏感和天真无邪的诚实所吸引。

“ [aɪm][glæd] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd][ðer; ðər] , ” ['wilfrid] ['ædɪd] .

“	I'm	glad	it's	a	long	ride	there	,	”	Wilfred	added	.
”	我是	高兴的	它是	一个	长的	骑	那里	,	”	威尔弗雷德	额外	.

“我很高兴去那里路途遥远，”威尔弗雷德补充道。

“ ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] , ” [læft] [tɑːm]

“	Any	one	would	think	you	were	on	your	way	to	the	electric	chair	,	”	laughed	Tom
”	任何	一	会	思考	你	是	在	你的	方式	到	这	电的	椅子	,	”	笑了	汤姆

.

:
.

“任何人都会以为你要被送上电椅了，”汤姆笑着说。

[ænd; ənd] ['wilfrid] [læft] [tuː] .

And	Wilfred	laughed	too	.
和	威尔弗雷德	笑了	也	.

威尔弗雷德也笑了。

“ [wɪl] [ðeɪ] [ɔːl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ?

“	Will	they	all	be	at	the	entrance	?
”	将要	他们	全部	是	在	这	入口	?

“他们都会到入口处吗？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] , ['vɪzəbli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪfɪdəns] .

”	the	boy	asked	,	visibly	amused	at	his	own	diffidence	.
”	这	男生	问	,	明显地	觉得好笑	在	他的	自己的	羞怯	.

“男孩问道，显然对自己刚才的羞怯感到好笑。”

“ [noʊ] , [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [grʌb] [ʃæk] , ” [sed] [tɑːm] .

“	No	,	they'll	all	be	in	the	grub	shack	,	”	said	Tom	.
”	不	,	他们会	全部	是	在	这	幼虫	窝棚	,	”	说	汤姆	.

“不，他们都会去食堂，”汤姆说。

“ [ðæts] [wer] [ðeɪ] [hæŋ] [aʊt] ; [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bʌntʃ] . ”

“	That's	where	they	hang	out	;	they're	a	hungry	bunch	.	”
”	那就是	在哪里	他们	悬挂	出去	;	它们是	一个	饥饿的	束	.	”

“他们常在那儿出没；他们是一群饿狼。”

“ ['meɪbi] [aɪ][wəʊnt] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [heɪ] ?

“	Maybe	I	won't	see	so	much	of	you	,	hey	?
”	或许	我	惯于	看	所以	很多	的	你	,	嘿	?

“也许以后我就没那么多机会见到你了，是吗？”

" ['wilfrid] [æskt] .
" Wilfred asked .
" 威尔弗雷德 问 .

威尔弗雷德问道。

" [oʊ] , [aɪm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər] — ['helpɪŋ] [oʊld]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] .
" Oh , I'm here and there and all over — helping old Uncle Jeb .
" 哦 , 我是 这里 和 那里 和 全部 超过 — 帮助 老的 叔叔 杰布 .

“哦，我到处跑，到处帮忙——帮老杰布叔叔的忙。”

['hiːz] ['mænɪdʒər] — [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['træpər] [aʊt] [west] .
He's manager — used to be a trapper out west .
他是 经理 — 用过的 到 是 一个 捕兽人 出去 西方 .

他是经理——以前是西部的一名猎人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] — [goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
You must get on the right side of Uncle Jeb — go and talk to him .
你 必须 得到 在 这 正确的 边 的 叔叔 杰布 — 去 和 讲话 到 他 .

你必须搞好杰布叔叔的颜面——去跟他谈谈。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] ['ðætəl] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [stænd][ɑːn][end] ;
He can tell you stories that'll make your hair stand on end ;
他 能 告诉 你 故事 那将 制作 你的 头发 站立 在 结尾 ;

他能讲出让你毛骨悚然的故事;

[sez] - ['rekən] - [ænd; ənd] - ['krɪtər] - [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
says ' reckon ' and ' critter ' and all that .
说道 - 估计 - 和 - 小动物 - 和 全部 那 .

提到“reckon”、“critter”等等。

[dəunt] [feɪl] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
Don't fail to go and talk to him . "
不 失败 到 去 和 讲话 到 他 . "

一定要去和他谈谈。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" Will you introduce me to him ?
" 将要 你 介绍 我 到 他 ?

“你能介绍我和他认识吗？”

" ['wilfrid] [æskt] ['gaɪl.ləs.li] .
" Wilfred asked guilelessly .
" 威尔弗雷德 问 天真无邪 .

“威尔弗雷德天真地问道。”

" [wɪl] [aɪ] ?
" Will I ?
" 将要 我 ?

“我会吗？”

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][wəʊnt] .
Certainly I won't .
当然 我 惯于 .

我当然不会。

[dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] ['hiːz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]
Just go and talk to him when he's sitting on the steps of Administration
只是 去 和 讲话 到 他 什么时候 他是 坐着 在 这 步骤 的 行政
[ʃæk] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
Shack smoking his pipe .
窝棚 吸烟 他的 管道 .

当他坐在行政小屋的台阶上抽烟斗时，你就去和他谈谈。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][spɪn][juː; jʊ] [ðæt] [jɑːrn] [əˈbaʊt] ['kɪlɪŋ] [fɔːr] ['grɪzliːz] . ”

Tell	him	I	said	for	him	to	spin	you	that	yarn	about	killing	four	grizzlies	.	”
告诉	他	我	说	为了	他	到	旋转	你	那	纱	关于	杀	四	灰熊	.	”

告诉他，是我让他编造那个杀死四头灰熊的故事给你听的。

“ [wɒts] [hɪz; ɪz][læst] [neɪm] ?

“	What's	his	last	name	?
”	是什么	他的	最后的	姓名	?

“他姓什么？”

” ['wilfrid] [æskt] .

”	Wilfred	asked	.
”	威尔弗雷德	问	.

威尔弗雷德问道。

“ [hɪz; ɪz][læst] [neɪm] [ɪz]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm]['mɪstər] . [ˈrʌʃmɔː] ['hiːl] [ʃuːt]

“	His	last	name	is	Uncle	Jeb	and	if	you	call	him	Mr	.	Rushmore	he'll	shoot
“	他的	最后的	姓名	是	叔叔	杰布	和	如果	你	称呼	他	先生	.	拉什莫尔山	地狱	射击

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“他的姓是杰布叔叔，如果你叫他拉什莫尔先生，他会开枪打死你。”

” [sed] [tɑːm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃntli] .

”	said	Tom	,	a	little	impatiently	.
”	说	汤姆	,	一个	小的	不耐烦地	.

“汤姆有些不耐烦地说。”

“ [wʌt] [pəˈtroʊl][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌem ˈiː][ɪn] ? ”

“	What	patrol	are	you	going	to	put	me	in	?	”
”	什么	巡逻	是	你	去	到	放	我	在	?	”

“你们要把我安排到哪个巡逻队？”

“ [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] , ” [tɑːm] [sed] .

“	Well	,	that's	what	I	want	to	talk	to	you	about	,	”	Tom	said	.
”	出色地	,	那就是	什么	我	想	到	讲话	到	你	关于	,	”	汤姆	说	.

“嗯，这正是我要跟你谈谈的，”汤姆说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [slɪp][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['aʊtfɪt] — [ðeə(r)] [ɔːl] [brɪdʒbroʊ] [bɔɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

“	I	think	I'll	slip	you	into	the	Raven	outfit	—	they're	all	Bridgeboro	boys	,	of	course
”	我	思考	患病的	滑	你	进入	这	乌鸦	全套服装	—	它们是	全部	布里奇伯勒	男孩们	,	的	课程

.

:
.

“我想我会让你穿上渡鸦队的队服——当然，他们都是布里奇伯勒的男孩。”

['pʌŋkin] [oʊˈdɛl][ɪz][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

Punkin	Odell	is	in	Europe	and	when	he	comes	back	in	the	fall	,
南瓜	奥德尔	是	在	欧洲	和	什么时候	他	来	后退	在	这	落下	,

Punkin Odell目前在欧洲，他要到秋天才会回来。

[ðə; ði] ['truːps] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] [pəˈtroʊl] .

the	troop's	going	to	start	a	new	patrol	.
这	军队	去	到	开始	一个	新的	巡逻	.

这支部队即将开始新的巡逻。

[wɪg] - [wæg] ['waɪgənd] [ɪz][ɪn] [ðæt] [bʌntʃ] — — ”

Wig	-	wag	Weigand	is	in	that	bunch	—	—	”
假发	-	摇摆	魏根德	是	在	那	束	—	—	”

威格·瓦格·魏根德也在那群人里——”

“ [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ”

“	The	one	that	wanted	to	come	with	us	?	”
”	这	一	那	通缉	到	来	和	我们	?	”

“是那个想跟我们一起走的人吗？”

“ [eɪ] [hʌ] , [ænd; ənd] [juːl] [laɪk][ðem; ðəm][ɔːl] .

“	Eh	huh	,	and	you'll	like	them	all	.
”	嗯	嗯	,	和	你会	喜欢	他们	全部	.

“嗯哼，你会喜欢它们的。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [pə'troʊlz] — ['rævənz] ,

As	it	happens	,	there's	a	vacancy	in	each	one	of	the	three	patrols	—	Ravens	,
作为	它	发生	,	有	一个	空缺	在	每个	一	的	这	三	巡逻	—	渡鸦	,

['sɪlvər] [fɔksiz] [ænd; ənd] [elks] .

Silver	Foxes	and	Elks	.
银	狐狸	和	麋鹿	.

碰巧的是，渡鸦队、银狐队和麋鹿队这三个巡逻队都各有一个空缺。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [fɪt][ɪn][best][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rævənz] .

But	I	think	you'll	fit	in	best	with	the	Ravens	.
但	我	思考	你会	合身	在	最好的	和	这	渡鸦	.

但我认为你最适合加入乌鸦队。

[piː] - [wiː] ['hærɪs][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm]

Pee	-	wee	Harris	is	easy	to	get	acquainted	with	and	when	you	know	him
撒尿	-	哇	哈里斯	是	简单的	到	得到	熟人	和	和	什么时候	你	知道	他

[jʊə(r)] [ɔːl] [set] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ]['fɪksər] .

you're	all	set	because	he's	a	fixer	.
你是	全部	放	因为	他是	一个	修理工	.

皮威·哈里斯很容易让人熟悉，一旦你认识了他，一切就都搞定了，因为他是个能解决问题的人。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [slɪp][juː; jʊ][ɪn][wɪð; wɪθ] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] [wɪg] [ænd; ənd] [ðæt] [kraʊd] .

So	I	think	I'll	slip	you	in	with	Pee	-	wee	and	Wig	and	that	crowd	.
所以	我	思考	患病的	滑	你	在	和	撒尿	-	哇	和	假发	和	那	人群	.

所以我想我会安排你和皮威、维格他们那群人混在一起。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .

Now	this	is	what	I	want	to	say	to	you	while	I	have	the	chance	.
现在	这	是	什么	我	想	到	说	到	你	尽管	我	有	这	机会	.

现在，趁着我还有机会，我想对你们说这些话。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [let][ðə; ði] [kraʊd] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ʌp][ðer; ðər] ['ʌndər] [ə; eɪ][kaɪnd]

Don't	you	think	you'd	better	let	the	crowd	know	that	you're	up	there	under	a	kind
不	你	思考	你会	更好的	让	这	人群	知道	那	你是	向上	那里	在下面	一个	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hændikæp] ? ”

of	a	handicap	?	”
的	一个	让分	?	”

你不觉得最好让观众知道，你是在某种不利条件下站在台上的吗?

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ” [sed] ['wilfrid] ['defɪnətli] .

“	No	,	I	don't	,	”	said	Wilfred	definitely	.
”	不	,	我	不	,	”	说	威尔弗雷德	确实	.

“不，我没有，”威尔弗雷德肯定地说。

“ [wel] , [aɪm][dʒʌst] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] , ” [tɑːm] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

“	Well	,	I'm	just	asking	you	,	”	Tom	said	apologetically	.
”	出色地	,	我是	只是	问	你	,	”	汤姆	说	带着歉意地	.

“我只是问问而已，”汤姆歉意地说。

“ [ðæt] [pleɪs] ['iznt] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , ” [sed] ['wilfrid] .

“	That	place	isn't	a	hospital	,	”	said	Wilfred	.
”	那	地方	不是	一个	医院	,	”	说	威尔弗雷德	.

“那地方不是医院，”威尔弗雷德说。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['seɪɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] — — ”

“	I'm	not	going	to	have	all	those	fellows	saying	I	have	heart	disease	—	—	”
”	我是	不是	去	到	有	全部	那些	伙伴们	说	我	有	心	疾病	—	—	”

“我可不想让那些家伙都说我有心脏病——”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] , ” [sed] [tɑːm] .

“	You	haven't	,	”	said	Tom	.
”	你	还没有	,	”	说	汤姆	.

“你还没有，”汤姆说。

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['enibɑːdi] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][hæv; həv] .

“	All	right	then	,	I'm	not	going	to	have	anybody	thinking	I	have	.
”	全部	正确的	然后	,	我是	不是	去	到	有	任何人	思维	我	有	.

“好吧，那我可不想让任何人以为我有。”

[aɪm][nɑːt] [sɪk] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I'm	not	sick	any	more	than	you	are	—	or	any	of	them	.
我是	不是	生病的	任何	更多的	比	你	是	—	或者	任何	的	他们	.

我没病，和你一样——和他们一样。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['iːðər] .

And	I	don't	want	you	to	tell	them	either	.
和	我	不	想	你	到	告诉	他们	任何一个	.

我也不希望你告诉他们。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][ɔːl] [ðoʊz] — [ðoʊz] ['aʊtdɔːr] [skaʊts] ['θɪŋkɪŋ] [aɪm] [wiːk] ?

Do	you	think	I	want	all	those	—	those	outdoor	scouts	thinking	I'm	weak	?
做	你	思考	我	想	全部	那些	—	那些	户外的	侦察兵	思维	我是	虚弱的	?

你觉得我希望那些户外童子军认为我软弱吗?

” [ə'gen] [ðer; ðər] [bleizd] [ɪn] ['wɪlfrɪdz] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['lɔːri] ['mædn]

”	Again	there	blazed	in	Wilfred's	brown	eyes	that	light	which	had	given	Lorrie	Madden
”	再次	那里	燃烧的	在	威尔弗雷德的	棕色的	眼睛	那	光	哪个	有	给定	洛莉	麦登

[hɪz; ɪz]['soʊbər]['sekənd] [θɔːt] ;

his	sober	second	thought	;
他的	清醒	第二	想法	;

“威尔弗雷德的棕色眼睛里再次闪耀着那种光芒，正是这种光芒让洛里·马登冷静下来，重新思考了一番；

[ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [bɪ'spiːkɪŋ] [praɪd] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]

the	same	light	bespeaking	pride	and	high	spirit	which	Tom	had	seen	in	the	eyes
这	相同的	光	宣告	自豪	和	高的	精神	哪个	汤姆	有	已见	在	这	眼睛

[ʌv; əv] ['ɑːdən] ['kɑːwɛl] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃæmpiːənɪŋ] [hɜːr; hər] ['strɪkən] ['brʌðər] .

of	Arden	Cowell	while	she	was	championing	her	stricken	brother	.
的	阿登	科威尔	尽管	她	曾是	倡导	她	受打击的	兄弟	.

汤姆曾在阿登·考威尔为她患病的哥哥奔走时，在她眼中看到了同样的骄傲和高昂的精神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] — [praɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [ðæt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪz]

It	was	a	something	—	pride	if	you	will	—	that	shone	through	the	boy's
它	曾是	一个	某物	—	自豪	如果	你	将要	—	那	闪耀	通过	这	男孩们

['dɪfɪdəns] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [θruː] [ə; eɪ] [θɪn] [klaʊd] .

diffidence	like	the	sun	through	a	thin	cloud	.
羞怯	喜欢	这	太阳	通过	一个	薄的	云	.

那是一种——如果你愿意的话，可以称之为——骄傲的东西，像阳光穿透薄云一样，穿透了男孩的羞怯。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	If	you	tell	them	,	I	won't	stay	there	,	”	he	said	,
”	如果	你	告诉	他们	,	我	惯于	停留	那里	,	”	他	说	,

“如果你告诉他们，我就不会待在那儿了，”他说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɑːk] [ʌv; əv] ['weɪvi] [her] [fel] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [hiː; hi]

shaking	his	head	so	that	his	lock	of	wavy	hair	fell	over	his	forehead	and	he
摇晃	他的	头	所以	那	他的	锁	的	波浪状	头发	跌倒	超过	他的	前额	和	他

[brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'faɪəns] .

brushed	it	up	again	with	a	fine	defiance	.
刷过	它	向上	再次	和	一个	美好的	蔑视	.

他摇了摇头，让一缕波浪般的头发垂落在额前，然后他又带着一丝桀骜不驯的神情将头发重新拢了起来。

“ [ɔːl] ['raɪtoʊ] ， ” [sed] [tɑːm] .

“	All	righto	,	”	said	Tom	.
“	全部	好的	,	”	说	汤姆	.

“好的，”汤姆说。

“ [rɪ'membər] ！ ”

“	Remember	!	”
“	记住	！	”

“记住！ ”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'membər] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	Yes	,	but	you	remember	to	keep	your	promise	to	your	mother	and	the
“	是的	,	但	你	记住	到	保持	你的	承诺	到	你的	母亲	和	这

['dɑːktər] ， ” [tɑːm] [wɔːrnd] .

doctor	,	”	Tom	warned	.
医生	,	”	汤姆	警告	.

“是的，但你要记住遵守对你妈妈和医生的承诺，”汤姆警告道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] ， ['bɪli] , [aɪm][sɔːrt][ʌv; əv][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] . ”

“	Because	you	know	,	Billy	,	I'm	sort	of	responsible	.	”
“	因为	你	知道	,	比利	,	我是	种类	的	负责任的	.	”

“因为你知道，比利，我多少有点责任感。”

“ [aɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [tel] ，

“	I'll	keep	my	promise	as	long	as	you	don't	tell	,
“	患病的	保持	我的	承诺	作为	长的	作为	你	不	告诉	,

“只要你不说出去，我就会信守承诺。”

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['spɪrɪtɪd] ['ɪmpʌls] .

”	said	the	boy	in	a	kind	of	spirited	impulse	.
”	说	这	男生	在	一个	种类	的	精神抖擞	冲动	.

“男孩带着一种兴奋的冲动说道。”

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][aɪm] — [aɪv] — [gɑːt] [hɑːrt] ['feɪljər] — [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm]

“	But	don't	you	tell	them	I'm	—	I've	—	got	heart	failure	—	don't	you	tell	them
“	但	不	你	告诉	他们	我是	—	我已经	—	得到	心	失败	—	不	你	告诉	他们

[ðæt]

that
那

“但是你千万别告诉他们我——我——得了心力衰竭——千万别告诉他们……”

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] .

and	I'll	keep	my	promise	.
和	患病的	保持	我的	承诺	.

我会信守承诺。

[duː][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] — [duː][juː; jʊ] ? ”

Do	you	promise	—	do	you	?	”
做	你	承诺	—	做	你	?	”

你保证吗？真的吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ， ” [tɑːm] [læft] ，

“	I	think	I	can	keep	a	promise	as	well	as	you	can	,	”	Tom	laughed	,
“	我	思考	我	能	保持	一个	承诺	作为	出色地	作为	你	能	,	”	汤姆	笑了	,

“我觉得我跟你一样能信守承诺，”汤姆笑着说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðɪs] [ɑ:d] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['frɛndz] ['kærəktər] .

a	little	uneasy	to	observe	this	odd	phase	of	his	young	friend's	character	.
一个	小的	不安	到	观察	这	奇怪的	阶段	的	他的	年轻的	朋友们	特点	.

看到年轻朋友性格中这种奇怪的转变，他感到有些不安。

[hi:; hi]['hɑ:rdli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] ['wilfrid] .

He	hardly	knew	how	to	take	Wilfred	.
他	几乎	知道	如何	到	拿	威尔弗雷德	.

他几乎不知道该如何对待威尔弗雷德。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑ:rd] [taɪm]

It	occurred	to	him	that	the	boy	was	going	to	have	a	pretty	hard	time
它	发生	到	他	那	这	男生	曾是	去	到	有	一个	漂亮的	难的	时间

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɑ:d] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪt] .

of	it	with	this	odd	mixture	of	sensitiveness	and	high	spirit	.
的	它	和	这	奇怪的	混合物	的	敏感性	和	高的	精神	.

他突然意识到，这个男孩既敏感又活泼，这种奇特的性格组合会让他过得很艰难。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nu:] [rɪ'kru:t] , [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋli] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪ'lu:sɪv] [ɪn]

He	was	afraid	that	his	new	recruit	,	so	charmingly	delicate	and	elusive	in
他	曾是	害怕的	那	他的	新的	招募	,	所以	迷人地	精美的	和	难以捉摸的	在

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

他担心他新招募的那个人，性格如此迷人、敏感而又难以捉摸，

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bʌŋk] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ə'nʌðər] .

was	going	to	bunk	his	pride	in	one	place	while	trying	to	save	it	in	another	.
曾是	去	到	假寐	他的	自豪	在	一	地方	尽管	尝试	到	节省	它	在	其他	.

他一方面想在一处牺牲自己的自尊，另一方面又想在另一处保全它。

[bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] , “ [ɔ:l] [raɪt] , ['bɪli] , [jʊə(r)] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

But	all	he	said	was	,	“	All	right	,	Billy	,	you're	the	doctor	.
但	全部	他	说	曾是	,	“	全部	正确的	,	比利	,	你是	这	医生	.

但他只说了一句：“好吧，比利，你是医生。”

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

”	CHAPTER	VI
”	章	六年级

第六章

[ðə; ði] [loʊn] ['fɪgjər]

THE	LONE	FIGURE
这	孤独	数字

孤身一人

['wilfrid] ['kɑ:wɛl] [sɔ:] ['temp(ə)l][kæmp][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [bɔɪ] [hæd; həd]['evər]

Wilfred	Cowell	saw	Temple	Camp	for	the	first	time	as	no	other	boy	had	ever
威尔弗雷德	科威尔	锯	寺庙	营	为了	这	第一的	时间	作为	不	其他	男生	有	曾经

[si:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

seen	it	,
已见	它	,

威尔弗雷德·考威尔第一次看到了坦普尔营地，这是其他任何男孩都从未见过的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [went] [ðer; ðər][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] , [bʌt; bət][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skaʊt] .

for	he	went	there	not	as	a	scout	,	but	to	become	a	scout	.
为了	他	去	那里	不是	作为	一个	侦察	,	但	到	变得	一个	侦察	.

因为他去那里不是为了当侦察兵，而是为了成为一名侦察兵。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [nu:] [bʌt; bət] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	not	only	new	but	strange	to	him	.
它	曾是	不是	仅有的	新的	但	奇怪的	到	他	.

对他来说，这不仅是新的，而且很奇怪。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst][æz; əz][ðə; ði][fɔːrd] [ɪˈmɜːrdʒd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [roʊd] [wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm]

He	saw	it	first	as	the	Ford	emerged	out	of	the	woods	road	which	ran	from
他	锯	它	第一的	作为	这	福特	出现	出去	的	这	树林	路	哪个	跑	从

[ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .

the	highway	to	the	clearing	.
这	公路	到	这	清理	.

当福特车驶出从公路通往林间空地的林间小路时，他最先看到了它。

[noʊ][kɑːr][bʌt; bət][ə; eɪ][fɔːrd] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [əˈmʌŋ] [kɑːrz]) ['evər] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði]

No	car	but	a	Ford	(	which	is	the	boy	scout	among	cars	)	ever	approached	the
不	车	但	一个	福特	(	哪个	是	这	男生	侦察	之中	汽车	)	曾经	接近	这

[rɪˈmoʊt] [kæmp] [saɪt] .

remote	camp	site	.
偏僻的	营	地点	.

除了福特汽车（福特汽车是汽车界的童子军）之外，没有其他汽车曾接近过这个偏远的露营地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] — ['kæbinz][ænd; ənd] ['rʌstɪk] [pəˈvɪljənz]

And	there	about	him	were	the	buildings	—	cabins	and	rustic	pavilions
和	那里	关于	他	是	这	建筑物	—	小木屋	和	乡村	亭子

[ænd; ənd] [tents] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ] .

and	tents	for	the	overflow	.
和	帐篷	为了	这	溢出	.

他周围是各种建筑物——小木屋、简陋的凉亭和为溢出的病人准备的帐篷。

[ɪf] [ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['flɪvər] [hæd; həd] [roʊld] ['twenti] [fiːt] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]

If	the	invincible	little	flivver	had	rolled	twenty	feet	more	it	would	have	taken
如果	这	无敌	小的	货车	有	滚动	二十	脚	更多的	它	会	有	已采取

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [dɪp][ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

an	evening	dip	in	the	lake	.
一个	晚上	蘸	在	这	湖	.

如果这辆所向披靡的小破车再往前翻滚二十英尺，它就会在湖里泡个澡了。

['wilfrid] [hæd; həd][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][kæmp] [wʊd] [breɪk] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]

Wilfred	had	not	supposed	that	the	camp	would	break	so	suddenly	upon	him
威尔弗雷德	有	不是	据称	那	这	营	会	休息	所以	突然	之上	他

.

:

.

威尔弗雷德没想到营地会如此突然地被攻破。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

He	would	have	preferred	to	see	it	from	a	distance	,
他	会	有	首选	到	看	它	从	一个	距离	,

他宁愿远远地看看。

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]

to	have	had	an	opportunity	of	preparing	for	the	ordeal	of	introduction
到	有	有	一个	机会	的	准备	为了	这	考验	的	介绍

.

:

.

有机会为介绍环节做好准备。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]['temp(ə)l]

But	he	might	have	saved	himself	the	fear	of	public	presentation	,	for	Temple
但	他	可能	有	已保存	他自己	这	害怕	的	民众	推介会	,	为了	寺庙

[kæmp][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .

Camp	was	eating	.
营	曾是	吃	.

但他或许可以免去公开露面的恐惧，因为坦普尔营正在吃饭。

[ænd; ənd] [wen] ['temp(ə)l][kæmp] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

And	when	Temple	Camp	ate	it	presented	a	lesson	in	concentration	which	could
和	什么时候	寺庙	营	吃	它	呈现	一个	课	在	专注	哪个	可以

[nɑːt][biː; bi] [ɪk'sɛld] .

not	be	excelled	.
不是	是	表现出色	.

而坦普尔营的用餐方式，则展现了无与伦比的专注力。

[nɑːt][ə; eɪ] [skaʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [seɪv] [wʌn] ['loʊnli] ['fɪgjər] ['pædlɪŋ] ['aɪdli][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [aʊt]

Not	a	scout	was	to	be	seen	save	one	lonely	figure	paddling	idly	in	a	canoe	out
不是	一个	侦察	曾是	到	是	已见	节省	一	孤独	数字	划桨	闲散地	在	一个	独木舟	出去

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] .

in	the	middle	of	the	lake	.
在	这	中间	的	这	湖	.

除了一个孤零零的身影在湖中央的独木舟上漫不经心地划着之外，看不到任何侦察兵。

['wɪlfrɪd] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] ['sʌpər] .

Wilfred	wondered	why	he	was	not	at	supper	.
威尔弗雷德	想知道	为什么	他	曾是	不是	在	晚餐	.

威尔弗雷德纳闷他为什么没来吃晚饭。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] ['vaɪə] [ðɪs] ['loʊnli] ['fɪgjər] ,

He	felt	that	he	would	like	to	approach	his	new	life	via	this	lonely	figure	,
他	毛毡	那	他	会	喜欢	到	方法	他的	新的	生活	通过	这	孤独	数字	,

他觉得他想通过这个孤独的身影来开启他的新生活。

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɜːrst] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] .

to	be	out	there	with	him	first	,	before	the	crowd	beheld	him	.
到	是	出去	那里	和	他	第一的	,	前	这	人群	观看	他	.

在众人看到他之前，先和他一起出现在人群中。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] [ðɪs] [leɪk] — [ɪk'sept] [æz; əz]

Then	he	remembered	that	he	was	not	to	go	upon	this	lake	—	except	as
然后	他	记得	那	他	曾是	不是	到	去	之上	这	湖	—	除了	作为

[æn; ən]['aɪd(ə)l] ['pæsɪndʒər] .

an	idle	passenger	.
一个	闲置的	乘客	.

然后他想起，他不应该去这个湖上——除非是作为闲散的乘客。

[maɪt] [hiː; hi][nɑːt]['pæd(ə)l] ?

Might	he	not	paddle	?
可能	他	不是	桨	?

他可能不会划桨吗?

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [roʊ] [ɔːr] [daɪv] [ɔːr] — [bʌt; bət] [maɪt] [hiː; hi][nɑːt]['pæd(ə)l] ?

He	might	not	row	or	dive	or	—	but	might	he	not	paddle	?
他	可能	不是	排	或者	潜水	或者	—	但	可能	他	不是	桨	?

他可能不会划船或潜水，或者——但他不会划桨吗?

[wel] , [nɑːt] ['vɪgərəsli] — [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dɪd] .

Well	,	not	vigorously	—	as	the	others	did	.
出色地	,	不是	大力	—	作为	这	其他的	做过	.

嗯，不像其他人那样热情。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] ['fɪgjər] [ˌsɪlu'etɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

But	as	that	figure	silhouetted	by	the	background	of	the	mountain	was	doing
但	作为	那	数字	剪影	经过	这	背景	的	这	山	曾是	正在做

?

?
?

但是，山峦背景下那个身影在做什么呢?

[noʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [get] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt]

he	**would**	**not**	**get**	**himself**	**into**	**a**	**position**	**where**	**he**	**might**	**be**	**expected**	**to**	**exert**
他	会	不是	得到	他自己	进入	一个	位置	在哪里	他	可能	是	预期的	到	发挥

[hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

himself	**more**	**than**	**he**	**should**	**.**
他自己	更多的	比	他	应该	.

他不会让自己陷入可能需要付出超出自身能力范围的努力的境地。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪs'tʃuː] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [bɑːrk]

He	**would**	**eschew**	**the**	**lake**	**and**	**stick**	**to**	**the**	**stalking**	**,**	**and**	**the**	**birch**	**bark**
他	会	避免	这	湖	和	戳	到	这	跟踪	,	和	这	桦木	吠

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

他会避开湖泊，坚持追踪猎物，并从事桦树皮的工作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [biː; bi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz]

He	**was**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**powers**	**that**	**be**	**and**	**he**	**would**	**keep**	**his**
他	曾是	在	这	双手	的	这	权力	那	是	和	他	会	保持	他的

['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] .

promise	**to**	**the**	**letter**	**.**
承诺	到	这	信	.

他受制于当权者，他会一丝不苟地履行承诺。

[wʌn] [θɪŋ] ['wilfrid] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tɑːm] [hæd; həd]

One	**thing**	**Wilfred**	**was**	**glad**	**of**	**and**	**that**	**was**	**that**	**he**	**and**	**Tom**	**had**
一	事物	威尔弗雷德	曾是	高兴的	的	和	那	曾是	那	他	和	汤姆	有

[stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [ɪn] ['kɪŋstən] .

stopped	**for**	**a**	**little**	**supper**	**in**	**Kingston**	**.**
停止	为了	一个	小的	晚餐	在	金斯顿	.

威尔弗雷德很高兴的一件事是，他和汤姆在金斯顿停下来吃了顿晚餐。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['entər] [ðæt] [greɪt] [ʃæk] [wens] ['emə,neɪtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

He	**would**	**not**	**have**	**to**	**enter**	**that**	**great**	**shack**	**whence**	**emanated**	**the**	**sound**	**of**
他	会	不是	有	到	进入	那	伟大的	窝棚	何处	散发	这	声音	的

[wʌt] [siːmd] [laɪk] [ten] ['bɪljən] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ænd; ənd] [pleɪts] .

what	**seemed**	**like**	**ten**	**billion**	**knives**	**and**	**forks**	**and**	**plates**	**.**
什么	似乎	喜欢	十	十亿	刀具	和	叉子	和	盘子	.

他不必进入那间巨大的棚屋，从那里传出仿佛有十亿把刀叉盘子碰撞的声音。

“ [ʃʊr] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [iːt] ?

“ Sure	**you**	**don't**	**want**	**to**	**eat**	**?**
” 当然	你	不	想	到	吃	?

你确定不想吃吗?

” [tɑːm] [æskt] .

” Tom	**asked**	**.**
” 汤姆	问	.

汤姆问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [hæd; həd] ['plenti] . ”

“ No	**,**	**I**	**had**	**plenty**	**.**	**”**
” 不	,	我	有	很多	.	”

“不，我有很多。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ə'hed] [ðen] .
“ All right , come ahead then .
“ 全部 正确的 , 来 前方 然后 .

“好的，请上前。”

” [tɑːm] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] [wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [skaʊt] [ə'taɪər]
” Tom led the way to the administration shack where a young man in scout attire
” 汤姆 引领 这 方式 到 这 行政 窝棚 在哪里 一个 年轻的 男人 在 侦察 服装
[æskt] ['wilfrid] ['kwestʃənz] ,
asked Wilfred questions ,
问 威尔弗雷德 问题 ,

汤姆带头来到行政小屋，一个身穿童子军制服的年轻人向威尔弗雷德提出了一些问题。

['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [eɪdʒ] , ['perəntɪdʒ] , ['rezɪdəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn]
writing the answers pertaining to age , parentage , residence , etc . , in
写作 这 答案 相关的 到 年龄 , 亲子关系 , 住宅 , ETC . , 在
[ðə; ði] [blæŋk] ['speɪsɪz] [ɑːn] [æn; ən] ['ɪndeks] [kɑːrd] .
the blank spaces on an index card .
这 空白的 空间 在 一个 指数 卡片 .

将有关年龄、父母、居住地等的答案写在索引卡的空白处。

“ [jʊr; jər] [foʊks] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðɪs] [ə'dres] [ɔːl] ['sʌmər] ? ”
“ Your folks are at this address all summer ? ”
“ 你的 各位 是 在 这 地址 全部 夏天 ? ”

“你父母整个夏天都住在这里吗？”

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ðeɪ] [dəunt] [goʊ] [ə'weɪ] ? ”
“ They don't go away ? ”
“ 他们 不 去 离开 ? ”

“他们不走吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ðeɪ] [steɪ] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] . ”
“ No , sir , they stay in Bridgeboro . ”
“ 不 , 先生 , 他们 停留 在 布里奇伯勒 . ”

“不，先生，他们住在布里奇伯勒。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ? ”
“ You know how to swim ? ”
“ 你 知道 如何 到 游泳 ? ”

你会游泳吗？

“ [jes] , [aɪ] [duː] . ”
“ Yes , I do . ”
“ 是的 , 我 做 . ”

“是的，我愿意。”

“ [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] [bɪlz] [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [foʊks] .
“ You want the bills or shall we send them to your folks .
“ 你 想 这 账单 或者 将 我们 发送 他们 到 你的 各位 .

“你们要账单吗？还是我们把账单寄给你们的父母？”

” ['wilfrid] [siːmd] [bɪ'wɪldərd] .
” Wilfred seemed bewildered .
” 威尔弗雷德 似乎 困惑 .

威尔弗雷德似乎感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn]

It	was	an	evidence	of	how	little	he	knew	about	scouting	and	the	modern
它	曾是	一个	证据	的	如何	小的	他	知道	关于	侦察	和	这	现代的

[kæmp][laɪf][ʌv; əv] [bɔɪz] ,

camp	life	of	boys	,
营	生活	的	男孩们	,

这证明他对童子军活动和现代男孩的营地生活知之甚少。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ([nɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['iːðər]) [ðæt] [kæmps]

that	it	had	never	occurred	to	him	(	nor	to	his	mother	either	)	that	camps
那	它	有	绝不	发生	到	他	(	也不	到	他的	母亲	任何一个	)	那	营地

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [wel] ['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd] [wel] ['mænɪdʒd] [kə'mjʊnəti] ,

are	often	well	organized	and	well	managed	communities	,
是	经常	出色地	组织	和	出色地	管理	社区	,

他（以及他的母亲）从未想到，难民营往往是组织良好、管理完善的社区。

[wer] [bɪlz] [ɑːr; ər] ['rendərd] [ænd; ənd] [bɔːrd] [peɪd] .

where	bills	are	rendered	and	board	paid	.
在哪里	账单	是	渲染	和	木板	有薪酬的	.

账单生成和董事会付款的地方。

[ðə; ði] [bɔɪ] [flʌʃt] .

The	boy	flushed	.
这	男生	酡	.

男孩脸红了。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [tɑːm] ['kwɪkli] ; “ [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

“	That's	all	right	,	”	said	Tom	quickly	;	“	I'll	see	you	later	about	that	.	”
“	那就是	全部	正确的	,	”	说	汤姆	迅速地	;	“	患病的	看	你	之后	关于	那	.	”

“没关系，”汤姆赶紧说，“这件事以后再跟你谈。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [skaʊt] [klɜːrk] ['plezntli] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	the	scout	clerk	pleasantly	.
“	是的	,	先生	,	”	说	这	侦察	职员	愉快	.

“是的，先生，”侦察兵文书愉快地说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [juːl] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] , ” ['wilfrid] [æskt] ['ræðər]

“	What	do	you	mean	you'll	see	him	about	it	later	,	”	Wilfred	asked	rather
“	什么	做	你	意思是	你会	看	他	关于	它	之后	,	”	威尔弗雷德	问	相当

[pə'remptrəli] ,

peremptorily	,
专断地	,

“你的意思是说，你之后会和他谈这件事？”威尔弗雷德语气生硬地问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] .

as	they	went	out	.
作为	他们	去	出去	.

他们出去的时候。

“ [aɪ] ['dɪdnt] — — ”

“	I	didn't	—	—	”
“	我	没有	—	—	”

“我没有——”

“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , ” [læft] [tɑːm] .

“	Yes	,	you	did	,	”	laughed	Tom	.
“	是的	,	你	做过	,	”	笑了	汤姆	.

“没错，你确实做到了，”汤姆笑着说。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [gest] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	You	heard	me	say	you	were	my	guest	,	didn't	you	?
“	你	听到	我	说	你	是	我的	客人	,	没有	你	?

你没听见我说你是我的客人吧?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ; [jʊr; jər] ['mʌðər] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

That	was	the	idea	all	along	;	your	mother	understands	it	,	anyway	.
那	曾是	这	主意	全部	沿着	;	你的	母亲	明白	它	,	反正	.

这正是我们一直以来的想法；反正你妈妈也明白。

[naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['bɪli] ; [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] — [ˌʌndər'stænd] ?

Now	look	here	,	Billy	;	I've	got	a	sort	of	a	scholarship	—	understand	?
现在	看	这里	,	比利	;	我已经	得到	一个	种类	的	一个	奖学金	—	理解	?

听着，比利，我这儿有个奖学金——明白吗?

['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kæmp] .

Never	you	mind	about	my	relations	with	this	camp	.
绝不	你	头脑	关于	我的	关系	和	这	营	.

你不必在意我和这个营地的关系。

[aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hɪr] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [ɔːl] ['sʌmər] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr]

I	can	bring	a	fellow	here	and	let	him	stay	all	summer	without	either	you	or
我	能	带来	一个	同伴	这里	和	让	他	停留	全部	夏天	没有	任何一个	你	或者

[aɪ] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə] ['enibɑːdi] — [siː] ?

I	being	under	obligations	to	anybody	—	see	?
我	存在	在下面	义务	到	任何人	—	看	?

我可以带个人来这里，让他整个夏天都待在这里，而你我都不需要对任何人承担任何义务——明白吗?

[soʊ][dəunt][stɑːrt][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ][dʒɑːb] .

So	don't	start	in	trying	to	tell	me	how	to	run	my	job	.
所以	不	开始	在	尝试	到	告诉	我	如何	到	跑步	我的	工作	.

所以别来教我怎么工作。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [gʊd]

All	you	have	to	do	is	to	make	good
全部	你	有	到	做	是	到	制作	好的

你只需要做好就行了。

[soʊ] [aɪl] [biː; bi][glæd][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] .

so	I'll	be	glad	I	brought	you	up	here	.
所以	患病的	是	高兴的	我	带来	你	向上	这里	.

所以我很高兴带你来这里。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [baɪ]

All	you	have	to	do	is	to	be	a	good	scout	and	you	can	do	that	by
全部	你	有	到	做	是	到	是	一个	好的	侦察	和	你	能	做	那	经过

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [meɪd] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs]

keeping	the	promise	you	made	back	home	and	doing	the	things	your	promise
保持	这	承诺	你	制成	后退	家	和	正在做	这	事物	你的	承诺

['dʌznt] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

doesn't	prevent	you	from	doing	—	there	are	a	whole	lot	of	things	,
不	防止	你	从	正在做	—	那里	是	一个	所有的	很多	的	事物	,

你只需要做一个优秀的童子军，而做到这一点的方法就是信守你在家乡许下的承诺，去做那些你的承诺不阻止你去做的事情——有很多事情可以做。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] .

believe	me	;	look	in	the	handbook	.
相信	我	;	看	在	这	手册	.

相信我，查阅手册就知道了。

" [naʊ] [juː; jʊ] [bæŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tɪl] [aɪ][let][ðə; ði] ['rezɪdənt] [trʌs'tiːz] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]

"	Now	you	bang	around	here	a	little	while	till	I	let	the	resident	trustees	and	Uncle
"	现在	你	砰	大约	这里	一个	小的	尽管	直到	我	让	这	居民	受托人	和	叔叔

['dʒɛb] [noʊ] [aɪm] [hɪr] ,

Jeb	know	I'm	here	,
杰布	知道	我是	这里	,

“现在你们就在这儿晃悠一会儿，等我通知居民理事会和杰布叔叔我来了之后。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rævənz] - ['kæbɪn] ;

and	then	I'll	take	you	up	to	the	Ravens	'	cabin	;
和	然后	患病的	拿	你	向上	到	这	渡鸦	-	舱	;

然后我带你去乌鸦的小屋;

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪl] [biː; bi] [θruː] ['iːtɪŋ] — [aɪ] [hoʊp] .

by	that	time	they'll	be	through	eating	—	I	hope	.
经过	那	时间	他们会	是	通过	吃	—	我	希望	.

到那时他们应该已经吃完了——我希望如此。

[meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] — [ðæts] [wer] [wiː; wi] [hæv; həv] [kæmp] - ['faɪər] , [ʌp] [ðer; ðər] .

Make	yourself	at	home	—	that's	where	we	have	camp	-	fire	,	up	there	.
制作	你自己	在	家	—	那就是	在哪里	我们	有	营	-	火	,	向上	那里	.

别客气，就当自己家一样——我们上面有篝火。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] ['wilfrid] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

"	He	hurried	away	leaving	Wilfred	standing	alone	in	the	gathering	twilight	.
"	他	慌忙	离开	离开	威尔弗雷德	常设	独自的	在	这	采集	暮	.

他匆匆离去，留下威尔弗雷德独自一人站在渐浓的暮色中。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['stroʊld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪksaɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['wɔːtər] .

The	boy	strolled	down	to	the	lakeside	and	looked	out	upon	the	dark	water	.
这	男生	漫步	向下	到	这	湖边	和	看起来	出去	之上	这	黑暗的	水	.

男孩漫步走到湖边，望着漆黑的湖水。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['sɑːmbər] ['bjuːti] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [tʃɪr] [ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] .

With	all	its	somber	beauty	the	scene	was	not	one	to	cheer	a	new	boy	.
和	全部	它是	忧郁	美丽	这	场景	曾是	不是	一	到	欢呼	一个	新的	男生	.

尽管景色凄美，但眼前的景象并不会让人为新来的男孩感到高兴。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [sɪ'kwestərd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd]

Throughout	the	day	that	sequestered	expanse	of	water	was	gay	with	life	and
自始至终	这	天	那	隔离	广阔	的	水	曾是	同性恋	和	生活	和

[ðə; ði] [dens] ,

the	dense	,
这	稠密	,

整天，那片与世隔绝的水域都充满了生机和茂密的植被。

['wʊdɪd] [haɪts] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [skaʊts] ['beɪðɪŋ] ,

wooded	heights	around	it	echoed	to	the	sounds	of	voices	of	scouts	bathing	,
树木繁茂的	高度	大约	它	回声	到	这	声音	的	声音	的	侦察兵	洗澡	,

['fɪʃɪŋ] , ['roʊɪŋ] .

fishing	,	rowing	.
钓鱼	,	划船	.

周围树木繁茂的高地回荡着童子军们洗澡、钓鱼、划船的声音。

[wʌn] [kʊd; kəd] [daɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sprɪŋbɔːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒentli] ['sloʊpɪŋ] [kæmp] [ʃɔːr] [ænd; ənd]

One	could	dive	from	the	springboard	on	the	gently	sloping	camp	shore	and
一	可以	潜水	从	这	跳板	在	这	轻轻地	倾斜的	营	支撑	和

[hɪr] [ə'nʌðər] ['daɪvər] [splæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɑːləm] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

hear	another	diver	splash	into	the	placid	water	from	the	solemn	depths	of	the
听到	其他	潜水员	溅	进入	这	平静	水	从	这	庄严	深度	的	这

[prɪ'sɪpɪtəs] ['fɔːrɪst] ['ɑːpəzɪt] .

precipitous	forest	opposite	.
陡峭	森林	对面的	.

人们可以从营地缓坡岸边的跳板上跳入水中，听到对面陡峭森林深处另一个跳水者溅入平静的水面。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [goʊst] [daɪv] ['eni] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] .

You	could	make	the	ghost	dive	any	time	,	as	they	said	.
你	可以	制作	这	鬼	潜水	任何	时间	,	作为	他们	说	.

正如他们所说，你可以随时进行幽灵潜水。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	now	,
但	现在	,

但现在，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [en'laɪvənɪŋ] ['kɑːrnɪv(ə)l] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

with	the	enlivening	carnival	withdrawn	and	the	community	adjourned	to	the
和	这	活跃	狂欢	撤回	和	这	社区	休会	到	这

[mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [di'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [grʌb] [ʃæk] ,

more	substantial	delights	of	the	“	grub	shack	,
更多的	重大的	美味	的	这	“	幼虫	窝棚	,

随着热闹的嘉年华落幕，人们转而前往“小吃店”享受更实在的乐趣，

” [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] [im'paːtid] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [tuː; tə][ðə; ði]

”	the	lake	and	its	surrounding	hills	imparted	a	feeling	of	loneliness	to	the
”	这	湖	和	它是	周围	丘陵	传授	一个	感觉	的	孤独	到	这

['sɑːləteri] ['wɑːtʃər] ,

solitary	watcher	,
孤	观察者	,

“湖泊及其周围的山丘给独自观赏的观者带来了一种孤独感。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'sɜːrt(ə)n] — [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] .

and	made	him	uncertain	—	and	homesick	.
和	制成	他	不确定	—	和	想家	.

这让他感到不安，也让他更加想家。

[θruː] [ðə; ði][fæst] ['diːpənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['loʊnli] ['fɪgjər] ['pædlɪŋ] ['aɪdli]

Through	the	fast	deepening	shadows	,	he	could	see	that	lonely	figure	paddling	idly
通过	这	快速地	加深	阴影	,	他	可以	看	那	孤独	数字	划桨	闲散地

[ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] .

about	in	his	canoe	.
关于	在	他的	独木舟	.

透过迅速加深的阴影，他可以看到那个孤独的身影在独木舟里漫无目的地划动。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː] [ðæt] ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] - [taɪm] , ['wilfrid] ['wʌndɝd] .

Why	did	he	do	that	during	supper	-	time	,	Wilfred	wondered	.
为什么	做过	他	做	那	期间	晚餐	-	时间	,	威尔弗雷德	想知道	.

威尔弗雷德纳闷，他为什么要在晚餐时间做这件事。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ['hʌŋgri] ?

Was	he	not	hungry	?
曾是	他	不是	饥饿的	?

他难道不饿吗?

[ðɪs] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [pleɪn] [truːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ]

This	thought	occurred	to	him	because	,	in	plain	truth	,	he	was	himself	a
这	想法	发生	到	他	因为	,	在	清楚的	真相	,	他	曾是	他自己	一个

['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

little	hungry	—	just	a	little	.
小的	饥饿的	—	只是	一个	小的	.

他之所以会有这种想法，是因为说实话，他自己也有点饿了——只是有点饿而已。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][tɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðer; ðər]['heɪsti]

He	had	not	been	perfectly	frank	with	Tom	about	the	sufficiency	of	their	hasty
他	有	不是	到过	完美	坦率	和	汤姆	关于	这	充足性	的	他们的	仓促

[lʌntʃ] [ɪn] ['kɪŋstən] .

lunch	in	Kingston	.
午餐	在	金斯顿	.

他并没有完全坦诚地告诉汤姆，他们在金斯顿匆匆吃的那顿午餐是否足够丰盛。

[hiː; hi][dʒʌst][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [feɪs] [ðæt] [əbˈzɜːrvənt] , [ˈnɔɪzi] [əˈsemblɪdʒ] .

He	just	did	not	want	to	face	that	observant	,	noisy	assemblage	.
他	只是	做过	不是	想	到	脸	那	观察者	,	嘈杂	装配	.

他只是不想面对那群观察入微、吵吵闹闹的人。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈsɑːlətəri] [kəˈnuːɪst] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [nuː] [bɔɪ] — [noʊ] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] . . . .

Perhaps	the	solitary	canoeist	was	another	new	boy	—	no	,	that	could	not	be	.	.	.
也许	这	孤	皮划艇运动员	曾是	其他	新的	男生	—	不	,	那	可以	不是	是	.	.	.

或许那个独自划独木舟的人是另一个新来的男孩——不，不可能……

[ðen] [ˈwilfrid] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfɪgjər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][klæd][ɪn] [waɪt] .

Then	Wilfred	noticed	that	the	distant	figure	seemed	to	be	clad	in	white	.
然后	威尔弗雷德	注意到	那	这	遥远	数字	似乎	到	是	覆膜	在	白色的	.

然后威尔弗雷德注意到，远处的身影似乎穿着白色衣服。

[ðɪs] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˈgæðərd] .

This	became	more	and	more	noticeable	as	the	darkness	gathered	.
这	成为	更多的	和	更多的	显	作为	这	黑暗	聚集	.

随着夜幕降临，这一点变得越来越明显。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [hæd; həd] [kept] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm][tɑːm] [sleid] .

The	boy	on	the	shore	had	kept	another	little	secret	from	Tom	Slade	.
这	男生	在	这	支撑	有	保留	其他	小的	秘密	从	汤姆	斯莱德	.

岸边的男孩还对汤姆·斯莱德隐瞒了另一个小秘密。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ɪkˈspoʊzd] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

And	now	,	before	he	exposed	this	secret	to	the	light	,
和	现在	,	前	他	裸露	这	秘密	到	这	光	,

而现在，在他把这个秘密公之于众之前，

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [gɔːdʒd] [ænd; ənd] [ˈrɔɪstərɪŋ]

he	looked	behind	him	to	make	sure	that	none	of	that	gorged	and	roistering
他	看起来	在后面	他	到	制作	当然	那	没有任何	的	那	饱食	和	摆架子

[ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] .

company	were	emerging	.
公司	是	新兴	.

他回头看了一眼，确保那些吃得饱饱的、喧闹的同伴们没有出来。

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [skaʊt] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	knew	nothing	of	scout	paraphernalia	and	had	brought	nothing	with
他	知道	没有什么	的	侦察	用具	和	有	带来	没有什么	和

[hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [oʊnd] [dʒʌst] [ˈnʌθɪŋ] .

him	because	he	owned	just	nothing	.
他	因为	他	拥有	只是	没有什么	.

他对童子军装备一无所知，而且因为他一无所有，所以什么也没带。

[ɪkˈseptɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ɪˈkwɪpmənt] .

Excepting	one	thing	—	a	pathetic	equipment	.
除外	一	事物	—	一个	可怜的	设备	.

除了一个缺点——设备太差劲了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈruːf(ə)l] [əˈbaʊt] [ɪts] [əˈproʊpriətnəs] [tuː; tə] [ˈskaʊtɪŋ] ,

He	was	so	rueful	about	its	appropriateness	to	scouting	,
他	曾是	所以	懊悔的	关于	它是	恰当性	到	侦察	,

他非常懊恼这种方法并不适合童子军活动。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈraʊz] [ˈhjuːmərəs] [ˈkɑːment] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept]

and	so	fearful	that	it	might	arouse	humorous	comment	,	that	he	had	kept
和	所以	可怕	那	它	可能	引起	幽默	评论	,	那	他	有	保留

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

it	in	his	pocket	.
它	在	他的	口袋	.

他非常害怕会引起人们的嘲笑，所以一直把它放在口袋里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['ɑːprə] - [glæs] .

It	was	an	old	-	fashioned	opera	-	glass	.
它	曾是	一个	老的	-	造型	歌剧	-	玻璃	.

那是一副老式的歌剧望远镜。

[wen] [toʊld] [ðæt] ['sɪgnəlɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːkɪŋ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒd]

When	told	that	signaling	and	stalking	were	within	the	scope	of	his	privileged
什么时候	讲述	那	信号传导	和	跟踪	是	之内	这	范围	的	他的	特权

[æk'tɪvətiz] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

activities	he	had	asked	his	mother	for	this	,
活动	他	有	问	他的	母亲	为了	这	,

当被告知发出信号和跟踪行为属于他享有特权的活动范围时，他向母亲提出了这个要求。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

thinking	it	might	be	useful	.
思维	它	可能	是	有用	.

觉得或许有用。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['θɜːrəli] “ ['sɪvəlaɪzd] ” [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] [ə'baʊt]

But	there	was	something	so	thoroughly	“	civilized	”	and	old	-	fashioned	about
但	那里	曾是	某物	所以	彻底	“	文明	”	和	老的	-	造型	关于

[ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['ræðər] ['duːbiəs] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

it	that	he	felt	rather	dubious	about	having	it	with	him	.
它	那	他	毛毡	相当	可疑	关于	拥有	它	和	他	.

但它身上那种“文明”和老式的气息让他觉得带着它有点不自在。

[wʌt] [wʊd] [ðoʊz] [jʌŋ] ['dænjəl] [buːn] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːprə] - [glæs] ?

What	would	those	young	Daniel	Boones	think	of	an	opera	-	glass	?
什么	会	那些	年轻的	丹尼尔	布恩斯	思考	的	一个	歌剧	-	玻璃	?

如果年轻的丹尼尔·布恩们看到歌剧望远镜，他们会作何感想?

[hiː; hi] [naʊ] [reɪzd] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['foʊkəst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk]

He	now	raised	this	to	his	eyes	and	focused	it	on	the	figure	out	on	the	lake
他	现在	提高	这	到	他的	眼睛	和	专注	它	在	这	数字	出去	在	这	湖

.

:

.

他举起这东西，将目光聚焦在湖面上的身影上。

[ðæt] ['sɑːlətəri]['aɪdlər] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] .

That	solitary	idler	seemed	to	leap	near	him	in	a	single	bound	.
那	孤	惰轮	似乎	到	飞跃	靠近	他	在	一个	单身的	边界	.

那个孤零零的闲人似乎一跃就跳到了他身边。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['wilfrid] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

He	happened	to	be	facing	the	camp	shore	and	Wilfred	could	see	a	pleasant
他	发生	到	是	面向	这	营	支撑	和	威尔弗雷德	可以	看	一个	令人愉快的

['kaʊntənəns] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

countenance	looking	straight	at	him	and	smiling	.
面容	寻找	直的	在	他	和	微笑	.

他碰巧面向营地岸边，威尔弗雷德看到一张和蔼的脸正对着他微笑。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['skruːtnˌaɪzd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] .

Evidently	he	knew	he	was	being	scrutinized	and	was	amused	.
显然	他	知道	他	曾是	存在	仔细审查	和	曾是	觉得好笑	.

显然他知道自己正被仔细审视，并且觉得很有趣。

['wilfrid] [kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [dʌk] ['dʒækɪt] .

Wilfred	could	see	now	that	he	wore	a	duck	jacket	.
威尔弗雷德	可以	看	现在	那	他	穿着	一个	鸭子	夹克	.

威尔弗雷德现在看得出来，他穿了一件鸭绒外套。

[ðen] , ['smaɪlɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['wilfrid] [weɪvd] [hɪz; ɪz]
Then , smiling all the while , the stranger waved his hand and Wilfred waved his
然后 , 微笑 全部 这 尽管 , 这 陌生人 挥手 他的 手 和 威尔弗雷德 挥手 他的
[oʊn] [ɪn] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] .
own in acknowledgment .
自己的 在 致谢 .

然后，陌生人面带微笑地挥了挥手，威尔弗雷德也挥手回应。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] . . . .
It seemed as if he had made an acquaintance . . . .
它 似乎 作为 如果 他 有 制成 一个 熟人 . . . .

他似乎结识了一位熟人.....

[wen] [tɑ:m] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['rævənz] ,
When Tom returned to take him to the stronghold of the Ravens ,
什么时候 汤姆 返回 到 拿 他 到 这 据点 的 这 渡鸦 ,

当汤姆回来带他去渡鸦帮的据点时，

[skaʊts] [wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [grʌb] [ʃæk] " [laɪk] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['ɑ:rmi] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
scouts were pouring out of the " grub shack " like a triumphant army returning
侦察兵 是 浇注 出去 的 这 " 幼虫 窝棚 " 喜欢 一个 凯 军队 返回
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mæsəkər] .
from a massacre .
从 一个 屠杀 .

侦察兵们像凯旋归来的军队一样，从"简陋的食堂"里涌了出来，仿佛刚刚完成了一场大屠杀。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] , [æz; əz] ['wilfrid] ['leɪtər] [faʊnd] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
The young assistant , as Wilfred later found , was always in a hurry .
这 年轻的 助手 , 作为 威尔弗雷德 之后 成立 , 曾是 总是 在 一个 匆忙 .

威尔弗雷德后来发现，这位年轻的助手总是行色匆匆。

" [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [kʌm] [ə'hed] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .
" All right now , " he said , " come ahead if you want to be a Raven .
" 全部 正确的 现在 , " 他 说 , " 来 前方 如果 你 想 到 是 一个 乌鸦 .

"好了，"他说，"想成为渡鸦队的一员就上前来吧。"

" [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [θru:] [ə; eɪ] [groʊv] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['kæbinz] .
" They started up through a grove where there were three cabins .
" 他们 开始 向上 通过 一个 树林 在哪里 那里 是 三 小木屋 .

他们开始穿过一片小树林，那里有三间小木屋。

" [hu:z] [ðæt] ['feloʊ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ?
" Who's that fellow out on the lake ?
" 谁是 那 同伴 出去 在 这 湖 ?

"湖上那个人是谁？"

" ['wilfrid] [æskt] .
" Wilfred asked .
" 威尔弗雷德 问 .

威尔弗雷德问道。

" [wʌt] ['feloʊ] ? "
" What fellow ? "
" 什么 同伴 ? "

"哪个家伙？"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] ;
" There's a fellow out there in a canoe ;
" 有 一个 同伴 出去 那里 在 一个 独木舟 ;

"外面有个家伙划着独木舟；

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [waɪt] ['dʒækɪt] — [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [miːn] ['hiːz] [ɔːl][ɪn] [waɪt] . ”

he's	got	a	white	jacket	—	I	think	—	I	mean	he's	all	in	white	.	”
他是	得到	一个	白色的	夹克	—	我	思考	—	我	意思是	他是	全部	在	白色的	.	”

他穿着一件白色外套——我想——我的意思是，他全身都是白色的。

“ [oʊ] , [ðæts] [ðə; ðɪ][dɑːk] ; [ðæts] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] — ['leɪtər] .

“	Oh	,	that's	the	doc	;	that's	the	fellow	you've	got	a	date	with	—	later	.
“	哦	,	那就是	这	文档	;	那就是	这	同伴	你已经	得到	一个	日期	和	—	之后	.

“哦，那是医生；那是你待会儿要见的那个人。”

[naɪs] [tʃæp] , [tuː] . ”

Nice	chap	,	too	.	”
好的	小伙子	,	也	.	”

他人也挺好的。

“ ['dʌznt] [hiː; hi] [iːt] ? ”

“	Doesn't	he	eat	?	”
“	不	他	吃	?	”

他难道不吃饭吗?

“ [jes] , [bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fæmɪn] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʌntʃ] .

“	Yes	,	but	he's	not	a	human	famine	like	the	rest	of	this	bunch	.
“	是的	,	但	他是	不是	一个	人类	饥荒	喜欢	这	休息	的	这	束	.

“是的，但他不像这群人中的其他人那样是人间灾难。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['ɜːrli] .

I	suppose	he	finished	early	.
我	认为	他	完成的	早期的	.

我猜他提前完成了。

[juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] ['flɔpiŋ] [ə'raʊnd] ['iːvnɪŋz] [ə'loʊn] [laɪk] [ðæt] . ”

You	often	see	him	flopping	around	evenings	alone	like	that	.	”
你	经常	看	他	扑腾	大约	晚上	独自的	喜欢	那	.	”

你经常会看到他晚上独自一人像这样无精打采地晃来晃去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fʌni] , ” [sed] ['wilfrid] .

“	It	seems	funny	,	”	said	Wilfred	.
“	它	似乎	有趣的	,	”	说	威尔弗雷德	.

“这看起来很有趣，”威尔弗雷德说。

“ [wel] , [jʊə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” [tɑːm] [læft] .

“	Well	,	you're	pretty	much	like	him	,	”	Tom	laughed	.
“	出色地	,	你是	漂亮的	很多	喜欢	他	,	”	汤姆	笑了	.

“嗯，你跟他很像，”汤姆笑着说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	suppose	he	likes	to	get	away	from	the	crowd	now	and	then	—	you	can't	blame	him	.	”
“	我	认为	他	点赞	到	得到	离开	从	这	人群	现在	和	然后	—	你	不能	责备	他	.	”

“我想他偶尔也想远离人群——这也不能怪他。”

“ ['hiːz] [jʌŋ] , ['iznt] [hiː; hi] ? ”

“	He's	young	,	isn't	he	?	”
“	他是	年轻的	,	不是	他	?	”

“他很年轻，不是吗？ ”

“ [ˌɛm'ɛm'ɛm] , - [baʊt] [maɪ][eɪdʒ] .

“	Mmm	,	'	bout	my	age	.
“	嗯	,	-	回合	我的	年龄	.

“嗯，差不多和我同龄。”

[wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['rævənz] - [pɜːrtʃ] ?
Well , here we are ; what do you think of the Ravens ' perch ?
出色地， 这里 我们 是 ； 什么 做 你 思考 的 这 渡鸦 - 栖息 ？

好了，我们到了；你觉得乌鸦的栖息处怎么样?

['ɑːti] !
Artie !
阿蒂 !

阿蒂!

['wɛrz, 'hwɛrz] ['ɑːti] ?
Where's Artie ?
在哪里? 阿蒂 ?

阿蒂在哪儿?

[ɪz] ['ɑːti] [ðer; ðər] ?
Is Artie there ?
是 阿蒂 那里 ?

阿蒂在吗?

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][græb] [ðɪs] [praɪz] [bɪ'fɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .
Tell him to come out and grab this prize before somebody else gets it .
告诉 他 到 来 出去 和 抓住 这 奖 前 某人 别的 获得 它 .

告诉他赶紧出来把奖品拿走，免得被别人抢走了。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [θruː] ['iːtɪŋ] [jet] , [piː] - [wiː] ?
Aren't you through eating yet , Pee - wee ?
不是 你 通过 吃 然而 , 撒尿 - 哇 ?

皮威，你还没吃完吗?

[pʊt] [daʊn] [ðæt] ['dʒeli][roʊl][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['ɑːti] !
Put down that jelly roll and go and find Artie !
放 向下 那 果冻 卷 和 去 和 寻找 阿蒂 !

放下那卷果冻卷，去找阿蒂吧!

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[æn; ən] [ɑːd] ['nʌmbər]
AN ODD NUMBER
一个 奇怪的 数字

奇数

[ɪf] ['wilfrid] ['kɑːwɛl] [felt] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][proʊ'zeɪɪk][oʊld] ['ɑːprə] - [glæs] ,
If Wilfred Cowell felt unscoutlike with his prosaic old opera - glass ,
如果威尔弗雷德 科威尔 毛毡 - 和 他的 平淡无奇 老的 歌剧 - 玻璃 ,

如果威尔弗雷德·考威尔觉得他那架普通的旧歌剧望远镜不像个侦察兵，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [sʌm; səm] ['kʌmfərtɪŋ] [ˌriːə'ʃʊrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [ænd; ənd]
he might have derived some comforting reassurance from the various and
他 可能 有 衍生的 一些 令人感到安慰 放心 从 这 各种各样的 和
['sʌndri] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] , ['reɪv(ə)n] .
sundry equipment of Pee - wee Harris , Raven .
杂项 设备 的 撒尿 - 哇 哈里斯 , 乌鸦 .

雷文，他或许能从皮威·哈里斯的各种装备中获得一些安慰和鼓励。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [piː] - [wiː] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] ,
Though he had seen Pee - wee in Bridgeboro ,
尽管 他 有 已见 撒尿 - 哇 在 布里奇伯勒 ,

虽然他曾在布里奇伯勒见过皮威，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [bluːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪ'feriəs] [dekə'reiʃəns] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]

he	saw	him	now	in	full	bloom	and	his	multifarious	decorations	could	only	be
他	锯	他	现在	在	满的	盛开	和	他的	五花八门	装饰	可以	仅有的	是

['raɪv(ə)l] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .

rivaled	by	those	of	a	Christmas	tree	.
竞争对手	经过	那些	的	一个	圣诞节	树	.

他看到他现在正值盛花期，他身上各种各样的装饰只有圣诞树才能与之媲美。

[hiː; hi] ['kærid] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɔːr] ['fɑːsənd] [tuː; tə]

He	carried	everything	but	his	heart	hanging	around	his	neck	or	fastened	to
他	携带	一切	但	他的	心	绞刑	大约	他的	脖子	或者	系紧	到

[hɪz; ɪz] [belt] .

his	belt	.
他的	腰带	.

他把所有东西都带在身上，唯独没有把心放在身边——要么挂在脖子上，要么系在腰带上。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

His	heart	was	too	big	to	be	carried	in	this	way	.
他的	心	曾是	也	大的	到	是	携带	在	这	方式	.

他的心脏太大了，不能就这样被运送。

[dʒæk] - [naɪf] , ['kʌmpəs] ,

Jack	-	knife	,	compass	,
杰克	-	刀	,	罗盘	,

折叠刀、指南针、

[ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] [sʌn] - ['daɪəl] ([wɪtʃ] ['nevər] ['ʌndər] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [toʊld][ðə; ði] [raɪt] [taɪm])

a	home	-	made	sun	-	dial	(	which	never	under	any	conditions	told	the	right	time	)
一个	家	-	制成	太阳	-	拨号	(	哪个	绝不	在下面	任何	状况	讲述	这	正确的	时间	)

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [roʊ'mæntɪk] ['ɔrnəmənts] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l][laɪf]['dæŋgəld][frʌm; frəm]

and	various	other	romantic	ornaments	suggestive	of	primeval	life	dangled	from
和	各种各样的	其他	浪漫的	装饰品	暗示性的	的	原始	生活	悬挂着	从

[hɪz; ɪz] [belt] [laɪk] ['spæŋglz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['breɪslət] .

his	belt	like	spangles	from	a	huge	bracelet	.
他的	腰带	喜欢	亮片	从	一个	巨大的	手镯	.

他的腰带上挂着一个自制的日晷（无论在任何情况下都无法显示正确的时间）和各种其他充满原始气息的浪漫饰品，就像巨大的手镯上挂着亮片一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] [keɪv] - [mæn] [huːz] [fraʊn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] [æt; ət] [siː] ,

It	was	this	terrific	cave	-	man	whose	frown	was	like	a	storm	at	sea	,
它	曾是	这	了不起	洞穴	-	男人	谁	皱眉	曾是	喜欢	一个	风暴	在	海	,

这位可怕的穴居人，眉头紧锁，如同海上风暴一般。

[huː] [brɔːt] [fɔːrθ] ['ɑːti] [væn]['ɑːrlən] , [pə'troʊl] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rævənz] .

who	brought	forth	Artie	Van	Arlen	,	patrol	leader	of	the	Ravens	.
WHO	带来	前进	阿蒂	范	阿伦	,	巡逻	领导者	的	这	渡鸦	.

他提拔了渡鸦巡逻队队长阿蒂·范·阿伦。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] , [dɑːk] ['kɑːrsn] , [groʊv] [ænd; ənd][ed]['brɑːnsən] ,

With	him	came	the	rest	of	the	patrol	,	Doc	Carson	,	Grove	and	Ed	Bronson	,
和	他	来了	这	休息	的	这	巡逻	,	医生	卡森	,	树林	和	艾德	布朗森	,

与他同行的还有巡逻队的其余成员：卡森医生、格罗夫和埃德·布朗森。

[wɪg] ['waɪgənd] [ænd; ənd] ['elmər] ['sɔːjər] .

Wig	Weigand	and	Elmer	Sawyer	.
假发	魏根德	和	埃尔默	索耶	.

维格·魏根德和埃尔默·索耶。

['wilfrid] [hæd; həd] [siːn] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [ɪn] [brɪdʒboroʊ] .

Wilfred	had	seen	most	of	these	boys	in	Bridgeboro	.
威尔弗雷德	有	已见	最多	的	这些	男孩们	在	布里奇伯勒	.

威尔弗雷德在布里奇伯勒见过这些男孩中的大多数。

['wilfrid] [hæd; həd] [bɪ'gaɪld] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rst] ['li:ʒər] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] ['meməraɪzɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z]

Wilfred	had	beguiled	his	enforced	leisure	at	home	by	memorizing	the	laws
威尔弗雷德	有	被迷惑	他的	强制执行	闲暇	在	家	经过	记忆	这	法律

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊθ] [ænd; ənd] [baɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [taɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [nɑ:ts] [noʊn] [tu:; tə] ['skaʊtɪŋ] .

and	the	oath	and	by	learning	to	tie	all	the	knots	known	to	scouting	.
和	这	誓言	和	经过	学习	到	领带	全部	这	绳结	已知	到	侦察	.

威尔弗雷德利用被迫待在家里的闲暇时间，背诵了童子军的法律和誓词，并学会了打童子军所知道的所有绳结。

[soʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [pə'troʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tendərfʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

So	he	was	ready	to	enter	the	patrol	as	a	tenderfoot	and	the	little
所以	他	曾是	准备好	到	进入	这	巡逻	作为	一个	嫩脚	和	这	小的

['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rezɪdənt] [trʌs'ti:z] [ə'fɪʃi:ˌeɪtɪŋ] .

ceremony	took	place	the	next	morning	with	one	of	the	resident	trustees	officiating	.
仪式	采取	地方	这	下一个	早晨	和	一	的	这	居民	受托人	裁判	.

于是他准备以新兵的身份加入巡逻队，第二天早上举行了一个小小的入队仪式，由一位常驻理事主持。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['elzwə:θ] , ['skaʊtmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [brɪdʒboroʊ]

I	have	often	thought	that	if	Mr	.	Ellsworth	,	Scoutmaster	of	the	First	Bridgeboro
我	有	经常	想法	那	如果	先生	.	埃尔斯沃思	,	童子军领队	的	这	第一的	布里奇伯勒

[tru:p] ,

troop	,
部队	,

我常常想，如果埃尔斯沃思先生，第一布里奇伯勒童子军团的童子军领队，

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [kæmp] [ðæt] ['si:z(ə)n] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] ['næreɪt] [maɪt] ['nevər]

had	been	at	camp	that	season	,	the	events	which	I	am	to	narrate	might	never
有	到过	在	营	那	季节	,	这	活动	哪个	我	是	到	叙事	可能	绝不

[hæv; həv] [ə'kɜ:rd] .

have	occurred	.
有	发生	.

如果我当时在夏令营，我接下来要讲述的这些事情可能就不会发生了。

[tɑ:m] [sleid] [sed] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['wilfrid] ['kɑ:wɛl] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] .

Tom	Slade	said	that	with	Wilfred	Cowell	what	he	was	,	they	had	to	occur	.
汤姆	斯莱德	说	那	和	威尔弗雷德	科威尔	什么	他	曾是	,	他们	有	到	发生	.

汤姆·斯莱德说，以威尔弗雷德·考威尔的为人，这些事情是必然发生的。

[ænd; ənd] ['wilfrid] ['kɑ:wɛl] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [wət'evər] [tɑ:m] [sed] [wʌz; wəz] [raɪt] .

And	Wilfred	Cowell	always	said	that	whatever	Tom	said	was	right	.
和	威尔弗雷德	科威尔	总是	说	那	任何	汤姆	说	曾是	正确的	.

威尔弗雷德·考威尔总是说，汤姆说的都是对的。

[soʊ] [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .

So	there	you	are	.
所以	那里	你	是	.

就是这样。

[tɑ:m] [sleid] [sed] [ðæt] ['wilfrid] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] [skaʊt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər]

Tom	Slade	said	that	Wilfred	was	out	and	away	the	best	scout	he	had	ever
汤姆	斯莱德	说	那	威尔弗雷德	曾是	出去	和	离开	这	最好的	侦察	他	有	曾经

[si:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

seen	in	his	life	.
已见	在	他的	生活	.

汤姆·斯莱德说，威尔弗雷德是他一生中见过的最优秀的球探，没有之一。

['wilfrid] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ðæt] [tɑ:m] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] ,

Wilfred	could	not	have	believed	that	Tom	was	right	when	he	said	that	,
威尔弗雷德	可以	不是	有	相信	那	汤姆	曾是	正确的	什么时候	他	说	那	,

威尔弗雷德简直不敢相信汤姆说的是真的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt][tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [skaʊt] ['lɪvɪŋ] .

for	he	claimed	that	Tom	was	the	greatest	scout	living	.
为了	他	声称	那	汤姆	曾是	这	最	侦察	活的	.

因为他声称汤姆是当时最伟大的童子军。

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'gen] .

So	there	you	are	again	.
所以	那里	你	是	再次	.

你又来了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [huː] [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

You	will	have	to	decide	for	yourself	who	is	the	hero	of	this	story	.
你	将要	有	到	决定	为了	你自己	WHO	是	这	英雄	的	这	故事	.

你得自己决定谁是这个故事里的英雄。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] .

You	know	what	I	think	for	it	is	printed	on	the	cover	of	this	narrative	.
你	知道	什么	我	思考	为了	它	是	打印	在	这	覆盖	的	这	叙述	.

你知道我的想法是什么吗？它印在这本书的封面上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l][kæmp] ['siːz(ə)n] [ɪg'zæktli][æz; əz]

I	shall	try	to	tell	you	the	events	of	that	memorable	camp	season	exactly	as
我	将	尝试	到	告诉	你	这	活动	的	那	难忘	营	季节	确切地	作为

[ðeɪ] [ə'kɜːrd] .

they	occurred	.
他们	发生	.

我将尽力把那段难忘的夏令营时光原原本本地讲述给你们。

[bʌt; bət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['helpf(ə)l] , [æz; əz] ['θroʊɪŋ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn] ['wilfrid] ['kaʊəlz]

But	first	it	will	be	helpful	,	as	throwing	some	light	on	Wilfred	Cowell's
但	第一的	它	将要	是	有帮助	,	作为	投掷	一些	光	在	威尔弗雷德	考威尔的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

但首先，这会有所帮助，因为它可以让我们更好地了解威尔弗雷德·考威尔的性格。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [hoʊm] .

to	show	you	the	first	letter	which	he	wrote	home	.
到	展示	你	这	第一的	信	哪个	他	写道	家	.

给你看看他写给家里的第一封信。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] , " [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] ,

He	had	promised	his	anxious	mother	to	write	home	,	"	the	very	first	day	,
他	有	承诺	他的	焦虑的	母亲	到	写	家	,	"	这	非常	第一的	天	,

他答应了焦急的母亲，会在"第一天"就给家里写信。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ['lɪtərəli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɔːl] ['prɔmisiz] .

"	and	he	kept	his	promise	literally	as	he	did	all	promises	.
"	和	他	保留	他的	承诺	字面上地	作为	他	做过	全部	承诺	.

"他信守了承诺，就像他信守所有承诺一样。"

[dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd][sɪs] : —

Dear	Mother	and	Sis	:	—
亲爱的	母亲	和	妹妹	:	—

亲爱的母亲和姐姐：——

[aɪ][gɑːt] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [draɪv] [wɪð; wɪθ][tɑːm] [sleid] .

I	got	here	all	right	and	had	a	good	drive	with	Tom	Slade	.
我	得到	这里	全部	正确的	和	有	一个	好的	驾驶	和	汤姆	斯莱德	.

我平安到达，和汤姆·斯莱德一起开车兜风很愉快。

[aɪ] [ges] [aɪ] [wəʊnt] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

I	guess	I	won't	see	so	much	of	him	now	.
我	猜测	我	惯于	看	所以	很多	的	他	现在	.

我想我以后不会经常见到他了。

[aɪm] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ,

I'm	writing	the	first	day	because	I	said	I	would	,
我是	写作	这	第一的	天	因为	我	说	我	会	,

我之所以在第一天就写，是因为我答应过要写。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['hæpənz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['feloʊ] [gets]

but	there	isn't	much	to	tell	because	not	much	happens	before	a	fellow	gets
但	那里	不是	很多	到	告诉	因为	不是	很多	发生	前	一个	同伴	获得

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

但没什么好说的，因为在一个人开始行动之前并没有发生什么大事。

['eniweɪ] [aɪm] [nɑːt] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [soʊ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [ænd; ənd]

Anyway	I'm	not	writing	this	till	evening	so	as	I	can	tell	you	all	there	is	and
反正	我是	不是	写作	这	直到	晚上	所以	作为	我	能	告诉	你	全部	那里	是	和

[stɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] .

still	keep	my	promise	.
仍然	保持	我的	承诺	.

总之，我打算晚上再写这篇文章，这样我才能把所有的事情都告诉你们，并且还能信守我的承诺。

[aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kɑːntest] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

I'm	sorry	you	didn't	say	the	second	day	because	there's	a	contest	or	something
我是	对不起	你	没有	说	这	第二	天	因为	有	一个	竞赛	或者	某物

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

to	-	morrow	and	I'm	going	to	see	it	.
到	-	明天	和	我是	去	到	看	它	.

很抱歉你没告诉我第二天是哪天，因为明天有个比赛什么的，我要去看。

[aɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [pə'troʊl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] [brɪdʒbroʊ] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

I'm	in	the	Raven	Patrol	and	they're	all	Bridgeboro	fellows	and	I	like	them	.
我是	在	这	乌鸦	巡逻	和	它们是	全部	布里奇伯勒	伙伴们	和	我	喜欢	他们	.

我在渡鸦巡逻队，他们都是布里奇伯勒的人，我很喜欢他们。

[aɪ] [ges] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'troʊl] [kɔːld] [ðə; ði] [sneɪlz] ,

I	guess	I	ought	to	be	in	a	patrol	called	the	Snails	,
我	猜测	我	应该	到	是	在	一个	巡逻	称为	这	蜗牛	,

我想我应该加入一个叫“蜗牛”的巡逻队。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] .

the	way	I	take	it	easy	going	around	.
这	方式	我	拿	它	简单的	去	大约	.

我喜欢轻松自在地四处走动。

['eniweɪ] [aɪm] ['θæŋkfl] [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

Anyway	I'm	thankful	I	don't	have	to	keep	from	laughing	because	that	little
反正	我是	感恩	我	不	有	到	保持	从	笑	因为	那	小的

['feloʊ] [neɪmd] ['hærɪs] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [pə'troʊl] .

fellow	named	Harris	is	in	my	patrol	.
同伴	命名	哈里斯	是	在	我的	巡逻	.

总之，我很庆幸不用强忍着笑，因为有个叫哈里斯的小家伙跟我一起巡逻。

“ [maɪ] [pə'troʊl] ” — [juːd] [θɪŋk] [aɪ] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

“	My	patrol	”	—	you'd	think	I	owned	it	,	wouldn't	you	?
“	我的	巡逻	”	—	你会	思考	我	拥有	它	,	不会	你	?

“我的巡逻队”——你肯定会以为它是我的，对吧?

[ðɪs] [truːp] [ɪz][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][hæz; həz] [θriː]

This	troop	is	sort	of	away	from	the	rest	of	the	camp	and	has	three
这	部队	是	种类	的	离开	从	这	休息	的	这	营	和	有	三

['kæbinz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

cabins	in	the	woods	.
小木屋	在	这	树林	.

这个小队与营地的其他部分有些距离，在树林里有三间小木屋。

[its] ['prɪti] [naɪs] .

It's	pretty	nice	.
它是	漂亮的	好的	.

挺不错的。

[aɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːk] [əˈloʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][pəˈtroʊl][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ]

I	went	on	a	walk	alone	to	-	day	,	the	rest	of	my	patrol	had	a	jumping
我	去	在	一个	走	独自的	到	-	天	,	这	休息	的	我的	巡逻	有	一个	跳

['kɑːntest] ,

contest	,
竞赛	,

今天我独自一人出去散步，我的巡逻队其他成员则在进行跳跃比赛。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][aɪ] [sed] [noʊ] .

they	asked	me	but	I	said	no	.
他们	问	我	但	我	说	不	.

他们问过我，但我拒绝了。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fʌni] .

I	guess	maybe	they	thought	it	was	funny	.
我	猜测	或许	他们	想法	它	曾是	有趣的	.

我猜他们可能觉得这很有趣。

[aɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

I	went	along	a	kind	of	a	trail	in	the	woods	trying	to	sneak	near	enough	to
我	去	沿着	一个	种类	的	一个	踪迹	在	这	树林	尝试	到	潜行	靠近	足够的	到

[siː] [bɜːrdz] .

see	birds	.
看	鸟类	.

我沿着树林里的一条小路走，试图悄悄靠近，以便观察鸟类。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['stɔːkɪŋ] .

That's	what	they	call	stalking	.
那就是	什么	他们	称呼	跟踪	.

这就是所谓的跟踪骚扰。

[aɪ] [sɔː] [wʌn][bɜːrd][ɔːl] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːpnɑːt] [ɑːn] .

I	saw	one	bird	all	gray	with	a	topknot	on	.
我	锯	一	鸟	全部	灰色的	和	一个	发髻	在	.

我看到一只全身灰色的鸟，头顶有一根小辫子。

[dʒiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] .

Gee	,	he	could	sing	.
吉	,	他	可以	唱歌	.

哇，他唱歌真好听。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [maɪ] ['trʌsti] ['ɑːprə] - [glæs] [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] .

I	looked	at	him	through	my	trusty	opera	-	glass	and	he	flew	away	.
我	看起来	在	他	通过	我的	可靠	歌剧	-	玻璃	和	他	飞翔	离开	.

我透过我那可靠的歌剧望远镜看着他，他飞走了。

[ges] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːprə] ['sɪŋər] .

Guess	he	thought	I	thought	he	was	an	opera	singer	.
猜测	他	想法	我	想法	他	曾是	一个	歌剧	歌手	.

他大概以为我以为他是歌剧演员吧。

[aɪ] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

I	made	too	much	noise	,	that	was	the	trouble	.
我	制成	也	很多	噪音	,	那	曾是	这	麻烦	.

我制造了太大的噪音，这就是问题所在。

[aɪm] [tuː] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] [tuː] ['nɔɪzi] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] .

I'm	too	quiet	for	the	scouts	and	too	noisy	for	the	birds	.
我是	也	安静的	为了	这	侦察兵	和	也	嘈杂	为了	这	鸟类	.

我太安静，童子军听不到我的声音；我又太吵闹，鸟儿听不到我的声音。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːprə] - [glæs] , [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

I	wish	I	had	a	camera	instead	of	an	opera	-	glass	,	we're	supposed
我	希望	我	有	一个	相机	反而	的	一个	歌剧	-	玻璃	,	是	据称

[tuː; tə] [get] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

to	get	pictures	of	birds	.
到	得到	图片	的	鸟类	.

我真希望我带的是相机而不是望远镜，我们应该去拍鸟的照片。

[dəunt] ['wɜːri] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

Don't	worry	,	I'll	take	it	easy	.
不	担心	, 患病的		拿	它	简单的	.

别担心，我会好好休息的。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌp] [hɪr] [sez] [aɪ] [wɔːk] [ɪn] ['sekənd] [gɪr] — [ðæts] [wen] [æn; ən]['ɔːtoʊ] [goʊz] [sloʊ] .

A	fellow	up	here	says	I	walk	in	second	gear	—	that's	when	an	auto	goes	slow	.
一个	同伴	向上	这里	说道	我	走	在	第二	齿轮	—	那就是	什么时候	一个	汽车	去	慢的	.

这里有个家伙说我走路像用二挡——那是汽车慢速行驶的挡位。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] ['hɜːri] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] .

He	asked	me	if	I'd	hurry	if	there	was	a	fire	.
他	问	我	如果	ID	匆忙	如果	那里	曾是	一个	火	.

他问我，如果发生火灾，我会不会赶紧去救人。

['hiːz] [nɑːt][ɪn][maɪ][pə'troʊl][bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [wɔːks] [soʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk]

He's	not	in	my	patrol	but	he	likes	to	go	for	walks	so	we're	going	to	walk
他是	不是	在	我的	巡逻	但	他	点赞	到	去	为了	散步	所以	是	去	到	走

[tuː; tə] ['tɛriˌvɪl] [sʌm; səm] [naɪt] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['muːvi] [ʃoʊ] [ðer; ðər] .

to	Terryville	some	night	when	there's	a	movie	show	there	.
到	特里维尔	一些	夜晚	什么时候	有	一个	电影	展示	那里	.

他不在我的巡逻队里，但他喜欢散步，所以我们打算找个晚上去特里维尔，那里正好有电影放映。

['lɪt(ə)l] ['hærɪs] [sez] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] ['letərz] [ɑːn] [bɜːrtʃ] [bɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrd] [stɪk] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ]

Little	Harris	says	I	should	write	letters	on	birch	bark	with	a	charred	stick	so	if	you
小的	哈里斯	说道	我	应该	写	信件	在	桦木	吠	和	一个	烧焦的	戳	所以	如果	你

[get] [wʌn] [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][dəunt][biː; bi] [sər'praɪzd] .

get	one	like	that	from	me	don't	be	surprised	.
得到	一	喜欢	那	从	我	不	是	惊讶	.

小哈里斯说我应该用烧焦的树枝在桦树皮上写信，所以如果你收到我写的这样的信，不要感到惊讶。

[lɑːts] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Lots	of	love	to	both	of	you	,
很多	的	爱	到	两个都	的	你	,

祝你们俩幸福美满!

['wilfrid] .

Wilfred	.
威尔弗雷德	.

威尔弗雷德。

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['letər] [haʊ] ['wɪlfrɪdz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['vaɪələnt] ['eksərsaɪz]

You	will	perceive	from	this	letter	how	Wilfred's	promise	to	avoid	all	violent	exercise
你	将要	感知	从	这	信	如何	威尔弗雷德的	承诺	到	避免	全部	暴力	锻炼

['dɑːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;

dominated	his	mind	;
占主导地位	他的	头脑	;

从这封信中，你会明白威尔弗雷德要避免一切剧烈运动的承诺是如何占据了他的思想的；

[hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	never	forgot	it	.
他	绝不	忘了	它	.

他从未忘记这件事。

[hiː; hi] [kən'struːd] [hɪz; ɪz] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [laɪf] ['ræðər] ['wɪmzɪkli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,

He	construed	his	easy	-	going	life	rather	whimsically	in	his	letters	,
他	解释	他的	简单的	-	去	生活	相当	异想天开地	在	他的	信件	,

他在信中以一种颇为奇特的方式描述了自己轻松自在的生活方式。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['peɪθɑːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt]

but	there	seemed	always	a	touch	of	pathos	in	his	acceptance	of	his	difficult
但	那里	似乎	总是	一个	触碰	的	感伤	在	他的	验收	的	他的	难的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

但他接受自己困境的方式中，似乎总带着一丝悲悯之情。

[wʌn] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['skaʊtɪŋ] [laɪf] [hæd; həd] ,

One	effect	his	very	limited	scouting	life	had	,
一	影响	他的	非常	有限的	侦察	生活	有	,

他极其有限的童子军生涯产生了一个影响，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'troʊl] .

and	that	was	to	take	him	out	of	his	own	patrol	.
和	那	曾是	到	拿	他	出去	的	他的	自己的	巡逻	.

这样做是为了把他从自己的巡逻队中调走。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [duː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] [hiː; hi] [bɪ'gaɪld] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'loʊn] ,

He	might	not	do	the	things	they	did	so	he	beguiled	his	time	alone	,
他	可能	不是	做	这	事物	他们	做过	所以	他	被迷惑	他的	时间	独自的	,

他可能不会做他们做的事，所以他独自一人时就沉迷其中。

['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stɔːkɪŋ] [bɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [hæp'hæzərd] ['fæʃ(ə)n] .

wandering	about	and	stalking	birds	in	a	haphazard	fashion	.
漫游	关于	和	跟踪	鸟类	在	一个	偶然	时尚	.

漫无目的地四处游荡，跟踪鸟类。

['hævɪŋ] [noʊ] ['kæm(ə)rə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['leɪbər] [went] [fɔːr; fər] [nɔːt] .

Having	no	camera	all	his	lonely	labor	went	for	naught	.
拥有	不	相机	全部	他的	孤独	劳动	去	为了	零	.

由于没有相机，他所有的孤独努力都付诸东流。

[stɪl] , [hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['ɑːprə] - [glæs] [ə'genst] [bɜːrdz] ,

Still	,	he	directed	his	deadly	opera	-	glass	against	birds	,
仍然	,	他	指导	他的	致命	歌剧	-	玻璃	反对	鸟类	,

然而，他却用那致命的歌剧望远镜瞄准了鸟类。

['skwɪrəlz] [ænd; ənd] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ænd; ənd] [faʊnd] [mʌtʃ] ['kwaɪət] ['pleʒər] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [æz; əz] [nɪr]

squirrels	and	chipmunks	and	found	much	quiet	pleasure	in	approaching	as	near
松鼠	和	花栗鼠	和	成立	很多	安静的	乐趣	在	接近	作为	靠近

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

as	he	could	to	them	.
作为	他	可以	到	他们	.

他喜欢松鼠和花栗鼠，并尽可能靠近它们，从中获得了许多安静的乐趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pæstaɪm][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪz; ɪz] [helθ] .

It	was	a	pastime	not	likely	to	injure	his	health	.
它	曾是	一个	消遣	不是	可能	到	损伤	他的	健康	.

这是一种不太可能损害他健康的消遣方式。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔːntɪd] ['praʊəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rævənz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

Yet	he	was	proud	of	the	vaunted	prowess	of	the	Ravens	and	the	boys
然而	他	曾是	自豪的	的	这	吹嘘	能力	的	这	渡鸦	和	这	男孩们

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

of	the	patrol	liked	him	.
的	这	巡逻	喜欢	他	.

但他为渡鸦队的英勇战绩感到自豪，巡逻队的队员们也都很喜欢他。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]

They	thought	he	was	an	odd	number	and	they	did	not	hold	it	against
他们	想法	他	曾是	一个	奇怪的	数字	和	他们	做过	不是	抓住	它	反对

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə]['æmb(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [hɪm'self] .

him	that	he	was	quiet	and	liked	to	amble	here	and	there	by	himself	.
他	那	他	曾是	安静的	和	喜欢	到	缓行	这里	和	那里	经过	他自己	.

他们觉得他是个怪人，而且他性格安静，喜欢独自一人四处闲逛，他们并没有因此而责怪他。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , ['sɔːntərɪŋ] [ə'baʊt] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə]

He	soon	became	a	familiar	figure	in	the	camp	,	sauntering	about	,	pausing	to
他	很快	成为	一个	熟悉的	数字	在	这	营	,	闲逛	关于	,	暂停	到

['wɪtnəs] [geɪmz] [ænd; ənd]['kɑːntests; kən'tests] ,

witness	games	and	contests	,
证人	游戏	和	比赛	,

他很快成了营地里一个熟悉的身影，经常四处闲逛，停下来观看比赛和竞技活动。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːzi] .

and	always	taking	things	easy	.
和	总是	采取	事物	简单的	.

而且总是很轻松自在。

[hiː; hi] [meɪd] [fjuː] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] “ [goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] ” [wɪð; wɪθ][oʊld]['ʌŋk(ə)l]

He	made	few	acquaintances	and	did	not	even	“	go	and	talk	”	with	old	Uncle
他	制成	很少	熟人	和	做过	不是	甚至	“	去	和	讲话	”	和	老的	叔叔

['dʒɛb][æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][duː] .

Jeb	as	Tom	had	suggested	that	he	do	.
杰布	作为	汤姆	有	建议	那	他	做	.

他几乎没有结交什么人，甚至没有像汤姆建议的那样去和老杰布叔叔“聊聊”。

[hiː; hi] [traɪd] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	tried	but	did	not	quite	manage	it	.
他	尝试	但	做过	不是	相当	管理	它	.

他尝试了，但没能完全成功。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['sɔːntər] ['oʊvər][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɛbz]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] ([wɪtʃ]

Just	as	he	was	about	to	saunter	over	to	Uncle	Jeb's	holy	of	holies	(	which
只是	作为	他	曾是	关于	到	溜达	超过	到	叔叔	杰布的	圣	的	圣徒	(	哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bæk] [step] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk]) ['sevrəl] ['rɔɪstərɪŋ] [skaʊts] [dɪ'sendɪd] [pel] -

was	the	back	step	of	Administration	Shack	)	several	roistering	scouts	descended	pell	-
曾是	这	后退	步	的	行政	窝棚	)	一些	摆架子	侦察兵	下降	佩尔	-

[mel] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['wɪlfrɪdz] ['lɪt(ə)l] ['entərpraɪz] .

mell	upon	the	old	man	and	that	was	the	end	of	Wilfred's	little	enterprise	.
梅尔	之上	这	老的	男人	和	那	曾是	这	结尾	的	威尔弗雷德的	小的	企业	.

正当他准备悠闲地走到杰布叔叔的圣地（也就是行政小屋的后台阶）时，几个吵闹的童子军蜂拥而至，围住了老人，威尔弗雷德的小计划也就此结束了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [laɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʊʃl]

THE	LIGHT	UNDER	THE	BUSHEL
这	光	在下面	这	蒲式耳

灌木丛下的光芒

['wilfrid] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'troʊl] ; [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .

Wilfred	was	proud	of	his	patrol	;	proud	to	be	a	Raven	.
威尔弗雷德	曾是	自豪的	的	他的	巡逻	;	自豪的	到	是	一个	乌鸦	.

威尔弗雷德为他的巡逻队感到自豪；为自己是一名渡鸦队员而感到自豪。

[hɪz; ɪz] ['dɪfɪdəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [æk'tɪvətiz] , [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['plʌndʒɪŋ]

His	diffidence	,	as	well	as	his	restricted	activities	,	kept	him	from	plunging
他的	羞怯	,	作为	出色地	作为	他的	受限制的	活动	,	保留	他	从	骤降

['ɪntuː][ðə; ði] ['strenjuəs] [pə'troʊl][laɪf] .

into	the	strenuous	patrol	life	.
进入	这	费力的	巡逻	生活	.

他的羞怯以及活动受限，使他无法投身于艰苦的巡逻生活。

[bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ə'wɔːrdz][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

But	he	asked	many	questions	about	awards	and	showed	a	keen	interest	and
但	他	问	许多	问题	关于	奖项	和	显示	一个	敏锐的	兴趣	和

[praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔnəz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][pə'troʊl][hæd; həd] [wʌn] .

pride	in	the	honors	which	his	patrol	had	won	.
自豪	在	这	荣誉	哪个	他的	巡逻	有	韩元	.

但他询问了很多关于奖项的问题，并对他所在的巡逻队获得的荣誉表现出浓厚的兴趣和自豪感。

[jet] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [hiː; hi] [siːmd] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['lægərd] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑːn] .

Yet	,	withal	,	he	seemed	an	outsider	;	not	a	laggard	exactly	,	but	a	looker	-	on	.
然而	,	此外	,	他	似乎	一个	局外人	;	不是	一个	落后者	确切地	,	但	一个	观察者	-	在	.

然而，尽管如此，他似乎还是个局外人；倒不是说他落后了，而是一个旁观者。

[ðə; ði]['rævənz][let][hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bent] .

The	Ravens	let	him	follow	his	own	bent	.
这	渡鸦	让	他	跟随	他的	自己的	弯曲	.

乌鸦队让他按照自己的意愿行事。

[tuː] [frendz] [hiː; hi][hæd; həd] ; [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][pə'troʊl][ænd; ənd][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Two	friends	he	had	;	one	in	his	patrol	and	one	outside	it	.
二	朋友们	他	有	;	一	在	他的	巡逻	和	一	外部	它	.

他有两个朋友；一个是巡逻队里的朋友，一个是巡逻队外的朋友。

[wɪg] ['waɪgənd] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Wig	Weigand	took	the	trouble	to	seek	him	out	and	talk	with	him	,
假发	魏根德	采取	这	麻烦	到	寻找	他	出去	和	讲话	和	他	,

维格·魏根德费心去找他并与他交谈，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['wɪlfrɪdz] ['kwaɪət] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪstflnəs] .

and	was	well	rewarded	by	Wilfred's	quiet	sense	of	humor	and	a	certain	charm	arising	from	his	wistfulness	.
和	曾是	出色地	奖励	经过	威尔弗雷德的	安静的	感觉	的	幽默	和	一个	肯定	魅力	产生	从	他的	怅惘	.

威尔弗雷德的沉静幽默感和淡淡的忧伤中散发出的某种魅力，让他得到了丰厚的回报。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [frend] [wʌz; wəz] ['ɑːtʃi] ['denisən] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn][ə; eɪ] [truːp] [frʌm; frəm] [vər'mɑːnt] .

His	other	friend	was	Archie	Dennison	who	belonged	in	a	troop	from	Vermont	.
他的	其他	朋友	曾是	阿奇	丹尼森	WHO	属于	在	一个	部队	从	佛蒙特	.

他的另一个朋友是来自佛蒙特州的一个童子军小队的阿奇·丹尼森。

[ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətəri]['hæbɪt][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['wilfrid] ['ɔːf(ə)n]

This	boy	had	somewhat	of	the	solitary	habit	and	he	and	Wilfred	often
这	男生	有	有些	的	这	孤	习惯	和	他	和	威尔弗雷德	经常

[tʊk] ['liːʒərli] [strəulz] [tə'geðər] .

took	leisurely	strolls	together	.
采取	悠闲	漫步	一起	.

这个男孩有些孤僻，他和威尔弗雷德经常一起悠闲地散步。

[wʌn] [deɪ] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] ['wɪlfrɪdz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][kæmp])

One	day	(	it	was	soon	after	Wilfred's	arrival	in	camp	)
一	天	(	它	曾是	很快	后	威尔弗雷德的	到达	在	营	)

有一天（那是威尔弗雷德抵达营地后不久）

[hiː; hi][ænd; ənd] [wɪg] [wɜːr; wər] ['sprɔːlɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðer; ðər]['kæbɪn] .

he	and	Wig	were	sprawling	under	a	tree	near	their	cabin	.
他	和	假发	是	蔓延	在下面	一个	树	靠近	他们的	舱	.

他和维格正躺在小屋附近的一棵树下。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['daɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sprɪŋbɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌp'rɔːriəs] ['læftər]

The	others	were	diving	from	the	springboard	and	the	uproarious	laughter
这	其他的	是	潜水	从	这	跳板	和	这	哄然	笑声

[wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] [spɔːrt] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['sʌltri]

which	seemed	always	to	accompany	this	sport	would	be	heard	in	the	quiet	sultry
哪个	似乎	总是	到	陪伴	这	运动	会	是	听到	在	这	安静的	闷热

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

其他人正从跳板上跳水，这项运动似乎总是伴随着喧闹的笑声，在闷热的午后，人们也能听到这些笑声。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ]

“	I	guess	you
“	我	猜测	你

“我猜你

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ə'laɪk][ɪn][wʌn] [θɪŋ] , ” [wɪg] [sed] , “ [wiː; wi][dəunt][hɪt][ðə; ði]['æŋgri] [weɪvz] .

and	I	are	alike	in	one	thing	,	”	Wig	said	,	“	we	don't	hit	the	angry	waves	.
和	我	是	同样	在	一	事物	,	”	假发	说	,	“	我们	不	打	这	生气的	波浪	.

“我和他有一点很相似，”维格说，“我们都不会去挑战汹涌的波涛。”

[aɪm] [tuː] [bleɪmd] ['leɪzi] [tuː; tə] [get] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [drest] [ə'gen] .

I'm	too	blamed	lazy	to	get	undressed	and	dressed	again	.
我是	也	被指责	懒惰的	到	得到	脱光衣服	和	穿着	再次	.

我被指责懒得脱衣服再穿衣服。

[ə'baʊt] [wʌns] ['evri] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

About	once	every	three	or	four	days	is	enough	for	me	.
关于	一次	每一个	三	或者	四	天	是	足够的	为了	我	.

对我来说，大约每三四天一次就足够了。

[juː; jʊ] [swɪm] , [dəunt][juː; jʊ] — [jes] , [ʃʊr] [juː; jʊ][duː] ; [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] ['entri] [kɑːrd] . ”

You	swim	,	don't	you	—	Yes	,	sure	you	do	;	I	saw	it	on	your	entry	card	.	”
你	游泳	,	不	你	—	是的	,	当然	你	做	;	我	锯	它	在	你的	入口	卡片	.	”

你会游泳吧？——是的，你肯定会；我从你的参赛卡上看到了。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['oʊnli] [its] [soʊ] [wet] ,

“	I	like	the	water	only	it's	so	wet	,
“	我	喜欢	这	水	仅有的	它是	所以	湿的	,

我喜欢水，只是水太湿了。

" [sed] ['wilfrid] [ɪn] [ðæt] ['fʌni] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [wɪg] [laɪk] [hɪm; ɪm] [soʊ] .
" said Wilfred in that funny way that made Wig like him so .
" 说 威尔弗雷德 在 那 有趣的 方式 那 制成 假发 喜欢 他 所以 .

威尔弗雷德用他那滑稽的方式说道，正是这种方式让维格非常喜欢他。

" [ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['tɜ:rnɪŋ] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [soʊ] [ju:; jʊ] [get] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;
" They're always turning water on so you get more or less of it ;
" 它们是 总是 转弯 水 在 所以 你 得到 更多的 或者 较少的 的 它 ;

"他们总是时不时地打开水龙头，所以你得到的水量时多时少；

[aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:sɪt] [ðæt] [wʊd] [tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ['wetər] [ɔ:r] [nɑ:t] [soʊ] [wet] .
I'd like the kind of a faucet that would turn it on wetter or not so wet .
ID 喜欢 这 种类 的 一个 龙头 那 会 转动 它 在 更湿润 或者 不是 所以 湿的 .

我想要那种可以调节出水量（多一些或少一些）的水龙头。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔ:sɪt] [ɑ:n] [ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʊd] [rʌn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dæmp] . "
With the faucet on about half - way the water would run just a little damp . "
和 这 龙头 在 关于 一半 - 方式 这 水 会 跑步 只是 一个 小的 潮湿 . "

水龙头开到一半左右，流出来的水会有点潮湿。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , " [læft] [wɪg] .
" You're crazy , " laughed Wig .
" 你是 疯狂的 , " 笑了 假发 .

"你疯了，"维格笑着说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌp] [sʌtʃ] ['kreɪzi] [θɪŋz] .
" I'd like to know how you think up such crazy things .
" ID 喜欢 到 知道 如何 你 思考 向上 这样的 疯狂的 事物 .

"我想知道你是怎么想出这些疯狂主意的。"

[wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [swɪm] ['eniweɪ] ? "
Where did you learn to swim anyway ? "
在哪里 做过 你 学习 到 游泳 反正 ? "

你到底是在哪儿学的游泳?

" [oʊ] , [ɪn] [kə'netɪkət] , [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] . "
" Oh , in Connecticut , in the ocean . "
" 哦 , 在 康涅狄格州 , 在 这 海洋 . "

"哦，在康涅狄格州，在海里。"

" [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wet] ['oʊʃ(ə)n] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" That's quite a wet ocean , isn't it ?
" 那就是 相当 一个 湿的 海洋 , 不是 它 ?

"那片海域真是湿漉漉的，不是吗？"

" [wɪg] [læft] .
" Wig laughed .
" 假发 笑了 .

维格笑了。

" [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " ['wilfrid] [sed] ; " [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
" Around the edges it is , " Wilfred said ; " I was never out in the middle of it .
" 大约 这 边缘 它 是 , " 威尔弗雷德 说 ; " 我 曾是 绝不 出去 在 这 中间 的 它 .

"只是边缘地带，"威尔弗雷德说；"我从未真正置身其中。"

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ɪz] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] ['evər] [swʌm] — [swæm] . "
About a mile out is as far as I ever swum — swam . "
关于 一个 英里 出去 是 作为 远的 作为 我 曾经 游泳 — 游泳 . "

我游过的最远距离大概是一英里——真的。

“ [dʒiː] , [ðæts] [gʊd] , ” [enˈθuːzd] [wɪg] .
“ Gee , that's good , ” enthused Wig .
“ 吉 , 那就是 好的 , ” 热情洋溢 假发 .

“哇，那太好了，”维格兴奋地说。

“ [ðæts] [tuː] [maɪlz] [ˌɔːltəˈgeðər] .
“ That's two miles altogether .
“ 那就是 二 英里 共 .

“总共是两英里。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Why don't you tell the fellows about it ? ”
为什么 不 你 告诉 这 伙伴们 关于 它 ? ”

你为什么不把这件事告诉其他伙计们呢?

“ [tel] [ðem; ðəm] ? ”
“ Tell them ? ”
“ 告诉 他们 ? ”

“告诉他们? ”

“ [ʃʊr] , [bloʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [hɔːrn] . ”
“ Sure , blow your own horn . ”
“ 当然 , 吹 你的 自己的 喇叭 . ”

“当然，你就自吹自擂吧。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈkredɪt][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [swɪm] [bæk] , ” [sed] [ˈwilfrid] ;
“ It was no credit to me to swim back , ” said Wilfred ;
“ 它 曾是 不 信用 到 我 到 游泳 后退 , ” 说 威尔弗雷德 ;

“游回去对我来说毫无荣耀可言，”威尔弗雷德说；

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɔːr] [els] [draʊn] .
“ I had to or else drown .
“ 我 有 到 或者 别的 溺水 .

我不得不这么做，否则就会淹死。

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [maɪl] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] . ”
Call it one mile — you can't call it two . ”
称呼 它 一 英里 — 你 不能 称呼 它 二 . ”

就叫它一英里吧——不能叫它两英里。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][ˈtaɪərd] ! ” [læft] [wɪg] .
“ You make me tired ! ” laughed Wig .
“ 你 制作 我 疲劳的 ! ” 笑了 假发 .

“你真让我累！”维格笑着说。

“ [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [əˈkrɔːs] [blæk] [leɪk] [ænd; ənd] [bæk] .
“ Why , that was farther than across Black Lake and back .
“ 为什么 , 那 曾是 更远 比 穿过 黑色的 湖 和 后退 .

“为什么？那比横穿黑湖再返回还要远。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈtaɪərd] ? ”
Were you tired ? ”
是 你 疲劳的 ? ”

你累了吗?

“ [noʊ] , [dʒʌst] [wet] , ” [sed] [ˈwilfrid] .
“ No , just wet , ” said Wilfred .
“ 不 , 只是 湿的 , ” 说 威尔弗雷德 .

“不，只是湿了，”威尔弗雷德说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] ! ” [sed] [wɪg] ; “ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [ɪn] [ˈpræktɪs] .
“ You're a wonder ! ” said Wig ; “ I don't see why you don't keep in practise .
“ 你是 一个 想知道 ! ” 说 假发 ; “ 我 不 看 为什么 你 不 保持 在 实践 .

“你真是个奇才！”维格说，“我不明白你为什么不坚持练习。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['eni] [mɔːr] — [dʒiː] [wɪz] !

Just	because	you	don't	live	near	the	ocean	any	more	—	gee	whiz	!
只是	因为	你	不	居住	靠近	这	海洋	任何	更多的	—	哎呀	呼啸	!

仅仅因为你不再住在海边——哎呀!

[ɪz][ə; eɪ][maɪl][ðə; ði][moʊst][juː; jʊ]['evər][swæm] ?

Is	a	mile	the	most	you	ever	swam	?
是	一个	英里	这	最多	你	曾经	游泳	?

你游过的最长距离是一英里吗?

[aɪ][bet] [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [juːv] ['nevər][toʊld][juː 'es][ə'baʊt] .

I	bet	you've	done	a	whole	lot	of	things	you've	never	told	us	about	.
我	赌注	你已经	完毕	一个	所有的	很多	的	事物	你已经	绝不	讲述	我们	关于	.

我敢肯定你做了很多你从未告诉过我们的事。

[jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwaɪət] , [dɪ'lɪvər] - [ðə; ði] - [gʊdz] ['fɛloʊz] . ”

You're	one	of	those	quiet	,	deliver	-	the	-	goods	fellows	.	”
你是	一	的	那些	安静的	,	递送	-	这	-	商品	伙伴们	.	”

你属于那种默默无闻、实干型的人。

“ [siː] . [oʊ] . [diː] . ” [sed] ['wilfrid] ; “ [aɪ] [miːn] [ef] . [oʊ] . [biː] . ; [aɪ] [miːn] [en] . [oʊ] . [tiː] . ”

“	C	.	O	.	D	.	”	said	Wilfred	;	“	I	mean	F	.	O	.	B	.	;	I	mean	N	.	O	.	T	.	”
”	C	.	哦	.	D	.	”	说	威尔弗雷德	;	“	我	意思是	F	.	哦	.	B	.	;	我	意思是	N	.	哦	.	T	.	”

“COD,”威尔弗雷德说;“我是说FOB;我是说NOT。”

“ [jiːz] , [juː; jʊ][kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] , ” [sed] [wɪg] .

“	Yeees	,	you	can't	fool	me	,	”	said	Wig	.
”	是的	,	你	不能	傻子	我	,	”	说	假发	.

“是啊,你骗不了我,”维格说道。

“ [haʊ] [fɑːr][hæv; həv][juː; jʊ][ɛs'dʌbljuː] — — ”

“	How	far	have	you	sw	—	—	”
”	如何	远的	有	你	sw	—	—	”

“你游了多远——”

“ [swʌm] , [swɪm] , [swæm] ? ” [læft] ['wilfrid] , [ə'mjuːzd] .

“	Swum	,	swimmed	,	swam	?	”	laughed	Wilfred	,	amused	.
”	游泳	,	游泳	,	游泳	?	”	笑了	威尔弗雷德	,	觉得好笑	.

“游啊游啊游?”威尔弗雷德笑着说,觉得很有趣。

“ [wel] , [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] — ['meɪbi] [θriː] . ”

“	Well	,	about	two	and	a	half	miles	—	maybe	three	.	”
”	出色地	,	关于	二	和	一个	一半	英里	—	或许	三	.	”

“嗯,大概两英里半——也许三英里。”

“ [mɔːr] [laɪk] [fɔːr] , [aɪ][bet] , ” [sed] [wɪg] .

“	More	like	four	,	I	bet	,	”	said	Wig	.
”	更多的	喜欢	四	,	我	赌注	,	”	说	假发	.

“我猜更像是四个,”维格说。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ɪn] [naʊ] , ['eniweɪ] ?

“	Why	don't	you	go	in	now	,	anyway	?
”	为什么	不	你	去	在	现在	,	反正	?

“你为什么不现在就进去呢?”

[aɪ] [miːn] [ʌp] [hɪr] [æt; ət][kæmp] . ”

I	mean	up	here	at	camp	.	”
我	意思是	向上	这里	在	营	.	”

我是指营地这里。

“ [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ʃuː] - [leɪs] [ɪz]['broʊkən][ænd; ənd] [its] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ʌn'fæsənɪŋ] [ə; eɪ]
“ It's because my shoe - lace is broken and it's too much trouble unfastening a
” 它是 因为 我的 鞋 - 蕾丝 是 破碎的 和 它是 也 很多 麻烦 解开 一个
[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ][deɪ] . ”
knot more than once a day . ”
结 更多的 比 一次 一个 天 . ”

“那是因为我的鞋带断了，一天解开好几次结太麻烦了。”

“ [ðeəz; ðəz] [wer] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔːrˈself] [əˈweɪ] , ” [læft] [wɪg] .
“ There's where you give yourself away , ” laughed Wig .
” 有 在哪里 你 给 你自己 离开 , ” 笑了 假发 .

“这就是你暴露自己的地方，”维格笑着说。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][kæn; kən][taɪ][ænd; ənd][ʌnˈtaɪ] ['evri] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] . ”
“ Because you can tie and untie every knot in the handbook . ”
” 因为 你 能 领带 和 解开 每一个 结 在 这 手册 . ”

“因为你可以把手册里的每一个结都系好和解开。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] , [its] [ɪn][maɪ] [ʃuː] . ”
“ Yes , but this one isn't in the handbook , it's in my shoe . ”
” 是的 , 但 这 一 不是 在 这 手册 , 它是 在 我的 鞋 . ”

“是的，但这不在手册里，而是在我的鞋子里。”

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ Oh , is that so ?
” 哦 , 是 那 所以 ?

“哦，是这样吗？”

[wel] , [ðɪs] [bʌntʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] ['swɪmɪŋ] . ”
Well , this bunch is going to know about your swimming . ”
出色地 , 这 束 是 去 到 知道 关于 你的 游泳 . ”

“嗯，这群人很快就会知道你的游泳水平了。”

“ [ə; eɪ] [skaʊt] ['iznt] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [tɔːk] [bɪˈhaɪnd] [əˈnʌðər] ['fɛloʊz] [bæk] , ” [læft] ['wilfrid]
“ A scout isn't supposed to talk behind another fellow's back , ” laughed Wilfred
” 一个 侦察 不是 据称 到 讲话 在后面 其他 同伴们 后退 , ” 笑了 威尔弗雷德
.
:
.

“侦察兵不应该在背后议论别人，”威尔弗雷德笑着说。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [els] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , ” [wɪg] [diˈmɑːndid] .
“ I'd like to know when else I can talk about you , ” Wig demanded .
” ID 喜欢 到 知道 什么时候 别的 我 能 讲话 关于 你 , ” 假发 要求 .

“我想知道我什么时候还能再跟你谈谈你，”维格问道。

“ [jʊə(r)] ['nevər] [hɪr] , [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] . ”
“ You're never here , you're always out walking with that what's - his - name . ”
” 你是 绝不 这里 , 你是 总是 出去 步行 和 那 是什么 - 他的 - 姓名 . ”

“你从来不在家，总是和那个谁出去散步。”

“ [wɪə(r)] ['stʌdɪŋ] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [kætəˈpɪləz] [ænd; ənd] ['spaɪdər] , ” [sed]
“ We're studying the manners and customs of caterpillars and spiders , ” said
” 是 学习 这 礼仪 和 海关 的 毛毛虫 和 蜘蛛 , ” 说
['wilfrid] .
Wilfred .
威尔弗雷德 .

“我们正在研究毛毛虫和蜘蛛的习性和行为方式，”威尔弗雷德说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [kætəˈpɪləz] [kɑːnt] [swɪm] ? ”
“ Do you know that caterpillars can't swim ? ”
” 做 你 知道 那 毛毛虫 不能 游泳 ? ”

你知道毛毛虫不会游泳吗?

“ [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəlɪst] , ” [læft] [wɪg] .

“	Some	naturalist	,	”	laughed	Wig	.
”	一些	博物学家	,	”	笑了	假发	.

“真是个博物学家啊,”维格笑着说。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] , [juː; jʊ][duː] .

“	You	make	me	laugh	,	you	do	.
”	你	制作	我	笑	,	你	做	.

你真逗，我笑了。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] — [lʊk] .

Even	the	single	eye	is	laughing	at	you	—	look	.
甚至	这	单身的	眼睛	是	笑	在	你	—	看	.

连那只独眼都在嘲笑你——瞧。

” ['wilfrid] [sæt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ,

”	Wilfred	sat	up	on	the	grass	and	stared	at	a	small	,
”	威尔弗雷德	卫星	向上	在	这	草	和	凝视	在	一个	小的	,

威尔弗雷德坐在草地上，盯着一个小东西，

[waɪt] ['bænər] [wɪtʃ] [fluː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][poʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['rævənz] -

white	banner	which	flew	from	a	pole	that	was	painted	just	outside	the	Ravens	'
白色的	横幅	哪个	飞翔	从	一个	极	那	曾是	绘	只是	外部	这	渡鸦	-

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

一面白色旗帜从乌鸦小屋外的一根彩绘杆上飘扬而过。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bænər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] ,

In	the	center	of	this	banner	was	painted	an	eye	which	,
在	这	中心	的	这	横幅	曾是	绘	一个	眼睛	哪个	,

旗帜中央画着一只眼睛，

[æz; əz][ðə; ði] ['embləm] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['wɪŋkɪŋ] .

as	the	emblem	fluttered	in	the	breeze	,	presented	an	amusing	effect	of	winking	.
作为	这	徽	飘动	在	这	微风	,	呈现	一个	有趣	影响	的	眨眼	.

当徽章在微风中飘动时，呈现出一种滑稽的眨眼效果。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [poʊl] [wʌz; wəz] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ][draɪ] [twɪgz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv]

The	ground	around	the	pole	was	carpeted	with	dry	twigs	for	an	area	of
这	地面	大约	这	极	曾是	铺地毯的	和	干燥	树枝	为了	一个	区域	的

['sevrəl] [jaːdz] ,

several	yards	,
一些	码	,

电线杆周围的地面上铺满了干枯的树枝，绵延数码。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['eriə] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [graʊnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['rævənz] .

and	this	area	was	forbidden	ground	even	to	the	Ravens	.
和	这	区域	曾是	禁止	地面	甚至	到	这	渡鸦	.

即使是渡鸦队，这片区域也是禁区。

[ðeɪ] [maɪt] [θroʊ] [draɪ] [twɪgz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪk'stend] [ɪts] ['baʊndriz] ,

They	might	throw	dry	twigs	within	it	and	even	extend	its	boundaries	,
他们	可能	扔	干燥	树枝	之内	它	和	甚至	延长	它是	边界	,

他们可能会在里面扔些干树枝，甚至扩大它的边界。

[bʌt; bət] ['nevər] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [drɔː] [ə'pɑːn][ɪts] ['temptɪŋ] ['kɑːntents]

but	never	under	any	circumstances	might	a	Raven	draw	upon	its	tempting	contents
但	绝不	在下面	任何	情况	可能	一个	乌鸦	画	之上	它是	诱人的	内容

[fɔːr; fər]['faɪər] - [wʊd] .

for	fire	-	wood	.
为了	火	-	木头	.

但无论在任何情况下，渡鸦都绝不会把里面诱人的东西当作柴火。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [step] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈtelteɪl] [twɪgz] [wɪˈðaʊt] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkræklɪŋ] [saʊnd] .

One	could	not	step	upon	those	telltale	twigs	without	causing	a	crackling	sound	.
一	可以	不是	步	之上	那些	蛛丝马迹	树枝	没有	导致	一个	噼啪作响	声音	.

踩到那些明显的树枝就会发出噼啪声。

[ðə; ði] [ˈembləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪŋg(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪkrɪd] .

The	Emblem	of	the	Single	Eye	was	sacred	.
这	徽	的	这	单身的	眼睛	曾是	神圣	.

单眼徽章是神圣的。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ˈwilfrid] ,

“	I	never	heard	the	whole	history	of	that	,	”	said	Wilfred	,
“	我	绝不	听到	这	所有的	历史	的	那	,	”	说	威尔弗雷德	,

“我从来没听说过这件事的全部经过，”威尔弗雷德说。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈembləm] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈnuːli] [əˈweɪkənd] [bʌt; bət] [jet] [ˈaɪd(ə)l] [ˌkjʊriˈɑːsəti]

gazing	at	the	little	emblem	in	a	way	of	newly	awakened	but	yet	idle	curiosity
凝视	在	这	小的	徽	在	一个	方式	的	新	觉醒	但	然而	闲置的	好奇心

.

:
.

凝视着那个小小的徽章，带着一种刚刚觉醒却又漫不经心的好奇心。

“ [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ˈnevər] [əˈraʊnd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ”

“	That's	because	you're	never	around	long	enough	for	us	to	talk	to	you	,	”
“	那就是	因为	你是	绝不	大约	长的	足够的	为了	我们	到	讲话	到	你	,	”

[wɪg] [ʃɑːt] [bæk] .

Wig	shot	back	.
假发	射击	后退	.

“那是因为你总是不在，我们根本没机会跟你说话，”维格反驳道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [kaɪnd] [wɜːrdz] , ” [sed] [ˈwilfrid] .

“	Thank	you	for	those	kind	words	,	”	said	Wilfred	.
“	感谢	你	为了	那些	种类	字	,	”	说	威尔弗雷德	.

“谢谢你的鼓励，”威尔弗雷德说。

“ [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [wɪg] [pəˈsistid] .

“	I	mean	it	,	”	Wig	persisted	.
“	我	意思是	它	,	”	假发	持续	.

“我是认真的，”维格坚持道。

“ [wɪə(r)] [ˈpraʊder] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ræg] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈtroʊl] [ænd; ənd] [aɪ] [bet]

“	We're	prouder	of	that	little	rag	than	of	anything	in	our	patrol	and	I	bet
“	是	更骄傲	的	那	小的	抹布	比	的	任何事物	在	我们的	巡逻	和	我	赌注

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ɪts] [pæst] . ”

you	don't	know	the	story	of	its	past	.	”
你	不	知道	这	故事	的	它是过去的	.	”	

“我们对这块小破布的自豪程度超过了我们巡逻队里的任何东西，我敢打赌你不知道它的过去。”

“ [its] [nɑːt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ˈeniweɪ] , ” [sed] [ˈwilfrid] .

“	It's	not	ashamed	to	look	me	in	the	eye	anyway	,	”	said	Wilfred	.
“	它是	不是	羞愧	到	看	我	在	这	眼睛	反正	,	”	说	威尔弗雷德	.

“反正它也不怕直视我的眼睛，”威尔弗雷德说。

“ [aɪ] [bet] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [pæst] ; [ɪkˈspleɪn] [ɔːl] [ðæt] . ”

“	I	bet	it	has	an	honorable	past	;	explain	all	that	.	”
“	我	赌注	它	有	一个	光荣的	过去的	;	解释	全部	那	.	”

“我敢肯定它有着光荣的过去；请解释一下。”

“ [nɑːt] [ən'les] [jʊə(r)] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] , ” [sed] [wɪg] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

“	Not	unless	you're	really	interested	,	”	said	Wig	with	just	a	suggestion	of
“	不是	除非	你是	真的	感兴趣的	,	”	说	假发	和	只是	一个	建议	的

[ə'nɔɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

annoyance	in	his	tone	.
烦恼	在	他的	语气	.

“除非你真的感兴趣，”维格说道，语气中带着一丝恼怒。

“ [ɪf] [ðə; ði]['rævənz][ɑːr; ər] ['praʊder] [ʌv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðeɪv] [gɑːt] , ” [sed]

“	If	the	Ravens	are	prouder	of	that	than	of	anything	they've	got	,	”	said
“	如果	这	渡鸦	是	更骄傲	的	那	比	的	任何事物	他们有	得到	,	”	说

['wilfrid] ['soʊbərli] ,

Wilfred	soberly	,
威尔弗雷德	清醒地	,

“如果乌鸦队对这件事的自豪感超过了对他们所拥有的一切的自豪感，”威尔弗雷德严肃地说，

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] .

“	then	I	am	too	.
“	然后	我	是	也	.

“那我也是。”

[aɪm][ə; eɪ]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I'm	a	Raven	and	I'm	proud	of	it	.	”
我是	一个	乌鸦	和	我是	自豪的	的	它	.	”

我是渡鸦队的一员，我为此感到自豪。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['fɛloʊz] , [ðen] ? ”

“	Why	don't	you	tell	the	fellows	,	then	?	”
“	为什么	不	你	告诉	这	伙伴们	,	然后	?	”

“那你为什么不告诉伙计们呢？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] — [aɪ] [miːn] — [aɪ] — [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]

“	I	didn't	know	how	—	I	mean	—	I	—	how	do	I	know	they	want	me	to	tell	them
“	我	没有	知道	如何	—	我	意思是	—	我	—	如何	做	我	知道	他们	想	我	到	告诉	他们

[ðæt] ?

that	?
那	?

“我不知道该怎么做——我的意思是——我——我怎么知道他们想让我告诉他们这些呢？”

[dəunt] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Don't	they	know	it	?	”
不	他们	知道	它	?	”

他们难道不知道吗?

“ [noʊ] , [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [wɪg] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [nɑːt][maɪnd] - ['riːdɚz] .

“	No	,	they	don't	know	it	,	”	said	Wig	,	“	because	they're	not	mind	-	readers	.
“	不	,	他们	不	知道	它	,	”	说	假发	,	“	因为	它们是	不是	头脑	-	读者	.

“不，他们不知道，”维格说，“因为他们不会读心术。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [tuː] .

And	I'll	tell	you	something	you	don't	know	too	.
和	患病的	告诉	你	某物	你	不	知道	也	.

我还要告诉你一些你不知道的事情。

[ðeə(r)] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

They're	proud	of	you	.
它们是	自豪的	的	你	.

他们为你感到骄傲。

[ðeɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['wʌndɚz] [wen] [juː; jʊ][wʌns] [get] ['stɑːrtɪd] ,

They	know	you're	going	to	do	wonders	when	you	once	get	started	,
他们	知道	你是	去	到	做	奇迹	什么时候	你	一次	得到	开始	,

他们知道你一旦开始，就会创造奇迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ðɪ] [læf] [ɑːn] ['evri] [truːp] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
and **they** **think** **they've** **got** **the** **laugh** **on** **every** **troop** **here** **because** **you're** **in** **our**
和 他们 思考 他们有 得到 这 笑 在 每一个 部队 这里 因为 你是 在 我们的
[pə'troʊl] .
patrol **.**
巡逻 .

他们以为因为你们在我们巡逻队里，所以他们就占了这里的每个士兵的便宜。

[juː; jʊ][bet] [ðeə(r)] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['oʊnli] , [dʒiː] [wɪz] ,
You **bet** **they're** **proud** **of** **you** **,** **only** **,** **gee** **whiz** **,**
你 赌注 它们是 自豪的 的 你 , 仅有的 , 哎呀 呼啸 ,

他们当然会为你感到骄傲，只是，哎呀，

[juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
you **don't** **give** **them** **a** **chance** **to** **get** **acquainted** **with** **you** **.**
你 不 给 他们 一个 机会 到 得到 熟人 和 你 .

你不给他们机会去了解你。

[piː] - [wiː] [sez] [ðæt] [bæk] [ɪn] [brɪdʒboroʊ] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [θroʊ] [ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd][hɪt][ə; eɪ]
Pee **-** **wee** **says** **that** **back** **in** **Bridgeboro** **he** **saw** **you** **throw** **a** **ball** **and** **hit** **a**
撒尿 - 哇 说道 那 后退 在 布里奇伯勒 他 锯 你 扔 一个 球 和 打 一个
['slendər] [triː] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
slender **tree** **seven** **times** **in** **succession** **.**
苗条 树 七 时代 在 演替 .

皮威说，在布里奇伯勒的时候，他看到你扔球连续七次击中一棵细长的树。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ? ”
Why **don't** **you** **tell** **the** **fellows** **you** **can** **do** **things** **like** **that** **?** **”**
为什么 不 你 告诉 这 伙伴们 你 能 做 事物 喜欢 那 ? ”

你为什么不告诉伙计们你能做到这些呢?

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðæt] [waɪt] [flæg] ?
“ **Why** **don't** **you** **tell** **me** **the** **story** **about** **that** **white** **flag** **?**
“ 为什么 不 你 告诉 我 这 故事 关于 那 白色的 旗帜 ?

“你为什么不给我讲讲那面白旗的故事呢? ”

” ['wilfrid] [læft] .
” **Wilfred** **laughed** **.**
” 威尔弗雷德 笑了 .

威尔弗雷德笑了。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [wɪg] .
“ **I** **will** **if** **you** **want** **to** **hear** **it** **,** **”** **said** **Wig** **.**
“ 我 将要 如果 你 想 到 听到 它 , ” 说 假发 .

“如果你想听的话，我会的。”维格说。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ðɪ] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ]
THE **EMBLEM** **OF** **THE** **SINGLE** **EYE**
这 徽 的 这 单身的 眼睛

单眼徽章

“ [wiː; wi] [tʊk] [ðæt] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['bænər] ['ɜːrli] [læst] ['sʌmər] , ” [sed] [wɪg] ;
“ **We** **took** **that** **little** **old** **banner** **early** **last** **summer** **,** **”** **said** **Wig** **;**
“ 我们 采取 那 小的 老的 横幅 早期的 最后的 夏天 , ” 说 假发 ;

“我们去年夏天早些时候就拿到了那面旧横幅，”维格说；

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][pə'troʊl] [ðæt] ['evər] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['siːz(ə)n] . "

"	and	we're	the	only	patrol	that	ever	kept	it	over	into	another	season	.	"
"	和	是	这	仅有的	巡逻	那	曾经	保留	它	超过	进入	其他	季节	.	"

"而且我们是唯一一支能把这个目标延续到下一个赛季的巡逻队。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] - [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] - ?

"	What	do	you	mean	'	we	took	it	'	?
"	什么	做	你	意思是	-	我们	采取	它	-	?

"你说的'我们拿走了'是什么意思？"

" ['wilfrid] [æskt] .

"	Wilfred	asked	.
"	威尔弗雷德	问	.

威尔弗雷德问道。

" [wel] [ðen] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pər'tɪkjələr] , " [sed] [wɪg] .

"	Well	then	,	I	took	it	,	if	you	want	to	be	so	particular	,	"	said	Wig	.
"	出色地	然后	,	我	采取	它	,	如果	你	想	到	是	所以	特别的	,	"	说	假发	.

"好吧，既然你这么较真，那我就收下了。"维格说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][pə'troʊl] , ['dɪdnt] [aɪ] ? "

"	But	I	represented	the	patrol	,	didn't	I	?	"
"	但	我	代表	这	巡逻	,	没有	我	?	"

"但我代表的是巡逻队，不是吗？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	I	don't	know	—	did	you	?	"
"	我	不	知道	—	做过	你	?	"

我不知道——你知道吗?

" [juːd] ['betər] [stɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [pə'troʊl] ['spɪrɪt] , " [sed] [wɪg] .

"	You'd	better	stick	around	and	learn	something	about	patrol	spirit	,	"	said	Wig	.
"	你会	更好的	戳	大约	和	学习	某物	关于	巡逻	精神	,	"	说	假发	.

"你最好留下来学学巡逻精神，"维格说道。

" [ɪf] [wʌn] [skaʊt] [ɪn][ə; eɪ][pə'troʊl] [dʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [its] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	one	scout	in	a	patrol	does	a	thing	it's	the	same	as	if	they	all	do	it	.	"
"	如果	一	侦察	在	一个	巡逻	做	一个	事物	它是	这	相同的	作为	如果	他们	全部	做	它	.	"

"巡逻队中一名侦察兵做了一件事，就相当于所有侦察兵都做了这件事。"

" [ðen] [aɪv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [θriː] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrt] [æt; ət] ['evri] [miːl] [soʊ][fɑːr] , " ['wilfrid]

"	Then	I've	been	eating	three	helpings	of	dessert	at	every	meal	so	far	,	"	Wilfred
"	然后	我已经	到过	吃	三	份量	的	甜点	在	每一个	一顿饭	所以	远的	,	"	威尔弗雷德

[əb'zɜːrvd] .

observed	.
观察到	.

"那么到目前为止，我每顿饭都吃了三份甜点，"威尔弗雷德说道。

" [ðæts] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['hærɪs] [dʌz] .

"	That's	what	little	Harris	does	.
"	那就是	什么	小的	哈里斯	做	.

"这就是小哈里斯的风格。"

[aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [iːts] [ɪf] [aɪ][dəunt] [lʊk] [aʊt] . "

I'll	be	getting	indigestion	from	the	way	he	eats	if	I	don't	look	out	.	"
患病的	是	获得	消化不良	从	这	方式	他	吃	如果	我	不	看	出去	.	"

如果我不注意，他那样的饮食方式会让我消化不良。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德预测谁会获胜(Tom Slade Picks a Winner)

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] , ” [sed] [wɪg] ,
“ I have to laugh at you , ” said Wig ,
“ 我 有 到 笑 在 你 , ” 说 假发 ,

“我真想嘲笑你，”维格说道。

“ [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . ”
“ but just the same you know what I mean . ”
“ 但 只是 这 相同的 你 知道 什么 我 意思是 . ”

“但你明白我的意思。”

“ [jes] , [juː; jʊ][bet][aɪ][duː] , ” ['wilfrid] [ə'griːd] .
“ Yes , you bet I do , ” Wilfred agreed .
“ 是的 , 你 赌注 我 做 , ” 威尔弗雷德 同意 .

“当然，我绝对愿意，”威尔弗雷德同意道。

“ [juːl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][pə'troʊl] , ” [sed] [wɪg] .
“ You'll see how it is , it's always the patrol , ” said Wig .
“ 你会 看 如何 它 是 , 它是 总是 这 巡逻 , ” 说 假发 .

“你会发现情况就是这样，总是巡逻，”维格说。

“ [juː; jʊ][duː][ðə; ði] [stʌnt] , [wiː; wi][ɔːl] [get][ðə; ði] ['ɑːnər] — [siː] ? ”
“ You do the stunt , we all get the honor — see ? ”
“ 你 做 这 特技 , 我们 全部 得到 这 荣誉 — 看 ? ”

“你表演特技，我们大家都能获得荣誉——明白吗？”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [stʌnt] ?
“ And you did the stunt ?
“ 和 你 做过 这 特技 ?

“你亲自完成了特技表演？”

” ['wilfrid] [æskt] .
” Wilfred asked .
” 威尔弗雷德 问 .

威尔弗雷德问道。

“ [wel] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] — — ”
“ Well , yes , if you want to look at it that way — — ”
“ 出色地 , 是的 , 如果 你 想 到 看 在 它 那 方式 — — ”

“嗯，是的，如果你非要这么看的话——”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [wei] , ” ['wilfrid] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
“ I want to look at it the right way , ” Wilfred said earnestly .
“ 我 想 到 看 在 它 这 正确的 方式 , ” 威尔弗雷德 说 切实 .

“我想用正确的方式看待这件事，”威尔弗雷德认真地说。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [wel] [ðen] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['swɪmər] — — ”
“ All right ; well then , suppose you — you're a fine swimmer — — ”
“ 全部 正确的 ; 出色地 然后 , 认为 你 — 你是 一个 美好的 游泳运动员 — — ”

“好吧；那么，假设你——你游泳游得很好——”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] ; [aɪ] ['nevər] — — ”
“ There you go again ; I never — — ”
“ 那里 你 去 再次 ; 我 绝不 — — ”

“你又来了；我从来——”

“ [ɔːl] [raɪt] , [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðə; ðɪ] [bɪg] [ˈswɪmɪŋ] [ˈkɑːntest] [ɑːn] [ˈɔːgəst] [tenθ] — — ”
“ All right , suppose you should win the big swimming contest on August tenth — — ”
“ 全部 正确的 , 认为 你 应该 赢 这 大的 游泳 竞赛 在 八月 第十 — — ”

“好吧，假设你赢得了8月10日的大型游泳比赛——”

“ [wen] ? ”
“ When ? ”
“ 什么时候 ? ”

“什么时候? ”

“ [ɑːn] [ˈɔːgəst] [tenθ] — [ˈmeri] [ˈtemp(ə)l] [deɪ] .
“ On August tenth — Mary Temple Day .
“ 在 八月 第十 — 玛丽 寺庙 天 .

“8月10日——圣玛丽·坦普尔日。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”
You know her , don't you ? ”
你 知道 她 , 不 你 ? ”

你认识她，对吧?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈenibɑːdi] , ” [ˈwilfrid] [sed] [ˈwɪstfəli] .
“ I don't know anybody , ” Wilfred said wistfully .
“ 我 不 知道 任何人 , ” 威尔弗雷德 说 怅然地 .

“我谁也不认识，”威尔弗雷德怅然地说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn][ˈtemp(ə)l] [ˈfaʊndɪd] [ðɪs] [kæmp] , [dəunt][juː; jʊ] ?
“ Well , you know Mr . John Temple founded this camp , don't you ?
“ 出色地 , 你 知道 先生 . 约翰 寺庙 创立 这 营 , 不 你 ?

“你知道约翰·坦普尔先生创办了这个营地，对吧? ”

[wel] , [ʃiːz] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
Well , she's his daughter .
出色地 , 她是 他的 女儿 .

她是他的女儿。

[hiː; hi] [lɔːst] [ə; eɪ] [sʌn] [baɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [wʌns] ,
He lost a son by drowning once ,
他 丢失的 一个 儿子 经过 溺水 一次 ,

他曾因儿子溺水身亡而失去过一个儿子。

[soʊ] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [sez] [ˈevri] [ˈfeloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈswɪmər] .
so that's why he says every fellow should be a good swimmer .
所以 那就是 为什么 他 说道 每一个 同伴 应该 是 一个 好的 游泳运动员 .

所以他才说每个男人都应该擅长游泳。

[ˈɔːgəst] [tenθ] [ɪz] [ˈmeri] [ˈtɛmpəlz] [ˈbɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˌsev(ə)nˈtiːn]
August tenth is Mary Temple's birthday and she's seventeen
八月 第十 是 玛丽 寺庙的 生日 和 她是 十七

8月10日是玛丽·坦普尔的生日，她今年十七岁。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [naɪs] [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrl] — [ˈjeloʊ] [her] — — ”
and she's a mighty nice looking girl — yellow hair — — ”
和 她是 一个 强大的 好的 寻找 女孩 — 黄色的 头发 — — ”

她长得非常漂亮——一头金发——”

“ [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [əbˈzɜːrvənt] , ” [sed] [ˈwilfrid] .
“ A scout is observant , ” said Wilfred .
“ 一个 侦察 是 观察者 , ” 说 威尔弗雷德 .

“侦察兵善于观察，”威尔弗雷德说。

“ [naʊ] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈskaʊtɪŋ] [aɪv] [ˈlɜːrnɪd] . ”
“ Now there's one thing about scouting I've learned . ”
“ 现在 有 一 事物 关于 侦察 我已经 学习 . ”

“现在我学到了一件关于球探工作的重要事情。”

“ [wel] , ” [sed] [wɪg] , ['læfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
“ Well , ” said Wig , laughing in spite of himself ,
“ 出色地 , ” 说 假发 , 笑 在 尽管如此 的 他自己 ,

“嗯，”维格说着，不由自主地笑了起来。

“ [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [praɪz] .
“ she's always here on the tenth to give the prize .
“ 她是 总是 这里 在 这 第十 到 给 这 奖 .

“她每年都会在10号来颁奖。”

[ðɪs] [jɪr] [ɪts] [ə; eɪ]['reɪdioʊ][set] . ”
This year it's a radio set . ”
这 年 它是 一个 收音机 放 . ”

今年是一台收音机。

“ [jes] ? ” [sed] ['wilfrid] , ['ɪntrəstɪd] .
“ Yes ? ” said Wilfred , interested .
“ 是的 ? ” 说 威尔弗雷德 , 感兴趣的 .

“是的？”威尔弗雷德饶有兴趣地问道。

“ [ænd; ənd][aɪ][bet][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dændi] . ”
“ And I bet it will be a dandy . ”
“ 和 我 赌注 它 将要 是 一个 花花公子 . ”

“我敢打赌，它一定会很棒。”

“ [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bænər] ? ” [sed] ['wilfrid] .
“ Well , how about the banner ? ” said Wilfred .
“ 出色地 , 如何 关于 这 横幅 ? ” 说 威尔弗雷德 .

“那横幅呢？”威尔弗雷德问道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [fər'get] [ə'baʊt] ['reɪdioʊ] [sets] .
“ Tell me about that so I can forget about radio sets .
“ 告诉 我 关于 那 所以 我 能 忘记 关于 收音机 套 .

“告诉我那件事，这样我就可以忘记收音机了。”

[ðæts] [wʌt] [aɪm]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] .
That's what I'm crazy about and now you've got me thinking about one .
那就是 什么 我是 疯狂的 关于 和 现在 你已经 得到 我 思维 关于 一 .

这就是我痴迷的，现在你让我开始考虑这件事了。

[lets] [hæv; həv][ðə; ði] ['bænər] . ”
Let's have the banner . ”
我们来吧 有 这 横幅 . ”

咱们把横幅挂起来吧。

“ [wel] , ” [sed] [wɪg] , “ [ɔːl][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][wʌz; wəz] ,
“ Well , ” said Wig , “ all I was going to say was ,
“ 出色地 , ” 说 假发 , “ 全部 我 曾是 去 到 说 曾是 ,

“好吧，”维格说，“我本来只想说，

[ɪf] [juː; jʊ][wɪn] [ðæt] [bɪg]['kɑːntest][ðə; ði]['reɪdioʊ][set] — — ”
if you win that big contest the radio set — — ”
如果 你 赢 那 大的 竞赛 这 收音机 放 — — ”

如果你赢得了那场大赛，收音机——”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] , [ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] . ”
“ There you go , reminding me again . ”
“ 那里 你 去 , 提醒 我 再次 . ”

“你又提醒我了。”

“ [ðə; ði]['reɪdioʊ][set] [wʊd] [biː; bi] [jɔːrz] , ” [wɪg] [sed] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːnər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
“ The radio set would be yours , ” Wig said , “ but the honor would be the
“ 这 收音机 放 会 是 你的 , ” 假发 说 , “ 但 这 荣誉 会 是 这
[pə'troʊlz] .
patrol's .
巡逻队的 .

“无线电装置归你所有，”维格说，“但这份荣誉属于巡逻队。”

[siː] ? ”
See ? ”
看 ? ”

看？ ”

“ [ɔːl] [raɪt] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bænər] ? ” ['wilfrid] [æskt] ['kwaɪətli] ,
“ All right , how about the banner ? ” Wilfred asked quietly ,
“ 全部 正确的 , 如何 关于 这 横幅 ? ” 威尔弗雷德 问 悄悄 ,

“好吧，横幅怎么样？”威尔弗雷德轻声问道。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['peɪʃntli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
rolling over on his back and looking patiently up into the blue sky as if to
滚动 超过 在 他的 后退 和 寻找 耐心 向上 进入 这 蓝色的 天空 作为 如果 到
[rɪ'maɪnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .
remind his companion that he was listening .
提醒 他的 伴侣 那 他 曾是 聆听 .

他翻身仰面躺着，耐心地望着蓝天，仿佛在提醒同伴他正在倾听。

“ [ðæts] [ə'nʌðər] [kæmp][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ” [sed] [wɪg] .
“ That's another camp institution , ” said Wig .
“ 那就是 其他 营 机构 , ” 说 假发 .

“那是另一个营地传统，”维格说。

“ [ə'baʊt] [θriː] ['siːznz] [ə'goʊ] — — ”
“ About three seasons ago — — ”
“ 关于 三 季节 前 — — ”

“大约三个赛季前——”

“ [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] — — ” [mɑːkt] ['wilfrid] .
“ Once upon a time — — ” mocked Wilfred .
“ 一次 之上 一个 时间 — — ” 嘲笑 威尔弗雷德 .

“很久很久以前——”威尔弗雷德嘲讽道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɔːr][nɑːt] ?
“ Are you going to listen or not ?
“ 是 你 去 到 听 或者 不是 ?

你到底听不听？

[wʌns] [ə'pɑːn] — [aɪ] [miːn] [ə'baʊt] [θriː] ['siːznz] [ə'goʊ][ə; eɪ][pə'troʊl] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət]
Once upon — I mean about three seasons ago a patrol came here from Connecticut
一次 之上 — 我 意思是 关于 三 季节 前 一个 巡逻 来了 这里 从 康涅狄格州
— — ”
— — ”
— — ”

很久以前——我是说大约三个季度前——一支巡逻队从康涅狄格州来到这里——”

“ [ðæts] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ” [sed] ['wilfrid] .
“ That's where I come from , ” said Wilfred .
“ 那就是 在哪里 我 来 从 , ” 说 威尔弗雷德 .

“那就是我的家乡，”威尔弗雷德说。

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] , [tuː] .
“ And I'm going back there some day , too .
“ 和 我是 去 后退 那里 一些 天 , 也 .

“总有一天我也会回到那里。”

[wʌns] [ə; eɪ] ['jæŋki] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['jæŋki] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] . ”

Once	a	Yankee	,	always	a	Yankee	,	that's	what	they	say	.	”
一次	一个	扬基	,	总是	一个	扬基	,	那就是	什么	他们	说	.	”

“一日洋基人，终身洋基人，他们都这么说。”

“ [wel] , [ðɪs] [pə'troʊl] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] ['heɪv(ə)n] . ”

“	Well	,	this	patrol	came	from	New	Haven	.	”
“	出色地	,	这	巡逻	来了	从	新的	避风港	.	”

“嗯，这支巡逻队来自纽黑文。”

“ [aɪ] [lɪvd] ['oʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , ” [sed] ['wilfrid] .

“	I	lived	only	about	five	or	six	miles	from	there	,	”	said	Wilfred	.
“	我	居住地	仅有的	关于	五	或者	六	英里	从	那里	,	”	说	威尔弗雷德	.

“我住的地方离那里只有五六英里，”威尔弗雷德说。

“ [aɪ] [lɪvd] [nɪr] [ʃɔːrt] [biːtʃ] .

“	I	lived	near	Short	Beach	.
“	我	居住地	靠近	短的	海滩	.

我住在肖特比奇附近。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][pə'troʊl][ɪn] [nuː] ['heɪv(ə)n][wʌns] — ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] .

I	was	going	to	join	a	patrol	in	New	Haven	once	—	only	I	didn't	.
我	曾是	去	到	加入	一个	巡逻	在	新的	避风港	一次	—	仅有的	我	没有	.

我曾经打算去纽黑文参加巡逻队——但我最终没去。

[aɪ] [noʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [nuː] ['heɪv(ə)n] .

I	know	people	in	New	Haven	.
我	知道	人们	在	新的	避风港	.

我在纽黑文认识一些人。

[goʊ] [ə'hed] . ”

Go	ahead	.	”
去	前方	.	”

前进。”

“ [wel] , [ðiːz] ['fɛloʊz] [brɔːt] [ðæt] ['penənt] [frʌm; frəm] [nuː] ['heɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

“	Well	,	these	fellows	brought	that	pennant	from	New	Haven	with	them	.
“	出色地	,	这些	伙伴们	带来	那	三角旗	从	新的	避风港	和	他们	.

“嗯，这些家伙把那面旗帜从纽黑文带来了。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['jæŋkiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [boʊstɪŋ] ? ”

You	know	Yankees	are	all	the	time	boasting	?	”
你	知道	洋基队	是	全部	这	时间	吹嘘	?	”

你知道洋基队总是吹嘘吗?

“ ['meni] [θæŋks] , ” [sed] ['wilfrid] .

“	Many	thanks	,	”	said	Wilfred	.
“	许多	谢谢	,	”	说	威尔弗雷德	.

“非常感谢，”威尔弗雷德说道。

“ ['eniweɪ] , [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] .

“	Anyway	,	these	fellows	are	.
“	反正	,	这些	伙伴们	是	.

总之，这些人就是这样。

[ðeɪ] [pla:ntid] [ðæt] ['embləm] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər][pə'troʊl] [tent] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [haʊ]

They **planted** **that** **emblem** **outside** **their** **patrol** **tent** **and** **then** **started** **in** **saying** **how**

他们 已种植 那 徽 外部 他们的 巡逻 帐篷 和 然后 开始 在 说 如何

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [slept] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən][ænd; ənd][ɔ:l]

it **was** **a** **symbol** **and** **how** **they** **always** **slept** **with** **one** **eye** **open** **and** **all**

它 曾是 一个 象征 和 如何 他们 总是 睡着了 和 一 眼睛 打开 和 全部

[ðæt] .

that **.**

那 .

他们在巡逻帐篷外插上了那个标志，然后开始说这是一个象征，说他们睡觉时总是睁着一只眼睛等等。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['penənt] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][pə'troʊl] [aɪ] , ['ɔ:lweɪz]

That's **why** **they** **had** **that** **eye** **on** **the** **pennant** **;** **that** **was** **the** **patrol** **eye** **,** **always**

那就是 为什么 他们 有 那 眼睛 在 这 三角旗 ; 那 曾是 这 巡逻 眼睛 , 总是

['oʊpən] . ”

open **.** **”**

打开 . ”

所以他们才会在旗帜上放一只眼睛；那是巡逻队的眼睛，时刻睁着。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] , ” [sed] ['wilfrid] ;

“ **I** **suppose** **that's** **why** **it** **was** **winking** **at** **me** **,** **”** **said** **Wilfred** **;**

“ 我 认为 那就是 为什么 它 曾是 眨眼 在 我 , ” 说 威尔弗雷德 ;

“我想这就是它对我眨眼的原因吧，”威尔弗雷德说；

“ [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] . ”

“ **it** **saw** **I** **came** **from** **Connecticut** **.** **”**

“ 它 锯 我 来了 从 康涅狄格州 . ”

“它发现我来自康涅狄格州。”

“ [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] , ” [sed] [wɪg] .

“ **Just** **wait** **till** **I** **finish** **,** **”** **said** **Wig** **.**

“ 只是 等待 直到 我 结束 , ” 说 假发 .

“等我做完再说，”维格说道。

“ [ðoʊz] [skaʊts] [kleɪmd] [ðæt] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [θɪŋ] [ə'weɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

“ **Those** **scouts** **claimed** **that** **nobody** **could** **take** **that** **thing** **away** **while** **they** **were**

“ 那些 侦察兵 声称 那 无人 可以 拿 那 事物 离开 尽管 他们 是

['sli:pɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [tent] — ['kudnt] [bi:; bi] [dʌn] — [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['jæŋki:z] [tɔ:k] .

sleeping **in** **their** **tent** **—** **couldn't** **be** **done** **—** **you** **know** **how** **Yankees** **talk** **.**

睡眠 在 他们的 帐篷 — 不能 是 完毕 — 你 知道 如何 洋基队 讲话 .

“那些球探声称，当他们在帐篷里睡觉时，没有人能把那东西拿走——这是不可能的——你知道洋基队的人说话的口气。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [hɪr] [neɪmd] [hɜ·'veɪ] ['wɪlɪts] .

Well **,** **there** **was** **a** **fellow** **here** **named** **Hervey** **Willetts** **.**

出色地 , 那里 曾是 一个 同伴 这里 命名 赫维 威利茨 .

这里曾有一个名叫赫维·威利茨的人。

[ðæt] ['fɛloʊz] ['speʃəlti] [ɪz] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] .

That **fellow's** **specialty** **is** **doing** **things** **that** **can't** **be** **done** **.**

那 同伴们 专业 是 正在做 事物 那 不能 是 完毕 .

那家伙的专长就是做不可能做的事。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [hi:; hi] ['dʌznt] ['bɑ:ðər] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

If **a** **thing** **can** **be** **done** **he** **doesn't** **bother** **doing** **it** **.**

如果 一个 事物 能 是 完毕 他 不 打扰 正在做 它 .

如果一件事能做到，他就不会去做。

[leɪt] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][kæmp]['æftər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] — [ðæts]

Late	one	night	he	came	walking	into	camp	after	everybody	was	asleep	—	that's
晚的	一	夜晚	他	来了	步行	进入	营	后	大家	曾是	睡着了	—	那就是

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [flæg] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n][pə'troʊlz] [tent] .

the	way	he	happened	to	notice	that	flag	outside	the	New	Haven	patrol's	tent	.
这	方式	他	发生	到	注意	那	旗帜	外部	这	新的	避风港	巡逻队的	帐篷	.

一天深夜，大家都睡着后，他走进营地——就这样，他偶然注意到了纽黑文巡逻队帐篷外的那面旗帜。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ;

He	didn't	even	know	there	was	a	challenge	;
他	没有	甚至	知道	那里	曾是	一个	挑战	;

他甚至不知道有挑战赛；

[hiː; hi][dʒʌst] ['tɪpˌtəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['bænər] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

he	just	tiptoed	up	to	the	little	old	banner	and	carried	it	to	his	own
他	只是	踮着脚尖	向上	到	这	小的	老的	横幅	和	携带	它	到	他的	自己的

[pə'troʊl] — [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] !

patrol	—	just	as	easy	!
巡逻	—	只是	作为	简单的	!

他蹑手蹑脚地走到那面旧小旗帜前，把它带到自己的巡逻队——就这么简单！

[oʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [nuː] ['heɪv(ə)n] ['aʊtfɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

Oh	,	boy	,	you	should	have	seen	that	New	Haven	outfit	in	the	morning	.	”
哦	,	男生	,	你	应该	有	已见	那	新的	避风港	全套服装	在	这	早晨	.	”

天哪，你真该看看他早上在纽黑文穿的衣服。

“ [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːrt] .

“	Well	,	that	was	the	start	.
“	出色地	,	那	曾是	这	开始	.

“嗯，那是个开始。”

['æftər] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] , [oʊld] , [wʌn] - [aɪd] ['penənt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['eni] [pə'troʊl] [ðæt] [kʊd; kəd] [get]

After	that	that	little	,	old	,	one	-	eyed	pennant	belonged	to	any	patrol	that	could	get
后	那	那	小的	,	老的	,	一	-	眼睛	三角旗	属于	到	任何	巡逻	那	可以	得到

[ˌaɪ 'tiː] — [ɑːn][ðə; ði] [skwer] ,

it	—	on	the	square	,
它	—	在	这	正方形	,

此后，那面小小的、老旧的、独眼的三角旗就属于任何能拿到它的巡逻队——在广场上。

[aɪ] [miːn] .

I	mean	.
我	意思是	.

我是说。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli]['kɑːntest][ə'wɔːrd] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]

That's	the	only	contest	award	,	as	you	might	call	it	,	that	was	started	by	the
那就是	这	仅有的	竞赛	奖	,	作为	你	可能	称呼	它	,	那	曾是	开始	经过	这

['fɛloʊz] [hɪr] ;

fellows	here	;
伙伴们	这里	;

这是唯一一个由我们这里的同事们创办的竞赛奖项（姑且这么称呼吧）；

[ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd]['praɪzɪz][ænd; ənd] [tests] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]

all	the	events	and	prizes	and	tests	and	everything	were	started	by	the
全部	这	活动	和	奖品	和	测试	和	一切	是	开始	经过	这

['mænɪdʒmənt] — [laɪk][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [ɪ'vent] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] . ”

management	—	like	the	swimming	event	I	told	you	about	.	”
管理	—	喜欢	这	游泳	事件	我	讲述	你	关于	.	”

所有的赛事、奖项、测试等等都是管理层发起的——就像我跟你说过的游泳比赛一样。”

“ ['wɛnz, 'hwɛnz] [ðæt] ?
“ When's that ?
” 什么时候? 那 ?

“那是什么时候？”

” ['wilfrid] [æskt] .
” Wilfred asked .
” 威尔弗雷德 问 .

威尔弗雷德问道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] — ['ɔːgəst] [tenθ] . ”
“ I told you — August tenth . ”
” 我 讲述 你 — 八月 第十 . ”

“我告诉过你——8月10日。”

“ [dʒiː] [wɪz] ,
“ Gee whiz ,
” 吉 呼啸 ,

“哎呀，

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [bʌntʃ] [hɪr] [θɪŋk] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [praɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ʌv; əv] ['eni]
I guess the bunch here think more about that little prize than they do of any
我 猜测 这 束 这里 思考 更多的 关于 那 小的 奖 比 他们 做 的 任何
[ə'wɔːrd] ,
award ,
奖 ,

我猜这里这群人更看重的是那个小奖品，而不是其他任何奖项。

['hændbʊk] , [kæmp][ɔːr] ['eniθɪŋ] .
handbook , camp or anything .
手册 , 营 或者 任何事物 .

手册、营地指南或其他任何东西。

['noʊbɑːdi][ə'wɔːrdz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [stʌf] ;
Nobody awards it and makes a speech and all that stuff ;
无人 奖项 它 和 制作 一个 演讲 和 全部 那 东西 ;

没有人颁奖，也没有人发表获奖感言之类的；

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [lets] [siː] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] . ”
it's just a case of let's see you get it . ”
它是 只是 一个 案件 的 我们来吧 看 你 得到 它 . ”

“这就像是看你能不能做到一样。”

“ [ɪf] [ðeə(r)] [ə'sliːp] [ðeɪ] [dəunt] [siː] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['wilfrid] .
“ If they're asleep they don't see you get it , ” said Wilfred .
” 如果 它们是 睡着了 他们 不 看 你 得到 它 , ” 说 威尔弗雷德 .

“如果他们睡着了，就看不到你拿到它，”威尔弗雷德说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
“ Well , you know what I mean .
” 出色地 , 你 知道 什么 我 意思是 .

“嗯，你知道我的意思。”

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [ruːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][pə'troʊl] [ðæt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
There aren't any rules about it at all except the patrol that has it has
那里 不是 任何 规则 关于 它 在 全部 除了 这 巡逻 那 有 它 有
[gɑːt][tuː; tə][plænt][ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [tent] [ɔːr]['kæbɪn] ,
got to plant it outside their tent or cabin ,
得到 到 植物 它 外部 他们的 帐篷 或者 舱 ,

关于这件事没有任何其他规定，唯一的要求是持有它的巡逻队必须把它放在帐篷或小屋外面。

[wɪˈðaʊt] ['eni] [strɪŋz] ['goʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

without	**any**	**strings**	**going**	**inside**	**or**	**anything**	**like**	**that**	**.**
没有	任何	字符串	去	里面	或者	任何事物	喜欢	那	.

里面没有任何绳子之类的东西。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ðə; ði] [graʊnd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] , [laɪk] [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][dɪd]

You	**can**	**fix**	**the**	**ground**	**around**	**it**	**with**	**natural**	**things**	**,**	**like**	**you**	**see**	**we**	**did**
你	能	使固定	这	地面	大约	它	和	自然的	事物	,	喜欢	你	看	我们	做过

;

;

;

你可以用天然材料修复它周围的地面，就像我们做的那样；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [hæŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

but	**you**	**can't**	**hang**	**a**	**bell**	**on**	**it**	**or**	**anything**	**like**	**that**	**.**
但	你	不能	悬挂	一个	钟	在	它	或者	任何事物	喜欢	那	.

但你不能在上面挂铃铛之类的东西。

['eni] [skaʊt] [ðæt] [kæn; kən] [sniːk] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] , [gets] [ˌaɪ 'tiː]

Any	**scout**	**that**	**can**	**sneak**	**up**	**and**	**take**	**it**	**without**	**being**	**heard**	**or**	**seen**	**,**	**gets**	**it**
任何	侦察	那	能	潜行	向上	和	拿	它	没有	存在	听到	或者	已见	,	获得	它

.

:

.

任何能悄悄靠近并悄无声息地把它拿走的侦察兵都能得到它。

[ɪf] [ə; eɪ] [skaʊt] [weiks] [ʌp] [ænd; ənd] ['hiːrz] ['eni] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm]

If	**a**	**scout**	**wakes**	**up**	**and**	**hears**	**any**	**one**	**outside**	**he**	**can**	**run**	**after**	**him**
如果	一个	侦察	醒来	向上	和	听到	任何	一	外部	他	能	跑步	后	他

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['feloʊ] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'troʊl] ,

and	**if**	**he**	**catches**	**him**	**before**	**the**	**fellow**	**reaches**	**his**	**own**	**patrol**	**,**
和	如果	他	捕获物	他	前	这	同伴	到达	他的	自己的	巡逻	,

如果侦察兵醒来听到外面有人，他可以追上去，如果他在那人到达自己巡逻队之前抓住了他，

[ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][flæg] .

the	**fellow**	**has**	**to**	**give**	**up**	**the**	**flag**	**.**
这	同伴	有	到	给	向上	这	旗帜	.

那家伙必须交出旗帜。

['hiːz] [nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [faɪt] .

He's	**not**	**supposed**	**to**	**fight**	**.**
他是	不是	据称	到	斗争	.

他不应该打架。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː] [faɪt] [ænd; ənd] [get] [ɑːn][ðə; ði] [aʊts] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt]

Of	**course**	**,**	**sometimes**	**they**	**do**	**fight**	**and**	**get**	**on**	**the**	**outs**	**,**	**but**	**they're**	**not**
的	课程	,	有时	他们	做	斗争	和	得到	在	这	出局	,	但	它们是	不是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] .

supposed	**to**	**.**
据称	到	.

当然，有时候他们也会争吵，关系破裂，但他们不应该这样做。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːtʃ] [jʊr; jər][pə'troʊl]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ]

The	**game**	**is**	**to**	**get**	**it**	**and**	**reach**	**your**	**patrol**	**cabin**	**with**	**it**	**without**	**being**
这	游戏	是	到	得到	它	和	抵达	你的	巡逻	舱	和	它	没有	存在

[kɔːt] .

caught	**.**
捕捉	.

游戏的目标是在不被发现的情况下，拿到它并带着它回到巡逻小屋。

[its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [naɪt] , ['æftər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [tɜːrnd] [ɪn] . ”

It's got to be at night , after everybody has turned in . ”

它是 得到 到 是 在 夜晚 , 后 大家 有 转向 在 . ”

必须在晚上，等大家都睡下之后。

“ [haʊ] ['meni] [pə'troʊlz][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ?

“ How many patrols have had it ?

” 如何 许多 巡逻 有 有 它 ?

“有多少巡逻队遇到过这种情况？”

” ['wilfrid] [æskt] .

” Wilfred asked .

” 威尔弗雷德 问 .

威尔弗雷德问道。

“ [oʊ] , - , ['meɪbi] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ten] , [aɪ] [ges] .

“ Oh , jiminies , maybe as many as ten , I guess .

“ 哦 , - , 或许 作为 许多 作为 十 , 我 猜测 .

“哦，我的天哪，我猜可能有十个。”

[ðə; ði]['waildkæts][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɪlɪts] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

The Wildcats from Washington had it and Willetts walked away with it

这 野猫 从 华盛顿 有 它 和 威利茨 步行 离开 和 它

[ə'gen] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

again about two o'clock one morning .

再次 关于 二 点钟 一 早晨 .

华盛顿野猫队拿到了球，一天凌晨两点左右，威尔利茨又一次把它带走了。

[ðen] [ə; eɪ] [skaʊt] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'troʊl] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Then a scout from Albany got it and his patrol kept it , oh , a month ,

然后 一个 侦察 从 奥尔巴尼 得到 它 和 他的 巡逻 保留 它 , 哦 , 一个 月 ,

[aɪ] [ges] .

I guess .

我 猜测 .

然后奥尔巴尼的一名侦察兵得到了它，他的巡逻队保管了它，哦，我猜，大概一个月吧。

[lets] [siː] ,

Let's see ,

我们来吧 看 ,

让我们来看看，

[ðə; ði] ['iːgəlz] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['pænθərz] [frʌm; frəm] ['sʌmwer]

the Eagles from St . Louis had it and the Panthers from somewhere

这 老鹰队 从 英石 . 路易斯 有 它 和 这 黑豹队 从 某处

[ɔːr] ['ʌðər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

or other had it ,

或者 其他 有 它 ,

圣路易斯的鹰队有，还有某个地方的黑豹队也有。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ə; eɪ][lɑːt] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] .

and , oh , a lot that I can't remember .

和 , 哦 , 一个 很多 那 我 不能 记住 .

哦，还有很多我记不起来了。

[ðen] [ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n] ['fɛloʊz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] — [sʌm; səm] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Then the New Haven fellows got it back again — some shouting the next day .

然后 这 新的 避风港 伙伴们 得到 它 后退 再次 — 一些 喊叫 这 下一个 天 .

然后纽黑文的家伙们又赢了——第二天有些人还大声叫喊。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər]

They	said	it	had	made	the	round	trip	and	was	going	to	settle	down	for
他们	说	它	有	制成	这	圆形的	旅行	和	曾是	去	到	定居	向下	为了

[gʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] - [ə'rɪdʒənəli] [bɪ'lɔːŋd] - — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['jæŋkiːz] [tɔːk] ,

good	where	it	'	originally	belonged	'	—	you	know	how	Yankees	talk	,
好的	在哪里	它	-	起初	属于	-	—	你	知道	如何	洋基队	讲话	,

他们说它已经完成了往返旅程，并将永远定居在它“原本属于的地方”——你知道洋基队是怎么说话的。

[ɔːl] [naɪs] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

all	nice	words	and	everything	.
全部	好的	字	和	一切	.

说的都是些好话。

[ə'rɪdʒənəli] [bɪ'lɔːŋd] .

Originally	belonged	.
起初	属于	.

原本属于。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bæk] [hoʊm] [dʒʌst]['sev(ə)n] [deɪz] .

“	Well	,	it	was	back	home	just	seven	days	.
“	出色地	,	它	曾是	后退	家	只是	七	天	.

“嗯，回家只用了七天时间。”

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [ˌæksɪ'dentəli] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

I	woke	up	accidentally	on	purpose	one	fine	day	in	the	middle	of	the	night	and
我	觉醒	向上	偶然	在	目的	一	美好的	天	在	这	中间	的	这	夜晚	和

[went] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] — [noʊ] [ʃuːz] .

went	down	toward	the	lake	for	a	walk	—	no	shoes	.
去	向下	朝向	这	湖	为了	一个	走	—	不	鞋	.

在一个晴朗的夜晚，我故意半夜醒来，光着脚走到湖边散步。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] ['strɔːŋhoʊld] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

There	it	was	outside	their	stronghold	,	winking	at	me	.
那里	它	曾是	外部	他们的	据点	,	眨眼	在	我	.

它就停在他们的据点外面，仿佛在对我眨眼。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] , ['ɑːnɪst] , ['bɪli] , [ˌaɪ 'tiː]

The	moon	was	up	and	the	breeze	was	blowing	and	,	honest	,	Billy	,	it
这	月亮	曾是	向上	和	这	微风	曾是	吹	和	,	诚实的	,	比利	,	它

[wʌz; wəz] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

was	winking	at	me	,
曾是	眨眼	在	我	,

月亮高挂天空，微风拂面，说真的，比利，它好像在对我眨眼。

[ðæt] [wʌn] [aɪ] .

that	one	eye	.
那	一	眼睛	.

那只独眼。

[aɪ] [sniːkt] [ʌp] [soʊ]['kwaɪətli][ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]

I	sneaked	up	so	quietly	on	my	hands	and	knees	that	it	took	me	about	half	an
我	偷偷摸摸	向上	所以	悄悄	在	我的	双手	和	膝盖	那	它	采取	我	关于	一半	一个

['aʊər] [tuː; tə][goʊ] [faɪv] [jaːdz] ;

hour	to	go	five	yards	;
小时	到	去	五	码	;

我手脚并用地悄悄靠近，走了五码路，花了大约半个小时；

[juːd] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn][ðə; ði] [sneɪl] [pə'troʊl] . ”

you'd	think	I	belonged	in	the	Snail	patrol	.	”
你会	思考	我	属于	在	这	蜗牛	巡逻	.	”

你肯定会觉得我应该加入蜗牛巡逻队。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	And	you	got	it	?
”	和	你	得到	它	?

你明白了吗?

” ['wilfrid] [æskt] .

”	Wilfred	asked	.
”	威尔弗雷德	问	.

威尔弗雷德问道。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [sed] [wɪg] ['praʊdli] .

“	There	it	is	,	winking	at	me	,	”	said	Wig	proudly	.
”	那里	它	是	,	眨眼	在	我	,	”	说	假发	自豪地	.

“看，它还在对我眨眼呢，”维格骄傲地说。

['wilfrid] [reɪzd] [hɪm'self] ['leɪzɪli][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

Wilfred	raised	himself	lazily	to	a	sitting	posture	observing	the	coveted	and	much
威尔弗雷德	提高	他自己	懒洋洋	到	一个	坐着	姿势	观察	这	令人垂涎的	和	很多

['trævld] ['embləm] [ʌv; əv] [skaʊt] [stelθ] [ænd; ənd] ['praʊəs] .

traveled	emblem	of	scout	stealth	and	prowess	.
旅行	徽	的	侦察	隐身	和	能力	.

威尔弗雷德懒洋洋地坐起身来，凝视着那枚令人垂涎、饱经风霜的侦察兵隐秘和勇猛的徽章。

[ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

That	single	eye	did	seem	to	be	winking	at	him	.
那	单身的	眼睛	做过	似乎	到	是	眨眼	在	他	.

那只独眼似乎在对他眨眼。

“ [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ˌem 'iː] .

“	It	knows	me	.
”	它	知道	我	.

它认识我。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] , ” [hiː; hi] [sed] .

I	come	from	Connecticut	,	”	he	said	.
我	来	从	康涅狄格州	,	”	他	说	.

“我来自康涅狄格州，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɪts][frə'tɜːrn(ə)l] [sə'luːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [wɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Then	he	acknowledged	its	fraternal	salute	with	a	whimsical	wink	of	his	own	.
然后	他	已确认	它是	兄弟	礼炮	和	一个	异想天开	眨眼	的	他的	自己的	.

然后，他俏皮地眨了眨眼，回应了对方的兄弟情谊。

“ [aɪ][bet] [jʊə(r)] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [wɪg] [əb'zɜːrvd] .

“	I	bet	you're	proud	of	it	,	”	Wig	observed	.
”	我	赌注	你是	自豪的	的	它	,	”	假发	观察到	.

“我敢肯定你为此感到自豪，”维格说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] [laɪk] [ðæt] , ” ['wilfrid] [sed] .

“	I	wonder	what	it	means	,	eyeing	me	up	like	that	,	”	Wilfred	said	.
”	我	想知道	什么	它	方法	,	觊觎	我	向上	喜欢	那	,	”	威尔弗雷德	说	.

“我很好奇他那样盯着我看是什么意思，”威尔弗雷德说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [jʊə(r)] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [wɪg] , [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ It means you're one of us , ” said Wig , with pride and friendship in his
“ 它 方法 你是 一 的 我们 , ” 说 假发 , 和 自豪 和 友谊 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“这意味着你也是我们的一员，”维格说道，语气中充满了自豪和友谊。

“ [θæŋks] , ” [sed] ['wilfrid] .
“ Thanks , ” said Wilfred .
“ 谢谢 , ” 说 威尔弗雷德 .

“谢谢，”威尔弗雷德说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [bet] [jʊə(r)] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['bænər] , [tuː] .
“ And I bet you're proud of that banner , too .
“ 和 我 赌注 你是 自豪的 的 那 横幅 , 也 .

“我敢肯定你也为那面旗帜感到自豪。”

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['niːðər] [spoʊk] [ænd; ənd] [wɪg] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
” For a few moments neither spoke and Wig seemed to be waiting for
” 为了 一个 很少 时刻 两者都不 辐 和 假发 似乎 到 是 等待 为了
[ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['ænsər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [frend] .
the reassuring answer from his friend .
这 令人安心 回答 从 他的 朋友 .

“两人沉默了一会儿，维格似乎在等待朋友的肯定回答。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['wilfrid] [ɪn] [ðə; ði] [pə'troʊl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kwaɪət]
They had seen so little of Wilfred in the patrol and he was so quiet
他们 有 已见 所以 小的 的 威尔弗雷德 在 这 巡逻 和 他 曾是 所以 安静的
[ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] [wen] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and diffident when among them ,
和 羞怯 什么时候 之中 他们 ,

他们在巡逻队里很少见到威尔弗雷德，而且当他和他们在一起时，他总是那么安静腼腆。

[ðæt] [wɪg] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
that Wig found it necessary to his peace of mind to be always trying to
那 假发 成立 它 必要的 到 他的 和平 的 头脑 到 是 总是 尝试 到
[tʃek] [ʌp] [ðɪs] [ɑːd] ['bɔɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [pə'troʊl] ['spɪrɪt] .
check up this odd boy's loyalty and patrol spirit .
查看 向上 这 奇怪的 男孩们 忠诚 和 巡逻 精神 .

维格觉得，为了保持内心的平静，他必须时刻警惕这个古怪男孩的忠诚度和巡逻精神。

“ [aɪ] [bet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['wilfrid] ['kwaɪətli] .
“ I bet I am , ” said Wilfred quietly .
“ 我 赌注 我 是 , ” 说 威尔弗雷德 悄悄 .

“我敢肯定我是，”威尔弗雷德平静地说。

[stɪl] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] , [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [drɔːn] - [ʌp] [niːz] ,
Still he sat there , arms about his drawn - up knees ,
仍然 他 卫星 那里 , 武器 关于 他的 绘制 - 向上 膝盖 ,

他仍然坐在那里，双臂环抱着蜷缩的双膝。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['eri] ,
gazing with a kind of amusement at the airy ,
凝视 和 一个 种类 的 娱乐 在 这 轻盈的 ,

带着一丝戏谑的目光凝视着轻盈的……

['flʌtərɪŋ] ['embləm] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wen'evər] [ðə; ði] [bri:z] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]

fluttering	**emblem**	**and**	**winking**	**at**	**it**	**whenever**	**the**	**breeze**	**gave**	**it**	**the**
飘动	徽	和	眨眼	在	它	每当	这	微风	给予	它	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

appearance	**of**	**winking**	**at**	**him**	**.**
外貌	的	眨眼	在	他	.

每当微风吹拂，徽章仿佛在向他眨眼时，他都会对着它眨眼。

[wɪg] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , [ə'mju:zd] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['spektək(ə)l] .

Wig	**watched**	**him**	**,**	**amused**	**too**	**at**	**the**	**whimsical**	**spectacle**	**.**
假发	观看	他	,	觉得好笑	也	在	这	异想天开	奇观	.

维格看着他，也被这奇特的景象逗乐了。

“ [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [ðæt] , ” [sed] ['wilfrid] ['faɪnəli] ; “ [noʊ][wʌn][hændz][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

“	**The**	**best**	**part**	**of**	**it**	**is**	**just**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Wilfred**	**finally**	**;**	**“**	**no**	**one**	**hands**	**it**	**out**	**,**
“	这	最好的	部分	的	它	是	只是	那	,	”	说	威尔弗雷德	最后	;	“	不	一	双手	它	出去	,

“最棒的地方就在于此，”威尔弗雷德最后说道，“没有人会把它白白送给你。”

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] .

it	**just**	**has**	**to**	**be**	**taken**	**.**
它	只是	有	到	是	已采取	.

必须接受。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] [aɪ'di:ə] . ”

I	**like**	**that**	**idea**	**.**	**”**
我	喜欢	那	主意	.	”

我喜欢这个主意。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [greɪt] ? ” [en'θu:zd] [wɪg] .

“	**Isn't**	**it**	**great**	**?**	**”**	**enthused**	**Wig**	**.**
“	不是	它	伟大的	?	”	热情洋溢	假发	.

“是不是很棒？”维格兴奋地说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kaɪnd][ʌv; əv] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:l][baɪ][ɪt'self] , ” [sed] ['wilfrid] .

“	**And**	**it**	**kind**	**of**	**started**	**all**	**by**	**itself**	**,**	**”**	**said**	**Wilfred**	**.**
“	和	它	种类	的	开始	全部	经过	本身	,	”	说	威尔弗雷德	.

“这一切几乎是自然而然发生的，”威尔弗雷德说。

“ [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ɔ:l][baɪ][ɪt'self] , ” [sed] [wɪg] .

“	**And**	**stopped**	**all**	**by**	**itself**	**,**	**”**	**said**	**Wig**	**.**
“	和	停止	全部	经过	本身	,	”	说	假发	.

“然后它就自己停下来了，”维格说。

“ [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [hæŋ] [aʊt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['sʌmərz] ,

“	**It's**	**going**	**to**	**hang**	**out**	**here**	**for**	**a**	**large**	**bunch**	**of**	**summers**	**,**
“	它是	去	到	悬挂	出去	这里	为了	一个	大的	束	的	夏天	,

“它将在这里待上好几个夏天，”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld] ['jæŋki] [jæŋk] .

that's	**what**	**I**	**told**	**Yankee**	**Yank**	**.**
那就是	什么	我	讲述	扬基	扬克	.

我就是这么跟扬基扬克说的。

“ ['jæŋki] [jæŋk] , [hu:z] [hi:; hi] ? ”

“	**Yankee**	**Yank**	**,**	**who's**	**he**	**?**	**”**
“	扬基	扬克	,	谁是	他	?	”

“洋基洋基，他是谁？”

“ [oʊ] , ['hiːz] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] ['heɪv(ə)n] [mə'nædʒəri] ; ['ælisən] ['beri] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] . ”

“	**Oh**	**,**	**he's**	**the**	**patrol**	**leader**	**of**	**that**	**New**	**Haven**	**menagerie**	**;**	**Allison**	**Berry**	**,**	**his**	**name**	**is**	**.**	**”**
”	哦	,	他是	这	巡逻	领导者	的	那	新的	避风港	动物园	;	艾莉森	浆果	,	他的	姓名	是	.	”

“哦，他是纽黑文那群人的巡逻队长；他叫艾利森·贝瑞。”

“ ['ælisən] ['beri] ?

“	**Allison**	**Berry**	**?**	
”	艾莉森	浆果	?	

“艾莉森·贝瑞？”

” ['wilfrid] [æskt] , [ə'stɑːnɪʃt] .

”	**Wilfred**	**asked**	**,**	**astonished**	**.**
”	威尔弗雷德	问	,	惊讶	.

威尔弗雷德惊讶地问道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['feloʊ] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .

“	**I**	**know**	**that**	**fellow**	**,**	**I**	**know**	**him**	**well**	**.**
”	我	知道	那	同伴	,	我	知道	他	出色地	.

“我认识那个人，我很了解他。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [skɑːrf] [pɪn] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] [ɑːn] . ”

His	**father**	**gave**	**me**	**this**	**scarf**	**pin**	**that**	**I've**	**got**	**on**	**.**	**”**
他的	父亲	给予	我	这	围巾	别针	那	我已经	得到	在	.	”

我脖子上戴着的这个围巾别针是他父亲送我的。

“ [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

“	**What**	**did**	**he**	**do**	**that**	**for**	**?**
”	什么	做过	他	做	那	为了	?

他为什么要这么做?

” [wɪg] [æskt] .

”	**Wig**	**asked**	**.**
”	假发	问	.

“假发问道。”

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] — [dʒʌst] [fɔːr; fər] — — ”

“	**Oh**	**,**	**for**	**—**	**just**	**for**	**—**	**—**	**”**
”	哦	,	为了	—	只是	为了	—	—	”

“哦，就为了——就为了——”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?

“	**What**	**for**	**?**
”	什么	为了	?

“做什么的?

” [wɪg] [ɪn'sɪstɪd] .

”	**Wig**	**insisted**	**.**
”	假发	坚持	.

“假发坚持道。”

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ɑːl] [get] [tuː; tə] [ʃɔːr] [æt; ət] [ʃɔːrt] [biːtʃ] .

“	**Oh**	**,**	**for**	**swimming**	**out**	**and**	**helping**	**Al**	**get**	**to**	**shore**	**at**	**Short**	**Beach**	**.**
”	哦	,	为了	游泳	出去	和	帮助	阿尔	得到	到	支撑	在	短的	海滩	.

“哦，感谢你游出去帮助阿尔到达肖特海滩的岸边。”

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [nuː] [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [ɪn] [nuː] ['heɪv(ə)n] ? ”

Didn't	**I**	**tell**	**you**	**I**	**knew**	**some**	**fellows**	**in**	**New**	**Haven**	**?**	**”**
没有	我	告诉	你	我	知道	一些	伙伴们	在	新的	避风港	?	”

我不是跟你说过我在纽黑文认识几个人吗?

“ [oʊ] , [soʊ][juː; jʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ? ”
“ Oh , so you saved his life ? ”
“ 哦 , 所以 你 已保存 他的 生活 ? ”

“哦，所以你救了他的命？”

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] , ” [sed] ['wilfrid] .
“ Come on , let's go to dinner , ” said Wilfred .
“ 来 在 , 我们来吧 去 到 晚餐 , ” 说 威尔弗雷德 .

“走吧，我们去吃晚饭，”威尔弗雷德说。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[bɪ'fɔːr] [kæmp] - ['faɪər]
BEFORE CAMP - FIRE
前 营 - 火

篝火之前

[wɪg] - [wæg] ['waɪgənd] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] ['ædvərtaɪz] ['wilfrid] [tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl] ['membər] [ðæt] ['veri]
Wig - wag Weigand did not fail to advertise Wilfred to the patrol members that very
假发 - 摇摆 魏根德 做过 不是 失败 到 广告 威尔弗雷德 到 这 巡逻 成员 那 非常
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

当晚，威格·瓦格·魏根德就向巡逻队员们宣传了威尔弗雷德的事迹。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [waɪl] [ðeɪ] [sprɔːld] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['kæbɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'fɔːr]
He did this while they sprawled about their cabin waiting for the darkness before
他 做过 这 尽管 他们 蔓延 关于 他们的 舱 等待 为了 这 黑暗 前
[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][kæmp] - ['faɪər] .
they went down to camp - fire .
他们 去 向下 到 营 - 火 .

当他们懒散地躺在小屋里等待天黑，然后下到篝火旁时，他就做了这件事。

“ ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwaɪət] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['bæʃfl] ['fɛloʊz] , ” [sed] [wɪg] ; “ [bʌt; bət] , [oʊ] , [bɔɪ] ,
“ He's one of those quiet , kind of bashful fellows , ” said Wig ; “ but , oh , boy ,
“ 他是 一 的 那些 安静的 , 种类 的 害羞的 伙伴们 , ” 说 假发 ; “ 但 , 哦 , 男生 ,

“他是个安静、有点害羞的人，”维格说；“但是，哦，天哪，

[tɑːm] [sleid] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['wɪnər] ['ɑːntə][juː 'es][ɔːl] [raɪt] . ”
Tom Slade wished a winner onto us all right . ”
汤姆 斯莱德 希望 一个 优胜者 到 我们 全部 正确的 . ”

汤姆·斯莱德确实祝我们所有人都能赢。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [juː; jʊ][dəunt] , ” ['kɑːmɛntəd] [groʊv] ['brɑːnsən] .
“ Now you see him , now you don't , ” commented Grove Bronson .
“ 现在 你 看 他 , 现在 你 不 , ” 评论 树林 布朗森 .

“现在你能看到他，现在你又看不到他了，”格罗夫·布朗森评论道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['mɑːdɪst] , ” [wɪg] [ʃɑːt] [bæk] , ['ræðər]
“ I suppose you don't know that a hero is always modest , ” Wig shot back , rather
“ 我 认为 你 不 知道 那 一个 英雄 是 总是 谦虚的 , ” 假发 射击 后退 , 相当
[dɪs'gʌstɪd] .
disgusted .
厌恶 .

“我猜你不知道英雄总是谦虚的吧？”维格反驳道，语气中带着一丝厌恶。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , ” [sed] [groʊv] .
“ I don't know , I was never a hero , ” said Grove .
“ 我 不 知道 , 我 曾是 绝不 一个 英雄 , ” 说 树林 .

“我不知道，我从来就不是什么英雄，”格罗夫说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪmz] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] [ˈhærɪs] .

“	I	was	,	a	lot	of	times	!	”	shouted	Pee	-	wee	Harris	.
”	我	曾是	,	一个	很多	的	时代	！	”	喊叫	撒尿	-	哇	哈里斯	.

“我可是经常这样！”皮威·哈里斯喊道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [soʊ] [ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	And	they	are	,	so	that	proves	it	.
”	和	他们	是	,	所以	那	证明	它	.

“事实的确如此，这就证明了这一点。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhɪroʊz] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [wɔːks] ?

Do	you	think	heroes	don't	have	to	go	and	take	walks	?
做	你	思考	英雄	不	有	到	去	和	拿	散步	?

你认为英雄不需要散步吗?

[ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ? ”

That	shows	how	much	you	know	about	them	?	”
那	演出	如何	很多	你	知道	关于	他们	?	”

那说明你对他们了解多少?

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ðæt] [ˈfeloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , ” [əbˈzɜːrvd] [el] [ˈsɔːjər] .

“	I	never	saw	that	fellow	in	a	hurry	,	”	observed	El	Sawyer	.
”	我	绝不	锯	那	同伴	在	一个	匆忙	,	”	观察到	埃尔	索耶	.

“我从没见过那家伙匆匆忙忙的样子，”埃尔·索耶说道。

“ [ˈhɪroʊz] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈhɜːri] , ” [jeld] [piː] - [wiː] .

“	Heroes	don't	have	to	hurry	,	”	yelled	Pee	-	wee	.
”	英雄	不	有	到	匆忙	,	”	大喊	撒尿	-	哇	.

“英雄不必着急，”皮威喊道。

“ [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [rʌn] [fɔːr; fər][kɑːrz] , [duː][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] [ˈhɪroʊz] ? ”

“	People	that	run	for	cars	,	do	you	call	them	heroes	?	”
”	人们	那	跑步	为了	汽车	,	做	你	称呼	他们	英雄	?	”

“那些为了追车而奔跑的人，你会称他们为英雄吗？”

“ [wel] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] , ” [sed] [wɪg] .

“	Well	,	speaking	of	heroes	,	”	said	Wig	.
”	出色地	,	请讲	的	英雄	,	”	说	假发	.

“说到英雄，”维格说道。

“ [ðæt] [ˈfeloʊ] [keɪm] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [frʌm; frəm] [kəˈnɛkti] — —

“	That	fellow	came	to	Bridgeboro	from	Connecti	—	—
”	那	同伴	来了	到	布里奇伯勒	从	连接	—	—

“那家伙是从康涅狄格州来到布里奇伯勒的——”

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [groʊv] .

“	I	don't	blame	him	,	”	said	Grove	.
”	我	不	责备	他	,	”	说	树林	.

“我不怪他，”格罗夫说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [wɪg] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][duː] ,

“	All	right	,	”	said	Wig	,	“	if	you	took	as	much	trouble	about	him	as	I	do	,
”	全部	正确的	,	”	说	假发	,	“	如果	你	采取	作为	很多	麻烦	关于	他	作为	我	做	,

“好吧，”维格说，“如果你像我一样关心他，

[juːd] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] .

you'd	learn	something	.
你会	学习	某物	.

你会学到一些东西。

[hiː; hi] [lɪvd] [nɪr] [ə; eɪ] [biːtʃ] [ðæts] [nɪr] [nuː] [ˈheɪv(ə)n] ,

He	lived	near	a	beach	that's	near	New	Haven	,
他	居住地	靠近	一个	海滩	那就是	靠近	新的	避风港	,

他住在纽黑文附近的海滩边。

[ðæt] ['feloʊ] [dɪd][ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɔ:r][soʊ] .

that	fellow	did	and	he	thinks	nothing	of	swimming	a	couple	of	miles	or	so	.
那	同伴	做过	和	他	思考	没有什么	的	游泳	一个	夫妻	的	英里	或者	所以	.

那家伙确实做到了，而且他觉得游个两三英里根本不算什么。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] ['eɪdʒənt] , [wɪg] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [strɔ:ŋ] .

"	With	the	true	spirit	of	the	advance	agent	,	Wig	made	it	rather	strong	.
"	和	这	真的	精神	的	这	进步	代理人	,	假发	制成	它	相当	强的	.

“凭借先遣人员的真正精神，维格使之相当强大。”

“ [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][sɔ:lt]['wɔ:tər] , [ðæt] ['feloʊ] [dɪd] .

“	He	used	to	live	in	the	salt	water	,	that	fellow	did	.
“	他	用过的	到	居住	在	这	盐	水	,	那	同伴	做过	.

“那家伙以前住在海水里。”

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [pʌmp] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — — ”

I	had	to	pump	it	out	of	him	—	—	”
我	有	到	泵	它	出去	的	他	—	—	”

我不得不把他体内的血挤出来——”

“ [wʌt] , [ðə; ði][sɔ:lt]['wɔ:tər] ?

“	What	,	the	salt	water	?
“	什么	,	这	盐	水	?

“什么？海水吗？”

" [groʊv] [æskt] .

"	Grove	asked	.
"	树林	问	.

格罗夫问道。

“ [noʊ] , [ðə; ði][fækt] , " [sed] [wɪg] .

“	No	,	the	fact	,	”	said	Wig	.
“	不	,	这	事实	,	”	说	假发	.

“不，是事实，”维格说。

“ [oʊ] . ”

“	Oh	.	”
“	哦	.	”

“哦。”

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [wʌt] ['lɪt(ə)l][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] ,

“	And	I	can	tell	you	,	even	from	what	little	he	told	me	,
“	和	我	能	告诉	你	,	甚至	从	什么	小的	他	讲述	我	,

“即使从他告诉我的那一点点信息来看，我也可以告诉你，

[ðæt] [ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt][ðə; ði] ['meri] ['temp(ə)l][ə'wɔ:rd][ɪn] [ðɪs] [pə'troʊl] — — ”

that	if	we	want	the	Mary	Temple	award	in	this	patrol	—	—	”
那	如果	我们	想	这	玛丽	寺庙	奖	在	这	巡逻	—	—	”

如果我们想在这次巡逻中获得玛丽·坦普尔奖——”

“ [jes] ? " ['kwiərid] ['ɑ:ti] [væn]['ɑ:rlən] , ['sʌd(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] .

“	Yes	?	"	queried	Artie	Van	Arlen	,	suddenly	interested	.
“	是的	?	"	查询	阿蒂	范	阿伦	,	突然	感兴趣的	.

“是吗？”阿蒂·范·阿伦突然来了兴趣，问道。

“ [wi:d] ['betər] [get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feloʊ] , " [sed] [wɪg] .

“	We'd	better	get	busy	with	that	fellow	,	”	said	Wig	.
“	我们会	更好的	得到	忙碌的	和	那	同伴	,	”	说	假发	.

“我们最好赶紧对付那家伙，”维格说道。

“ [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [swɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] .

“	You	fellows	wanted	me	to	swim	for	it	—	but	nothing	doing	.
“	你	伙伴们	通缉	我	到	游泳	为了	它	—	但	没有什么	正在做	.

“你们想让我去游泳赢它——但我什么也没做。”

[nɑːt] [waɪl] ['hiːz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] — [nɪt] , [nɑːt] .

Not	**while**	**he's**	**around**	**to**	**see**	**me**	**lose**	**it**	**—**	**nit**	**,**	**not**	**.**
不是	尽管	他是	大约	到	看	我	失去	它	—	尼特	,	不是	.

只要他在场，我就不让他看到我崩溃——绝对不行。

[waɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [skɑːrf][pɪn] [ðæt] [hiː; hi] [werz] ? ”

Why	**,**	**did**	**you**	**notice**	**that**	**scarf**	**pin**	**that**	**he**	**wears**	**?**	**”**
为什么	,	做过	你	注意	那	围巾	别针	那	他	穿着	?	”

你注意到他戴的那个围巾别针了吗?

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [get] [ə; eɪ] [pə'troʊl] [skɑːrf] [jet] , ” [sed] [el] ['sɔːjər] .

“	**He**	**didn't**	**even**	**get**	**a**	**patrol**	**scarf**	**yet**	**,**	**”**	**said**	**El**	**Sawyer**	**.**
“	他	没有	甚至	得到	一个	巡逻	围巾	然而	,	”	说	埃尔	索耶	.

“他甚至还没领到巡逻围巾呢，”埃尔·索耶说道。

“ [juːd] [θɪŋk] ['hiːd] [duː] [ðæt] [mʌtʃ] — — ”

“	**You'd**	**think**	**he'd**	**do**	**that**	**much**	**—**	**—**	**”**
“	你会	思考	他会	做	那	很多	—	—	”

“你以为他会做那么多——”

“ [kiːp] [stɪl] , ” [sed] ['ɑːti] .

“	**Keep**	**still**	**,**	**”**	**said**	**Artie**	**.**
“	保持	仍然	,	”	说	阿蒂	.

“别动，”阿蒂说。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][skɑːrf][pɪn] ? ”

“	**What**	**about**	**the**	**scarf**	**pin**	**?**	**”**
“	什么	关于	这	围巾	别针	?	”

“那丝巾别针呢? ”

“ ['hɪroʊz] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , ” ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

“	**Heroes**	**don't**	**have**	**to**	**have**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**,**	**”**	**shouted**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
“	英雄	不	有	到	有	一个	很多	的	钱	,	”	喊叫	撒尿	-	哇	.

“英雄不一定要有很多钱，”皮威喊道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] ? ” [di'mɑːndid] ['ɑːti] .

“	**Will**	**you**	**keep**	**quiet**	**?**	**”**	**demanded**	**Artie**	**.**
“	将要	你	保持	安静的	?	”	要求	阿蒂	.

“你能不能安静点? ”阿蒂厉声问道。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɪn] ? ”

“	**What**	**about**	**the**	**pin**	**?**	**”**
“	什么	关于	这	别针	?	”

“那枚别针呢? ”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [laɪf] , ” [sed] [wɪg] ,

“	**It**	**was**	**a**	**present**	**for**	**saving**	**a**	**fellow's**	**life**	**,**	**”**	**said**	**Wig**	**,**
“	它	曾是	一个	展示	为了	保存	一个	同伴们	生活	,	”	说	假发	,

“这是为了感谢我救了一个人的命而准备的礼物，”维格说。

['haɪli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ; “ [hiː; hi][swæm] [aʊt] [ænd; ənd]

highly	**conscious**	**of**	**the**	**impression**	**he**	**was**	**making**	**;**	**“**	**he**	**swam**	**out**	**and**
高度	有意识的	的	这	印象	他	曾是	制作	;	“	他	游泳	出去	和

[seɪvd] [ðə; ði] ['feloʊ] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] . ”

saved	**the**	**fellow**	**from**	**drowning**	**.**	**”**
已保存	这	同伴	从	溺水	.	”

他非常清楚自己给别人留下的印象；“他游过去救了那个溺水的人。”

“ [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?

“	**He**	**told**	**you**	**that**	**?**
“	他	讲述	你	那	?

“他跟你说过这话吗? ”

" [groʊv] [æskt] .
" Grove asked .
" 树林 问 .

格罗夫问道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [tel] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" He didn't exactly tell me , he admitted it .
" 他 没有 确切地 告诉 我 , 他 承认 它 .

"他没有直接告诉我，但他承认了。"

[ðə; ði] ['feloʊ] [hiː; hi] [seɪvd] [ɪz] [hɪr] [ɪn][kæmp][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] .
The fellow he saved is here in camp and you can go and ask him .
这 同伴 他 已保存 是 这里 在 营 和 你 能 去 和 问 他 .

他救的那个人现在就在营地里，你可以去问问他。

['hiːz] [ɪn] [ðæt] [nuː] ['heɪv(ə)n] ['aʊtfɪt] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [frʌm; frəm] .
He's in that New Haven outfit we took the Single Eye from .
他是 在 那 新的 避风港 全套服装 我们 采取 这 单身的 眼睛 从 .

他穿的就是我们从纽黑文枪手那里弄来的那套衣服。

[goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['membər]
Go and ask him if you want to — if you think one of your own members
去 和 问 他 如果 你 想 到 — 如果 你 思考 一 的 你的 自己的 成员
[ɪz][ə; eɪ]['laɪər] . "
is a liar . "
是 一个 说谎者 . "

如果你认为你们教会里有人撒谎，那就去问问他吧。"

" [huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?
" Who said he was ?
" WHO 说 他 曾是 ?

谁说他是?

" [groʊv] [diˈmɑːndid] .
" Grove demanded .
" 树林 要求 .

格罗夫要求道。

" [wel] , " [sed] [wɪg] ['ræðər] [dɪ'faɪəntli] .
" Well , " said Wig rather defiantly .
" 出色地 , " 说 假发 相当 公然挑衅 .

"哼，"维格颇为挑衅地说道。

" [aɪ] [ges] [its] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['betər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed]
" I guess it's our fault if we haven't got better acquainted with him , " said
" 我 猜测 它是 我们的 过错 如果 我们 还没有 得到 更好的 熟人 和 他 , " 说
['ɑːti] ,
Artie ,
阿蒂 ,

"我想，如果我们没能更好地了解他，那也是我们的错，"阿蒂说道。

[huː] [wʌz; wəz][pə'troʊl] ['liːdər] .
who was patrol leader .
WHO 曾是 巡逻 领导者 .

巡逻队长是谁?

" [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] [wɪg] .
" Now you're talking , " said Wig .
" 现在 你是 说 , " 说 假发 .

"这才像话嘛，"维格说道。

“ [aɪl] [biː; bi] ['æktɪŋ] [tuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['ɑːti] .

“	I'll	be	acting	too	,	as	soon	as	I	see	him	,	”	said	Artie	.
”	患病的	是	表演	也	,	作为	很快	作为	我	看	他	,	”	说	阿蒂	.

“我一见到他也会去演戏，”阿蒂说。

“ [ɪf] ['hiːz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['entər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntest] — — ”

“	If	he's	what	you	say	he	is	,	I'm	going	to	enter	him	for	the	contest	—	—	”
”	如果	他是	什么	你	说	他	是	,	我是	去	到	进入	他	为了	这	竞赛	—	—	”

“如果他真像你说的那样，我就让他参加比赛——”

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['reɪdioʊ][set] !

“	We'll	have	a	radio	set	!
”	出色地	有	一个	收音机	放	!

“我们会有一台收音机！”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['reɪdioʊ][set] !

We'll	have	a	radio	set	!
出色地	有	一个	收音机	放	!

我们会买一台收音机!

” [skriːmd] [piː] - [wiː] .

”	screamed	Pee	-	wee	.
”	尖叫	撒尿	-	哇	.

“皮威尖叫道。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp]['kjuːbə][ænd; ənd] — — ”

“	We	can	pick	up	Cuba	and	—	—	”
”	我们	能	挑选	向上	古巴	和	—	—	”

“我们可以接手古巴，然后——”

“ [its] [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [pɪkt] [ʌp] , ” [sed] [wɪg] .

“	It's	about	the	only	thing	you	haven't	picked	up	,	”	said	Wig	.
”	它是	关于	这	仅有的	事物	你	还没有	挑选	向上	,	”	说	假发	.

“这大概是你唯一还没掌握的东西，”维格说。

“ [its] ['fʌni] , ” [sed] ['ɑːti] , “ [aɪv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] ['swɪmɪŋ] . ”

“	It's	funny	,	”	said	Artie	,	“	I've	never	seen	him	in	swimming	.	”
”	它是	有趣的	,	”	说	阿蒂	,	“	我已经	绝不	已见	他	在	游泳	.	”

“真奇怪，”阿蒂说，“我从来没见过他游泳。”

“ [oʊ] , ['hiːz] ['bæʃfl] ; [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? ” [sed] [wɪg] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Oh	,	he's	bashful	;	can't	you	see	that	?	”	said	Wig	impatiently	.
”	哦	,	他是	害羞的	;	不能	你	看	那	?	”	说	假发	不耐烦地	.

“哦，他很害羞，你看不出来吗？”维格不耐烦地说。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [mɪks][ɪn] .

“	He	doesn't	mix	in	.
”	他	不	混合	在	.

他不融入群体。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [bɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , ['eniweɪ] ?

Where	have	you	fellows	been	to	-	day	,	anyway	?
在哪里	有	你	伙伴们	到过	到	-	天	,	反正	?

你们今天都去哪儿了?

[ə'raʊnd] [hɪr] ?

Around	here	?
大约	这里	?

这附近吗?

[nɑːt] [mʌtʃ] .

Not	much	.
不是	很多	.

不多。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

If	he	had	been	in	swimming	you	wouldn't	have	seen	him	.
如果	他	有	到过	在	游泳	你	不会	有	已见	他	.

如果他参加的是游泳队，你就看不到他了。

" ['ɑːti] [væn]['ɑːrlən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Artie	Van	Arlen	seemed	to	be	thinking	.
"	阿蒂	范	阿伦	似乎	到	是	思维	.

阿蒂·范·阿伦似乎在思考。

“ [ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , " [sed] [groʊv] ,

“	All	we	know	about	him	,	"	said	Grove	,
"	全部	我们	知道	关于	他	,	"	说	树林	,

格罗夫说：“我们对他的了解仅限于此。”

“ [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [wen] ['mædn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] .

“	is	that	he	ran	away	when	Madden	was	going	to	hit	him	back	in	Bridgeboro	.
"	是	那	他	跑	离开	什么时候	麦登	曾是	去	到	打	他	后退	在	布里奇伯勒	.

“当时在布里奇伯勒，当马登准备回击他时，他逃跑了。”

[hiː; hi][ræn][soʊ][fæst][hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [went] [kə'flɔp] . "

He	ran	so	fast	he	tripped	and	went	kerflop	.	"
他	跑	所以	快速地	他	绊倒了	和	去	克洛普	.	"

他跑得太快，结果绊了一跤，摔了个狗啃泥。

“ ['mædn] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] , " [sed] [fɜːrst][eɪd] ['kɑːrsn] .

“	Madden	is	a	false	alarm	,	"	said	First	Aid	Carson	.
"	麦登	是	一个	错误的	警报	,	"	说	第一的	援助	卡森	.

“马登的警报是虚惊一场，”急救员卡森说道。

“ [oʊ] , [wɒts] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ə'baʊt] ? " [di'mɑːndid] ['ɑːti] .

“	Oh	,	what's	all	the	argument	about	?	"	demanded	Artie	.
"	哦	,	是什么	全部	这	争论	关于	?	"	要求	阿蒂	.

“哦，你们在争论什么呢？”阿蒂问道。

“ [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sɔː] [ðæt] .

“	None	of	us	saw	that	.
"	没有任何	的	我们	锯	那	.

“我们谁也没看到。”

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pə'troʊl][ðæn; ðən] ['mædn] , [æt; ət] [ðæt] .

I'd	rather	have	him	in	the	patrol	than	Madden	,	at	that	.
ID	相当	有	他	在	这	巡逻	比	麦登	,	在	那	.

我宁愿让他去巡逻，也不愿让麦登去。

[ɪf] ['hiːz][ə; eɪ] ['krækərdʒæk] ['swɪmər] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] — [raɪt] [ə'weɪ] [kwɪk] .

If	he's	a	crackerjack	swimmer	,	I'm	going	to	find	it	out	—	right	away	quick	.
如果	他是	一个	妙招	游泳运动员	,	我是	去	到	寻找	它	出去	—	正确的	离开	快的	.

如果他是个游泳高手，我很快就会知道了。

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

You	fellows	leave	it	to	me	.	"
你	伙伴们	离开	它	到	我	.	"

你们就交给我吧。

“ [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [wɪg] , “ ['oʊnli][dəunt]['entər][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] ['kɑːntest] , [ðæts] [ɔːl] .

“	All	right	,	"	said	Wig	,	“	only	don't	enter	me	for	that	contest	,	that's	all	.
"	全部	正确的	,	"	说	假发	,	“	仅有的	不	进入	我	为了	那	竞赛	,	那就是	全部	.

“好吧，”维格说，“只是别让我参加那个比赛，就这些。”

['hiːz] [ðə; ði][wʌn] — — "

He's	the	one	—	—	"
他是	这	一	—	—	"

就是他——”

“ [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈɑːti] .
“ Leave it to me , ” said Artie .
“ 离开 它 到 我 , ” 说 阿蒂 .

“交给我吧，”阿蒂说道。

“ [its] [nɑːt][juː; jʊ][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [its] [ðə; ði][pəˈtroʊl] .
“ It's not you I'm thinking of , it's the patrol .
“ 它是 不是 你 我是 思维 的 , 它是 这 巡逻 .

“我不是在想你，我是在想巡逻队。”

[ɪf] [ˈhiːz] [ðə; ði][wʌn] , [ɪn][hiː; hi] [goʊz] .
If he's the one , in he goes .
如果 他是 这 一 , 在 他 去 .

如果是他，他就进去。

[aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] , [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ˈhɪpnəˌtaɪzd] .
I'm not going to take any chances , just because you're hypnotized .
我是 不是 去 到 拿 任何 机会 , 只是 因为 你是 被催眠 .

我不会因为你被催眠就冒险。

[aɪl] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [tʃɪn] [θɪŋz] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I'll get hold of him to - night and chin things over with him .
患病的 得到 抓住 的 他 到 - 夜晚 和 下巴 事物 超过 和 他 .

我今晚会联系他，跟他好好谈谈。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [naɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfeloʊ] — [ˈoʊnli] [kwɪr] .
I think he's a pretty nice sort of fellow — only queer .
我 思考 他是 一个 漂亮的 好的 种类 的 同伴 — 仅有的 酷儿 .

我觉得他是个挺不错的人——只是性取向是同性恋。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [pep] — [dʒʌst] [ˈwɔndəz] [əˈraʊnd] . ”
He doesn't seem to have any pep — just wanders around . ”
他 不 似乎 到 有 任何 活力 — 只是 漫游 大约 . ”

他好像没什么精神，只是到处闲逛。

“ [ˈhiːz] [gɑːt][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfʌni] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] , ” [wɪg] [sed] .
“ He's got an awful funny way of saying things , ” Wig said .
“ 他是 得到 一个 可怕 有趣的 方式 的 说 事物 , ” 假发 说 .

“他说话的方式非常幽默，”维格说。

“ [dʒiː] [wɪz] ,
“ Gee whiz ,
“ 吉 呼啸 ,

“哎呀，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈsprɔːlɪŋ] [hɪr] [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðæt]
it was as good as a circus to see him sprawling here winking at that
['embləm] ;
emblem ;
徽 ;

看到他瘫倒在这里，对着那个标志眨眼，简直就像在看马戏表演一样；

[ˈɑːnɪst] , [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ˈfʌni] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .
honest , he sees the funny side of things .
诚实的 , 他 看到 这 有趣的 边 的 事物 .

他为人诚实，总能看到事物有趣的一面。

[juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] . ”
You fellows don't know him . ”
你 伙伴们 不 知道 他 . ”

你们这些人根本不认识他。

“ [wel] , [huːz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
“ Well , who's to blame for that ?
“ 出色地 , 谁是 到 责备 为了 那 ?

“那么，这该怪谁呢？”

” ['ɑːti] [æskt] , [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] .
” Artie asked , not unkindly .
” 阿蒂 问 , 不是 不友善的 .

“阿蒂问道，语气并不刻薄。”

“ [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ Leave him to me !
” 离开 他 到 我 !

“把他交给我吧！”

[liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Leave him to me !
离开 他 到 我 !

把他交给我吧!

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
” Pee - wee shouted .
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [noʊ] , [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['ɑːti] .
“ No , leave him to me , ” said Artie .
” 不 , 离开 他 到 我 , ” 说 阿蒂 .

“不，把他交给我吧。”阿蒂说道。

“ [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['krækərdʒæk] ['swɪmər] ['noʊbɑːdi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
“ One good thing , if he is a crackerjack swimmer nobody knows anything about it
” 一 好的 事物 , 如果 他 是 一个 妙招 游泳运动员 无人 知道 任何事物 关于 它
;
;
;

“有一件好事，如果他是个游泳高手，那也没人知道；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [sər'praɪz] — [ɪf] [piː] - [wiː] [kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] . ”
it will be a big surprise — if Pee - wee can keep his mouth shut . ”
它 将要 是 一个 大的 惊喜 — 如果 撒尿 - 哇 能 保持 他的 嘴 关闭 . ”

如果皮威能守口如瓶的话，那将会是一个巨大的惊喜。”

“ [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][kæmp] - ['faɪər] , ” [sed] [groʊv] .
“ Come on down to camp - fire , ” said Grove .
” 来 在 向下 到 营 - 火 , ” 说 树林 .

“来参加篝火晚会吧，”格罗夫说道。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['frendli] ['enəmi]
FRIENDLY ENEMIES
友好的 敌人

友军敌人

[kæmp] - ['faɪər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ] [skaʊt] ,
Camp - fire was the place to hunt up a scout ,
营 - 火 曾是 这 地方 到 打猎 向上 一个 侦察 ,

篝火旁是搜寻侦察兵的地方，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] [els] .

if	he	was	not	to	be	found	anywhere	else	.
如果	他	曾是	不是	到	是	成立	任何地方	别的	.

如果他在其他任何地方都找不到的话。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wʊdlənd] [kə'mjuːnəti] [keɪm] [ænd; ənd] [went]

During	the	day	,	the	members	of	the	big	woodland	community	came	and	went
期间	这	天	,	这	成员	的	这	大的	林地	社区	来了	和	去

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['wʌntɪd] ['entərˌpraɪz] ,

upon	their	wonted	enterprises	,
之上	他们的	惯常	企业	,

白天，这片大森林的居民们像往常一样来来往往，忙着各自的活动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [wʌn][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [pruːv] [ɪ'luːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] .

and	a	particular	one	was	apt	to	prove	elusive	to	the	searcher	.
和	一个	特别的	一	曾是	易于	到	证明	难以捉摸的	到	这	搜索者	.

而其中一件物品却往往令搜寻者难以找到。

[bʌt; bət][æt; ət][kæmp] - ['faɪər] ,

But	at	camp	-	fire	,
但	在	营	-	火	,

但在篝火旁，

[wʌn][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][meɪn] [gruːp] [ænd; ənd] [ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

one	had	but	to	wander	around	among	the	main	group	and	then	among	the
一	有	但	到	漫步	大约	之中	这	主要的	团体	和	然后	之中	这

['smɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'skluːsɪv] ['sætəlaɪt] [gruːps] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

smaller	and	more	exclusive	satellite	groups	back	in	the	shadows	,
较小的	和	更多的	独家的	卫星	团体	后退	在	这	阴影	,

只需在主群体中四处走走，然后再到那些隐藏在阴影中的较小、更封闭的卫星群体中去看看，

[tuː; tə][faɪnd] ['eni] [skaʊt] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərəbl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['bɪzi] [deɪ] .

to	find	any	scout	who	had	not	been	discoverable	throughout	the	busy	day	.
到	寻找	任何	侦察	WHO	有	不是	到过	可发现的	自始至终	这	忙碌的	天	.

找到在忙碌的一天中未能被发现的任何一名侦察兵。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [blaɪð] [ænd; ənd] ['kerfriː] [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] , [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv]['temp(ə)l]

Even	the	blithe	and	carefree	Hervey	Willetts	,	the	wandering	minstrel	of	Temple
甚至	这	快乐的	和	畅快	赫维	威利茨	,	这	漫游	吟游诗人	的	寺庙

[kæmp] ,

Camp	,
营	,

就连快乐无忧的赫维·威利茨，这位来自坦普尔营的流浪吟游诗人，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sɔːntəd] [ɪn][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːbiəs] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [eɪt]

usually	sauntered	in	from	some	of	his	dubious	pilgrimages	along	about	eight
通常	漫步	在	从	一些	的	他的	可疑	朝圣	沿着	关于	八

- ['θɜːrti] ,

-	thirty	,
-	三十	,

他通常会在八点半左右，从他那些可疑的朝圣之旅中悠闲地漫步回来。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] [jɑːnz] .

in	time	to	hear	the	last	of	the	camp	-	fire	yarns	.
在	时间	到	听到	这	最后的	的	这	营	-	火	纱线	.

正好赶上聆听篝火旁最后的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['sprɔːlɪŋ] [ə'semblɪdʒ] , ['ɑːti] [væn]['ɑːrlən] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['ælisən] ['beri] ,

In	this	sprawling	assemblage	,	Artie	Van	Arlen	sought	for	Allison	Berry	,
在	这	蔓延	装配	,	阿蒂	范	阿伦	寻求	为了	艾莉森	浆果	,

在这个庞大的集合体中，阿蒂·范·阿伦寻找着艾莉森·贝瑞，

[pə'troʊl] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] [frʌm; frəm] [nuː] ['heɪv(ə)n] , [kə'netɪkət] .

patrol	leader	of	the	Gray	Wolves	from	New	Haven	,	Connecticut	.
巡逻	领导者	的	这	灰色的	狼	从	新的	避风港	,	康涅狄格州	.

来自康涅狄格州纽黑文的灰狼巡逻队队长。

[ðə; ði]['rævənz] - [praʊd] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] - [mʌtʃ] ['kʌvətɪd] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Ravens	'	proud	custody	of	the	Gray	Wolves	'	much	coveted	Emblem	of	the
这	渡鸦	-	自豪的	保管	的	这	灰色的	狼	-	很多	令人垂涎的	徽	的	这

['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪm'perd] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [pə'troʊlz] .

Single	Eye	had	not	impaired	the	mutual	regard	of	these	two	patrols	.
单身的	眼睛	有	不是	受损	这	相互的	看待	的	这些	二	巡逻	.

渡鸦队自豪地保管着灰狼队梦寐以求的独眼徽章，但这并没有影响这两个巡逻队之间的相互尊重。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [haust] [æt; ət] ['ɑːpəzɪt] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kæmp] [kə'mjuːnəti] ,

They	were	housed	at	opposite	extremities	of	the	big	camp	community	,
他们	是	房屋	在	对面的	四肢	的	这	大的	营	社区	,

他们被安置在大营地社区的两端，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [iːtʃ] [ɪts] [oʊn] ['entərˌpraɪz] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [ðə; ði] [rɪ'spektɪv]

and	having	each	its	own	enterprises	and	associates	,	the	respective
和	拥有	每个	它是自己的		企业	和	同事	,	这	各自

['membər] ['seldəm] [met] .

members	seldom	met	.
成员	很少	遇见	.

由于各自拥有自己的企业和合伙人，因此各个成员很少见面。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['hoʊlsəm] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

But	there	was	certainly	nothing	but	the	most	wholesome	rivalry	between	the
但	那里	曾是	当然	没有什么	但	这	最多	健康	对抗	之间	这

[tuː] [gruːps] .

two	groups	.
二	团体	.

但这两个团体之间绝对只有良性竞争。

['ɑːti] [faʊnd] ['ælisən] ['beri] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [skaʊts] ['sʌmwʌt] [bæk]

Artie	found	Allison	Berry	in	a	group	of	a	dozen	or	more	scouts	somewhat	back
阿蒂	成立	艾莉森	浆果	在	一个	团体	的	一个	打	或者	更多的	侦察兵	有些	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ,

from	the	camp	-	fire	,
从	这	营	-	火	,

阿蒂在离篝火稍远的一群童子军中发现了艾莉森·贝瑞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .

and	he	called	him	aside	.
和	他	称为	他	旁边	.

他把那人叫到一边。

[ðə; ði] [tuː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [tʃɪr] [wer] [ðeɪ]

The	two	sat	on	a	rock	outside	the	radius	of	warmth	and	cheer	where	they
这	二	卫星	在	一个	岩石	外部	这	半径	的	温暖	和	欢呼	在哪里	他们

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] .

would	not	be	heard	or	seen	.
会	不是	是	听到	或者	已见	.

两人坐在温暖和欢笑范围之外的一块岩石上，在那里他们不会被人听到，也不会被人看到。

“ ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['dɔgz] [eɪdʒ] , ” [sed] ['ɑːti] .

“	Haven't	seen	you	in	a	dog's	age	,	”	said	Artie	.
“	还没有	已见	你	在	一个	狗的	年龄	,	”	说	阿蒂	.

“好久不见了，”阿蒂说。

“ [wen] [aɪ] [kʌm] [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈælisən] .
“ When I come you won't see me , ” said Allison .
“ 什么时候 我 来 你 惯于 看 我 , ” 说 艾莉森 .

“我来的时候，你不会看到我的，”艾莉森说。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ Is that so ?
“ 是 那 所以 ?

“是这样吗?

” [ˈɑːti] [læft] .
” Artie laughed .
” 阿蒂 笑了 .

阿蒂笑了。

“ [wel] , [its] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Well , it's up there any time you want it . ”
“ 出色地 , 它是 向上 那里 任何 时间 你 想 它 . ”

“嗯，你随时都可以把它放到那儿。”

“ [θæŋks] [fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈælisən] .
“ Thanks for telling me , ” said Allison .
“ 谢谢 为了 讲述 我 , ” 说 艾莉森 .

“谢谢你告诉我，”艾莉森说。

“ [wen] [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] [wiːl] [dʒʌst][drɑːp] [ʌp] . ”
“ When we want it we'll just drop up . ”
“ 什么时候 我们 想 它 出色地 只是 降低 向上 . ”

“我们想去的时候就会直接飞过去。”

“ [ˈeni] [taɪm] , ” [sed] [ˈɑːti] .
“ Any time , ” said Artie .
“ 任何 时间 , ” 说 阿蒂 .

“随时都可以，”阿蒂说。

“ [seɪ] , [ˈberi] , [aɪv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ Say , Berry , I've got something funny to tell you .
“ 说 , 浆果 , 我已经 得到 某物 有趣的 到 告诉 你 .

“嘿，贝瑞，我有个有趣的事要告诉你。”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ˈembər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][pəˈtroʊl] [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [sʌm; səm] [biːtʃ] [ɔːr] [ˈʌðər] [daʊn] [jʊr; jər] [weɪ] ;
We've got a new member in our patrol who used to live near some beach or other down your way ;
我们已经 得到 一个 新的 成员 在 我们的 巡逻 WHO 用过的 到 居住 靠近 一些 海滩 或者 其他 向下 你的 方式 ;

我们巡逻队新来了一位成员，他以前住在你们那边的某个海滩附近；

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] .
he says he knows you .
他 说道 他 知道 你 .

他说他认识你。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈwilfrid] [ˈkɑːwɛl] . ”
His name is Wilfred Cowell . ”
他的 姓名 是 威尔弗雷德 科威尔 . ”

他的名字叫威尔弗雷德·考威尔。

“ [get] [aʊt] !
“ Get out !
“ 得到 出去 !

“出去!

" [ɪk'skleɪmd] ['ælisən] .
" exclaimed Allison .
" 惊呼 艾莉森 .

"艾莉森惊呼道。"

" [waɪ] [hiː; hi] — [waɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['dɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] ?
" Why he — why the dickens didn't he come and let me know ?
" 为什么 他 — 为什么 这 狄更斯 没有 他 来 和 让 我 知道 ?

"他——他为什么不来告诉我呢？"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [duː] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I should think I do know him .
我 应该 思考 我 做 知道 他 .

我想我的确认识他。

[dɪd] [hiː; hi] — [wer] [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ['eniweɪ] ? "
Did he — where do you live anyway ? "
做过 他 — 在哪里 做 你 居住 反正 ? "

他——你到底住哪儿?

" [brɪdʒbroʊ] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
" Bridgeboro , New Jersey .
" 布里奇伯勒 , 新的 球衣 .

"新泽西州布里奇伯勒。"

[hiː; hi] ['oʊnli] [dʒʌst] [muːvd] [ðer; ðər] ['leɪtli] ; [wiːv] ['oʊnli] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [sɪns] ['fraɪdeɪ] . "
He only just moved there lately ; we've only been up here since Friday . "
他 仅有的 只是 已搬 那里 最近 ; 我们已经 仅有的 到过 向上 这里 自从 星期五 . "

他最近才搬到那里；我们周五才到这儿。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪd] ; [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bænər] .
" I saw the little kid ; he said you were putting up the banner .
" 我 锯 这 小的 孩子 ; 他 说 你 是 推杆 向上 这 横幅 .

"我看到那个小男孩；他说你在挂横幅。"

[wel] — [wʌt] — [duː] — [juː; jʊ] — [noʊ] !
Well — what — do — you — know !
出色地 — 什么 — 做 — 你 — 知道 !

哎呀——你——知道——什么!

[wɪl] ['kɑːwɛl] !
Will Cowell !
将要 科威尔 !

威尔·考威尔!

[wer] [ɪz] [hiː; hi] ['eniweɪ] ? "
Where is he anyway ? "
在哪里 是 他 反正 ? "

他到底在哪儿?

" [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['tɛriˌvɪl] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muvɪz] [tuː; tə] - [naɪt] , "
" He went down to Terryville with another fellow to the movies to - night , "
" 他 去 向下 到 特里维尔 和 其他 同伴 到 这 电影 到 - 夜晚 , "
[sed] ['ɑːti] .
said Artie .
说 阿蒂 .

"他今晚和另一个人去特里维尔看电影了，"阿蒂说。

" ['hiːl] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌp] , [aɪ] [ges] . "
" He'll hunt you up , I guess . "
" 地狱 打猎 你 向上 , 我 猜测 . "

"我想他会找到你的。"

“ [aɪl] — [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['ælisən] .

“	I'll	—	I'll	be	glad	to	see	him	,	”	said	Allison	.
“	患病的	—	患病的	是	高兴的	到	看	他	,	”	说	艾莉森	.

“我……我很高兴见到他，”艾莉森说。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hʌnt] ['wilfrid] [ʌp] ,

He	had	intended	to	say	that	he	would	hunt	Wilfred	up	,
他	有	故意的	到	说	那	他	会	打猎	威尔弗雷德	向上	,

他原本想说他会找到威尔弗雷德并把他揪出来。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['kɔːʃəsli] [riˈfreind] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] ['eni]

but	had	cautiously	refrained	because	he	preferred	not	to	give	any
但	有	谨慎地	克制	因为	他	首选	不是	到	给	任何

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['vɪzɪt][ðə; ði]['rævənz] - ['strɔːŋhoʊld] .

suggestion	that	he	might	visit	the	Ravens	'	stronghold	.
建议	那	他	可能	访问	这	渡鸦	-	据点	.

但他一直谨慎地克制着，因为他不想给人留下他可能会去拜访渡鸦队据点的印象。

“ ['krɪstəfər] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Christopher	,	I'll	be	glad	to	see	him	,	”	he	said	.
“	克里斯托弗	,	患病的	是	高兴的	到	看	他	,	”	他	说	.

“克里斯托弗，我很高兴见到他，”他说。

“ [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [pʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['hiːz] [sʌm; səm] ['swɪmər] , ” [sed]

“	One	of	our	fellows	pumped	it	out	of	him	that	he's	some	swimmer	,	”	said
“	一	的	我们的	伙伴们	泵	它	出去	的	他	那	他是	一些	游泳运动员	,	”	说

['ɑːti] .

Artie	.
阿蒂	.

“我们一个伙计从他嘴里套出了他是个游泳好手，”阿蒂说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [tuː] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv] ['wilfrid] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː]

He	was	too	loyal	and	too	considerate	of	Wilfred	to	say	that	his	new
他	曾是	也	忠诚	和	也	周到	的	威尔弗雷德	到	说	那	他的	新的

['membər] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

member	had	volunteered	this	information	.
成员	有	自愿	这	信息	.

他对威尔弗雷德太忠诚、太体贴了，所以不会说这个消息是新成员主动提供的。

“ [wiː; wi] [pʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [skɑːrf][pɪn][hiː; hi] [werz] ? ”

“	We	pumped	it	out	of	him	that	—	you	know	that	scarf	pin	he	wears	?	”
“	我们	泵	它	出去	的	他	那	—	你	知道	那	围巾	别针	他	穿着	?	”

“我们从他嘴里套出了那个东西——你知道他戴的那个围巾别针吗？”

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] , ” [sed] ['ælisən] .

“	I	ought	to	,	my	father	gave	it	to	him	for	saving	my	life	,	”	said	Allison	.
“	我	应该	到	,	我的	父亲	给予	它	到	他	为了	保存	我的	生活	,	”	说	艾莉森	.

“我应该给他，这是我父亲为了感谢他救了我的命而送给他的，”艾莉森说。

“ [juːv] [gɑːt][sʌm; səm] [skaʊt] [ðer; ðər] , [bɔɪ] . ”

“	You've	got	some	scout	there	,	boy	.	”
“	你已经	得到	一些	侦察	那里	,	男生	.	”

“你那儿有个不错的侦察兵，小子。”

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
“	是的	?	”

“是的？ ”

“ [aɪl] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] . ”

“	I'll	say	you	have	.	”
“	患病的	说	你	有	.	”

“我觉得你已经做到了。”

“ ['fʌni] [haʊ] [juː; jʊ][bəuθ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , ” [sed] ['ɑːti] .
“ Funny how you both happen to be here , ” said Artie .
“ 有趣的 如何 你 两个都 发生 到 是 这里 , ” 说 阿蒂 .

“真巧，你们俩都在这里，”阿蒂说道。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][kæmp] , ” [sed] ['ælisən] .
“ Oh , this is a pretty big camp , ” said Allison .
“ 哦 , 这 是 一个 漂亮的 大的 营 , ” 说 艾莉森 .

“哦，这真是个很大的营地啊，”艾莉森说。

“ [wel] , ” [læft] ['ɑːti] , “ [wiːv] [gɑːt][jʊr; jər][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][jʊr; jər]
“ Well , ” laughed Artie , “ we've got your old acquaintance and we've got your
“ 出色地 , ” 笑了 阿蒂 , “ 我们已经 得到 你的 老的 熟人 和 我们已经 得到 你的
['bænər] ;
banner ;
横幅 ;

“嗯，”阿蒂笑着说，“我们找到了你的老熟人，也找到了你的旗帜；

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
you've got to hand it to us .
你已经 得到 到 手 它 到 我们 .

不得不承认，我们做得不错。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [aɪl] [get] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ðiː][dɑːrk] ? ”
Aren't you afraid I'll get your watch away from you , sitting here in the dark ? ”
不是 你 害怕的 患病的 得到 你的 手表 离开 从 你 , 坐着 这里 在 这 黑暗的 ? ”

你坐在这里，在黑暗中，难道不怕我把你的手表抢走吗?

“ [aɪv] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] , ” [sed] ['ælisən] .
“ I've been intending to call , ” said Allison .
“ 我已经 到过 意图 到 称呼 , ” 说 艾莉森 .

“我一直打算打电话，”艾莉森说。

“ [bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [sɪns] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] .
“ But we've had so many things to do since we got here .
“ 但 我们已经 有 所以 许多 事物 到 做 自从 我们 得到 这里 .

“但是自从我们来到这里之后，我们有很多事情要做。”

[aɪ] [meɪ] [drɑːp] [ə'raʊnd] [leɪt] [sʌm; səm] [naɪt] [nekst] [wiːk] . ”
I may drop around late some night next week . ”
我 可能 降低 大约 晚的 一些 夜晚 下一个 星期 . ”

我下周某个晚上可能会过来。

“ [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] , ” [sed] ['ɑːti] .
“ You're always welcome , ” said Artie .
“ 你是 总是 欢迎 , ” 说 阿蒂 .

“随时欢迎你来，”阿蒂说。

“ [juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] ['prɪti] [wel] [ðiːz] [deɪz] ? ”
“ You sleeping pretty well these days ? ”
“ 你 睡眠 漂亮的 出色地 这些 天 ? ”

你最近睡得好吗?

“ [oʊ] , ['mʌtʃli] . ”
“ Oh , muchly . ”
“ 哦 , 长久 . ”

“哦，非常多。”

“ [wɪə(r)] ['terəbli] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ] [ʌp] , ” [sed] ['ælisən] .
“ We're terribly busy just now getting our radio up , ” said Allison .
“ 是 可怕 忙碌的 只是 现在 获得 我们的 收音机 向上 , ” 说 艾莉森 .

“我们现在正忙着安装收音机呢，”艾莉森说。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [mʌtʃ] [els] . ”
“ We're not thinking about much else . ”
“ 是 不是 思维 关于 很多 别的 . ”

“我们没想太多其他事。”

“ [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [swiːtər] ? ” [sed] [ˈɑːti] .
“ What could be sweeter ? ” said Artie .
“ 什么 可以 是 更甜 ? ” 说 阿蒂 .

“还有什么比这更甜蜜的呢？”阿蒂说道。

[ˈælisən] [ˈberi] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæt] [ˈveri] [wel] ,
Allison Berry had managed this little chat very well ,
艾莉森 浆果 有 管理 这 小的 聊天 非常 出色地 ,

艾莉森·贝瑞把这次小谈话处理得非常好。

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [step] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈwilfrid] [ˈkɑːwɛl] .
watching his step even in his surprise at hearing about Wilfred Cowell .
观看 他的 步 甚至 在 他的 惊喜 在 听力 关于 威尔弗雷德 科威尔 .

即使在听到威尔弗雷德·考威尔的消息时感到惊讶，他仍然小心翼翼地走着。

[soʊ] [ðæt] [ˈɑːti] , [wen] [hiː; hi] [ˈstroʊld] [əˈweɪ] ,
So that Artie , when he strolled away ,
所以 那 阿蒂 , 什么时候 他 漫步 离开 ,

所以，当阿蒂漫步离开时，

[rɪˈmeɪnd] [ɪn] [səˈblaɪm] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ([ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðə; ði]
remained in sublime innocence of the fact that all the while (and ever since the
剩余 在 升华 无辜 的 这 事实 那 全部 这 尽管 (和 曾经 自从 这
[brɪdʒbroʊ] [truːp] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈglɔːri]) [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ælisən]
Bridgeboro troop had arrived in all its glory) it was the intention of Allison
布里奇伯勒 部队 有 到达的 在 全部它是 荣耀) 它 曾是 这 意图 的 艾莉森
['beri] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rævənz] [leɪt] [ðæt]
Berry to take the Emblem of the Single Eye away from the Ravens late that
浆果 到 拿 这 徽 的 这 单身的 眼睛 离开 从 这 渡鸦 晚的 那
['veri] [seɪm] [naɪt] .
very same night .
非常 相同的 夜晚 .

她始终保持着一种崇高的纯真，完全没有意识到，自从布里奇伯勒部队光荣地到来之后，艾莉森·贝瑞就一直打算在当晚深夜从乌鸦队手中夺走独眼徽章。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['ɑːtʃi] ['denisən]
ARCHIE DENNISON
阿奇 丹尼森

阿奇·丹尼森

[rɪˈstrɪktɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ækˈtɪvətiz] ,
Restricted as he was in his activities ,
受限制的 作为 他 曾是 在 他的 活动 ,

由于他的活动受到限制，

['wilfrid] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] “ [ɑːd] ['nʌmbər] [truːp] ” [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] ,
Wilfred had been forced into the “ odd number troop ” at Temple Camp ,
威尔弗雷德 有 到过 强制 进入 这 “ 奇怪的 数字 部队 ” 在 寺庙 营 ,

威尔弗雷德被迫加入了坦普尔营地的“奇数部队”。

[wɪtʃ] [ɪn][fækt][wʌz; wəz][noʊ] [truːp] [æt; ət][ɔːl] .

which	in	fact	was	no	troop	at	all	.
哪个	在	事实	曾是	不	部队	在	全部	.

事实上，那根本就不是一支军队。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ˌʌnkəˈnektɪd] [ˈelɪmənt] [ðæt] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [fɪt]

It	was	a	name	given	to	that	unconnected	element	that	seemed	not	to	fit
它	曾是	一个	姓名	给定	到	那	未连接	元素	那	似乎	不是	到	合身

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [gruːp] [ækˈtɪvətiz] [ʌv; əv][kæmp] .

into	the	organized	and	group	activities	of	camp	.
进入	这	组织	和	团体	活动	的	营	.

它用来指代那些似乎不融入营地有组织的集体活动中的独立个体。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [hæŋ] [təˈgeðər] , [ðiːz] [ˈhæpləs] [ˈdæblə] [ɪn] [ˈskaʊtɪŋ] .

They	did	not	even	hang	together	,	these	hapless	dabblers	in	scouting	.
他们	做过	不是	甚至	悬挂	一起	,	这些	不幸的	浅尝辄止者	在	侦察	.

这些不幸的童子军爱好者甚至都没能团结起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [freɪd] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪgərəs] [skaʊt] [laɪf] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈleɪksaɪd]

They	were	the	frayed	edges	of	the	vigorous	scout	life	that	made	the	lakeside
他们	是	这	磨损的	边缘	的	这	蓬勃	侦察	生活	那	制成	这	湖边

[kæmp][ə; eɪ] [ˈsiːðɪŋ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈstrenjuəs] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [ˈsiːz(ə)n] .

camp	a	seething	center	of	strenuous	life	in	the	outdoor	season	.
营	一个	沸腾	中心	的	费力的	生活	在	这	户外的	季节	.

他们是充满活力的童子军生活的磨损边缘，使得湖边营地成为户外季节里艰苦生活的沸腾中心。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [skaʊts] , [laɪk] [hɝˈveɪ] [ˈwɪlɪts] , [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ædˈventʃəəz] ,

Some	of	these	scouts	,	like	Hervey	Willetts	,	were	young	adventurers	,
一些	的	这些	侦察兵	,	喜欢	赫维	威利茨	,	是	年轻的	冒险者	,

这些侦察兵中有些是像赫维·威利茨一样的年轻冒险家，

[ˈgoʊɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd][jɑːn][əˈpɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [kənˈsɜːrnz] , [rɪˈbeljəs] [əˈgenst] [ðə; ði][kæmp] [ruːˈtiːn] .

going	hither	and	yon	upon	their	own	concerns	,	rebellious	against	the	camp	routine	.
去	这里	和	远	之上	他们的	自己的	担忧	,	叛逆的	反对	这	营	常规	.

他们为了自己的私事四处游荡，反抗营地的日常作息。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈbækslaɪdɪŋ] [skaʊts] , [kwaɪt] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [hɝveɪz] [ˈspraɪtli]

Most	of	them	were	backsliding	scouts	,	quite	lacking	in	Hervey's	sprightly
最多	的	他们	是	倒退	侦察兵	,	相当	缺乏	在	赫维的	轻快的

[əˌrɪdʒəˈnæləti][ænd; ənd] [ˈvɪgər] .

originality	and	vigor	.
独创性	和	活力	.

他们中的大多数都是退步的童子军，完全缺乏赫维那种轻快的创造力和活力。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	worst	that	could	be	said	of	most	of	them	was	that	they	were
这	最差	那	可以	是	说	的	最多	的	他们	曾是	那	他们	是

['eɪmləs] .

aimless	.
漫无目的	.

对他们大多数人来说，最糟糕的评价莫过于漫无目的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ˈɑːtʃi] ['denisən] , [ə; eɪ] [leɪm] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [vərˈmɑːnt] .

One	of	these	was	Archie	Dennison	,	a	lame	boy	from	Vermont	.
一	的	这些	曾是	阿奇	丹尼森	,	一个	瘸	男生	从	佛蒙特	.

其中一人是来自佛蒙特州的跛脚男孩阿奇·丹尼森。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpaɪəˈnɪr] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

He	was	a	pioneer	,	that	is	to	say	,
他	曾是	一个	先锋	,	那	是	到	说	,

也就是说，他是一位先驱者。

[æn; ən] [ˌʌnə'tætʃt] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['riːdʒən] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

an	unattached	scout	in	the	lonely	region	whence	he	had	come	.
一个	未连接的	侦察	在	这	孤独	地区	何处	他	有	来	.

他是一名孤身一人、来自偏远地区的侦察兵。

['daʊtləs] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] ,

Doubtless	his	lack	of	association	with	boys	,	as	well	as	his	lameness	,
毫无疑问	他的	缺少	的	协会	和	男孩们	,	作为	出色地	作为	他的	跛行	,

毫无疑问，他缺乏与男孩的交往，以及他的跛脚，

[hæd; həd]['ɑːpɜˌeɪtəd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kwɪr] ['fɪgjər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

had	operated	to	make	him	the	queer	figure	that	he	was	.
有	经营的	到	制作	他	这	酷儿	数字	那	他	曾是	.

正是这些因素造就了他如今这个古怪的形象。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ɪ'mjuːnəti] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] [skaʊt] [laɪf]

At	all	events	,	he	enjoyed	an	immunity	not	only	from	participation	in	scout	life
在	全部	活动	,	他	享受	一个	免疫	不是	仅有的	从	参与	在	侦察	生活

,

,

,

总之，他不仅享有免于参加童子军活动的豁免权，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ([wʌt] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd]) [frʌm; frəm] [tʃæ'staɪzmənt] ,

but	also	(	what	is	more	to	be	regretted	)	from	chastisement	,
但	还	(	什么	是	更多的	到	是	后悔	)	从	惩罚	,

但更令人遗憾的是，她还受到了惩罚。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['helpf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

which	might	have	been	helpful	in	the	development	of	his	character	.
哪个	可能	有	到过	有帮助	在	这	发展	的	他的	特点	.

这或许对他性格的塑造有所帮助。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑːn] , [ə; eɪ]['krɪtɪk][ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['sensər] .

He	was	a	looker	-	on	,	a	critic	of	scouting	,	and	a	severe	censor	.
他	曾是	一个	观察者	-	在	,	一个	评论家	的	侦察	,	和	一个	严重	审查	.

他是个旁观者，是童子军运动的批评者，也是个严厉的审查者。

[ɪn] [skuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['mɑːnɪtər] , ['faɪndɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn] “ ['kiːpɪŋ] [tæbz] ” [ɑːn] ['ʌðər]

In	school	he	was	probably	a	monitor	,	finding	delight	in	“	keeping	tabs	”	on	other
在	学校	他	曾是	大概	一个	监视器	,	寻找	喜	在	“	保持	标签页	”	在	其他

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

在学校里，他很可能是一名观察员，喜欢“监视”其他男生。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æt; ət][kæmp] [ðoʊ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm]

And	he	did	this	instinctively	at	camp	though	no	one	had	appointed	him
和	他	做过	这	本能地	在	营	尽管	不	一	有	任命	他

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɑːfɪs] .

to	such	office	.
到	这样的	办公室	.

虽然没有人任命他担任这样的职务，但他在营地里却是本能地做了这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [əfɪl'ɪeɪʃnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp] [ə'θɔːrətiz]

He	had	no	affiliations	and	was	more	in	touch	with	the	camp	authorities
他	有	不	隶属关系	和	曾是	更多的	在	触碰	和	这	营	当局

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

than	with	the	boys	.
比	和	这	男孩们	.

他没有任何背景，而且与营地管理人员的联系比与孩子们的联系还要密切。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] .

He	liked	to	give	information	to	the	management	.
他	喜欢	到	给	信息	到	这	管理	.

他喜欢向管理层提供信息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ðæt] [ˈwilfrid] [ˈkɑːwɛl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

It	was	rather	pitiful	that	Wilfred	Cowell	should	have	drifted	into	a	sort	of
它	曾是	相当	可怜	那	威尔弗雷德	科威尔	应该	有	漂移	进入	一个	种类	的

['tʃʌminəs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔɪ] ,

chumminess	with	this	boy	,
亲密	和	这	男生	,

威尔弗雷德·考威尔竟然和这个男孩发展出如此亲密的关系，实在令人惋惜。

[huːz] [ɪnˈfɜːrməti][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈproʊpriət] [pæl][fɔːr; fər] [ðæt]

whose	infirmity	was	the	only	thing	that	made	him	an	appropriate	pal	for	that
谁	虚弱	曾是	这	仅有的	事物	那	制成	他	一个	合适的	朋友	为了	那

[haɪ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ][hɑːrd][lɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd]

high	spirit	which	had	accepted	a	hard	lot	with	a	patient	philosophy	and
高的	精神	哪个	有	公认	一个	难的	很多	和	一个	病人	哲学	和

[huːz] ['dʒent(ə)l] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['hjuːmər][wɜːr; wər] [felt] [baɪ][ɔːl] .

whose	gentle	diffidence	and	quaint	humor	were	felt	by	all	.
谁	温和的	羞怯	和	古雅	幽默	是	毛毡	经过	全部	.

他的体弱多病反而使他成为那位高尚情谊的合适伙伴，那位高尚情谊以耐心的态度接受了艰难的命运，他温和的谦逊和古怪的幽默感感染了所有人。

['ʃʊrli] ['nevər] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [groʊˈtesk] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəbl] [ænd; ənd][ðə; ði]

Surely	never	before	was	there	such	grotesque	union	of	the	lovable	and	the
一定	绝不	前	曾是	那里	这样的	怪诞	联盟	的	这	可爱的	和	这

[ˌʌnˈlʌvəbl] .

unlovable	.
不讨人喜欢	.

可爱与不可爱之人如此怪诞的结合，前所未有。

['ɑːtʃi] , [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] ['dɪstrɪkt] ,

Archie	,	fresh	from	a	remote	district	,
阿奇	,	新鲜的	从	一个	偏僻的	区	,

来自偏远地区的阿奇

[hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [muvɪz] [ɪn] ['tɛriˌvɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [fæn] .

had	discovered	the	movies	in	Terryville	and	had	become	a	hopeless	fan	.
有	发现	这	电影	在	特里维尔	和	有	变得	一个	绝望	扇子	.

他在特里维尔发现了电影院，并成为了一名无可救药的影迷。

['wilfrid] ['ɔːf(ə)n] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] ;

Wilfred	often	accompanied	him	for	two	reasons	;
威尔弗雷德	经常	伴随	他	为了	二	原因	;

威尔弗雷德经常陪伴他，原因有二；

['meɪnli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['ɑːtʃi] [wɔːkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['liːʒərli] [geɪt][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɔːl]

mainly	because	Archie	walked	at	a	leisurely	gait	and	there	was	no	call
主要	因为	阿奇	步行	在	一个	悠闲	步态	和	那里	曾是	不	称呼

[tuː; tə] [spɜːrt] [ʌv; əv] ['strenjuəs] [ækˈtɪvəti] [wɪtʃ] [maɪt] [pruːv] [ɪmˈbærəsɪŋ] .

to	spurts	of	strenuous	activity	which	might	prove	embarrassing	.
到	喷涌	的	费力的	活动	哪个	可能	证明	尴尬的	.

主要原因是阿奇走路很悠闲，不需要进行任何剧烈运动，以免让他感到尴尬。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ɑːrtʃiz] [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] .

His	conscience	was	as	good	as	Archie's	but	not	so	troublesome	.
他的	良心	曾是	作为	好的	作为	阿奇的	但	不是	所以	麻烦的	.

他的良心和阿奇一样好，但没那么麻烦。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ['wilfrid] [sɔː] [ðə; ði][əb'sɜːrd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muvɪz] ,

The	other	reason	was	that	Wilfred	saw	the	absurd	side	of	the	movies	,
这	其他	原因	曾是	那	威尔弗雷德	锯	这	荒诞	边	的	这	电影	,

另一个原因是威尔弗雷德看到了电影荒诞的一面。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] .

even	those	pictures	that	were	not	intended	to	be	funny	.
甚至	那些	图片	那	是	不是	故意的	到	是	有趣的	.

甚至包括那些原本并非意在搞笑的图片。

[ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

On	that	memorable	night	that	was	to	mean	so	much	for	him	,
在	那	难忘	夜晚	那	曾是	到	意思是	所以	很多	为了	他	,

在那个对他意义非凡、令人难忘的夜晚，

['wilfrid] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['tɛriˌvɪl] [wɪð; wɪθ] ['ɑːtʃi] .

Wilfred	was	walking	home	from	Terryville	with	Archie	.
威尔弗雷德	曾是	步行	家	从	特里维尔	和	阿奇	.

威尔弗雷德和阿奇正从特里维尔步行回家。

[ðer; ðər] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði]['lʊrɪd] ['pɪktʃər] [hæd; həd] ['siːst] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrtʃiz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

Their	comments	on	the	lurid	picture	had	ceased	with	Archie's	saying	that	he
他们的	评论	在	这	骇人的	图片	有	停止	和	阿奇的	说	那	他

[kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] ['kærəktərz] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːki] [skaʊt]

could	have	one	of	the	screen	characters	arrested	for	wearing	a	khaki	scout
可以	有	一	的	这	屏幕	人物	被捕	为了	穿着	一个	卡其色	侦察

[suːt] ,

suit	,
套装	,

对于这张耸人听闻的照片，他们的评论到最后只剩下阿奇说，他可以把其中一个穿着卡其色童子军制服的银幕角色逮捕出去。

[ðə; ði] [ə'fendər] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] .

the	offender	not	being	a	scout	.
这	罪犯	不是	存在	一个	侦察	.

肇事者并非童子军。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” ['wilfrid] [læft] , [æz; əz] [ðeɪ] ['æmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk][roʊd] .

“	Oh	,	I	guess	not	,	”	Wilfred	laughed	,	as	they	ambled	along	the	dark	road	.
“	哦	,	我	猜测	不是	,	”	威尔弗雷德	笑了	,	作为	他们	漫步	沿着	这	黑暗的	路	.

“哦，我想不是吧，”威尔弗雷德笑着说，他们沿着昏暗的道路漫步。

“ [aɪ][bet][aɪ][kʊd; kəd] , ” [sed] ['ɑːtʃi] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	bet	I	could	,	”	said	Archie	,	“	because	I	read	it	.
“	我	赌注	我	可以	,	”	说	阿奇	,	“	因为	我	读	它	.

“我敢肯定我能做到，”阿奇说，“因为我读过它。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ] [skaʊt] [suːt] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [skaʊt] , [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ]

If	you	wear	a	scout	suit	and	you're	not	a	scout	,	I	can	have	you
如果	你	穿	一个	侦察	套装	和	你是	不是	一个	侦察	,	我	能	有	你

[ə'restɪd] . ”

arrested	.	”
被捕	.	”

如果你穿着童子军制服却不是童子军，我可以把你逮捕。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] [truːp] [ænd; ənd] [kɔːl] [jɔːr'selvz] [bɔɪ] [skaʊts] [ən'les]

“	You	mean	that	you	can't	organize	a	troop	and	call	yourselves	boy	scouts	unless
“	你	意思是	那	你	不能	组织	一个	部队	和	称呼	你们自己	男生	侦察兵	除非

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['redʒɪstərd] [æz; əz] [bɔɪ] [skaʊts] ,

you	are	really	registered	as	boy	scouts	,
你	是	真的	挂号的	作为	男生	侦察兵	,

“你的意思是说，除非你们真的注册成为童子军，否则你们不能组织一支队伍并自称为童子军吗？”

" [sed] ['wilfrid] [gʊd] - .
" said Wilfred good - humoredly .
" 说 威尔弗雷德 好的 - 幽默地 .

"威尔弗雷德笑着说。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [ə'baʊt] [ðæt] .
" There is a kind of a law about that .
" 那里 是 一个 种类 的 一个 法律 关于 那 .

"这方面是有法律规定的。"

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['kudnt] [stɑːp][ə; eɪ] ['feloʊ] [frʌm; frəm] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːki] [suːt] .
I guess you couldn't stop a fellow from wearing a khaki suit .
我 猜测 你 不能 停止 一个 同伴 从 穿着 一个 卡其色 套装 .

我想你没办法阻止别人穿卡其布西装。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['kudnt] [bai] [ə; eɪ] [skaʊt] [suːt] [ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [skaʊt] .
But I guess you couldn't buy a scout suit unless you were a scout .
但 我 猜测 你 不能 买 一个 侦察 套装 除非 你 是 一个 侦察 .

但我想，除非你是侦察兵，否则你是买不到侦察兵制服的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['ruːf(ə)l] [wei] , " [aɪ]['nevər] [bɔːt] [wʌn] .
I don't know , " he added in his good - natured , rueful way , " I never bought one .
我 不 知道 , " 他 额外 在 他的 好的 - 自然 , 懊悔的 方式 , " 我 绝不 买 一 .
"
"
"

"我不知道，"他带着和蔼又略带遗憾的语气补充道，"我从来没买过。"

" ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ?
" Didn't you ever have money enough ?
" 没有 你 曾经 有 钱 足够的 ?

"你难道从来没有足够的钱吗？"

" ['ɑːtʃi] [æskt] .
" Archie asked .
" 阿奇 问 .

"阿奇问道。"

" [juː; jʊ] [gest] [raɪt] , " [læft] ['wilfrid] .
" You guessed right , " laughed Wilfred .
" 你 猜对了 正确的 , " 笑了 威尔弗雷德 .

"你猜对了，"威尔弗雷德笑着说。

" [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz][tuː; tə]['noʊtɪs] [θɪŋz] — [aɪ]['noʊtɪs] [θɪŋz] , " [sed] ['ɑːtʃi] .
" A scout has to notice things — I notice things , " said Archie .
" 一个 侦察 有 到 注意 事物 — 我 注意 事物 , " 说 阿奇 .

"童子军必须善于观察——我善于观察，"阿奇说道。

" [aɪ] [riːd] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" I read a lot about it , too .
" 我 读 一个 很多 关于 它 , 也 .

"我也读了很多相关的资料。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ] [skaʊt] [suːt][ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [skaʊt] , [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ] [ə'restɪd] . "
If you wear a scout suit and you're not a scout , I can get you arrested . "
如果 你 穿 一个 侦察 套装 和 你是 不是 一个 侦察 , 我 能 得到 你 被捕 . "

如果你穿着童子军制服却不是童子军，我可以报警抓你。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['getɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'restɪd] , ['eniweɪ] , ”
“ I don't see why you want to be going around getting people arrested , anyway , ”
” 我 不 看 为什么 你 想 到 是 去 大约 获得 人们 被捕 , 反正 , ”
[sed] ['wilfrid] ,
said Wilfred ,
说 威尔弗雷德 ,

“我不明白你为什么要到处去抓人，”威尔弗雷德说。

[hɪz; ɪz] ['hoʊlsəm] [gʊd] - ['hjuːmər] [pə'sistɪŋ] .
his wholesome good - humor persisting .
他的 健康 好的 - 幽默 持续 .

他那份健康的幽默感始终如一。

“ [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə][duː] ? ”
“ Not if they do something they got a right not to do ? ”
” 不是 如果 他们 做 某物 他们 得到 一个 正确的 不是 到 做 ? ”

“如果他们做了他们有权不做的事情，那就另当别论了？”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪd] ['bɑːðər] . ”
“ No , I don't think I'd bother . ”
” 不 , 我 不 思考 ID 打扰 . ”

“不，我觉得没必要。”

“ [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [skaʊt] ? ”
“ Do you call yourself a scout ? ”
” 做 你 称呼 你自己 一个 侦察 ? ”

“你自称是童子军吗？”

“ [wel] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] , ” ['wilfrid] [læft] .
“ Well , a kind of a one , ” Wilfred laughed .
” 出色地 , 一个 种类 的 一个 一 , ” 威尔弗雷德 笑了 .

“嗯，算是吧，”威尔弗雷德笑着说。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər][pə'troʊl] ,
“ If I was in your patrol ,
” 如果 我 曾是 在 你的 巡逻 ,

“如果我和你一起巡逻，

[aɪ'd][get][ə; eɪ] [skaʊt] [suːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [ɔːl][gɑːt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'troʊl] . ”
I'd get a scout suit because they've all got them and that's a good patrol . ”
ID 得到 一个 侦察 套装 因为 他们有 全部 得到 他们 和 那就是 一个 好的 巡逻 . ”

我会弄一套侦察兵制服，因为他们都有，而且那样巡逻起来很方便。

“ [juː; jʊ][bet][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['wilfrid] .
“ You bet it is , ” said Wilfred .
” 你 赌注 它 是 , ” 说 威尔弗雷德 .

“当然是这样，”威尔弗雷德说。

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][wʌn] ? ”
“ Then why don't you get one ? ”
” 然后 为什么 不 你 得到 一 ? ”

“那你为什么不买一个呢？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] [aɪm][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['noʊtɪst] . ”
“ Well , you see I'm not with them very much , so it isn't noticed . ”
” 出色地 , 你 看 我是 不是 和 他们 非常 很多 , 所以 它 不是 注意到 . ”

“嗯，你看，我跟他们在一起的时间不多，所以没人注意到。”

“ [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][wʌn] . ”
“ You're with me and I've got one . ”
” 你是 和 我 和 我已经 得到 一 . ”

“你和我在一起，我有一个。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['wilfrid] , [stɪl] [ə'mjuːzd] ,
“ Well , you see , ” said Wilfred , still amused ,
“ 出色地 , 你 看 , ” 说 威尔弗雷德 , 仍然 觉得好笑 ,

“嗯，你看，”威尔弗雷德仍然觉得好笑，说道。

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][suːt][ænd; ənd][noʊ][pə'troʊl][ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][pə'troʊl][ænd; ənd][noʊ][suːt] . ”
“ you've got a suit and no patrol and I've got a patrol and no suit . ”
“ 你已经 得到 一个 套装 和 不 巡逻 和 我已经 得到 一个 巡逻 和 不 套装 . ”

“你有一套西装却没有巡逻队，我有一支巡逻队却没有西装。”

“ [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][suːt] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
“ I'd rather have a suit , wouldn't you ?
“ ID 相当 有 一个 套装 , 不会 你 ?

“我宁愿穿西装，你觉得呢？”

” ['ɑːtʃi] [æskt] .
” Archie asked .
” 阿奇 问 .

“阿奇问道。”

[hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv]['hjuːmər] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['gæstli] [baɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] ['wɪlfrɪdz] ['eɪmiəb(ə)l]
His lack of humor seemed almost ghastly by contrast with Wilfred's amiable
他的 缺少 的 幽默 似乎 几乎 阴森 经过 对比 和 威尔弗雷德的 可亲
[ænd; ənd] ['fʌni] [skwɪnt] [æt; ət] [θɪŋz] .
and funny squint at things .
和 有趣的 眯 在 事物 .

与威尔弗雷德和蔼可亲、滑稽幽默的观察视角相比，他的缺乏幽默感显得格外可怕。

“ [nɑːt][ðæn; ðən][maɪ][pə'troʊl] . ”
“ Not than my patrol . ”
“ 不是 比 我的 巡逻 . ”

“不比我的巡逻队强。”

“ [jʊr; jər][pə'troʊl] [θɪŋk] [ðeə(r)] [smɑːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]
“ Your patrol think they're smart because they've got the Emblem of the Single
“ 你的 巡逻 思考 它们是 聪明的 因为 他们有 得到 这 徽 的 这 单身的
[aɪ] , [dəunt] [ðeɪ] ? ”
Eye , don't they ? ”
眼睛 , 不 他们 ? ”

“你们巡逻队以为他们很聪明，因为他们有独眼徽章，是吗？”

“ [kæn; kən][wiː; wi][get] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
“ Can we get arrested for that ?
“ 能 我们 得到 被捕 为了 那 ?

“我们会因此被捕吗？”

” ['wilfrid] [æskt] .
” Wilfred asked .
” 威尔弗雷德 问 .

威尔弗雷德问道。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [mæd][æt; ət][juː; jʊ] , [jʊr; jər][pə'troʊl] ? ”
“ Are they mad at you , your patrol ? ”
“ 是 他们 疯狂的 在 你 , 你的 巡逻 ? ”

“他们是不是生你们巡逻队的气了？”

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . ”
“ Not that I know of . ”
“ 不是 那 我 知道 的 . ”

据我所知没有。

“ [ðeid] ['nevər] [get] [ðə; ði] ['bænər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ They'd never get the banner away from me if I had it ,
“ 他们会 绝不 得到 这 横幅 离开 从 我 如果 我 有 它 ,

“如果我拿着横幅，他们永远也抢不走它。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [ænd; ənd] [aɪ'd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [nɪr] [maɪ] [kɑːt] [ænd; ənd] [aɪ'd]
because I sleep in the dormitory and I'd stand it right near my cot and I'd
因为 我 睡觉 在 这 宿舍 和 ID 站立 它 正确的 靠近 我的 婴儿床 和 ID
[taɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [taɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [fʊt] .
tie a string to it and tie the string to my foot .
领带 一个 细绳 到 它 和 领带 这 细绳 到 我的 脚 .

因为我睡在宿舍里，我会把它放在我的床边，然后把绳子系在它上面，再把绳子系在我的脚上。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ? ”
I thought of that , isn't it a good idea ? ”
我 想法 的 那 , 不是 它 一个 好的 主意 ? ”

我想过这个办法，这主意是不是不错?

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [bʌt; bət] [its] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] , ” [læft] ['wilfrid] .
“ It's a good idea but it's against the rule , ” laughed Wilfred .
“ 它是 一个 好的 主意 但 它是 反对 这 规则 , ” 笑了 威尔弗雷德 .

“这主意不错，但是违反了规定，”威尔弗雷德笑着说。

“ ['meɪbi] [juːd] [get] [ə'restɪd] . ”
“ Maybe you'd get arrested . ”
“ 或许 你会 得到 被捕 . ”

“你可能会被逮捕。”

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [ˌem 'iː] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ You couldn't get me arrested for that .
“ 你 不能 得到 我 被捕 为了 那 .

“你不可能因为这件事逮捕我。”

[juː; jʊ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You couldn't even get me a black mark for it . ”
你 不能 甚至 得到 我 一个 黑色的 标记 为了 它 . ”

你甚至都无法因此给我扣上任何污点。

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] ['enibɑːdi] ['eni] [blæk] [maːrks] , ” [sed] ['wilfrid] .
“ Well , I don't want to get anybody any black marks , ” said Wilfred .
“ 出色地 , 我 不 想 到 得到 任何人 任何 黑色的 标记 , ” 说 威尔弗雷德 .

“嗯，我不想让任何人蒙受污名，”威尔弗雷德说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] . ”
“ Because you know you couldn't . ”
“ 因为 你 知道 你 不能 . ”

“因为你知道你做不到。”

“ [wel] [ðen] , [aɪm] [glæd] [aɪ] ['kudnt] . ”
“ Well then , I'm glad I couldn't . ”
“ 出色地 然后 , 我是 高兴的 我 不能 . ”

“那我就庆幸自己没能做到。”

“ [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [send] [juː; jʊ] ['mʌni] ?
“ Does your father send you money ?
“ 做 你的 父亲 发送 你 钱 ?

你父亲给你寄钱吗?

[aɪ] [bet] [maɪ] ['fɑːðər] [sendz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jɔːrz] [dʌz] . ”
I bet my father sends me more than yours does . ”
我 赌注 我的 父亲 发送 我 更多的 比 你的 做 . ”

我敢肯定我父亲寄给我的钱比你父亲寄的多。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] , [soʊ] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'gen] . ”
“ My father is dead , so you're right again . ”
“ 我的 父亲 是 死的 , 所以 你是 正确的 再次 . ”

“我父亲去世了，所以你又说对了。”

“ [maɪ] ['fɑːðɚz] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg][hoʊ'tel][ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .
“ My father's got a big hotel on a mountain .
“ 我的 父亲的 得到 一个 大的 酒店 在 一个 山 .

“我父亲在山上拥有一家大型酒店。”

[hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['evri] [wiːk] .
He sends me five dollars every week .
他 发送 我 五 美元 每一个 星期 .

他每周给我寄五美元。

[rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [hoʊ'tel] .
Rich people come to that hotel .
富有的 人们 来 到 那 酒店 .

有钱人都来那家酒店。

[dəunt] [ðeɪ] [send] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] , [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ? ”
Don't they send you any money , your people ? ”
不 他们 发送 你 任何 钱 , 你的 人们 ? ”

你们的人不给你们寄钱吗?

“ [maɪ] ['sɪstər] [sent] [ˌem 'iː] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [sed] ['wilfrid] .
“ My sister sent me five dollars , ” said Wilfred .
“ 我的 姐姐 发送 我 五 美元 , ” 说 威尔弗雷德 .

“我姐姐寄给我五美元，”威尔弗雷德说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ]
It was loyalty to his home and his sister that prompted him to say
它 曾是 忠诚 到 他的 家 和 他的 姐姐 那 提示 他 到 说
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

正是对家庭和妹妹的忠诚促使他说出了这番话。

[ðə; ði] [seɪm] [faɪn] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
the same fine delicacy of honor that caused him to keep his promise to his
这 相同的 美好的 美味 的 荣誉 那 导致 他 到 保持 他的 承诺 到 他的
['mʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['siːkrət] ['sʌlkinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
mother and to do this without even a secret sulkiness in his heart .
母亲 和 到 做 这 没有 甚至 一个 秘密 闷闷不乐 在 他的 心 .

正是这种细腻的荣誉感，让他信守了对母亲的承诺，而且心中没有一丝丝的怨恨。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərd] [æt; ət][ə; eɪ]['trædʒɪk][kɔːst] ,
If his heart was to be favored at a tragic cost ,
如果 他的 心 曾是 到 是 受青睐 在 一个 悲惨 成本 ,

如果他的心注定要以悲剧的代价得到眷顾，

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɜːrθ] ['feivəriŋ] .
at least it was a heart worth favoring .
在 至少 它 曾是 一个 心 值得 偏爱 .

至少这是一颗值得珍惜的心。

“ ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['brʌðər] ?
“ Haven't you got any brother ?
“ 还没有 你 得到 任何 兄弟 ?

你没有兄弟吗?

" ['ɑːtʃi] [æskt] .
" Archie asked .
" 阿奇 问 .

“阿奇问道。”

" [noʊ] ; [aɪ][hæd; həd][wʌn] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] — [aɪ] [ges] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] , [kæn; kən][aɪ] ?
" No ; I had one before I was born — I guess I can't say that , can I ?
" 不 ; 我 有 一 前 我 曾是 出生 — 我 猜测 我 不能 说 那 , 能 我 ?

“不；我在出生前就有一个了——我想我不能这么说，对吧？”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn]['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [kɪld]
I would have had one only he was kidnapped and I guess they killed
我 会 有 有 一 仅有的 他 曾是 被绑架 和 我 猜测 他们 被杀
[hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ]['fɑːðər] ['wʊdnt] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] . "
him because my father wouldn't give them all the money they wanted . "
他 因为 我的 父亲 不会 给 他们 全部 这 钱 他们 通缉 . "

我本来也想生一个的，可惜他被绑架了，我猜他们杀了他，因为我父亲不肯给他们那么多钱。

“ [ɪf] [aɪ][gɑːt] ['kɪdnæpt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] ,
“ If I got kidnapped when I was a kid ,
“ 如果 我 得到 被绑架 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,

“如果我小时候被绑架了，

[maɪ] ['fɑːðər] ['hiːd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
my father he'd have given them a million dollars .
我的 父亲 他会 有 给定 他们 一个 百万 美元 .

我父亲会给他们一百万美元。

" [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] ['ræðər] [haɪ] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['ɑːtʃi] ['denisən] ;
" That seemed a rather high price to pay for Archie Dennison ;
" 那 似乎 一个 相当 高的 价格 到 支付 为了 阿奇 丹尼森 ;

“对于阿奇·丹尼森来说，这似乎是一个相当高的代价；

[stɪl] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [truː] .
still what he said might have been true .
仍然 什么 他 说 可能 有 到过 真的 .

不过，他说的或许是真的。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[greɪ] [wʊlf]
GRAY WOLF
灰色的 狼

灰狼

[nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [kæmp] ,
Not a light was to be seen when they reached camp ,
不是 一个 光 曾是 到 是 已见 什么时候 他们 达到 营 ,

他们到达营地时，没有看到一丝灯光。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['daɪɪŋ] ['embərz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ['klɪrɪŋ] .
only a few dying embers in the camp - fire clearing .
仅有的 一个 很少 垂死 余烬 在 这 营 - 火 清理 .

营火空地上只剩下几处即将熄灭的余烬。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [spɑːt] , [wʌn] , [ðen] [əˈnʌðər] ,
Even as they glanced at the deserted spot , one , then another ,
甚至 作为 他们 瞥了一眼 在 这 荒凉的 点 , 一 , 然后 其他 ,

他们一边瞥着那片荒芜之地，一边一个接一个地看着。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['gloʊɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [rɪ'taɪərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

of	these	glowing	particles	disappeared	as	if	they	too	were	retiring	for	the
的	这些	发光	颗粒	消失	作为	如果	他们	也	是	退休	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

这些发光粒子渐渐消失，仿佛它们也准备就寝了。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'pɪrd] ['sænwɪtʃ] , [ðə; ði] [kæmp] [dɔːg] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd]

Out	of	the	darkness	appeared	Sandwich	,	the	camp	dog	,	wagging	his	tail	and
出去	的	这	黑暗	出现	三明治	,	这	营	狗	,	摇尾巴	他的	尾巴	和

['pɔɪŋ] ['wɪlfrɪdz] [fiːt] ,

pawing	Wilfred's	feet	,
爪子	威尔弗雷德的	脚	,

黑暗中出现了营地犬桑威奇，它摇着尾巴，用爪子挠着威尔弗雷德的脚。

['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['kʌmər] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saʊnd] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

welcoming	the	late	comers	home	without	any	sound	of	voice	.
欢迎	这	晚的	来者	家	没有	任何	声音	的	嗓音	.

默默地欢迎迟到的客人回家。

['sʌmwer] [ə; eɪ] ['keɪtɪdɪd] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ɪts] [ɪn'sɪstənt] ['lɪt(ə)l] ['dɪti] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər]

Somewhere	a	katydid	was	humming	its	insistent	little	ditty	;	there	was	no	other
某处	一个	螽斯	曾是	哼唱	它是	坚持	小的	小调	;	那里	曾是	不	其他

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

某个地方，一只螽斯正哼着它执拗的小调；除此之外，再无其他声音。

[ðə; ði] [blæk] [leɪk] [leɪ] [ɪn] [ɪts] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːrk] ['maʊntnz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːmbər] ['dʒuːəl] .

The	black	lake	lay	in	its	setting	of	dark	mountains	like	a	great	somber	jewel	.
这	黑色的	湖	躺	在	它是	环境	的	黑暗的	山脉	喜欢	一个	伟大的	忧郁	宝石	.

黑湖静静地躺在幽暗的群山之中，宛如一颗深沉而璀璨的宝石。

[ðeɪ] [tɔːkt] [loʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ðɪs] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] .

They	talked	low	,	for	the	solemn	stillness	seemed	to	impose	this	modulation	.
他们	谈话	低的	,	为了	这	庄严	寂静	似乎	到	强加	这	调制	.

他们低声交谈，因为庄严肃穆的气氛似乎迫使他们降低音量。

[ðeɪ] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪn] [pə'vɪliən] [wer] , [fɔːr; fər] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

They	paused	before	the	main	pavilion	where	,	for	one	reason	or	another	,
他们	暂停	前	这	主要的	亭	在哪里	,	为了	一	原因	或者	其他	,

他们在主展馆前停了下来，因为这样或那样的原因，

['meni] [skaʊts] [wɜːr; wər] [haust] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['dɔːrmətɔːri] .

many	scouts	were	housed	in	the	big	dormitory	.
许多	侦察兵	是	房屋	在	这	大的	宿舍	.

许多童子军都住在那个大宿舍里。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ]

Before	this	was	the	bulletin	board	at	which	Hervey	Willetts	had	on	a
前	这	曾是	这	公告	木板	在	哪个	赫维	威利茨	有	在	一个

['meməreb(ə)l] [ə'keɪʒn] [θroʊn] [ə; eɪ] [tə'meɪtoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd]

memorable	occasion	thrown	a	tomato	which	was	old	enough	to	be	treated
难忘	场合	抛掷	一个	番茄	哪个	曾是	老的	足够的	到	是	治疗

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'spekt] .

with	more	respect	.
和	更多的	尊重	.

在此之前，这里是公告板，赫维·威利茨曾在一个令人难忘的场合向其扔了一个西红柿，这个西红柿已经足够成熟，应该受到更尊重的对待。

[ə; eɪ]['pens(ə)l] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bɔːrd] .

A	pencil	hung	on	a	string	from	this	board	.
一个	铅笔	悬挂	在	一个	细绳	从	这	木板	.

一块木板上挂着一根用绳子系着的铅笔。

['wilfrid] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] ,

Wilfred	lifted	it	and	,	in	obedience	to	the	rule	,
威尔弗雷德	抬起	它	和	,	在	服从	到	这	规则	,

威尔弗雷德把它举了起来，并遵守规则，

[roʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər] [tækt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] ,

wrote	on	a	paper	tacked	there	for	such	purpose	,
写道	在	一个	纸	已钉住	那里	为了	这样的	目的	,

写在一张专门贴在那里的纸上，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l] .

his	name	and	that	of	his	companion	and	the	time	of	their	late	arrival	.
他的	姓名	和	那	的	他的	伴侣	和	这	时间	的	他们的	晚的	到达	.

他的名字、同伴的名字以及他们迟到的时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['əuvəstept] [ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒ] [baɪ][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] ,

They	had	overstepped	their	privilege	by	half	an	hour	or	so	,
他们	有	越界	他们的	特权	经过	一半	一个	小时	或者	所以	,

他们越权行事，时间大概多了半个小时。

[bʌt; bət] ['wilfrid] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] [kə'rekt] [taɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [goʊld] [wɑːtʃ] .

but	Wilfred	wrote	down	the	correct	time	by	his	companion's	gold	watch	.
但	威尔弗雷德	写道	向下	这	正确的	时间	经过	他的	同伴的	金子	手表	.

但威尔弗雷德从同伴的金表上记下了正确的时间。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [maɪ] [wɑːtʃ] [stɑːpt] , ” ['ɑːtʃi] [sə'dʒestɪd] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

“	We	could	say	my	watch	stopped	,	”	Archie	suggested	hesitatingly	.
“	我们	可以	说	我的	手表	停止	,	”	阿奇	建议	犹豫地	.

“我们可以说我的手表停了，”阿奇犹豫地提议道。

“ ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , ” [sed] ['wilfrid] .

“	Only	it	didn't	,	”	said	Wilfred	.
“	仅有的	它	没有	,	”	说	威尔弗雷德	.

“但事实并非如此，”威尔弗雷德说道。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	Do	you	want	me	to	walk	up	the	hill	with	you	?	”
“	做	你	想	我	到	走	向上	这	爬坡道	和	你	?	”

“你想让我陪你一起爬山吗？”

“ [ʃʊr] , [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] .

“	Sure	,	if	you'd	like	to	.
“	当然	,	如果	你会	喜欢	到	.

“当然可以，如果你愿意的话。”

” [ðɪs] [siːmd] ['tʃʌmi] [ænd; ənd] [ri'diːmd] ['ɑːtʃi] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn] ['wɪlfrɪdz] ['ræðər] ['duːbiəs]

”	This	seemed	chummy	and	redeemed	Archie	a	trifle	in	Wilfred's	rather	dubious
”	这	似乎	亲密	和	已赎回	阿奇	一个	琐事	在	威尔弗雷德的	相当	可疑

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

consideration	of	him	.
考虑	的	他	.

“这看起来十分友好，也稍微挽回了威尔弗雷德对阿奇相当怀疑的看法。”

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

They	started	up	the	hill	back	of	the	main	body	of	the	camp	and	entered	the
他们	开始	向上	这	爬坡道	后退	的	这	主要的	身体	的	这	营	和	进入	这

[wʊdz] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði] ['emɪnəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] ['kæbinz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [brɪdʒbroʊ]

woods	which	crowned	the	eminence	on	which	the	three	cabins	of	the	First	Bridgeboro
树林	哪个	加冕	这	卓越	在	哪个	这	三	小木屋	的	这	第一的	布里奇伯勒

[truːp] [wɜːr; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] .

troop	were	situated	.
部队	是	位于	.

他们开始沿着营地主体后面的山坡向上走，进入了山顶上的树林，第一布里奇伯勒部队的三间小木屋就坐落在山顶上。

“ [jʊr; jər] [truːp] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] [pʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [hɪr] , ” [sed] ['ɑːtʃi] .

“	Your	troop	has	got	a	pull	to	be	up	here	,	”	said	Archie	.
“	你的	部队	有	得到	一个	拉	到	是	向上	这里	,	”	说	阿奇	.

“你们部队有理由来到这里，”阿奇说。

“ [ðæts] - [kɔːz] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [wer] [tɑːm] [sleid] [kʌmz] [frʌm; frəm] .

“	That's	'	cause	they	come	from	where	Tom	Slade	comes	from	.
“	那就是	-	原因	他们	来	从	在哪里	汤姆	斯莱德	来	从	.

“那是因为他们和汤姆·斯莱德来自同一个地方。”

[ðeɪ] [get] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] — — ”

They	get	things	better	than	the	rest	of	the	—	—	”
他们	得到	事物	更好的	比	这	休息	的	这	—	—	”

他们比其他人得到的东西更好——”

“ [ʃ] !

“	Shh	!
“	嘘	!

嘘!

” ['wilfrid] ['wɪspəd] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] .

”	Wilfred	whispered	,	stopping	short	and	clutching	his	companion's	arm	.
”	威尔弗雷德	低声说道	,	停止	短的	和	紧握	他的	同伴的	手臂	.

“威尔弗雷德低声说道，突然停住脚步，紧紧抓住同伴的手臂。

“ [wʌt] ? ” [gɑːspt] ['ɑːtʃi] .

“	What	?	”	gasped	Archie	.
“	什么	?	” 倒吸一口气		阿奇	.

“什么？”阿奇倒吸一口凉气。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ? ”

“	Did	you	hear	something	?	”
“	做过	你	听到	某物	?	”

你听到什么了吗?

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [stænd] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['wilfrid] ['wɪspəd] ; “ [ʃʊʃ] .

“	Stand	still	a	minute	,	”	Wilfred	whispered	;	“	shhh	.
“	站立	仍然	一个	分钟	,	” 威尔弗雷德		低声说道	;	“	嘘	.

“站住别动一会儿，”威尔弗雷德低声说；“嘘。”

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['niːðər] [spoʊk] [nɔːr] [stɜːrd] .

”	For	a	moment	neither	spoke	nor	stirred	.
”	为了	一个	片刻	两者都不	辐	也不	搅拌	.

“一时间，两人既没有说话，也没有动弹。”

“ [lʊk] — [ʃ] — [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [triː] , ” ['wilfrid] ['skersli] [briːðd] .

“	**Look**	**—**	**shh**	**—**	**look**	**at**	**that**	**tree**	**,**	**”**	**Wilfred**	**scarcely**	**breathed**	**.**
”	看	—	嘘	—	看	在	那	树	,	”	威尔弗雷德	几乎	呼吸	.

“看——嘘——看那棵树，”威尔弗雷德几乎屏住了呼吸。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪg] [nɑːt] [ɔːr] [wʌt] ?

“	**Is**	**that**	**a**	**big**	**knot**	**or**	**what**	**?**
”	是	那	一个	大的	结	或者	什么	?

“那是个大结吗？”

[ʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] !

Shh	**,**	**will**	**you**	**!**
嘘	,	将要	你	!

嘘，好吗！

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['sʌmbɑːdi] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triː] .

I	**think**	**it's**	**somebody**	**behind**	**the**	**tree**	**.**
我	思考	它是	某人	在后面	这	树	.

我觉得是有人躲在树后面。

[lets] [hæv; həv] [jʊr; jər] [flæʃ] - [laɪt] [naʊ] [step] ['kwaɪətli] .

Let's	**have**	**your**	**flash**	**-**	**light**	**Now**	**step**	**quietly**	**.**
我们来吧	有	你的	闪光	-	光	现在	步	悄悄	.

把你的手电筒拿过来。现在安静地走。

” [ðə; ði] [triː] ['wilfrid] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [jaːdz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː]

”	**The**	**tree**	**Wilfred**	**had**	**indicated**	**was**	**some**	**yards**	**distant**	**and**	**beyond**	**it**
”	这	树	威尔弗雷德	有	表明的	曾是	一些	码	遥远	和	超过	它

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɑːrk] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['kæbinz] .

they	**could**	**see**	**the**	**dark**	**bulk**	**of**	**the**	**three**	**cabins**	**.**
他们	可以	看	这	黑暗的	大部分	的	这	三	小木屋	.

“威尔弗雷德指着的那棵树离他们还有几码远，越过那棵树，他们可以看到三间小木屋的黑色轮廓。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , ['ɑːtʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['θʌmpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmər] .

As	**they**	**advanced**	**,**	**Archie**	**felt**	**his**	**heart**	**thumping**	**like**	**a**	**hammer**	**.**
作为	他们	先进的	,	阿奇	毛毡	他的	心	怦	喜欢	一个	锤	.

随着他们前进，阿奇感觉自己的心脏像锤子一样砰砰直跳。

['wilfrid] [felt] [noʊ] [sʌtʃ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

Wilfred	**felt**	**no**	**such**	**sensation**	**,**
威尔弗雷德	毛毡	不	这样的	感觉	,

威尔弗雷德并没有这种感觉。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tretʃərəs] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

but	**it**	**did**	**not**	**occur**	**to**	**him**	**that**	**perhaps**	**his**	**own**	**treacherous**	**heart**	**was**
但	它	做过	不是	发生	到	他	那	也许	他的	自己的	奸诈	心	曾是

[æt; ət] [ɪts] [dʒɑːb] [ə'gen] ,

at	**its**	**job**	**again**	**,**
在	它是	工作	再次	,

但他丝毫没有想到，或许是他自己那颗阴险的心又在作祟了。

['meɪkɪŋ] [ɪt'self] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['spɪrɪt] ,

making	**itself**	**ready**	**to**	**be**	**worthy**	**of**	**his**	**fine**	**spirit**	**,**
制作	本身	准备好	到	是	值得	的	他的	美好的	精神	,

让自己做好准备，以配得上他美好的精神。

['redi] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə]

ready	**to**	**back**	**him**	**up**	**and**	**stand**	**by**	**him**	**when**	**the**	**world**	**should**	**seem**	**to**
准备好	到	后退	他	向上	和	站立	经过	他	什么时候	这	世界	应该	似乎	到

[biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

be	**falling**	**away**	**under**	**his**	**feet**	**,**
是	坠落	离开	在下面	他的	脚	,

随时准备支持他，在他感觉世界即将崩塌的时候与他并肩作战。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [blæk] [ɪn'di:d] .
and the future should look black indeed .
和 这 未来 应该 看 黑色的 的确 .

未来确实一片黯淡。

[ðeɪ] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ['stelθɪli] .
They advanced a few feet stealthily .
他们 先进的 一个 很少 脚 悄悄地 .

他们悄无声息地向前推进了几英尺。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['fɪgjər] [glaidid] ['saɪləntli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
suddenly a dark figure glided silently from behind the tree and as it
突然 一个 黑暗的 数字 滑翔 默默 从 在后面 这 树 和 作为 它

[mu:vd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɪnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ([ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
moved a little glint of something white (or at least it was light enough to
已搬 一个 小的 闪烁 的 某物 白色的 (或者 在 至少 它 曾是 光 足够的 到

[bi:; bi]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs]) ['flʌtəd] [kloʊz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
be visible in the darkness) fluttered close to it .
是 可见的 在 这 黑暗) 飘动 关闭 到 它 .

突然，一个黑影悄无声息地从树后滑出，随着它的移动，一抹白色（或者至少在黑暗中足够明亮可见）在它附近飘动。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] , [kwɪk] [glɪmps] , ['wilfrid] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði]
In his first , quick glimpse , Wilfred thought it looked like a bird accompanying the
在 他的 第一的 , 快的 一瞥 , 威尔弗雷德 想法 它 看起来 喜欢 一个 鸟 随同 这

['spektrəl] ['fɪgjər] .
spectral figure .
光谱 数字 .

威尔弗雷德第一眼匆匆瞥见时，觉得那像是一只鸟陪伴着那个幽灵般的身影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德预测谁会获胜(Tom Slade Picks a Winner)
第4/8页

“ ['hiːz] [gɑːt][jʊr; jər][flæg] !
“ He's got your flag !
“ 他是 得到 你的 旗帜 !

“他拿走了你的旗子！”

['hiːz] [gɑːt][jʊr; jər][flæg] !
He's got your flag !
他是 得到 你的 旗帜 !

他拿到你的旗子了!

” ['ɑːtʃi] ['wɪspəd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
” Archie whispered in great excitement .
” 阿奇 低声说道 在 伟大的 激动 .

“阿奇兴奋地低声说道。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [goʊ][ɑːn]['æftər][hɪm; ɪm] , ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !
“ I know what it is , go on after him , hurry up and catch him !
“ 我 知道 什么 它 是 , 去 在 后 他 , 匆忙 向上 和 抓住 他 !

“我知道那是什么，快去追他，快点抓住他！”

” ['wilfrid] [stʊd] ['spelbaʊnd] .
” Wilfred stood spellbound .
” 威尔弗雷德 站立 着迷 .

威尔弗雷德看得入了迷。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] ,
There , in the darkness of the night he stood at the parting of the ways ,
那里 , 在 这 黑暗 的 这 夜晚 他 站立 在 这 离别 的 这 方式 ,
[ə'gæst] , ['spiːtʃləs] .
aghast , speechless .
惊愕 , 无言 .

在漆黑的夜里，他站在岔路口，惊愕不已，说不出话来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ]['saɪlənt] [vɔɪs] , [waɪl] [tuː] [hændz] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
And he heard in his heart a silent voice , while two hands rested on his
和 他 听到 在 他的 心 一个 沉默的 嗓音 , 尽管 二 双手 休息 在 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他听到心中有一个无声的声音，同时有两只手搭在他的肩膀上。

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ðen] ?
“ You promise then ?
“ 你 承诺 然后 ?

那你保证吗?

['ɑːnər] [braɪt] ?
Honor bright ?
荣誉 明亮的 ?

荣誉闪耀?

[juː; jʊ][wəʊnt] [rʌn] [ɔːr] . . . .
You won't run or . . . .
你 惯于 跑步 或者 . . . .

你不会跑，或者.....

" [ðen] [ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['fænsi] ['piktʃəd] [wɪg]
" **Then the scene changed and his ready and troubled fancy pictured Wig**
" 然后 这 场景 已更改 和 他的 准备好 和 麻烦 想要 如图所示 假发
['waɪgənd] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [ðæt] ['kæptʃərd]
Weigand sprawling on the grass with him while they gazed at that captured
魏根德 蔓延 在 这 草 和 他 尽管 他们 凝视 在 那 捕获
['bænər] . . . .
banner . . . .
横幅 . . . .

"然后画面一变，他那不安的思绪浮现出维格·魏根德和他一起躺在草地上，凝视着那面缴获的旗帜.....

[ðen] [ðə; ði] ['petʃələnt] ['tʃætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld]
Then the petulant chatter of his companion recalled him quickly to the world
然后 这 任性的 喋喋不休 的 他的 伴侣 召回 他 迅速地 到 这 世界
[ʌv; əv]['æktʃuəl] [θɪŋz] .
of actual things .
的 实际的 事物 .

这时，同伴烦躁的喋喋不休很快将他拉回了现实世界。

" [jʊə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] !
" You're afraid to run after him !
" 你是 害怕的 到 跑步 后 他 !

你不敢追他!

[eɪnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ?
Ain't you going to chase him and get it ?
不是 你 去 到 追赶 他 和 得到 它 ?

你难道不打算追上去把它抢过来吗?

[juː; jʊ][gaːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] — [goʊ][ɑːn] , [rʌn]['æftər][hɪm; ɪm] , [kwɪk] ; ['hiːz] [hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]
You got a right to — go on , run after him , quick ; he's half - way down the
你 得到 一个 正确的 到 — 去 在 , 跑步 后 他 , 快的 ; 他是 一半 - 方式 向下 这
[hɪl] !
hill !
爬坡道 !

你有权——快去追他，快点；他已经跑到半山腰了!

" ['wilfrid] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
" **Wilfred did not move .**
" 威尔弗雷德 做过 不是 移动 .

威尔弗雷德一动不动。

" [eɪnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] — — "
" Ain't you going — — "
" 不是 你 去 — — "

"你不去吗——"

" [goʊ][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][bed] , " [sed] ['wilfrid] ['kwaɪətli] , " [goʊ][ɑːn] , ['ɑːtʃi] . "
" Go on down to bed , " said Wilfred quietly , " go on , Archie . "
" 去 在 向下 到 床 , " 说 威尔弗雷德 悄悄 , " 去 在 , 阿奇 . "

"去睡觉吧,"威尔弗雷德轻声说道，"去吧，阿奇。"

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] ?
" Do you want me to tell ?
" 做 你 想 我 到 告诉 ?

"你想让我说吗? "

[aɪ][gaːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [get][ˌaɪ 'tiː] . "
I got a right to tell you wouldn't get it . "
我 得到 一个 正确的 到 告诉 你 不会 得到 它 . "

我有权告诉你你不会明白的。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] .

“	You	don't	have	to	,	but	you	can	.
“	你	不	有	到	,	但	你	能	.

“你不必这样做，但你可以这样做。”

[goʊ][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][bed] , ['ɑːtʃi] . ”

Go	on	down	to	bed	,	Archie	.	”
去	在	向下	到	床	,	阿奇	.	”

“去睡觉吧，阿奇。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['eniweɪ] , ” [sed] ['ɑːtʃi] .

“	I	don't	want	to	stay	here	and	talk	to	you	anyway	,	”	said	Archie	.
“	我	不	想	到	停留	这里	和	讲话	到	你	反正	,	”	说	阿奇	.

“反正我也不想留在这里跟你说话，”阿奇说。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , ” [sed] ['wilfrid] ['kaɪndli] ; “ [its] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə]

“	I'm	glad	you	feel	that	way	,	”	said	Wilfred	kindly	;	“	it's	the	best	thing	you	said	to
“	我是	高兴的	你	感觉	那	方式	,	”	说	威尔弗雷德	亲切地	;	“	它是	这	最好的	事物	你	说	到

- [naɪt] .

-	night	.
-	夜晚	.

“我很高兴你这么想，”威尔弗雷德和蔼地说；“这是你今晚说的最好的话。”

[hɪəz] [jʊr; jər] [flæʃ] - [laɪt] , ['ɑːtʃi] , [goʊ][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] [naʊ] .

Here's	your	flash	-	light	,	Archie	,	go	on	down	to	the	pavilion	now	.
这里是	你的	闪光	-	光	,	阿奇	,	去	在	向下	到	这	亭	现在	.

阿奇，这是你的手电筒，现在去凉亭吧。

” [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['spekteɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pleɪs(ə)nt] ['triːz(ə)n] [dɪd][nɑːt] ['lɪŋgər] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ə'gen]

”	The	outraged	spectator	of	this	complacent	treason	did	not	linger	to	be	told	again
”	这	义愤填膺	旁观者	的	这	自满	叛国罪	做过	不是	萦绕	到	是	讲述	再次

.

:
.

“目睹了这种自鸣得意的叛国行为，愤怒的旁观者没有停留片刻，就离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [fɔːr; fər]['dɪgnəti] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [limpt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [hɪz; ɪz]

He	was	not	built	for	dignity	and	as	he	limped	down	the	hill	,	his
他	曾是	不是	建造	为了	尊严	和	作为	他	跛行	向下	这	爬坡道	,	他的

[kən'tempt] ,

contempt	,
鄙视	,

他天生不配拥有尊严，当他一瘸一拐地走下山坡时，他的蔑视，

[æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , [sə'dʒestɪd] ['oʊnli][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [piːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] [gɜːrl] .

as	expressed	in	his	bearing	,	suggested	only	the	sudden	pique	of	a	silly	girl	.
作为	表达	在	他的	轴承	,	建议	仅有的	这	突然	激起	的	一个	愚蠢的	女孩	.

从他的举止中可以看出，他只是像个傻姑娘一样突然生气了。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['skɔːnf(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] .

In	trying	to	be	scornful	he	was	absurd	.
在	尝试	到	是	轻蔑的	他	曾是	荒诞	.

他试图表现得轻蔑，结果却显得荒谬可笑。

[bʌt; bət] ['wilfrid] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][nɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

But	Wilfred	did	not	see	him	nor	think	of	him	,
但	威尔弗雷德	做过	不是	看	他	也不	思考	的	他	,

但威尔弗雷德既没看见他，也没想起他。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ænts] [nɪr] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

any	more	than	he	thought	of	the	ants	near	his	feet	.
任何	更多的	比	他	想法	的	这	蚂蚁	靠近	他的	脚	.

他甚至没有注意到脚边的蚂蚁。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['pɑːndər] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] ['duːti] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	did	not	even	ponder	on	the	warning	that	duty	must	be	done	and	the
他	做过	不是	甚至	思考	在	这	警告	那	责任	必须	是	完毕	和	这

[θɪŋ] [meɪd] ['pʌblɪk] .

thing	made	public	.
事物	制成	民众	.

他甚至没有考虑过必须履行职责并将此事公之于众的警告。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [blæk] ['fɪgjər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

He	stood	there	alone	in	the	darkness	watching	that	black	figure	until	it	became	a
他	站立	那里	独自的	在	这	黑暗	观看	那	黑色的	数字	直到	它	成为	一个

[mɪr] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðen] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] .

mere	shadow	and	was	then	swallowed	up	in	the	still	night	.
仅仅	阴影	和	曾是	然后	吞咽	向上	在	这	仍然	夜晚	.

他独自站在黑暗中，注视着那个黑影，直到它变成一个模糊的影子，然后消失在寂静的夜色中。

[stɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɔːn] .

Still	he	watched	where	it	had	gone	.
仍然	他	观看	在哪里	它	有	已消失	.

但他仍然注视着它消失的方向。

[ðen] [hiː; hi] ['nɜːrvəsli] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [lɑːk] [ʌv; əv] ['weɪvi] [her] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

Then	he	nervously	brushed	his	rebellious	lock	of	wavy	hair	up	from	his
然后	他	紧张地	刷过	他的	叛逆的	锁	的	波浪状	头发	向上	从	他的

['fɔːrhed] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðer; ðər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

forehead	and	held	his	hand	there	as	if	to	gather	his	thoughts	.
前额	和	握住	他的	手	那里	作为	如果	到	收集	他的	想法	.

然后他紧张地将额前那缕不听话的波浪状头发向上拂去，把手放在那里，仿佛在整理思绪。

[ðen] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['hæbɪt] ,

Then	,	in	his	abstraction	and	from	force	of	habit	,
然后	,	在	他的	抽象	和	从	力量	的	习惯	,

然后，在他的抽象思维和习惯驱使下，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [oʊld] ['ɑːprə] - [glæs] , [hɪz; ɪz] [wʌn] [pʊr] [pə'zeʃn] ,

he	felt	his	pocket	to	make	sure	the	old	opera	-	glass	,	his	one	poor	possession	,
他	毛毡	他的	口袋	到	制作	当然	这	老的	歌剧	-	玻璃	,	他的	一	贫穷的	拥有	,

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

was	there	.
曾是	那里	.

他摸了摸口袋，确认他唯一的可怜财产——那副旧歌剧望远镜——还在里面。

[stɪl] [hiː; hi] [stʊd] , ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] , [bɪ'wɪldərd] [æt; ət] [feɪt] , [bʌt; bət] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

Still	he	stood	,	rooted	to	the	spot	,	bewildered	at	fate	,	but	accepting	it	as
仍然	他	站立	,	根	到	这	点	,	困惑	在	命运	,	但	接受	它	作为

[hiː; hi] [ək'septɪd] ['evriθɪŋ] ,

he	accepted	everything	,
他	公认	一切	,

他依然伫立在那里，像钉在原地一样，对命运感到困惑，但就像他接受一切一样，他也接受了这一切。

['tɑːlərəntli] , ['kaɪndli] .

tolerantly	,	kindly	.
宽容地	,	亲切地	.

宽容地，和蔼地。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [naʊ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

He	could	not	bear	now	to	enter	the	cabin	.
他	可以	不是	熊	现在	到	进入	这	舱	.

他现在实在不忍心进入小屋。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;

So	he	stood	just	where	he	was	;
所以	他	站立	只是	在哪里	他	曾是	;

于是他就站在原地不动；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [muːvd] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] . . . .

it	seemed	to	him	that	if	he	moved	he	would	make	matters	worse	,	he	knew	not	how	.	.	.
它	似乎	到	他	那	如果	他	已搬	他	会	制作	事情	更糟	,	他	知道	不是	如何	.	.	.

他觉得如果自己动手，事情只会变得更糟，但他不知道会糟到什么程度……

[keɪm] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˈsænwɪtʃ] , [ðə; ði][kæmp][dɔːg] ,

Came	then	out	of	the	darkness	Sandwich	,	the	camp	dog	,
来	然后	出去	的	这	黑暗	三明治	,	这	营	狗	,

这时，营地的狗桑威奇从黑暗中走了出来。

[ˈwægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [ˈpɔɪŋ] [ˈwɪlfrɪdz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [noʊ] [saʊnd] .

wagging	his	tail	and	pawing	Wilfred's	feet	and	uttering	no	sound	.
摇尾巴	他的	尾巴	和	爪子	威尔弗雷德的	脚	和	发出声音	不	声音	.

它摇着尾巴，用爪子挠着威尔弗雷德的脚，却一声不吭。

[haʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈwilfrid] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈjuːnɪfɔːrm] .

How	he	knew	that	Wilfred	was	a	scout	it	would	be	hard	to	say	for	the	boy	had	no	uniform	.
如何	他	知道	那	威尔弗雷德	曾是	一个	侦察	它	会	是	难的	到	说	为了	这	男生	有	不	制服	.

很难说他是如何知道威尔弗雷德是童子军的，因为这个男孩没有穿制服。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈlɪŋgər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [rɪˈspekt] ,

He	did	not	linger	more	than	long	enough	to	pay	his	silent	respect	,
他	做过	不是	萦绕	更多的	比	长的	足够的	到	支付	他的	沉默的	尊重	,

他没有停留太久，只是默默地表达了敬意。

[ðen] [wʌz; wəz] [ɔːf] [əˈgen] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][nɑːkˈtɜːrn(ə)l] [praʊlɪŋ] .

then	was	off	again	upon	his	nocturnal	prowling	.
然后	曾是	离开	再次	之上	他的	夜	潜行	.

然后他又开始了夜间的游荡。

[ˈwilfrid] [stoʊl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][bʌt; bət][nɑːt][ˈkwaɪətli] [ɪˈnʌf] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [stelθ] , [tuː; tə] [ˈentər] [ʌnˈhɜːrd] .

Wilfred	stole	up	to	the	cabin	but	not	quietly	enough	,	for	all	his	stealth	,	to	enter	unheard	.
威尔弗雷德	偷窃	向上	到	这	舱	但	不是	悄悄	足够的	,	为了	全部	他的	隐身	,	到	进入	闻所未闻	.

威尔弗雷德蹑手蹑脚地走到小屋前，但他虽然很会偷偷摸摸，但还是不够安静，没能悄无声息地进去。

“ [its] [dʒʌst][aɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	just	I	,	”	he	said	.
“	它是	只是	我	,	”	他	说	.

“只有我一个人，”他说。

“ [ˈbɪli] ? ” [wʌn] [æskt] .

“	Billy	?	”	one	asked	.
“	比利	?	”	一	问	.

“比利？”其中一人问道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈæftər][ðə; ði][flæg] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	I	thought	it	was	somebody	after	the	flag	,	”	said	the	voice	.
”	我	想法	它	曾是	某人	后	这	旗帜	,	”	说	这	嗓音	.

“我以为是有人要抢旗子，”那个声音说道。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]

CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd]

UNDER A CLOUD

在下面 一个 云

在阴云之下

['wilfrid] [wʌz; wəz] [fɔːˈwɔːnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːrm] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] ['ɜːrli] [ɪn]

Wilfred	was	forewarned	of	the	tempest	by	a	little	storm	which	occurred	early	in
威尔弗雷德	曾是	事先警告	的	这	暴风雨	经过	一个	小的	风暴	哪个	发生	早期的	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning .
这	早晨 .

威尔弗雷德从清晨的一场小风暴中得到了暴风雨的预警。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænər]

They	were	astonished	that	he	had	not	noticed	the	absence	of	the	banner
他们	是	惊讶	那	他	有	不是	注意到	这	缺席	的	这	横幅

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

as	he	entered	the	cabin .
作为	他	进入	这	舱 .

他们很惊讶，他进入小屋时竟然没有注意到旗帜不见了。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'proʊpriət] ['moʊmənt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs]

That	would	have	been	an	appropriate	moment	to	tell	them	the	whole	business	.
那	会	有	到过	一个	合适的	片刻	到	告诉	他们	这	所有的	商业	.
:													
.													

那本来是告诉他们全部事情经过的合适时机。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] .

But	he	did	not	tell	them	,	he	did	not	know	why .
但	他	做过	不是	告诉	他们	,	他	做过	不是	知道	为什么 .

但他没有告诉他们，他也不知道为什么。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [wɪg] [əˈloʊn] , [fɜːrst] .

He	thought	he	would	like	to	tell	Wig	alone	, first	.
他	想法	他	会	喜欢	到	告诉	假发	独自的	, 第一的	.

他想先单独告诉维格这件事。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] , ” [sed] [el] ['sɔːjər] ,

“	It	must	have	been	taken	before	he	got	in	,	”	said	El	Sawyer	,
”	它	必须	有	到过	已采取	前	他	得到	在	,	”	说	埃尔	索耶	,

“这肯定是在他进去之前拍的，”埃尔·索耶说。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['æftər][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

“	because	after	I	heard	him	come	in	I	was	awake	till	daylight	.
”	因为	后	我	听到	他	来	在	我	曾是	醒	直到	日光	.

“因为我听到他进来后就一直醒着，直到天亮。”

[jet] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

Yet	he	didn't	say	anything	about	it	. ”
然而	他	没有	说	任何事物	关于	它	. ”

但他对此只字未提。

“ [dʒiː] [wɪz] , [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][pə'troʊl] ?
“ Gee whiz , don't you take any interest in the patrol ?
“ 吉 呼啸 , 不 你 拿 任何 兴趣 在 这 巡逻 ?

“哎呀，你对巡逻一点兴趣都没有吗？”

” [groʊv] [æskt] [hɪm; ɪm] ['skɔːrnfəli] .
” Grove asked him scornfully .
” 树林 问 他 轻蔑地 .

格罗夫轻蔑地问他。

['wilfrid] [kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɔːr] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
Wilfred could only tell the whole thing or say nothing .
威尔弗雷德 可以 仅有的 告诉 这 所有的 事物 或者 说 没有什么 .

威尔弗雷德要么把事情全部说出来，要么就什么也不说。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd]['æŋgri] [gruːp] ; [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [wʌt]
He could not face that astonished and angry group ; he wanted to tell what
他 可以 不是 脸 那 惊讶 和 生气的 团体 ; 他 通缉 到 告诉 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
he had done ,
他 有 完毕 ,

他无法面对那群震惊而愤怒的人；他想把自己的所作所为告诉他们。

[ɔːr] [feɪld] [tuː; tə][duː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .
or failed to do , in his own way , at his own time .
或者 失败的 到 做 , 在 他的 自己的 方式 , 在 他的 自己的 时间 .

或者未能做到，以他自己的方式，在他自己的时间。

[soʊ][hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] ['streŋθnd] [ðer; ðər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lægɪŋ] ['ɪntrəst]
So he wandered away , which strengthened their impression of his lagging interest
所以 他 漫步 离开 , 哪个 加强 他们的 印象 的 他的 滞后 兴趣
.
:
.

于是他走开了，这更加深了他们对他兴趣减退的印象。

“ ['hiːz] [dʒʌst] [kwɪr] , ” [sed] ['ɑːti] , ['ɔːlweɪz] [fer] .
“ He's just queer , ” said Artie , always fair .
“ 他是 只是 酷儿 , ” 说 阿蒂 , 总是 公平的 .

“他就是个同性恋，”阿蒂一向公正地说。

“ [kwɪr] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [groʊv] , [sɑːr'kæstɪkli] .
“ Queer is right , ” said Grove , sarcastically .
“ 酷儿 是 正确的 , ” 说 树林 , 讽刺地 .

“同性恋是对的，”格罗夫讽刺地说。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvi] [pleɪ] , ” [sed] [piː] - [wiː] ,
“ I guess he was thinking about the movie play , ” said Pee - wee ,
“ 我 猜测 他 曾是 思维 关于 这 电影 玩 , ” 说 撒尿 - 哇 ,

“我猜他是在想那部电影剧本，”皮威说道。

['ɔːlweɪz] ['streɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['tʃæmpiən] [ə; eɪ] ['kɑːliːg] .
always straining a point to champion a colleague .
总是 紧张 一个 观点 到 冠军 一个 同事 .

总是极力维护同事的利益。

“ ['meɪbi] — ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['dɪdnt]
“ Maybe — maybe he was studying the stars when he came in and didn't
“ 或许 — 或许 他 曾是 学习 这 明星 什么时候 他 来了 在 和 没有
['noʊtɪs] , [heɪ] ?
notice , hey ?
注意 , 嘿 ?

“也许——也许他进来的时候正在研究星星，所以没注意到，是吗？”

[lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ] [dəunt] ['noʊtɪs] [θɪŋz] [wen] [aɪm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɑːrz] .

Lots	of	times	I	don't	notice	things	when	I'm	studying	the	stars	.
很多	的	时代	我	不	注意	事物	什么时候	我是	学习	这	明星	.

很多时候，我在研究星星的时候会忽略一些事情。

" [wɪg] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Wig	said	nothing	.
"	假发	说	没有什么	.

假发什么也没说。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['laɪkəbl] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kwaɪt]

He	wondered	what	was	the	matter	with	this	likeable	boy	who	had	quite
他	想知道	什么	曾是	这	事情	和	这	讨人喜欢	男生	WHO	有	相当

['kæptɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

captivated	him	.
着迷	他	.

他很纳闷，这个让他十分着迷的讨人喜欢的男孩到底出了什么问题。

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sliːpi] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] ,

"	Oh	,	I	suppose	he	was	sleepy	,	"	he	finally	said	,
"	哦	,	我	认为	他	曾是	困	,	"	他	最后	说	,

“哦，我想他是困了，”他最后说道。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'vɪnst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæp'hæzərd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and	was	not	convinced	by	his	own	haphazard	explanation	.
和	曾是	不是	确信	经过	他的	自己的	偶然	解释	.

但他对自己那漏洞百出的解释并不信服。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] ['sliːpi] [waɪl] ['hiːz] ['swɪmɪŋ] , " [sed] ['ɑːti] .

"	I	hope	he	doesn't	get	sleepy	while	he's	swimming	,	"	said	Artie	.
"	我	希望	他	不	得到	困	尽管	他是	游泳	,	"	说	阿蒂	.

“我希望他游泳的时候不要犯困，”阿蒂说。

" [ɔːr] [traɪ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] [stɑːrz] , " [sed] [groʊv] .

"	Or	try	to	study	the	stars	,	"	said	Grove	.
"	或者	尝试	到	学习	这	明星	,	"	说	树林	.

“或者试着研究一下星星，”格罗夫说。

" [kʌm] [ə'hed] , [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] . "

"	Come	ahead	,	let's	go	down	and	eat	.	"
"	来	前方	, 我们来吧		去	向下	和	吃	.	"

“走吧，我们下去吃饭。”

" [dʒiː] [wɪz] , [aɪm] [nɑːt] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	Gee	whiz	,	I'm	not	hungry	for	breakfast	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	吉	呼啸	,	我是	不是	饥饿的	为了	早餐	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“哎呀，我一点儿也不想吃早餐，”皮威说道。

[ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ə'loʊn] [ʃoʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rævənz] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər]

This	startling	declaration	alone	shows	what	it	meant	to	the	Ravens	to	lose	their
这	令人震惊	宣言	独自的	演出	什么	它	意思是	到	这	渡鸦	到	失去	他们的

['flɔntɪŋ] ['bænər] .

flaunting	banner	.
炫耀	横幅	.

单凭这番惊人声明就足以说明失去那面耀眼的旗帜对乌鸦队意味着什么。

" [aɪ] [bet] [ðə; ðɪ] [hoʊl] - [iːts] [ʃæk] - [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [naʊ] , " [sed] [dɑːk] ['kɑːrsn] .

"	I	bet	the	whole	'	eats	shack	'	knows	about	it	by	now	,	"	said	Doc	Carson	.
"	我	赌注	这	所有的	-	吃	窝棚	-	知道	关于	它	经过	现在	,	"	说	医生	卡森	.

“我敢打赌，现在整个‘小吃店’都知道这件事了，”卡森医生说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

“	Come	on	,	let's	go	and	get	it	over	with	.
”	来	在	, 我们来吧		去	和	得到	它	超过	和	.

“走吧，我们赶紧结束这件事。”

['wɛrz, 'hwɛrz][hiː; hi] [gɔːn] , ['eniweɪ] ? ”

Where's	he	gone	,	anyway	?	”
在哪里?	他	已消失	,	反正	?	”

他到底去哪儿了?

“ [ˈstrəuliŋ] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [groʊv] .

“	Strolling	,	I	guess	,	”	said	Grove	.
”	漫步	,	我	猜测	,	”	说	树林	.

“我想，应该是散步吧。”格罗夫说道。

[ðə; ði] [hoʊl] “ [iːts] [ʃæk] ” [dɪd] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [nuː] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	whole	“	eats	shack	”	did	know	about	it	;	it	knew	even	more	than	the
这	所有的	“	吃	窝棚	”	做过	知道	关于	它	;	它	知道	甚至	更多的	比	这

[ˈrævənz] [nuː] ,

Ravens	knew	,
渡鸦	知道	,

整个“小吃店”都知道这件事；他们甚至比乌鸦队知道得还多。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [nuː] [ðə; ði][wɜːrst] .

for	it	knew	the	worst	.
为了	它	知道	这	最差	.

因为它知道最糟糕的情况。

['ɑːtʃi] ['denisən] [wʌz; wəz] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] .

Archie	Dennison	was	basking	in	the	limelight	.
阿奇	丹尼森	曾是	晒太阳	在	这	聚光灯	.

阿奇·丹尼森正处于万众瞩目的焦点之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [pʊr] ['wilfrid] [hæd; həd] [səˈspektɪd] ,

And	the	matter	was	even	worse	than	poor	Wilfred	had	suspected	,
和	这	事情	曾是	甚至	更糟	比	贫穷的	威尔弗雷德	有	怀疑	,

事情的严重程度甚至超过了可怜的威尔弗雷德的想象。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] ['ɑːtʃi] [hæd; həd] ['ædvərtaɪzd] ['wilfrid] [æz; əz][ə; eɪ] ['slækər] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp]

for	even	before	Archie	had	advertised	Wilfred	as	a	slacker	the	whole	camp
为了	甚至	前	阿奇	有	广告	威尔弗雷德	作为	一个	懒汉	这	所有的	营

[nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] ['ælisən] ['beri] .

knew	that	the	Emblem	of	the	Single	Eye	had	been	taken	by	Allison	Berry	.
知道	那	这	徽	的	这	单身的	眼睛	有	到过	已采取	经过	艾莉森	浆果	.

甚至在 Archie 公开宣称 Wilfred 是个懒汉之前，整个营地都知道“独眼徽章”已被 Allison Berry 拿走了。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [liːkt] [aʊt] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['wilfrid] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n] [skaʊt] [hæd; həd]

How	it	leaked	out	so	quickly	that	Wilfred	and	the	New	Haven	scout	had
如何	它	泄露	出去	所以	迅速地	那	威尔弗雷德	和	这	新的	避风港	侦察	有

[noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [kəˈnetɪkət] [wʌn][kæn; kən]['oʊnli][kənˈdʒektʃər] .

known	each	other	in	Connecticut	one	can	only	conjecture	.
已知	每个	其他	在	康涅狄格州	一	能	仅有的	推测	.

威尔弗雷德和纽黑文球探在康涅狄格州就认识的消息是如何如此迅速地泄露出去的，我们只能猜测。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [pʊt] ['wilfrid] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slækər]

But	the	disclosure	of	this	fact	put	Wilfred	not	only	in	the	light	of	a	slacker
但	这	披露	的	这	事实	放	威尔弗雷德	不是	仅有的	在	这	光	的	一个	懒汉

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['greɪvər] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪtər] [æz; əz] [wel] .

but	in	the	graver	light	of	a	traitor	as	well	.
但	在	这	刻刀	光	的	一个	叛徒	作为	出色地	.

但这一事实的披露不仅让威尔弗雷德被视为一个懒汉，更让他背上了叛徒的恶名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

It	was	inconceivable	that	he	would	stand	and	watch	a	boy	escape	with	that
它	曾是	不可思议	那	他	会	站立	和	手表	一个	男生	逃脱	和	那

['treʒərd] ['embləm] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] .

treasured	emblem	and	do	nothing	.
珍藏	徽	和	做	没有什么	.

他简直无法想象自己会袖手旁观，眼睁睁地看着一个男孩带着那枚珍贵的徽章逃走而无动于衷。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [skaʊts] - [aɪ'dentəti] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ;

The	discovery	of	the	triumphant	scouts	'	identity	explained	the	whole	thing	;
这	发现	的	这	凯	侦察兵	-	身份	解释	这	所有的	事物	;

发现这些凯旋的侦察兵的身份后，一切都真相大白了；

['wɪlfrɪdz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'netɪkət] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ]

Wilfred's	heart	was	in	Connecticut	and	he	had	not	been	able	to	bring
威尔弗雷德的	心	曾是	在	康涅狄格州	和	他	有	不是	到过	有能力的	到	带来

[hɪm'self] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [seɪvd] .

himself	to	wrest	a	triumph	from	the	boy	whose	life	he	had	once	saved	.
他自己	到	夺取	一个	胜利	从	这	男生	谁	生活	他	有	一次	已保存	.

威尔弗雷德的心在康涅狄格州，他始终无法狠心从他曾经救过的那个男孩身上夺走胜利。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [wʌt] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

From	the	standpoint	of	the	camp	,	what	other	explanation	was	there	?
从	这	立场	的	这	营	,	什么	其他	解释	曾是	那里	?

从营地的角度来看，还能有什么其他解释呢?

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['embləm] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] .

To	lose	the	emblem	was	bad	enough	.
到	失去	这	徽	曾是	坏的	足够的	.

丢了队徽就已经够糟糕的了。

[tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['boʊstfl] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zesəz] [wʌz; wəz] [wɜːrs] .

To	lose	it	to	its	boastful	,	original	possessors	was	worse	.
到	失去	它	到	它是	自夸	,	原来的	拥有者	曾是	更糟	.

更糟糕的是，它还落入了那些自负的原主人手中。

[bʌt; bət][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'troʊl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wʌz; wəz]

But	to	lose	it	while	one	of	the	Raven	patrol	stood	looking	on	was
但	到	失去	它	尽管	一	的	这	乌鸦	巡逻	站立	寻找	在	曾是

[ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kruːd] ['bæntər][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] [bɔːrd] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

incredible	and	made	the	crude	banter	at	the	breakfast	board	hard	to	bear	.
极好的	和	制成	这	原油	闲聊	在	这	早餐	木板	难的	到	熊	.

但当着渡鸦巡逻队的一名队员的面失态，实在令人难以置信，也让早餐桌上那些粗俗的玩笑变得难以忍受。

[ə; eɪ] ['mænli] ['saɪləns] , ['prɑːmptɪd] [baɪ] [skaʊt] [praɪd] ,

A	manly	silence	,	prompted	by	scout	pride	,
一个	男子气概	沉默	,	提示	经过	侦察	自豪	,

出于童子军的自豪感，一种男子汉式的沉默。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['ɑːtʃi] ['denisən] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɑːri] ['bɪznəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

on	the	part	of	Archie	Dennison	and	the	whole	sorry	business	would	have	been
在	这	部分	的	阿奇	丹尼森	和	这	所有的	对不起	商业	会	有	到过

[ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sæljəteri] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][ðə; ði]['rævənz] - ['praʊəs] ,

accepted	as	a	salutary	rebuke	to	the	Ravens	'	prowess	,
公认	作为	一个	有益的	训斥	到	这	渡鸦	-	能力	,

如果从阿奇·丹尼森的角度来看，整件令人遗憾的事情都会被视为对乌鸦队实力的一种有益的反击。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] .

and	a	corresponding	triumph	for	the	Gray	Wolves	.
和	一个	相应的	胜利	为了	这	灰色的	狼	.

灰狼队也取得了相应的胜利。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [fiːld] [ʌv; əv] [spɔːrt] ,

But	now	it	was	outside	the	wholesome	field	of	sport	,
但	现在	它	曾是	外部	这	健康	场地	的	运动	,

但现在这件事已经超出了体育运动的范畴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [iːts] [ʃæk] ” [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]

it	was	a	shameful	thing	and	the	“	eats	shack	”	was	not	an	agreeable
它	曾是	一个	可耻	事物	和	这	“	吃	窝棚	”	曾是	不是	一个	同意

[pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rævənz] ['dʊrɪŋ] ['brekfəst] .

place	for	the	Ravens	during	breakfast	.
地方	为了	这	渡鸦	期间	早餐	.

这是一件令人羞耻的事情，“小吃店”对于乌鸦队来说并不是一个令人愉快的早餐场所。

“ [heɪ] , ['kɑːnˌweɪ] , ” [æn; ən][ɪg'zuːbərənt] [skaʊt] [kɔːld] [frʌm; frəm][wʌn] ['teɪbl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

“	Hey	,	Conway	,	”	an	exuberant	scout	called	from	one	table	to	another	.
“	嘿	,	康威	,	”	一个	旺盛	侦察	称为	从	一	桌子	到	其他	.

“嘿，康威！”一位兴高采烈的球探从一张桌子喊到另一张桌子。

“ [ɪn] [kə'netɪkət] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [sliːp] ['stændɪŋ] [ʌp] . ”

“	In	Connecticut	you	learn	to	sleep	standing	up	.	”
“	在	康涅狄格州	你	学习	到	睡觉	常设	向上	.	”

“在康涅狄格州，你得学会站着睡觉。”

“ [oʊ] , [ʃʊr] , ['rævənz][kæn; kən] [wɔːk] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ”

“	Oh	,	sure	,	ravens	can	walk	in	their	sleep	;	didn't	you	know	that	?	”
“	哦	,	当然	,	渡鸦	能	走	在	他们的	睡觉	;	没有	你	知道	那	?	”

“哦，当然，乌鸦会在睡梦中行走；你不知道吗？”

“ ['benədɪkt] ['ɑːrnəld] ['kaʊjɑːrd] , ” [ə'nʌðər] ['ʃaʊtɪd] .

“	Benedict	Arnold	Cowyard	,	”	another	shouted	.
“	本尼迪克特	阿诺德	牛场	,	”	其他	喊叫	.

“本尼迪克特·阿诺德·考亚德！”另一个人喊道。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [poʊ'etɪkl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

Then	,	as	a	result	of	several	poetical	experiments
然后	,	作为	一个	结果	的	一些	诗意的	实验

['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪ'vɑːlvd] [ðɪs] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ʌp'rɔːriəs] ['læftər] :

somebody	or	other	evolved	this	,	which	caused	uproarious	laughter	:
某人	或者	其他	进化	这	,	哪个	导致	哄然	笑声	:

然后，经过几次诗歌实验，有人创作出了这首诗，引起了哄堂大笑：

“ [aɪ] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] ;

“	I	love	,	I	love	,	I	love	,	I	love	;
“	我	爱	,	我	爱	,	我	爱	,	我	爱	;

“我爱，我爱，我爱，我爱；

[aɪ] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rest] .

I	love	so	much	to	rest	.
我	爱	所以	很多	到	休息	.

我非常喜欢休息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

But	the	thing	I	love	the	most	of	all	,
但	这	事物	我	爱	这	最多	的	全部	,

但我最喜欢的是，

[aɪ] [lʌv] [ə'nʌðər] [pə'troʊl] [best] .

I	love	another	patrol	best	.
我	爱	其他	巡逻	最好的	.

我最喜欢另一次巡逻。

" [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rævənz] [traɪd] [tuː; tə] [stem] [ðɪs] [taɪd] [ʌv; əv] [wɪt] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['æŋgri]
" One or other of the Ravens tried to stem this tide of wit but their angry
" 一 或者 其他 的 这 渡鸦 尝试 到 干 这 潮 的 有 但 他们的 生气的
['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌprɔːr] .
voices were drowned in the uproar .
声音 是 溺水 在 这 骚动 .

"乌鸦队的某几个人试图阻止这股机智的浪潮，但他们愤怒的声音被喧闹声淹没了。"

['iːv(ə)n] [piː] - [wiːz] ['skeɪðɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərəs] [toʊn] [kʊd; kəd][nɑːt]['staɪf(ə)l][ðə; ði] [ʌn'hoʊli]
Even Pee - wee's scathing tongue and thunderous tone could not stifle the unholy
甚至 撒尿 - 尿尿 尖刻 舌头 和 雷鸣 语气 可以 不是 窒息 这 不圣洁的
[mɜːrθ] .
mirth .
欢笑 .

即使是皮威尖刻的言辞和雷鸣般的嗓音也无法掩盖那不祥的笑声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændikæpt] [fɔːr; fər][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
He was handicapped for he tried to eat and shout at the same time
他 曾是 残疾人 为了 他 尝试 到 吃 和 喊 在 这 相同的 时间
[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ðer; ðər] ['iːtɪŋ] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðer; ðər] [voʊ'sɪfərəs]
while the others accommodated their eating somewhat to their vociferous
尽管 这 其他的 已安排 他们的 吃 有些 到 他们的 喧闹的
['kɑːmənteri] .
commentary .
评论 .

他因为试图边吃边喊而处于不利地位，而其他人则在一定程度上调整了他们的进食方式以适应他们喧闹的评论。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][skɑːrf][pɪn][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðæt] ['beri]
" I suppose you know he got a peach of a scarf pin for saving that Berry
" 我 认为 你 知道 他 得到 一个 桃 的 一个 围巾 别针 为了 保存 那 浆果
['fɛloʊz] [laɪf] ?
fellow's life ?
同伴们 生活 ?

"我想你应该知道，他因为救了贝瑞的命而得到了一枚漂亮的围巾别针吧？"

" [wɪg] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['meri] ['skɔːfərz] .
" Wig shouted at the merry scoffers .
" 假发 喊叫 在 这 欢乐 嘲讽者 .

"维格对着那些幸灾乐祸的人们大喊。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fər'lɔːrn] ['eseɪ] [æt; ət] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [pʊr] ['wilfrid] ,
It was a forlorn essay at loyalty to poor Wilfred ,
它 曾是 一个 绝望 散文 在 忠诚 到 贫穷的 威尔弗雷德 ,

这是一篇关于对可怜的威尔弗雷德的忠诚的悲怆文章。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['tʃɪrɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .
but it was not cheering even in his own ears .
但 它 曾是 不是 欢呼 甚至 在 他的 自己的 耳朵 .

但即便在他自己的听来，这也不是令人振奋的消息。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [get] ['rætld] , " ['ɑːti] [væn]['ɑːrlən] [sniəd] .
" I suppose anybody can get rattled , " Artie Van Arlen sneered .
" 我 认为 任何人 能 得到 摇晃 , " 阿蒂 范 阿伦 冷笑 .

"我想任何人都有可能被吓到，"阿蒂·范·阿伦冷笑道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['wɪlfrɪdz] [seɪk] [ðæt] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ðɪs] ['duːbiəs] [dɪ'fens] ;
It was not for Wilfred's sake that he attempted this dubious defense ;
它 曾是 不是 为了 威尔弗雷德的 清酒 那 他 尝试过 这 可疑 防御 ;

他进行这种可疑的辩护并非是为了威尔弗雷德；

['ræðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [praɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pə'troʊl] .

rather	was	it	in	pride	for	his	patrol	.
相当	曾是	它	在	自豪	为了	他的	巡逻	.

倒不是说他感到骄傲，而是因为他的巡逻任务。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] ['eni] [dɪ'fens] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rekriənt] ['reɪv(ə)n] ,

He	felt	that	if	any	defense	could	be	made	for	a	recreant	Raven	,
他	毛毡	那	如果	任何	防御	可以	是	制成	为了	一个	叛徒	乌鸦	,

他认为，如果能为一只叛逆的渡鸦辩解的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ə'temptɪd] — [ɪn] ['pʌblɪk] .

it	should	at	least	be	attempted	—	in	public	.
它	应该	在	至少	是	尝试过	—	在	民众	.

至少应该尝试一下——在公共场合。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ɪmpətənt] ['sæli] [wɜːr; wər] ['juːsləs] ;

But	these	impotent	sallies	were	useless	;
但	这些	阳痿	萨利斯	是	无用	;

但这些无力的反击毫无用处；

[ðə; ði]['rævənz][wɜːr; wər] ['berid] ['ʌndər] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [gʊd] - ['hjuːməd] [bʌt; bət] ['kʌtɪŋ]

the	Ravens	were	buried	under	an	avalanche	of	good	-	humored	but	cutting
这	渡鸦	是	埋葬	在下面	一个	雪崩	的	好的	-	幽默	但	切割

['bæntər] .

banter	.
闲聊	.

乌鸦队被铺天盖地的善意但又尖刻的玩笑淹没了。

[ə'mɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['ɑːtʃi] ['denisən] , ['praʊdli] [en'skɔnst] [æt; ət] “ [ə'fɪʃ(ə)lz] - ['teɪbl] ,

Amid	it	all	,	Archie	Dennison	,	proudly	ensconced	at	“	officials	'	table	,
之中	它	全部	,	阿奇	丹尼森	,	自豪地	安顿下来	在	“	官员	-	桌子	,

在这一切之中，阿奇·丹尼森骄傲地坐在“官员桌”上，

” [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

”	derived	a	contemptible	delight	in	witnessing	the	uproar	he	had	created	.
”	衍生的	一个	可鄙	喜	在	见证	这	骚动	他	有	创建	.

看到自己引起的骚动，他感到一种可鄙的快感。

[hɪz; ɪz] [skaʊt] [sens] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'skjuː] [ðæt] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði]

His	scout	sense	was	so	far	askew	that	he	contrived	to	see	himself	as	the
他的	侦察	感觉	曾是	所以	远的	歪斜	那	他	人为的	到	看	他自己	作为	这

['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

hero	of	the	occasion	.
英雄	的	这	场合	.

他的侦察意识严重偏差，以至于他竟然把自己看作是这次行动的英雄。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brɪdʒboroʊ] [skaʊts] [wʌz; wəz][wʌn] ([aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huː] ,

Among	the	Bridgeboro	scouts	was	one	(	I	know	not	who	,
之中	这	布里奇伯勒	侦察兵	曾是	一	(	我	知道	不是	WHO	,

布里奇伯勒的侦察兵中有一位（我不知道是谁，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns]) [huː] ['evɪdəntli] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [brɪdʒboroʊ] ,

and	it	makes	no	difference	)	who	evidently	recalled	the	scene	in	Bridgeboro	,
和	它	制作	不	不同之处	)	WHO	显然	召回	这	场景	在	布里奇伯勒	,

而且这毫无区别）显然，他回忆起了布里奇伯勒的场景，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

of	which	perhaps	he	had	been	a	witness	.
的	哪个	也许	他	有	到过	一个	证人	.

他或许曾是其中的目击者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'spaɪərd][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['nɪkneɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌŋ] [ɪn]

He	was	now	inspired	to	revive	the	unhappy	nickname	which	had	rung	in
他	曾是	现在	灵感	到	复活	这	不开心	昵称	哪个	有	梯子	在

['wɪlfrɪdz] [ɪrz] [wen] [hiː; hi] [fel] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Wilfred's	ears	when	he	fell	unconscious	on	the	sidewalk	near	his	home	.
威尔弗雷德的	耳朵	什么时候	他	跌倒	无意识	在	这	人行道	靠近	他的	家	.

他现在受到启发，决定重拾那个不愉快的绰号，这个绰号曾在威尔弗雷德昏倒在家附近的人行道上时一直萦绕在他的耳边。

" - ['kaʊərd] , ['reɪv(ə)n] !

"	Wilfraid	Coward	,	Raven	!
"	-	懦夫	,	乌鸦	!

“威尔弗雷德·考沃德，乌鸦！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [juː; jʊ] ['betər] [let] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] , " [kɔːld] ['ɑːti] [væn]['ɑːrlən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌentər'teɪnər] [pə'sistid] ,

"	You	better	let	up	on	that	,	"	called	Artie	Van	Arlen	,	but	the	entertainer	persisted	,
"	你	更好的	让	向上	在	那	,	"	称为	阿蒂	范	阿伦	,	但	这	艺人	持续	,

“你最好别再那样做了，”阿蒂·范·阿伦喊道，但这位艺人却不依不饶。

[dʒu'dɪʃəsli] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd]['reɪv(ə)n] .

judiciously	omitting	the	word	raven	.
谨慎地	省略	这	单词	乌鸦	.

巧妙地省略了“渡鸦”一词。

" - ['kaʊərd] !

"	Wilfraid	Coward	!
"	-	懦夫	!

“威尔弗雷德·考沃德！”

- ['kaʊərd] !

Wilfraid	Coward	!
-	懦夫	!

威尔弗雷德·考沃德！

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [juːl] [get] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['spiːdɪŋ] ?

Aren't	you	afraid	you'll	get	arrested	for	speeding	?
不是	你	害怕的	你会	得到	被捕	为了	超速	?

你不怕因为超速被逮捕吗?

[sloʊ] [bʌt; bət] [ʃʊr] — - ['kaʊərd] !

Slow	but	sure	—	Wilfraid	Coward	!
慢的	但	当然	—	-	懦夫	!

慢而稳——威尔弗雷德·考沃德！

['wɪl] — —

Wil	—	—
威尔	—	—

威尔——

" [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][stɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klæmərəs] ['dainəz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

"	A	certain	stir	among	the	clamorous	diners	made	him	pause	and	following	the
"	一个	肯定	搅拌	之中	这	喧闹的	食客	制成	他	暂停	和	下列的	这

[ə'vəːtid] [geɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

averted	gaze	of	others	,
避免了	目光	的	其他的	,

“喧闹的用餐者中传来一阵骚动，让他停下了脚步，顺着其他人避开的目光望去，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['dʒestɪŋ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

he	**beheld**	**the**	**subject**	**of**	**his**	**wretched**	**jesting**	**standing**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
他	观看	这	主题	的	他的	可怜	开玩笑	常设	在	这	门口	.

他看见自己刚才嘲笑的对象正站在门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [smɔːl] ['mætərz] [ðæt] ['wilfrid] [wʌz; wəz] ['dɪfɪdənt] .

It	**was**	**only**	**in**	**small**	**matters**	**that**	**Wilfred**	**was**	**diffident**	**.**
它	曾是	仅有的	在	小的	事情	那	威尔弗雷德	曾是	羞怯	.

威尔弗雷德只有在小事上才会显得犹豫不决。

[wʌt] [ɔːr'diːl] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [spent]

What	**ordeal**	**he**	**may**	**have**	**passed**	**through**	**in**	**the**	**few**	**minutes**	**he**	**had**	**spent**
什么	考验	他	可能	有	通过了	通过	在	这	很少	分钟	他	有	花费

[ə'loʊn] [wʌz; wəz]['oʊvər] [naʊ] ,

alone	**was**	**over**	**now**	**,**
独自的	曾是	超过	现在	,

他独自一人度过的短短几分钟里所经历的煎熬，现在都已经过去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [brə'vɑːdoʊ][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [iːz] ;

and	**he**	**entered**	**the**	**room**	**without**	**bravado**	**but**	**with**	**a**	**certain**	**ease**	**;**
和	他	进入	这	房间	没有	虚张声势	但	和	一个	肯定	舒适	;

他走进房间，没有丝毫的张扬，反而显得轻松自如；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bʊli] , ['mædn] .

he	**had**	**the**	**same**	**look**	**as**	**when**	**he**	**had**	**approached**	**the**	**bully**	**,**	**Madden**	**.**
他	有	这	相同的	看	作为	什么时候	他	有	接近	这	欺负	,	麦登	.

他的表情和他当初接近恶霸马登时一模一样。

['ʃaɪnəs] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] .

Shyness	**does**	**not**	**necessarily**	**interfere**	**with**	**moral**	**courage**	**.**
害羞	做	不是	一定	干扰	和	道德	勇气	.

羞怯并不一定会妨碍道德勇气。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʌstrəs] , [hɪz; ɪz] ['weɪvi] [her] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪs'ɔːrdər] ,

His	**brown**	**eyes**	**were**	**lustrous**	**,**	**his**	**wavy**	**hair**	**in**	**picturesque**	**disorder**	**,**
他的	棕色的	眼睛	是	光泽的	,	他的	波浪状	头发	在	如画	紊乱	,

他棕色的眼睛炯炯有神，波浪般的头发凌乱却别有一番韵味。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][noʊ]

and	**he**	**was**	**conspicuous**	**because**	**he**	**was**	**the**	**only**	**boy**	**who**	**had**	**no**
和	他	曾是	显眼的	因为	他	曾是	这	仅有的	男生	WHO	有	不

[skaʊt] [rɪ'geɪliə] .

scout	**regalia**	**.**
侦察	礼服	.

他很显眼，因为他是唯一一个没有穿童子军制服的男孩。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪð] , ['iːv(ə)n] ['greɪsf(ə)l] ,

He	**seemed**	**lithe**	**,**	**even**	**graceful**	**,**
他	似乎	轻盈	,	甚至	优美	,

他身姿矫健，甚至显得优雅。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɔːntəd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [tuː] [mes] - ['bɔrdz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wer]

as	**he**	**sauntered**	**down**	**between**	**two**	**mess**	**-**	**boards**	**and**	**around**	**to**	**another**	**where**
作为	他	漫步	向下	之间	二	混乱	-	板	和	大约	到	其他	在哪里

[ðə; ði][rɪ'vaɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [sæt] .

the	**reviver**	**of**	**his**	**nickname**	**sat**	**.**
这	复苏者	的	他的	昵称	卫星	.

他悠闲地从两张餐桌之间走过，绕到另一张餐桌旁，那里坐着那个让他重新获得绰号的人。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['wilfrid] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

You	would	have	thought	that	Wilfred	was	waiting	on	the	table	and	was
你	会	有	想法	那	威尔弗雷德	曾是	等待	在	这	桌子	和	曾是

['æskɪŋ] [hɪz; ɪz][trə'djuːsə] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

asking	his	traducer	if	he	would	have	another	cup	of	coffee	.
问	他的	诽谤者	如果	他	会	有	其他	杯子	的	咖啡	.

你可能会以为威尔弗雷德正在餐桌旁侍候客人，问他的诽谤者是否还要再来一杯咖啡。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [brɪdʒbroʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	You	come	from	Bridgeboro	,	don't	you	?
“	你	来	从	布里奇伯勒	,	不	你	?

“你是布里奇伯勒人，对吧？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [truːp] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] ,

“	Yes	,	but	I'm	not	in	your	troop	,	thank	goodness	,	”	the	boy	answered	,
“	是的	,	但	我是	不是	在	你的	部队	,	感谢	善良	,	”	这	男生	回答	,

“是的，但谢天谢地，我不在你们的队伍里，”男孩回答道。

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ə'semblɪdʒ] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['wilfrid] .

addressing	himself	more	to	the	whole	assemblage	than	to	Wilfred	.
解决	他自己	更多的	到	这	所有的	装配	比	到	威尔弗雷德	.

他与其说是在对威尔弗雷德讲话，不如说是在对全体与会者讲话。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

“	What's	your	name	?
“	是什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

” ['wilfrid] [æskt] , ['kwaɪətli] .

”	Wilfred	asked	,	quietly	.
”	威尔弗雷德	问	,	悄悄	.

威尔弗雷德轻声问道。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ['wɔːkɪŋ] , [aɪ] [ges] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ə'laʊd] .

“	He	wants	to	invite	me	to	go	walking	,	I	guess	,	”	the	boy	said	aloud	.
“	他	想要	到	邀请	我	到	去	步行	,	我	猜测	,	”	这	男生	说	大声	.

“我猜他是想邀请我去散步，”男孩自言自语道。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər][kɑːrd] , ['meɪbi] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	Give	him	your	card	,	maybe	he	wants	to	fight	a	duel	with	you	,
“	给	他	你的	卡片	,	或许	他	想要	到	斗争	一个	决斗	和	你	,

“把你的卡给他，说不定他想跟你决斗呢。”

” [sʌm; səm] [jʌŋ] [wæg] ['ʃaʊtɪd] .

”	some	young	wag	shouted	.
”	一些	年轻的	摇摆	喊叫	.

“一个年轻气盛的人喊道。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['wɑːndərɪŋ] ['wɪli] ? ” [kɔːld] [ə'nʌðər] .

“	You're	not	going	to	hurt	him	,	are	you	,	Wandering	Willie	?	”	called	another	.
“	你是	不是	去	到	伤害	他	,	是	你	,	漫游	威利	?	”	称为	其他	.

“你不会伤害他吧，流浪威利？”另一个人喊道。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['wilfrid] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	Oh	,	no	,	”	said	Wilfred	,	blushing	a	little	.
“	哦	,	不	,	”	说	威尔弗雷德	,	脸红	一个	小的	.

“哦，不，”威尔弗雷德说着，脸颊微微泛红。

“ ['edgər] ['koʊlmən] , ” [læft] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Edgar Coleman , ” laughed the boy .
“ 埃德加 科尔曼 , ” 笑了 这 男生 .

“埃德加·科尔曼，”男孩笑着说。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ?
“ How long do you expect to be here ?
“ 如何 长的 做 你 预计 到 是 这里 ?

你预计在这里待多久?

” ['wilfrid] [æskt] .
” Wilfred asked .
” 威尔弗雷德 问 .

威尔弗雷德问道。

“ [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] . ”
“ Longer than you will , you can bet . ”
“ 更长 比 你 将要 , 你 能 赌注 . ”

“肯定比你想象的要长。”

“ [θæŋks] , ” [sed] ['wilfrid] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [siːt] .
“ Thanks , ” said Wilfred , and moved along to his own seat .
“ 谢谢 , ” 说 威尔弗雷德 , 和 已搬 沿着 到 他的 自己的 座位 .

“谢谢，”威尔弗雷德说着，走到自己的座位上坐了下来。

['meni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wen] ['wilfrid] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
Many had finished breakfast and departed when Wilfred took his seat ,
许多 有 完成的 早餐 和 已离开 什么时候威尔弗雷德 采取 他的 座位 ,

威尔弗雷德落座时，许多人已经吃完早餐离开了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['rævənz] [huː] [stɪl] ['liŋgə] [kən'traɪvd] [tuː; tə]
and as he did so the two or three Ravens who still lingered contrived to
和 作为 他 做过 所以 这 二 或者 三 渡鸦 WHO 仍然 徘徊不去 人为的 到
['fɪnɪʃ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [gɔːn] .
finish quickly and were soon gone .
结束 迅速地 和 是 很快 已消失 .

就在这时，剩下的两三只渡鸦迅速结束了捕食，很快就飞走了。

[soʊ][hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [kwaɪt] [ə'loʊn] ([soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd])
So he ate his breakfast quite alone (so far as his comrades were concerned)
所以 他 吃 他的 早餐 相当 独自的 (所以 远的 作为 他的 同志们 是 担心的)
[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
and before he had finished there was not another boy in the room ,
和 前 他 有 完成的 那里 曾是 不是 其他 男生 在 这 房间 ,

所以他独自一人吃完了早餐（就他的同伴而言），等他吃完的时候，房间里已经没有其他男孩了。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['penəns] [fɔːr; fər] ['traɪflɪŋ] [ruːl] [vaɪə'leɪʃnz] [baɪ] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði]
except those who were doing penance for trifling rule violations by clearing the
除了 那些 WHO 是 正在做 忏悔 为了 琐事 规则 违规行为 经过 清理 这
[teiblz] .
tables .
表格 .

除了那些因轻微违反规则而进行忏悔、收拾餐桌的人。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['tɑːmz] [əd'vaɪs]
TOM'S ADVICE
汤姆的 建议

汤姆的建议

['wilfrid] [dɪd][nɑːt] [siːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'troʊl] ; [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Wilfred	**did**	**not**	**seek**	**out**	**his**	**own**	**patrol**	**;**	**he**	**avoided**	**the**	**cabin**	**.**
威尔弗雷德	做过	不是	寻找	出去	他的	自己的	巡逻	;	他	避免	这	舱	.

威尔弗雷德没有主动寻找自己的巡逻队；他避开了那间小屋。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] [ʌv; əv] [nuː] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd]

Nor	**could**	**he**	**bring**	**himself**	**to**	**seek**	**out**	**the**	**Gray**	**Wolves**	**of**	**New**	**Haven**	**and**
也不	可以	他	带来	他自己	到	寻找	出去	这	灰色的	狼	的	新的	避风港	和

[rɪ'nuː] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['ælisən] ['beri] .

renew	**acquaintance**	**with**	**Allison**	**Berry**	**.**
更新	熟人	和	艾莉森	浆果	.

他也无法鼓起勇气去寻找纽黑文的灰狼帮，并与艾莉森·贝瑞重续旧缘。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪkən] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] ['praʊdli] [flɔːntid]

It	**would**	**sicken**	**him**	**to**	**see**	**the**	**Emblem**	**of**	**the**	**Single**	**Eye**	**proudly**	**flaunted**
它	会	令人作呕	他	到	看	这	徽	的	这	单身的	眼睛	自豪地	炫耀

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

看到独眼徽章在那里被骄傲地炫耀，他会感到恶心。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] ?

Besides	**,**	**how**	**did**	**he**	**know**	**he**	**would**	**be**	**welcome**	**?**
除了	,	如何	做过	他	知道	他	会	是	欢迎	?

此外，他怎么知道自己会受到欢迎呢?

[ɪf] ['beri] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['reskjuː] [æt; ət] ['wɪlfrɪdz] [hændz] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

If	**Berry**	**remembered**	**his**	**own**	**rescue**	**at**	**Wilfred's**	**hands**	**then**	**it**	**was**	**for**	**him**
如果	浆果	记得	他的	自己的	救援	在	威尔弗雷德的	双手	然后	它	曾是	为了	他

[tuː; tə] [siːk] ['wilfrid] [aʊt] ,

to	**seek**	**Wilfred**	**out**	**,**
到	寻找	威尔弗雷德	出去	,

如果贝瑞还记得自己曾被威尔弗雷德所救，那么他就应该去找威尔弗雷德。

[soʊ] ['wilfrid] [θɔːt] .

so	**Wilfred**	**thought**	**.**
所以	威尔弗雷德	想法	.

威尔弗雷德是这么想的。

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] ['wilfrid] [dɪd] [siːk] [aʊt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tɑːm] [sleid] [huː] , [ʌv; əv]

One	**person**	**Wilfred**	**did**	**seek**	**out**	**,**	**however**	**,**	**and**	**that**	**was**	**Tom**	**Slade**	**who**	**,**	**of**
一	人	威尔弗雷德	做过	寻找	出去	,	然而	,	和	那	曾是	汤姆	斯莱德	WHO	,	的

[kɔːrs] , [nuː] [ɔːl] .

course	**,**	**knew**	**all**	**.**
课程	,	知道	全部	.

然而，威尔弗雷德确实找到了一个人，那就是汤姆·斯莱德，当然，汤姆·斯莱德无所不知。

[ðə; ði] [tuː] ['stroʊld] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn]

The	**two**	**strolled**	**up**	**into**	**the**	**woods**	**away**	**from**	**the**	**camp**	**and**	**sat**	**on**	**a**	**stone**
这	二	漫步	向上	进入	这	树林	离开	从	这	营	和	卫星	在	一个	石头

[wɔːl] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrtʃər] [fɑːrm] .

wall	**which**	**belonged**	**to**	**the**	**Archer**	**farm**	**.**
墙	哪个	属于	到	这	射手	农场	.

两人漫步走进远离营地的树林，坐在属于阿彻农场的一堵石墙上。

[oʊld] [seɪt] ['ɑːrtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'jɑːnd] ['reɪkɪŋ] [heɪ] ,

Old	**Seth**	**Archer**	**and**	**his**	**men**	**were**	**out**	**in**	**the**	**fields**	**beyond**	**raking**	**hay**	**,**
老的	塞思	射手	和	他的	男人	是	出去	在	这	字段	超过	耙草	干草	,

老塞思·阿彻和他的手下正在远处的田野里耙干草。

[ænd; ənd] ['wilfrid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [priˌɑ:kju'peɪʃn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['su:ðɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Wilfred	in	his	troubled	preoccupation	could	hear	the	soothing	voices	of	the
和	威尔弗雷德	在	他的	麻烦	专注	可以	听到	这	舒缓	声音	的	这

['wɜ:rkərz] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ɑ:ksn] ,

workers	directing	the	patient	oxen	,
工人	导演	这	病人	牛	,

威尔弗雷德心事重重，却还能听到工人们指挥着温顺的牛群发出的舒缓的声音。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [fju:] [streɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kerfri:] [sɔ:ŋ] .

and	occasionally	a	few	strains	of	some	carefree	song	.
和	偶尔	一个	很少	菌株	的	一些	畅快	歌曲	.

偶尔还会响起几段轻松愉快的歌曲。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ['bɪli] , [ju:; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər][bed][ænd; ənd] [naʊ] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][laɪ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	You	see	,	Billy	,	you	made	your	bed	and	now	you've	got	to	lie	in	it	.	”
“	你	看	,	比利	,	你	制成	你的	床	和	现在	你已经	得到	到	说谎	在	它	.	”

“你看，比利，这是你自作自受，现在你得承担后果。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	You	mean	I	have	got	to	get	out	of	it	?	”
“	你	意思是	我	有	得到	到	得到	出去	的	它	?	”

“你的意思是，我必须摆脱困境？”

“ [wel] , ” [sed] [tɑ:m] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt] .

“	Well	,	”	said	Tom	,	shrugging	his	shoulders	;	“	what	do	you	expect	.
“	出色地	,	”	说	汤姆	,	耸肩	他的	肩膀	;	“	什么	做	你	预计	.

“好吧，”汤姆耸了耸肩说，“你还能指望什么呢？”

[ɪf] [ju:v] [gɑ:t] [tu:] ['du:tiz] ,

If	you've	got	two	duties	,
如果	你已经	得到	二	职责	,

如果你有两项职责，

[du:][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:][ðə; ði] ['ʌðər] .

do	the	most	important	one	and	explain	why	you	can't	do	the	other	.
做	这	最多	重要的	一	和	解释	为什么	你	不能	做	这	其他	.

先完成最重要的那一项，然后解释为什么你做不了另一项。

[naʊ] [ðæts] [pleɪn] , ['kɑ:mən] [sens] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Now	that's	plain	,	common	sense	,	isn't	it	?
现在	那就是	清楚的	,	常见的	感觉	,	不是	它	?

这明明是显而易见的常识，不是吗?

” [hi:; hi] ['rʌfld] ['wɪlfrɪdz] ['weɪvi] [her] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt]

”	He	ruffled	Wilfred's	wavy	hair	good	-	naturedly	to	take	the	sting	out	of	what
”	他	褶皱的	威尔弗雷德的	波浪状	头发	好的	-	自然地	到	拿	这	蜇	出去	的	什么

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] .

he	had	said	.
他	有	说	.

“他和蔼地揉了揉威尔弗雷德的波浪卷发，以减轻他刚才说的话的刺耳之处。

“ [waɪ] , ['bɪli] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] , [dəunt][ju:; jʊ] ?

“	Why	,	Billy	,	you	know	what	they	think	,	don't	you	?
“	为什么	,	比利	,	你	知道	什么	他们	思考	,	不	你	?

“比利，你知道他们在想什么，对吧？”

['sʌmbɑ:di] ['stɑ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] .

Somebody	started	it	and	now	they	all	think	it	.
某人	开始	它	和	现在	他们	全部	思考	它	.

有人先开了这个头，现在大家都这么想了。

[ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪˈlɪbərətli] [let] [ˈberi] [get] [ðæt] [ˈembləm] ;

They	think	you	deliberately	let	Berry	get	that	emblem	;
他们	思考	你	故意地	让	浆果	得到	那	徽	;

他们认为你是故意让贝瑞拿到那个标志的;

[ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈhiːz][æn; ən][oʊld] [frend] .

they	think	you	did	it	because	he's	an	old	friend	.
他们	思考	你	做过	它	因为	他是	一个	老的	朋友	.

他们认为你这么做是因为他是你的老朋友。

[naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] — [dəunt] [spiːk] [tɪl] [aɪ] [get] [θruː] .

Now	wait	a	second	—	don't	speak	till	I	get	through	.
现在	等待	一个	第二	—	不	说话	直到	我	得到	通过	.

稍等片刻——在我讲完之前不要说话。

[ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [ˈnevər] [gets] [ˈeni] [lʌv] [ˈeniwer] .

A	traitor	never	gets	any	love	anywhere	.
一个	叛徒	绝不	获得	任何	爱	任何地方	.

叛徒在任何地方都不会得到爱戴。

[wen] [ˈbenədɪkt] [ˈɑːrnəld] [tɜːrnd] [ˈtreɪtər] — [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [waɪ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]

When	Benedict	Arnold	turned	traitor	—	now	wait	a	minute	—	why	even	the	English
什么时候	本尼迪克特	阿诺德	转向	叛徒	—	现在	等待	一个	分钟	—	为什么	甚至	这	英语

[hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had	no	use	for	him	.
有	不	使用	为了	他	.

当本尼迪克特·阿诺德叛变时——等等——为什么连英国人都对他不屑一顾。

[ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][mæn] .

They	accepted	the	information	but	not	the	man	.
他们	公认	这	信息	但	不是	这	男人	.

他们接受了信息，但不接受这个人。

[naʊ] [ˈiːv(ə)n] [ˈberi] [ænd; ənd] [ðæt] [nuː] [ˈheɪv(ə)n] [bʌntʃ] [ˈhævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][juːz][fɔːr; fər]

Now	even	Berry	and	that	New	Haven	bunch	haven't	got	a	whole	lot	of	use	for
现在	甚至	浆果	和	那	新的	避风港	束	还没有	得到	一个	所有的	很多	的	使用	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

现在就连贝瑞和纽黑文那帮人也用不上你了。

[aɪ] [səˈpoʊz] - [biː; bi] [ˈdiːsnt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	suppose	Berry'd	be	decent	to	you	on	account	of	what	you	did	for	him	.
我	认为	-	是	体面的	到	你	在	帐户	的	什么	你	做过	为了	他	.

我想，鉴于你为他所做的一切，贝瑞应该会对你不错。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈevri] [læst] [skaʊt] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] ;

But	this	is	the	way	they	see	it	—	every	last	scout	in	this	camp	;
但	这	是	这	方式	他们	看	它	—	每一个	最后的	侦察	在	这	营	;

但营地里的每一位侦察兵都是这样认为的;

[juː; jʊ] [ˈiːðər] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ɔːr][juː; jʊ] [dɪˈlɪbərətli] [ˈwɑːntɪd] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz]

you	either	were	afraid	to	run	after	him	or	you	deliberately	wanted	those	fellows
你	任何一个	是	害怕的	到	跑步	后	他	或者	你	故意地	通缉	那些	伙伴们

[tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] .

to	get	it	.
到	得到	它	.

你要么是害怕追上去，要么就是故意想让那些家伙遭殃。

[ɔːl] [raɪt] ,

All	right	,
全部	正确的	,

好的，

[naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɑːti] [væn]['ɑːrlən] — ['hiːz][jʊr; jər]

now	the	only	thing	for	you	to	do	is	to	go	to	Artie	Van	Arlen	—	he's	your
现在	这	仅有的	事物	为了	你	到	做	是	到	去	到	阿蒂	范	阿伦	—	他是	你的

['liːdər] [ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [kɪd] — [juː; jʊ][dʒʌst][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] —

leader	and	he's	a	mighty	fine	kid	—	you	just	go	to	him	and	tell	him	—
领导者	和	他是	一个	强大的	美好的	孩子	—	你	只是	去	到	他	和	告诉	他	—

— ”

—	”
—	”

现在你唯一能做的就是去找阿蒂·范·阿伦——他是你们的领袖，也是个非常棒的小伙子——你就去找他，告诉他——”

“ [tel] [hɪm; ɪm][aɪm][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] [laɪk] ['ɑːtʃi] ['denisən] ? ”

“	Tell	him	I'm	a	cripple	like	Archie	Dennison	?	”
“	告诉	他	我是	一个	削弱	喜欢	阿奇	丹尼森	?	”

“告诉他我和阿奇·丹尼森一样是个残疾人？”

“ [noʊ] , [tel] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɔːrdərz] — — ”

“	No	,	tell	him	you're	under	the	doctor's	orders	—	—	”
“	不	,	告诉	他	你是	在下面	这	医生的	订单	—	—	”

“不，告诉他你是遵医嘱做的——”

“ [ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][pə'troʊl][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [truːp] — [noʊ][sɜːr] ,

“	And	he'll	have	to	tell	the	patrol	and	all	the	troop	—	no	sir	,
“	和	地狱	有	到	告诉	这	巡逻	和	全部	这	部队	—	不	先生	,

“他必须告诉巡逻队和所有士兵——不，长官，

[aɪm][nɑːt][ɑːn] ['eni] [sɪk] [lɪst] , ” [sed] ['wilfrid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [hed] .

I'm	not	on	any	sick	list	,	”	said	Wilfred	with	a	defiant	shake	of	his	fine	head	.
我是	不是	在	任何	生病的	列表	,	”	说	威尔弗雷德	和	一个	桀骜不驯	摇	的	他的	美好的	头	.

“我不在任何病假名单上，”威尔弗雷德说着，倔强地摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt][goʊ][ɪn][ðə; ði] [klæs] [wɪð; wɪθ] ['ɑːtʃi] ['denisən] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	I	don't	go	in	the	class	with	Archie	Dennison	,	thank	you	!
“	我	不	去	在	这	班级	和	阿奇	丹尼森	,	感谢	你	!

“谢谢，我不会和阿奇·丹尼森一起上课！”

” [tɑːm] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][əb'sɜːrd] ['stʌbərnnəs] .

”	Tom	gazed	at	him	,	amazed	at	his	absurd	stubbornness	.
”	汤姆	凝视	在	他	,	惊叹	在	他的	荒诞	固执	.

汤姆凝视着他，对他的固执感到惊奇。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” ['wilfrid] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

“	You	made	me	a	promise	,	you	know	,	”	Wilfred	reminded	him	.
“	你	制成	我	一个	承诺	,	你	知道	,	”	威尔弗雷德	提醒	他	.

“你知道，你答应过我的，”威尔弗雷德提醒他。

“ [ʃʊr] , ” [tɑːm] [ə'griːd] , [stɪl] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][pər'pleksəti] .

“	Sure	,	”	Tom	agreed	,	still	scrutinizing	him	in	perplexity	.
“	当然	,	”	汤姆	同意	,	仍然	仔细审查	他	在	困惑	.

“当然，”汤姆同意道，同时仍然困惑地打量着他。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] , ” [sed] ['wilfrid] .

“	I	have	to	get	out	of	the	patrol	,	”	said	Wilfred	.
“	我	有	到	得到	出去	的	这	巡逻	,	”	说	威尔弗雷德	.

“我得退出巡逻队了，”威尔弗雷德说。

“ [wel] [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [tɑːm] , ['staːtiŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [tæk] , “ [jʊə(r)] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['nɪfti]

“	Well	now	,	look	here	,	”	said	Tom	,	starting	on	another	tack	,	“	you're	feeling	pretty	nifty
”	出色地	现在	,	看	这里	,	”	说	汤姆	,	开始	在	其他	钉	,	“	你是	感觉	漂亮的	真棒

, [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

,	aren't	you	?
,	不是	你	?

“好了，听着，”汤姆说着，换了个话题，“你感觉自己棒极了，是不是？”

[noʊ] [mɔːr] [peɪnz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ?

No	**more**	**pains**	**or**	**anything**	**?**
不	更多的	疼痛	或者	任何事物	?

不再感到疼痛或其他不适了吗?

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [faɪn] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] .

You're	**looking**	**fine**	**,**	**I'll**	**say**	**that**	**.**
你是	寻找	美好的	, 患病的		说	那	.

我得说，你看上去气色不错。

[waɪ] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wʌns] ['oʊvər] ,

Why	**not**	**see**	**the**	**doc**	**and**	**let**	**him**	**give**	**you**	**the**	**once**	**over**	**,**
为什么	不是	看	这	文档	和	让	他	给	你	这	一次	超过	,

为什么不去看医生，让他给你做个全面检查呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] — — ”

and	**if**	**he**	**says**	**you're**	**all**	**right**	**—**	**—**	**”**
和	如果	他	说道	你是	全部	正确的	—	—	”

如果他说你一切都好——”

“ [wɒts] [dʌn] [ɪz] [dʌn] , ” [sed] ['wilfrid]

“	**What's**	**done**	**is**	**done**	**,**	**”**	**said**	**Wilfred**
“	是什么	完毕	是	完毕	,	”	说	威尔弗雷德

“事情已经发生了,”威尔弗雷德说道。

“ [jes] , [ðæts] [soʊ] , ” [ə'griːd] [tɑːm] ['ruːfəli] .

“	**Yes**	**,**	**that's**	**so**	**,**	**”**	**agreed**	**Tom**	**ruefully**	**.**
“	是的	,	那就是	所以	,	”	同意	汤姆	懊悔地	.

“是啊，确实如此,”汤姆无奈地同意道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ɑːn] ['ɔːgəst] [fɜːrst] [ænd; ənd] [nɑːt] [tɪl] [ðen] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**see**	**the**	**doctor**	**on**	**August**	**first**	**and**	**not**	**till**	**then**	**.**
“	我是	去	到	看	这	医生	在	八月	第一的	和	不是	直到	然后	.

“我8月1日要去看医生，在那之前不会去看医生。”

[sə'poʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [laɪ] [ɑːn] [maɪ] [bæk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

Suppose	**he**	**should**	**tell**	**me**	**to**	**lie**	**on**	**my**	**back**	**or**	**something**	**like**	**that**	**?**
认为	他	应该	告诉	我	到	说谎	在	我的	后退	或者	某物	喜欢	那	?

假设他让我仰面躺下之类的?

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] ? ”

Do	**you**	**suppose**	**I**	**don't**	**like**	**to**	**walk**	**?**	**”**
做	你	认为	我	不	喜欢	到	走	?	”

你以为我不喜欢走路吗?

“ [wel] , [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [wɔːk] [ə'loʊn] , ” [sed] [tɑːm] .

“	**Well**	**,**	**I'm**	**afraid**	**you'll**	**walk**	**alone**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
“	出色地	,	我是	害怕的	你会	走	独自的	,	”	说	汤姆	.

“恐怕你只能独自一人走了。”汤姆说。

“ [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] ['wilfrid] .

“	**Well**	**,**	**that's**	**what**	**I've**	**been**	**doing**	**right**	**along**	**,**	**”**	**said**	**Wilfred**	**.**
“	出色地	,	那就是	什么	我已经	到过	正在做	正确的	沿着	,	”	说	威尔弗雷德	.

“嗯，我一直都是这么做的,”威尔弗雷德说。

[tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['æŋg(ə)l] .

Tom	**tried**	**to**	**reach**	**him**	**from**	**another**	**angle**	**.**
汤姆	尝试	到	抵达	他	从	其他	角度	.

汤姆试图从另一个角度接近他。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['rævənz][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [swɪm] [ðə; ði] [leɪk]
“ I suppose you know the Ravens are planning to have you swim the lake
“ 我 认为 你 知道 这 渡鸦 是 规划 到 有 你 游泳 这 湖
[fɔːr; fər][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
for the record ,
为了 这 记录 ,

“我想你应该知道，乌鸦队正计划让你游完这个湖来打破纪录。”

[dəunt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

[ɪn][ðə; ði] ['meri] ['temp(ə)l] [ɪ'vent] [ɑːn] ['ɔːgəst] [tenθ] ?
In the Mary Temple event on August tenth ?
在 这 玛丽 寺庙 事件 在 八月 第十 ?

8月10日在玛丽圣殿举行的活动中?

[wɪg] - [wæg] ['waɪgənd] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][juː; jʊ] ; ['hiːz][gɑːt] ['ɑːti] ['stɑːrtɪd] [naʊ] .
Wig - wag Weigand won't hear of anybody but you ; he's got Artie started now .
假发 - 摇摆 魏根德 惯于 听到 的 任何人 但 你 ; 他是 得到 阿蒂 开始 现在 .

魏根德是个爱耍花招的人，他除了你谁也听不进去；他现在已经让阿蒂开始行动了。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [swɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
Don't you want to stick with that bunch and swim for it ?
不 你 想 到 戳 和 那 束 和 游泳 为了 它 ?

你难道不想和他们一起奋力一搏吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðoʊz] [ɑːrmz][ʌv; əv] [jɔːrz] .
I believe you would walk away with it in those arms of yours .
我 相信 你 会 走 离开 和 它 在 那些 武器 的 你的 .

我相信你会把它抱在怀里离开。

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] — [ðiːz] ['fɛloʊz] [ʌp] [hɪr] [ɔːl] [noʊ]
All you've got to do is say you made a promise — these fellows up here all know
全部 你已经 得到 到 做 是 说 你 制成 一个 承诺 — 这些 伙伴们 向上 这里 全部 知道
[wʌt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [miːnz] — [ðeɪv] [gɑːt] ['mʌðərz] ,
what a promise means — they've got mothers ,
什么 一个 承诺 方法 — 他们有 得到 母亲们 ,

你只需要说你做出了承诺——这里这些人都知道承诺的意义——他们都有母亲，

[tuː] .
too .
也 .

也。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [ðem; ðəm] .
Let me tell them .
让 我 告诉 他们 .

让我来告诉他们。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
What do you say ? ”
什么 做 你 说 ? ”

你怎么说? ”

“ [aɪ] [seɪ] [noʊ] , ” [sed] ['wilfrid] .
“ I say no , ” said Wilfred .
“ 我 说 不 , ” 说 威尔弗雷德 .

“我说不，”威尔弗雷德说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] — — ”

“	**If**	**they**	**want**	**to**	**misjudge**	**me**	**—**	**—**
”	如果	他们	想	到	误判	我	—	—

“如果他们想误解我——”

“ [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [juː; jʊ] ?

“	**Misjudge**	**you**	**?**
”	误判	你	?

“误判你了吗？”

[wel] , [wʌt] [ðə; ðɪ] ['dɪkɪnz] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ?

Well	**,**	**what**	**the**	**dickens**	**do**	**you**	**expect**	**them**	**to**	**do**	**?**
出色地	,	什么	这	狄更斯	做	你	预计	他们	到	做	?

那你到底指望他们做什么?

[ðeə(r)] [nɑːt][maɪnd] - ['riːdɚz] .

They're	**not**	**mind**	**-**	**readers**	**.**
它们是	不是	头脑	-	读者	.

他们又不是读心术士。

[ðeid] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kreɪzi] ,

They'd	**care**	**more**	**for**	**you**	**than**	**they**	**would**	**for**	**that**	**crazy**	**,**
他们会	关心	更多的	为了	你	比	他们	会	为了	那	疯狂的	,

他们会更关心你，而不是那个疯子。

['lɪt(ə)l] [waɪt] [ræg] [ɪf] [juːd] ['oʊnli] [tel] [ðem; ðəm] .

little	**white**	**rag**	**if**	**you'd**	**only**	**tell**	**them**	**.**
小的	白色的	抹布	如果	你会	仅有的	告诉	他们	.

如果你告诉他们，那就是一块小白布。

[ðə; ðɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] ['evriθɪŋ] . ”

The	**way**	**it**	**is**	**now**	**,**	**you're**	**going**	**to**	**lose**	**everything**	**.**	**”**
这	方式	它	是	现在	,	你是	去	到	失去	一切	.	”

照这样下去，你会失去一切。

“ [its] ['kreɪzi][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [sed] ['wilfrid] .

“	**It's**	**crazy**	**for**	**them**	**to**	**think**	**I'm**	**a**	**traitor**	**to**	**them**	**,**	**”**	**said**	**Wilfred**	**.**
”	它是	疯狂的	为了	他们	到	思考	我是	一个	叛徒	到	他们	,	”	说	威尔弗雷德	.

“他们竟然认为我是他们的叛徒，真是太荒谬了，”威尔弗雷德说。

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['beri] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] .

“	**I**	**haven't**	**seen**	**Berry**	**for**	**two**	**or**	**three**	**years**	**.**
”	我	还没有	已见	浆果	为了	二	或者	三	年	.

“我已经两三年没见过贝瑞了。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʊd] [kə'mɪt] ['triːz(ə)n] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] , [waɪ] [ðen] ,

If	**a**	**fellow**	**would**	**commit**	**treason**	**on**	**account**	**of**	**living**	**in**	**a**	**place**	**,**	**why**	**then**	**,**
如果	一个	同伴	会	犯罪	叛国罪	在	帐户	的	活的	在	一个	地方	,	为什么	然后	,

如果一个人仅仅因为居住在某个地方就犯叛国罪，那么，为什么?

[hiː; hi] [maɪt] [kə'mɪt] ['triːz(ə)n] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] — [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['hoʊboʊkən] , [ɔːr] ['koʊni]

he	**might**	**commit**	**treason**	**on**	**account**	**of**	**—**	**on**	**account**	**of**	**Hoboken**	**,**	**or**	**Coney**		
他	可能	犯罪	叛国罪	在	帐户	的	—	在	帐户	的	霍博肯	,	或者	科尼		

['aɪlənd] .

Island	**.**
岛	.

他可能会因为霍博肯或康尼岛而犯下叛国罪。

[ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [ðæt] [θɪŋk] [ðæt] [ɑːr; ər]['kreɪzi] ,

The	**fellows**	**that**	**think**	**that**	**are**	**crazy**	**,**
这	伙伴们	那	思考	那	是	疯狂的	,

那些这么想的人简直疯了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋk] [aɪ][dʒʌst][gɑːt] ['rætld] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [stɑːrt] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [taɪm] ,

and	the	others	think	I	just	got	rattled	and	didn't	start	running	in	time	,
和	这	其他的	思考	我	只是	得到	摇晃	和	没有	开始	跑步	在	时间	,

其他人则认为我只是慌了神，没来得及跑起来。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [soʊ] . ”

and	let	them	think	so	.	”
和	让	他们	思考	所以	.	”

就让他们这么想吧。

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θɪŋk] ? ”

“	That's	what	you	want	them	to	think	?	”
“	那就是	什么	你	想	他们	到	思考	?	”

“你想让他们这么想吗？”

“ [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [aɪl] [drɑːp] [ded] ['eni] [taɪm] ,

“	I'm	not	going	to	have	them	thinking	that	maybe	I'll	drop	dead	any	time	,
“	我是	不是	去	到	有	他们	思维	那	或许	患病的	降低	死的	任何	时间	,

“我不想让他们觉得我随时可能猝死。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] [sɔːft] [ænd; ənd] [kaɪnd] . ”

and	they	have	to	treat	me	soft	and	kind	.	”
和	他们	有	到	对待	我	柔软的	和	种类	.	”

他们必须温柔待我。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [tɑːm] , ['taitniŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [kən'kluːsɪvli] ,

“	All	right	,	”	said	Tom	,	tightening	his	lips	conclusively	,
“	全部	正确的	,	”	说	汤姆	,	收紧	他的	嘴唇	最终	,

“好吧，”汤姆说着，坚定地抿紧了嘴唇。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] ['veri] [sɔːft] [ænd; ənd] [kaɪnd] .

“	I	don't	think	they're	likely	to	treat	you	very	soft	and	kind	.
“	我	不	思考	它们是	可能	到	对待	你	非常	柔软的	和	种类	.

“我不认为他们可能会对你很温柔体贴。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [æn; ən] [ə; eɪ] - [wʌn] ['feloʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [gɑːt] [jʊr; jər] ['nəʊʃnz] [frʌm; frəm] .

I'd	like	to	know	where	an	A	-	1	fellow	like	you	got	your	notions	from	.
ID	喜欢	到	知道	在哪里	一个	一个	-	1	同伴	喜欢	你	得到	你的	概念	从	.

我想知道像你这样一流的人才，你的想法是从哪里来的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['sɪstər] , [aɪ] [bet] .

It	wasn't	from	your	sister	,	I	bet	.
它	不是	从	你的	姐姐	,	我	赌注	.

我敢肯定，那不是你姐姐送的。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fʌni] [haʊ] [tɑːm] [hæd; həd] [tuː; tə] [dræg] [ɪn] ['wɪlfrɪdz] ['sɪstər] .

”	It	was	funny	how	Tom	had	to	drag	in	Wilfred's	sister	.
”	它	曾是	有趣的	如何	汤姆	有	到	拖	在	威尔弗雷德的	姐姐	.

“汤姆不得不把威尔弗雷德的妹妹拉进来，这真是太搞笑了。”

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

One	might	have	suspected	that	he	had	some	notions	of	his	own	.
一	可能	有	怀疑	那	他	有	一些	概念	的	他的	自己的	.

人们或许会怀疑他有一些自己的想法。

“ [wel] [ðen] , [juːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [jʊr; jər] [oʊn] [kə'nuː] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

“	Well	then	,	you'll	just	have	to	paddle	your	own	canoe	,	”	he	said	finally	.
“	出色地	然后	,	你会	只是	有	到	桨	你的	自己的	独木舟	,	”	他	说	最后	.

“那你就只能自己划自己的独木舟了，”他最后说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] ,

And	he	added	,
和	他	额外	,

他还补充道：

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][lɪst][wɪð; wɪθ]
“ I don't know that I blame you for not wanting to be on the list with
“ 我 不 知道 那 我 责备 你 为了 不是 想要 到 是 在 这 列表 和
['ɑːtʃi] ['denisən] .
Archie Dennison .
阿奇 丹尼森 .

“我并不怪你不想和 Archie Dennison 一起出现在名单上。”

[wen] [ɑːr; ər][jʊr; jər][foʊks] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ['eniweɪ] , ['bɪli] ? ”
When are your folks coming up , anyway , Billy ? ”
什么时候 是 你的 各位 未来 向上 , 反正 , 比利 ? ”

比利，你爸妈什么时候过来啊?

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['kɑːntest][ɑːn][ðə; ði]
“ I was going to ask them to come up for the swimming contest on the
“ 我 曾是 去 到 问 他们 到 来 向上 为了 这 游泳 竞赛 在 这
[tenθ] .
tenth .
第十 .

“我本来打算邀请他们参加10号的游泳比赛。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] [naʊ] . ”
I don't know what I'll do now . ”
我 不 知道 什么 患病的 做 现在 . ”

我不知道接下来该怎么办。

“ [wel] , [kʌm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [tʃɑːp] [sʌm; səm] [wʊd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['eniweɪ] .
“ Well , come and watch me chop some wood this morning , anyway .
“ 出色地 , 来 和 手表 我 劈 一些 木头 这 早晨 , 反正 .

“好吧，今天早上你们都来看看我劈柴吧。”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
” CHAPTER XVI
” 章 十六

第十六章

[oʊld] [ə'kweɪntəns]
OLD ACQUAINTANCE
老的 熟人

老相识

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər] ['wilfrid] .
That was a great day for Wilfred .
那 曾是 一个 伟大的 天 为了 威尔弗雷德 .

对威尔弗雷德来说，那是美好的一天。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [raɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðoʊz] [ə'kjuːzd] ['fɔːlsli] , [dɪd]
The consciousness of right , which is said always to sustain those accused falsely , did
这 意识 的 正确的 , 哪个 是 说 总是 到 维持 那些 被告 错误地 , 做过
[nɑːt] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
not comfort him .
不是 舒适 他 .

人们常说正义感总是能安慰那些被冤枉的人，但这并没有让他感到安慰。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ə'skæns] [baɪ] ['evri] [skaʊt] [ɪn][kæmp] ,
He knew that he was looked upon askance by every scout in camp ,
他 知道 那 他 曾是 看起来 之上 斜视 经过 每一个 侦察 在 营 ,

他知道营地里的每个侦察兵都在用异样的眼光看他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['oʊdiəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'troʊl] .
and that he was odious to his own patrol .
和 那 他 曾是 令人厌恶的 到 他的 自己的 巡逻 .

而且他连自己的巡逻队员都厌恶他。

['tɑːmz] ['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] ['oʊnli] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz] ['stʌbərnnəs] .

Tom's	**sensible**	**advice**	**only**	**strengthened**	**his**	**stubbornness**	**.**
汤姆的	明智的	建议	仅有的	加强	他的	固执	.

汤姆的明智建议反而让他更加固执。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [kən'traɪv] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

He	**felt**	**that**	**it**	**would**	**be**	**weak**	**and**	**inadequate**	**to**	**contrive**	**an**	**explanation**
他	毛毡	那	它	会	是	虚弱的	和	不足	到	精心策划	一个	解释

['æftər] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

after	**the**	**event**	**.**
后	这	事件	.

他认为事后编造一个解释是苍白无力且不足以令人信服的。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

His	**pride**	**was**	**now**	**involved**	**and**	**he**	**would**	**maintain**	**it**	**at**	**the**	**expense**	**of**
他的	自豪	曾是	现在	涉及	和	他	会	维持	它	在	这	费用	的

[ˌmɪs'dʒʌdʒmənt] .

misjudgement	**.**
误判	.

他的自尊心受到了牵连，为了维护自尊，他不惜做出错误的判断。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['wilfrid] ['kɑːwɛl] [huː] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] [bɪ'liːv]

It	**was**	**the**	**same**	**Wilfred**	**Cowell**	**who**	**had**	**let**	**the**	**boys**	**in**	**Bridgeboro**	**believe**
它	曾是	这	相同的	威尔弗雷德	科威尔	WHO	有	让	这	男孩们	在	布里奇伯勒	相信

[ðə; ði] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mædn] ,

the	**he**	**had**	**run**	**away**	**from**	**Madden**	**,**
这	他	有	跑步	离开	从	麦登	,

正是威尔弗雷德·考威尔让布里奇伯勒的男孩们相信他已经从马登那里逃走了。

[ænd; ənd] [trɪpt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [ðə; ði] [pleɪn] [fækts]

and	**tripped**	**and**	**fallen**	**,**	**rather**	**than**	**condescend**	**to**	**advertise**	**the**	**plain**	**facts**
和	绊倒了	和	倒下	,	相当	比	屈尊	到	广告	这	清楚的	事实

[ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

of	**the**	**case**	**.**
的	这	案件	.

他们绊倒摔跤，却纡尊降贵地去宣传案件的真相。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['evri] ['riːəli] [help] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['wilfrid] ;

No	**one**	**could**	**every**	**really**	**help**	**such**	**a**	**boy**	**as**	**Wilfred**	**;**
不	一	可以	每一个	真的	帮助	这样的	一个	男生	作为	威尔弗雷德	;

没有人能真正帮助像威尔弗雷德这样的孩子；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ruːɪn] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

he	**would**	**be**	**his**	**own**	**ruin**	**or**	**his**	**own**	**salvation**	**.**
他	会	是	他的	自己的	废墟	或者	他的	自己的	救恩	.

他将要么自我毁灭，要么自我救赎。

[tɑːm] , ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔɪz] [kwɪr] ['riːzənɪŋ] .

Tom	**,**	**simple**	**and**	**straightforward**	**,**	**was**	**puzzled**	**at**	**the**	**boy's**	**queer**	**reasoning**	**.**
汤姆	,	简单的	和	直截了当	,	曾是	困惑	在	这	男孩们	酷儿	推理	.

汤姆为人单纯直率，对男孩古怪的推理感到困惑。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːzənɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**indeed**	**there**	**was**	**no**	**reasoning**	**about**	**it**	**.**
但	的确	那里	曾是	不	推理	关于	它	.

但事实上，这件事根本没有任何道理可言。

['wilfrid] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnwərd] [praɪd] ,

Wilfred	**was**	**the**	**victim**	**of**	**his**	**own**	**inward**	**pride**	**,**
威尔弗雷德	曾是	这	受害者	的	他的	自己的	向内	自豪	,

威尔弗雷德是自己内心骄傲的受害者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prə'du:st] [ðə; ði] ['sɑ:ri] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ɪn] [tɜ:rn] [kʌt] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

and	this	produced	the	sorry	effects	which	in	turn	cut	his	pride	.
和	这	生产	这	对不起	效果	哪个	在	转动	切	他的	自豪	.

这产生了令人遗憾的后果，进而伤了他的自尊心。

“ [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [get] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [tɑ:m] .

“	Hanged	if	I	get	him	,	”	said	Tom	.
”	绞刑	如果	我	得到	他	,	”	说	汤姆	.

“如果我抓到他，就把他吊死，”汤姆说。

['wilfrid] [spent] [ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər] [hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

Wilfred	spent	all	morning	with	the	young	assistant	manager	who	was	making
威尔弗雷德	花费	全部	早晨	和	这	年轻的	助手	经理	WHO	曾是	制作

['vɪgərəs] [ə'sɔ:lts] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stʌmps] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [wʊdz] .

vigorous	assaults	against	a	couple	of	stumps	in	the	adjacent	woods	.
蓬勃	袭击	反对	一个	夫妻	的	树桩	在	这	邻近的	树林	.

威尔弗雷德整个上午都和那位年轻的助理经理在一起，那位助理经理正在附近的树林里用力敲打几棵树桩。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kæptɪveɪtɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] ,

He	was	captivated	,	as	he	always	was	,
他	曾是	着迷	,	作为	他	总是	曾是	,

他像往常一样，被深深地吸引住了。

[baɪ] ['wɪlfrɪdz] ['lu:dɪkrəs] [skwɪnt] [æt; ət] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv]

by	Wilfred's	ludicrous	squint	at	things	which	on	this	day	had	a	flavor	of
经过	威尔弗雷德的	荒谬	眯	在	事物	哪个	在	这	天	有	一个	味道	的

[pə'θetɪk] ['ru:fulnis] .

pathetic	ruefulness	.
可怜的	懊悔	.

威尔弗雷德眯着眼睛，滑稽地看着眼前的事物，而这些事物在今天却带着一丝可怜的懊悔。

“ [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [gɑ:t] [soʊ] [fɑ:r] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['skaʊtɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	The	only	thing	I	got	so	far	in	connection	with	scouting	,	”	he	said	,
”	这	仅有的	事物	我	得到	所以	远的	在	联系	和	侦察	,	”	他	说	,

“到目前为止，我在球探工作方面唯一得到的信息是，”他说。

“ [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪbl] [ɑ:n] [ðə; ði] [west] [ʃɔ:r] [roʊd] .

“	is	a	time	-	table	on	the	West	Shore	road	.
”	是	一个	时间	-	桌子	在	这	西方	支撑	路	.

“是西岸公路的时刻表。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [su:n] . ”

I	think	it	will	be	very	useful	soon	.	”
我	思考	它	将要	是	非常	有用	很快	.	”

我认为它很快就会派上用场。

“ [wel] , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , ” [sed] [tɑ:m] , [æz; əz] [hi:; hi] [tʃɑ:pt] [ə'weɪ] .

“	Well	,	you're	the	doctor	,	”	said	Tom	,	as	he	chopped	away	.
”	出色地	,	你是	这	医生	,	”	说	汤姆	,	作为	他	切碎	离开	.

“嗯，你是医生，”汤姆一边砍着刀一边说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜ:r; wər] , ” [sed] ['wilfrid] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	I	wish	I	were	,	”	said	Wilfred	,	who	was	standing	watching	him	.
”	我	希望	我	是	,	”	说	威尔弗雷德	,	WHO	曾是	常设	观看	他	.

“我希望我是，”站在一旁看着他的威尔弗雷德说道。

“ [aɪ'd] [gɪv] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['dɑ:ktɝz] [sər'tɪfɪkət] [raɪt] [ə'weɪ] [kwɪk] , [ænd; ənd] [stɑ:rt] [θɪŋz] . ”

“	I'd	give	myself	a	doctor's	certificate	right	away	quick	,	and	start	things	.	”
”	ID	给	我	一个	医生的	证书	正确的	离开	快的	,	和	开始	事物	.	”

“我会立刻给自己开个医生证明，然后就开始行动。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['stɑːrtɪd] [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , ” [tɑːm] [læft] .
“ You seem to have started things all right , ” Tom laughed .
“ 你 似乎 到 有 开始 事物 全部 正确的 , ” 汤姆 笑了 .

“看来你开局不错，”汤姆笑着说。

[wʌn] [braɪt] [reɪ] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [bɔɪ] [ðæt] [deɪ] .
One bright ray shone upon the lonely and discredited boy that day .
一 明亮的 射线 闪耀 之上 这 孤独 和 声名狼藉 男生 那 天 .

那天，一道明亮的阳光照耀着这个孤独而失意的男孩。

['ælisən] ['beri] , [pə'troʊl] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n] [truːp] ,
Allison Berry , patrol leader of the New Haven troop ,
艾莉森 浆果 , 巡逻 领导者 的 这 新的 避风港 部队 ,

艾莉森·贝瑞，纽黑文童子军巡逻队长

[lʊkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [laɪk] ['mjuːzɪk] [ɪn] ['wɪlfrɪdz] [ɪrz] .
looked him up and his talk must have sounded like music in Wilfred's ears .
看起来 他 向上 和 他的 讲话 必须 有 听起来 喜欢 音乐 在 威尔弗雷德的 耳朵 .

威尔弗雷德搜查了他的资料，他的话一定让威尔弗雷德觉得悦耳动听。

[ðə; ði] ['liːdɜ˞z] [sliːv] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['merɪt] [bædʒ] , [hiː; hi] [siːmd] ['veri]
The leader's sleeve was decorated with a dozen merit badge , he seemed very
这 领导人的 袖子 曾是 装饰 和 一个 打 优点 徽章 , 他 似乎 非常
[mʌtʃ] [ə; eɪ] [skaʊt] ,
much a scout ,
很多 一个 侦察 ,

领队的袖子上别着十几枚功绩徽章，他看起来很像个童子军。

[ænd; ənd] ['wilfrid] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt]
and Wilfred experienced a little thrill of pride at finding himself the recipient
和 威尔弗雷德 经验丰富的 一个 小的 刺激 的 自豪 在 寻找 他自己 这 接受者
[ʌv; əv] ['hɑːrti] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [faɪn] ,
of hearty tribute from this fine ,
的 爽朗 贡 从 这 美好的 ,

威尔弗雷德得知自己受到这位优秀人士的热情赞扬，心中不禁涌起一丝自豪感。

[kliːn] - [kʌt] , ['spɔːrtsmən] - [laɪk] ['feloʊ] .
clean - cut , sportsman - like fellow .
干净的 - 切 , 运动员 - 喜欢 同伴 .

一个衣着整洁、颇具运动精神的小伙子。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [pɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪnər] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ Well , you didn't pick me for a winner , did you ?
“ 出色地 , 你 没有 挑选 我 为了 一个 优胜者 , 做过 你 ?

“好吧，你没选我当赢家，是吗？”

” [hiː; hi] [læft] [æt; ət][tɑːm] , [huː] [kept] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃɑːpɪŋ] .
” he laughed at Tom , who kept busy at his chopping .
” 他 笑了 在 汤姆 , WHO 保留 忙碌的 在 他的 切碎 .

他笑着看着汤姆，汤姆正忙着切菜。

“ ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [lɪft] [ðə; ði][flæg][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [foʊks] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”
“ Didn't think I'd lift the flag from the old home folks , did you ? ”
“ 没有 思考 ID 举起 这 旗帜 从 这 老的 家 各位 , 做过 你 ? ”

“你们没想到我会从老家升起国旗吧？”

“ [oʊ] , [aɪm] [θruː] ['pɪkɪŋ] ['wɪnərz] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Oh , I'm through picking winners , ” said Tom .
“ 哦 , 我是 通过 挑选 获奖者 , ” 说 汤姆 .

“哦，我不再预测谁会赢了，”汤姆说。

“ [jes] ?
“ Yes ?
” 是的 ?

“是的?

[wel] , [juː; jʊ] [pɪkt] [wʌn] [ɪn] [wɪl] [ɔːl] [raɪt] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
Well , you picked one in Will all right , didn't you ?
出色地 , 你 挑选 一 在 将要 全部 正确的 , 没有 你 ?

嗯，你选了威尔，对吧?

[meɪ] [aɪ] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] ['ʌðər] [stʌmp] ?
May I sit down on this other stump ?
可能 我 坐 向下 在 这 其他 树桩 ?

我可以坐在另一个树桩上吗?

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['feloʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] , [dɪm] [pæst] , - ?
Do you know this fellow saved my life once in the dim , dim past , Slady ?
做 你 知道 这 同伴 已保存 我的 生活 一次 在 这 暗淡 , 暗淡 过去的 , - ?

斯莱迪，你知道吗，在遥远的过去，这个人曾经救过我的命?

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪk'sepʃn] ['hiːz] [ðə; ði] [best] ['swɪmər] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [mɑːrz] .
With one exception he's the best swimmer this side of Mars .
和 一 例外 他是 这 最好的 游泳运动员 这 边 的 火星 .

除了一个例外，他是火星这边最优秀的游泳运动员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'sepʃn] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪʃ] . ”
And that exception is a fish . ”
和 那 例外 是 一个 鱼 . ”

而例外情况是鱼。

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] ['wilfrid] .
“ I hear you say so , ” said Wilfred .
” 我 听到 你 说 所以 , ” 说 威尔弗雷德 .

“我听你这么说，”威尔弗雷德说道。

“ [ɪf] [juːd] [bɪn] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [juːd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [seɪ] [soʊ] .
“ If you'd been down at the lake this morning , you'd have heard me say so .
” 如果 你会 到过 向下 在 这 湖 这 早晨 , 你会 有 听到 我 说 所以 .

“如果你今天早上在湖边，你就会听到我说这话了。”

[aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] . ”
I've been telling everybody you're a hero . ”
我已经 到过 讲述 大家 你是 一个 英雄 . ”

我一直跟所有人说你是英雄。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['klɔːrəfɔːrm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ?
“ Did you have to chloroform them to get them to listen ?
” 做过 你 有 到 氯仿 他们 到 得到 他们 到 听 ?

“你是不是得用氯仿迷晕他们才能让他们听话? ”

” ['wilfrid] [æskt] .
” Wilfred asked .
” 威尔弗雷德 问 .

威尔弗雷德问道。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [wɪl] .
“ Now look here , Will .
” 现在 看 这里 , 将要 .

“威尔，你看这里。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pʌz(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [kə'netɪkət] .
You're the same old Chinese puzzle that you were in Connecticut .
你是 这 相同的 老的 中国人 谜 那 你 是 在 康涅狄格州 .

你还是和在康涅狄格州时一样，是个让人摸不着头脑的中国难题。

['noʊbɑːdi] [hɪr] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] [sens] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [let] [ˌem 'iː] [get] [ðæt] ['embləm] ;
Nobody here that has any sense believes you deliberately let me get that emblem ;
无人 这里 那 有 任何 感觉 相信 你 故意地 让 我 得到 那 徽 ;
['triːz(ə)n] ,
treason ,
叛国罪 ,

这里任何有理智的人都不会相信你是故意让我拿到那个徽章的；叛国！

[ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʌŋk] .
that's a lot of bunk .
那就是 一个 很多 的 假寐 .

那全是胡说八道。

[juː; jʊ][gɑːt] ['rætld] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] .
You got rattled , that's what I told them .
你 得到 摇晃 , 那就是 什么 我 讲述 他们 .

我就是这么跟他们说的，你慌了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] ; [ðen] [bɪf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
For the minute you didn't realize ; then biff , it was too late .
为了 这 分钟 你 没有 意识到 ; 然后 比夫 , 它 曾是 也 晚的 .

在你还没反应过来的那一刻；然后砰的一声，一切都太迟了。

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəbli] [fæst] ['rʌnər] — [its] ['wʌndərf(ə)l] .
You see I'm such a terribly fast runner — it's wonderful .
你 看 我是 这样的 一个 可怕 快速地 跑步者 — 它是 精彩的 .

你看，我跑得特别快——这太棒了。

“ [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [foʊks] , [ðə; ði]['rævənz] , ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [strʌk] [ðem; ðəm] .
“ The old home folks , the Ravens , didn't know what struck them .
“ 这 老的 家 各位 , 这 渡鸦 , 没有 知道 什么 击 他们 .

“老家的人们，乌鸦一家，不知道发生了什么事。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , - ?
How about that , Slady ?
如何 关于 那 , - ?

怎么样，女士?

[ðeɪ] [hæd; həd] [twɪgz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
They had twigs all around .
他们 有 树枝 全部 大约 .

周围到处都是树枝。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][toʊld][ðə; ði] [bʌntʃ] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt]
do you know — this is what I told the bunch — do you know if I had been out
做 你 知道 — 这 是 什么 我 讲述 这 束 — 做 你 知道 如果 我 有 到过 出去
[wɪð; wɪθ] ['ɑːtʃi] ['denisən] ,
with Archie Dennison ,
和 阿奇 丹尼森 ,

你们知道吗——我就是这么跟他们说的——你们知道我有没有和阿奇·丹尼森出去过吗?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] ['eni] ['kreɪzi] [θɪŋ] ; [aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [kə'mɪtɪd]
I would have been likely to do any crazy thing ; I might even have committed
我 会 有 到过 可能 到 做 任何 疯狂的 事物 ; 我 可能 甚至 有 坚定的
[ə; eɪ]['mɜːrdər] .
a murder .
一个 谋杀 .

我当时很可能会做出任何疯狂的事情；我甚至可能犯下谋杀罪。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd]

You	**know**	**,**	**Will**	**,**	**it**	**wouldn't**	**have**	**done**	**you**	**any**	**good**
你	知道	,	将要	,	它	不会	有	完毕	你	任何	好的

你知道吗，威尔，那样做对你没有任何好处。

['eniweɪ]

anyway
反正

反正

; [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː] ; [ðə; ðɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

;	**you**	**couldn't**	**have**	**caught**	**me**	**;**	**the**	**case**	**was**	**hopeless**	**.**
;	你	不能	有	捕捉	我	;	这	案件	曾是	绝望	.

你不可能抓到我；这案子毫无希望。

[wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [nuː] ['dʒɜːrzi] , ['eniweɪ] ?

Well	**,**	**how**	**do**	**you**	**like**	**New**	**Jersey**	**,**	**anyway**	**?**
出色地	,	如何	做	你	喜欢	新的	球衣	,	反正	?

对了，你觉得新泽西州怎么样?

[aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [dəunt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɑːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] ; [ðæts] [sʌm; səm] [pʌŋk] [steɪt] . ”

I	**hear**	**they**	**don't**	**give**	**you**	**a**	**holiday**	**on**	**Election**	**;**	**that's**	**some**	**punk**	**state**	**.**	**”**
我	听到	他们	不	给	你	一个	假期	在	选举	;	那就是	一些	朋克	状态	.	”

我听说选举日他们不放假；那真是个不入流的州。

“ [its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['wilfrid] .

“	**It's**	**good**	**to**	**see**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Wilfred**	**.**
“	它是	好的	到	看	你	,	”	说	威尔弗雷德	.

“见到你真好，”威尔弗雷德说。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [jɔːr'self] [tuː; tə] [bleɪm] ;

“	**Well**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**like**	**to**	**see**	**me**	**,**	**you**	**have**	**only**	**yourself**	**to**	**blame**	**;**
“	出色地	,	如果	你	不	喜欢	到	看	我	,	你	有	仅有的	你自己	到	责备	;

“好吧，如果你不想见到我，那只能怪你自己；

[jʊə(r)] [ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

you're	**the**	**one**	**that**	**saved**	**my**	**life**	**.**
你是	这	一	那	已保存	我的	生活	.

是你救了我的命。

[aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [kæmp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I've	**been**	**telling**	**the**	**whole**	**camp**	**about**	**it**	**,**	**too**	**.**
我已经	到过	讲述	这	所有的	营	关于	它	,	也	.

我也把这件事告诉了整个营地的人。

[aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['meɪbi] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [get] ['rætld] [ɑːn][lænd][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

I've	**been**	**telling**	**them**	**that**	**maybe**	**the**	**reason**	**you**	**get**	**rattled**	**on**	**land**	**is**	**because**
我已经	到过	讲述	他们	那	或许	这	原因	你	得到	摇晃	在	土地	是	因为

[juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

you	**really**	**belong**	**in**	**the**	**water**	**.**
你	真的	属于	在	这	水	.

我一直跟他们说，也许你在陆地上感到不安的原因是因为你真正属于水里。

[wʌn] ['feloʊ] [sed] [juː; jʊ] [flɔpt] [læst] [naɪt] .

One	**fellow**	**said**	**you**	**flopped**	**last**	**night**	**.**
一	同伴	说	你	失败	最后的	夜晚	.

有人说你昨晚表现很糟糕。

[aɪ] [sed] , - [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][duː] ? - ”

I	**said**	**,**	**-**	**Well**	**,**	**what**	**do**	**you**	**expect**	**a**	**fish**	**out**	**of**	**water**	**to**	**do**	**?**	**-**	**”**
我	说	,	-	出色地	,	什么	做	你	预计	一个	鱼	出去	的	水	到	做	?	-	”

我说：“你觉得一条离开水的鱼会怎么做呢？”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] — [ʌv; əv][ðə; ði]['rævənz] ? ”

“	Have	you	seen	any	of	my	—	of	the	Ravens	?	”
“	有	你	已见	任何	的	我的	—	的	这	渡鸦	?	”

“你见过我的——乌鸦队的那些人吗？”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm][sæd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	No	,	it	would	only	make	them	sad	to	look	at	me	.
“	不	,	它	会	仅有的	制作	他们	伤心	到	看	在	我	.

“不，那样只会让他们看着我而难过。”

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər][læst] [naɪt] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

I	was	up	there	last	night	and	nobody	paid	any	attention	to	me	.	”
我	曾是	向上	那里	最后的	夜晚	和	无人	有薪酬的	任何	注意力	到	我	.	”

我昨晚在那儿，但没人理我。

“ [ðeɪl] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] , ” [tɑːm] [sed] .

“	They'll	call	on	you	,	”	Tom	said	.
“	他们会	称呼	在	你	,	”	汤姆	说	.

“他们会找你的，”汤姆说。

“ [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] ? ”

“	When	they	wake	up	?	”
“	什么时候	他们	唤醒	向上	?	”

“他们什么时候醒来？”

“ [aɪv] [bɪn] ['pedlɪŋ] [ðæt] ['reɪdioʊ][set] [ə'raʊnd] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['ælisən] [kən'tɪnjuːd] .

“	I've	been	peddling	that	radio	set	around	all	morning	,	”	Allison	continued	.
“	我已经	到过	兜售	那	收音机	放	大约	全部	早晨	,	”	艾莉森	持续	.

“我一上午都在推销那台收音机，”艾莉森继续说道。

“ [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ɪf] [wɪl] [goʊz][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I've	been	telling	the	crowd	that	if	Will	goes	in	for	it	,
“	我已经	到过	讲述	这	人群	那	如果	将要	去	在	为了	它	,

“我一直告诉大家，如果威尔全力以赴，

['meri] ['temp(ə)l] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [send] [ˌaɪ 'tiː][də'rekt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt] ['bɑːðər] [tuː; tə]

Mary	Temple	might	just	as	well	send	it	direct	to	him	and	not	bother	to
玛丽	寺庙	可能	只是	作为	出色地	发送	它	直接的	到	他	和	不是	打扰	到

[kʌm] [ʌp] — [ðə; ði]['kɑːntest][ɪz][ɔːl]['oʊvər] . ”

come	up	—	the	contest	is	all	over	.	”
来	向上	—	这	竞赛	是	全部	超过	.	”

玛丽·坦普尔还不如直接把信寄给他，省得亲自来一趟——比赛已经结束了。

“ [oʊ] , [juːd] ['betər] [let][hɜːr; hər] [kʌm] [ʌp] , ” [sed] [tɑːm] , ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk] .

“	Oh	,	you'd	better	let	her	come	up	,	”	said	Tom	,	busy	at	his	task	.
“	哦	,	你会	更好的	让	她	来	向上	,	”	说	汤姆	,	忙碌的	在	他的	任务	.

“哦，你最好让她上来，”汤姆一边忙着手头的事情一边说道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] [gɜːrl] . ”

“	She's	a	mighty	pretty	girl	.	”
“	她是	一个	强大的	漂亮的	女孩	.	”

“她真是个非常漂亮的女孩。”

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
“	是的	?	”

“是的？ ”

“ [ˌæbsə'luːtli] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Absolutely	,	”	said	Tom	.
“	绝对地	,	”	说	汤姆	.

“当然，”汤姆说。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [wɪl] [gɑːt][ðə; ði] [weɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
I'll tell her Will got the wave in his hair from being so much in the ocean
患病的 告诉 她 将要 得到 这 海浪 在 他的 头发 从 存在 所以 很多 在 这 海洋
[weɪvz] .
waves .
波浪 .

我会告诉她，威尔的头发之所以是波浪状，是因为他经常泡在海浪里。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['weɪvi] [her] , [sleid] ?
What do you think of that wavy hair , Slade ?
什么 做 你 思考 的 那 波浪状 头发 , 斯莱德 ?

斯莱德，你觉得你这波浪卷发怎么样?

['evər] ['noʊtɪs] [haʊ] [hiː; hi] [kləuziz] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wen] [hiː; hi] [gets] [mæd] ? ”
Ever notice how he closes one eye on the road when he gets mad ? ”
曾经 注意 如何 他 关闭 一 眼睛 在 这 路 什么时候 他 获得 疯狂的 ? ”

你有没有注意到他生气的时候会闭上一只眼睛看路?

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][mæd] , ” [sed] [tɑːm] .
“ I never saw him mad , ” said Tom .
“ 我 绝不 锯 他 疯狂的 , ” 说 汤姆 .

“我从没见过他生气，”汤姆说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[tɑːm] [ækts]
TOM ACTS
汤姆 使徒行传

汤姆·阿克茨

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][pər'sɪst] [lɔːŋ] .
The sensation did not persist long .
这 感觉 做过 不是 坚持 长的 .

这种感觉并没有持续很久。

[ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skaʊts] [ək'septɪd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['wilfrid] [hæd; həd] [bɪn] “
The more serious among the scouts accepted the belief that Wilfred had been “
这 更多的 严肃的 之中 这 侦察兵 公认 这 信仰 那 威尔弗雷德 有 到过 “
['rætld] ” [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər]
rattled ” and that the leader of the Gray Wolves had been too quick for
摇晃 ” 和 那 这 领导者 的 这 灰色的 狼 有 到过 也 快的 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

侦察兵中比较严肃的人接受了这样一种观点：威尔弗雷德“慌了神”，灰狼首领的速度比他快得多。

[ðə; ði] ['sɪli] ['epɪtæf] [ʌv; əv] “ ['treɪtər] ” [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] “ - ['kaʊərd] ”
The silly epitaph of “ traitor ” and the cruel nickname of “ Wilfrayed Coward ”
这 愚蠢的 墓志铭 的 “ 叛徒 ” 和 这 残忍的 昵称 的 “ - 懦夫 ”
[wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] .
were not often heard .
是 不是 经常 听到 .

“叛徒”这种愚蠢的墓志铭和“懦弱的威尔弗雷”这种残酷的绰号并不常见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [doʊs][fɔːr; fər]

But	the	loss	of	the	Emblem	of	the	Single	Eye	was	a	bitter	dose	for
但	这	损失	的	这	徽	的	这	单身的	眼睛	曾是	一个	苦的	剂量	为了

[ðə; ði]['rævənz][tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

the	Ravens	to	swallow	.
这	渡鸦	到	吞	.

但失去独眼徽章对乌鸦队来说是一个难以接受的打击。

['ælisən] ['beri] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['wilfrid] ,

Allison	Berry	,	though	he	was	strong	for	Wilfred	,
艾莉森	浆果	,	尽管	他	曾是	强的	为了	威尔弗雷德	,

艾莉森·贝瑞，尽管他很支持威尔弗雷德，

[dɪd][nɑːt] [sper] [ðə; ði]['rævənz][nɔːr][let][ðem; ðəm] [fər'get] [hɪz; ɪz] [bɪ'zɑːr] [ɪk'splɔɪt] .

did	not	spare	the	Ravens	nor	let	them	forget	his	bizarre	exploit	.
做过	不是	空闲的	这	渡鸦	也不	让	他们	忘记	他的	怪异	开发	.

他没有放过乌鸦队，也没有让他们忘记他那离奇的壮举。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] ,

In	the	days	immediately	following	,
在	这	天	立即地	下列的	,

接下来的几天里，

['wilfrid] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] ['stændɪŋ]

Wilfred	spent	much	time	with	Tom	and	he	was	a	familiar	figure	standing
威尔弗雷德	花费	很多	时间	和	汤姆	和	他	曾是	一个	熟悉的	数字	常设

[ə'raʊnd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [frend] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['tæsks][æz; əz][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər]

around	watching	his	strenuous	friend	and	helping	in	such	tasks	as	did	not	require
大约	观看	他的	费力的	朋友	和	帮助	在	这样的	任务	作为	做过	不是	要求

[mʌtʃ] [ɪg'zɜːrʃn] .

much	exertion	.
很多	用力	.

威尔弗雷德花了很多时间和汤姆在一起，他经常站在汤姆身边，看着他那勤劳的朋友，并帮忙做一些不需要太多力气的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ([kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔːl] - [ə'raʊnd] [gʊd] [helθ]) [haʊ] [kən'sɪstəntli] [hiː; hi]

It	was	remarkable	(	considering	his	all	-	around	good	health	)	how	consistently	he
它	曾是	卓越	(	考虑	他的	全部	-	大约	好的	健康	)	如何	始终	他

[kept] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

kept	the	promises	he	had	made	it	home	.
保留	这	承诺	他	有	制成	它	家	.

考虑到他整体健康状况良好，他能够始终如一地履行回家时做出的承诺，这令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪmləs] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] ,

It	rather	gave	him	the	appearance	of	being	aimless	and	indolent	,
它	相当	给予	他	这	外貌	的	存在	漫无目的	和	懒惰的	,

这反而让他显得漫无目的、懒散懈怠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːzi] - ['goʊɪŋ]['hæbɪt] [siːmd] [ðə; ði] [mɔːr] ['emfəsaizd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [laɪf] [ɔːl]

and	his	easy	-	going	habit	seemed	the	more	emphasized	by	the	boisterous	life	all
和	他的	简单的	-	去	习惯	似乎	这	更多的	强调	经过	这	喧闹的	生活	全部

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

他随和的性格似乎在他周围喧闹的生活环境中显得更加突出。

[soʊ] ['sɪriəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [θɔ:t] [ə'baʊt] “ [hɑ:rt] ['trʌb(ə)l] ” [ænd; ənd][soʊ] [ɪm'plɪsɪt]

So	serious	was	his	unenlightened	thought	about	“	heart	trouble	”	and	so	implicit
所以	严肃的	曾是	他的	闭塞	想法	关于	“	心	麻烦	”	和	所以	隐式

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] ['dɑ:ktɝz] ,

his	faith	in	the	magic	of	doctors	,
他的	信仰	在	这	魔法	的	医生	,

他对“心脏病”的看法如此幼稚，对医生的神奇疗效又如此盲目。

[ðæt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [bi'li:vd] [ðə; ði] ['ɑ:rbɪtreri] [deɪt] [set] [baɪ]['dɑ:ktər] [brent] [wʊd] [mɑ:rk][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

that	he	actually	believed	the	arbitrary	date	set	by	Doctor	Brent	would	mark	a	sudden
那	他	实际上	相信	这	随意的	日期	放	经过	医生	布伦特	会	标记	一个	突然

['tɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

turning	-	point	in	his	condition	.
转弯	-	观点	在	他的	状况	.

他竟然相信布伦特医生随意设定的日期将标志着他病情的一个突然转折点。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [hi:; hi] [maɪt] [drɑ:p] [ded] ; ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [hi:; hi]

Before	the	first	of	August	he	might	drop	dead	;	after	the	first	of	August	he
前	这	第一的	的	八月	他	可能	降低	死的	;	后	这	第一的	的	八月	他

[kʊd; kəd][nɑ:t] .

could	not	.
可以	不是	.

8月1日之前他可能会猝死；8月1日之后他就不会死了。

[noʊ][wʌn] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

No	one	knew	it	,
不	一	知道	它	,

谁也不知道。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['wɪlfrɪdz] [maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [drɑ:p] [ded] .

but	in	the	back	of	Wilfred's	mind	was	the	thought	that	he	might	drop	dead	.
但	在	这	后退	的	威尔弗雷德的	头脑	曾是	这	想法	那	他	可能	降低	死的	.

但威尔弗雷德内心深处却一直想着自己可能会猝死。

['bɔɪɪʃli] [hi:; hi] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['ɔ:gəst] [fɜ:rst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]

Boyishly	he	looked	forward	to	August	first	as	the	day	on	which	he	would	be
男孩气地	他	看起来	向前	到	八月	第一的	作为	这	天	在	哪个	他	会	是

['lɪbəreɪtɪd] ,

liberated	,
解放	,

他像个孩子一样期盼着八月一日的到来，因为那一天他将获得解放。

[nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] ['gæstli] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] .

not	only	from	his	promise	but	from	this	ghastly	possibility	.
不是	仅有的	从	他的	承诺	但	从	这	阴森	可能性	.

不仅因为他的承诺，更因为这种可怕的可能性。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæʒuəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [deɪt] [æz; əz][moʊst] [bɔɪz] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['krɪsməs] .

He	thought	of	that	casually	determined	date	as	most	boys	think	about	Christmas	.
他	想法	的	那	随意地	决定	日期	作为	最多	男孩们	思考	关于	圣诞节	.

他想起那个随意定下的日子，就像大多数男孩想起圣诞节一样。

['mi:nwaɪl] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stedi] ;

Meanwhile	,	his	heart	beat	strong	and	steady	;
同时	,	他的	心	打	强的	和	稳定的	;

与此同时，他的心跳强劲而稳定；

[ðə; ðɪ][læst] [rɪr] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['enəmi] [hæd; həd] [slʌŋk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ]

the	last	rear	guard	of	the	old	enemy	had	slunk	away	and	he	did	not	know
这	最后的	后部	警卫	的	这	老的	敌人	有	斯伦克	离开	和	他	做过	不是	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

老敌人的最后一名后卫已经溜走了，而他却毫不知情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rævənz] .

But	he	had	lost	out	with	the	Ravens	.
但	他	有	丢失的	出去	和	这	渡鸦	.

但他与乌鸦队的签约失败了。

[hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['glɔːri] [æz; əz][ðə; ði]['reskjuːər][ʌv; əv] ['ælisən] ['beri] [dɪd][nɑːt] ['kɑːmpenseɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

His	former	glory	as	the	rescuer	of	Allison	Berry	did	not	compensate	them	for
他的	以前的	荣耀	作为	这	救援人员	的	艾莉森	浆果	做过	不是	补偿	他们	为了

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flɔntɪŋ] ['embləm] .

the	loss	of	their	flaunting	emblem	.
这	损失	的	他们的	炫耀	徽	.

他之前因营救艾莉森·贝瑞而获得的荣耀，并不能弥补他们失去那件引人注目的标志所带来的损失。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

They	thought	it	was	a	strange	coincidence	,	to	say	the	least	,
他们	想法	它	曾是	一个	奇怪的	巧合	,	到	说	这	至少	,

他们认为这至少可以说是一个奇怪的巧合。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ([ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd]) [seɪvd] ['ælisən] ['beri]

that	the	boy	who	had	(	they	had	to	believe	he	had	)	saved	Allison	Berry
那	这	男生	WHO	有	(	他们	有	到	相信	他	有	)	已保存	艾莉森	浆果

[frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['neɪbər] [stiːl] ['saɪləntli]

from	drowning	should	be	the	one	to	watch	his	former	neighbor	steal	silently
从	溺水	应该	是	这	一	到	手表	他的	以前的	邻居	偷	默默

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] .

through	the	night	with	the	treasure	.
通过	这	夜晚	和	这	宝藏	.

那个救了艾莉森·贝瑞免于溺水的男孩（他们不得不相信是他救的），却要眼睁睁地看着他以前的邻居带着宝藏在夜里悄无声息地偷走。

“ [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] ['wɑːntɪd] ['meri] ['temp(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌp] , ” [sed] [groʊv]

“	Gee	whiz	,	I	wanted	Mary	Temple	to	see	it	when	she	comes	up	,	”	said	Grove
“	吉	呼啸	,	我	通缉	玛丽	寺庙	到	看	它	什么时候	她	来	向上	,	”	说	树林

['brɑːnsən] .

Bronson	.
布朗森	.

“哎呀，我想让玛丽·坦普尔上来的时候看到它，”格罗夫·布朗森说道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] ['kudnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] . ”

“	She	said	we	couldn't	keep	it	through	the	summer	.	”
“	她	说	我们	不能	保持	它	通过	这	夏天	.	”

“她说我们不能让它留到夏天结束。”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , ” [sed] [dɑːk] ['kɑːrsn] .

“	Well	,	she	was	right	,	”	said	Doc	Carson	.
“	出色地	,	她	曾是	正确的	,	”	说	医生	卡森	.

“嗯，她说得对，”卡森医生说。

“ [jes] , [ʃiːz] [raɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlemən] [wɪʃt] [əˈpɑːn][juː ˈes] , ” [sed] [ˈelmər]
“ Yes , she's right , because we had a lemon wished upon us , ” said Elmer
” 是的 , 她是 正确的 , 因为 我们 有 一个 柠檬 希望 之上 我们 , ” 说 埃尔默
[ˈsɔːjər] .
Sawyer .
索耶 .

“是的，她说得对，因为我们许愿得到了一个柠檬，”埃尔默·索耶说道。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈɑːtʃi] [ˈdenisən] [wɪʃt] [ɑːn][juː ˈes] ? ” [sed] [wɪg] .
“ Suppose we had Archie Dennison wished on us ? ” said Wig .
” 认为 我们 有 阿奇 丹尼森 希望 在 我们 ? ” 说 假发 .

“假设我们得到了阿奇·丹尼森的祝福呢？”维格说道。

“ [oʊ] , [jes] , [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] , ” [ˈɑːti] [əˈgriːd] .
“ Oh , yes , things might be worse , ” Artie agreed .
” 哦 , 是的 , 事物 可能 是 更糟 , ” 阿蒂 同意 .

“哦，是的，情况可能会更糟，”阿蒂同意道。

“ [wiː; wi][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈwɪli] [ˈeniweɪ] ;
“ We don't see much of Wandering Willie anyway ;
” 我们 不 看 很多 的 漫游 威利 反正 ;

“反正我们也很少见到流浪威利；

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈembər] [æt; ət][ɔːl] .
I don't know why he calls himself a member at all .
我 不 知道 为什么 他 呼叫 他自己 一个 成员 在 全部 .

我完全不明白他为什么自称是成员。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
” Of course , things could not go on in this way ,
” 的 课程 , 事物 可以 不是 去 在 在 这 方式 ,

“当然，事情不可能一直这样下去，”

[ænd; ənd][tɑːm] [sleɪd] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈbriːzd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈrævənz] - [ˈkæbɪn] [wer]
and Tom Slade went up the hill and breezed up to the Ravens ' cabin where
和 汤姆 斯莱德 去 向上 这 爬坡道 和 微风拂过 向上 到 这 渡鸦 - 舱 在哪里
[hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈɑːti] [əˈloʊn] .
he encountered Artie alone .
他 遭遇 阿蒂 独自的 .

汤姆·斯莱德爬上山坡，轻快地来到雷文家的木屋，在那里他遇到了独自一人的阿蒂。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [ˈeniweɪ] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
“ What's the matter with you fellows anyway ? ” he demanded .
” 是什么 这 事情 和 你 伙伴们 反正 ? ” 他 要求 .

“你们这些家伙到底怎么了？”他质问道。

“ [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [nuː] [skaʊt] [ˈdʌznt] [stɑːrt] [ˈrʌnɪŋ] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [ɔːt]
“ A lot of fuss because a new Scout doesn't start running just when he ought
” 一个 很多 的 大惊小怪 因为 一个 新的 侦察 不 开始 跑步 只是 什么时候 他 应该
[tuː; tə] !
to !
到 !

“因为一名新侦察兵没有在应该跑步的时候开始跑步，就引起了很大的骚动！”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈtriːtmənt] .
I want you to cut out the silent treatment .
我 想 你 到 切 出去 这 沉默的 治疗 .

我希望你停止冷战。

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [huːz] [ə; eɪ] [ˈkrækərdʒæk] [ˈswɪmər] — — ”
Here's a fellow who's a crackerjack swimmer — — ”
这里是 一个 同伴 谁是 一个 妙招 游泳运动员 — — ”

这位可是游泳高手——”

“ [wiːv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ” [sed] ['ɑːti] .
“ We've never seen him in the water , ” said Artie .
“ 我们已经 绝不 已见 他 在 这 水 , ” 说 阿蒂 .

“我们从来没见过他下水，”阿蒂说。

“ [wel] , ” [sed] [tɑːm] , ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðɪs] ['sæli] , “ [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] . ”
“ Well , ” said Tom , somewhat embarrassed by this sally , “ you heard what he did . ”
“ 出色地 , ” 说 汤姆 , 有些 尴尬的 经过 这 莎莉 , “ 你 听到 什么 他 做过 . ”

“嗯，”汤姆有些尴尬地说，“你听到了他做的事。”

“ [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] .
“ Yes , and we heard what he didn't do .
“ 是的 , 和 我们 听到 什么 他 没有 做 .

“是的，我们也听说了他没做什么。”

[ɪf] ['hiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'troʊl] [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [tʃeɪs] ['æftər] ['beri] ?
If he's for the patrol why didn't he chase after Berry ?
如果 他是 为了 这 巡逻 为什么 没有 他 追赶 后 浆果 ?

如果他是巡逻队员，为什么不追赶贝瑞?

[ɪf] [hiː; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['swɪmər] [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] ? ”
If he such a wonderful swimmer why doesn't he go in swimming ? ”
如果 他 这样的 一个 精彩的 游泳运动员 为什么 不 他 去 在 游泳 ? ”

如果他游泳这么厉害，为什么不去游泳呢?

“ [juːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] [tɑːm] , ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv]
“ You'll know it when he does , ” said Tom , fully conscious of the weakness of
[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
his reply .
“ 你会 知道 它 什么时候 他 做 , ” 说 汤姆 , 完全 有意识的 的 这 弱点 的
他的 回复 .

“等他真的这么做了，你自然就会知道了。”汤姆说道，他完全意识到自己回答的苍白无力。

“ [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðiːz] ['fɛloʊz] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['ɑːti] .
“ Well , I can't make these fellows like him , ” said Artie .
“ 出色地 , 我 不能 制作 这些 伙伴们 喜欢 他 , ” 说 阿蒂 .

“唉，我没办法让这些人喜欢他，”阿蒂说。

“ [aɪv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] .
“ I've done all I could .
“ 我已经 完毕 全部 我 可以 .

“我已经尽力了。”

[wiː; wi] [triːt] [hɪm; ɪm] ['diːsnt] [ɪ'nʌf] [wen] ['hiːz] [ə'raʊnd] , ['oʊnli]['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] .
We treat him decent enough when he's around , only he's always wandering about .
我们 对待 他 体面的 足够的 什么时候 他是 大约 , 仅有的 他是 总是 漫游 关于 .

他在我们身边的时候，我们对他还算不错，只是他总是到处闲逛。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hiːd] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] . ”
I should think he'd leave of his own accord . ”
我 应该 思考 他会 离开 的 他的 自己的 符合 . ”

我想他会主动离开的。

“ [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [tɑːm] ['krɪspli] .
“ Oh , that's it , is it ? ” said Tom crisply .
“ 哦 , 那就是 它 , 是 它 ? ” 说 汤姆 清脆地 .

“哦，就这些吗？”汤姆干脆利落地说道。

“ [wel] [ðen] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [fiːl] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Well then , if that's the way you fellows feel I'll take care of that for you .
“ 出色地 然后 , 如果 那就是 这 方式 你 伙伴们 感觉 患病的 拿 关心 的 那 为了 你 .

“好吧，既然你们这么想，那我就替你们处理这件事。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	going	to	suggest	that	you	put	up	with	him	till	the	first	of	the
我	曾是	去	到	建议	那	你	放	向上	和	他	直到	这	第一的	的	这

[mʌnθ] — [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] — [ænd; ənd] [ðen] . ”

month	—	kind	of	a	good	turn	—	and	then	.	”
月	—	种类	的	一个	好的	转动	—	和	然后	.	”

我本来想建议你忍耐他到月初——也算是做了件好事——然后。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” [sed] ['ɑːti] .

“	And	then	?	”	said	Artie	.
“	和	然后	?	”	说	阿蒂	.

“然后呢？”阿蒂问道。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , [dʒʌst][ænd; ənd] [ðen] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Oh	,	nothing	,	just	and	then	,	”	said	Tom	.
“	哦	,	没有什么	,	只是	和	然后	,	”	说	汤姆	.

“哦，没什么，就……然后……”汤姆说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [jʊr; jər][hændz] [raɪt] [ə'weɪ] [kwɪk] ; [dəunt] ['wɜːri] .

“	But	I'll	take	him	off	your	hands	right	away	quick	;	don't	worry	.
“	但	患病的	拿	他	离开	你的	双手	正确的	离开	快的	;	不	担心	.

“但我会马上把他接手，别担心。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'glɔːriəs] [end][ʌv; əv] ['wilfrid] ['kaʊəlz] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'troʊl] .

”	This	was	the	inglorious	end	of	Wilfred	Cowell's	membership	in	the	Raven	Patrol	.
”	这	曾是	这	不光彩的	结尾	的	威尔弗雷德	考威尔的	会员资格	在	这	乌鸦	巡逻	.

“这是威尔弗雷德·考威尔在渡鸦巡逻队中不光彩的结局。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ʃoʊn] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

There	was	something	pathetic	in	the	lack	of	interest	shown	,	even	among	the
那里	曾是	某物	可怜的	在	这	缺少	的	兴趣	所示	,	甚至	之中	这

['rævənz] .

Ravens	.
渡鸦	.

即使是乌鸦队内部，也缺乏这种兴趣，这令人感到有些悲哀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'mɪst] , [noʊ]['breɪz(ə)n][ɪn'frækʃ(ə)n][ʌv; əv][kæmp] [ruːlz] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [ə'genst]

He	was	not	dismissed	,	no	brazen	infraction	of	camp	rules	was	charged	against
他	曾是	不是	解雇	,	不	厚颜无耻	违规行为	的	营	规则	曾是	带电	反对

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他没有被开除，也没有被指控犯有任何公然违反营地规定的行为；

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][let] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

he	was	just	let	out	,	and	this	thing	happened	without	attracting	any	attention	.
他	曾是	只是	让	出去	,	和	这	事物	发生	没有	吸引	任何	注意力	.

他刚被放出来，这件事就这么发生了，没有引起任何人的注意。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][pə'troʊl] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

No	one	in	the	patrol	seemed	to	take	any	interest	in	him	,
不	一	在	这	巡逻	似乎	到	拿	任何	兴趣	在	他	,

巡逻队里似乎没有人对他感兴趣。

['iːv(ə)n] [wɪg] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ([hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm]) [ænd; ənd][ðə; ði]

even	Wig	was	silent	(	he	could	not	raise	his	voice	against	him	)	and	the
甚至	假发	曾是	沉默的	(	他	可以	不是	增加	他的	嗓音	反对	他	)	和	这

[pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði][pə'troʊl][dɪd][nɑːt] [siːm] ['veɪkənt] ,

place	he	had	occupied	in	the	patrol	did	not	seem	vacant	,
地方	他	有	占领	在	这	巡逻	做过	不是	似乎	空缺	,

就连维格也保持沉默（他无法大声反抗他），而且他在巡逻队中占据的位置似乎也没有空着。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pres] [ɑːn][ðə; ði][pə'troʊl][laɪf] .

for	he	had	not	stamped	his	impress	on	the	patrol	life	.
为了	他	有	不是	盖章	他的	令人印象深刻	在	这	巡逻	生活	.

因为他并没有在巡逻生涯中留下自己的印记。

[tɑːm] [sleid] , [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɔʊtəʒeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hoʊm] , [weɪ'leɪd] ['kɑːni] ['benɪt] , [pə'troʊl] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [elks] ,

Tom	Slade	,	unwilling	that	his	protégé	should	go	home	,	waylaid	Connie	Bennett	,	patrol	leader	of	the	Elks	,
汤姆	斯莱德	,	不情愿	那	他的	门徒	应该	去	家	,	伏击	康妮	贝内特	,	巡逻	领导者	的	这	麋鹿	,

汤姆·斯莱德不愿让他的得意门生回家，于是拦住了麋鹿会巡逻队长康妮·贝内特。

[ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði][bɪg] [stɪk] .

and	used	the	big	stick	.
和	用过的	这	大的	戳	.

然后使用了大棒。

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['veɪkənsi] , ['kɑːni] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	You've	got	a	vacancy	,	Connie	,	”	he	said	;
“	你已经	得到	一个	空缺	,	康妮	,	”	他	说	;

“康妮，你那里有个空缺，”他说；

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər][ænd; ənd] [teɪk] ['wilfrid] ['kɑːwɛl] ['ɪntuː][jʊr; jər] [bʌntʃ] .

“	I	want	you	to	do	me	a	favor	and	take	Wilfred	Cowell	into	your	bunch	.
“	我	想	你	到	做	我	一个	偏爱	和	拿	威尔弗雷德	科威尔	进入	你的	束	.

“我希望你帮我个忙，把威尔弗雷德·考威尔招入你的圈子。”

[naʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Now	there's	no	use	talking	about	him	,
现在	有	不	使用	说	关于	他	,

现在谈论他也没用了。

[dʒʌst] [seɪ] [wɪl] [juː; jʊ][ɔːr][wəʊnt][juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər] .

just	say	will	you	or	won't	you	do	me	the	favor	.
只是	说	将要	你	或者	惯于	你	做	我	这	偏爱	.

你就直接问“你愿意帮我这个忙吗？”或者“不愿意吗？”

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [elks] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ðə; ði] ['tendərfʊt] [klæs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [its] [maɪ][pə'troʊl] .

I	started	the	Elks	myself	before	you	were	out	the	tenderfoot	class	and	in	a	way	it's	my	patrol	.
我	开始	这	麋鹿	我	前	你	是	出去	这	嫩脚	班级	和	在	一个	方式	它是	我的	巡逻	.

在你刚从新兵班毕业之前，我就自己创办了麋鹿会，从某种意义上说，这是我的巡逻队。

['ɔːlsoʊ] ['wilfrid] ['kɑːwɛl] [ɪz][maɪ] [frend] — [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

Also	Wilfred	Cowell	is	my	friend	—	I	brought	him	here	.
还	威尔弗雷德	科威尔	是	我的	朋友	—	我	带来	他	这里	.

另外，威尔弗雷德·考威尔是我的朋友——是我把他带来的。

[hiː; hi] [flɔpt] [ɪn][ðə; ði]['rævənz][ænd; ənd][gɑːt][ɪn][bæd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .

He	flopped	in	the	Ravens	and	got	in	bad	with	them	and	now	he's	going	to	make	a	fresh	start	.
他	失败	在	这	渡鸦	和	得到	在	坏的	和	他们	和	现在	他是	去	到	制作	一个	新鲜的	开始	.

他在乌鸦队表现糟糕，和球队关系很差，现在他要重新开始。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [θriː] [straɪks] [æt; ət][ðə; ði][bæt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

Everybody	has	three	strikes	at	the	bat	,	you	know	.	”
大家	有	三	罢工	在	这	蝙蝠	,	你	知道	.	”

你知道，每个人都有三次击球机会。

“ [aɪ] [hɪr] [hiː; hi][kæn; kən][swɪm][sʌm; səm] , ” [sed] ['kɑːni] ; “ [aɪ]['nevər] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] . ”

“	**I**	**hear**	**he**	**can**	**swim**	**some**	**,**	**”**	**said**	**Connie**	**;**	**“**	**I**	**never**	**noticed**	**him**	**.**	**”**
”	我	听到	他	能	游泳	一些	,	”	说	康妮	;	“	我	绝不	注意到	他	.	”

“我听说他会游泳，”康妮说，“我以前从没注意到他。”

“ [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [hiː; hi][kæn; kən] , ” [sed] [tɑːm] .

“	**You**	**tell**	**'**	**em**	**he**	**can**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
”	你	告诉	-	呃	他	能	,	”	说	汤姆	.

“你告诉他们他可以，”汤姆说。

[ðen] , ['drɔːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [frə'tɜːrnəli] [ə'raʊnd]

Then	**,**	**drawing**	**somewhat**	**on**	**his**	**imagination**	**,**	**he**	**put**	**his**	**arm**	**fraternally**	**around**
然后	,	绘画	有些	在	他的	想像力	,	他	放	他的	手臂	兄弟般地	大约

['kɔniːz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

Connie's	**shoulder**	**and**	**added**	**,**
康妮的	肩膀	和	额外	,

然后，他凭借着丰富的想象力，亲昵地将手臂搭在康妮的肩膀上，补充道：

“ [waɪ] , [lʊk] [hɪr] , ['kɑːni] , [ðeɪv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	**Why**	**,**	**look**	**here**	**,**	**Connie**	**,**	**they've**	**been**	**keeping**	**it**	**quiet**	**,**	**you**	**know**	**,**
”	为什么	,	看	这里	,	康妮	,	他们有	到过	保持	它	安静的	,	你	知道	,

“你看，康妮，他们一直对此事保密，你知道的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['entər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['meri]['temp(ə)l]['kɑːntest] — [waɪ] , [ʃʊr]

because	**they**	**expected**	**to**	**enter**	**him**	**for**	**the**	**Mary**	**Temple**	**contest**	**—**	**why**	**,**	**sure**	**!**
因为	他们	预期的	到	进入	他	为了	这	玛丽	寺庙	竞赛	—	为什么	,	当然	!

因为他们希望让他参加玛丽·坦普尔的比赛——当然！

” [hiː; hi] ['sʌplɪmentɪd] [ə'laʊd] .

”	**he**	**supplemented**	**aloud**	**.**
”	他	补充	大声	.

他大声补充道。

“ [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**No**	**doubt**	**about**	**it**	**.**
”	不	怀疑	关于	它	.

毫无疑问。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] — ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn]

Nobody's	**seen**	**him**	**in**	**—**	**but**	**you**	**know**	**what**	**he**	**did**	**—**	**over**	**there**	**in**	
没有人	已见	他	在	—	但	你	知道	什么	他	做过	—	超过	那里	在	

[kə'netɪkət] .

Connecticut	**.**
康涅狄格州	.

虽然没人见过他——但你知道他在康涅狄格州做了什么。

[teɪk] [ə; eɪ][tɪp][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['kɑːni] , [ænd; ənd]['entər][hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntest][ɑːn][ðə; ði]

Take	**a**	**tip**	**from**	**me**	**,**	**Connie**	**,**	**and**	**enter**	**him**	**up**	**for**	**the**	**contest**	**on**	**the**	
拿	一个	提示	从	我	,	康妮	,	和	进入	他	向上	为了	这	竞赛	在	这	

[tenθ] . ”

tenth	**.**	**”**
第十	.	”

听我的，康妮，让他参加10号的比赛吧。”

“ [wiːl] [duː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [sed] ['kɑːni] .

“	**We'll**	**do**	**that**	**little**	**thing**	**,**	**”**	**said**	**Connie**	**.**
”	出色地	做	那	小的	事物	,	”	说	康妮	.

“我们会做那件小事的，”康妮说。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [dʌk] , ” [tɑːm] ['ædɪd] ,
“ He's a queer duck , ” Tom added ,
“ 他是 一个 酷儿 鸭子 , ” 汤姆 额外 ,

“他是一只古怪的鸭子，”汤姆补充道。

“ [naʊ] [dəunt][goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ;
“ now don't go and ask him to jump right in the water ;
“ 现在 不 去 和 问 他 到 跳 正确的 在 这 水 ;

“现在别让他直接跳进水里；

[sɔːrt][ʌv; əv] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [jʊr; jər][hæt] .
sort of keep it under your hat .
种类 的 保持 它 在下面 你的 帽子 .

尽量保密。

[ɪf] [hiː; hi] [ək'septs] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['swɪmɪŋz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['nevər] [fər'get] .
If he accepts , leave it to him — swimming's a thing you never forget .
如果 他 接受 , 离开 它 到 他 — 游泳的 一个 事物 你 绝不 忘记 .

如果他接受，那就随他吧——游泳是一件你永远不会忘记的事情。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Leave it to him .
离开 它 到 他 .

交给他吧。

[dəunt][maɪnd] [ɪf] ['hiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] [sloʊ] [ænd; ənd] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] .
Don't mind if he's kind of slow and easy - going .
不 头脑 如果 他是 种类 的 慢的 和 简单的 - 去 .

如果他反应比较慢，性格比较随和，我也不介意。

[waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['nevər] ['hɜːrid] ; ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] — ['iːzi] - ['goʊɪŋ] .
Why , you know Abraham Lincoln never hurried ; always took his time — easy - going .
为什么 , 你 知道 亚伯拉罕 林肯 绝不 慌忙 ; 总是 采取 他的 时间 — 简单的 - 去 .

你知道，亚伯拉罕·林肯从不匆忙，总是不慌不忙——他为人随和。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? ”
But he got there , didn't he ? ”
但 他 得到 那里 , 没有 他 ? ”

但他最终还是到了，不是吗?

“ [aɪl] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] ['kɑːni] .
“ I'll say so , ” said Connie .
“ 患病的 说 所以 , ” 说 康妮 .

“我会这么说的，”康妮说道。

“ [ðə; ðɪ]['rævənz] [meɪd] [ə; eɪ] [bʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] — [siː] ?
“ The Ravens made a bull of things because they didn't understand him — see ?
“ 这 渡鸦 制成 一个 公牛 的 事物 因为 他们 没有 理解 他 — 看 ?

“乌鸦队把事情搞得一团糟，因为他们不了解他——明白吗？”

[hɪz; ɪz][foʊks][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tenθ] — ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] . ”
His folks are coming up for the tenth — mother and sister . ”
他的 各位 是 未来 向上 为了 这 第十 — 母亲 和 姐姐 . ”

他的家人会来参加第十场活动——他的母亲和妹妹。

“ [haʊ] [oʊld][ɪz][hɪz; ɪz]['sɪstər] ?
“ How old is his sister ?
“ 如何 老的 是 他的 姐姐 ?

他妹妹多大了?

” ['kɑːni] [æskt] .
” Connie asked .
” 康妮 问 .

康妮问道。

“ [oʊ] , [ʃiːz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Oh , she's too old for you .
“ 哦 , 她是 也 老的 为了 你 .

“哦，她年纪太大了，配不上你。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
” CHAPTER XVIII
” 章 十八

第十八章

['pɑːstʃəz] [nuː]
PASTURES NEW
牧场 新的

新牧场

[noʊ][wʌn] [seɪv] ['wilfrid] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ælisən] ['beri] ,
No one save Wilfred himself , and Allison Berry ,
不 一 节省 威尔弗雷德 他自己 , 和 艾莉森 浆果 ,

除了威尔弗雷德本人和艾莉森·贝瑞之外，没有人……

[nuː] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] ['reskjuː] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf][æt; ət] [ʃɔːrt] [biːtʃ] [ɪn] [kə'netɪkət] .
knew the full story of that rescue in the surf at Short Beach in Connecticut .
知道 这 满的 故事 的 那 救援 在 这 冲浪 在 短的 海滩 在 康涅狄格州 .

知道康涅狄格州肖特比奇海浪中那次救援的全部经过。

[ɪn'diːd] ['ælisən] ['beri] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Indeed Allison Berry did not know all about it ;
的确 艾莉森 浆果 做过 不是 知道 全部 关于 它 ;

事实上，艾莉森·贝瑞对此事并不完全了解；

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ,
he only knew that he was screaming and sputtering , and sinking ,
他 仅有的 知道 那 他 曾是 尖叫 和 溅射 , 和 下沉 ,

他只知道自己在尖叫、喘息，并且正在下沉。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [hɜːrt][hɪz; ɪz][ɑːrm] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
when suddenly there was a grip that hurt his arm — and he was
什么时候 突然 那里 曾是 一个 紧握 那 伤害 他的 手臂 — 和 他 曾是
[rentʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] .
wrenched and turned about .
扭动 和 转向 关于 .

突然，他的手臂被一股力量抓住，疼痛难忍——他被猛地拽了起来，转了个身。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .
And he ceased to feel that he was sinking .
和 他 停止 到 感觉 那 他 曾是 下沉 .

他不再感到自己正在下沉。

[ðæt] [wei] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] - [ræt] ([æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]) ['dekstrəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]
That way the little water - rat (as they called him) dexterously avoided the fatal
那 方式 这 小的 水 - 鼠 (作为 他们 称为 他) 灵巧地 避免 这 致命的
[grɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz]
grip of the drowning boy and turned him about and got him just as
紧握 的 这 溺水 男生 和 转向 他 关于 和 得到 他 只是 作为
[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][swæm][tuː; tə] [ʃɔːr] .
he wanted him and swam to shore .
他 通缉 他 和 游泳 到 支撑 .

就这样，这只小水鼠（人们都这么称呼它）灵巧地躲过了溺水男孩的致命一击，把他转了个身，如愿以偿地抓住了他，然后游到了岸边。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] - [ræt] [hu:] [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ʌp][ɪn] [bæk] [ʌv; əv]

That	was	the	little	water	-	rat	who	lived	in	one	of	the	cottages	up	in	back	of
那	曾是	这	小的	水	-	鼠	WHO	居住地	在	一	的	这	小屋	向上	在	后退	的

[ðə; ði] [bi:tʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

那是一只住在海滩后面小屋里的小水鼠。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grɪp] [ðæt] [kʌt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

SUDDENLY	THERE	WAS	A	GRIP	THAT	CUT	HIS	ARM	.
突然	那里	曾是	一个	紧握	那	切	他的	手臂	.

突然，他手臂被人抓住，割伤了。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ([li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] - ['ræts] ['sɪstər]) [fɔ:r; fər][hæd; həd]

No	one	was	surprised	(	least	of	all	the	little	water	-	rat's	sister	)	for	had
不	一	曾是	惊讶	(	至少	的	全部	这	小的	水	-	老鼠的	姐姐	)	为了	有

[hi:; hi][nɑ:t] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['nænsi] [bi:]

he	not	performed	the	feat	of	swimming	out	to	the	wreck	of	the	old	Nancy	B
他	不是	执行	这	特技	的	游泳	出去	到	这	破坏	的	这	老的	南希	B

. [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] ?

.	that	was	going	to	pieces	on	the	rocks	?
.	那	曾是	去	到	件	在	这	岩石	?

没有人感到惊讶（尤其是那只小水鼠的妹妹），因为他不是已经完成了游到搁浅在岩石上即将解体的旧南希B号残骸那里的壮举吗?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] - ['ræts]['sɪstər][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

The	little	water	-	rat's	sister	did	not	know	why	they	made	such	a	fuss	over	him
这	小的	水	-	老鼠的	姐姐	做过	不是	知道	为什么	他们	制成	这样的	一个	大惊小怪	超过	他

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ðæt] [wei] .

since	he	was	born	that	way	.
自从	他	曾是	出生	那	方式	.

小水鼠的妹妹不明白为什么他们对它如此大惊小怪，因为它生来如此。

[wel] , ['ælisən] ['beri] , ['si:niər] ,

Well	,	Allison	Berry	,	senior	,
出色地	,	艾莉森	浆果	,	高级的	,

嗯，艾莉森·贝瑞，高年级学生

[hæd; həd] ['moʊtərd] [daʊn] [frʌm; frəm] [nu:] ['heɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg]['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n][ænd; ənd] ['prɔfəd]

had	motored	down	from	New	Haven	in	his	big	limousine	and	proffered
有	机动车	向下	从	新的	避风港	在	他的	大的	豪华轿车	和	提供的

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

two	hundred	and	fifty	dollars	,
二	百	和	五十	美元	,

他开着豪华轿车从纽黑文一路南下，出价250美元。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

which	was	promptly	refused	.
哪个	曾是	及时	拒绝	.

遭到了断然拒绝。

[ðen] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][skɑ:rf][pɪn] .

Then	he	presented	the	scarf	pin	.
然后	他	呈现	这	围巾	别针	.

然后他展示了那枚丝巾别针。

['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] - [ræt][gɑ:t][ðə; ði][skɑ:rf][pɪn][hi:; hi][gɑ:t][dɪf'θɪriə,dɪp'θɪriə] ,

After	the	little	water	-	rat	got	the	scarf	pin	he	got	diphtheria	,
后	这	小的	水	-	鼠	得到	这	围巾	别针	他	得到	白喉	,

小水鼠得到围巾别针后得了白喉。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][ʌv; əv] [θri:] [mu:vd] [tu:; tə] [brɪdʒbroʊ] .

and	after	that	the	little	family	of	three	moved	to	Bridgeboro	.
和	后	那	这	小的	家庭	的	三	已搬	到	布里奇伯勒	.

之后，这幸福的三口之家搬到了布里奇伯勒。

['ɑ:dən] ['kɑ:wɛl] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['bɪznəs] [sku:l] [ænd; ənd][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [kə'mju:tɪŋ]

Arden	Cowell	wanted	to	go	to	business	school	and	be	within	commuting
阿登	科威尔	通缉	到	去	到	商业	学校	和	是	之内	通勤

['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑ:pəlɪs] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ] .

distance	of	the	great	metropolis	situated	on	the	banks	of	the	subway	.
距离	的	这	伟大的	都会	位于	在	这	银行	的	这	地铁	.

阿登·考威尔想去商学院读书，并且希望住在地铁沿线的大都市附近，方便通勤。

['wilfrid] ['kɑ:wɛl] [kʊd; kəd] [swɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l] .

Wilfred	Cowell	could	swim	at	a	rate	of	speed	that	was	a	marvel	.
威尔弗雷德	科威尔	可以	游泳	在	一个	速度	的	速度	那	曾是	一个	奇迹	.

威尔弗雷德·考威尔的游泳速度令人惊叹。

[æt; ət] [brɪdʒbroʊ] [hi:; hi][ænd; ənd] ['ɑ:dən] [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz]

At	Bridgeboro	he	and	Arden	had	planned	to	visit	the	thronging	beaches
在	布里奇伯勒	他	和	阿登	有	计划	到	访问	这	熙熙攘攘	海滩

[æt; ət] [wi:k] - ['ɛndz][ænd; ənd] [pər'su:] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['pleʒər] [æt; ət] [ði:z] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] .

at	week	-	ends	and	pursue	their	favorite	pleasure	at	these	resorts	.
在	星期	-	结束	和	追求	他们的	最喜欢的	乐趣	在	这些	度假村	.

在布里奇伯勒，他和阿登计划周末去人潮涌动的海滩游玩，并在这些度假胜地享受他们最喜欢的乐趣。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [tɑ:m] [sleid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['temp(ə)l][kæmp] .

Then	had	come	Tom	Slade	with	his	glowing	tales	of	Temple	Camp	.
然后	有	来	汤姆	斯莱德	和	他的	发光	故事	的	寺庙	营	.

然后汤姆·斯莱德出现了，他绘声绘色地讲述了坦普尔营地的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kʌm] ['wɪlfrɪdz] [kə'læps] ,

And	then	had	come	Wilfred's	collapse	,
和	然后	有	来	威尔弗雷德的	坍塌	,

然后，威尔弗雷德就崩溃了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['si:kwəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [dɪ'zi:z] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] .

the	sudden	sequel	of	the	treacherous	disease	from	which	he	had	suffered	.
这	突然	续集	的	这	奸诈	疾病	从	哪个	他	有	遭受	.

这是他所患的那场凶险疾病的突然后遗症。

['ɑ:dən] [hæd; həd] ['sækrifaist] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [pæl][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['welfer] [ænd; ənd]

Arden	had	sacrificed	her	young	pal	for	his	own	supposed	welfare	and
阿登	有	牺牲	她	年轻的	朋友	为了	他的	自己的	据称	福利	和

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

阿登为了自己的所谓幸福和快乐，牺牲了她的年轻朋友。

['wilfrid] [hæd; həd] ['nevər] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [seɪv] [wɪg] [ænd; ənd]['oʊnli]

Wilfred	had	never	talked	about	his	swimming	to	any	one	save	Wig	and	only
威尔弗雷德	有	绝不	谈话	关于	他的	游泳	到	任何	一	节省	假发	和	仅有的

['bri:fli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

briefly	with	him	.
简要地	和	他	.

威尔弗雷德从未跟任何人谈起过他的游泳经历，除了维格，而且也只是跟维格简单地谈过。

[hɪz; ɪz] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] [æt; ət][kæmp][hæd; həd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ]

His	**diffidence**	**and**	**feeling**	**of**	**strangeness**	**at**	**camp**	**had**	**prevented**	**his**	**doing**
他的	羞怯	和	感觉	的	奇怪	在	营	有	阻止	他的	正在做

[soʊ] .

so	**.**
所以	.

他的羞怯和对营地的陌生感阻止了他这样做。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [ɑ:d] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [æt; ət][kæmp] ,

It	**may**	**seem**	**odd**	**,**	**but**	**the**	**sight**	**of**	**all**	**the**	**turmoil**	**at**	**camp**	**,**
它	可能	似乎	奇怪的	,	但	这	视线	的	全部	这	动荡	在	营	,

这或许看起来很奇怪，但营地里一片混乱的景象，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [i:tʃ] [deɪ] [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs]

and	**the**	**swimming**	**and**	**diving**	**each**	**day**	**which**	**amounted**	**to**	**a**	**boisterous**
和	这	游泳	和	潜水	每个	天	哪个	金额	到	一个	喧闹的

['kɑ:rnɪv(ə)l] ,

carnival	**,**
狂欢	,

每天的游泳和跳水活动简直就像一场热闹的嘉年华，

['ɔ:lmoʊst] [strʌk] ['terər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]

almost	**struck**	**terror**	**to**	**the**	**sensitive**	**boy**	**who**	**had**	**spent**	**so**	**much**	**of**	**his**	**life**
几乎	击	恐怖	到	这	敏感的	男生	WHO	有	花费	所以	很多	的	他的	生活

[ə'loʊn] .

alone	**.**
独自的	.

这几乎吓坏了这个敏感的男孩，他一生中大部分时间都是独自一人度过的。

['ʃʊrli] ,

Surely	**,**
一定	,

一定，

[bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['beɪðɪŋ] ['su:ts][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['ji:ldɪŋ] ['sprɪŋbɔ:rd] ['peɪntɪd]

boys	**with**	**fine**	**bathing**	**suits**	**and**	**such**	**a**	**delightfully**	**yielding**	**springboard**	**painted**
男孩们	和	美好的	洗澡	西装	和	这样的	一个	令人愉悦	屈服	跳板	绘

[red] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [su:'pɜ:rfluəs] ['klæptræp][ʌv; əv][ðer; ðər]['pæstaɪm][kʊd; kəd] [swɪm] ['betər] [ðæn; ðən]

red	**and**	**all**	**the**	**superfluous**	**claptrap**	**of**	**their**	**pastime**	**could**	**swim**	**better**	**than**
红色的	和	全部	这	多余	小吵闹	的	他们的	消遣	可以	游泳	更好的	比

[hi:; hi] ,

he	**,**
他	,

那些穿着漂亮泳衣、拿着涂成红色的、弹性十足的跳板，以及所有那些花里胡哨的娱乐装备的男孩们，他们的游泳水平都比他好。

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['kʌntri] [bɔɪ] , ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [pɑ:mp][ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstæns] .

a	**lonely**	**country**	**boy**	**,**	**suddenly**	**confronted**	**with**	**all**	**this**	**pomp**	**and**	**circumstance**	**.**
一个	孤独	国家	男生	,	突然	面对	和	全部	这	盛大场面	和	环境	.

一个孤独的乡村男孩，突然面对这一切盛大的场面和礼仪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ][ɪn] ,

He	**was**	**under**	**promise**	**not**	**to**	**go**	**in**	**,**
他	曾是	在下面	承诺	不是	到	去	在	,

他曾被承诺不会进去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə][du:][soʊ][ɪn] ['eni] [keɪs] .

but	**he**	**would**	**probably**	**have**	**hesitated**	**to**	**do**	**so**	**in**	**any**	**case**	**.**
但	他	会	大概	有	犹豫了一下	到	做	所以	在	任何	案件	.

但即便如此，他可能也会犹豫是否要这样做。

[æz; əz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['entərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

As	**a**	**Raven**	**,**	**he**	**had**	**not**	**thought**	**seriously**	**of**	**being**	**entered**	**for**	**the**
作为	一个	乌鸦	,	他	有	不是	想法	严重地	的	存在	进入	为了	这

['kɑːntest] ,

contest	**,**
竞赛	,

作为一只渡鸦，他原本并没有认真考虑过参加比赛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德预测谁会获胜(Tom Slade Picks a Winner)
第5/8页

[ðoʊ] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

though	he	probably	would	not	have	refused	.
尽管	他	大概	会	不是	有	拒绝	.

但他可能不会拒绝。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .

But	now	he	was	making	a	fresh	start	.
但	现在	他	曾是	制作	一个	新鲜的	开始	.

但现在他要重新开始了。

['ælisən] ['beri] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['eɪdʒənt][ðæn; ðən] [wɪg] ,

Allison	Berry	had	proved	a	greater	advertising	agent	than	Wig	,
艾莉森	浆果	有	已证实	一个	更大的	广告	代理人	比	假发	,

艾莉森·贝瑞已经证明自己比维格更胜任广告代理人一职。

[ænd; ənd] ['wilfrid] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['temp(ə)l][kæmp] .

and	Wilfred	was	resolved	to	redeem	himself	in	the	eyes	of	Temple	Camp	.
和	威尔弗雷德	曾是	已解决	到	赎回	他自己	在	这	眼睛	的	寺庙	营	.

威尔弗雷德决心在坦普尔营面前赎罪。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['fænsi] ['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

He	did	not	know	anything	about	fancy	diving	and	such	things	;
他	做过	不是	知道	任何事物	关于	想要	潜水	和	这样的	事物	;

他对花式潜水之类的东西一无所知;

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðoʊz] ['raiəts][ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['bæntər] [wɪtʃ]

he	did	not	know	how	to	participate	in	those	riots	of	fun	and	banter	which
他	做过	不是	知道	如何	到	参加	在	那些	骚乱	的	乐趣	和	闲聊	哪个

[ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ;

occurred	on	the	lake	;
发生	在	这	湖	;

他不知道如何参与湖上发生的那些热闹的嬉闹和玩笑;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɪmərəs] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['hɑːrti] ['boʊtər] ([gʊd] ['swɪmər] [ɔːl][ʌv; əv]

and	he	was	timorous	about	those	hearty	boaters	(	good	swimmers	all	of
和	他	曾是	胆怯的	关于	那些	爽朗	船民	(	好的	游泳运动员	全部	的

[ðem; ðəm]) [huː] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][kæmp][ɪn] ['dɑːrknəs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

them	)	who	did	not	leave	the	camp	in	darkness	as	to	what	they	intended	to
他们	)	WHO	做过	不是	离开	这	营	在	黑暗	作为	到	什么	他们	故意的	到

[duː] .

do	.
做	.

他很害怕那些胆大的划船者（他们都是游泳好手），因为他们在夜幕降临前离开营地时，并不知道自己打算做什么。

[sɪns] ['wilfrid] ['nevər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]

Since	Wilfred	never	said	he	would	do	a	thing	that	he	was	not	willing	and
自从	威尔弗雷德	绝不	说	他	会	做	一个	事物	那	他	曾是	不是	愿意的	和

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ,

able	to	do	,
有能力的	到	做	,

因为威尔弗雷德从未说过他会做他不愿意或不能做的事情，

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ðæt] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .

he	assumed	that	other	boys	were	the	same	.
他	假定	那	其他	男孩们	是	这	相同的	.

他以为其他男孩也一样。

[ɪf] [ðə; ði] [elks] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [swɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɑːn]

If	the	Elks	asked	him	to	swim	across	the	lake	as	fast	as	he	could	on
如果	这	麋鹿	问	他	到	游泳	穿过	这	湖	作为	快速地	作为	他	可以	在

['ɔːgəst] [tenθ] ,

August	tenth	,
八月	第十	,

如果麋鹿会要求他在8月10日那天以最快的速度游过湖，

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	would	do	it	.
他	会	做	它	.

他会这么做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [æsk] [hɪm; ɪm] .

And	they	did	ask	him	.
和	他们	做过	问	他	.

他们确实问了他。

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈsev(ə)n] [pəˈtroʊlz] [ɑːr; ər] [ˈentərd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [fɑːr] , ” [sed] [ˈkɑːni] .

“	I	understand	that	seven	patrols	are	entered	for	it	so	far	,	”	said	Connie	.
“	我	理解	那	七	巡逻	是	进入	为了	它	所以	远的	,	”	说	康妮	.

“据我了解，目前已经安排了七次巡逻，”康妮说。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌnz] [aɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ɑːr; ər] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [pəˈtroʊlz] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [wʌnz] [ɪn]

“	But	the	only	ones	I'm	afraid	of	are	our	own	patrols	—	I	mean	the	ones	in
“	但	这	仅有的	一个	我是	害怕的	的	是	我们的	自己的	巡逻	—	我	意思是	这	一个	在

[ðɪs] [truːp] .

this	troop	.
这	部队	.

“但我唯一害怕的是我们自己的巡逻队——我是指我们这个部队里的巡逻队。”

[ðə; ði] [ˈrætlsneɪk] [frʌm; frəm] [ˈfɪli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈswɪmər] — [ˈstiːvnz] , [hɪz; ɪz] [neɪm]

The	Rattlesnakes	from	Philly	have	a	pretty	good	swimmer	—	Stevens	,	his	name
这	响尾蛇	从	费城	有	一个	漂亮的	好的	游泳运动员	—	史蒂文斯	,	他的	姓名

[ɪz] .

is	.
是	.

费城响尾蛇队有一位游泳健将——他的名字叫史蒂文斯。

[ðæt] [ˈfeloʊ] [ðæt] [werz] [ðə; ði] [red] [kæp] , [ˈhiːz] [ˈprɪti] [gʊd] [tuː] ;

That	fellow	that	wears	the	red	cap	,	he's	pretty	good	too	;
那	同伴	那	穿着	这	红色的	帽	,	他是	漂亮的	好的	也	;

那个戴红帽子的家伙，他也挺厉害的；

[aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [frʌm; frəm] [ˈɔːlbəni] , [ðə; ði] [dʒuːn] - [bʌgz] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	think	he's	in	an	outfit	from	Albany	,	the	June	-	bugs	or	something	like	that	.
我	思考	他是	在	一个	全套服装	从	奥尔巴尼	,	这	六月	-	漏洞	或者	某物	喜欢	那	.

我觉得他穿的是奥尔巴尼队的队服，可能是“六月虫”之类的。

[ðə; ði] [ˈrævənz] [hæv; həv] [gaːt] [wɪg] [ænd; ənd] [ˈhiːz] [gʊd] .

The	Ravens	have	got	Wig	and	he's	good	.
这	渡鸦	有	得到	假发	和	他是	好的	.

乌鸦队得到了维格，他很棒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [fɔksiz] — [ðæts] [ˈbleɪkliːz] [pəˈtroʊl] — [hæv; həv] [gaːt] [ˈdɔːri] [ˈbentən] [huːz] [ə; eɪ]

And	the	Silver	Foxes	—	that's	Blakeley's	patrol	—	have	got	Dorry	Benton	who's	a
和	这	银	狐狸	—	那就是	布莱克利	巡逻	—	有	得到	多莉	本顿	谁是	一个

[ˈkrækər] [dʒæk] [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ʌp] .

cracker	jack	if	he	shows	up	.
饼干	杰克	如果	他	演出	向上	.

而“银狐队”（布莱克利的巡逻队）里有多里·本顿，如果他出现，那可真是个了不起的人物。

['hiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][get] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen]

He's	supposed	to	get	home	from	Europe	in	two	or	three	days	and	then
他是	据称	到	得到	家	从	欧洲	在	二	或者	三	天	和	然后

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

he's	coming	up	.
他是	未来	向上	.

他应该会在两三天内从欧洲回家，然后他就会过来。

['hiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .

He's	about	the	best	of	the	lot	.
他是	关于	这	最好的	的	这	很多	.

他算是这群人里最优秀的了。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] ['dɔːri] , [its] ['aʊərz] .

If	you	can	beat	Dorry	,	it's	ours	.
如果	你	能	打	多莉	,	它是	我们的	.

如果你能打败多莉，它就是我们的了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðiːz] ['ʌðər] [pə'troʊlz] , [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] .

I	should	worry	about	these	other	patrols	,	I've	seen	them	all	.
我	应该	担心	关于	这些	其他	巡逻	,	我已经	已见	他们	全部	.

其他巡逻队我都不用担心，我都见过了。

[oʊ] , [bɔɪ] , ['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] ?

Oh	,	boy	,	wouldn't	I	like	to	put	it	over	on	the	Silver	Foxes	?
哦	,	男生	,	不会	我	喜欢	到	放	它	超过	在	这	银	狐狸	?

哦，天哪，我真想把它输给银狐队！

[waɪ] , ['bleɪkli] [ænd; ənd] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Why	,	Blakeley	and	that	bunch	of	monkeys	are	building	a	table	for	the
为什么	,	布莱克利	和	那	束	的	猴子	是	建筑	一个	桌子	为了	这

['reɪdioʊ] [ɔːl'redi] .

radio	already	.
收音机	已经	.

瞧，布莱克利和那群乌合之众已经在给收音机搭桌子了。

" ['kɑːni] [ænd; ənd] ['wilfrid] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] .

"	Connie	and	Wilfred	were	sitting	on	the	sill	of	the	cabin	door	.
"	康妮	和	威尔弗雷德	是	坐着	在	这	窗台	的	这	舱	门	.

康妮和威尔弗雷德坐在小木屋的门槛上。

['kɑːni] [hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] ['wɪlfrɪdz] [ɪn'glɔːriəs] ['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'troʊl] ;

Connie	had	never	mentioned	Wilfred's	inglorious	exit	from	the	Raven	patrol	;
康妮	有	绝不	提及	威尔弗雷德的	不光彩的	出口	从	这	乌鸦	巡逻	;

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət] , ['tæktfl] , ['frendli] .

he	was	quiet	,	tactful	,	friendly	.
他	曾是	安静的	,	委婉	,	友好的	.

康妮从未提起过威尔弗雷德不光彩地离开渡鸦巡逻队的事；他为人安静、机智、友善。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ək'sept] ['wilfrid] [ə'pɑːn][ðə; ði]['juːʒuəl][tɜːrmz] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliər]

He	seemed	to	accept	Wilfred	upon	the	usual	terms	,	as	if	nothing	peculiar
他	似乎	到	接受	威尔弗雷德	之上	这	通常	条款	,	作为	如果	没有什么	奇特

[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

attached	to	him	.
随附的	到	他	.

他似乎以平常的方式接受了威尔弗雷德，仿佛他身上没有任何特殊之处。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [elks] [tʊk] [ðer; ðər][kjuː][frʌm; frəm] ['kɑːni] .

And	all	the	other	Elks	took	their	cue	from	Connie	.
和	全部	这	其他	麋鹿	采取	他们的	提示	从	康妮	.

其他所有麋鹿会成员都效仿了康妮的做法。

[ðeɪ] [siːmd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rævənz] , [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] , [les] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] .

They	seemed	different	from	the	Ravens	,	more	simple	,	less	sophisticated	.
他们	似乎	不同的	从	这	渡鸦	,	更多的	简单的	,	较少的	复杂的	.

它们似乎与渡鸦不同，更简单，更不复杂。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ri'kruːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['puːrɝ] ['fæməliz] [ʌv; əv] [brɪdʒboroʊ] .

Most	of	them	had	been	recruited	from	the	poorer	families	of	Bridgeboro	.
最多	的	他们	有	到过	招募	从	这	贫穷	家庭	的	布里奇伯勒	.

他们中的大多数都是从布里奇伯勒的贫困家庭中招募的。

[ðeɪ] [siːmd] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [vɜːrst] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [pə'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]

They	seemed	not	quite	as	versed	in	scouting	as	the	other	two	patrols	of	the
他们	似乎	不是	相当	作为	精通	在	侦察	作为	这	其他	二	巡逻	的	这

[truːp] .

troop	.
部队	.

他们似乎不像队伍中的其他两支巡逻队那样精通侦察。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] ['wilfrid] ,

It	could	hardly	be	said	that	they	looked	up	to	Wilfred	,
它	可以	几乎	是	说	那	他们	看起来	向上	到	威尔弗雷德	,

很难说他们敬仰威尔弗雷德。

[jet] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ðəm'selvz]

yet	they	seemed	to	recognize	in	him	something	which	they	did	not	have	themselves
然而	他们	似乎	到	认出	在	他	某物	哪个	他们	做过	不是	有	他们自己

.

:
.

然而，他们似乎在他身上看到了自己所不具备的东西。

['kɑːni] , [ə'loʊn] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['wɪlfrɪdz] [oʊn] ['steɪʃ(ə)n] .

Connie	,	alone	,	was	of	Wilfred's	own	station	.
康妮	,	独自的	,	曾是	的	威尔弗雷德的	自己的	车站	.

康妮独自一人，与威尔弗雷德的地位相当。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [elks] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðɪs] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ]

It	may	have	been	that	the	Elks	took	a	little	pride	in	having	this	fine	looking	boy
它	可能	有	到过	那	这	麋鹿	采取	一个	小的	自豪	在	拥有	这	美好的	寻找	男生

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [faɪn] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kwaɪət]['hjuːmər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

with	his	evidence	of	fine	breeding	and	his	quiet	humor	among	them	.
和	他的	证据	的	美好的	选育	和	他的	安静的	幽默	之中	他们	.

也许麋鹿会为拥有这样一个外表俊朗、血统优良、性格沉稳幽默的男孩而感到自豪。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pə'troʊl][ʌv; əv][wʌn][aɪ'diːə] ,

Be	this	as	it	may	,	they	were	a	patrol	of	one	idea	,
是	这	作为	它	可能	,	他们	是	一个	巡逻	的	一	主意	,

尽管如此，他们却是秉持着同一种理念的巡逻队。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['kɑːntest] .

and	that	was	to	win	the	swimming	contest	.
和	那	曾是	到	赢	这	游泳	竞赛	.

那就是赢得游泳比赛。

[ɪf] [ðɪs] ['dʒent(ə)l]['eɪliən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz]

If	this	gentle	alien	among	them	could	do	that	they	would	gladly	worship	at	his
如果	这	温和的	外星人	之中	他们	可以	做	那	他们	会	乐意	崇拜	在	他的

[ʃraɪn] .

shrine	.
神社	.

如果这位温和的外星人能够做到这一点，他们会欣然前往他的神龛膜拜。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['meni] ['merɪt] ['bædʒɪz] [ɪn][ðer; ðər] [gruːp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

They	had	not	many	merit	badges	in	their	group	and	they	took	a	sort	of
他们	有	不是	许多	优点	徽章	在	他们的	团体	和	他们	采取	一个	种类	的

[pə'troʊl] [praɪd] [ɪn] ['wɪlfrɪdz] [skɑːrf][pɪn] .

patrol	pride	in	Wilfred's	scarf	pin	.
巡逻	自豪	在	威尔弗雷德的	围巾	别针	.

他们小组里没有多少功勋徽章，他们对威尔弗雷德的围巾别针感到一种巡逻队的自豪感。

['lɪt(ə)l] ['skɪni] [mə'kɔrd] [geɪzd] ['spelbaʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['oʊp(ə)l] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

Little	Skinny	McCord	gazed	spellbound	at	the	changing	opal	,	standing	at	a
小的	瘦骨嶙峋的	麦考德	凝视	着迷	在	这	变化	蛋白石	,	常设	在	一个

[rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

respectful	distance	.
尊重	距离	.

瘦小的麦考德目不转睛地盯着那颗变幻莫测的蛋白石，保持着一段恭敬的距离。

“ [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dɪd] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [oʊ'kɑːnɝ] .

“	He	got	it	gave	to	him	,	he	did	,	”	he	whispered	to	Charlie	O'Conner	.
“	他	得到	它	给予	到	他	,	他	做过	,	”	他	低声说道	到	查理	奥康纳	.

“是别人送给他的，没错，”他低声对查理·奥康纳说。

“ [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

“	He	got	it	gave	to	him	by	a	rich	man	.
“	他	得到	它	给予	到	他	经过	一个	富有的	男人	.

“那东西是一位富人送给他的。”

” [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['wilfrid] [ɪn] [ðɪs] [truːp] [ʌv; əv][pleɪn] , [gʊd] - ['hɑrtɪd] [bɔɪz] , [wʌz; wəz] [ək'septɪd]

”	The	advent	of	Wilfred	in	this	troop	of	plain	,	good	-	hearted	boys	,	was	accepted
”	这	来临	的	威尔弗雷德	在	这	部队	的	清楚的	,	好的	-	心地	男孩们	,	曾是	公认

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'vent] .

as	an	event	.
作为	一个	事件	.

“威尔弗雷德的到来，对于这群心地善良、相貌平平的男孩来说，是一件大事。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [sʌtʃ] ['iːzi] ['seɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] [fɔksiz] .

He	would	not	have	found	it	quite	such	easy	sailing	among	the	Silver	Foxes	.
他	会	不是	有	成立	它	相当	这样的	简单的	帆船	之中	这	银	狐狸	.

如果他在银狐帮中航行，就不会这么轻松了。

[ðeɪ] [meɪd] ['redi] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [kuː] — [ə; eɪ]['mæstər] - [stroʊk] [ʌv; əv] “ ['fiːtʃərɪŋ] ”

They	made	ready	at	once	for	the	big	coup	—	a	master	-	stroke	of	“	featuring	”
他们	制成	准备好	在	一次	为了	这	大的	政变	—	一个	掌握	-	中风	的	“	以	”

[wɪtʃ] [wʊd] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['feri]

which	would	throw	them	in	the	limelight	and	win	the	smiles	of	that	fairy
哪个	会	扔	他们	在	这	聚光灯	和	赢	这	微笑	的	那	仙女

['prɪnses] ,

princess	,
公主	,

他们立即着手准备实施一项重大举措——一项巧妙的“宣传造势”策略，旨在让他们成为众人瞩目的焦点，并赢得那位仙女公主的芳心。

['meri] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] ([wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs]) [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['reɪdioʊ][set]

Mary	Temple	,	and	(	what	was	more	to	the	purpose	)	a	sumptuous	radio	set
玛丽	寺庙	,	和	(	什么	曾是	更多的	到	这	目的	)	一个	豪华	收音机	放

.

:
.

玛丽·坦普尔，以及（更重要的是）一台豪华收音机。

[ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'suːmɪŋ] [elk][pə'troʊl] .

Opportunity	**had**	**knocked**	**on**	**the**	**door**	**of**	**the**	**unassuming**	**Elk**	**Patrol**	**.**
机会	有	敲门	在	这	门	的	这	谦逊	麋鹿	巡逻	.

机会敲响了不起眼的麋鹿巡逻队的大门。

[ænd; ənd] ['wilfrid] ['kɑːwɛl] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

And	**Wilfred**	**Cowell**	**accepted**	**his**	**great**	**responsibility**	**.**
和	威尔弗雷德	科威尔	公认	他的	伟大的	责任	.

威尔弗雷德·考威尔接受了他肩负的重任。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	**rose**	**to**	**the**	**spirit**	**of**	**it**	**.**
他	玫瑰	到	这	精神	的	它	.

他领会了其中的精神。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [wiːks] [rɪ'muːvd] .

He	**was**	**glad**	**that**	**the**	**great**	**event**	**was**	**some**	**weeks**	**removed**	**.**
他	曾是	高兴的	那	这	伟大的	事件	曾是	一些	周	已移除	.

他很高兴那件大事已经过去几周了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'gɪn] ['præktɪsɪŋ] ,

He	**was**	**sorry**	**he**	**could**	**not**	**begin**	**practising**	**,**
他	曾是	对不起	他	可以	不是	开始	练习	,

他很遗憾自己无法开始练习。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['præktɪs] ['æftər][ðə; ði]

but	**he**	**derived**	**satisfaction**	**from**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**could**	**practise**	**after**	**the**
但	他	衍生的	满意	从	这	想法	那	他	可以	实践	后	这

[fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

first	**of**	**August**	**.**
第一的	的	八月	.

但想到自己可以在 8 月 1 日之后进行训练，他感到很欣慰。

['ɔːgəst] [fɜːrst][ænd; ənd] ['ɔːgəst] [tenθ] [luːmd] [lɑːrdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [naʊ] .

August	**first**	**and**	**August**	**tenth**	**loomed**	**large**	**in**	**his**	**thoughts**	**now**	**.**
八月	第一的	和	八月	第十	迫近	大的	在	他的	想法	现在	.

八月一日和八月十日这两个日子现在在他脑海中挥之不去。

[hiː; hi] [roʊt] [hoʊm] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [ɪ'vent] .

He	**wrote**	**home**	**urging**	**his**	**mother**	**and**	**sister**	**to**	**come**	**up**	**for**	**the**	**big**	**event**	**.**
他	写道	家	敦促	他的	母亲	和	姐姐	到	来	向上	为了	这	大的	事件	.

他写信回家，恳请母亲和妹妹来参加这个盛大的活动。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [nuː] ['entriz] .

Each	**day**	**he**	**went**	**down**	**and**	**scrutinized**	**the**	**bulletin**	**board**	**for**	**new**	**entries**	**.**
每个	天	他	去	向下	和	仔细审查	这	公告	木板	为了	新的	条目	.

他每天都会下去仔细查看公告栏，看看有没有新的留言。

[hiː; hi] [ə'kwaɪrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊts] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['refrənsɪz]

He	**acquired**	**something**	**of**	**the**	**scout's**	**way**	**of**	**talking**	**in**	**his**	**familiar**	**references**
他	获得	某物	的	这	侦察兵的	方式	的	说	在	他的	熟悉的	参考

[tuː; tə][ə'wɔːrdz][ænd; ənd] [truːps] [ænd; ənd][pə'troʊlz] .

to	**awards**	**and**	**troops**	**and**	**patrols**	**.**
到	奖项	和	军队	和	巡逻	.

他在说话时经常提到奖章、部队和巡逻队，从中也带上了一些侦察兵的说话方式。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['biːvərz] [frʌm; frəm] [dɪ'trɔɪt] [hæv; həv] ['entərd] [ðæt] ['feloʊ] [lɔːrd] , ” [hiː; hi][toʊld] ['tʃɑːrli]

“	**I**	**see**	**the**	**Beavers**	**from**	**Detroit**	**have**	**entered**	**that**	**fellow**	**Lord**	**,**	**”**	**he**	**told**	**Charlie**
“	我	看	这	海狸	从	底特律	有	进入	那	同伴	主	,	”	他	讲述	查理

[oʊ'kɑːnɔ] .

O'Conner	**.**
奥康纳	.

“我看到底特律的海狸队已经进入了那位同胞的领主，”他告诉查理·奥康纳。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɔːrd] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'trɔɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	His	name	ought	to	be	Ford	,	coming	from	Detroit	,	”	he	added	.
”	他的	姓名	应该	到	是	福特	,	未来	从	底特律	,	”	他	额外	.

“他应该叫福特，因为他来自底特律，”他补充道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , ” [sed] ['tʃɑːrli] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	We	should	worry	,	”	said	Charlie	confidently	.
”	我们	应该	担心	,	”	说	查理	自信地	.

“我们应该担心，”查理自信地说。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪl] [lʊk] [laɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , ” ['wilfrid] [sed] .

“	They're	all	wondering	what	I'll	look	like	in	the	water	,	”	Wilfred	said	.
”	它们是	全部	好奇	什么	患病的	看	喜欢	在	这	水	,	”	威尔弗雷德	说	.

“他们都在好奇我在水里会是什么样子，”威尔弗雷德说。

“ [let] [ðem; ðəm] ['wʌndər] ; ['meɪbi] [juːl] [goʊ][soʊ][fæst] [ðeɪ] [wəʊnt] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . ”

“	Let	them	wonder	;	maybe	you'll	go	so	fast	they	won't	see	you	at	all	.	”
”	让	他们	想知道	;	或许	你会	去	所以	快速地	他们	惯于	看	你	在	全部	.	”

“让他们猜吧；也许你走得太快，他们根本就看不见你。”

“ [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['skeri] [ə'baʊt] [ðæt] [lɔːŋ] - [legd] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [siːl] [pə'troʊl] , ” ['wilfrid] [sed]

“	I'm	a	little	bit	scary	about	that	long	-	legged	fellow	in	the	Seal	Patrol	,	”	Wilfred	said
”	我是	一个	小的	少量	可怕的	关于	那	长的	-	腿	同伴	在	这	海豹	巡逻	,	”	威尔弗雷德	说

.

:
.

“我对海豹巡逻队里那个长腿家伙有点害怕，”威尔弗雷德说。

“ [ðæt] [neɪm] [siːl] [kaɪnd][ʌv; əv] [hɔːnts] [ˌem 'iː] .

“	That	name	Seal	kind	of	haunts	me	.
”	那	姓名	海豹	种类	的	闹鬼的地方	我	.

“Seal这个名字总让我感到不安。”

['evər] [siːn] [ə; eɪ] [siːl] [swɪm] ? ”

Ever	seen	a	seal	swim	?	”
曾经	已见	一个	海豹	游泳	?	”

你见过海豹游泳吗?

“ [wɪə(r)] [nɑːt] ['luːzɪŋ] ['eni] [sliːp] , ” [sed] ['dʒɑːni] [mɔ'ræn] .

“	We're	not	losing	any	sleep	,	”	said	Johnny	Moran	.
”	是	不是	输	任何	睡觉	,	”	说	约翰尼	莫兰	.

“我们一点也不担心，”约翰尼·莫兰说道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['noʊtɪst] [ðæt] [wɪə(r)] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['æpitaits] [frʌm; frəm] ['wɜːri] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	You	haven't	noticed	that	we're	losing	our	appetites	from	worry	,	have	you	?
”	你	还没有	注意到	那	是	输	我们的	食欲	从	担心	,	有	你	?

“你没注意到我们因为忧虑而食欲不振吗？ ”

” ['kɑːni] [æskt] .

”	Connie	asked	.
”	康妮	问	.

康妮问道。

“ [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [skɑːrf][pɪn][ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

“	When	I	look	at	that	scarf	pin	of	yours	that's	enough	for	me	.	”
”	什么时候	我	看	在	那	围巾	别针	的	你的	那就是	足够的	为了	我	.	”

“当我看到你那枚围巾别针时，我就心满意足了。”

“ [wel] , ” [sed] ['wilfrid] , ['tɔːkɪŋ] ['ræðər] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər]
“ Well , ” said Wilfred , talking rather closer to his promise than he had ever
“ 出色地 , ” 说 威尔弗雷德 , 说 相当 更近 到 他的 承诺 比 他 有 曾经
[dʌn] [bɪ'fɔːr] .
done before .
完毕 前 .

“嗯，”威尔弗雷德说道，语气比以往任何时候都更接近他的承诺。

“ ['æftər][ðə; ði] — [oʊ] , ['prɪti] [suːn] [aɪl] [stɑːrt][ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ After the — oh , pretty soon I'll start in practising a little .
“ 后 这 — 哦 , 漂亮的 很快 患病的 开始 在 练习 一个 小的 .

“之后——哦，很快我就会开始练习一下。”

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] . ”
After the first is time enough . ”
后 这 第一的 是 时间 足够的 . ”

第一次之后时间就足够了。

“ [oʊ] , [ʃʊr] , ” [ə'griːd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] ['tʃɑːrli] [oʊ'kɑːnɝ] ; “ ['oʊnli][aɪ'd] ['præktɪs]
“ Oh , sure , ” agreed the simple and elated Charlie O'Conner ; “ only I'd practise
“ 哦 , 当然 , ” 同意 这 简单的 和 欣喜若狂 查理 奥康纳 ; “ 仅有的 ID 实践
[daʊn] [ðə; ði] [kriːk] ,
down the creek ,
向下 这 溪 ,

“哦，当然，”单纯而又欣喜的查理·奥康纳同意道，“只不过我会在小溪边练习。”

[heɪ] , [wer] [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [siː] [juː; jʊ] ?
hey , where nobody'll see you ?
嘿 , 在哪里 没有人会 看 你 ?

嘿，找个没人能看到你的地方?

[wiːl] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] ['gesɪŋ] . ”
We'll keep them all guessing . ”
出色地 保持 他们 全部 猜测 . ”

我们会让他们猜不透。

“ [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] ['eniθɪŋ] [ʌn'dʌn] , ” [sed] ['kɑːni] ['kɔːʃəsli] .
“ Yes , but we don't want to leave anything undone , ” said Connie cautiously .
“ 是的 , 但 我们 不 想 到 离开 任何事物 未完成 , ” 说 康妮 谨慎地 .

“是的，但我们不想留下任何未完成的事情，”康妮谨慎地说。

“ [ə; eɪ]['reɪdioʊ][set][ɪz][ə; eɪ]['reɪdioʊ][set] .
“ A radio set is a radio set .
“ 一个 收音机 放 是 一个 收音机 放 .

收音机就是收音机。

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] ['wɜːrɪŋ] ;
” Then he added , “ But don't think I'm worrying ;
” 然后 他 额外 , “ 但 不 思考 我是 令人担忧 ;

然后他又补充道：“但别以为我在担心；

[ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [skɑːrf][pɪn][ʌv; əv] [jɔːrz] — [ænd; ənd][aɪm]['sætɪsfaɪd]
all I have to do is to look at that scarf pin of yours — and I'm satisfied
全部 我 有 到 做 是 到 看 在 那 围巾 别针 的 你的 — 和 我是 使满意
.
:
.

我只要看一眼你那枚围巾别针——我就心满意足了。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪz] [ðæt] ['eniweɪ] ?
What kind of a stone is that anyway ?
什么 种类 的 一个 石头 是 那 反正 ?

那到底是什么类型的石头?

" [hiː; hi] [æskt] , ['skruːtn,aɪzɪŋ] [ðə; ði][pɪn] ['kjʊriəsli] .
" he asked , scrutinizing the pin curiously .
" 他 问 , 仔细审查 这 别针 奇怪的是 .

"他问道，同时好奇地仔细端详着那枚别针。"

" [its] [æn; ən]['oʊp(ə)l] , " ['wɪlfrid] [sed] .
" It's an opal , " Wilfred said .
" 它是 一个 蛋白石 , " 威尔弗雷德 说 .

"这是一块蛋白石，"威尔弗雷德说。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [waɪ] [aɪ]['nevər][hæd; həd] [mʌtʃ] [lʌk] ; [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ʌn'lʌki] , [əʊplz] .
" I guess that's why I never had much luck ; they say they're unlucky , opals .
" 我 猜测 那就是 为什么 我 绝不 有 很多 运气 ; 他们 说 它们是 倒霉 , 蛋白石 .

"我想这就是我一直不太走运的原因；人们都说蛋白石是不吉利的。"

[aɪ][gɑːt][dɪf'θɪriə,dɪp'θɪriə] [raɪt] ['æftər][aɪ][gɑːt] [ðɪs] .
I got diphtheria right after I got this .
我 得到 白喉 正确的 后 我 得到 这 .

我得了这个病之后不久就又得了白喉。

[ðeɪ] [seɪ] ['evriθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['oʊp(ə)l] .
They say everything goes wrong with you if you have an opal .
他们 说 一切 去 错误的 和 你 如果 你 有 一个 蛋白石 .

他们说，如果你拥有蛋白石，就会诸事不顺。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['refrəns] [ðæt] ['wilfrid] [hæd; həd]['evər] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['ɪlnəs]
" That was the first reference that Wilfred had ever made to his recent illness
" 那 曾是 这 第一的 参考 那 威尔弗雷德 有 曾经 制成 到 他的 最近的 疾病
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ,
and it showed ,
和 它 显示 ,

"那是威尔弗雷德第一次提及他最近的病情，这一点显而易见。"

['sʌmwʌt] , [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːsnɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] ,
somewhat , how he was loosening up , as one might say ,
有些 , 如何 他 曾是 松动 向上 , 作为 一 可能 说 ,

某种程度上，可以说他放松了一些。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][elk][pə'troʊl] .
in the favorable atmosphere of the unsophisticated and admiring Elk Patrol .
在 这 有利 气氛 的 这 不谙世事的 和 钦佩 麋鹿 巡逻 .

在淳朴而又令人钦佩的麋鹿巡逻队的友好氛围中。

" [ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʌŋk] , " [læft] ['kɑːni] .
" That's a lot of bunk , " laughed Connie .
" 那就是 一个 很多 的 假寐 , " 笑了 康妮 .

"那全是胡说八道，"康妮笑着说。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['wilfrid] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] , [hæf] - ['sɪriəs] [wei] .
" Well , I don't know about that , " Wilfred said in his whimsical , half - serious way .
" 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , " 威尔弗雷德 说 在 他的 异想天开 , 一半 - 严肃的 方式 .

"嗯，我对此不太清楚，"威尔弗雷德用他那异想天开、半认真的语气说道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt] [ðæt] [pɪn][maɪ] ['mʌðər] [lɔːst][sʌm; səm] ['mʌni] ,
" As soon as I got that pin my mother lost some money ,
" 作为 很快 作为 我 得到 那 别针 我的 母亲 丢失的 一些 钱 ,

"我刚拿到那枚别针，我妈妈就丢了一些钱。"

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] [pʊt][sʌm; səm] [kɔːf] ['medɪs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [keɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [və'nɪlə] ,
and my sister put some cough medicine in a cake instead of vanilla ,
和 我的 姐姐 放 一些 咳嗽 药品 在 一个 蛋糕 反而 的 香草 ,

我姐姐竟然在蛋糕里放了咳嗽药水而不是香草精。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [gɑːt]['broʊkən][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd]
and 和 | **a** 一个 | **looking** 寻找 | **-** - | **glass** 玻璃 | **got** 得到 | **broken** 破碎的 | **on** 在 | **our** 我们的 | **way** 方式 | **to** 到 | **Bridgeboro** 布里奇伯勒 | **and** 和 | **that** 那 | **made** 制成
[θɪŋz] [wɜːrs] ,
things 事物 | **worse** 更糟 | **,** ,

在去布里奇伯勒的路上，一面镜子被打碎了，这让事情变得更糟。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] — — ”
and 和 | **then** 然后 | **I** 我 | **started** 开始 | **falling** 坠落 | **down** 向下 | **—** — | **—** — | **”** ”

然后我就开始往下摔——”

“ [oʊ] , [nɪks][ɑːn] [ðæt] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [fɔːl] [daʊn] , ” [sed] [b\\:t][mə'kælpən] .
“ “ | **Oh** 哦 | **,** , | **nix** 尼克斯 | **on** 在 | **that** 那 | **,** , | **you** 你 | **didn't** 没有 | **fall** 落下 | **down** 向下 | **,** , | **”** ” | **said** 说 | **Bert** 伯特 | **McAlpin** 麦卡尔平 | **.** .

“哦，别这样，你没摔倒，”伯特·麦卡尔平说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [kloʊzd] [bʊk] . ”
“ “ | **That's** 那就是 | **a** 一个 | **closed** 关闭 | **book** 书 | **.** . | **”** ”

“那是个未解之谜。”

“ [oʊ] , [aɪ] [miːn] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] , [aɪ] [went] [kə'flɔp] , ” [sed] ['wilfrid] ; “ [ænd; ənd][maɪ]['dʒækɪt][gɑːt][ɔːl] [tɔːrn]
“ “ | **Oh** 哦 | **,** , | **I** 我 | **mean** 意思是 | **in** 在 | **Bridgeboro** 布里奇伯勒 | **,** , | **I** 我 | **went** 去 | **kerflop** 克洛普 | **,** , | **”** ” | **said** 说 | **Wilfred** 威尔弗雷德 | **;** ; | **“** “ | **and** 和 | **my** 我的 | **jacket** 夹克 | **got** 得到 | **all** 全部 | **torn** 撕裂

“哦，我是说在布里奇伯勒，我摔了个狗啃泥，”威尔弗雷德说；“我的外套都撕破了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] — — ”
and 和 | **I** 我 | **had** 有 | **to** 到 | **stay** 停留 | **home** 家 | **from** 从 | **school** 学校 | **—** — | **—** — | **”** ”

所以我不得不待在家里，没去上学——”

“ [juː; jʊ][dəunt][kɔːl] [ðæt] [bæd] [lʌk] , [duː][juː; jʊ] ?
“ “ | **You** 你 | **don't** 不 | **call** 称呼 | **that** 那 | **bad** 坏的 | **luck** 运气 | **,** , | **do** 做 | **you** 你 | **?** ?

“你不会把这叫做厄运吧？”

” ['kɑːni] [læft] .
” ” | **Connie** 康妮 | **laughed** 笑了 | **.** .

康妮笑了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][vɪk'troʊlə] [broʊk] , ” [sed] ['wilfrid] , “ [ænd; ənd][aɪ][lɔːst][ə; eɪ]['kɑːlər] - ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ,
“ “ | **And** 和 | **the** 这 | **Victrola** 维克多拉 | **broke** 打破 | **,** , | **”** ” | **said** 说 | **Wilfred** 威尔弗雷德 | **,** , | **“** “ | **and** 和 | **I** 我 | **lost** 丢失的 | **a** 一个 | **collar** 衣领 | **-** - | **button** 按钮 | **and** 和 | **,** ,

“留声机坏了，”威尔弗雷德说，“我的领扣也掉了，而且……”

[lets] [siː] — [aɪ] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ]['reɪdioʊ] . ”
let's 我们来吧 | **see** 看 | **—** — | **I** 我 | **didn't** 没有 | **get** 得到 | **a** 一个 | **radio** 收音机 | **.** . | **”** ”

让我想想——我没买到收音机。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɪri] , ” [læft] ['kɑːni] .
“ “ | **You** 你 | **make** 制作 | **me** 我 | **weary** 厌倦 | **,** , | **”** ” | **laughed** 笑了 | **Connie** 康妮 | **.** .

“你让我感到疲惫，”康妮笑着说。

“ [its] [truː] , ” [sed] ['wilfrid] .
“ It's true , ” said Wilfred .
“ 它是 真的 , ” 说 威尔弗雷德 .

“没错，”威尔弗雷德说。

“ [jes] — [juː; jʊ] [meɪk] [juː 'es] [læf] . ”
“ Yes — you make us laugh . ”
“ 是的 — 你 制作 我们 笑 . ”

“是啊——你逗得我们哈哈大笑。”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] , ” ['wilfrid] [sed] [mɔːr] ['sɪriəsli] .
“ Well , I'll tell you something queer , ” Wilfred said more seriously .
“ 出色地，患病的 告诉 你 某物 酷儿 , ” 威尔弗雷德 说 更多的 严重地 .

“好吧，我告诉你一件奇怪的事，”威尔弗雷德严肃地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [elks] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl]
He was making a great hit with the Elks and it pleased him after all
他 曾是 制作 一个 伟大的 打 和 这 麋鹿 和 它 高兴 他 后 全部
[ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
that had happened .
那 有 发生 .

他在麋鹿队表现出色，经历了那么多事之后，这让他非常高兴。

[ðeɪ] [siːmd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .
They seemed proud of him and amused at his whimsical way of talking .
他们 似乎 自豪的 的 他 和 觉得好笑 在 他的 异想天开 方式 的 说 .

他们似乎为他感到骄傲，也被他异想天开的说话方式逗乐了。

“ [goʊ][ɑːn] , [tel] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['ælfred] [mə'kɔrd] .
“ Go on , tell us , ” said little Alfred McCord .
“ 去 在 , 告诉 我们 , ” 说 小的 阿尔弗雷德 麦考德 .

“快说吧，”小阿尔弗雷德·麦考德说道。

“ ['meɪbi] [hiː; hi][gɑːt] - ['restɪd] [baɪ][ə; eɪ][kɑːp] . ”
“ Maybe he got ' rested by a cop . ”
“ 或许 他 得到 - 休息 经过 一个 警察 . ”

“也许他被警察‘打倒’了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , ” [sed] ['wilfrid] .
“ It happened before I was born , ” said Wilfred .
“ 它 发生 前 我 曾是 出生 , ” 说 威尔弗雷德 .

“这件事发生在我出生之前，”威尔弗雷德说。

“ [gʊd] [naɪt] , [hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] [bɪ'gæn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , ” [læft] ['kɑːni] .
“ Good night , his bad luck began before he was born , ” laughed Connie .
“ 好的 夜晚 , 他的 坏的 运气 开始 前 他 曾是 出生 , ” 笑了 康妮 .

“晚安，他的厄运在他出生前就开始了，”康妮笑着说。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [maɪ] ['mʌðər] [æn; ən]['oʊp(ə)l] , ” [sed] ['wilfrid] ,
“ My father gave my mother an opal , ” said Wilfred ,
“ 我的 父亲 给予 我的 母亲 一个 蛋白石 , ” 说 威尔弗雷德 ,

“我父亲送给我母亲一块蛋白石，”威尔弗雷德说。

“ [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] ['æftər] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [sɔː]
“ and right away after that my little brother was kidnapped and we never saw
“ 和 正确的 离开 后 那 我的 小的 兄弟 曾是 被绑架 和 我们 绝不 锯
[hɪm; ɪm] [ə'gen] — [aɪ] [miːn] [ðeɪ] ['dɪdnt] .
him again — I mean they didn't .
他 再次 — 我 意思是 他们 没有 .

“紧接着，我的弟弟就被绑架了，我们再也没见过他——我是说，他们再也没见过他。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ɪm'poʊzd] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði] ['klæmərəs] ,
" Something in his voice and manner imposed a silence on the clamorous ,
" 某物 在 他的 嗓音 和 方式 强加 一个 沉默 在 这 喧闹的 ,
[əd'maɪərɪŋ] [gruːp] .
admiring group .
钦佩 团体 .

"他的声音和举止让喧闹、崇拜的人群安静了下来。"

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['kɑːments] [bʌt; bət] [druː] [hɪm'self] ['eɪməsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He did not wait to hear their comments but drew himself aimlessly to his
他 做过 不是 等待 到 听到 他们的 评论 但 画 他自己 漫无目的地 到 他的
[fiːt] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['æmb(ə)l] ['mænər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] .
feet and wandered away in that ambling manner which he had acquired .
脚 和 漫步 离开 在 那 漫步 方式 哪个 他 有 获得 .

他不等他们发表评论，便漫无目的地站起身，迈着他已经养成的那种蹒跚的步伐走开了。

" [dʒiː] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" Gee , I like to just listen to him , don't you ?
" 吉 , 我 喜欢 到 只是 听 到 他 , 不 你 ?

"哎呀，我喜欢听他说话，你不喜欢吗？"

" ['tʃɑːrli] [oʊ'kɑːnɝ] [əb'zɜːrvd] .
" Charlie O'Conner observed .
" 查理 奥康纳 观察到 .

查理·奥康纳观察到。

" [wiː; wi] [fel] [ɪn] [sɔːft] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [vɪk] ['nɔːrɪs] .
" We fell in soft all right , " said Vic Norris .
" 我们 跌倒 在 柔软的 全部 正确的 , " 说 维克 诺里斯 .

"我们摔得很轻，"维克·诺里斯说道。

" ['hiːz] [soʊ] [bleɪmd] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊr]
" He's so blamed easy - going , I don't know , it just kind of makes you feel sure
" 他是 所以 被指责 简单的 - 去 , 我 不 知道 , 它 只是 种类 的 制作 你 感觉 当然
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

"他一直被认为性格随和，我不知道，但这反而让你对他更有信心。"

['hiːz] [soʊ][kaɪnd][ʌv; əv] — [juː; jʊ] [noʊ] . "
he's so kind of — you know . "
他是 所以 种类 的 — 你 知道 . "

他真是个好人——你知道的。

" [jep] , " [sed] ['kɑːni] [dɪ'saɪsɪvli] .
" Yep , " said Connie decisively .
" 是的 , " 说 康妮 果断地 .

"没错，"康妮果断地说。

" [its] [laɪk] [wen] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [ʃuːts] , " [sed] [b\\ːt] [mə'kælpən] .
" It's like when Uncle Jeb shoots , " said Bert McAlpin .
" 它是 喜欢 什么时候 叔叔 杰布 芽 , " 说 伯特 麦卡尔平 .

"就像杰布叔叔开枪一样，"伯特·麦卡尔平说道。

" ['hiːz] [soʊ] [bleɪmd] [ʃʊr] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt] [ðæt] ['hiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['leɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
" He's so blamed sure he's going to hit that he's kind of lazy about it and
" 他是 所以 被指责 当然 他是 去 到 打 那 他是 种类 的 懒惰的 关于 它 和
[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [æt; ət][ɔːl] [wen] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [gʌn] . "
he doesn't seem to take any interest at all when he raises his gun . "
他 不 似乎 到 拿 任何 兴趣 在 全部什么时候 他 提高 他的 枪 . "

"他太自信能击中目标，以至于有点懒散，举枪时似乎也毫不在意。"

“ [bʌt; bət] [bɪf] , ” [sed] ['tʃɑ:rli] [oʊ'kɑ:nɚ] .
“ But biff , ” said Charlie O'Conner .
“ 但 比夫 , ” 说 查理 奥康纳 .

“但是砰的一声，”查理·奥康纳说道。

“ [bɪf] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] ['kɑ:ni] .
“ Biff is right , ” said Connie .
“ 比夫 是 正确的 , ” 说 康妮 .

“比夫说得对，”康妮说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[æd'væns]
ADVANCE
进步

进步

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] ['wilfrid] [sent] [hoʊm] .
I would like you to see the letter that Wilfred sent home .
我 会 喜欢 你 到 看 这 信 那 威尔弗雷德 发送 家 .

我想请你看看威尔弗雷德寄回家的信。

[dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sɪs] : —
Dear Mother and Sis : —
亲爱的 母亲 和 妹妹 : —

亲爱的母亲和姐姐：——

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪm] ['ju:zɪŋ] [maɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑ:prə] - [glæs] .
To - day I'm using my fountain pen instead of my opera - glass .
到 - 天 我是 使用 我的 喷泉 笔 反而 的 我的 歌剧 - 玻璃 .

今天我用的是钢笔，而不是歌剧望远镜。

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [ɔ:f] .
I'm giving the birds of the air an afternoon off .
我是 给予 这 鸟类 的 这 空气 一个 下午 离开 .

我决定让空中的鸟儿们下午休息一下。

[maɪ] [pen] ['dʌznt] [raɪt] ['veri] [gʊd] — [aɪ] [ges] [its] [ðə; ði] ['oʊp(ə)l] .
My pen doesn't write very good — I guess it's the opal .
我的 笔 不 写 非常 好的 — 我 猜测 它是 这 蛋白石 .

我的笔写起来不太顺畅——我想是因为蛋白石的缘故。

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [spaɪt] .
But I won't take it off just for spite .
但 我 惯于 拿 它 离开 只是 为了 尽管如此 .

但我不会无缘无故地把它摘下来。

[aɪm] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [aɪ] [wɪl] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .
I'm supposed to wear it so I will no matter what happens .
我是 据称 到 穿 它 所以 我 将要 不 事情 什么 发生 .

我应该穿它，所以不管发生什么我都会穿。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [drɑ:p] [ded] .
I'm afraid I'm not going to drop dead .
我是 害怕的 我是 不是 去 到 降低 死的 .

恐怕我不会猝死。

[aɪ] [fi:l] [faɪn] .
I feel fine .
我 感觉 美好的 .

我感觉很好。

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [maɪ] [hɑːrt] [wen] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ðer; ðər]

I	can't	find	my	heart	when	I	put	my	hand	there
我	不能	寻找	我的	心	什么时候	我	放	我的	手	那里

当我把手放在那里时，我找不到我的心。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [its] [ðer; ðər] [ɔːl] [raɪt] .

but	I	guess	it's	there	all	right	.
但	我	猜测	它是	那里	全部	正确的	.

但我猜它肯定在那里。

[dəunt] ['wɜːri] , [aɪm] ['kiːpɪŋ] [maɪ] ['prɑːmɪs] , ['seɪfti] [fɜːrst] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

Don't	worry	,	I'm	keeping	my	promise	,	safety	first	that's	what	you	say	.
不	担心	,	我是	保持	我的	承诺	,	安全	第一的	那就是	什么	你	说	.

别担心，我会信守承诺，安全第一，你也这么说。

[tɑːm] [sleɪdz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [sɪs] .

Tom	Slade's	all	the	time	asking	about	you	,	Sis	.
汤姆	斯莱德的	全部	这	时间	问	关于	你	,	妹妹	.

汤姆·斯莱德总是打听你的消息，妹妹。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

He	said	I	didn't	get	my	disposition	from	you	.
他	说	我	没有	得到	我的	处置	从	你	.

他说我的性情不是遗传自你。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

[ɑːl] ['beri] [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pə'troʊl] .

Al	Berry	is	here	with	his	patrol	.
阿尔	浆果	是	这里	和	他的	巡逻	.

艾尔·贝里和他的巡逻队在这里。

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	wish	he'd	keep	still	about	me	.
我	希望	他会	保持	仍然	关于	我	.

我希望他能安静地待在我身边。

[hiː; hi] [sniːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['bænər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rævənz] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [rʌn] ['æftər] [hɪm; ɪm]

He	sneaked	up	and	took	a	banner	from	the	Ravens	and	I	didn't	run	after	him
他	偷偷摸摸	向上	和	采取	一个	横幅	从	这	渡鸦	和	我	没有	跑步	后	他

他偷偷摸摸地从乌鸦队手里拿走了一面旗帜，我没有追上去。

[soʊ] [aɪ] [gɑːt] [pʊt] [aʊt] .

so	I	got	put	out	.
所以	我	得到	放	出去	.

所以我被解雇了。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [get] [pʊt] [aʊt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [sed] , [hɪəz] [jʊr; jər] [hæt] .

I	didn't	exactly	get	put	out	but	they	sort	of	said	,	here's	your	hat	.
我	没有	确切地	得到	放	出去	但	他们	种类	的	说	,	这里是	你的	帽子	.

我倒没被赶出去，但他们大概是这么说的：“这是你的帽子。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [leɪm] [bɔɪ] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][let] ['enibɑːdi]

There's	a	lame	boy	here	and	he	makes	me	feel	I	don't	want	to	let	anybody
有	一个	瘸	男生	这里	和	他	制作	我	感觉	我	不	想	到	让	任何人

[noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] - [kɔːz] [ðeɪl] [θɪŋk] [aɪm] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

know	I	have	anything	the	matter	with	me	'	cause	they'll	think	I'm	like	him	.
知道	我	有	任何事物	这	事情	和	我	-	原因	他们会	思考	我是	喜欢	他	.

这里有个跛脚的男孩，他让我觉得我不想让任何人知道我有什么问题，因为他们会认为我和他一样。

['eniweɪ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] [aɪm] ['kiːpɪŋ] [maɪ]

Anyway	there's	nothing	the	matter	with	me	but	don't	worry	I'm	keeping	my
反正	有	没有什么	这	事情	和	我	但	不	担心	我是	保持	我的

['prɑːmɪs]

promise
承诺

总之，我没事，别担心，我会信守承诺。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪm] ['werɪŋ] [maɪ][pɪn]

no	matter	what	,	the	same	as	I'm	wearing	my	pin
不	事情	什么	,	这	相同的	作为	我是	穿着	我的	别针

不管怎样，我都会戴着我的徽章。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] .

no	matter	what	.
不	事情	什么	.

无论。

[aɪ][gɑːt] [ðæt] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː] , [sɪs] ,

I	got	that	five	dollars	you	sent	me	,	Sis	,
我	得到	那	五	美元	你	发送	我	,	妹妹	,

姐姐，你寄给我的五美元我收到了。

[ænd; ənd][aɪm] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skaʊt] [suːt] .

and	I'm	saving	it	up	for	a	scout	suit	.
和	我是	保存	它	向上	为了	一个	侦察	套装	.

我正在攒钱买一套侦察兵制服。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [elks] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] .

I'm	in	the	Elks	now	,	and	I	have	to	swim	in	the	contest	.
我是	在	这	麋鹿	现在	,	和	我	有	到	游泳	在	这	竞赛	.

我现在加入了麋鹿俱乐部，我必须参加游泳比赛。

[dəunt] ['wɜːri] [its] [nɑːt] [tɪl] ['ɔːgəst] [tenθ] .

Don't	worry	it's	not	till	August	tenth	.
不	担心	它是	不是	直到	八月	第十	.

别担心，要到8月10日才发生。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][laɪk] ['dɑːktər] [brent] [sed] .

I'm	going	to	see	the	doctor	here	on	the	first	like	Doctor	Brent	said	.
我是	去	到	看	这	医生	这里	在	这	第一的	喜欢	医生	布伦特	说	.

我打算1号去看医生，就像布伦特医生说的那样。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [stɪl] [bæd] [aɪl] [bleɪm] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['oʊp(ə)l] — ['oʊnli][hiː; hi][wəʊnt] [seɪ]

If	he	says	my	heart	is	still	bad	I'll	blame	it	to	the	opal	—	only	he	won't	say
如果	他	说道	我的	心	是	仍然	坏的	患病的	责备	它	到	这	蛋白石	—	仅有的	他	惯于	说

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

如果他说我的心脏还是不好，我就把这归咎于蛋白石——只是他不会这么说。

['eniweɪ] [dəunt] ['wɜːri] .

Anyway	don't	worry	.
反正	不	担心	.

总之，别担心。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪl] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

If	I	say	I'll	do	a	thing	I'll	do	it	.
如果	我	说	患病的	做	一个	事物	患病的	做	它	.

我说要做某件事，我就会去做。

[aɪ] [laɪk] [ðiːz] ['fɛloʊz] .

I	like	these	fellows	.
我	喜欢	这些	伙伴们	.

我喜欢这些家伙。

[mɑːm][ænd; ənd][sɪs][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] .

Mom	and	Sis	you	have	to	come	up	for	the	tenth	.
妈妈	和	妹妹	你	有	到	来	向上	为了	这	第十	.

妈妈和姐姐，你们得来参加第十场活动。

[aɪm][glæd] [aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][soʊ][aɪ][wəʊnt] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I'm	glad	I'll	be	in	the	water	so	I	won't	see	the	people	looking	at	me	.
我是	高兴的	患病的	是	在	这	水	所以	我	惯于	看	这	人们	寻找	在	我	.

我很高兴能在水里，这样我就看不到人们看着我了。

[aɪ][kæn; kən][duː] [θɪŋz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [fər'get] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]

I	can	do	things	as	long	as	I	can	forget	that	people	are	looking	at	me
我	能	做	事物	作为	长的	作为	我	能	忘记	那	人们	是	寻找	在	我

[laɪk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mædn] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] .

like	when	I	was	looking	at	Madden	I	didn't	see	the	others	.
喜欢	什么时候	我	曾是	寻找	在	麦登	我	没有	看	这	其他的	.

只要我能忘记别人在看我，我就能做很多事，就像我玩《麦登橄榄球》的时候那样，我没注意到其他人。

['eniweɪ] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðeɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [sɪs] .

Anyway	they	won't	be	looking	at	me	,	they'll	be	looking	at	you	,	Sis	.
反正	他们	惯于	是	寻找	在	我	,	他们会	是	寻找	在	你	,	妹妹	.

反正他们不会看我，他们会看你，姐姐。

[tɑːm] [sleid] [sez] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

Tom	Slade	says	I've	got	the	same	way	of	looking	that	you	have	.
汤姆	斯莱德	说道	我已经	得到	这	相同的	方式	的	寻找	那	你	有	.

汤姆·斯莱德说，我的审美观和你一样。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [əb'zɜːrvənt] — [ðæts] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

I	told	him	a	scout	is	observant	—	that's	in	the	book	.
我	讲述	他	一个	侦察	是	观察者	—	那就是	在	这	书	.

我告诉他，童子军要善于观察——书里是这么写的。

[aɪ] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fɔːr] [liːf] ['kloʊvər] , [sɪs] .

I	send	you	a	four	leaf	clover	,	Sis	.
我	发送	你	一个	四	叶子	三叶草	,	妹妹	.

姐姐，我送你一株四叶草。

[aɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ,

I'm	all	the	time	looking	on	the	ground	and	taking	it	easy	,
我是	全部	这	时间	寻找	在	这	地面	和	采取	它	简单的	,

我一直低着头，悠闲自在。

['noʊtɪs] [haʊ] [aɪ] [ˌʌndər'laɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [mɑːm] .

notice	how	I	underline	taking	it	easy	,	Mom	.
注意	如何	我	强调	采取	它	简单的	,	妈妈	.

妈妈，请注意我特意强调了“放松”这一点。

['wilfrid] .

Wilfred	.
威尔弗雷德	.

威尔弗雷德。

[piː] . [es] . [ðə; ði] [fɔːr] [liːf] ['kloʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊp(ə)l][dəunt] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

P	.	S	.	The	four	leaf	clover	and	the	opal	don't	speak	to	each	other	.
P	.	S	.	这	四	叶子	三叶草	和	这	蛋白石	不	说话	到	每个	其他	.

PS：四叶草和蛋白石不会说话。

['wilfrid] [laɪkt] [ðə; ði] [elks] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [æsk] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn]

Wilfred	liked	the	Elks	so	much	that	he	did	not	ask	any	of	them	to	walk	down
威尔弗雷德	喜欢	这	麋鹿	所以	很多	那	他	做过	不是	问	任何	的	他们	到	走	向下

[tuː; tə] ['tɛriˌvɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪl] [hɪz; ɪz] ['letər] .

to	Terryville	with	him	where	he	intended	to	mail	his	letter	.
到	特里维尔	和	他	在哪里	他	故意的	到	邮件	他的	信	.

威尔弗雷德非常喜欢麋鹿会，所以他没有邀请他们中的任何人陪他一起走到特里维尔去寄信。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['traɪʌmf] [ə'mʌŋ]

He	wanted	to	walk	there	alone	and	think	about	his	little	triumph	among
他	通缉	到	走	那里	独自的	和	思考	关于	他的	小的	胜利	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他想独自一人走到那里，好好想想自己在这群人中取得的小小胜利。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

They	had	fallen	for	him	,	as	the	saying	is	,
他们	有	倒下	为了	他	,	作为	这	说	是	,

正如俗话说的那样，她们都爱上了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɑːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

and	the	realization	of	this	was	a	balm	to	his	spirit	.
和	这	实现	的	这	曾是	一个	香脂	到	他的	精神	.

意识到这一点，他的精神得到了极大的慰藉。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [ðə; ði] ['rævənz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [skaʊts] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm]

One	could	not	say	the	Ravens	had	not	been	good	enough	scouts	to	seek	him
一	可以	不是	说	这	渡鸦	有	不是	到过	好的	足够的	侦察兵	到	寻找	他

[aʊt] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['wɪnsəm] ['neɪtʃər] ;

out	and	find	his	winsome	nature	;
出去	和	寻找	他的	迷人的	自然	;

不能说乌鸦队球探不够出色，没有发现他并领略他迷人的个性；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [skaʊtlaɪk] ([æz; əz] [wʌn] [maɪt] [seɪ]) [fɔːr; fər] [ðæt] .

they	had	been	too	scoutlike	(	as	one	might	say	)	for	that	.
他们	有	到过	也	像侦察兵一样	(	作为	一	可能	说	)	为了	那	.

他们（可以说）太像侦察兵了，不适合那样做。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['skaʊtɪŋ] .

That	is	,	they	were	too	busy	with	scouting	.
那	是	,	他们	是	也	忙碌的	和	侦察	.

也就是说，他们当时忙于侦察。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [lɑːrdʒ] [fɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːnd] .

Now	he	was	a	decidedly	large	fish	in	a	small	pond	.
现在	他	曾是	一个	绝对地	大的	鱼	在	一个	小的	池塘	.

现在他就像一条小池塘里的大鱼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] “ [bɪg] [θɪŋ] ” [ɪn] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [elk] [pə'troʊl] .

He	was	the	“	big	thing	”	in	the	struggling	Elk	Patrol	.
他	曾是	这	“	大的	事物	”	在	这	挣扎	麋鹿	巡逻	.

在举步维艰的麋鹿巡逻队中，他是“举足轻重的人物”。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fiːst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

He	wanted	to	feast	upon	his	success	with	them	,
他	通缉	到	盛宴	之上	他的	成功	和	他们	,

他想和他们一起享受成功的喜悦。

[tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bæsk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['feɪvər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ,

to	**let**	**his**	**imagination**	**bask**	**in**	**the**	**sunshine**	**of**	**this**	**new**	**favor**	**that**	**was**	**his**	**,**
到	让	他的	想像力	晒	在	这	阳光	的	这	新的	偏爱	那	曾是	他的	,

让他的想象力沐浴在这份新恩惠的阳光下，

['æftər] [ðə; ðɪ] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

after	**the**	**ordeal**	**of**	**ridicule**	**and**	**disgrace**	**.**
后	这	考验	的	嘲笑	和	耻辱	.

在经历了嘲笑和耻辱的折磨之后。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] !

He	**felt**	**so**	**much**	**at**	**home**	**with**	**them**	**!**
他	毛毡	所以	很多	在	家	和	他们	!

他感觉和他们在一起就像在家里一样自在!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

He	**was**	**at**	**his**	**best**	**with**	**them**	**.**
他	曾是	在	他的	最好的	和	他们	.

他和他们在一起时状态最好。

[wel] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['evri] ['feloʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] ['oʊnli] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	**,**	**there**	**is**	**a**	**place**	**for**	**every**	**fellow**	**,**	**if**	**he**	**can**	**only**	**find**	**it**	**.**
出色地	,	那里	是	一个	地方	为了	每一个	同伴	,	如果	他	能	仅有的	寻找	它	.

其实，每个人都能找到属于自己的一席之地，只要他能找到。

['wilfrid] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðiːz] ['sɔlɪsɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] ['tɛriˌvɪl] [ə'loʊn] .

Wilfred	**wanted**	**to**	**indulge**	**these**	**solacing**	**thoughts**	**and**	**that**	**is**	**why**	**he**	**walked**	**down**	**to**	**Terryville**	**alone**	**.**
威尔弗雷德	通缉	到	放纵	这些	安慰	想法	和	那	是	为什么	他	步行	向下	到	特里维尔	独自的	.

威尔弗雷德想要沉浸在这些令人慰藉的想法中，所以他独自一人走到了特里维尔。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] .

But	**there**	**was**	**another**	**reason**	**.**
但	那里	曾是	其他	原因	.

但还有另一个原因。

['tɛriˌvɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['perələs] [pleɪs] [wer] [skaʊts] [bɔːt] [aɪs] [kriːm] ['səudəz] [ænd; ənd] [koʊnz] [ænd; ənd] ['kændi] .

Terryville	**was**	**a**	**perilous**	**place**	**where**	**scouts**	**bought**	**ice**	**cream**	**sodas**	**and**	**cones**	**and**	**candy**	**.**
特里维尔	曾是	一个	危险的	地方	在哪里	侦察兵	买	冰	奶油	汽水	和	圆锥体	和	糖果	.

特里维尔是个危险的地方，童子军在那里买了冰淇淋汽水、甜筒和糖果。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðiːz] .

They	**treated**	**each**	**other**	**to**	**these**	**.**
他们	治疗	每个	其他	到	这些	.

他们互相赠送了这些。

[ðə; ðɪ] [elks] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] [ðer; ðər] ['stændɪŋ] [ɪn] [skaʊt] [lɔːr] [ænd; ənd] ['praʊəs] ,

The	**Elks**	**,**	**however**	**humble**	**their**	**standing**	**in**	**scout**	**lore**	**and**	**prowess**	**,**
这	麋鹿	,	然而	谦逊的	他们的	常设	在	侦察	知识	和	能力	,

然而，尽管麋鹿会（Elks）在童子军的传统和技能方面地位不高，

[wɜːr; wər] [nɑːt] [rɪ'mɪs] [ɪn] [ðiːz] [kən'vɪviəl] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .

were	**not**	**remiss**	**in**	**these**	**convivial**	**obligations**	**.**
是	不是	疏忽	在	这些	欢快的	义务	.

在这些欢聚的义务上，他们没有懈怠。

['tʃɑ:rli] [oʊ'kɑ:nɚ] [wʌz; wəz] ['noʊtəbli] ['prɑ:dɪg(ə)l] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rʊrəl] ['sentər] [ʌv; əv]

Charlie	**O'Conner**	**was**	**notably**	**prodigal**	**on**	**his**	**pilgrimages**	**to**	**the**	**rural**	**center**	**of**
查理	奥康纳	曾是	尤其	浪子	在	他的	朝圣	到	这	乡村的	中心	的

[ɪ'nɪkwəti] .

iniquity	**.**
罪恶	.

查理·奥康纳在前往罪恶之都——乡村的朝圣之旅中挥霍无度，这一点尤为引人注目。

['wilfrid] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['dɑ:lər] [bɪl] [ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd]

Wilfred	**had**	**no**	**money**	**at**	**all**	**except**	**his**	**five**	**dollar**	**bill**	**and**	**this**	**he**	**wanted**
威尔弗雷德	有	不	钱	在	全部	除了	他的	五	美元	账单	和	这	他	通缉

[tu:; tə] [seɪv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [skaʊt] ['aʊtfɪt] .

to	**save**	**for**	**a**	**scout**	**outfit**	**.**
到	节省	为了	一个	侦察	全套服装	.

威尔弗雷德身上除了五美元钞票之外一分钱都没有，他想把这五美元攒起来买一套童子军装备。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] [tri:t] [hɪm; ɪm] .

He	**would**	**not**	**let**	**the**	**others**	**treat**	**him**	**.**
他	会	不是	让	这	其他的	对待	他	.

他不让其他人给他治疗。

[ðeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ɪf] [hi:; hi] [æskt] [wʌn] [ðeɪ] [ɔ:l] [maɪt] [goʊ] .

They	**liked**	**him**	**so**	**much**	**that**	**he**	**was**	**afraid**	**if**	**he**	**asked**	**one**	**they**	**all**	**might**	**go**	**.**
他们	喜欢	他	所以	很多	那	他	曾是	害怕的	如果	他	问	一	他们	全部	可能	去	.

他们非常喜欢他，以至于他害怕如果他邀请其中一个人，他们可能都会离开。

[ðen] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [let] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [tri:t] [hɪm; ɪm] .

Then	**,**	**he**	**would**	**have**	**to**	**let**	**one**	**after**	**another**	**treat**	**him**	**.**
然后	,	他	会	有	到	让	一	后	其他	对待	他	.

然后，他就得让一个接一个的医生给他治疗。

[soʊ] [hi:; hi] [went] [ə'loʊn] .

So	**he**	**went**	**alone**	**.**
所以	他	去	独自的	.

所以他独自一人去了。

[æt; ət] ['tɛri,vɪl] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑ:n]

At	**Terryville**	**something**	**occurred**	**which**	**was**	**destined**	**to**	**have**	**a**	**bearing**	**on**
在	特里维尔	某物	发生	哪个	曾是	注定	到	有	一个	轴承	在

[hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] .

his	**future**	**.**
他的	未来	.

在特里维尔发生了一件事，这件事注定会对他的未来产生影响。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['θɜ:roʊfer] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wer] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər]

Along	**the**	**village**	**thoroughfare**	**he**	**paused**	**to**	**look**	**in**	**a**	**window**	**where**	**,**	**among**	**other**
沿着	这	村庄	通道	他	暂停	到	看	在	一个	窗户	在哪里	,	之中	其他

[və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ə'pærəl] ,

varieties	**of**	**apparel**	**,**
品种	的	服饰	,

他沿着村里的街道走着，停下来看向一扇橱窗，那里除了其他各种各样的服装外，

[skaʊt] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [ˌpærəfər'neɪliə] [wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] .

scout	**raiment**	**and**	**paraphernalia**	**were**	**displayed**	**.**
侦察	服饰	和	用具	是	显示	.

展出了童子军的服装和装备。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɪkli]

He	was	gazing	wistfully	at	these	things	when	the	sudden	noise	of	a	quickly
他	曾是	凝视	怅然地	在	这些	事物	什么时候	这	突然	噪音	的	一个	迅速地

[breɪkt] ['ɔːtəməbiːl] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [ə'baʊt] ,

braked	automobile	caused	him	to	turn	about	,
刹车	汽车	导致	他	到	转动	关于	,

他正若有所思地望着这些东西，突然听到汽车急刹车的巨响，便转过身去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [æn; ən][ɔːl] [tuː] ['kɑːmən] [saɪt] .

and	he	beheld	an	all	too	common	sight	.
和	他	观看	一个	全部	也	常见的	视线	.

他看到了一个再常见不过的景象。

[æn; ən][oʊld][mæn] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [rʌn] [daʊn] ,

An	old	man	,	having	just	escaped	being	run	down	,
一个	老的	男人	,	拥有	只是	逃脱	存在	跑步	向下	,

一位老人，刚刚死里逃生，免遭车祸，

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

had	returned	to	the	curb	where	he	stood	gazing	intently	at	the	procession
有	返回	到	这	抑制	在哪里	他	站立	凝视	专注地	在	这	游行

[ʌv; əv][kɑːrz][ɪn][ðə; ði][fər'lɔːrn] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][gæp] [wer] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt]

of	cars	in	the	forlorn	hope	that	he	might	discover	a	gap	where	a	second	attempt
的	汽车	在	这	绝望	希望	那	他	可能	发现	一个	差距	在哪里	一个	第二	试图

[maɪt] [biː; bi] [meɪd] .

might	be	made	.
可能	是	制成	.

他回到路边，站在那里，目不转睛地盯着一长串的汽车，心中怀着渺茫的希望，希望能找到一个空隙，进行第二次尝试。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['hiːdləs] ['moʊtərɪsts] [sped] [pæst][ɪn][kəm'pleɪs(ə)nt] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

One	after	another	the	heedless	motorists	sped	past	in	complacent	disdain	of	this	little
一	后	其他	这	鲁莽	驾车者	加速	过去的	在	自满	蔑视	的	这	小的

['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] [steɪt] ['haɪweɪ] .

village	which	chanced	to	be	upon	the	state	highway	.
村庄	哪个	偶然	到	是	之上	这	状态	公路	.

一辆辆漫不经心的司机飞驰而过，对这个恰巧位于州际公路旁的小村庄不屑一顾。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]

If	the	village	itself	had	wanted	to	cross	the	road	it	would	probably	have
如果	这	村庄	本身	有	通缉	到	叉	这	路	它	会	大概	有

['fɛrd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [oʊld][mæn] .

fared	no	better	than	the	bewildered	old	man	.
表现	不	更好的	比	这	困惑	老的	男人	.

如果村民们想要过马路，他们的处境可能也不会比那位不知所措的老人好到哪里去。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

Again	and	again	he	stepped	from	the	curb	and	back	again	.
再次	和	再次	他	步	从	这	抑制	和	后退	再次	.

他一次又一次地从路边走下来，又走回来。

[jet] [ðɪs] [oʊld][mæn][hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] ['hɑːrdər] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] .

Yet	this	old	man	had	fought	his	way	across	harder	places	than	this	in	his	time	.
然而	这	老的	男人	有	战斗	他的	方式	穿过	更难	地方	比	这	在	他的	时间	.

然而，这位老人年轻时曾经历过比这更艰难的处境。

[əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæfəld] [pəˈdestriən] , [ˈwilfrid] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈdʒentli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] , [reɪzd] [hɪz; ɪz]

Approaching	**the**	**baffled**	**pedestrian**	**,**	**Wilfred**	**took**	**him**	**gently**	**by**	**the**	**arm**	**,**	**raised**	**his**
接近	这	困惑	行人	,	威尔弗雷德	采取	他	轻轻地	经过	这	手臂	,	提高	他的

[raɪt] [hænd] [ˈwɔrnɪŋli] ,

right	**hand**	**warningly**	**,**
正确的	手	警告	,

威尔弗雷德走近一脸茫然的行人，轻轻地抓住他的胳膊，举起右手发出警告。

[ðen] [ˈstɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtɔtərɪŋ] [tʃɑːrdʒ] ,

then	**started**	**across**	**the**	**street**	**with**	**his**	**tottering**	**charge**	**,**
然后	开始	穿过	这	街道	和	他的	颤巍巍	收费	,

然后他踉跄着带着他冲过来的人穿过马路。

[wɪˈðaʊt] [əˈpærəntli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [ˈtræfɪk] .

without	**apparently**	**so**	**much**	**as**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**hurrying**	**traffic**	**.**
没有	显然	所以	很多	作为	一个	瞥一眼	在	这	匆忙	交通	.

他似乎连看都没看一眼疾驰而过的车流。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [skwiːk] [ʌv; əv] [ˈkwɪkli] [əˈplaɪd] [breɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃaɪni] [ˈbʌmpər] [ʌv; əv]

There	**was**	**another**	**squeak**	**of**	**quickly**	**applied**	**brakes**	**and**	**the**	**shiny**	**bumper**	**of**
那里	曾是	其他	吱	的	迅速地	应用	刹车	和	这	闪亮的	保险杠	的

[ə; eɪ] [kɑːr] [ɔːl] [bʌt; bət] [tʌtʃt] [ˈwɪlfrɪdz] [leg] .

a	**car**	**all**	**but**	**touched**	**Wilfred's**	**leg**	**.**
一个	车	全部	但	感动	威尔弗雷德的	腿	.

又是一阵急刹车的吱嘎声，一辆车闪亮的保险杠几乎擦到了威尔弗雷德的腿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑːr] [stʊd] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [kɑːr] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] ,

But	**the**	**car**	**stood**	**,**	**and**	**likewise**	**the**	**car**	**behind**	**it**	**stood**	**,**
但	这	车	站立	,	和	同样地	这	车	在后面	它	站立	,

但是那辆车停了下来，它后面的那辆车也停了下来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [fɔːrd] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [huː] [traɪd] ([æz; əz] [fɔːrd] [ˈdraɪvər] [wɪl])

and	**a**	**man**	**in**	**a**	**dilapidated**	**Ford**	**behind**	**that**	**who**	**tried**	**(**	**as**	**Ford**	**drivers**	**will**	**)**
和	一个	男人	在	一个	破旧的	福特	在后面	那	WHO	尝试	(	作为	福特	司机	将要	)

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [flæŋk] [muːv] [stɑːpt] [ˈɔːlsoʊ] ,

to	**make**	**a**	**flank**	**move**	**stopped**	**also**	**,**
到	制作	一个	侧翼	移动	停止	还	,

后面一辆破旧的福特车里，一个男人试图（像福特车司机那样）从侧面超车，也停了下来。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dʒæm] [ɪn] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈtræfɪk] .

and	**caused**	**a**	**jam**	**in**	**approaching**	**traffic**	**.**
和	导致	一个	果酱	在	接近	交通	.

并造成了后方车辆的拥堵。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [grænd] [ˈɑːrmi] [pæst] [traɪˈʌmfəntli] [əˈkrɔːs] !

But	**the**	**Grand**	**Army**	**passed**	**triumphantly**	**across**	**!**
但	这	盛大	军队	通过了	凯旋而归	穿过	!

但大军凯旋而归！

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]

CHAPTER	**XX**
章	xx

第二十章

[əˈnʌðər] [ˈprɑːmɪs]

ANOTHER	**PROMISE**
其他	承诺

另一个承诺

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] [laɪk] [moʊst][eɪdʒd] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi]

The	old	man	was	very	shrunken	and	feeble	and	like	most	aged	people	he
这	老的	男人	曾是	非常	缩小	和	微弱	和	喜欢	最多	老年人	人们	他

[hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɜ:rsən(ə)l] [wei] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [bʌt; bət][nɑ:t]

had	an	impersonal	way	about	him	as	though	he	saw	the	world	but	not
有	一个	不具个人色彩	方式	关于	他	作为	尽管	他	锯	这	世界	但	不是

[ɪts] ['pi:p(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

its	people	individually	.
它是	人们	单独	.

这位老人非常瘦弱，而且像大多数老年人一样，他给人的感觉很冷漠，仿佛他看到的是整个世界，而不是其中的每个人。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] ['wilfrid] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] .

He	seemed	to	take	Wilfred	for	granted	.
他	似乎	到	拿	威尔弗雷德	为了	的确	.

他似乎把威尔弗雷德的付出视为理所当然。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] .

He	did	not	allude	to	the	difficulty	of	crossing	the	street	.
他	做过	不是	暗示	到	这	困难	的	过境	这	街道	.

他没有提及过马路的困难。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][maɪ] [tʃek] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	want	to	get	my	check	,	”	he	said	.
“	我	想	到	得到	我的	查看	,	”	他	说	.

“我想拿到我的支票，”他说。

“ [jes] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	Yes	,	where	is	it	?
“	是的	,	在哪里	是	它	?

“是的，它在哪里？”

” ['wilfrid] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	Wilfred	asked	him	.
”	威尔弗雷德	问	他	.

威尔弗雷德问他。

“ [ɪts] [ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] ; [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪts] [leɪt] [bʌt; bət][nɑ:t]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] .

“	It's	in	the	post	office	;	some	months	it's	late	but	not	usually	.
“	它是	在	这	邮政	办公室	;	一些	几个月	它是	晚的	但	不是	通常	.

“邮件在邮局；有些月份会晚到，但通常不会。”

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['kɪŋstən] [fɔ:r; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] . ”

I	got	to	go	to	Kingston	for	examination	on	the	twenty	-	fifth	.	”
我	得到	到	去	到	金斯顿	为了	考试	在	这	二十	-	第五	.	”

我25号要去金斯顿参加考试。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [mi:n] [jʊr; jər] ['penʃən] ?

“	Oh	,	you	mean	your	pension	?
“	哦	,	你	意思是	你的	养老金	?

“哦，你是说你的养老金吗？”

” ['wilfrid] [æskt] .

”	Wilfred	asked	.
”	威尔弗雷德	问	.

威尔弗雷德问道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] ['dɑ:ktər] ['gærɪsn] [ðer; ðər] ? ”

“	You	know	Doctor	Garrison	there	?	”
“	你	知道	医生	驻军	那里	?	”

“你认识加里森医生吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['enibɑ:di] [ɪn] ['kɪŋstən] , ” ['wilfrid] [sed] .

“	No	,	I	don't	know	anybody	in	Kingston	,	”	Wilfred	said	.
”	不	,	我	不	知道	任何人	在	金斯顿	,	”	威尔弗雷德	说	.

“不，我在金斯顿一个熟人也没有，”威尔弗雷德说。

“ ['hi:z] [ðə; ði][wʌn] [aɪl] [hæv; həv] . ”

“	He's	the	one	I'll	have	.	”
”	他是	这	一	患病的	有	.	”

“他就是我要的那个人。”

“ [jes] , [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ”

“	Yes	,	what	for	?	”
”	是的	,	什么	为了	?	”

“是啊，为什么？”

“ ['penʃən] [reɪz] .

“	Pension	raise	.
”	养老金	增加	.

“提高养老金。”

[aɪ] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ɪf] [aɪm][bæd] [ɪ'nʌf] [ɔ:f] [aɪl] [get] [ˌaɪ 'ti:] .

I	put	in	an	application	;	if	I'm	bad	enough	off	I'll	get	it	.
我	放	在	一个	应用	;	如果	我是	坏的	足够的	离开	患病的	得到	它	.

我递交了申请；如果我的处境足够糟糕，我就能得到这份工作。

['itl] [bi:; bi] [reɪzd] [frʌm; frəm] ['fɪfti] [tu:; tə] ['eɪti] .

It'll	be	raised	from	fifty	to	eighty	.
它将	是	提高	从	五十	到	八十	.

将从五十提高到八十。

[aɪ] [kɑ:nt] [si:] [nʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪər] [aɪ] , [ðɪs] [left] [wʌn] .

I	can't	see	none	out	of	this	yere	eye	,	this	left	one	.
我	不能	看	没有任何	出去	的	这	年份	眼睛	,	这	左边	一	.

我这只左眼什么也看不见。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑ:n]['toʊt(ə)l][dɪs'eɪb(ə)l] ; [kɑ:nt] [wɜ:rk] [noʊ] [mɔ:r] .

I	got	a	claim	on	total	disable	;	can't	work	no	more	.
我	得到	一个	宣称	在	全部的	禁用	;	不能	工作	不	更多的	.

我获得了全残赔偿，再也无法工作了。

” ['wilfrid] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [maɪt] [bi:; bi] “ [bæd] [ɪ'nʌf]

”	Wilfred	was	about	to	say	that	he	hoped	his	charge	might	be	“	bad	enough
”	威尔弗雷德	曾是	关于	到	说	那	他	希望	他的	收费	可能	是	“	坏的	足够的

[ɔ:f] .

off	.
离开	.

威尔弗雷德正要说，他希望他所保护的人“处境足够糟糕”。

” [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [saʊnd] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] .

”	But	he	thought	it	would	not	sound	well	to	say	that	.
”	但	他	想法	它	会	不是	声音	出色地	到	说	那	.

但他认为这样说不太合适。

“ [tu:] [aɪz] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .

“	Two	eyes	does	it	sure	,	”	the	old	man	said	.
”	二	眼睛	做	它	当然	,	”	这	老的	男人	说	.

“两只眼睛当然可以，”老人说。

“ [aɪ] ['ɒnɪ] [gɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .

“	I	ony	got	a	single	eye	.
”	我	仅	得到	一个	单身的	眼睛	.

我只有一只眼睛。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] ['rʊmətɪz] , [ðæt] [ɔːt] [help] .

But	I	got	rheumatiz	,	that	oughter	help	.
但	我	得到	风湿病	,	那	应该	帮助	.

但我得了风湿病，那应该会有帮助。

['trʌb(ə)l] [ɪz] ['gɛtɪn] - [ðer; ðər] .

Trouble	is	gettin	'	there	.
麻烦	是	获得	-	那里	.

麻烦就出在路上了。

〞 [ðə; ði][wɜːrdz]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [juːst][soʊ] ['ɪnəsntli] [baɪ] [ðɪs] [pʊr] , ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ,

〞	The	words	single	eye	used	so	innocently	by	this	poor	,	little	old	man	,
〞	这	字	单身的	眼睛	用过的	所以	天真地	经过	这	贫穷的	,	小的	老的	男人	,

“这位可怜的小老头天真无邪地用‘独眼’这个词来形容自己……”

[meɪd] ['wilfrid] [wɪns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði][lɔːst]

made	Wilfred	wince	a	little	,	for	he	had	ceased	to	think	about	the	lost
制成	威尔弗雷德	畏缩	一个	小的	,	为了	他	有	停止	到	思考	关于	这	丢失的

['embləm] .

emblem	.
徽	.

这让威尔弗雷德微微皱起了眉头，因为他已经不再想起丢失的徽章了。

“ [aɪ] ['gɑːtə] [get] [tiː] - [ðə; ði] ['kɪŋstən] ['hɑːspɪt(ə)l] , 〞 [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	I	gotta	get	t	'	the	Kingston	Hospital	,	〞	said	the	old	man	.
“	我	必须	得到	t	-	这	金斯顿	医院	,	〞	说	这	老的	男人	.

“我得去金斯顿医院，”老人说。

“ [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊks] [ˌem 'iː]['oʊvər] ['hiːl] [pæs] [ˌem 'iː] ; [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] [tuː] .

“	If	the	doctor	looks	me	over	he'll	pass	me	;	I	got	a	bad	heart	too	.
“	如果	这	医生	看起来	我	超过	地狱	经过	我	;	我	得到	一个	坏的	心	也	.

“如果医生检查一下我的情况，他会让我通过的；我的心脏也不好。”

[ðæts] [laɪk] [ter] [biː; bi]['toʊt(ə)l][dɪs'eɪb(ə)l] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	like	ter	be	total	disable	,	ain't	it	?
那就是	喜欢	特尔	是	全部的	禁用	,	不是	它	?

那岂不是完全丧失了行动能力吗?

[aɪ] [eɪnt] ['hæŋkərɪn] - ['æftər] ['biːn] - [ʃʊk] [ʌp][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bʌsɪz] ;

I	ain't	hankerin	'	after	bein	'	shook	up	by	one	of	them	buses	;
我	不是	汉克林	-	后	是	-	摇晃	向上	经过	一	的	他们	公交车	;

我可不想被那些公交车撞来撞去；

[aɪ][gɑːt] - [tuː] — [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] .

I	got	sciatici	too	—	comes	and	goes	.
我	得到	-	也	—	来	和	去	.

我也有坐骨神经痛——时好时坏。

[ðem; ðəm] ['dɑːktɜ-z] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['wɑːtʃˌaʊt] [ɑːn]['toʊt(ə)l][dɪs'eɪb(ə)l][wɜːrk] .

Them	doctors	is	on	the	watchout	on	total	disable	work	.
他们	医生	是	在	这	小心	在	全部的	禁用	工作	.

医生们正在密切关注完全丧失劳动能力的情况。

〞 [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['wilfrid] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] [oʊld][mæn][hæd; həd] [mɔːr] ['eilmənts] [ðæn; ðən][hiː; hi]

〞	It	seemed	to	Wilfred	that	this	poor	old	man	had	more	ailments	than	he
〞	它	似乎	到	威尔弗雷德	那	这	贫穷的	老的	男人	有	更多的	疾病	比	他

['riːəli] ['niːdɪd] ,

really	needed	,
真的	需要	,

威尔弗雷德觉得，这个可怜的老人患的病太多了，远超他实际需要的。

[ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪn'fɜːmətɪz] .

that	he	possessed	a	small	fortune	in	the	way	of	infirmities	.
那	他	拥有	一个	小的	财富	在	这	方式	的	弱点	.

他身患多种疾病，这算是一笔不小的财富。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pʊr] , [oʊld] ,

He	took	him	to	the	post	office	and	watched	the	poor	,	old	,
他	采取	他	到	这	邮政	办公室	和	观看	这	贫穷的	,	老的	,

他带他去了邮局，看着这位可怜的老人，

['ʃrɪvld] [hænd] [ˊtrebliŋli] ['oʊpən][ðə; ði] [lɔːŋ] ['envəloʊp] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][sæm] ,

shriveled	hand	tremblingly	open	the	long	envelope	in	which	Uncle	Sam	,
干瘪	手	颤抖地	打开	这	长的	信封	在	哪个	叔叔	山姆	,

一只干瘪的手颤抖着打开了那封长长的信封，里面装着山姆大叔的信。

[wɪ'ðaʊt] ['letər] [ɔːr][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

without	letter	or	salutation	of	any	kind	,
没有	信	或者	问候	的	任何	种类	,

没有信件或任何称呼，

[ɪn'kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['mʌnθli] [tʃek] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['vetərən] .

enclosed	his	monthly	check	which	was	the	sole	support	of	the	old	veteran	.
内	他的	月度	查看	哪个	曾是	这	唯一	支持	的	这	老的	老将	.

随信附上了他的月度支票，这是这位老兵唯一的经济来源。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [pər'tɪkjələr] [peɪnz] ['praʊdli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['wilfrid] [ðæt] ['eni] ['mɜːrtʃənt]

The	old	man	took	particular	pains	proudly	to	explain	to	Wilfred	that	any	merchant
这	老的	男人	采取	特别的	疼痛	自豪地	到	解释	到	威尔弗雷德	那	任何	商人

[wʊd] [kæʃ] [ðæt] [tʃek] ;

would	cash	that	check	;
会	现金	那	查看	;

老人特别自豪地向威尔弗雷德解释说，任何商人都会兑现那张支票；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['gʌvɚnmənts] ['kredɪt][baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['wilfrid] [tuː; tə]

he	even	offered	to	demonstrate	the	government's	credit	by	inviting	Wilfred	to
他	甚至	提供	到	证明	这	政府的	信用	经过	邀请	威尔弗雷德	到

['wɪtnəs] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [drʌg] [stɔːr] .

witness	the	transaction	in	the	adjoining	drug	store	.
证人	这	交易	在	这	相邻的	药品	店铺	.

他甚至提出要邀请威尔弗雷德到隔壁的药店见证这笔交易，以此来证明政府的信誉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

It	was	plain	that	he	believed	in	Uncle	Sam	.
它	曾是	清楚的	那	他	相信	在	叔叔	山姆	.

很明显，他信仰山姆大叔。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['mʌnθli] ['bɪznəs] ,

While	his	friend	was	in	the	drug	store	on	this	momentous	monthly	business	,
尽管	他的	朋友	曾是	在	这	药品	店铺	在	这	意义重大	月度	商业	,

当他的朋友去药店处理这件意义重大的月度事务时，

['wilfrid] [stæmpt] [ænd; ənd] [meɪld] [hɪz; ɪz] ['letər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]

Wilfred	stamped	and	mailed	his	letter	home	and	listened	to	a	few	words
威尔弗雷德	盖章	和	邮寄	他的	信	家	和	听着	到	一个	很少	字

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] ['poʊstmæstər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

from	the	loquacious	postmaster	touching	the	old	man	.
从	这	贫嘴	邮政局长	接触	这	老的	男人	.

威尔弗雷德盖好邮票，把信寄回家，然后听着健谈的邮政局长对老人说了几句感人的话。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

“	Who	is	he	?
“	WHO	是	他	?

“他是谁？”

[oʊ] , [ðæts] [pɑːp] ['wɪntɚz] .
Oh , that's Pop Winters .
哦 , 那就是 流行音乐 冬季 .

哦，那是波普·温特斯。

[hiː; hi] [sɔː] [smoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ðæt] [oʊld]['kɑːdʒər] .
He saw smoke in his day , that old codger .
他 锯 抽烟 在 他的 天 , 那 老的 怪人 .

那老家伙年轻的时候也见过烟。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [wer] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][flæg][aʊt] .
He lives in that little shack up the road where you see the flag out .
他 生活 在 那 小的 窝棚 向上 这 路 在哪里 你 看 这 旗帜 出去 .

他住在路边那间挂着国旗的小棚子里。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
" Going to the door ,
" 去 到 这 门 ,

"走到门口，

['wilfrid] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ][baɪ] - [roʊd][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mʌzlɪn]
Wilfred looked up a by - road and saw a dilapidated little shack with a muslin
威尔弗雷德 看起来 向上 一个 经过 - 路 和 锯 一个 破旧的 小的 窝棚 和 一个 细棉布
[flæg] ['flaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪk] - ['hænd(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
flag flying on a rake - handle outside it .
旗帜 飞行 在 一个 耙 - 处理 外部 它 .

威尔弗雷德抬头望向一条小路，看到一间破旧的小棚屋，棚屋外用耙柄挂着一面棉布旗。

" [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ə'loʊn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Does he live there alone ? " he asked .
" 做 他 居住 那里 独自的 ? " 他 问 .

"他一个人住在那里吗？"他问道。

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [lɔːŋ] .
" Yes , but he won't long .
" 是的 , 但 他 惯于 长的 .

"是的，但他不会待太久。"

[aɪ] [ges] ['hiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] .
I guess he'll go to the Home before winter .
我 猜测 地狱 去 到 这 家 前 冬天 .

我猜他会在冬天到来之前去养老院。

[hiː; hi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [baɪ] [koʊl] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [gets] — [nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] . "
He can't live and buy coal on what he gets — not the way things are now . "
他 不能 居住 和 买 煤炭 在 什么 他 获得 — 不是 这 方式 事物 是 现在 . "

他靠现在这点收入根本不够生活，更别说买煤了——就目前的情况来看，根本不可能。

" [hiː; hi] [ɪks'pekts] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['penʃən] [reɪzd] , " ['wilfrid] [sed] .
" He expects to have his pension raised , " Wilfred said .
" 他 预期 到 有 他的 养老金 提高 , " 威尔弗雷德 说 .

"他希望自己的养老金能提高，"威尔弗雷德说。

" [gɑːʃ] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði]['poʊstmæstər] .
" Gosh , he ought to , " said the postmaster .
" 天哪 , 他 应该 到 , " 说 这 邮政局长 .

"哎呀，他应该这么做，"邮局局长说。

['wilfrid] [tʊk] [ðə; ði][oʊld][mæn] [hoʊm] .
Wilfred took the old man home .
威尔弗雷德 采取 这 老的 男人 家 .

威尔弗雷德把老人送回了家。

[ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'troʊʃəs] ['kreɪɒn]

In	the	single	room	which	the	little	dwelling	contained	was	an	atrocious	crayon
在	这	单身的	房间	哪个	这	小的	住宅	包含	曾是	一个	极其恶劣	蜡笔

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] “ [pɑːp] ,

portrait	of	“	Pop	,
肖像	的	“	流行音乐	,

在这间小屋唯一的房间里，挂着一幅画得极其糟糕的“波普”蜡笔肖像。

” ['eksɪkjuːtɪd] ['meni] ['jɪrz] [bæk] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'splendənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd]

”	executed	many	years	back	,	showing	him	resplendent	in	his	blue	uniform	and
”	执行	许多	年	后退	,	显示	他	灿烂	在	他的	蓝色的	制服	和

[piːkt] [kæp] .

peaked	cap	.
巅峰	帽	.

多年前拍摄的照片显示，他身穿蓝色制服，头戴鸭舌帽，英姿飒爽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['sentər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][tɑːp][ɑːn] [wɪtʃ]

There	was	an	old	-	fashioned	center	table	with	a	white	marble	top	on	which
那里	曾是	一个	老的	-	造型	中心	桌子	和	一个	白色的	大理石	顶部	在	哪个

[leɪ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['grænts] ['mɛmˌwɑːrz] .

lay	a	copy	of	General	Grant's	Memoirs	.
躺	一个	复制	的	一般的	格兰特	回忆录	.

房间里有一张老式的白色大理石桌面，上面放着一本格兰特将军的回忆录。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ; [ðə; ði] [ʃruːd] , ['kaɪndli] ['hjuːmərəs] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə]

There	was	a	picture	of	Lincoln	;	the	shrewd	,	kindly	humorous	face	seemed	to
那里	曾是	一个	图片	的	林肯	;	这	精明	,	亲切地	幽默	脸	似乎	到

[biː; bi] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['wilfrid] ;

be	smiling	at	Wilfred	;
是	微笑	在	威尔弗雷德	;

墙上挂着林肯的画像；那张精明、和蔼、幽默的脸似乎正对着威尔弗雷德微笑；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

he	could	not	get	away	from	it	.
他	可以	不是	得到	离开	从	它	.

他摆脱不了这件事。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ” ['wilfrid] [sed] .

“	I	tell	you	what	I'll	do	,	”	Wilfred	said	.
“	我	告诉	你	什么	患病的	做	,	”	威尔弗雷德	说	.

“我告诉你我会怎么做，”威尔弗雷德说。

“ [aɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kɪŋstən] [ænd; ənd]

“	I'll	come	for	you	on	the	twenty	-	fifth	and	take	you	to	Kingston	and
“	患病的	来	为了	你	在	这	二十	-	第五	和	拿	你	到	金斯顿	和

[brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] . ”

bring	you	back	.	”
带来	你	后退	.	”

“我25号会来接你，带你去金斯顿，然后再把你送回来。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːtəməbilz] , ” [pɑːp] [wɔːrnd] .

“	I	wouldn't	go	in	none	of	them	automobiles	,	”	Pop	warned	.
“	我	不会	去	在	没有任何	的	他们	汽车	,	”	流行音乐	警告	.

“我一辆汽车都不会坐，”波普警告说。

“ [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , ['nevər] [fɪr] , ” ['wilfrid] [læft] .

“	Oh	,	I	haven't	got	an	automobile	,	never	fear	,	”	Wilfred	laughed	.
“	哦	,	我	还没有	得到	一个	汽车	,	绝不	害怕	,	”	威尔弗雷德	笑了	.

“哦，我没有汽车，别担心，”威尔弗雷德笑着说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] ;

“	But	I've	got	the	use	of	a	horse	and	buggy	and	I	know	how	to	drive	;
”	但	我已经	得到	这	使用	的	一个	马	和	有缺陷的	和	我	知道	如何	到	驾驶	;

“但我有一辆马车，而且我会开马车；

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] — [ænd; ənd] [swɪm] . ”

that's	one	thing	I	know	how	to	do	—	and	swim	.	”
那就是	一	事物	我	知道	如何	到	做	—	和	游泳	.	”

这是我唯一会做的事——游泳。

“ [aɪ][gɑːt] ['meɪbi] [tuː; tə] [weɪt] [ɔːl] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .

“	I	got	maybe	to	wait	all	day	,	”	said	the	old	man	.
”	我	得到	或许	到	等待	全部	天	,	”	说	这	老的	男人	.

“我可能要等一整天了，”老人说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [aɪl] [weɪt] [tuː] .

“	All	right	,	then	I'll	wait	too	.
”	全部	正确的	,	然后	患病的	等待	也	.

“好吧，那我也等。”

” [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [siːmd] [ɪn'kredʒələs] .

”	The	old	man	seemed	incredulous	.
”	这	老的	男人	似乎	难以置信	.

老人似乎难以置信。

[jet] , ['ɑːdli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] ['wilfrid] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr] [wer] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .

Yet	,	oddly	,	he	did	not	ask	Wilfred	who	he	was	or	where	he	belonged	.
然而	,	奇怪	,	他	做过	不是	问	威尔弗雷德	WHO	他	曾是	或者	在哪里	他	属于	.

然而，奇怪的是，他并没有问威尔弗雷德他是谁，或者他来自哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['ɔːfər] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

It	was	only	the	offer	that	interested	him	.
它	曾是	仅有的	这	提供	那	感兴趣的	他	.

他只对这个提议感兴趣。

“ [mə'rɛn] [laɪk] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	More'n	like	you	wouldn't	come	,	”	he	said	.
”	更多	喜欢	你	不会	来	,	”	他	说	.

“你很可能不会来，”他说。

“ [mə'rɛn] [laɪk] [aɪ] [wʊd] , ” [sed] ['wilfrid] .

“	More'n	like	I	would	,	”	said	Wilfred	.
”	更多	喜欢	我	会	,	”	说	威尔弗雷德	.

“我倒是很乐意，”威尔弗雷德说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] ; [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪl] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	don't	know	me	;	if	I	say	I'll	do	a	thing	,	I'll	do	it	.
”	你	不	知道	我	;	如果	我	说	患病的	做	一个	事物	,	患病的	做	它	.

“你不了解我；如果我说我会做某件事，我就会去做。”

[juːv] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [trʌst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][kɑːnt] [trʌst] [ˌem 'iː] .

You've	got	so	much	trust	in	the	government	,	I	don't	see	why	you	can't	trust	me	.
你已经	得到	所以	很多	相信	在	这	政府	,	我	不	看	为什么	你	不能	相信	我	.

你对政府如此信任，我不明白你为什么不能信任我。

” [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [siːmd] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] ['mæstərli] ['ɑːrgjumənt] .

”	The	old	man	seemed	impressed	by	this	masterly	argument	.
”	这	老的	男人	似乎	印象深刻	经过	这	精湛	争论	.

“老人似乎被这精辟的论证所折服。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [aɪ] [wəʊnt] [kʌm] , ” ['ɜːdʒd] ['wilfrid] .

“	You	needn't	be	afraid	I	won't	come	,	”	urged	Wilfred	.
”	你	不必	是	害怕的	我	惯于	来	,	”	敦促	威尔弗雷德	.

“你不必担心我不来，”威尔弗雷德催促道。

“ [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌgi] [ænd; ənd][ɔːl] . ”

“	I'll	come	with	a	buggy	and	all	.	”
”	患病的	来	和	一个	有缺陷的	和	全部	.	”

“我会推着婴儿车一起来。”

“ [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	At	ten	o'clock	?	”	said	the	old	man	.
”	在	十	点钟	?	”	说	这	老的	男人	.

“十点钟？”老人问道。

“ ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] . ”

“	Earlier	than	that	if	you	say	.	”
”	早些时候	比	那	如果	你	说	.	”

“如果你说更早的话。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juːl] [kʌm] [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər]

“	If	you	say	you'll	come	and	you	don't	,	I	got	to	wait	a	year	for
”	如果	你	说	你会	来	和	你	不	,	我	得到	到	等待	一个	年	为了

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . ”

examination	.	”
考试	.	”

“如果你答应来却没来，那我得等一年才能参加考试。”

“ [jes] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] ? ”

“	Yes	,	but	didn't	you	hear	me	say	I	will	come	?	”
”	是的	,	但	没有	你	听到	我	说	我	将要	来	?	”

“是啊，可是你没听到我说过我会来吗？”

“ [aɪl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	I'll	be	lookin	'	for	you	,	”	said	the	old	man	.
”	患病的	是	在看	-	为了	你	,	”	说	这	老的	男人	.

“我会去找你的，”老人说。

['wilfrid] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['tɑːtər] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['kælɪndər] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði]

Wilfred	watched	him	totter	over	to	a	calendar	and	laboriously	pick	out	the
威尔弗雷德	观看	他	蹒跚	超过	到	一个	日历	和	费力地	挑选	出去	这

['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

twenty	-	fifth	of	the	month	.
二十	-	第五	的	这	月	.

威尔弗雷德看着他蹒跚地走到日历前，费力地挑选出当月的二十五日。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd][hiː; hi] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [krɔːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd]

Then	,	with	shaking	hand	he	marked	a	cross	upon	the	figures	with	a	lead
然后	,	和	摇晃	手	他	标记	一个	叉	之上	这	数据	和	一个	带领

['pens(ə)l] .

pencil	.
铅笔	.

然后，他颤抖着手，用铅笔在数字上画了一个十字。

[ðə; ði] [ʃruːd] , ['kaɪndli] [aɪz] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [æt; ət] ['wilfrid] [æz; əz] [ɪf]

The	shrewd	,	kindly	eyes	of	Lincoln	seemed	to	look	straight	at	Wilfred	as	if
这	精明	,	亲切地	眼睛	的	林肯	似乎	到	看	直的	在	威尔弗雷德	作为	如果

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

林肯那双精明而和蔼的眼睛似乎直直地盯着威尔弗雷德，仿佛在说：

“ [naʊ] [jʊə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	Now	you're	in	for	it	.
”	现在	你是	在	为了	它	.

“这下你可惨了。”

〃 ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

〃	CHAPTER	XXI
	章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ] ['bɑ:rgən]

A	BARGAIN
一个	便宜货

超值优惠

['wilfrid] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][nɔ:r][ðə; ði][læst] [gest] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

Wilfred	was	not	the	first	nor	the	last	guest	at	Temple	Camp	to	be	a
威尔弗雷德	曾是	不是	这	第一的	也不	这	最后的	客人	在	寺庙	营	到	是	一个

['plʌndʒər][ɪn][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [mə'trɑ:pəlɪs] [ʌv; əv] ['tɛriˌvɪl] .

plunger	in	the	seething	metropolis	of	Terryville	.
柱塞	在	这	沸腾	都会	的	特里维尔	.

威尔弗雷德不是坦普尔营地第一个也不是最后一个在沸腾的大都市特里维尔沦为阶下囚的客人。

['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['empti] ['pɑ:kəts] [ðæt] [meɪn] [stri:t] [hæd; həd][tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] .

Many	were	the	empty	pockets	that	Main	Street	had	to	answer	for	.
许多	是	这	空的	口袋	那	主要的	街道	有	到	回答	为了	.

许多空空如也的口袋都得由大街小巷来解释。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɜ:rs] ([ɔ:r] ['betər]) [ðæn; ðən]['skwɑ:ndər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɔ:rtʃən] [ɪn]

But	he	had	done	worse	(	or	better	)	than	squander	his	little	fortune	in
但	他	有	完毕	更糟	(	或者	更好的	)	比	挥霍	他的	小的	财富	在

['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] ;

riotous	living	;
暴乱的	活的	;

但他做的比挥霍无度、过着放荡不羁的生活更糟糕（或更好）；

[hi:; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [maɪt] [nɑ:t]

he	had	pledged	himself	to	do	something	for	which	sufficient	funds	might	not
他	有	承诺	他自己	到	做	某物	为了	哪个	充足的	资金	可能	不是

[bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l] .

be	available	.
是	可用的	.

他曾立志去做某件事，但可能没有足够的资金来做这件事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [oʊld] [pɑ:p] ['wɪntɚz] [wʌz; wəz] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['ɔ:təməbilz] ,

He	was	glad	that	old	Pop	Winters	was	prejudiced	against	automobiles	,
他	曾是	高兴的	那	老的	流行音乐	冬季	曾是	有偏见的	反对	汽车	,

他很高兴老波普·温特斯对汽车抱有偏见。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ði]['tæksi] [reɪts] [fɔ:r; fər] [ði:z] .

because	he	himself	was	prejudiced	against	the	taxi	rates	for	these	.
因为	他	他自己	曾是	有偏见的	反对	这	出租车	利率	为了	这些	.

因为他本人对这些地方的出租车收费标准抱有偏见。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [gʊd] [tɜ:rnz][ɑ:n][ə; eɪ] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] ['mɑ:rdʒɪn] .

He	realized	that	he	was	doing	good	turns	on	a	rather	dangerous	margin	.
他	已实现	那	他	曾是	正在做	好的	转弯	在	一个	相当	危险的	利润	.

他意识到自己是在冒着相当大的风险做好事。

[sə'poʊz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [fɔ:r; fər][faɪv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ?

Suppose	he	could	not	get	a	horse	and	buggy	for	five	dollars	?
认为	他	可以	不是	得到	一个	马	和	有缺陷的	为了	五	美元	?

假设他五美元租不到马车呢?

[noʊ] [ɪn'sentɪv] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] ;

No	incentive	could	induce	him	to	borrow	money	;
不	激励	可以	诱导	他	到	借	钱	;

没有任何激励措施能促使他借钱；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːwɛl] [blʌd] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

it	was	not	in	the	Cowell	blood	to	do	that	.
它	曾是	不是	在	这	科威尔	血	到	做	那	.

科威尔家族的人天生就不适合做这种事。

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siː] . . . .

Well	,	he	was	in	for	it	,	and	he	would	see	.	.	.	.
出色地	,	他	曾是	在	为了	它	,	和	他	会	看	.	.	.	.

他这下可惨了，他很快就会知道了……

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [meɪn] [striːt] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] ,

On	his	way	through	Main	Street	he	paused	for	a	final	,
在	他的	方式	通过	主要的	街道	他	暂停	为了	一个	最终的	,

穿过大街时，他停下来做了最后的……

[ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [skaʊt] [rɪˈgeɪliə] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ˈwɪndoʊ] .

wistful	look	at	the	scout	regalia	displayed	in	the	store	window	.
怅惘	看	在	这	侦察	礼服	显示	在	这	店铺	窗户	.

满怀憧憬地望着商店橱窗里展示的童子军服饰。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðoʊz] [hoʊps] .

He	had	put	an	end	to	those	hopes	.
他	有	放	一个	结尾	到	那些	希望	.

他彻底粉碎了那些希望。

[wel] , [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ˈevriθɪŋ] .

Well	,	you	can't	do	everything	.
出色地	,	你	不能	做	一切	.

嗯，你不可能事事都做到。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪət][roʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntest] , [ðə; ði][bɪg] [ɪˈvent]

On	his	journey	along	the	quiet	road	,	he	thought	of	the	contest	,	the	big	event
在	他的	旅行	沿着	这	安静的	路	,	他	想法	的	这	竞赛	,	这	大的	事件

[æt; ət][kæmp] ,

at	camp	,
在	营	,

沿着这条僻静的小路前行，他想起了比赛，想起了营地里的大事。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈkɑːrnɪv(ə)l] .

except	for	the	closing	carnival	.
除了	为了	这	结束	狂欢	.

除了闭幕嘉年华之外。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [θɔːts] [dwel] [ˈplezntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈkɒmreɪdz] , [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] ,

And	he	let	his	thoughts	dwell	pleasantly	on	his	new	comrades	,	the	generous	,
和	他	让	他的	想法	住	愉快	在	他的	新的	同志们	,	这	慷慨的	,

[ɪˈleɪtɪd] , [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑrtɪd] [elks] .

elated	,	simple	-	hearted	Elks	.
欣喜若狂	,	简单的	-	心地	麋鹿	.

他愉快地思绪飘向他的新战友们——慷慨、快乐、心地纯朴的麋鹿会成员。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [elks] [ˈrɪdɪˌkjuːld] [gʊd] - [ˈneɪtʃɝdli] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈræmʃæk(ə)l]

He	had	heard	the	Elks	ridiculed	good	-	naturedly	as	a	sort	of	ramshackle
他	有	听到	这	麋鹿	嘲笑	好的	-	自然地	作为	一个	种类	的	摇摇欲坠的

[pəˈtroʊl] , [wɪˈðaʊt] [ˈmɛdəlz] [ɔːr] [dɪˈstɪŋkʃn] .

patrol	,	without	medals	or	distinction	.
巡逻	,	没有	奖牌	或者	区别	.

他曾听人善意地嘲笑麋鹿会是一支衣衫褴褛的巡逻队，既没有勋章也没有荣誉。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈmerɪt] [ˈbædʒɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

They	had	only	four	merit	badges	among	them	.
他们	有	仅有的	四	优点	徽章	之中	他们	.

他们之中只有四枚荣誉勋章。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] .

He	would	try	to	bring	them	into	the	limelight	.
他	会	尝试	到	带来	他们	进入	这	聚光灯	.

他会想方设法让他们成为公众关注的焦点。

[hiː; hi] ['ræðər] ['dredɪd] [əˈpiərɪŋ] [ɪn][æn; ən] “ [ɪ'vent] .

He	rather	dreaded	appearing	in	an	“	event	.
他	相当	令人恐惧的	出现	在	一个	”	事件	.

他很害怕参加“活动”。

” [haʊ'evər] ,

”	However	,
”	然而	,

“然而，

[hiː; hi][kʊd; kəd][soʊ]['kɑːns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][eɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði]

he	could	so	concentrate	his	mind	on	his	single	aim	that	he	would	not	see	the
他	可以	所以	集中	他的	头脑	在	他的	单身的	目的	那	他	会	不是	看	这

[θrɔŋz] — [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['mædn] .

throngs	—	just	the	same	as	when	he	had	looked	at	Madden	.
人群	—	只是	这	相同的	作为	什么时候	他	有	看起来	在	麦登	.

他能够全神贯注于自己的唯一目标，以至于看不到人群——就像他看着麦登时一样。

[wel] , [θɔːt] [hiː; hi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bʌŋg(ə)l][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ,

Well	,	thought	he	,	for	a	boy	who	had	made	such	a	bungle	at	the	start	,
出色地	,	想法	他	,	为了	一个	男生	WHO	有	制成	这样的	一个	搞糟	在	这	开始	,

他心想，嗯，对于一个一开始就犯了如此低级错误的孩子来说……

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] .

he	was	doing	pretty	well	.
他	曾是	正在做	漂亮的	出色地	.

他做得相当不错。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [pɑːp] ['wɪntɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ,

He	had	a	date	with	Pop	Winters	for	the	twenty	-	fifth	,
他	有	一个	日期	和	流行音乐	冬季	为了	这	二十	-	第五	,

他和波普·温特斯约好在25号见面，

[ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [dɑːk] ” [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ]

a	date	with	the	“	doc	”	on	the	first	,	and	on	the	tenth	a	date	with
一个	日期	和	这	”	文档	”	在	这	第一的	,	和	在	这	第十	一个	日期	和

['temp(ə)l][kæmp] .

Temple	Camp	.
寺庙	营	.

1号和“医生”约会，10号和坦普尔营地约会。

[ɑːn] [ðæt] [læst] [deɪ] [ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][elk][pə'troʊl] .

On	that	last	day	the	world	should	hear	of	the	Elk	Patrol	.
在	那	最后的	天	这	世界	应该	听到	的	这	麋鹿	巡逻	.

最后一天，全世界都应该听到麋鹿巡逻队的故事。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɑːmɪs] ; [nɑːt] ['kɔmprəmaizd]

And	through	all	,	he	would	have	kept	his	original	promise	;	not	compromised
和	通过	全部	,	他	会	有	保留	他的	原来的	承诺	;	不是	受损

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['saɪdˌstept] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,	or	sidestepped	it	,
和	它	,	或者	侧身躲过	它	,

而且，他始终会信守最初的承诺，既不会妥协，也不会违背承诺。

[bʌt; bət][dʒʌst] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][beg] [ɔːf][ɔːr][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['mɑːdɪfaɪd] .

but	just	kept	it	,	without	trying	to	beg	off	or	have	it	modified	.
但	只是	保留	它	,	没有	尝试	到	求	离开	或者	有	它	修改的	.

但他就保留了它，没有试图推辞或修改。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] .

That	was	the	way	to	do	things	.
那	曾是	这	方式	到	做	事物	.

就该这么做。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

Remembering	the	way	those	eyes	of	Lincoln	had	looked	at	him	,	he	was
记住	这	方式	那些	眼睛	的	林肯	有	看起来	在	他	,	他	曾是

[glæd] , [praʊd] ,

glad	,	proud	,
高兴的	,	自豪的	,

想起林肯当年注视他的眼神，他感到高兴、自豪。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [wei] . . . .

that	he	had	done	that	way	.	.	.	.
那	他	有	完毕	那	方式	.	.	.	.

他就是那样做的.....

[ðæt] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['wɪlfrɪdz] [wei] .

That	,	indeed	,	had	always	been	Wilfred's	way	.
那	,	的确	,	有	总是	到过	威尔弗雷德的	方式	.

事实上，这向来都是威尔弗雷德的行事风格。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr][tuː; tə] ['wɪri] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

He	had	never	tried	to	bargain	with	his	mother	or	to	weary	her	into
他	有	绝不	尝试	到	便宜货	和	他的	母亲	或者	到	厌倦	她	进入

[sə'rendər] .

surrender	.
投降	.

他从未试图与母亲讨价还价，也从未试图让她疲惫不堪而屈服。

[hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

He	respected	his	word	.
他	受人尊敬	他的	单词	.

他信守诺言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

And	he	accepted	consequences	.
和	他	公认	结果	.

他接受了后果。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][kæmp] [graʊndz] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][baɪ] - [roʊd][tuː; tə]

Instead	of	cutting	up	through	the	camp	grounds	,	he	went	down	the	by	-	road	to
反而	的	切割	向上	通过	这	营	理由	,	他	去	向下	这	经过	-	路	到

[ðə; ði] ['ɑːrtʃər] [fɑːrm] .

the	Archer	farm	.
这	射手	农场	.

他没有穿过营地，而是沿着小路去了阿彻农场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [fɔːr; fər]

There	was	nothing	unusual	in	his	request	for	a	horse	and	buggy	for
那里	曾是	没有什么	异常	在	他的	要求	为了	一个	马	和	有缺陷的	为了

[dʒʊ'laɪ] ['twenti] - [fɪfθ] .

July	twenty	-	fifth	.
七月	二十	-	第五	.

他要求在7月25日租一辆马车，这并没有什么不寻常之处。

['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] [kept] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər]['haɪər][baɪ][ðə; ði] “ [foʊks]['oʊvər][tiː]

Mr	.	Archer	kept	a	horse	and	buggy	especially	for	hire	by	the	“	folks	over	t
先生	.	射手	保留	一个	马	和	有缺陷的	尤其	为了	聘请	经过	这	“	各位	超过	t

- [tiː 'eɪtʃ] - [kæmp] .

'	th	'	camp	.
-	th	-	营	.

阿切尔先生专门为“营地那边的人”提供马车租赁服务。

” [ðə; ði] ['bʌgi] [wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz] [pɑːp] ['wɪntɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][soʊ]['dɑːs(ə)l]

”	The	buggy	was	as	old	as	Pop	Winters	and	the	horse	was	so	docile
”	这	有缺陷的	曾是	作为	老的	作为	流行音乐	冬季	和	这	马	曾是	所以	温顺

[ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn][ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [waɪld][ɪn] [kəm'pærɪsn] .

that	a	horse	on	a	merry	-	go	-	round	would	have	seemed	wild	in	comparison	.
那	一个	马	在	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	会	有	似乎	荒野	在	比较	.

“这辆马车和温特斯爷爷一样老了，那匹马非常温顺，相比之下，旋转木马上的马都显得很野。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][æsk][juː; jʊ][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , ” ['wilfrid] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] .

“	I	thought	I'd	ask	you	in	plenty	of	time	,	”	Wilfred	said	to	Mr	.	Archer	.
“	我	想法	ID	问	你	在	很多	的	时间	,	”	威尔弗雷德	说	到	先生	.	射手	.

“我想留出充足的时间问你，”威尔弗雷德对阿彻先生说。

“ [wel] , [aɪ] - [bʌt; bət] [wʌt] ['ðætəl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [oʊld]['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] [drɔːld] ,

“	Well	,	I	d'know	but	what	that'll	be	all	right	,	”	old	Mr	.	Archer	drawled	,
“	出色地	,	我	-	但	什么	那将	是	全部	正确的	,	”	老的	先生	.	射手	拖长音	,

“嗯，我不知道，但那应该没问题，”老阿切尔先生慢吞吞地说。

['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [reɪk] .

pausing	and	leaning	on	his	rake	.
暂停	和	倾斜	在	他的	耙	.

他停顿了一下，倚靠在耙子上。

[hiː; hi] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːf] ['riːses] [tuː; tə][mɑːp][hɪz; ɪz] ['biːdi] ['fɔːrhed] .

He	availed	himself	of	the	brief	recess	to	mop	his	beady	forehead	.
他	已利用	他自己	的	这	简短的	凹陷处	到	拖把	他的	珠子	前额	.

他利用短暂的休息时间擦了擦额头上的汗珠。

“ [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] ['æləs] [juːst] [ˌem 'iː] [raɪt] .

“	You	youngsters	allus	used	me	right	.
“	你	年轻人	艾洛斯	用过的	我	正确的	.

“你们这些年轻人总是善待我。”

[juː; jʊ] [draɪv] [aɪ] [spoʊz] ? ”

You	drive	I	s'pose	?	”
你	驾驶	我	假设	?	”

你是司机吧?

“ [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] , ” [sed] ['wilfrid] .

“	That's	one	thing	I	know	how	to	do	,	”	said	Wilfred	.
“	那就是	一	事物	我	知道	如何	到	做	,	”	说	威尔弗雷德	.

“这是我擅长的一件事，”威尔弗雷德说。

“ [juː; jʊ] [heɪnt] - - [ɑːn]['paɪlɪn] - [ə; eɪ] [hoʊl] [mes] [oʊ] - ['jʌŋstəz] [ɪn'tɜːr][ðə; ði] ['bʌgi] , [biː; bi]

“	You	hain't	cal'latin	'	on	pilin	'	a	whole	mess	o	'	youngsters	inter	the	buggy	,	be
“	你	没有	-	-	在	菌毛	-	一个	所有的	混乱	o	-	年轻人	间	这	有缺陷的	,	是

[juː; jʊ] ? ”

you	?	”
你	?	”

“你没听说过把一大堆孩子塞进婴儿车里这种事吧？”

“ [dʒʌst][maɪ'self][ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn] ['tɛriˌvɪl] , ” ['wilfrid] [sed] .

“	Just	myself	and	an	old	man	in	Terryville	,	”	Wilfred	said	.
“	只是	我	和	一个	老的	男人	在	特里维尔	,	”	威尔弗雷德	说	.

“只有我和特里维尔的一位老人，”威尔弗雷德说。

[hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] [ðə; ði][fækts] .

He	told	Mr	.	Archer	the	facts	.
他	讲述	先生	.	射手	这	事实	.

他把事实告诉了阿彻先生。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ðæts] ['wɜːriɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

“	It	isn't	the	driving	that's	worrying	me	,	”	he	concluded	,
“	它	不是	这	驾驶	那就是	令人担忧	我	,	”	他	结束	,

“让我担心的不是驾驶本身，”他总结道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] ['oʊnli][gɑːt][faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] — [ænd; ənd] — [eɪ] — [aɪm][ə'freɪd] — [aɪ] [ges] [ðæt] ['iznt] [ɪ'nʌf] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	but	I've	only	got	five	dollars	—	and	—	eh	—	I'm	afraid	—	I	guess	that	isn't	enough	,	is	it	?	”
“	但	我已经	仅有的	得到	五	美元	—	和	—	嗯	—	我是	害怕的	—	我	猜测	那	不是	足够的	,	是	它	?	”

“但我只有五美元——而且——呃——恐怕——这不够吧？”

“ [wel] , [aɪ]['æləs][gɪt] [eɪt] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] , ” ['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] ['pɒndəd] [ə'laʊd] ,

“	Well	,	I	allus	git	eight	dollars	for	the	day	,	”	Mr	.	Archer	pondered	aloud	,
“	出色地	,	我	艾洛斯	git	八	美元	为了	这	天	,	”	先生	.	射手	沉思	大声	,

“嗯，我一天通常能挣八美元，”阿彻先生自言自语道。

“ [bʌt; bət][aɪ] - [æz; əz] [aɪl] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [ðæt] .

“	but	I	d'know	as	I'll	charge	you	that	.
“	但	我	-	作为	患病的	收费	你	那	.

但我不知道，因为我会向你收取这笔费用。

[juː; jʊ] [siːm] [ter][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [raɪt] ['diːsnt] ['jʌŋstər] .

You	seem	ter	be	a	kind	of	right	decent	youngster	.
你	似乎	特尔	是	一个	种类	的	正确的	体面的	青少年	.

你看起来是个相当不错的年轻人。

[juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][gɪt][ðə; ði] [rɪg] — [wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

You	come	over	and	git	the	rig	—	when	is	it	?	”
你	来	超过	和	git	这	钻井平台	—	什么时候	是	它	?	”

你过来把设备拿过来——什么时候?

“ [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] , ” [sed] ['wilfrid] .

“	On	the	twenty	-	fifth	,	”	said	Wilfred	.
“	在	这	二十	-	第五	,	”	说	威尔弗雷德	.

“二十五号，”威尔弗雷德说。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [seɪ] [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

“	And	we'll	say	five	dollars	,
“	和	出色地	说	五	美元	,

“我们就说五美元，

[oʊni][dəunt][juː; jʊ][goʊ] ['lɛtɪn] - [ɑːn][ter][ðem; ðəm][foʊks][ter][ðə; ði][kæmp] [wʌt] [aɪ] [dʌn] ;

on'y	don't	you	go	lettin	'	on	ter	them	folks	ter	the	camp	what	I	done	;
仅限	不	你	去	莱廷	-	在	特尔	他们	各位	特尔	这	营	什么	我	完毕	;

你千万别把我在营地里做的事告诉那些人；

[ðæts] [dʒʌst][twɪkst][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] .

that's	just	twixt	me	and	you	.
那就是	只是	中间	我	和	你	.

那就是你我之间的事。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['liː'kiːn] - [ter][juː; jʊ] , [ðæts] [waɪ] . ”

I	got	a	kind	of	a	likin	'	ter	you	,	that's	why	.	”
我	得到	一个	种类	的	一个	点赞	-	特尔	你	,	那就是	为什么	.	”

我有点喜欢你，所以才这样。”

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ” ['wilfrid] [læft] .
“ That's just the same with me , ” Wilfred laughed .
“ 那就是 只是 这 相同的 和 我 , ” 威尔弗雷德 笑了 .

“我也是一样，”威尔弗雷德笑着说。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [pɑːp] ['wɪntɜ-z] , [aɪ] [miːn] .
“ I've got a kind of a liking to him — Pop Winters , I mean .
“ 我已经 得到 一个 种类 的 一个 喜欢 到 他 — 流行音乐 冬季 , 我 意思是 .

“我挺喜欢他的——我是说，喜欢波普·温特斯。”

[aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [skerd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ]
I was good and scared coming home ; I was afraid I'd made a promise I
我 曾是 好的 和 害怕的 未来 家 ; 我 曾是 害怕的 ID 制成 一个 承诺 我
['kudnt] [kiːp] ,
couldn't keep ,
不能 保持 ,

回家的时候我既兴奋又害怕；我害怕自己许下了无法遵守的承诺。

['meɪbi] . ”
maybe . ”
或许 . ”

或许。”

“ [wel] , [jər] [heɪnt] - [naʊ] , [biː; bi][jiː; ji] ? ”
“ Well , yer hain't sceered now , be ye ? ”
“ 出色地 , 你的 没有 - 现在 , 是 是的 ? ”

“嗯，你现在没害怕吧？”

“ [duː] — [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [naʊ] ?
“ Do — do you want me to give you the five dollars now ?
“ 做 — 做 你 想 我 到 给 你 这 五 美元 现在 ?

“你……你想让我现在给你五美元吗？”

[aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meɪbi] [aɪ] [maɪt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I guess I will because maybe I might lose it . ”
我 猜测 我 将要 因为 或许 我 可能 失去 它 . ”

我想我应该会这么做，因为我可能真的会把它弄丢。

“ [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ter] [ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [spend] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] .
“ No , if you give it ter me I might spend it , ” said Mr . Archer .
“ 不 , 如果 你 给 它 特尔 我 我 可能 花费 它 , ” 说 先生 . 射手 .

“不，如果你把它给我，我可能会把它花掉，”阿切尔先生说。

“ [wel] , ['eniweɪ] , [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['wilfrid] ,
“ Well , anyway , I guess I won't lose it , ” said Wilfred ,
“ 出色地 , 反正 , 我 猜测 我 惯于 失去 它 , ” 说 威尔弗雷德 ,

“好吧，反正我想我不会弄丢它的，”威尔弗雷德说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [pɪnd] [tuː; tə][maɪ] [ʃɜːrt] , [ˌɪn'saɪd] . ”
“ because I've got it pinned to my shirt , inside . ”
“ 因为 我已经 得到 它 已置顶 到 我的 衬衫 , 里面 . ”

“因为我把它别在衬衫里面了。”

“ [aɪ] ['wʊdn] - [noʊ] [jiː; ji][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [skaʊts] , [jiː; ji][dəunt] [wer] [nʌn] [ʌv; əv]
“ I wouldn ' know ye was one of them scouts , ye don't wear none of
“ 我 会 - 知道 是的 曾是 一 的 他们 侦察兵 , 是的 不 穿 没有任何 的
[ðem; ðəm] ,
them furbishings ,
他们 家具 ,

“我根本看不出来你是童子军，因为你身上一点童子军的装束都没有。”

" ['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] ['kɑːmɛntəd] .
" Mr . Archer commented .
" 先生 . 射手 评论 .

阿切尔先生评论道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][skaʊt][suːt][nekst] ['sʌmər] , [aɪ] [ges] , " ['wilfrid] [sed] .
" I'm going to get a scout suit next summer , I guess , " Wilfred said .
" 我是 去 到 得到 一个 侦察 套装 下一个 夏天 , 我 猜测 , " 威尔弗雷德 说 .

"我猜明年夏天我会买一套童子军制服，"威尔弗雷德说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['traɪʌmf] — ['prɪti] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
He did not know it but this was his second triumph — pretty good for a
他 做过 不是 知道 它 但 这 曾是 他的 第二 胜利 — 漂亮的 好的 为了 一个
[bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] - ['kaʊərd] ,
boy who had been called Wilfraid Coward ,
男生 WHO 有 到过 称为 - 懦夫 ,

他当时并不知道，但这其实是他的第二次胜利——对于一个曾被叫做胆小鬼威尔弗雷德的男孩来说，这已经相当不错了。

[ænd; ənd] [edʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [pə'troʊl] .
and edged out of a scout patrol .
和 边缘 出去 的 一个 侦察 巡逻 .

并从侦察巡逻队中脱身。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['traɪʌmf] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [elks] [ænd; ənd]
But he knew the little triumph he had won among the admiring Elks and
但 他 知道 这 小的 胜利 他 有 韩元 之中 这 钦佩 麋鹿 和
[hɪz; ɪz] [θɔːts] [naʊ] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['traɪʌmf] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪ'diːmɪŋ] [hɪm'self]
his thoughts now were bent on making that triumph good and redeeming himself
他的 想法 现在 是 弯曲 在 制作 那 胜利 好的 和 赎回 他自己
[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] .
in the eyes of the whole camp .
在 这 眼睛 的 这 所有的 营 .

但他知道自己在仰慕他的麋鹿帮成员中赢得了一点小小的胜利，他现在一心想让这场胜利物有所值，并在整个营地里挽回自己的颜面。

[hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði][bɪg] [ɪ'vent] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪfɪdənt] [bɔɪ] [wʊd] ,
He dreaded the big event , as a diffident boy would ,
他 令人恐惧的 这 大的 事件 , 作为 一个 羞怯 男生 会 ,

他像所有腼腆的男孩一样，害怕这场盛事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [kraʊd] .
but he would think of the contest and not the crowd .
但 他 会 思考 的 这 竞赛 和 不是 这 人群 .

但他会专注于比赛，而不是观众。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] .
He would look straight at the thing he was to do .
他 会 看 直的 在 这 事物 他 曾是 到 做 .

他会直视自己要做的事情。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] ; [ɪf] — [ɪf] — [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [set] ,
Of one thing he was resolved ; if — if — he won the radio set ,
的 一 事物 他 曾是 已解决 ; 如果 — 如果 — 他 韩元 这 收音机 放 ,

他下定决心要做一件事：如果——如果——他赢得了那台收音机，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'stɔːld] [ɪn] ['kɑːni] ['bɛnəts] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ]
it must be installed in Connie Bennett's house when they returned to Bridgeboro
它 必须 是 已安装 在 康妮 贝内特 房子 什么时候 他们 返回 到 布里奇伯勒
.
:
.

他们回到布里奇伯勒后，必须把它安装在康妮·贝内特的家中。

['kɑːni] [wʌz; wəz][pə'troʊl] ['liːdər] .
Connie **was** **patrol** **leader** **.**
康妮 曾是 巡逻 领导者 .

康妮是巡逻队长。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
And **besides** **that** **,**
和 除了 那 ,

除此之外，

['wɪlfrɪdz] [hoʊm] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]
Wilfred's **home** **was** **so** **small** **that** **there** **really** **was** **no** **place** **in** **it** **for** **the**
威尔弗雷德的 家 曾是 所以 小的 那 那里 真的 曾是 不 地方 在 它 为了 这
[pə'troʊl][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] .
patrol **to** **assemble** **.**
巡逻 到 集合 .

威尔弗雷德的家太小了，根本没有地方供巡逻队集合。

“ [ðer; ðər][aɪ][goʊ] [kaʊntɪŋ] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] [hætʃt] , ” [hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **There** **I** **go** **counting** **my** **chickens** **before** **they're** **hatched** **,** **”** **he** **laughed** **to** **himself** **,**
“ 那里 我 去 计数 我的 鸡 前 它们是 孵化 , ” 他 笑了 到 他自己 ,

“我这是在小鸡孵化之前就开始数它们了，”他自言自语地笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
as **he** **made** **his** **way** **over** **to** **the** **camp** **.**
作为 他 制成 他的 方式 超过 到 这 营 .

他一路向营地走去。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['ʃætərd] [driːmz]
SHATTERED **DREAMS**
破碎 梦境

破碎的梦想

['wɪlfrɪdz] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [elks] - ['kæbɪn] [tʊk] [hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði] [meɪn] [pə'vɪliən] [wer] [ðer; ðər]
Wilfred's **path** **to** **the** **Elks** **'** **cabin** **took** **him** **past** **the** **main** **pavilion** **where** **there**
威尔弗雷德的 小路 到 这 麋鹿 - 舱 采取 他 过去的 这 主要的 亭 在哪里 那里
[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [laɪf] .
was **always** **much** **life** **.**
曾是 总是 很多 生活 .

威尔弗雷德前往麋鹿小屋的路上，经过了主凉亭，那里总是热闹非凡。

[hɪr] [skaʊts] [sæt] [laɪnd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [və'rændə] , ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] ,
Here **scouts** **sat** **lined** **up** **on** **the** **long** **veranda** **,** **tilted** **back** **in** **their** **chairs** **,**
这里 侦察兵 卫星 衬里 向上 在 这 长的 阳台 , 斜 后退 在 他们的 椅子 ,

侦察兵们排成一排坐在长长的走廊上，向后靠在椅子上。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
looking **out** **upon** **the** **lake** **.**
寻找 出去 之上 这 湖 .

眺望湖面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][kæmp] .
This **was** **the** **center** **of** **camp** **.**
这 曾是 这 中心 的 营 .

这里是营地的中心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['eni] [skaʊt] [tuː; tə] [pæs] [ðɪs] [spɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbdʒiktɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]

It	was	difficult	for	any	scout	to	pass	this	spot	without	subjecting	himself	to
它	曾是	难的	为了	任何	侦察	到	经过	这	点	没有	服从	他自己	到

['məːθful] ['kɑːment] .

mirthful	comment	.
欢乐的	评论	.

任何侦察兵经过这里都很难不被周围的人嘲笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt][moʊst] ['dredɪd] [baɪ] ['wilfrid] .

It	was	the	spot	most	dreaded	by	Wilfred	.
它	曾是	这	点	最多	令人恐惧的	经过	威尔弗雷德	.

这是威尔弗雷德最害怕的地方。

[hɪr] [hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [ɪn] [rɪ'vjuː] .

Here	he	seemed	always	to	be	passing	in	review	.
这里	他	似乎	总是	到	是	通过	在	审查	.

在这里，他似乎总是在接受审查。

[hɪr] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['slɝːɪŋ] ['dʒaɪbz] [wɪtʃ] [ræŋ]

Here	were	still	to	be	heard	the	faint	echoes	of	those	slurring	gibes	which	rang
这里	是	仍然	到	是	听到	这	头晕的	回声	的	那些	含糊不清	嘲讽	哪个	响铃

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['æftər][ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .

in	his	ears	after	the	Gray	Wolves	had	captured	the	emblem	of	the	Single	Eye	.
在	他的	耳朵	后	这	灰色的	狼	有	捕获	这	徽	的	这	单身的	眼睛	.

这里还能听到灰狼夺取独眼徽章后，那些含糊不清的嘲讽声在他耳边回荡的微弱回响。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['lɔɪtərɪŋ] [gruːp] [wʊd] [hʌm] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [tuːn] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['futsteps] .

Sometimes	a	loitering	group	would	hum	a	derisive	tune	in	time	with	his	footsteps	.
有时	一个	游荡	团体	会	哼	一个	嘲讽的	调	在	时间	和	他的	脚步声	.

有时，一群闲逛的人会哼着嘲讽的曲子，配合着他的脚步声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [ðə; ði] [neɪm] ['wɪli]

And	now	and	then	he	could	hear	,	as	he	passed	,	the	name	Willie
和	现在	和	然后	他	可以	听到	,	作为	他	通过了	,	这	姓名	威利

['kaʊjɑːrd] ,

Cowyard	,
牛场	,

他偶尔会听到有人在经过时喊出威利·考亚德的名字。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɔːr] [dɪ'greɪdɪŋ] ['nɪkneɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə]

which	was	as	close	to	his	more	degrading	nickname	as	they	cared	to
哪个	曾是	作为	关闭	到	他的	更多的	降级	昵称	作为	他们	关心	到

['ventʃər] .

venture	.
风险投资	.

这已经是他们所能想到的最接近他那个更具侮辱性的绰号的说法了。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðɪs] [spɑːt] [naʊ] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['klæmərəs] [gruːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

As	he	approached	this	spot	now	,	he	noticed	a	clamorous	group	before	the
作为	他	接近	这	点	现在	,	他	注意到	一个	喧闹的	团体	前	这

['bʊlətɪn] [bɔːrd] .

bulletin	board	.
公告	木板	.

当他走近这个地方时，他注意到公告栏前有一群喧闹的人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'hɪr] [ˌdɪskə'nektɪd] [freɪzɪz] .

Among	the	voices	he	could	overhear	disconnected	phrases	.
之中	这	声音	他	可以	无意中听到	断开连接	短语	.

在人群中，他隐约听到一些零散的短语。

“ ['su:ts][ˌju: 'es][ɔ:l] [raɪt] . ”
“	**Suits**	**us**	**all**	**right**	**.**	**”**
”	西装	我们	全部	正确的	.	”

“这正合我们心意。”

“ [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ] . ”
“	**Have**	**it**	**over**	**with**	**.**	**”**
”	有	它	超过	和	.	”

“赶紧结束吧。”

“ [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɪz] [raɪt] . ”
“	**Have**	**it**	**over**	**with**	**is**	**right**	**.**	**”**
”	有	它	超过	和	是	正确的	.	”

“结束这一切是对的。”

“ [baɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] . ”
“	**By**	**-**	**by**	**,**	**baby**	**.**	**”**
”	经过	-	经过	,	婴儿	.	”

“拜拜，宝贝。”

“ [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['kwɪkər] .
“	**The**	**sooner**	**the**	**quicker**	**.**
”	这	很快	这	更快	.

越快越好。

” ['wɪlfrɪdz] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [kən'stru:d] [ðiːz] [streɪ] ['bɪts][ʌv; əv] ['kɑ:ments] [tu:; tə] [mi:n] ['sʌmθɪŋ]
”	**Wilfred's**	**sensitive**	**nature**	**construed**	**these**	**stray**	**bits**	**of**	**comments**	**to**	**mean**	**something**
”	威尔弗雷德的	敏感的	自然	解释	这些	流浪	比特	的	评论	到	意思是	某物

[ə'baʊt] [hɪm'self] ;
about	**himself**	**;**
关于	他自己	;

“威尔弗雷德生性敏感，他把这些零星的评论解读成了关于他自己的某种含义；

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][kæmp] .
he	**thought**	**that**	**perhaps**	**he**	**had**	**been**	**dismissed**	**from**	**camp**	**.**
他	想法	那	也许	他	有	到过	解雇	从	营	.

他心想自己或许已经被营地开除了。

“ ['eni] [taɪm] , ” [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [vɔɪs] [seɪ] .
“	**Any**	**time**	**,**	**”**	**he**	**heard**	**a**	**laughing**	**voice**	**say**	**.**
”	任何	时间	,	”	他	听到	一个	笑	嗓音	说	.

“随时都可以，”他听到一个笑着的声音说。

“ [ə; eɪ][lɑ:t][wi:; wi] [ker] ! ”
“	**A**	**lot**	**we**	**care**	**!**	**”**
”	一个	很多	我们	关心	!	”

“我们非常在意！”

“ ['wɪli] [ɔ:r][wəʊnt][hi:; hi] ? ”
“	**Willie**	**or**	**won't**	**he**	**?**	**”**
”	威利	或者	惯于	他	?	”

“威利会来吗？”

“ [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [neɪmd] [wəʊnt][hi:; hi] .
“	**He**	**ought**	**to**	**be**	**named**	**Won't**	**he**	**.**
”	他	应该	到	是	命名	惯于	他	.

“他应该被命名为‘不是吗？’”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['wilfrid] — [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][kæmp] .
”	**This**	**was**	**enough**	**for**	**Wilfred**	**—**	**he**	**had**	**been**	**dismissed**	**from**	**camp**	**.**
”	这	曾是	足够的	为了	威尔弗雷德	—	他	有	到过	解雇	从	营	.

“这对威尔弗雷德来说已经足够了——他被开除了。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['skɑːlərʃɪp] ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm]

He	had	not	fulfilled	the	requirements	of	the	“	scholarship	”	of	which	Tom
他	有	不是	已完成	这	要求	的	这	“	奖学金	”	的	哪个	汤姆

[sleid] [hæd; həd]['spoʊkən] .

Slade	had	spoken	.
斯莱德	有	说	.

他没有达到汤姆·斯莱德所说的“奖学金”的要求。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][nɑːn] - [peɪ] [skaʊt] .

He	had	not	made	good	as	a	non	-	pay	scout	.
他	有	不是	制成	好的	作为	一个	非	-	支付	侦察	.

他做义务球探的工作并不成功。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [ðæt] [spɑːt] [naʊ] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [θrɔːŋ] .

He	could	not	pass	that	spot	now	,	unconscious	of	the	mocking	throng	.
他	可以	不是	经过	那	点	现在	,	无意识	的	这	嘲讽	人群	.

他现在无法经过那里，丝毫没有察觉到人群的嘲笑。

[hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] [ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] .

His	sensitiveness	overcame	his	common	sense	.
他的	敏感性	克服	他的	常见的	感觉	.

他的敏感战胜了他的理智。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] ['stroʊld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

He	took	a	circuitous	route	and	avoiding	his	own	cabin	strolled	up	through	the
他	采取	一个	迂回	路线	和	避免	他的	自己的	舱	漫步	向上	通过	这

[wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

woods	to	the	road	.
树林	到	这	路	.

他绕了远路，避开了自己的小木屋，漫步穿过树林来到公路上。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['æmb(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sekənd] ['neɪtʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] “ ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	habit	of	ambling	had	become	second	nature	to	him	and	“	taking	it
这	习惯	的	漫步	有	变得	第二	自然	到	他	和	“	采取	它

['iːzi] ” [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['eɪmləsnəs] [wɪtʃ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [streɪndʒ] ['kɑːntræst]

easy	”	gave	him	an	appearance	of	aimlessness	which	put	him	in	strange	contrast
简单的	”	给予	他	一个	外貌	的	漫无目的	哪个	放	他	在	奇怪的	对比

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

with	the	strenuous	life	all	about	him	.
和	这	费力的	生活	全部	关于	他	.

漫步的习惯已经成了他的第二天性，“悠闲自在”让他显得漫无目的，这与他周围紧张的生活形成了鲜明的对比。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][self] - [ɪm'poʊzd] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

There	was	something	pathetic	in	his	self	-	imposed	isolation	.
那里	曾是	某物	可怜的	在	他的	自己	-	强加	隔离	.

他自我封闭的行为中透着一丝悲哀。

[æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kruːd] [bentʃ] [wer] [ðə; ði][kæmp] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

At	the	roadside	was	a	crude	bench	where	the	camp	people	waited	for	the
在	这	路边	曾是	一个	原油	长椅	在哪里	这	营	人们	等待	为了	这

['kætˌskɪl] [bʌs] ,

Catskill	bus	,
卡茨基尔	公共汽车	,

路边有一张简陋的长凳，营地里的人们在那里等前往卡茨基尔的巴士。

[ænd; ənd] ['wilfrid] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðɪs] .

and	Wilfred	seated	himself	on	this	.
和	威尔弗雷德	坐着	他自己	在	这	.

威尔弗雷德便坐在了上面。

[suːn] [ðə; ði] [bʌs] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] “ [ˈʃɪpmənt] ” [ʌv; əv] [nuː] [skaʊts] .

Soon	the	bus	came	along	bringing	a	“	shipment	”	of	new	scouts	.
很快	这	公共汽车	来了	沿着	带来	一个	“	运输	”	的	新的	侦察兵	.

很快，一辆巴士来了，车上载着一批新的童子军。

[dɑːk] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [kæmp] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [əˈlaɪt] [tuː] , [hætlɪs] [ænd; ənd] [kənˈspɪkjuəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈdʒækɪt] ;

Doc	Loquez	,	the	young	camp	physician	,	alighted	too	,	hatless	and	conspicuous	in	his	white	jacket	;
医生	-	,	这	年轻的	营	医生	,	下车	也	,	无帽	和	显眼的	在	他的	白色的	夹克	;

年轻的营地医生洛克兹医生也下了车，他没戴帽子，穿着白色外套，十分显眼；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [bɪn] [tuː; tə] [ˈkætˌskɪl] .

he	had	evidently	been	to	Catskill	.
他	有	显然	到过	到	卡茨基尔	.

他显然去过卡茨基尔山。

[ˈwilfrid] [lɪvd] [ɪn] [pərˈpetʃuəl] [dred] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪsk] [jʌŋ] [mæn] ,

Wilfred	lived	in	perpetual	dread	of	this	brisk	young	man	,
威尔弗雷德	居住地	在	永久	恐惧	的	这	轻快	年轻的	男人	,

威尔弗雷德一直对这个身手矫健的年轻人心存恐惧。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][bed][ɔːr][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [bɪg][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [siː] [æt; ət][ðə; ði] “ [iːts] ” [ˈbɔrdz] [ɔːr][ɪn][pəˈtroʊl] ['kæbɪn] .

fearing	that	if	he	encountered	him	he	would	be	ordered	to	bed	or	given	a	big	bottle	of	medicine	which	people	might	see	at	the	“	eats	”	boards	or	in	patrol	cabin	.
害怕	那	如果	他	遭遇	他	他	会	是	订购	到	床	或者	给定	一个	大的	瓶子	的	药品	哪个	人们	可能	看	在	这	“	吃	”	板	或者	在	巡逻	舱	.

他担心如果遇到他，就会被命令上床睡觉，或者被给予一大瓶药，而人们可能会在“吃的”公告板或巡逻小屋里看到这些药。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

But	he	was	in	for	it	now	.
但	他	曾是	在	为了	它	现在	.

但他这下可惨了。

[ðə; ði][dɑːk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [glæns] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

The	doc	gave	him	a	quick	,	inquiring	glance	and	sat	on	the	bench	beside	him	.
这	文档	给予	他	一个	快的	,	查询	瞥一眼	和	卫星	在	这	长椅	旁	他	.

医生迅速地、询问地看了他一眼，然后在他旁边的长椅上坐了下来。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	What's	the	matter	with	you	?
“	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

[nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [raɪt] ? ”

Not	feeling	right	?	”
不是	感觉	正确的	?	”

感觉不太对劲?

“ [ʃʊr] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [ˈwilfrid] [sed] .

“	Sure	,	I	am	,	”	Wilfred	said	.
“	当然	,	我	是	,	”	威尔弗雷德	说	.

“当然，我是，”威尔弗雷德说。

“ [lets] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [tʌŋ] .
“ Let's look at your tongue .
“ 我们来吧 看 在 你的 舌头 .

“我们来看看你的舌头。”

” [ðə; ði][dɑːk] ['skruːtnˌaɪzd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [wɪð; wɪθ] ['frendli] [braʊn] [aɪz] .
” The doc scrutinized him curiously with friendly brown eyes .
” 这 文档 仔细审查 他 奇怪的是 和 友好的 棕色的 眼睛 .

“医生用友善的棕色眼睛好奇地打量着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][prɑːmpt][ɪn] ['weɪvɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] [fɔːr'mæləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['wilfrid]
He was so prompt in waiving professional formality that it seemed to Wilfred
他 曾是 所以 迅速的 在 放弃 专业的 正式 那 它 似乎 到 威尔弗雷德
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
as if he had known him all his life .
作为 如果 他 有 已知 他 全部 他的 生活 .

他如此迅速地抛开职业礼节，以至于威尔弗雷德觉得他们好像认识了一辈子似的。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['bɔɪɪʃ] , [frə'tɜːrn(ə)l] , [ˌɔːf'hænd] [jʌŋ] ['feloʊ] .
How foolish he had been to avoid this boyish , fraternal , offhand young fellow .
如何 愚蠢 他 有 到过 到 避免 这 男孩气 , 兄弟 , 随意 年轻的 同伴 .

他当初真是太愚蠢了，竟然会回避这个稚气未脱、像兄弟一样、漫不经心的年轻人。

“ [wen'evər] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [skaʊt] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [baɪ] [hɪm'self] , ” [sed] [ðə; ði][dɑːk] , “ [aɪ] ['ɔːlweɪz]
“ Whenever I see a scout wandering around by himself , ” said the doc , “ I always
“ 每当 我 看 一个 侦察 漫游 大约 经过 他自己 , ” 说 这 文档 , “ 我 总是
[weɪ'leɪ] [hɪm; ɪm] .
waylay him .
路障 他 .

“每当我看到侦察兵独自一人四处闲逛时，”医生说，“我总是会伏击他。”

[lets] [siː] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [tʃæp] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['meri] ['temp(ə)l]['kɑːntest] ?
Let's see , you're the chap that's going to win the Mary Temple contest ?
我们来吧 看 , 你是 这 小伙子 那就是 去 到 赢 这 玛丽 寺庙 竞赛 ?

让我看看，你就是那个会赢得玛丽·坦普尔比赛的人吗?

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] — [elks] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
One of your — Elks , is it ?
一 的 你的 — 麋鹿 , 是 它 ?

是你们的——麋鹿会成员之一吗?

— [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][kæmp][ə; eɪ][lɑːrdʒ][saɪzd] [ʃɑːk] . ”
— he was telling me you're going to give the camp a large sized shock . ”
— 他 曾是 讲述 我 你是 去 到 给 这 营 一个 大的 尺寸 震惊 . ”

——他告诉我，你会给营地带来巨大的冲击。

“ [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ʃɑːkt] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] , ” [sed] ['wilfrid] .
“ I guess they're shocked enough already , ” said Wilfred .
“ 我 猜测 它们是 震惊 足够的 已经 , ” 说 威尔弗雷德 .

“我想他们已经够震惊的了，”威尔弗雷德说。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [miːn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
“ You're the boy they mean , aren't you ? ”
“ 你是 这 男生 他们 意思是 , 不是 你 ? ”

“他们说的就是你，对吧？”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][swɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪl] [wɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm going to swim for it ; I don't know if I'll win it .
“ 我是 去 到 游泳 为了 它 ; 我 不 知道 如果患病的 赢 它 .

“我要全力以赴；我不知道我能不能赢。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'roʊz] [geɪv]

"	The	young	doctor	threw	his	head	back	with	fine	spirit	and	as	he	arose	gave
"	这	年轻的	医生	扔	他的	头	后退	和	美好的	精神	和	作为	他	出现	给予

['wilfrid] [ə; eɪ] [ræp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:ntest] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɔ:l'redi]

Wilfred	a	rap	on	the	shoulder	as	if	to	say	that	the	contest	was	won	already
威尔弗雷德	一个	说唱	在	这	肩膀	作为	如果	到	说	那	这	竞赛	曾是	韩元	已经

.

:

.

“这位年轻的医生精神抖擞地仰起头，站起身来，拍了拍威尔弗雷德的肩膀，仿佛在说比赛已经赢了。

“ [ju:l] [wɪn] , " [hi:; hi] [sed] ['tʃɪrəli] .

“	You'll	win	,	"	he	said	cheerily	.
"	你会	赢	,	"	他	说	兴高采烈地	.

“你会赢的，”他兴高采烈地说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['spɪrɪtɪd] [lʊk] [ʌv; əv] ['frendli] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [went] [tu:; tə]

There	was	something	in	that	spirited	look	of	friendly	confidence	which	went	to
那里	曾是	某物	在	那	精神抖擞	看	的	友好的	信心	哪个	去	到

['wɪlfrɪdz] [hɑ:rt] ;

Wilfred's	heart	;
威尔弗雷德的	心	;

那充满活力、友好自信的眼神深深打动了威尔弗雷德；

[ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] [hæd; həd] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [feɪθ] .

all	the	more	because	the	young	doctor	had	no	reason	for	his	generous	faith	.
全部	这	更多的	因为	这	年轻的	医生	有	不	原因	为了	他的	慷慨的	信仰	.

尤其因为这位年轻医生没有任何理由做出如此慷慨的信仰。

[ɪn] [ðə; ði] [kwɪk] ['spɑ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd] ['spoʊkən] [dɪ'faɪəns] , ['traɪʌmf] , [ɪn'spaɪərd]

In	the	quick	sparkle	of	those	brown	eyes	had	spoken	defiance	,	triumph	,	inspired
在	这	快的	火花	的	那些	棕色的	眼睛	有	说	蔑视	,	胜利	,	灵感

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

approbation	.
赞许	.

那双棕色眼睛里闪过一丝光芒，那是不屈、胜利和令人钦佩的神情。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] ['wilfrid] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [lʊk] [bɪ'spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] ['eni]

It	reminded	Wilfred	of	his	sister's	look	bespeaking	a	kind	of	challenge	to	any
它	提醒	威尔弗雷德	的	他的	姐妹	看	宣告	一个	种类	的	挑战	到	任何

[wʌn] [hu:] [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪdəns] [fɔ:r; fər] ['wi:knəs] .

one	who	mistook	his	diffidence	for	weakness	.
一	WHO	误	他的	羞怯	为了	弱点	.

这让威尔弗雷德想起了他妹妹的眼神，那眼神仿佛在向任何把他的羞怯误解为软弱的人发出挑战。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ɑ:dən] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

And	that	made	him	remember	that	his	mother	and	Arden	were	coming	up
和	那	制成	他	记住	那	他的	母亲	和	阿登	是	未来	向上

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tenθ] .

for	the	tenth	.
为了	这	第十	.

这让他想起他的母亲和阿登要来参加第十场比赛了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd]

And	that	reminded	him	that	he	was	a	fool	to	think	that	the	crowd
和	那	提醒	他	那	他	曾是	一个	傻子	到	思考	那	这	人群

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔ:rd] [ment] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] .

around	the	bulletin	board	meant	anything	in	his	young	life	.
大约	这	公告	木板	意思是	任何事物	在	他的	年轻的	生活	.

这让他意识到，自己真是个傻瓜，竟然认为公告栏周围的人群对他年轻的人生意味着什么。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət][kæmp] [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈmɪst] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [wei] — [baɪ] [əˈnaʊnsmənt]

As	if	a	guest	at	camp	would	be	dismissed	in	any	such	way	—	by	announcement
作为	如果	一个	客人	在	营	会	是	解雇	在	任何	这样的	方式	—	经过	公告

[ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bʊlətɪn] !

on	the	public	bulletin	!
在	这	民众	公告	!

仿佛营地里的客人会被以这种方式——通过公共公告栏宣布——驱逐出去似的!

[ðə; ði] [brɪsk] [jʌŋ] ['dɑːktər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɑːrti] ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] ['wilfrid] .

The	brisk	young	doctor	with	his	hearty	confidence	had	awakened	Wilfred	.
这	轻快	年轻的	医生	和	他的	爽朗	信心	有	觉醒	威尔弗雷德	.

这位精神矍铄、自信满满的年轻医生唤醒了威尔弗雷德。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][tɑːm] [sleid] [wɜːr; wər][nɑːt] [sɪˈkjʊr] [æt; ət][kæmp] !

As	if	the	guest	of	Tom	Slade	were	not	secure	at	camp	!
作为	如果	这	客人	的	汤姆	斯莱德	是	不是	安全的	在	营	!

仿佛汤姆·斯莱德的客人在营地里不够安全似的!

['sɪli] . . . .

Silly	.	.	.	.
愚蠢的	.	.	.	.

愚蠢的....

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] .

Why	,	of	course	,	he	was	going	to	swim	in	the	contest	.
为什么	,	的	课程	,	他	曾是	去	到	游泳	在	这	竞赛	.

他当然要参加游泳比赛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['evriθɪŋ] [braɪt] [əˈhed] ?

And	was	not	everything	bright	ahead	?
和	曾是	不是	一切	明亮的	前方	?

难道前方不是一片光明吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pəˈtroʊl][æt; ət][kæmp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

There	was	no	patrol	at	camp	,	and	he	knew	it	,
那里	曾是	不	巡逻	在	营	,	和	他	知道	它	,

营地里没有巡逻队，他很清楚这一点。

[ðæt] ['aidəˌlaizd][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['membər] [æz; əz][ðə; ði] [elks] ['aidəˌlaizd][hɪm; ɪm] .

that	idolized	one	of	its	members	as	the	Elks	idolized	him	.
那	偶像化	一	的	它是	成员	作为	这	麋鹿	偶像化	他	.

就像麋鹿会崇拜他一样，该组织也崇拜其成员之一。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] [pəˈtroʊlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['aidəˌlaizd][hɪm; ɪm] .

It	was	not	one	of	the	crack	patrols	,	but	it	idolized	him	.
它	曾是	不是	一	的	这	裂缝	巡逻	,	但	它	偶像化	他	.

虽然它不是精锐巡逻队之一，但它却把他奉为偶像。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪˈleɪtɪd] .

And	he	was	proud	and	elated	.
和	他	曾是	自豪的	和	欣喜若狂	.

他感到无比自豪和欣喜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][dʒɔɪnd] [ðoʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [nuː] ['entriz] [ɔːr]

He	was	sorry	he	had	not	joined	those	boys	and	read	the	new	entries	or
他	曾是	对不起	他	有	不是	加入	那些	男孩们	和	读	这	新的	条目	或者

[wəˈtevər] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .

whatever	was	posted	on	the	board	.
任何	曾是	发布	在	这	木板	.

他很后悔没有和那些男孩们一起看看公告板上的新帖子或其他内容。

[hiː; hi] ['stroʊld] [bæk] [ðæt] [wei] [ə'gen] , [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['iːzi] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] .

He	strolled	back	that	way	again	,	affecting	a	sort	of	easy	nonchalance	.
他	漫步	后退	那	方式	再次	,	影响	一个	种类	的	简单的	漫不经心	.

他又朝那个方向踱步回去了，装出一副轻松自在的样子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] [meltid] [ə'weɪ] ;

This	was	easy	because	the	group	had	melted	away	;
这	曾是	简单的	因为	这	团体	有	融化	离开	;

这很容易，因为那群人已经散开了；

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [və'rændə]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] ,

even	on	the	pavilion	veranda	only	two	or	three	boys	remained	,
甚至	在	这	亭	阳台	仅有的	二	或者	三	男孩们	剩余	,

即使在凉亭的走廊上，也只剩下两三个男孩了。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn] ['tɪltɪd] [tʃerz] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['nɔkiŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

sitting	in	a	row	in	tilted	chairs	and	beguiling	themselves	by	knocking	each	other's
坐着	在	一个	排	在	斜	椅子	和	迷人的	他们自己	经过	敲门	每个	其他的

[hæts] [ɔːf] .

hats	off	.
帽子	离开	.

他们并排坐在倾斜的椅子上，互相击落对方的帽子，以此取乐。

['wilfrid] [stʊd] [ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['sevrəl] ['noʊtɪsɪz] [fɪkst] [tuː; tə]

Wilfred	stood	alone	before	the	bulletin	board	,	observing	the	several	notices	fixed	to
威尔弗雷德	站立	独自的	前	这	公告	木板	,	观察	这	一些	通知	固定的	到

[ˌaɪ 'tiː][baɪ] [θʌm] [tæks] .

it	by	thumb	tacks	.
它	经过	拇指	图钉	.

威尔弗雷德独自站在公告板前，看着上面用图钉固定的几张通知。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][kæmp] , [skaʊt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['perənts] .

He	glanced	at	the	list	of	visitors	to	camp	,	scout	officials	,	parents	.
他	瞥了一眼	在	这	列表	的	访客	到	营	,	侦察	官员	,	父母	.

他瞥了一眼营地访客名单，包括童子军官员和家长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvi] [ʃoʊ] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən]

There	was	an	announcement	of	a	movie	show	to	be	given	in	the	pavilion
那里	曾是	一个	公告	的	一个	电影	展示	到	是	给定	在	这	亭

.

:
.

公告称，将在展馆内放映电影。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['noʊtɪs] ['taɪprɪtn] [ɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l][kæmp] ['steɪʃəneri] [ænd; ənd][hiː; hi]

His	eye	fell	upon	a	notice	typewritten	on	the	Temple	Camp	stationery	and	he
他的	眼睛	跌倒	之上	一个	注意	打字稿	在	这	寺庙	营	静止的	和	他

[stʊd] [trænsˈfɪkst] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] :

stood	transfixed	as	he	read	it	:
站立	呆若木鸡	作为	他	读	它	:

他的目光落在一张用圣殿营地信笺打印的通知上，他目不转睛地读了起来：

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][dʒɑːn]['temp(ə)l][ænd; ənd]['fæməli][fɔːr; fər] ['jʊrəp] [ɑːn] ['ɔːgəst]

Owing	to	the	departure	of	John	Temple	and	family	for	Europe	on	August
欠款	到	这	离开	的	约翰	寺庙	和	家庭	为了	欧洲	在	八月

['sekənd] ,

Second	,
第二	,

由于约翰·坦普尔一家于8月2日启程前往欧洲，

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['temp(ə)l] ['swɪmɪŋ] ['kɑ:ntest][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][dʒʊ'laɪ]

the	date	of	the	Mary	Temple	swimming	contest	has	been	changed	to	July
这	日期	的	这	玛丽	寺庙	游泳	竞赛	有	到过	已更改	到	七月

['twenti] - [fɪfθ] .

Twenty	-	fifth	.
二十	-	第五	.

玛丽圣殿游泳比赛的日期已改为7月25日。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [fi:lz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv][kæmp] [wɪl] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs]

The	management	feels	certain	that	the	Scouts	of	camp	will	be	agreeable	to	this
这	管理	感觉	肯定	那	这	童子军	的	营	将要	是	同意	到	这

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [deɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,

change	of	date	and	make	their	preparations	accordingly	,
改变	的	日期	和	制作	他们的	准备工作	因此	,

管理层相信营地的童子军们会同意更改日期，并据此做好相应的准备。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] ['mɪstər] . ['temp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [meɪ] [bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'vent] .

in	order	that	Mr	.	Temple	and	his	daughter	may	be	present	at	the	event	.
在	命令	那	先生	.	寺庙	和	他的	女儿	可能	是	展示	在	这	事件	.

以便坦普尔先生和他的女儿能够出席此次活动。

[mɪs] ['meri] ['temp(ə)l][ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['tendər] [ðə; ði][ə'wɔ:rd][ɪn]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] .

Miss	Mary	Temple	is	anxious	to	tender	the	award	in	person	as	heretofore	.
错过	玛丽	寺庙	是	焦虑的	到	投标	这	奖	在	人	作为	此前	.

玛丽·坦普尔小姐很想像往常一样亲自颁奖。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['sɔ:ntəd] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ['wilfrid] [ænd; ənd] [pɔ:zd] , [hæf] - ['ɪntrəstɪd] , [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]

A	boy	sauntered	up	behind	Wilfred	and	paused	,	half	-	interested	,	to	read	the
一个	男生	漫步	向上	在后面	威尔弗雷德	和	暂停	,	一半	-	感兴趣的	,	到	读	这

['leɪtɪst] [nu:z] .

latest	news	.
最新的	消息	.

一个男孩慢悠悠地走到威尔弗雷德身后，停下来，半心半意地阅读最新的新闻。

[bʌt; bət] ['wilfrid] [dɪd][nɑ:t][tɜ:rn] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .

But	Wilfred	did	not	turn	,	and	heard	him	only	as	in	a	dream	.
但	威尔弗雷德	做过	不是	转动	,	和	听到	他	仅有的	作为	在	一个	梦	.

但威尔弗雷德没有回头，只是像在梦中一样听着他的声音。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['merimeɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [si:md] [laɪk] [saʊndz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] .

The	sounds	of	merrymaking	on	the	lake	seemed	like	sounds	out	of	another	world	.
这	声音	的	欢乐	在	这	湖	似乎	喜欢	声音	出去	的	其他	世界	.

湖面上欢声笑语，仿佛来自另一个世界。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɪs'kɔ:rdənt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] [hu:] [wɜ:r; wər] ['nɔkiŋ]

He	heard	the	discordant	voices	of	the	boys	on	the	veranda	who	were	knocking
他	听到	这	不和谐的	声音	的	这	男孩们	在	这	阳台	WHO	是	敲门

[ɔ:f] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [hæts] ;

off	each	other's	hats	;
离开	每个	其他的	帽子	;

他听到阳台上男孩们不和谐的声音，他们互相打翻对方的帽子；

[jet] [ðoʊz] ['vɔɪsɪz] [si:md] [veɪg] , [laɪk] [saʊndz] [nɑ:t]['hju:mən] , [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ɪz] ['ɪntrəstɪd] .

yet	those	voices	seemed	vague	,	like	sounds	not	human	,	in	which	no	one	is	interested	.
然而	那些	声音	似乎	模糊的	,	喜欢	声音	不是	人类	,	在	哪个	不	一	是	感兴趣的	.

然而，这些声音听起来很模糊，像是非人类的声音，没有人感兴趣。

[hi:; hi] [geɪzd] [træns'fɪkst] — [ə'gæst] .

He	gazed	transfixed	—	aghast	.
他	凝视	呆若木鸡	—	惊愕	.

他目瞪口呆，惊恐万分。

“ [dʒʊ'laɪ] ['twenti] - [fɪfθ] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [træns] .

“	July	twenty	-	fifth	,	”	he	repeated	in	a	kind	of	trance	.
〃	七月	二十	-	第五	,	〃	他	重复	在	一个	种类	的	发呆	.

“7月25日，”他恍惚地重复道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['loʊɪst] [eb]

THE	LOWEST	EBB
这	最低	落潮

最低落差

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [pɔːzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

Then	he	turned	away	and	found	that	the	boy	who	had	paused	behind	him
然后	他	转向	离开	和	成立	那	这	男生	WHO	有	暂停	在后面	他

[wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] ,

was	the	Gray	Wolf	,
曾是	这	灰色的	狼	,

然后他转过身，发现停在他身后的男孩竟然是灰狼。

['ælisən] ['beri] .

Allison	Berry	.
艾莉森	浆果	.

艾莉森·贝瑞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德预测谁会获胜(Tom Slade Picks a Winner)
第6/8页

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] , ” [sed] ['wilfrid] [æb'stræktɪdli] .
“ I didn't know that was you , ” said Wilfred abstractedly .
“ 我 没有 知道 那 曾是 你 , ” 说 威尔弗雷德 抽象地 .

“我不知道那是你，”威尔弗雷德心不在焉地说。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [raɪt] [kloʊz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ælisən] [sed]
“ Oh , I can come right close to people and they don't know it , ” Allison said
“ 哦 , 我 能 来 正确的 关闭 到 人们 和 他们 不 知道 它 , ” 艾莉森 说
.
:
.

“哦，我可以离别人很近，他们却浑然不知，”艾莉森说。

“ ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] [jʊə(r)] [æn; ən][eks] - ['reɪv(ə)n] , [jʊə(r)] [ə'sliːp] .
“ Anybody could tell you're an ex - Raven , you're asleep .
“ 任何人 可以 告诉 你是 一个 前任 - 乌鸦 , 你是 睡着了 .

“任何人都能看出你以前是渡鸦队队员，你睡着了。”

[wel] , [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kæmp] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd]
Well , you haven't got so long to wait to see the camp eating out of your hand
出色地 , 你 还没有 得到 所以 长的 到 等待 到 看 这 营 吃 出去 的 你的 手
,
,
,

你不用等太久就能看到营地对你言听计从了。

[hæv; həv][juː; jʊ] ?
have you ?
有 你 ?

你?

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [gɪv] [ðɪs] [bʌntʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][saɪzd] [ʃɑːk] . ”
You're not going to do a thing but give this bunch a large sized shock . ”
你是 不是 去 到 做 一个 事物 但 给 这 束 一个 大的 尺寸 震惊 . ”

你除了给这群人一个大大的震惊之外，什么也做不了。

“ [ʃɑːk] — [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [sed] ['wilfrid] .
“ Shock — yes , I guess so , ” said Wilfred .
“ 震惊 — 是的 , 我 猜测 所以 , ” 说 威尔弗雷德 .

“震惊——是的，我想是的，”威尔弗雷德说。

“ [juːv] [gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] ['gesɪŋ] , ” [sed] ['beri] .
“ You've got them all guessing , ” said Berry .
“ 你已经 得到 他们 全部 猜测 , ” 说 浆果 .

“你把他们都猜不透了，”贝瑞说。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['præktɪs] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [ɔːr] ['sʌmwer] , [dəunt][juː; jʊ] ?
“ I guess you practise down the creek or somewhere , don't you ?
“ 我 猜测 你 实践 向下 这 溪 或者 某处 , 不 你 ?

“我猜你是在小溪边或其他地方练习的，对吧？”

['evriːˌbɑːdiːz] ['wʌndərɪŋ] [wer] [juː; jʊ][goʊ] [wen] [juː; jʊ]['wɑːndər] [ə'weɪ] ;
Everybody's wondering where you go when you wander away ;
每个人的 好奇 在哪里 你 去 什么时候 你 漫步 离开 ;

大家都想知道你离开后去了哪里；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

they	think	there	must	be	a	secret	lake	in	the	woods	or	something	.
他们	思考	那里	必须	是	一个	秘密	湖	在	这	树林	或者	某物	.

他们认为树林里肯定藏着一个秘密湖泊之类的东西。

['dʒɪməni] , [ˌaɪ 'tiː][ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][praɪz] - ['faɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ['kwɔːrtərz] — [kiːp] [ə'weɪ] !

Jiminy	,	it	reminds	me	of	a	prize	-	fighter	in	his	training	quarters	—	keep	away	!
吉米尼	,	它	提醒	我	的	一个	奖	-	战斗机	在	他的	训练	四分之一	—	保持	离开	!

吉米尼，这让我想起拳击手在训练场上的情景——离远点！

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] — [its] [gɑːt][ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [naɪts] . ”

I	told	them	you	have	a	new	method	—	it's	got	them	lying	awake	nights	.	”
我	讲述	他们	你	有	一个	新的	方法	—	它是	得到	他们	说谎	醒	夜晚	.	”

我告诉他们你有一种新方法——它让他们夜不能寐。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sniːk] [ʌp][ɑːn][ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ə'weɪk] [ɔːr] [ə'sliːp] ,

“	I	guess	you	could	sneak	up	on	them	just	the	same	,	awake	or	asleep	,
“	我	猜测	你	可以	潜行	向上	在	他们	只是	这	相同的	,	醒	或者	睡着了	,

“我想你完全可以像以前那样悄悄靠近他们，不管他们是醒着还是睡着。”

” [sed] ['wilfrid] [æb'stræktɪdli] .

”	said	Wilfred	abstractedly	.
”	说	威尔弗雷德	抽象地	.

“威尔弗雷德心不在焉地说。”

“ ['evər] [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] , ” [læft] ['beri] .

“	Ever	yours	sincerely	,	”	laughed	Berry	.
“	曾经	你的	真挚地	,	”	笑了	浆果	.

“永远真诚地爱你的，”贝瑞笑着说。

“ [naʊ] [ðæt] [aɪv] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz] , [aɪ][kæn; kən][daɪ][ɪn] [piːs] .

“	Now	that	I've	put	it	over	on	the	raving	Ravens	,	I	can	die	in	peace	.
“	现在	那	我已经	放	它	超过	在	这	狂言	渡鸦	,	我	能	死	在	和平	.

“既然我已经把事情交给了那些疯狂的乌鸦队，我就可以安心地死了。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ɪz] [wɪg] ['waɪgənd] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz][ə; eɪ] [bleɪmd] [naɪs] ['feloʊ] ?

The	only	thing	I'm	sorry	about	is	Wig	Weigand	—	do	you	know	he's	a	blamed	nice	fellow	?
这	仅有的	事物	我是	对不起	关于	是	假发	魏根德	—	做	你	知道	他是	一个	被指责	好的	同伴	?

我唯一感到遗憾的是维格·魏根德——你知道他是一个被冤枉的好人吗？

[ænd; ənd]['hiːz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] .

And	he's	strong	for	you	,	too	.
和	他是	强的	为了	你	,	也	.

他也会为了你坚强起来。

['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kruː] [ʌv; əv][ˌɑːr aɪ 'piː][væn] ['wiŋklz] [ðæt] [wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] — [dʒʌst] [kiːps] [stɪl] . ”

He's	the	only	one	of	that	crew	of	Rip	Van	Winkles	that	won't	say	anything	against	you	—	just	keeps	still	.	”
他是	这	仅有的	一	的	那	全体人员	的	撕裂	范	海螺	那	惯于	说	任何事物	反对	你	—	只是	保持	仍然	.	”

他是那群像睡了很久的傻瓜一样的人中唯一一个不会说你坏话的人——他只会保持沉默。

“ [jes] ? ” [sed] ['wilfrid] ['wɪstfəli] .

“	Yes	?	”	said	Wilfred	wistfully	.
“	是的	?	”	说	威尔弗雷德	怅然地	.

“是吗？”威尔弗雷德怅然地问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

“	**I**	**was**	**sort**	**of**	**special**	**friends**	**with**	**him**	**.** **”**
”	我	曾是	种类	的	特别的	朋友们	和	他	. ”

“我和他算是特别要好的朋友。”

“ [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

“	**Sure**	**,**	**I**	**know**	**you**	**were**	**.**
”	当然	,	我	知道	你	是	.

“当然，我知道你是。”

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rævənz] ([ɪf] [ðeə(r)] [ə'weɪk]) [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [aɪ] [bɪ'liːv]

He's	**going**	**to**	**swim**	**for**	**the**	**Ravens**	**(**	**if**	**they're**	**awake**	**)**	**and**	**honest**	**I**	**believe**
他是	去	到	游泳	为了	这	渡鸦	(	如果	它们是	醒	)	和	诚实的	我	相信

[hiː; hi] [hoʊps] [juː; jʊ] [wɪn] .

he	**hopes**	**you**	**win**	**.**
他	希望	你	赢	.

他会代表乌鸦队参赛（如果他们还醒着的话），老实说，我相信他希望你们赢。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

I	**wish**	**we**	**could**	**stay**	**for**	**it**	**,**	**I**	**know**	**that**	**.**
我	希望	我们	可以	停留	为了	它	,	我	知道	那	.

我知道，我真希望我们能留下来。

[oʊ] , ['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [raʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [biːtʃ] ['wɔːtər] - [ræt] ! ”

Oh	**,**	**wouldn't**	**I**	**like**	**to**	**be**	**here**	**to**	**rout**	**for**	**the**	**little**	**Short**	**Beach**	**water**	**-**	**rat**	**!** **”**
哦	,	不会	我	喜欢	到	是	这里	到	路线	为了	这	小的	短的	海滩	水	-	鼠	! ”

哦，我多么想来这里为肖特比奇的小水鼠加油助威啊！

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] ?

“	**You**	**mean**	**you**	**fellows**	**are**	**going**	**home**	**?**
”	你	意思是	你	伙伴们	是	去	家	?

“你们的意思是说，你们要回家了吗？”

” ['wilfrid] [æskt] , [sər'praɪzd] .

”	**Wilfred**	**asked**	**,**	**surprised**	**.**
”	威尔弗雷德	问	,	惊讶	.

威尔弗雷德惊讶地问道。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] ['ælisən] .

“	**To**	**-**	**morrow**	**,**	**”**	**said**	**Allison**	**.**
”	到	-	明天	,	”	说	艾莉森	.

“明天，”艾莉森说。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][flæg] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	**We**	**just**	**came**	**to**	**get**	**the**	**flag**	**,**	**you**	**know**	**.**
”	我们	只是	来了	到	得到	这	旗帜	,	你	知道	.

“我们只是来取回国旗的，你知道的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [jæŋk] [kɑːnt] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['jæŋkilænd] [lɔːŋ] ;

You	**know**	**a**	**Yank**	**can't**	**stay**	**away**	**from**	**Yankeeland**	**long**	**;**
你	知道	一个	扬克	不能	停留	离开	从	扬基兰	长的	;

你知道，一个美国佬是离不开美国本土的；

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] ['ɔːgəst] [ɪn][ə; eɪ][kæmp][ɪn] [kə'netɪkət] .

we're	**going**	**to**	**spend**	**August**	**in**	**a**	**camp**	**in**	**Connecticut**	**.**
是	去	到	花费	八月	在	一个	营	在	康涅狄格州	.

我们打算八月份在康涅狄格州的一个营地度过。

[oʊ] , [bɔɪ] , [wəʊnt][maɪ][foʊks][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [hɪr] !

Oh	**,**	**boy**	**,**	**won't**	**my**	**folks**	**be**	**surprised**	**to**	**hear**	**I**	**met**	**you**	**here**	**!**
哦	,	男生	,	惯于	我的	各位	是	惊讶	到	听到	我	遇见	你	这里	!

哎呀，要是我的父母知道我在这里遇见了你，肯定会很惊讶的！

['eniweɪ] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [nekst] ['sʌmər] — [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][kæmp] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] .

Anyway	**,**	**I'll**	**see**	**you**	**here**	**next**	**summer**	**—**	**this**	**is**	**some**	**camp**	**,**	**I'll**	**say**	**that**	**.**
反正	, 患病的		看	你	这里	下一个	夏天	—	这	是	一些	营	, 患病的		说	那	.

总之，明年夏天这里再见——这夏令营真是棒极了，我得说。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə] [nuː] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌem 'iː][æt; ət] ['krɪsməs] ?

Can't	**you**	**take**	**a**	**run**	**over**	**to**	**New**	**Haven**	**and**	**visit**	**me**	**at**	**Christmas**	**?**
不能	你	拿	一个	跑步	超过	到	新的	避风港	和	访问	我	在	圣诞节	?

圣诞节的时候，你能不能顺道去纽黑文看我一眼?

[dæd] [wʊd] [goʊ] ['dæfi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

Dad	**would**	**go**	**daffy**	**to**	**see**	**you**	**.**	**”**
爸爸	会	去	达菲	到	看	你	.	”

爸爸要是见到你，肯定会高兴疯了。

“ [aɪ] [kɑːnt] [rʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] ['wilfrid] .

“	**I**	**can't**	**run**	**as**	**well**	**as**	**you**	**can**	**,**	**”**	**said**	**Wilfred**	**.**
“	我	不能	跑步	作为	出色地	作为	你	能	,	”	说	威尔弗雷德	.

“我跑得不如你快，”威尔弗雷德说。

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

“	**Oh**	**,**	**is**	**that**	**so**	**?**
“	哦	,	是	那	所以	?

“哦，是这样吗？”

[wel] , [ðen] [swɪm] [tuː; tə] [nuː] ['heɪv(ə)n] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] . ”

Well	**,**	**then**	**swim**	**to**	**New**	**Haven**	**,**	**you**	**can**	**do**	**that**	**.**	**”**
出色地	,	然后	游泳	到	新的	避风港	,	你	能	做	那	.	”

“那你就游到纽黑文去吧，你能做到。”

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] , ” ['wilfrid] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

“	**I**	**guess**	**I'll**	**say**	**good**	**-**	**by**	**now**	**,**	**”**	**Wilfred**	**said**	**,**	**extending**	**his**	**hand**	**,**
“	我	猜测	患病的	说	好的	-	经过	现在	,	”	威尔弗雷德	说	,	扩展	他的	手	,

“我想我该说再见了，”威尔弗雷德说着，伸出了手。

“ [ɪn] [keɪs] [aɪ][dəunt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	**in**	**case**	**I**	**don't**	**see**	**you**	**again**	**to**	**-**	**day**	**.**
“	在	案件	我	不	看	你	再次	到	-	天	.

“万一今天我再也见不到你了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli] [bʌs] ? ”

I	**suppose**	**you're**	**going**	**on**	**the**	**early**	**bus**	**?**	**”**
我	认为	你是	去	在	这	早期的	公共汽车	?	”

我想你是要搭早班车吧?

“ [ʃʊr] — [waɪl] [ðə; ði]['rævənz][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .

“	**Sure**	**—**	**while**	**the**	**Ravens**	**are**	**sleeping**	**peacefully**	**.**
“	当然	—	尽管	这	渡鸦	是	睡眠	和平地	.

“当然——趁着渡鸦们还在安睡。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

You	**might**	**have**	**been**	**a**	**Gray**	**Wolf**	**if**	**you**	**hadn't**	**moved**	**away**	**and**	**become**	**a**
你	可能	有	到过	一个	灰色的	狼	如果	你	之前没有	已搬	离开	和	变得	一个

['dʒɜːrzi] [mə'skiːtoʊ] .

Jersey	**mosquito**	**.**
球衣	蚊子	.

如果你没有搬走变成新泽西的蚊子，你或许会成为一只灰狼。

[rɪ'membər] [naʊ] ,

Remember	**now**	**,**
记住	现在	,

记住，

[raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːntest] — [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [jʊə(r)]

write	and	tell	me	about	your	winning	the	contest	—	and	remember	you're
写	和	告诉	我	关于	你的	获胜	这	竞赛	—	和	记住	你是

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [ˈheɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪz] .

coming	to	New	Haven	in	the	holidays	.
未来	到	新的	避风港	在	这	假期	.

写信告诉我你赢得比赛的感受——别忘了你假期会来纽黑文。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [waɪl] [jʊə(r)] [əˈsliːp] .

And	I'll	promise	not	to	take	anything	away	from	you	while	you're	asleep	.
和	患病的	承诺	不是	到	拿	任何事物	离开	从	你	尽管	你是	睡着了	.

我保证在你睡觉的时候不会拿走你的任何东西。

" [ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [ˈprɔfəd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [θriː] [ˈfɪŋgərz] [ɪkˈstendɪd] ,

"	The	Gray	Wolf	proffered	his	left	hand	,	three	fingers	extended	,
"	这	灰色的	狼	提供的	他的	左边	手	,	三	手指	扩展	,

灰狼伸出左手，伸出三根手指，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [skaʊt] [ˈhændˌklæsp] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [werˈevər] [skaʊts] [ɑːr; ər] [noʊn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld]

for	the	scout	handclasp	which	is	known	wherever	scouts	are	known	in	all	the	world
为了	这	侦察	握手	哪个	是	已知	无论	侦察兵	是	已知	在	全部	这	世界

.

:
.

这是全世界所有童子军都知道的童子军握手方式。

[ænd; ənd] [ˈwilfrid] ([huː] [ˈhɑːrdli] [nuː] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɔːr] [nɑːt]) [kʊd; kəd] [nɑːt]

And	Wilfred	(	who	hardly	knew	whether	he	was	a	scout	or	not	)	could	not
和	威尔弗雷德	(	WHO	几乎	知道	无论	他	曾是	一个	侦察	或者	不是	)	可以	不是

[rɪˈzɪst] [ðæt] [frəˈtɜːrn(ə)l] [ædˈvæns] .

resist	that	fraternal	advance	.
抵抗	那	兄弟	进步	.

而威尔弗雷德（他几乎不知道自己是不是侦察兵）无法抗拒这种兄弟般的亲近。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] , [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [skaʊts] [duː] ,

And	so	he	shook	hands	,	in	the	way	that	scouts	do	,
和	所以	他	摇晃	双手	,	在	这	方式	那	侦察兵	做	,

于是，他像童子军那样与人握手。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [seɪvd] [baɪ] [æn; ən] [ɪkˈsplɔɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌŋ]

with	the	boy	whose	life	he	had	once	saved	by	an	exploit	which	had	rung
和	这	男生	谁	生活	他	有	一次	已保存	经过	一个	开发	哪个	有	梯子

[ɪn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntrisaɪd] .

in	the	ears	of	the	whole	countryside	.
在	这	耳朵	的	这	所有的	农村	.

他曾救过那个男孩的命，他的英勇事迹传遍了整个乡村。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] , [ˈmeɪbi] [aɪl] [kʌm] , ” [sed] [ˈwilfrid] .

“	I	don't	know	what	I'll	be	doing	,	maybe	I'll	come	,	”	said	Wilfred	.
“	我	不	知道	什么	患病的	是	正在做	,	或许	患病的	来	,	”	说	威尔弗雷德	.

“我不知道我会做什么，也许我会来，”威尔弗雷德说。

[hiː; hi] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] .

He	meant	that	he	would	try	to	if	he	could	afford	to	.
他	意思是	那	他	会	尝试	到	如果	他	可以	买得起	到	.

他的意思是，如果经济条件允许，他会尽量去做。

“ [ˈeniweɪ] , [gɪv] [maɪ] [rɪˈgɑːrdz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] .

“	Anyway	,	give	my	regards	to	your	mother	and	father	.
“	反正	,	给	我的	问候	到	你的	母亲	和	父亲	.

“总之，请代我向你的父母问好。”

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə'gen] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] . ″

I'd	like	to	be	living	at	the	beach	again	,	I	know	that	.	″
ID	喜欢	到	是	活的	在	这	海滩	再次	,	我	知道	那	.	″

我知道，我还是想再住在海边。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [blæk] ['ælɪk] [ðæt] [soʊld] [ðə; ði] [hɑːt] [dɔːgz] ?

“	You	remember	Black	Alec	that	sold	the	hot	dogs	?
″	你	记住	黑色的	亚历克	那	卖	这	热的	狗	?

你还记得卖热狗的黑人亚历克吗?

['hiːz] [stɪl] [ðer; ðər] .

He's	still	there	.
他是	仍然	那里	.

他还在那儿。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [met] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [ræt] .

I'm	going	to	tell	him	I	met	the	water	-	rat	.
我是	去	到	告诉	他	我	遇见	这	水	-	鼠	.

我要告诉他我遇到了水鼠。

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [neɪm] ? ″

Don't	you	remember	he's	the	one	that	started	that	name	?	″
不	你	记住	他是	这	一	那	开始	那	姓名	?	″

你难道不记得是他首创了这个名字吗?

“ [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [sent] [maɪ] [rɪ'gɑːrdz] , ″ [sed] ['wilfrid] .

“	Tell	him	I	sent	my	regards	,	″	said	Wilfred	.
″	告诉	他	我	发送	我的	问候	,	″	说	威尔弗雷德	.

“请代我向他问好，”威尔弗雷德说道。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] [ə'kweɪntəns] [huː] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði]

He	could	not	bring	himself	to	part	with	this	old	acquaintance	who	recalled	the
他	可以	不是	带来	他自己	到	部分	和	这	老的	熟人	WHO	召回	这

['hæpiːəst] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] ,

happiest	days	of	his	young	life	,
最快乐	天	的	他的	年轻的	生活	,

他实在不忍心和这位老相识告别，因为这位老相识让他回忆起年轻时最快乐的时光。

[deɪz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

days	of	pleasure	and	achievement	and	triumph	.
天	的	乐趣	和	成就	和	胜利	.

充满欢乐、成就和胜利的日子。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['ɑːdən] [hæd; həd]

He	longed	for	the	little	cottage	near	the	beach	where	he	and	Arden	had
他	渴望	为了	这	小的	小屋	靠近	这	海滩	在哪里	他	和	阿登	有

[pleɪd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ,

played	as	children	,
玩	作为	孩子们	,

他无比怀念海边的那间小屋，他和阿登小时候曾在那里玩耍。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [sɜːrf] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] .

and	for	the	boisterous	surf	in	which	he	had	been	so	much	at	home	.
和	为了	这	喧闹的	冲浪	在	哪个	他	有	到过	所以	很多	在	家	.

以及他无比熟悉的喧闹海浪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['ælisən] ['beri] ,

It	seemed	that	with	the	departure	of	Allison	Berry	,
它	似乎	那	和	这	离开	的	艾莉森	浆果	,

随着艾莉森·贝瑞的离开，似乎

[ðə; ði] [læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

the	**last**	**vestige**	**of**	**hope**	**and**	**happiness**	**was**	**going**	**from**	**him**	**.**
这	最后的	痕迹	的	希望	和	幸福	曾是	去	从	他	.

他身上最后一丝希望和幸福也渐渐消逝了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɜːr] .

He	**could**	**not**	**stir**	**.**
他	可以	不是	搅拌	.

他动弹不得。

[soʊ] [hiː; hi] [let] ['ælisən] [goʊ] [fɜːrst] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sped] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ,

So	**he**	**let**	**Allison**	**go**	**first**	**and**	**watched**	**him**	**as**	**he**	**sped**	**around**	**the**	**pavilion**	**,**
所以	他	让	艾莉森	去	第一的	和	观看	他	作为	他	加速	大约	这	亭	,

于是他让艾利森先走，看着他绕着凉亭飞奔。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [æn; ən] [ɑːd] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] [sə'luːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz]

turning	**to**	**display**	**an**	**odd**	**conception**	**of**	**the**	**scout**	**salute**	**and**	**to**	**wave**	**his**
转弯	到	展示	一个	奇怪的	概念	的	这	侦察	礼炮	和	到	海浪	他的

[hænd] ['geɪli] .

hand	**gaily**	**.**
手	兴高采烈地	.

他转身做出一个奇怪的童子军敬礼动作，并兴高采烈地挥动着手。

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [huː] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['hæpi] , [traɪ'ʌmfənt] [jʌŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ðɪs] ['strɪkən] [bɔɪ]

Then	**the**	**Gray**	**Wolf**	**who**	**owed**	**his**	**happy**	**,**	**triumphant**	**young**	**life**	**to**	**this**	**stricken**	**boy**
然后	这	灰色的	狼	WHO	欠款	他的	快乐的	,	凯	年轻的	生活	到	这	受打击的	男生

[wɪ'ðaʊt] [hoʊp] ,

without	**hope**	**,**
没有	希望	,

然后，那只灰狼，他幸福、辉煌的青年时代都归功于这个绝望的男孩，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [skaʊt] [suːt] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .

without	**even**	**a**	**scout**	**suit**	**,**	**was**	**gone**	**.**
没有	甚至	一个	侦察	套装	,	曾是	已消失	.

连侦察兵制服都没穿，就消失了。

['wilfrid] ['wɔndəd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kæmp] .

Wilfred	**wandered**	**up**	**through**	**the**	**woods**	**away**	**from**	**camp**	**.**
威尔弗雷德	漫步	向上	通过	这	树林	离开	从	营	.

威尔弗雷德沿着树林向营地方向走去。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] [naʊ] ?

What	**should**	**he**	**do**	**now**	**?**
什么	应该	他	做	现在	?

他现在应该怎么办?

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] .

At	**all**	**events**	**he**	**wanted**	**to**	**be**	**alone**	**.**
在	全部	活动	他	通缉	到	是	独自的	.

无论如何，他都想一个人待着。

[ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

In	**the**	**stillness**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**hammering**	**far**	**away**	**,**
在	这	寂静	他	可以	听到	这	声音	的	锤击	远的	离开	,

在寂静中，他能听到远处传来敲击的声音。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['emɪnəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,

and	**gazing**	**from**	**an**	**eminence**	**on**	**which**	**he**	**stood**	**,**
和	凝视	从	一个	卓越	在	哪个	他	站立	,

他站在高处，眺望远方，

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [wer] [ˈtaɪni] [ˈfɪgjərz] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] .

he	looked	across	the	lake	where	tiny	figures	were	moving	.
他	看起来	穿过	这	湖	在哪里	微小的	数据	是	移动	.

他望向湖对岸，那里有小小的身影在移动。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmərɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [iːtʃ] [stroʊk]

The	sound	of	the	hammering	was	spent	by	the	distance	and	each	stroke
这	声音	的	这	锤击	曾是	花费	经过	这	距离	和	每个	中风

[ˈsaʊndɪd] [ˈdʌb(ə)l] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈekoʊ] .

sounded	double	by	reason	of	the	echo	.
听起来	双倍的	经过	原因	的	这	回声	.

锤击声因距离而减弱，并且由于回声，每次敲击的声音都显得加倍。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːprə] - [glæs] [ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ʃɔːr] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ]

He	pulled	out	his	opera	-	glass	and	studying	the	farther	shore	made	out	that	they
他	拉	出去	他的	歌剧	-	玻璃	和	学习	这	更远	支撑	制成	出去	那	他们

[wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rʌf] [floʊt] .

were	busy	about	what	seemed	to	be	a	rough	float	.
是	忙碌的	关于	什么	似乎	到	是	一个	粗糙的	漂浮	.

他拿出歌剧望远镜，观察远处的岸边，发现他们似乎正在忙着处理一些棘手的漂浮物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [floʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈswɪmər] [wʊd] [stɑːrt][ɪn][ðer; ðər] [reɪs] [tɔːrd] [ðə; ði]

It	was	from	this	float	that	the	swimmers	would	start	in	their	race	toward	the
它	曾是	从	这	漂浮	那	这	游泳运动员	会	开始	在	他们的	种族	朝向	这

[kæmp] [ʃɔːr] .

camp	shore	.
营	支撑	.

游泳运动员们将从这个浮台上出发，向营地岸边游去。

[ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [weɪ] .

Preparations	were	under	way	.
准备工作	是	在下面	方式	.

准备工作正在进行中。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [ˈʌtərli] [dɪsˈkɑːnsələt] .

He	sat	down	on	a	rock	,	utterly	disconsolate	.
他	卫星	向下	在	一个	岩石	,	完全地	沮丧的	.

他沮丧地坐在一块石头上。

[hɪz; ɪz] [ˈhjuːmərəs] , [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [skwɪnt] [dɪd][nɑːt][help] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

His	humorous	,	philosophical	squint	did	not	help	him	now	.
他的	幽默	,	哲学	眯	做过	不是	帮助	他	现在	.

他那幽默而富有哲理的眼神现在对他没有任何帮助。

[feɪt] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .

Fate	was	against	him	—	he	was	a	failure	.
命运	曾是	反对	他	—	他	曾是	一个	失败	.

命运与他作对——他失败了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːntest] .

He	could	not	swim	in	this	contest	.
他	可以	不是	游泳	在	这	竞赛	.

他不会游泳，无法参加这场比赛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [haʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːrkt] .

It	was	curious	how	his	mind	worked	.
它	曾是	好奇的	如何	他的	头脑	工作	.

他的思维方式真令人好奇。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [oʊld] [pɑːp] [ˈwɪntɚz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ɪn][ˈɔːrdər]

He	believed	that	old	Pop	Winters	had	been	made	to	cross	his	path	in	order
他	相信	那	老的	流行音乐	冬季	有	到过	制成	到	叉	他的	小路	在	命令

[tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

to	strengthen	him	in	keeping	his	promise	to	his	mother	.
到	加强	他	在	保持	他的	承诺	到	他的	母亲	.

他认为老波普·温特斯出现在他的生活中，是为了让他更有勇气履行对母亲的承诺。

[pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [ˈwiːkən] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][sɪks] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [tuː; tə]

Perhaps	he	would	weaken	—	it	was	only	six	days	from	the	twenty	-	fifth	to
也许	他	会	削弱	—	它	曾是	仅有的	六	天	从	这	二十	-	第五	到

[ðə; ði][fɜːrst] — [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ɑːn][ðə; ði]

the	first	—	so	he	had	been	given	a	solemn	obligation	to	perform	on	the
这	第一的	—	所以	他	有	到过	给定	一个	庄严	义务	到	履行	在	这

[moʊˈmentəs] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

momentous	day	of	the	race	.
意义重大	天	的	这	种族	.

或许他会体力不支——从二十五日到一日只有六天——所以他被赋予了在比赛这一重要日子里履行庄严义务的重任。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [fɪkst] .

It	was	all	fixed	.
它	曾是	全部	固定的	.

一切都解决了。

[wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [leɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈhoʊmli] , [ˈkaɪndli] [diːdz] —

Well	,	as	long	as	his	obligation	lay	along	the	line	of	homely	,	kindly	deeds	—
出色地	,	作为	长的	作为	他的	义务	躺	沿着	这	线	的	家常的	,	亲切地	契约	—

[ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprɔmisiz] ,

the	keeping	of	promises	,
这	保持	的	承诺	,

只要他的义务仅限于朴实友善的行为——信守承诺，

[ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [tɜːrnz] — [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈnaʊns] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [spekˈtækjələr] [ɪkˈsplɔɪts] .

the	doing	of	good	turns	—	he	would	renounce	all	thoughts	of	spectacular	exploits	.
这	正在做	的	好的	转弯	—	他	会	放弃	全部	想法	的	壮观的	漏洞	.

他会专注于行善——放弃一切追求惊人壮举的想法。

[hiː; hi] [riˈzentid] [ðə; ði] [ʃruːd] [məˈnuːvər] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈekstrə] [ˈriːz(ə)n]

He	resented	the	shrewd	maneuver	of	Providence	in	giving	him	an	extra	reason
他	怨恨	这	精明	演习	的	普罗维登斯	在	给予	他	一个	额外的	原因

[fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

for	keeping	his	word	.
为了	保持	他的	单词	.

他很不满上帝巧妙的安排，给了他一个额外的理由来信守诺言。

“ [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	intended	to	keep	it	anyway	,	”	he	said	.
”	我	故意的	到	保持	它	反正	,	”	他	说	.

“我本来就打算留着它，”他说。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈstʌbərn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [naʊ] .

He	became	very	stubborn	in	his	resolution	now	.
他	成为	非常	固执的	在	他的	解决	现在	.

他现在变得非常固执。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]

Nothing	would	induce	him	to	break	his	promise	,	he	would	keep	it	to	the
没有什么	会	诱导	他	到	休息	他的	承诺	,	他	会	保持	它	到	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

没有什么能让他违背诺言，他会信守承诺直到那天。

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [peɪz] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] .

just	as	an	honest	man	pays	a	note	on	the	day	.
只是	作为	一个	诚实的	男人	支付	一个	笔记	在	这	天	.

就像诚实的人当天就还清欠款一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] ['bʊli] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

And	he	would	not	let	his	bad	luck	bully	him	into	going	around	saying	that	he
和	他	会	不是	让	他的	坏的	运气	欺负	他	进入	去	大约	说	那	他

[hæd; həd] “ [hɑːrt] ['trʌb(ə)l] .

had	“	heart	trouble	.
有	”	心	麻烦	.

他不会让自己的坏运气欺负他，到处宣扬自己有“心脏病”。

” [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] “ [pleɪ] [ɔːf] [sɪk] ” [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] .

”	He	would	not	“	play	off	sick	”	at	this	late	date	.
”	他	会	不是	“	玩	离开	生病的	”	在	这	晚的	日期	.

“到了这个地步，他不会再装病了。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['wilfrid] ['kɑːwɛl] [ɔːl]['oʊvər] .

That	was	Wilfred	Cowell	all	over	.
那	曾是	威尔弗雷德	科威尔	全部	超过	.

那简直就是威尔弗雷德·考威尔的翻版。

“ ['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [lɔːŋgər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Anyway	,	there's	one	thing	I	don't	want	any	longer	,	”	he	said	to	himself	.
“	反正	,	有	一	事物	我	不	想	任何	更长	,	”	他	说	到	他自己	.

“总之，有一件事我再也不想拥有了，”他自言自语道。

“ [wʌn] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [maɪ] ['mʌðər] [bæd] [lʌk] .

“	One	just	like	it	brought	my	mother	bad	luck	.
”	一	只是	喜欢	它	带来	我的	母亲	坏的	运气	.

“一件和它一模一样的东西给我母亲带来了厄运。”

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [daɪd][ænd; ənd][wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .

My	brother	was	kidnapped	and	my	father	died	and	we	lost	our	money	.
我的	兄弟	曾是	被绑架	和	我的	父亲	死亡	和	我们	丢失的	我们的	钱	.

我哥哥被绑架了，我父亲去世了，我们还失去了所有积蓄。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðɪs] [bleɪmd] [pɪn] ['eni] [mɔːr] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [swɪm] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] .

I	don't	want	this	blamed	pin	any	more	—	as	long	as	I	can't	swim	or	do	anything	.
我	不	想	这	被指责	别针	任何	更多的	—	作为	长的	作为	我	不能	游泳	或者	做	任何事物	.

我不想再戴上这枚被指责的别针了——只要我不能游泳或者做任何事。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][bæd] [lʌk] , [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['fɛloʊz] [seɪ] .

I	believe	in	bad	luck	,	I	don't	care	what	fellows	say	.
我	相信	在	坏的	运气	,	我	不	关心	什么	伙伴们	说	.

我相信厄运的存在，我不在乎别人怎么说。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː][bæd] [lʌk] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðæts] [ʃʊr] .

It	brought	me	bad	luck	ever	since	I	was	here	,	that's	sure	.
它	带来	我	坏的	运气	曾经	自从	我	曾是	这里	,	那就是	当然	.

自从我来到这里，它就一直给我带来厄运，这是肯定的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] — [ðæt] [ðeə(r)] [ʌn'lʌki] .

I	believe	what	people	say	—	that	they're	unlucky	.
我	相信	什么	人们	说	—	那	它们是	倒霉	.

我相信人们所说的话——他们只是运气不好。

" ['sʌlənli] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði]['oʊp(ə)l][skɑːrf][pɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][taɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]

"	**Sullenly**	**he**	**pulled**	**the**	**opal**	**scarf**	**pin**	**from**	**his**	**tie**	**and**	**was**	**about**	**to**
"	闷闷不乐地	他	拉	这	蛋白石	围巾	别针	从	他的	领带	和	曾是	关于	到

[kæst][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərgroʊθ] .

cast	**it**	**from**	**him**	**into**	**the**	**thick**	**undergrowth**	**.**
投掷	它	从	他	进入	这	厚的	灌木丛	.

他闷闷不乐地从领带上取下蛋白石领带夹，正要把它扔进茂密的灌木丛中。

" [ðə; ði]['oʊnli] [lʌk] [aɪv] [hæd; həd] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]['sɪnɪk(ə)l] [dɪ'sper] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	**The**	**only**	**luck**	**I've**	**had**	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**	**cynical**	**despair**	**in**	**his**	**voice**	**,**
"	这	仅有的	运气	我已经	有	,	"	他	说	和	愤世嫉俗	绝望	在	他的	嗓音	,

"我唯一的好运，"他用愤世嫉俗的绝望语气说道。

" [ɪz][ɑːl] ['beri] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ;

"	**is**	**Al**	**Berry**	**going**	**away**	**;**
"	是	阿尔	浆果	去	离开	;

"艾尔·贝里要离开吗？"

['eniweɪ] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ] [flɔpt] [ə'gen] — [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] ['eniweɪ] .

anyway	**he**	**won't**	**be**	**here**	**to**	**know**	**I**	**flopped**	**again**	**—**	**that's**	**one**	**good**	**thing**	**anyway**	**.**
反正	他	惯于	是	这里	到	知道	我	失败	再次	—	那就是	一	好的	事物	反正	.

反正他不会在这里知道我又失败了——这总算是件好事吧。

" [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [reɪzd] [tuː; tə][kæst] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌtestɪ'moʊniəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['heroʊɪzəm]

"	**His**	**hand**	**was**	**even**	**raised**	**to**	**cast**	**away**	**the**	**little**	**testimonial**	**of**	**his**	**heroism**
"	他的	手	曾是	甚至	提高	到	投掷	离开	这	小的	用户评价	的	他的	英雄主义

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

when	**suddenly**	**he**	**noticed**	**a**	**strange**	**thing**	**.**
什么时候	突然	他	注意到	一个	奇怪的	事物	.

"他甚至举起手准备扔掉那份证明他英勇事迹的小小证件，这时他突然注意到了一件奇怪的事情。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɑːrf][pɪn] [ðæt] [hiː; hi] [held] ,

At	**first**	**he**	**thought**	**it**	**was**	**not**	**his**	**own**	**scarf**	**pin**	**that**	**he**	**held**	**,**
在	第一的	他	想法	它	曾是	不是	他的	自己的	围巾	别针	那	他	握住	,

起初他以为他手里拿着的不是自己的围巾别针。

[soʊ] [tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊp(ə)l][ɪn] ['kʌlər] .

so	**changed**	**was**	**the**	**opal**	**in**	**color**	**.**
所以	已更改	曾是	这	蛋白石	在	颜色	.

蛋白石的颜色也随之发生了变化。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɪts]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] , [ɪ'luːsɪv] [glɪnts] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

Instead	**of**	**showing**	**its**	**varying**	**,**	**elusive**	**glints**	**of**	**beauty**	**,**
反而	的	显示	它是	变化	,	难以捉摸的	闪光	的	美丽	,

与其展现其变幻莫测、难以捉摸的美丽光芒，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [oʊ'peɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [bluː] , [laɪk] ['wɪlfrɪdz] [oʊn] [muːd]

it	**was**	**opaque**	**and**	**of**	**a**	**dull**	**and**	**cheerless**	**blue**	**,**	**like**	**Wilfred's**	**own**	**mood**
它	曾是	不透明	和	的	一个	乏味的	和	冷冷清清	蓝色的	,	喜欢	威尔弗雷德的	自己的	情绪

.

:
.

它不透明，呈暗淡无光的蓝色，就像威尔弗雷德自己的心情一样。

[jet] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [seɪm] [ʌn'kæni] [stoʊn] [hæd; həd] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] .

Yet	**sometimes**	**this**	**same**	**uncanny**	**stone**	**had**	**flamed**	**with**	**glory**	**.**
然而	有时	这	相同的	不可思议	石头	有	火焰	和	荣耀	.

然而，有时这块神秘的石头也会闪耀着荣耀的光芒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fleɪm] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [ə'gen] , [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

And	**it**	**would**	**flame**	**with**	**glory**	**again**	**,**	**all**	**in**	**good**	**time**	**,**
和	它	会	火焰	和	荣耀	再次	,	全部	在	好的	时间	,

时机成熟后，它必将再次辉煌灿烂。

[fɔːr; fər][ɪn][ɪts] [mɪ'stɪriəs] [depθs] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['oʊp(ə)l] ['herəldz] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] , ['sɑːroʊ] [ɔːr][dʒɔɪ]

for	in	its	mysterious	depths	the	wondrous	opal	heralds	good	or	evil	,	sorrow	or	joy
为了	在	它是	神秘	深度	这	奇妙的	蛋白石	使者	好的	或者	邪恶的	,	悲哀	或者	喜悦

,

,

,

因为在其神秘的深处，神奇的蛋白石预示着善或恶、悲伤或喜悦。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dæzlz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪriəd] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] ,

and	when	it	dazzles	with	its	myriad	flickering	lights	,
和	什么时候	它	令人眼花缭乱	和	它是	无数	闪烁	灯	,

当它闪烁着无数耀眼的灯光时，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

you	may	be	sure	that	health	and	good	luck	are	on	the	way	,
你	可能	是	当然	那	健康	和	好的	运气	是	在	这	方式	,

您可以放心，健康和好运即将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] .

and	that	all	is	well	.
和	那	全部	是	出色地	.

一切都很好。

['wilfrid] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ɪts] [lɔːs] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][skɑːrf]

Wilfred	was	so	astonished	at	its	loss	of	color	that	he	replaced	it	in	his	scarf
威尔弗雷德	曾是	所以	惊讶	在	它是	损失	的	颜色	那	他	替换	它	在	他的	围巾

.

:

.

威尔弗雷德对围巾褪色感到非常惊讶，于是把它换回了原来的围巾。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːrst] [rɪ'zɑːlv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [elks] - [pə'troʊl]['kæbɪn] .

Then	he	started	with	a	kind	of	forced	resolve	for	the	Elks	'	patrol	cabin	.
然后	他	开始	和	一个	种类	的	强制	解决	为了	这	麋鹿	-	巡逻	舱	.

然后，他开始以一种近乎强迫的决心去建造麋鹿会巡逻小屋。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[straɪk] [tuː]

STRIKE	TWO
罢工	二

第二次打击

['kɑːni] ['benɪt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [oʊ'kɑːnɚ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] ['ʌpraɪt]

Connie	Bennett	and	Charlie	O'Conner	were	busy	setting	a	long	stick	upright
康妮	贝内特	和	查理	奥康纳	是	忙碌的	环境	一个	长的	戳	直立

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] [æz; əz] ['wilfrid] [ə'proʊtʃt] .

from	the	cabin	roof	as	Wilfred	approached	.
从	这	舱	屋顶	作为	威尔弗雷德	接近	.

康妮·贝内特和查理·奥康纳正忙着从小屋屋顶竖起一根长棍子，这时威尔弗雷德走了过来。

“ [noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [heɪ] ? ” [sed] ['kɑːni] .

“	No	time	like	the	present	,	hey	?	”	said	Connie	.
“	不	时间	喜欢	这	展示	,	嘿	?	”	说	康妮	.

“时不我待，对吧？”康妮说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [niːd] [æn; ən] ['eriəl] [wiː; wi][kæn; kən][flai]['aʊər; ɑːr] ['penənt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	If	we	don't	need	an	aerial	we	can	fly	our	pennant	from	it	.	”
“	如果	我们	不	需要	一个	天线	我们	能	飞	我们的	三角旗	从	它	.	”

“如果我们不需要天线，我们可以用它挂起我们的旗帜。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [niːd] [æn; ən] ['eriəl] ? ” ['tʃɑːrli] [æskt] .

“	What	do	you	mean	if	we	don't	need	an	aerial	?	”	Charlie	asked	.
”	什么	做	你	意思是	如果	我们	不	需要	一个	天线	?	”	查理	问	.

“你这话是什么意思？如果我们不需要天线呢？”查理问道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [get] [ðæt] [wei] ? ”

“	How	do	you	get	that	way	?	”
”	如何	做	你	得到	那	方式	?	”

“你怎么会变成那样？”

“ ['hiːz] [laɪk] [piː] - [wiː] ['hærɪs] , ” [sed] ['kɑːni] ; “ ['hiːz] [ˌæbsə'luːtli] , ['pɑːzətɪvli] , ['defɪnətli] [ʃʊr] .

“	He's	like	Pee	-	wee	Harris	,	”	said	Connie	;	“	he's	absolutely	,	positively	,	definitely	sure	.
”	他是	喜欢	撒尿	-	哇	哈里斯	,	”	说	康妮	;	“	他是	绝对地	,	积极地	,	确实	当然	.

“他就像皮威·哈里斯一样，”康妮说；“他绝对、肯定、肯定地确信无疑。”

” ['wilfrid] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['ʌtərli] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .

”	Wilfred	watched	them	for	a	few	minutes	,	utterly	sick	at	heart	.
”	威尔弗雷德	观看	他们	为了	一个	很少	分钟	,	完全地	生病的	在	心	.

威尔弗雷德看了他们几分钟，心里难受极了。

“ [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] ['tempəreri] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] , ” ['tʃɑːrli] [kɔːld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

“	This	is	only	temporary	for	August	,	”	Charlie	called	down	from	the	roof	.
”	这	是	仅有的	暂时的	为了	八月	,	”	查理	称为	向下	从	这	屋顶	.

“这只是八月份的临时措施，”查理从屋顶上喊道。

“ [hænd][juː 'es][ʌp] [ðæt] ['ʌðər] [stɪk] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

“	Hand	us	up	that	other	stick	,	will	you	?	”
”	手	我们	向上	那	其他	戳	,	将要	你	?	”

“把另一根棍子也递给我们，好吗？”

“ [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['wilfrid] , “ [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [mæd] .

“	I've	got	something	to	tell	you	,	”	said	Wilfred	,	“	and	I	won't	blame	you	for	getting	mad	.
”	我已经	得到	某物	到	告诉	你	,	”	说	威尔弗雷德	,	“	和	我	惯于	责备	你	为了	获得	疯狂的	.

“我有件事要告诉你，”威尔弗雷德说，“如果你生气了，我不会怪你的。”

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] .

I	can't	go	in	the	contest	.
我	不能	去	在	这	竞赛	.

我不能参加比赛。

” ['kɑːni] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'mjuːzd] .

”	Connie	looked	at	him	amused	.
”	康妮	看起来	在	他	觉得好笑	.

康妮饶有兴致地看着他。

“ [juː; jʊ][dʒoʊk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] — — ”

“	You	joke	with	such	a	straight	face	—	—	”
”	你	开玩笑	和	这样的	一个	直的	脸	—	—	”

“你居然一本正经地开玩笑——”

“ [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['wilfrid] ['ɜːrnɪstli] ; “ [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	mean	it	,	”	said	Wilfred	earnestly	;	“	I	can't	do	it	.
”	我	意思是	它	,	”	说	威尔弗雷德	切实	;	“	我	不能	做	它	.

“我是认真的，”威尔弗雷德认真地说，“我做不到。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪ] .

There's	no	use	asking	me	why	.
有	不	使用	问	我	为什么	.

问为什么也没用。

[aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kwɪtər] — [ɔːr] ['eniθɪŋ]
I can't do it and you've got a right to call me a quitter — or anything
我 不能 做 它 和 你已经 得到 一个 正确的 到 称呼 我 一个 退出者 — 或者 任何事物
[juː; jʊ] [wɑːnt] . ”
you want . ”
你 想 . ”

我做不到，你有权说我是个懦夫——或者你想说什么都行。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” ['kɑːni] [æskt] , [kɔːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [toʊn] .
” Connie asked , caught by his earnest tone .
” 康妮 问 , 捕捉 经过 他的 认真 语气 .

康妮被他真挚的语气吸引，问道。

['tʃɑːrli] [oʊ'kɑːnɚ] [slɪd] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [stʊd] , [hæf] - ['læfɪŋ] , [hæf] -
Charlie O'Conner slid down off the roof and stood , half - laughing , half -
查理 奥康纳 滑行 向下 离开 这 屋顶 和 站立 , 一半 - 笑 , 一半 -
[ˌæprɪ'hensɪv] .
apprehensive .
忧虑 .

查理·奥康纳从屋顶滑下来，站在那里，半笑半怕。

“ [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” [sed] ['wilfrid] ['soʊbərli] .
“ I mean just what I said , ” said Wilfred soberly .
“ 我 意思是 只是 什么 我 说 , ” 说 威尔弗雷德 清醒地 .

“我的意思就是我刚才说的，”威尔弗雷德严肃地说。

“ [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ] [kɑːnt] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːntest] .
“ I found out I can't swim in the contest .
“ 我 成立 出去 我 不能 游泳 在 这 竞赛 .

“我发现我不能参加游泳比赛。”

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ;
You'll have to let one of the other fellows do it ;
你会 有 到 让 一 的 这 其他 伙伴们 做 它 ;

你得让其他人去做这件事;

[bɝːt] [mə'kælpən] — — ”
Bert McAlpin — — ”
伯特 麦卡尔平 — — ”

伯特·麦卡尔平——”

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'baʊt] [bɝːt] [mə'kælpən] , ” [sed] ['kɑːni] .
“ Cut it out about Bert McAlpin , ” said Connie .
“ 切 它 出去 关于 伯特 麦卡尔平 , ” 说 康妮 .

“别再提伯特·麦卡尔平了，”康妮说。

“ [wɒts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , ['eniweɪ] ?
“ What's the idea , anyway ?
“ 是什么 这 主意 , 反正 ?

“你的想法到底是什么？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] ? ”
Are you kidding us ? ”
是 你 开玩笑 我们 ? ”

你在开玩笑吗?

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , ” ['wilfrid] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
“ No , I'm not , ” Wilfred said earnestly .
“ 不 , 我是 不是 , ” 威尔弗雷德 说 切实 .

“不，我不是，”威尔弗雷德认真地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː]
“ I can't do it
“ 我 不能 做 它

我做不到

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː]
and I mean it
和 我 意思是 它

我是认真的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwɪtər] . ”
and you can call me a quitter . ”
和 你 能 称呼 我 一个 退出者 . ”

你可以说我是个半途而废的人。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwɪtər] , ” [sed] ['kɑːni]
“ If you mean it , I'll call you something more than a quitter , ” said Connie
“ 如果 你 意思是 它 , 患病的 称呼 你 某物 更多的 比 一个 退出者 , ” 说 康妮
['testɪli] ;
testily ;
暴躁地 ;

“如果你是认真的，我就要骂你比‘懦夫’更难听的话了，”康妮不耐烦地说；

“ [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ] — — ”
“ I'll call you a — — ”
“ 患病的 称呼 你 一个 — — ”

“我会叫你——”

“ [ə; eɪ] [wʌt] ? ” [sed] ['wilfrid] ,
“ A what ? ” said Wilfred ,
“ 一个 什么 ? ” 说 威尔弗雷德 ,

“什么？”威尔弗雷德问道。

[ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left] [aɪ] [hæf] - ['kloʊzɪŋ][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðæt] [weɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
the lid of his left eye half - closing and quivering in that way of his .
这 盖 的 他的 左边 眼睛 一半 - 结束 和 颤抖 在 那 方式 的 他的 .

他的左眼睑半闭着，以他特有的方式颤抖着。

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , “ ['kwɪtər] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] .
“ Cut it out , ” said Charlie , “ quitter is bad enough .
“ 切 它 出去 , ” 说 查理 , “ 退出者 是 坏的 足够的 .

“别说了，”查理说，“放弃已经够糟糕的了。”

['kɔːlɪŋ] [neɪmz] ['iznt] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] . ”
Calling names isn't getting us anything . ”
呼叫 姓名 不是 获得 我们 任何事物 . ”

互相辱骂解决不了任何问题。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['wilfrid] .
“ It might get you something , ” said Wilfred .
“ 它 可能 得到 你 某物 , ” 说 威尔弗雷德 .

“或许能给你带来些什么，”威尔弗雷德说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ! ” [sed] ['tʃɑːrli] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Will you cut it out ! ” said Charlie impatiently .
“ 将要 你 切 它 出去 ! ” 说 查理 不耐烦地 .

“你能不能别闹了！”查理不耐烦地说。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ['eniweɪ] ? ”
“ What's the idea , anyway ? ”
“ 是什么 这 主意 , 反正 ? ”

“你的想法到底是什么？”

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] , ” ['wilfrid] [sed] ,
“ The idea is that I can't swim in the contest , ” Wilfred said ,
“ 这 主意 是 那 我 不能 游泳 在 这 竞赛 , ” 威尔弗雷德 说 ,

“我的想法是，我不能参加游泳比赛，”威尔弗雷德说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] . ”
“ and I came to tell you , that's all . ”
“ 和 我 来了 到 告诉 你 , 那就是 全部 . ”

“我来就是想告诉你们这些。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Oh , that's all , is it ?
“ 哦 , 那就是 全部 , 是 它 ?

“哦，就这些吗？”

” ['kɑːni] [sniəd] .
” Connie sneered .
” 康妮 冷笑 .

康妮冷笑了一声。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kɑːnt] [swɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [ðæts] [maɪ] [ges] .
“ I guess you can't swim at all , that's my guess .
“ 我 猜测 你 不能 游泳 在 全部 , 那就是 我的 猜测 .

“我猜你根本不会游泳。”

['noʊbɑːdi]['evər] [sɔː] [juː; jʊ] ['swɪmɪŋ] . ”
Nobody ever saw you swimming . ”
无人 曾经 锯 你 游泳 . ”

从来没有人见过你游泳。

“ [goʊ][ɑːn] , ['hiːz] ['fuːlɪŋ] ! ” [sed] ['tʃɑːrli] .
“ Go on , he's fooling ! ” said Charlie .
“ 去 在 , 他是 愚弄 ! ” 说 查理 .

“别装了，他在耍花招！”查理说。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] ['fuːlɪŋ] ['iːðər] , ” ['kɑːni] [ʃɑːt] [bæk] .
“ No , he isn't fooling either , ” Connie shot back .
“ 不 , 他 不是 愚弄 任何一个 , ” 康妮 射击 后退 .

“不，他也没骗到我，”康妮反驳道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] [jet] .
“ If it had been left for the tenth , he wouldn't have told us yet .
“ 如果 它 有 到过 左边 为了 这 第十 , 他 不会 有 讲述 我们 然而 .

“如果等到第十天，他就不会告诉我们了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːf][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .
But now it's only a few days off he has to tell us .
但 现在 它是 仅有的 一个 很少 天 离开 他 有 到 告诉 我们 .

但现在只剩几天假期了，他得告诉我们了。

[θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [taɪm] , [wiːl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] . ”
Thanks very much for telling us in time , we'll manage to put somebody in . ”
谢谢 非常 很多 为了 讲述 我们 在 时间 , 出色地 管理 到 放 某人 在 . ”

非常感谢您及时通知，我们会安排人顶替的。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] ?
“ I'd like to know who ?
“ ID 喜欢 到 知道 WHO ?

我想知道是谁?

" ['tʃɑ:rli] [æskt] .
" Charlie asked .
" 查理 问 .

“查理问道。”

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [hu:] , " [sed] ['kɑ:ni] [dɪs'gʌstɪdli] ; “ ['sʌmbɑ:di] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] [blʌfər] .
“ Oh , never mind who , " said Connie disgustedly ; “ somebody that isn't a bluffer .
" 哦 , 绝不 头脑 WHO , " 说 康妮 厌恶地 ; " 某人 那 不是 一个 虚张声势者 .

“哦，别管是谁了，”康妮厌恶地说；“只要不是个爱吹牛的人就行。”

[wɪə(r)] ['sætɪsfaɪd] , [goʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'troʊl] — — "
We're satisfied , go on and get out of the patrol — — "
是 使满意 , 去 在 和 得到 出去 的 这 巡逻 — — "

我们很满意，你们可以结束巡逻了——”

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [du:] [ðæt] , " [sed] ['wilfrid] ['maɪldli] .
“ I expected to do that , " said Wilfred mildly .
" 我 预期的 到 做 那 , " 说 威尔弗雷德 轻微地 .

“我预料到会这样，”威尔弗雷德淡淡地说。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bet] [ju:; jʊ] [dɪd] , " ['kɑ:ni] [ʃɑ:t] [bæk] .
“ You can bet you did , " Connie shot back .
" 你 能 赌注 你 做过 , " 康妮 射击 后退 .

“你肯定做到了，”康妮反驳道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪf] [aɪm] [pə'troʊl] ['li:dər] ! "
“ You will if I'm patrol leader ! "
" 你 将要 如果 我是 巡逻 领导者 ! "

“如果我当巡逻队长，你就会！”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['eniweɪ] ?
“ What's the reason anyway ?
" 是什么 这 原因 反正 ?

“到底是什么原因呢？”

" ['tʃɑ:rli] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] .
" Charlie asked , puzzled .
" 查理 问 , 困惑 .

“查理疑惑地问道。”

“ ['ri:z(ə)n] !
“ Reason !
" 原因 !

“原因！

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [bi:; bi] ['eni] ['ri:z(ə)n] ?
How could there be any reason ?
如何 可以 那里 是 任何 原因 ?

怎么会有理由呢?

" ['kɑ:ni] [rɪ'pi:tɪd] ['æŋgrəli] .
" Connie repeated angrily .
" 康妮 重复 愤怒地 .

康妮生气地重复道。

“ [aɪm] [nɑ:t] ['gɪvɪŋ] ['eni] , " ['wilfrid] [sed] .
“ I'm not giving any , " Wilfred said .
" 我是 不是 给予 任何 , " 威尔弗雷德 说 .

“我一分钱也不给，”威尔弗雷德说。

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['tʃɑ:rli] [æskt] .
" Charlie asked .
" 查理 问 .

查理问道。

" [oʊ] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm] [ʌn'lʌki] , " [sed] ['wilfrid] [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [dɪ'sper] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] .
" Oh , just because — because I'm unlucky , " said Wilfred in a pitiful despair that they did not notice .
" 哦 , 只是 因为 — 因为 我是 倒霉 , " 说 威尔弗雷德 在 一个 可怜 绝望 那 他们 做过 不是 注意 .

"哦，只是因为——因为我运气不好，"威尔弗雷德带着可怜的绝望说道，生怕他们没有注意到。

" [ʌn'lʌki] ? " [sniəd] ['kɑ:ni] .
" Unlucky ? " sneered Connie .
" 倒霉 ? " 冷笑 康妮 .

"倒霉？"康妮冷笑道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" That's a good one .
" 那就是 一个 好的 一 .

"这真是个好主意。"

[jʊə(r)] [ʌn'lʌki] !
You're unlucky !
你是 倒霉 !

你真倒霉！

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] , [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] ? "
How about us , for taking you in ? "
如何 关于 我们 , 为了 采取 你 在 ? "

我们收留了你，你觉得我们怎么样？

" [ʃʊr] , [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɑ:n][ju:; jʊ] , " [sed] ['tʃɑ:rli] , [ə'raʊzd] [tu:; tə]['æŋgər] .
" Sure , for taking pity on you , " said Charlie , aroused to anger .
" 当然 , 为了 采取 遗憾 在 你 , " 说 查理 , 被唤醒 到 愤怒 .

"当然，是因为我可怜你，"查理怒道。

" [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][get][fɔ:r; fər]['du:ɪŋ][ə; eɪ]['feɪvər][fɔ:r; fər][tɑ:m] [sleid] — — "
" That's what we get for doing a favor for Tom Slade — — "
" 那就是 什么 我们 得到 为了 正在做 一个 偏爱 为了 汤姆 斯莱德 — — "

"这就是我们帮汤姆·斯莱德的忙的下场——"

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['wilfrid] .
" You needn't say anything against him , " said Wilfred .
" 你 不必 说 任何事物 反对 他 , " 说 威尔弗雷德 .

"你没必要说他的坏话，"威尔弗雷德说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hu:l] [stɑ:p][ˌem 'i:] , " [sed] ['kɑ:ni] .
" I'd like to know who'll stop me , " said Connie .
" ID 喜欢 到 知道 谁会 停止 我 , " 说 康妮 .

"我想知道谁能阻止我，"康妮说。

" [nɑ:t][ju:; jʊ] .
" Not you .
" 不是 你 .

"不是你。"

" [ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ɪn'kredʒələs] .
" Then he paused , incredulous .
" 然后 他 暂停 , 难以置信 .

"然后他停顿了一下，难以置信。"

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['bɪli] ['kɑːwɛl] ?
“ Are you kidding us , Billy Cowell ?
“ 是 你 开玩笑 我们 , 比利 科威尔 ?

“比利·考威尔，你是在开玩笑吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ” [sed] ['wilfrid] ['hoʊpləsli] .
“ I told you , ” said Wilfred hopelessly .
“ 我 讲述 你 , ” 说 威尔弗雷德 绝望地 .

“我告诉过你了，”威尔弗雷德绝望地说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['kɑːni] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [streɪt] .
“ All right , ” said Connie with an air of shooting straight .
“ 全部 正确的 , ” 说 康妮 和 一个 空气 的 射击 直的 .

“好吧，”康妮直截了当地说道。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ As long as you told me , I'll tell you .
“ 作为 长的 作为 你 讲述 我 , 患病的 告诉 你 .

“只要你告诉我，我就会告诉你。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['evri] [skaʊt] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rævənz] ;
You had every scout in this camp laughing at the Ravens ;
你 有 每一个 侦察 在 这 营 笑 在 这 渡鸦 ;

你让营地里的每个童子军都嘲笑乌鸦队；

[juː; jʊ] [stʊd] [ænd; ənd][let][ə; eɪ] ['feloʊ] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['embləm] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
you stood and let a fellow walk away with their emblem — that they were
你 站立 和 让 一个 同伴 走 离开 和 他们的 徽 — 那 他们 是
[soʊ]['kreɪzi] [ə'baʊt] .
so crazy about .
所以 疯狂的 关于 .

你站在那里，眼睁睁地看着一个人带着他心爱的徽章离开。

[juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pə'troʊl] — [ɔːl][juː; jʊ][dɪd][wʌz; wəz][get] [wɪg] ['waɪgənd] ['hɪpnəˌtaɪzd] .
You never did anything in that patrol — all you did was get Wig Weigand hypnotized .
你 绝不 做过 任何事物 在 那 巡逻 — 全部 你 做过 曾是 得到 假发 魏根德 被催眠 .

在那次巡逻中你什么也没做——你所做的只是让维格·魏根德被催眠了。

[hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] [ɪn][juː; jʊ] — — ”
Hanged if I know what he sees in you — — ”
绞刑 如果 我 知道 什么 他 看到 在 你 — — ”

如果我知道他看上你什么了，我真想把你吊死——”

“ [hiː; hi] [dʌz] ?
“ He does ?
“ 他 做 ?

“他真的会吗？”

” ['wilfrid] [bɪ'gæn] .
” Wilfred began .
” 威尔弗雷德 开始 .

威尔弗雷德开口道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [get] [edʒd] [aʊt] [ænd; ənd] [tɑːm] [sleid] [teɪks] ['pɪti] [ɑːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv]

“	Then	you	get	edged	out	and	Tom	Slade	takes	pity	on	you	and	we	have
”	然后	你	得到	边缘	出去	和	汤姆	斯莱德	需要	遗憾	在	你	和	我们	有

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [goʊts] .

to	be	the	goats	.
到	是	这	山羊	.

“然后你就被淘汰了，汤姆·斯莱德可怜你，我们就得当替罪羊。”

[juː; jʊ] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [sɪmp] — [wɪə(r)] ['iːzi] .

You	got	away	with	it	here	because	we're	simps	—	we're	easy	.
你	得到	离开	和	它	这里	因为	是	舔狗	—	是	简单的	.

你在这里得逞了，因为我们都是傻瓜——我们很容易上当。

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] , ['kɑːwɛl] , [ðæt] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['iːzi] — [ænd; ənd]

You	know	as	well	as	I	do	,	Cowell	,	that	these	fellows	are	easy	—	and
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	,	科威尔	,	那	这些	伙伴们	是	简单的	—	和

['frendli] .

friendly	.
友好的	.

科威尔，你和我一样清楚，这些人很容易相处，而且很友好。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'troʊl] [aɪv] [gɑːt] ?

Do	you	think	I	don't	know	what	kind	of	a	patrol	I've	got	?
做	你	思考	我	不	知道	什么	种类	的	一个	巡逻	我已经	得到	?

你以为我不知道我手下是什么样的巡逻队吗?

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] [ɪn] [saʊθ] [brɪdʒbroʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ]

Just	because	some	of	them	live	in	South	Bridgeboro	—	you	know	what	I
只是	因为	一些	的	他们	居住	在	南	布里奇伯勒	—	你	知道	什么	我

[miːn] .

mean	.
意思是	.

就因为他们当中有些人住在南布里奇伯勒——你知道我的意思。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [kraʊd] [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] — — ”

But	they're	a	fair	and	square	crowd	all	right	,	I'll	tell	you	that	—	—	”
但	它们是	一个	公平的	和	正方形	人群	全部	正确的	,	患病的	告诉	你	那	—	—	”

但他们确实是一群正直诚实的人，我跟你说——”

“ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — — ”

“	I	know	they	are	—	—	”
”	我	知道	他们	是	—	—	”

我知道他们是——”

“ [ðeɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːr] [noʊ] , ” [snæpt] ['kɑːni] .

“	They	don't	care	what	you	think	or	know	,	”	snapped	Connie	.
”	他们	不	关心	什么	你	思考	或者	知道	,	”	啪啪	康妮	.

“他们根本不在乎你怎么想，也不在乎你知道什么，”康妮厉声说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] .

“	But	I'll	tell	you	what	I	know	—	I	know	you	don't	know	how	to	swim	.
”	但	患病的	告诉	你	什么	我	知道	—	我	知道	你	不	知道	如何	到	游泳	.

“但我可以告诉你我知道的事——我知道你不会游泳。”

[juː; jʊ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [pə'troʊl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] ['kudnt] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['ʌðər] .

You	got	into	this	patrol	because	you	couldn't	get	into	any	other	.
你	得到	进入	这	巡逻	因为	你	不能	得到	进入	任何	其他	.

你之所以能加入这个巡逻队，是因为你进不了其他任何巡逻队。

['noʊbɑːdi] ['evər] ['iːv(ə)n] [sɔː] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [suːt] [ɑːn] .

Nobody	ever	even	saw	you	with	a	bathing	-	suit	on	.
无人	曾经	甚至	锯	你	和	一个	洗澡	-	套装	在	.

从来没有人见过你穿泳衣的样子。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] ['ælisən] ['feloʊ] [ə'raʊnd] [kæmp] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] .

We	heard	that	Allison	fellow	around	camp	shouting	about	you	,	that's	all	I	know	.
我们	听到	那	艾莉森	同伴	大约	营	喊叫	关于	你	,	那就是	全部	我	知道	.

我听到那个叫艾利森的家伙在营地里到处喊你的名字，我只知道这些。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kreɪzi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . ”

He	must	be	crazy	or	something	.	”
他	必须	是	疯狂的	或者	某物	.	”

他一定是疯了或者有什么毛病。

“ ['hiːz] ['kreɪzi] [ɪn] [ðæt] [weɪ] — [fɔːr; fər] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['wilfrid] ['kwaɪətli] .

“	He's	crazy	in	that	way	—	for	shouting	about	me	,	”	said	Wilfred	quietly	.
“	他是	疯狂的	在	那	方式	—	为了	喊叫	关于	我	,	”	说	威尔弗雷德	悄悄	.

“他在这方面真是疯了——竟然对我大喊大叫，”威尔弗雷德平静地说。

“ [hiː; hi] [wəʊnt] [ʃaʊt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

“	He	won't	shout	about	me	any	more	,	because	he's	going	away	to	-	morrow	.	”
“	他	惯于	喊	关于	我	任何	更多的	,	因为	他是	去	离开	到	-	明天	.	”

“他不会再大声嚷嚷我了，因为他明天就要走了。”

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

“	Why	don't	you	go	with	him	?
“	为什么	不	你	去	和	他	?

你为什么不和他一起去呢?

” ['wilfrid] [gʌlpt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['brɪmɪŋ] .

”	Wilfred	gulped	,	his	eyes	brimming	.
”	威尔弗雷德	吞咽	,	他的	眼睛	充满	.

威尔弗雷德咽了口唾沫，眼眶里噙满了泪水。

[ɪf] ['ɑːdən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['stræŋgld] ['kɑːni] ['benɪt] .

If	Arden	could	have	seen	him	then	she	might	have	strangled	Connie	Bennett	.
如果	阿登	可以	有	已见	他	然后	她	可能	有	被勒死	康妮	贝内特	.

如果阿登能看到他，她或许会掐死康妮·贝内特。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] — — ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['wiːkli] .

“	You	wouldn't	—	—	”	he	began	weakly	.
“	你	不会	—	—	”	他	开始	弱	.

“你不会——”他虚弱地开口道。

“ [oʊ] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [sed] ['kɑːni] [dɪs'gʌstɪdli] .

“	Oh	,	cut	it	out	,	”	said	Connie	disgustedly	.
“	哦	,	切	它	出去	,	”	说	康妮	厌恶地	.

“哦，别说了，”康妮厌恶地说。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] ['swɪmər] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] ['swɪmər] , [ðæts] [ɔːl] .

“	If	you're	not	a	swimmer	you're	not	a	swimmer	,	that's	all	.
“	如果	你是	不是	一个	游泳运动员	你是	不是	一个	游泳运动员	,	那就是	全部	.

“如果你不会游泳，那你就不会游泳，就这么简单。”

[juː; jʊ] [blʌft] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ; [θæŋks] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [taɪm] .

You	bluffed	it	as	long	as	you	could	;	thanks	for	telling	us	in	time	.
你	虚张声势	它	作为	长的	作为	你	可以	;	谢谢	为了	讲述	我们	在	时间	.

你尽可能地虚张声势，感谢你及时告知我们。

[naʊ] [goʊ] [ɑːn] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [stʌf] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

Now	go	on	inside	and	get	your	stuff	and	chase	yourself	away	from	here	.
现在	去	在	里面	和	得到	你的	东西	和	追赶	你自己	离开	从	这里	.

现在赶紧进去拿上你的东西，然后离开这里。

[sleid] [sed] [juː; jʊ] [strʌk] [aʊt] [wʌns] ; [naʊ] [juː; jʊ] [strʌk] [aʊt] [ə'gen] .

Slade	said	you	struck	out	once	;	now	you	struck	out	again	.
斯莱德	说	你	击	出去	一次	;	现在	你	击	出去	再次	.

斯莱德说你被三振出局过一次；现在你又被三振出局了。

[jʊə(r)] [sʌm; səm] [fɔːls] [ə'lɑːrm] , [aɪl] [seɪ] !
You're some false alarm , I'll say !
你是 一些 错误的 警报 , 患病的 说 !

我得说，你这是虚惊一场!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['wilfrid] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
" For a moment Wilfred hesitated , but there was nothing he could
" 为了 一个 片刻 威尔弗雷德 犹豫了一下 , 但 那里 曾是 没有什么 他 可以
[seɪ] .
say .
说 .

威尔弗雷德犹豫了一会儿，但他什么也说不出来。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][gɑːt] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [fjuː] [θɪŋz] ,
He went into the cabin and got together his few things ,
他 去 进入 这 舱 和 得到 一起 他的 很少 事物 ,

他走进小屋，收拾好自己的几件东西。

['ʌndəˌgɑːmənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld]['oʊvərkoʊt] ([hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [skaʊt] [pə'zeʃnz]) [ænd; ənd]
undergarments and his old overcoat (he had no scout possessions) and
内衣 和 他的 老的 大衣 (他 有 不 侦察 财产) 和
[pækt] [ðə; ði][suːt] - [keɪs] [ðæt] ['ɑːdən] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
packed the suit - case that Arden had contributed to the big enterprise of a
包装 这 套装 - 案件 那 阿登 有 贡献 到 这 大的 企业 的 一个
['sʌmər] [ɪn][kæmp] .
summer in camp .
夏天 在 营 .

他把内衣裤和旧外套（他没有任何童子军的物品）打包好，然后把阿登为这次夏令营大计划贡献的行李箱也收拾好了。

[ɑːn][æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['letərz] [ə; eɪ] . [diː] . [siː] . ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːdən]
On an end of this were painted the letters A . D . C . standing for Arden
在 一个 结尾 的 这 是 绘 这 信件 一个 . D . C . 常设 为了 阿登
- ['kɑːwɛl] .
Delmere Cowell .
- 科威尔 .

一端涂上了字母 ADC，代表 Arden Delmere Cowell。

[æz; əz][ðə; ði] [twaɪs] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [bɔɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['lʊkɪŋ] ['pɪtɪfəli] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [skaʊt] ,
As the twice discredited boy emerged with this , looking pitifully unlike a scout ,
作为 这 两次 声名狼藉 男生 出现 和 这 , 寻找 可怜地 与此不同 一个 侦察 ,

这位两次被剥夺童子军资格的男孩拿着这个出现时，看起来一点也不像个童子军，令人唏嘘。

['tʃɑːrli] [oʊ'kɑːnɝz] ['ræðər] ['kʌmbərsəm] [wɪt] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][tuː; tə] [seɪ] , " [gʊd] [i'niʃəls] —
Charlie O'Conner's rather cumbersome wit was inspired to say , " Good initials —
查理 奥康纳 相当 笨重 有 曾是 灵感 到 说 , " 好的 首字母 —
[ə'bændən] ['duːti] ['kɑːwɛl] .
Abandon Duty Cowell .
放弃 责任 科威尔 .

查理·奥康纳那略显笨拙的幽默感迸发出了这样的灵感："好的首字母缩写——放弃职责考威尔。"

" ['wilfrid] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['æŋgri][ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] , [ðen] [went] [ɑːn] .
" Wilfred paused and looked at him , angry and irresolute , then went on .
" 威尔弗雷德 暂停 和 看起来 在 他 , 生气的 和 徊 , 然后 去 在 .

威尔弗雷德停顿了一下，愤怒而犹豫地看着他，然后继续说道。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ,
What would the spirited ,
什么 会 这 精神抖擞 ,

充满活力的

[braʊn] - [aɪd] ['ɑːdən] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hɜːr; hər] [i'niʃəls]

brown	-	eyed	Arden	have	said	if	she	could	but	have	known	that	her	initials
棕色的	-	眼睛	阿登	有	说	如果	她	可以	但	有	已知	那	她	首字母

[hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ə'nʌðər] ['bruːt(ə)l] ['nɪkneɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pæl][ænd; ənd]

had	been	used	to	manufacture	another	brutal	nickname	for	her	pal	and
有	到过	用过的	到	生产	其他	野蛮	昵称	为了	她	朋友	和

['brʌðər] ?

brother	?
兄弟	?

棕色眼睛的阿登曾说过，如果她能知道自己的名字缩写被用来给她的朋友和哥哥制造另一个残酷的绰号，她会作何感想?

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[nuː] ['kwɔːrtərz]

NEW	QUARTERS
新的	四分之一

新季度

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrtʃər] [fɑːrm] ,

His	first	thought	was	to	go	to	the	Archer	farm	,
他的	第一的	想法	曾是	到	去	到	这	射手	农场	,

他首先想到的就是去阿彻农场。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

but	he	realized	that	he	had	no	money	to	do	that	.
但	他	已实现	那	他	有	不	钱	到	做	那	.

但他意识到自己没有钱这样做。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][oʊld] [pɑːp] ['wɪntɚz] ,

And	if	he	were	going	to	keep	his	promise	to	old	Pop	Winters	,
和	如果	他	是	去	到	保持	他的	承诺	到	老的	流行音乐	冬季	,

如果他要信守对老波普·温特斯的承诺，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [hoʊm] ; [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['iːðər] ,

he	must	not	go	home	;	indeed	he	had	not	the	money	to	do	that	either	,
他	必须	不是	去	家	;	的确	他	有	不是	这	钱	到	做	那	任何一个	,

他不能回家；事实上，他也没有钱回家。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] [pledʒd] .

for	his	precious	five	dollars	was	pledged	.
为了	他的	宝贵的	五	美元	曾是	承诺	.

他宝贵的五美元被抵押了。

['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] , [bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [faʊl]

Other	boys	had	been	discredited	at	Temple	Camp	,	but	these	had	fallen	foul
其他	男孩们	有	到过	声名狼藉	在	寺庙	营	,	但	这些	有	倒下	犯规

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ,

of	the	management	,
的	这	管理	,

其他一些男孩在圣殿夏令营中也曾名誉扫地，但他们是因为得罪了营地管理人员而受辱的。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['bɑːdi] .

not	of	the	scout	body	.
不是	的	这	侦察	身体	.

不属于童子军队伍。

[noʊ] [gest] [æt; ət][kæmp][hæd; həd]['evər] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [æz; əz] ['wilfrid] ,

No	guest	at	camp	had	ever	presented	such	a	pitiful	picture	as	Wilfred	,
不	客人	在	营	有	曾经	呈现	这样的	一个	可怜	图片	作为	威尔弗雷德	,

营地里没有哪个客人像威尔弗雷德那样狼狈不堪。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] ['kæbinz][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]

as	he	stood	irresolute	in	the	woods	below	the	Bridgeboro	cabins	with	nothing
作为	他	站立	徊	在	这	树林	以下	这	布里奇伯勒	小木屋	和	没有什么

[wət'evər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['skaʊtɪŋ] .

whatever	about	him	to	connect	him	with	scouting	.
任何	关于	他	到	连接	他	和	侦察	.

他茫然地站在布里奇伯勒小屋下方的树林里，身上没有任何迹象表明他与侦察兵有关。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [lʊkt] ['sɪŋgjələrli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪn] [suːt] ,

In	the	woods	he	looked	singularly	out	of	place	in	his	plain	suit	,
在	这	树林	他	看起来	单独地	出去	的	地方	在	他的	清楚的	套装	,

在树林里，他穿着朴素的西装，显得格格不入。

[hɪz; ɪz][suːt] - [keɪs] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɑːrm] .

his	suit	-	case	in	one	hand	and	his	overcoat	over	the	opposite	arm	.
他的	套装	-	案件	在	一	手	和	他的	大衣	超过	这	对面的	手臂	.

他一手提着行李箱，另一只胳膊上搭着大衣。

[moʊst] [bɔɪz] [di'pɑːtɪŋ] [frʌm; frəm]['temp(ə)l][kæmp] [went] [ə'weɪ] [rɪ'splendənt] [ɪn] [skaʊt] [rɪ'geɪliə] [ænd; ənd]

Most	boys	departing	from	Temple	Camp	went	away	resplendent	in	scout	regalia	and
最多	男孩们	离开	从	寺庙	营	去	离开	灿烂	在	侦察	礼服	和

['haʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæt͵skɪl] [bʌs] .

howling	out	of	the	windows	of	the	Catskill	bus	.
嚎叫	出去	的	这	视窗	的	这	卡茨基尔	公共汽车	.

大多数从坦普尔营地出发的男孩都穿着光鲜亮丽的童子军制服，从卡茨基尔巴士的窗户里大声嚎叫着离开。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ʃæk] [wer] [tɑːm] [sleid] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['bɪzi] [ə'sɔːrtɪŋ]

He	went	to	the	commissary	shack	where	Tom	Slade	had	lately	been	busy	assorting
他	去	到	这	小卖部	窝棚	在哪里	汤姆	斯莱德	有	最近	到过	忙碌的	分类

[ænd; ənd]['paɪlɪŋ][kæmp] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [͵pærəfər'neɪliə] .

and	piling	camp	provisions	and	paraphernalia	.
和	桩	营	条款	和	用具	.

他去了军需品小屋，汤姆·斯莱德最近一直在那里忙着整理和堆放营地物资和用品。

[ɪn][ðə; ði][ˌsemi'dɑːknis, ˌsemai-][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [tɑːm] [ə'loʊn] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]

In	the	semidarkness	of	this	place	he	encountered	Tom	alone	and	told	him
在	这	半黑暗	的	这	地方	他	遭遇	汤姆	独自的	和	讲述	他

[ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] .

all	there	was	to	tell	.
全部	那里	曾是	到	告诉	.

在这个昏暗的地方，他遇到了独自一人的汤姆，并把所有能告诉他的事情都告诉了他。

“ [waɪ] [ðə; ði][suːt] - [keɪs] ?

“	Why	the	suit	-	case	?
”	为什么	这	套装	-	案件	?

“为什么是手提箱？”

” [tɑːm] [æskt] .

”	Tom	asked	.
”	汤姆	问	.

汤姆问道。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [θɪŋz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

“	I	had	to	take	my	things	away	from	there	.
”	我	有	到	拿	我的	事物	离开	从	那里	.

“我不得不把我的东西从那里带走。”

〃 [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr]['ʌðər] , [wɪtʃ] [noʊ]['lɪvɪŋ]['mɔːrt(ə)l][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ,

〃	For	some	reason	or	other	,	which	no	living	mortal	can	explain	,
〃	为了	一些	原因	或者	其他	,	哪个	不	活的	凡人	能	解释	,

“由于某种原因，这是任何活着的凡人都无法解释的，

['wilfrid] [hæd; həd][nɑːt][toʊld][tɑːm][nɔːr]['eni] [wʌn] [els] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪndli][plæn][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

Wilfred	had	not	told	Tom	nor	any	one	else	of	his	kindly	plan	in	connection	with
威尔弗雷德	有	不是	讲述	汤姆	也不	任何	一	别的	的	他的	亲切地	计划	在	联系	和

[pɑːp] ['wɪntɚz] .

Pop	Winters	.
流行音乐	冬季	.

威尔弗雷德没有告诉汤姆或任何人他关于波普·温特斯的好意计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

He	was	not	ashamed	of	what	he	was	going	to	do	,
他	曾是	不是	羞愧	的	什么	他	曾是	去	到	做	,

他并不为自己即将要做的事情感到羞耻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	seemed	ashamed	to	tell	of	it	.
但	他	似乎	羞愧	到	告诉	的	它	.

但他似乎羞于启齿。

“ [wel] , ” [sed] [tɑːm] ,

“	Well	,	”	said	Tom	,
〃	出色地	,	”	说	汤姆	,

“嗯，”汤姆说，

['lɪftɪŋ] [hɪm'self] [ʌp]['ɑːntə][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [keɪs] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

lifting	himself	up	onto	a	packing	case	and	forcing	a	patience	which	he	did	not
举重	他自己	向上	到	一个	包装	案件	和	强制	一个	耐心	哪个	他	做过	不是

[fiːl] ,

feel	,
感觉	,

把自己撑到包装箱上，强迫自己表现出他内心并不拥有的耐心。

“ [ðæts] [straɪk] [tuː] .

“	that's	strike	two	.
〃	那就是	罢工	二	.

“这是第二次打击。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nɑːk] [ə; eɪ]

And	I	thought	when	we	came	up	here	that	you	were	going	to	knock	a
和	我	想法	什么时候	我们	来了	向上	这里	那	你	是	去	到	敲	一个

[hoʊm] [rʌn] . ”

home	run	.	”
家	跑步	.	”

我当时就觉得我们来到这里的时候，你会打出全垒打。”

“ [aɪ] [ges] [hoʊm] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] , ” [sed] ['wilfrid] .

“	I	guess	home	is	the	right	word	,	”	said	Wilfred	.
〃	我	猜测	家	是	这	正确的	单词	,	”	说	威尔弗雷德	.

“我想‘家’这个词用得恰当，”威尔弗雷德说。

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwɪtər] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Yes	,	if	you	want	to	be	a	quitter	,	”	said	Tom	.
〃	是的	,	如果	你	想	到	是	一个	退出者	,	”	说	汤姆	.

“是的，如果你想当个半途而废的人的话，”汤姆说。

“ [ðer; ðər][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [mɔːr] [pə'troʊlz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] , ” ['wilfrid]
“ There don't seem to be any more patrols for me to go into , ” Wilfred
“ 那里 不 似乎 到 是 任何 更多的 巡逻 为了 我 到 去 进入 , ” 威尔弗雷德
[əb'zɜːrvd] ['sɪnɪkli] .
observed cynically .
观察到 愤世嫉俗地 .

“看来我已经没有巡逻任务可以参加了，”威尔弗雷德冷嘲热讽地说道。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ You didn't think it worth while to tell them , did you ?
“ 你 没有 思考 它 值得 尽管 到 告诉 他们 , 做过 你 ?

“你觉得没必要告诉他们，是吗？”

” [tɑːm] [æskt] ['wɪrəli] .
” Tom asked wearily .
” 汤姆 问 疲劳 .

“汤姆疲惫地问道。”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ I mean that you have something the matter with you . ”
“ 我 意思是 那 你 有 某物 这 事情 和 你 . ”

“我的意思是，你肯定有什么问题。”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” ['wilfrid] [sed] ['praʊdli] .
“ There's nothing the matter with me , ” Wilfred said proudly .
“ 有 没有什么 这 事情 和 我 , ” 威尔弗雷德 说 自豪地 .

“我没事，”威尔弗雷德自豪地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['spɪrɪt][kʊd; kəd] [ber] [ˌmɪs'dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
It was odd how such a fine spirit could bear misjudgment and humiliation .
它 曾是 奇怪的 如何 这样的 一个 美好的 精神 可以 熊 误判 和 屈辱 .

令人费解的是，如此高尚的品格竟能承受误判和羞辱。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l]
He seemed to feel that the greatest disgrace of all was having some physical
他 似乎 到 感觉 那 这 最 耻辱 的 全部 曾是 拥有 一些 身体的
['wiːknəs] .
weakness .
弱点 .

他似乎认为最大的耻辱就是身体虚弱。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][æn; ən] ['ɑːtʃi] ['denisən] ?
“ Do you think I'm an Archie Dennison ?
“ 做 你 思考 我是 一个 阿奇 丹尼森 ?

你认为我是阿奇·丹尼森吗?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

“他质问道。”

“ [noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , ” [tɑːm] [læft] .
“ No , not quite as bad as that , ” Tom laughed .
“ 不 , 不是 相当 作为 坏的 作为 那 , ” 汤姆 笑了 .

“不，没那么糟糕，”汤姆笑着说。

“ [its] ['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ] [fiːl] [bæd] ; [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] [els] ,
“ It's only on account of you I feel bad ; I don't care about anybody else ,
“ 它是 仅有的 在 帐户 的 你 我 感觉 坏的 ; 我 不 关心 关于 任何人 别的 ,

“我只是因为你才感到难过；我不在乎其他人。”

" [sed] ['wilfrid] .
" said Wilfred .
" 说 威尔弗雷德 .

"威尔弗雷德说道。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði][elks] , " [tɑːm][sed] ['ræðər]['koʊldli] ; " [ðeə(r)] ['prɪti] [naɪs]
" I should think you'd care about the Elks , " Tom said rather coldly ; " they're pretty nice
" 我 应该 思考 你会 关心 关于 这 麋鹿 , " 汤姆 说 相当 冷冷地 ; " 它们是 漂亮的 好的
['fɛloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

"我想你应该会关心麋鹿会吧,"汤姆冷冷地说;"他们都是很不错的人。"

[juː; jʊ][left][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði][er] — ['gesɪŋ] .
You left them up in the air — guessing .
你 左边 他们 向上 在 这 空气 — 猜测 .

你让他们悬而未决——靠猜测。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
What do you expect ?
什么 做 你 预计 ?

你期望什么?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][foʊks]
Do you think everybody is to be sacrificed just because you don't want folks
做 你 思考 大家 是 到 是 牺牲 只是 因为 你 不 想 各位
[tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [helθ] ? "
to know you have to be careful about your health ? "
到 知道 你 有 到 是 小心 关于 你的 健康 ? "

你觉得仅仅因为你不想让别人知道你需要注意健康，就应该牺牲所有人吗?

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt][maɪ] [helθ] , " [sed] ['wilfrid] .
" Don't you worry about my health , " said Wilfred .
" 不 你 担心 关于 我的 健康 , " 说 威尔弗雷德 .

"你不用担心我的健康,"威尔弗雷德说。

" [wel] , " [sed][tɑːm] , " [tɔːk] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː 'es] ['eniwer] .
" Well , " said Tom , " talk isn't going to get us anywhere .
" 出色地 , " 说 汤姆 , " 讲话 不是 去 到 得到 我们 任何地方 .

"唉,"汤姆说,"光说没用。"

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] .
I have to take you as I find you .
我 有 到 拿 你 作为 我 寻找 你 .

我只能接受你现在的样子。

[jʊə(r)] [hɪr] [ɑːn][maɪ][ə'wɔːrd] — — "
You're here on my award — — "
你是 这里 在 我的 奖 — — "

你今天能来参加我的颁奖典礼——"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思? "

" [wel] , [jʊə(r)] [hɪr] [æz; əz][maɪ] [gest] .
" Well , you're here as my guest .
" 出色地 , 你是 这里 作为 我的 客人 .

"嗯，你今天是我的客人。"

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [gest] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['geɪmz] ['oʊvər] .

And	I'm	not	going	to	have	my	guest	pulling	out	before	the	game's	over	.
和	我是	不是	去	到	有	我的	客人	拉	出去	前	这	游戏的	超过	.

我绝不会让我的客人在游戏结束前退出。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] ['sɪstər] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ]

I'm	not	going	to	have	you	going	home	and	let	your	sister	think	you're	a
我是	不是	去	到	有	你	去	家	和	让	你的	姐姐	思考	你是	一个

['kwɪtər] . ”

quitter	.	”
退出者	.	”

我不会让你回家后让你妹妹觉得你是个半途而废的人。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɪstər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['wilfrid]

“	You	seem	to	think	more	about	my	sister	than	you	do	about	me	,	”	said	Wilfred
“	你	似乎	到	思考	更多的	关于	我的	姐姐	比	你	做	关于	我	,	”	说	威尔弗雷德

.

:
.

“你似乎更关心我的妹妹，而不是我，”威尔弗雷德说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saɪlənst] [tɑːm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

This	was	a	pretty	good	shot	and	it	silenced	Tom	for	a	moment	.
这	曾是	一个	漂亮的	好的	射击	和	它	沉默	汤姆	为了	一个	片刻	.

这一枪打得真准，汤姆一时哑口无言。

“ [wel] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [its] [maɪ] [fɔːlt]

“	Well	,	”	he	finally	said	,	“	I	don't	seem	to	get	you	,	but	I	suppose	it's	my	fault
“	出色地	,	”	他	最后	说	,	“	我	不	似乎	到	得到	你	,	但	我	认为	它是	我的	过错

.

:
.

“好吧，”他最后说道，“我好像不太明白你的意思，但我想这都是我的错。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [pə'troʊl][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [juː; jʊ]['ɑːntə] [naʊ] ; [jʊə(r)] [kwɪrd] .

I	don't	know	any	patrol	I	could	wish	you	onto	now	;	you're	queered	.
我	不	知道	任何	巡逻	我	可以	希望	你	到	现在	;	你是	酷儿	.

我现在真不知道该把你安排到哪个巡逻队；你真是个怪人。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd][dʒʌst] [hæŋ] [ə'raʊnd]

The	best	thing	you	can	do	is	to	bunk	in	the	pavilion	and	just	hang	around
这	最好的	事物	你	能	做	是	到	假寐	在	这	亭	和	只是	悬挂	大约

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ,

and	help	me	,
和	帮助	我	,

你最好就待在凉亭里，在我身边待着，帮我做些事。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][drɑːp][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][dɑːk] .

and	along	about	the	first	drop	in	and	see	the	doc	.
和	沿着	关于	这	第一的	降低	在	和	看	这	文档	.

大约在第一次探访和看医生的时候。

['wɔznt] [ðæt] [wʌt] ['dɑːktər] [brent] [sed] ?

Wasn't	that	what	Doctor	Brent	said	?
不是	那	什么	医生	布伦特	说	?

布伦特医生不就是这么说的吗?

[hiː; hi] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['bɪli] ,

He	may	tell	you	you're	all	right	,	but	you	see	,	Billy	,
他	可能	告诉	你	你是	全部	正确的	,	但	你	看	,	比利	,

他可能会告诉你你没事，但是你看，比利，

[ðæt] [wəʊnt] [skwer] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .

that	won't	square	you	with	the	crowd	.
那	惯于	正方形	你	和	这	人群	.

那并不能让你融入人群。

[juːv] [flɔpt] [twaɪs] — — ”

You've	flopped	twice	—	—	”
你已经	失败	两次	—	—	”

你已经失败两次了——”

“ [ðeɪ] [seɪ] [θriː] [straɪks] [aʊt] , ” [sed] ['wilfrid] , [wɪð; wɪθ]['ruːf(ə)l]['hjuːmər] .

“	They	say	three	strikes	out	,	”	said	Wilfred	,	with	rueful	humor	.
“	他们	说	三	罢工	出去	,	”	说	威尔弗雷德	,	和	懊悔的	幽默	.

“他们说三次出局就出局了，”威尔弗雷德带着一丝苦涩的幽默说道。

“ [wel] , [ðeə(r)] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði][bæt] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Well	,	they're	not	likely	to	give	you	another	chance	at	the	bat	,	”	said	Tom	.
“	出色地	,	它们是	不是	可能	到	给	你	其他	机会	在	这	蝙蝠	,	”	说	汤姆	.

“嗯，他们不太可能再给你一次击球的机会了，”汤姆说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ðiːz] ['fɛloʊz] — — ”

“	You	can't	blame	these	fellows	—	—	”
“	你	不能	责备	这些	伙伴们	—	—	”

“你不能责怪这些人——”

“ [aɪ] [bleɪm] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['wilfrid] , ['grɪmli] .

“	I	blame	two	of	them	,	”	said	Wilfred	,	grimly	.
“	我	责备	二	的	他们	,	”	说	威尔弗雷德	,	阴沉地	.

“我怪他们俩，”威尔弗雷德冷冷地说。

[tɑːm] [ɪg'nɔːrd] [ðɪs] [dɑːrk] ['refrəns] .

Tom	ignored	this	dark	reference	.
汤姆	忽略	这	黑暗的	参考	.

汤姆对这种阴暗的暗示置之不理。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðeɪ] [wəʊnt][duː] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪg'nɔːr] [juː; jʊ] ;

“	Well	,	”	said	he	,	“	they	won't	do	any	worse	than	ignore	you	;
“	出色地	,	”	说	他	,	“	他们	惯于	做	任何	更糟	比	忽略	你	;

“好吧，”他说，“他们最多也就是无视你而已；

[juː; jʊ][dʒʌst][bæt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] ['stɔːkɪŋ] , [ðæts] [gʊd] ,

you	just	bat	around	and	amuse	yourself	and	keep	up	your	stalking	,	that's	good	,
你	只是	蝙蝠	大约	和	娱乐	你自己	和	保持	向上	你的	跟踪	,	那就是	好的	,

你只是闲逛消遣，继续跟踪别人，这样挺好。

[ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	get	some	benefit	out	of	the	country	.
和	得到	一些	益处	出去	的	这	国家	.

并从该国获得一些好处。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [hoʊm] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

I	don't	want	you	chasing	home	,	I	know	that	.
我	不	想	你	追逐	家	,	我	知道	那	.

我知道我不想让你追回家。

” [ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz] ['wɪlfrɪdz] [lɑːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] .

”	This	,	then	,	was	Wilfred's	lot	during	the	days	that	immediately	followed	.
”	这	,	然后	,	曾是	威尔弗雷德的	很多	期间	这	天	那	立即地	随后	.

“那么，这就是威尔弗雷德在接下来的几天里的命运。”

[hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌnə'tætʃt] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] [lɑːt] [ðeɪ]

He	slept	in	the	pavilion	among	the	unattached	boys	,	and	a	queer	lot	they
他	睡着了	在	这	亭	之中	这	未连接的	男孩们	,	和	一个	酷儿	很多	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

他睡在凉亭里，和一群单身男孩住在一起，他们是一群古怪的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ] , ['ʌðər] ['veri] ['delɪkət] ;

Some	of	them	were	very	young	,	others	very	delicate	;
一些	的	他们	是	非常	年轻的	,	其他的	非常	精美的	;

他们当中有些年纪很小，有些体弱多病；

[ɔːl][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .

all	were	under	the	particular	care	of	the	management	.
全部	是	在下面	这	特别的	关心	的	这	管理	.

所有人员都受到管理层的特别照顾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'mjuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv] [truːp] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

They	were	immune	from	the	exactions	of	troop	discipline	and	obligation	.
他们	是	免疫	从	这	提取	的	部队	纪律	和	义务	.

他们不受军队纪律和义务的约束。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][brænd]

But	it	would	be	unfair	to	them	to	say	that	they	were	of	the	brand
但	它	会	是	不公平	到	他们	到	说	那	他们	是	的	这	品牌

[ʌv; əv] ['ɑːtʃi] ['denisən] .

of	Archie	Dennison	.
的	阿奇	丹尼森	.

但说他们是 Archie Dennison 那样的品牌，对他们来说是不公平的。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə]['ɑːstrəsaɪz] ['wilfrid] [frʌm; frəm] [ðɪs] [gruːp] .

Nothing	was	likely	to	happen	to	ostracize	Wilfred	from	this	group	.
没有什么	曾是	可能	到	发生	到	放逐	威尔弗雷德	从	这	团体	.

不太可能发生任何事导致威尔弗雷德被这个群体排斥。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ;

As	for	the	other	boys	,	they	looked	on	him	with	contempt	;
作为	为了	这	其他	男孩们	,	他们	看起来	在	他	和	鄙视	;

至于其他男孩，他们都用轻蔑的眼神看着他；

[ðə; ði]['bæntər] [steɪdʒ] [wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kæmp]['bɑːdi] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rævənz]

the	banter	stage	was	past	and	the	whole	camp	body	joined	with	the	Ravens
这	闲聊	阶段	曾是	过去的	和	这	所有的	营	身体	加入	和	这	渡鸦

[ænd; ənd][ðə; ði] [elks] [ɪn] [ig'nɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	the	Elks	in	ignoring	him	.
和	这	麋鹿	在	忽略	他	.

玩笑的阶段已经过去，整个营地的人都和渡鸦帮、麋鹿帮一起对他不予理睬。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] [ɔːr][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

They	did	not	think	of	him	so	much	as	a	traitor	or	a	coward	,
他们	做过	不是	思考	的	他	所以	很多	作为	一个	叛徒	或者	一个	懦夫	,

他们并没有把他看作叛徒或懦夫。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] “ [blʌfər] .

but	as	a	“	bluffer	.
但	作为	一个	“	虚张声势者	.

但作为一个“虚张声势者”。

” ['ælisən] ['beri] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [dɪs'pruːvd] [ðɪs] [bɪ'liːf] , [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

”	Allison	Berry	,	the	only	one	who	might	have	disproved	this	belief	,	was	gone	,
”	艾莉森	浆果	,	这	仅有的	一	WHO	可能	有	已被驳斥	这	信仰	,	曾是	已消失	,

“唯一可能推翻这种观点的人——艾莉森·贝瑞——已经去世了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [voʊˈsɪfərəs] [dɪˈfens] [ʌv; əv] ['wilfrid] [fərˈgɑːtn] .
and **his** **vociferous** **defense** **of** **Wilfred** **forgotten** **.**
和 他的 喧闹的 防御 的 威尔弗雷德 被遗忘的 .

而他当年对威尔弗雷德的激烈辩护也被人遗忘了。

['wɑːndərɪŋ] ['wɪli] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [blʌf] ,
Wandering **Willie** **was** **just** **a** **bluff** **,**
漫游 威利 曾是 只是 一个 虚张声势 ,

“流浪威利”只是个幌子而已。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɪmər] [wen] [ɪn] [pleɪn] [fækt][hiː; hi]
a **boy** **who** **had** **pretended** **that** **he** **was** **a** **swimmer** **when** **in** **plain** **fact** **he**
一个 男生 WHO 有 假装 那 他 曾是 一个 游泳运动员 什么时候 在 清楚的 事实 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [els] .
could **not** **swim** **or** **do** **anything** **else** **.**
可以 不是 游泳 或者 做 任何事物 别的 .

一个男孩假装自己是游泳健将，但实际上他根本不会游泳，也不会其他任何技能。

['temp(ə)l][kæmp][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['blʌfərz] .
Temple **Camp** **was** **no** **place** **for** **bluffers** **.**
寺庙 营 曾是 不 地方 为了 虚张声势者 .

圣殿营地可不是虚张声势者待的地方。

[tuː; tə] [blʌf] [ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [elks] [siːmd] [pɪ'kjuːliərli] [kən'temptəbl] .
To **bluff** **the** **honest** **and** **simple** **Elks** **seemed** **peculiarly** **contemptible** **.**
到 虚张声势 这 诚实的 和 简单的 麋鹿 似乎 奇特地 可鄙 .

欺骗诚实淳朴的麋鹿会成员，似乎格外令人鄙夷。

['wilfrid] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkɔːd] [ðə; ðɪ] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dis'laikt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪgˈnɔːrd] .
Wilfred **was** **not** **accorded** **the** **tribute** **of** **being** **disliked** **,** **he** **was** **simply** **ignored** **.**
威尔弗雷德 曾是 不是 同意 这 贡 的 存在 不喜欢 , 他 曾是 简单地 忽略 .

威尔弗雷德并没有被人讨厌，他只是被人忽视了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈvɪliən] [kraʊd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
He **was** **one** **of** **the** **pavilion** **crowd** **—** **he** **was** **nothing** **.**
他 曾是 一 的 这 亭 人群 — 他 曾是 没有什么 .

他只是看台上众多观众中的一员——他什么都不是。

[wen] [skaʊts] [dɪd] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['wɑːndərɪŋ] ['wɪli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
When **scouts** **did** **speak** **of** **him** **they** **called** **him** **Wandering** **Willie** **,** **which** **was** **a**
什么时候 侦察兵 做过 说话 的 他 他们 称为 他 漫游 威利 , 哪个 曾是 一个
['hɑːrmləs] [ɪˈnʌf] ['nɪkneɪm] .
harmless **enough** **nickname** **.**
无害 足够的 昵称 .

当球探们谈到他时，他们称他为“流浪威利”，这倒也算不上什么坏绰号。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

[dʒʊˈlaɪ] ['twenti] - [fɪfθ]
JULY **TWENTY** **-** **FIFTH**
七月 二十 - 第五

7月25日

[ɑːn][dʒʊˈlaɪ] ['twenti] - [fɪfθ] , [wen] [ðə; ðɪ][kæmp][wʌz; wəz][ɪn]['geɪlə; 'gælə] [əˈreɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɪg] [ɪˈvent] ,
On **July** **twenty** **-** **fifth** **,** **when** **the** **camp** **was** **in** **gala** **array** **for** **the** **big** **event** **,**
在 七月 二十 - 第五 , 什么时候 这 营 曾是 在 节日 大批 为了 这 大的 事件 ,

7月25日，营地为这场盛大活动盛装打扮时，

['wɑːndərɪŋ] ['wɪli] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrtʃər] [fɑːrm] .

Wandering	**Willie**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**Archer**	**farm**	**.**
漫游	威利	步行	超过	到	这	射手	农场	.

流浪的威利走到了阿彻农场。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['emɪnəns] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌlənli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ]

Standing	**on**	**the**	**same**	**eminence**	**where**	**he**	**had**	**sullenly**	**resolved**	**to**	**throw**	**away**
常设	在	这	相同的	卓越	在哪里	他	有	闷闷不乐地	已解决	到	扔	离开

[ðə; ði][skɑːrf][pɪn] [wɪtʃ] [kə'meməreitid] [hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] [ɪk'splɔɪt] ,

the	**scarf**	**pin**	**which**	**commemorated**	**his**	**one**	**great**	**exploit**	**,**
这	围巾	别针	哪个	纪念	他的	一	伟大的	开发	,

他站在同一个高地上，曾在这里闷闷不乐地决定扔掉那枚纪念他唯一伟大功绩的领巾别针。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][kæmp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['penənts] [ænd; ənd] ['striːməz] .

he	**looked**	**down**	**upon**	**the**	**camp**	**which**	**was**	**gay**	**with**	**pennants**	**and**	**streamers**	**.**
他	看起来	向下	之上	这	营	哪个	曾是	同性恋	和	三角旗	和	主播	.

他俯视着营地，营地里挂满了彩旗和彩带，一片热闹景象。

[ðə; ði] ['sprɪŋbɔːrd] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**springboard**	**which**	**overhung**	**the**	**lake**	**was**	**festooned**	**with**	**bunting**	**and**	**the**
这	跳板	哪个	悬垂	这	湖	曾是	装饰	和	彩旗	和	这

['læntərn] - [poʊst] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] ['kændi] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [daɪ'ægən(ə)l] ['waɪndɪŋ]

lantern	**-**	**post**	**looked**	**like**	**a**	**stick**	**of**	**peppermint**	**candy**	**with**	**its**	**diagonal**	**winding**
灯笼	-	邮政	看起来	喜欢	一个	戳	的	薄荷	糖果	和	它是	对角线	绕线

[ʌv; əv] [red] ,

of	**red**	**,**
的	红色的	,

悬于湖面之上的跳板挂满了彩旗，灯柱斜向缠绕着红色的灯绳，看起来像一根薄荷糖棒。

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] .

white	**and**	**blue**	**.**
白色的	和	蓝色的	.

白色和蓝色。

[fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['eriə] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

Far	**across**	**the**	**lake**	**was**	**a**	**tiny**	**area**	**of**	**color**	**,**
远的	穿过	这	湖	曾是	一个	微小的	区域	的	颜色	,

湖的对岸远处有一小块色彩斑斓的地方。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['swɪmər] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]

indicating	**the**	**spot**	**where**	**the**	**swimmers**	**would**	**start**	**for**	**the**	**swim**	**to**	**the**	**camp**
表明	这	点	在哪里	这	游泳运动员	会	开始	为了	这	游泳	到	这	营

[ʃɔːr] .

shore	**.**
支撑	.

指示游泳者从哪里开始游向营地岸边。

[ðɪs] ['ænjuəl] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [reɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑːntest] ;

This	**annual**	**event**	**was**	**not**	**a**	**race**	**but**	**a**	**contest**	**;**
这	年度的	事件	曾是	不是	一个	种族	但	一个	竞赛	;

这项年度赛事并非比赛，而是一场竞赛；

[hiː; hi] [huː] [swæm] [ə'krɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [taɪm] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] .

he	**who**	**swam**	**across**	**in**	**the**	**shortest**	**time**	**won**	**the**	**prize**	**.**
他	WHO	游泳	穿过	在	这	最短	时间	韩元	这	奖	.

游到对岸用时最短的人赢得奖项。

['wilfrid] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['ɑːprə] - [glæs] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [leɪk] .

Wilfred	**took**	**out**	**his**	**old**	**opera**	**-**	**glass**	**and**	**scanned**	**the**	**lake**	**.**
威尔弗雷德	采取	出去	他的	老的	歌剧	-	玻璃	和	扫描	这	湖	.

威尔弗雷德拿出他那台老式歌剧望远镜，扫视着湖面。

[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['vɪzəb(ə)l][ɪn]

About	in	the	center	was	a	little	patch	of	white	which	was	always	visible	in
关于	在	这	中心	曾是	一个	小的	修补	的	白色的	哪个	曾是	总是	可见的	在

['wɪndi] ['weðər] .

windy	weather	.
刮风	天气	.

中心附近有一小块白色区域，在刮风的天气里总是清晰可见。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [naʊ] .

It	was	only	just	visible	now	.
它	曾是	仅有的	只是	可见的	现在	.

现在才勉强能看到它。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n]

He	had	seen	it	before	and	knew	it	to	mark	the	position	of	a	hidden
他	有	已见	它	前	和	知道	它	到	标记	这	位置	的	一个	隐

[rɑ:k] .

rock	.
岩石	.

他以前见过这个标志，知道它是用来标记一块隐藏岩石的位置的。

['swɪmər] [sæt][ə'pɑ:n] [ðɪs] [kən'si:ld] ['restɪŋ] [pleɪs] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [kwɪr] ,

Swimmers	sat	upon	this	concealed	resting	place	sometimes	and	looked	queer	,
游泳运动员	卫星	之上	这	暗	休息	地方	有时	和	看起来	酷儿	,

有时游泳者会坐在这个隐蔽的休息处，看起来很奇怪。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

as	if	they	were	sitting	in	the	water	.
作为	如果	他们	是	坐着	在	这	水	.

就好像他们坐在水里一样。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnz] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['sʌd(ə)n] [gʌsts]

By	reason	of	the	surrounding	mountains	the	lake	was	subject	to	sudden	gusts
经过	原因	的	这	周围	山脉	这	湖	曾是	主题	到	突然	阵风

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [tʃɜ:nd] ['ɪntu:] [spreɪ] .

and	at	such	times	the	black	water	above	the	rock	was	churned	into	spray	.
和	在	这样的	时代	这	黑色的	水	多于	这	岩石	曾是	搅打	进入	喷	.

由于周围群山的阻挡，湖泊经常会突然刮起阵阵狂风，这时岩石上方的黑色湖水就会被搅成水雾。

[ðə; ði] [li:st] [dæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [naʊ] ,

The	least	dash	of	white	was	visible	now	,
这	至少	短跑	的	白色的	曾是	可见的	现在	,

现在可以看到一丝白色了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪd] [fer] [tu:; tə][bi:; bi][maɪld][ænd; ənd] ['sʌni] .

though	the	day	bid	fair	to	be	mild	and	sunny	.
尽管	这	天	出价	公平的	到	是	温和的	和	阳光明媚	.

虽然当天天气晴朗温和，但总体来说还算不错。

['wilfrid] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [lɔŋd] [tu:; tə] [swɪm] [aʊt] [ænd; ənd][sɪt][ə'pɑ:n] [ðæt] [kɔɪ] , [rɪ'taɪərɪŋ] [rɑ:k] .

Wilfred	had	often	longed	to	swim	out	and	sit	upon	that	coy	,	retiring	rock	.
威尔弗雷德	有	经常	渴望	到	游泳	出去	和	坐	之上	那	害羞	,	退休	岩石	.

威尔弗雷德常常渴望游到那块僻静的、隐蔽的岩石上坐坐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɑ:t][ænd; ənd] ['ʃʊrli] [held] [noʊ] ['perilz] [fɔ:r; fər] ['swɪmər] [ænd; ənd]

It	was	a	favorite	spot	and	surely	held	no	perils	for	swimmers	and
它	曾是	一个	最喜欢的	点	和	一定	握住	不	危险	为了	游泳运动员	和

[kə'nu:ɪst] ,

canoeists	,
皮划艇运动员	,

这里曾是人们最喜欢的地方，对游泳者和划独木舟的人来说肯定没有任何危险。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔ:l] [leɪk] .

there	in	the	middle	of	this	small	lake	.
那里	在	这	中间	的	这	小的	湖	.

就在这个小湖的中央。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn] [ðæt] [səb'mɜ:rdʒd] [mæs] ,

There	must	have	been	a	crevice	in	that	submerged	mass	,
那里	必须	有	到过	一个	裂缝	在	那	湮	大量的	,

那块水下物体中肯定有一条裂缝。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][pla:ntid][ə; eɪ] [stɪk] [ðer; ðər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [flu:] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ,

for	some	one	had	planted	a	stick	there	from	which	flew	something	white	,
为了	一些	一	有	已种植	一个	戳	那里	从	哪个	飞翔	某物	白色的	,

因为有人在那里插了一根棍子，从棍子上飞出了一个白色的东西。

[wɪtʃ] [ɑ:n]['skru:təni] ['wilfrid] [sɔ:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒækɪt] .

which	on	scrutiny	Wilfred	saw	to	be	a	jacket	.
哪个	在	审查	威尔弗雷德	锯	到	是	一个	夹克	.

威尔弗雷德仔细一看，发现那是一件夹克。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ðer; ðər][tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] ['swɪmər] [ə'genst]

He	thought	it	must	have	been	put	there	to	warn	the	swimmers	against
他	想法	它	必须	有	到过	放	那里	到	警告	这	游泳运动员	反对

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rest] [ə; eɪ] ['sekənd] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] .

the	temptation	to	rest	a	second	at	the	spot	.
这	诱惑	到	休息	一个	第二	在	这	点	.

他认为这一定是设置在那里的，目的是警告游泳者不要在这个地方停留片刻。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃər] [fɑ:rm] ,

As	he	approached	the	Archer	farm	,
作为	他	接近	这	射手	农场	,

当他接近阿彻农场时，

['wilfrid] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [faɪv] ['dɑ:lər] [bɪl] [wɪtʃ]

Wilfred	unbuttoned	his	shirt	and	unfastened	his	precious	five	dollar	bill	which
威尔弗雷德	解开纽扣	他的	衬衫	和	解开	他的	宝贵的	五	美元	账单	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrli] [pɪnd] .

had	been	securely	pinned	.
有	到过	安全地	已置顶	.

威尔弗雷德解开衬衫的扣子，取下别在胸前、用别针牢牢别住的珍贵的五美元钞票。

[ðə; ði] ['seɪfti] - [pɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd]

The	safety	-	pin	which	had	been	used	for	this	purpose	was	no	more	and
这	安全	-	别针	哪个	有	到过	用过的	为了	这	目的	曾是	不	更多的	和

[hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skɑ:rf][pɪn] .

he	had	lately	fastened	his	little	fortune	in	with	his	scarf	pin	.
他	有	最近	系紧	他的	小的	财富	在	和	他的	围巾	别针	.

之前用来固定这笔钱的别针已经不见了，他最近把这笔小小的财富用围巾别针固定住了。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gri:əb(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðɪs] .

He	had	found	it	agreeable	not	to	display	this	.
他	有	成立	它	同意	不是	到	展示	这	.

他认为不展示这一点也挺好。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ðə; ði]['oʊp(ə)l] [si:md] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [hju:z]

As	he	looked	at	it	now	the	opal	seemed	of	a	dozen	varying	hues
作为	他	看起来	在	它	现在	这	蛋白石	似乎	的	一个	打	变化	色调

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .

and	filled	with	fire	.
和	已填	和	火	.

他现在看着它，觉得这颗蛋白石似乎呈现出十几种不同的色调，并且充满了火焰般的光泽。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'nʌðər] [stoʊn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

It	seemed	another	stone	than	the	one	he	had	worn	in	the	time	of	his
它	似乎	其他	石头	比	这	一	他	有	磨损	在	这	时间	的	他的

['traɪəl] [ænd; ənd] [ɪm'pendɪŋ] [dɪs'greɪs] .

trial	and	impending	disgrace	.
审判	和	即将到来的	耻辱	.

这似乎与他在受审和即将蒙羞时所佩戴的石头截然不同。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [miːn] ?

What	could	that	mean	?
什么	可以	那	意思是	?

那可能意味着什么?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['boʊstɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] —

He	was	able	now	to	do	what	he	had	always	boasted	he	could	do	—
他	曾是	有能力的	现在	到	做	什么	他	有	总是	吹嘘	他	可以	做	—

[fɪks] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

fix	his	mind	on	what	he	was	about	,
使固定	他的	头脑	在	什么	他	曾是	关于	,

他现在终于能够做到他一直以来引以为傲的事情——全神贯注于自己要做的事情。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] .

to	the	exclusion	of	all	other	things	.
到	这	排除	的	全部	其他	事物	.

排除一切其他因素。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [tɜːrn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]

And	he	looked	forward	to	this	good	turn	he	was	about	to	do	with
和	他	看起来	向前	到	这	好的	转动	他	曾是	关于	到	做	和

['hæpi] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

happy	anticipation	.
快乐的	预期	.

他满怀喜悦地期待着自己即将做的这件好事。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [kæmp] [ðæt] [deɪ] .

He	could	not	have	stayed	at	camp	that	day	.
他	可以	不是	有	入住	在	营	那	天	.

他那天不可能留在营地。

[hiː; hi] [peɪd] ['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlər] [bɪl] [aʊt]

He	paid	Mr	.	Archer	in	advance	and	was	glad	to	get	the	five	dollar	bill	out
他	有薪酬的	先生	.	射手	在	进步	和	曾是	高兴的	到	得到	这	五	美元	账单	出去

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ;

of	his	possession	;
的	他的	拥有	;

他预先付了钱给阿切尔先生，很高兴终于摆脱了那张五美元的钞票；

[ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

the	custody	of	it	had	caused	him	much	anxiety	.
这	保管	的	它	有	导致	他	很多	焦虑	.

它归属问题曾让他非常焦虑。

[æz; əz] [hiː; hi] [droʊv] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['kʌntri] [roʊd] , [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'spekt] [siːmd] [tuː; tə]

As	he	drove	leisurely	along	the	quiet	country	road	,	his	self	-	respect	seemed	to
作为	他	驾驶	悠闲	沿着	这	安静的	国家	路	,	他的	自己	-	尊重	似乎	到

[teɪk] [ə; eɪ] [dʒʌmp] ;

take	a	jump	;
拿	一个	跳	;

当他悠闲地驾车行驶在宁静的乡村道路上时，他的自尊心似乎猛地提升了一步；

[hiː; hi] [felt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɪ'leɪtɪd] .

he	felt	important	,	elated	.
他	毛毡	重要的	，	欣喜若狂	.

他觉得自己很重要，欣喜若狂。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['bɪznəs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

The	consciousness	of	the	kindly	business	he	was	about	exhilarated	him	.
这	意识	的	这	亲切地	商业	他	曾是	关于	兴奋	他	.

他意识到自己正在做一件善事，这让他感到无比兴奋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌmɪd'sʌmər] ,

It	was	midsummer	,
它	曾是	盛夏	,

当时正值盛夏，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['wɪlfrɪdz] ['ɪgnəmɪni] [æt; ət] [kæmp] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

though	the	history	of	Wilfred's	ignominy	at	camp	had	the	effect	of
尽管	这	历史	的	威尔弗雷德的	耻辱	在	营	有	这	影响	的

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['oʊvər] .

making	him	feel	that	the	summer	was	almost	over	.
制作	他	感觉	那	这	夏天	曾是	几乎	超过	.

尽管威尔弗雷德在夏令营中遭受的耻辱让他觉得夏天即将结束。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːrdz] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ,

But	the	birds	did	not	seem	to	think	so	,
但	这	鸟类	做过	不是	似乎	到	思考	所以	,

但鸟儿们似乎并不这么认为。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['meləd i] [ə'mɪd] [ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ] ,

for	they	sang	with	a	wealth	of	melody	amid	the	thick	foliage	,
为了	他们	唱	和	一个	财富	的	旋律	之中	这	厚的	叶子	,

因为它们在茂密的树叶间唱着优美的歌，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪ] ['ræbɪt] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,

and	now	and	then	a	gray	rabbit	paused	in	the	road	,
和	现在	和	然后	一个	灰色的	兔子	暂停	在	这	路	,

偶尔会有一只灰兔子停在路中间，

[kɑːkt] [ɪts] [ɪrz] [ænd; ənd] [went] ['skɜːriːɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

cocked	its	ears	and	went	scurrying	into	the	thicket	.
上膛	它是	耳朵	和	去	匆匆忙忙	进入	这	灌木丛	.

它竖起耳朵，飞快地钻进了灌木丛。

[ðə; ði] ['leɪzi] [hɔːrs] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wɑntɪd] [geɪt] , [ðə; ði] [oʊld] ['bʌgi] [kriːkt] ,

The	lazy	horse	jogged	along	at	his	wonted	gait	,	the	old	buggy	creaked	,
这	懒惰的	马	慢跑	沿着	在	他的	惯常	步态	,	这	老的	有缺陷的	嘎吱作响	,

那匹懒马以惯常的步伐慢跑着，老旧的马车吱吱作响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stedi] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz]

and	the	steady	sound	of	horse	and	carriage	seemed	a	very	part	of	Nature's
和	这	稳定的	声音	的	马	和	运输	似乎	一个	非常	部分	的	自然的

['suːðɪŋ] ['kɔːrəs] [ɑːn] [ðæt] ['draʊzi] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] .

soothing	chorus	on	that	drowsy	summer	morning	.
舒缓	合唱	在	那	昏昏欲睡	夏天	早晨	.

在那个昏昏欲睡的夏日清晨，马车平稳的行驶声似乎成了大自然舒缓合唱的一部分。

['prɪti] [suːn] [ə; eɪ] [diːp] , [mə'loʊdiəs] [hɔːrn] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [red] ['tuərɪŋ] [kɑːr] ,

Pretty	soon	a	deep	,	melodious	horn	sounded	,	and	a	big	red	touring	car	,
漂亮的	很快	一个	深的	,	悦耳动听	喇叭	听起来	,	和	一个	大的	红色的	巡演	车	,

[rɪ'splendənt] [ɪn] ['nɪk(ə)l] ['trɪmɪŋz] ,

resplendent	in	nickel	trimmings	,
灿烂	在	镍	装饰	,

很快，一声低沉悦耳的号角声响起，一辆装饰着闪亮镍饰的大型红色旅行车驶了过来。

[keɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] .

came	around	a	bend	.
来了	大约	一个	弯曲	.

转过弯来。

[ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜ:r] [droʊv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [sæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] , ['eldərli] [mæn] ,

A	chauffeur	drove	it	,	and	in	it	sat	a	distinguished	-	looking	,	elderly	man	,
一个	司机	驾驶	它	,	和	在	它	卫星	一个	杰出的	-	寻找	,	老年	男人	,

[ə; eɪ] ['leɪdi] ,

a	lady	,
一个	女士	,

车由一名司机驾驶，车里坐着一位衣着考究的老先生和一位女士。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['goʊldən] [her] .

and	a	young	girl	with	a	profusion	of	golden	hair	.
和	一个	年轻的	女孩	和	一个	丰富	的	金的	头发	.

还有一位有着一头浓密金发的年轻女孩。

[ðə; ði] [kɑ:r] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rzi] ['laɪs(ə)ns] .

The	car	bore	a	Jersey	license	.
这	车	钻孔	一个	球衣	执照	.

这辆车挂的是新泽西州的牌照。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] ['ɜ:rli] [ɔ:r] [dʌn] [sʌm; səm] ['spi:dɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['festɪv]

They	must	have	started	early	or	done	some	speeding	to	reach	the	festive
他们	必须	有	开始	早期的	或者	完毕	一些	超速	到	抵达	这	节日

[si:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['kɑ:ntest] [soʊ] ['ɜ:rli] .

scene	of	the	big	contest	so	early	.
场景	的	这	大的	竞赛	所以	早期的	.

他们一定是早早出发或者一路狂奔，才能这么早就赶到这场盛大比赛的现场。

[ðə; ði] [gɜ:rl] , ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['wilfrid] [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] ,

The	girl	,	being	in	the	spirit	of	the	day	and	thinking	Wilfred	a	country	boy	,
这	女孩	,	存在	在	这	精神	的	这	天	和	思维	威尔弗雷德	一个	国家	男生	,

女孩当时兴致勃勃，以为威尔弗雷德是个乡下男孩，

[weɪvd] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

waved	her	hand	to	him	,
挥手	她	手	到	他	,

她朝他挥了挥手，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dis'anə:d] [skaʊt] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪl] - [ə'sɔ:rtɪd] ['vi:ək(ə)lz] [pæst]

and	the	dishonored	scout	took	off	his	hat	as	the	ill	-	assorted	vehicles	passed
和	这	蒙羞	侦察	采取	离开	他的	帽子	作为	这	患病的	-	各种各样的	车辆	通过了

.

:

.

当杂乱无章的车辆经过时，那位蒙受耻辱的侦察兵脱下了帽子。

[æt; ət] ['tɛriˌvɪl] ,

At	Terryville	,
在	特里维尔	,

在特里维尔，

[oʊld] [pɑ:p] ['wɪntɚz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv]

old	Pop	Winters	was	waiting	and	his	evident	misgiving	about	the	arrival	of
老的	流行音乐	冬季	曾是	等待	和	他的	明显	疑虑	关于	这	到达	的

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [tu:; tə] ['wilfrid] .

his	young	friend	was	not	complimentary	to	Wilfred	.
他的	年轻的	朋友	曾是	不是	免费	到	威尔弗雷德	.

老波普·温特斯一直在等着，他对这位年轻朋友的到来明显心存疑虑，这让威尔弗雷德很不高兴。

“ [θɪŋk] [aɪ] ['wʊdnt] [kʌm] ?
“ Think I wouldn't come ?
“ 思考 我 不会 来 ?

你以为我不会来吗?

” ['wilfrid] [læft] .
” Wilfred laughed .
” 威尔弗雷德 笑了 .

威尔弗雷德笑了。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] ['nevər] [tel] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['jʌŋstəz] , ” [sed] [pɑːp] .
“ You can't never tell with these youngsters , ” said Pop .
“ 你 不能 绝不 告诉 和 这些 年轻人 , ” 说 流行音乐 .

“你永远无法预料这些年轻人会做什么,”波普说道。

['wilfrid] ['draɪvz] [pɑːp] ['wɪntɚz] [tuː; tə] ['kɪŋstən] .
WILFRED DRIVES POP WINTERS TO KINGSTON .
威尔弗雷德 驱动 流行音乐 冬天 到 金斯顿 .

威尔弗雷德开车送波普·温特斯去金斯顿。

[æt; ət][ðə; ði][bɪg]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] ['kɪŋstən] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['æplikənts] [fɔːr; fər]
At the big hospital in Kingston the doctors were examining applicants for
在 这 大的 医院 在 金斯顿 这 医生 是 检查 申请人 为了
[ɪn'kriːs] [ɪn] ['penʃənz] [ænd; ənd] ['wɪlfrɪdz] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]
increase in pensions and Wilfred's sense of humor was touched by the
增加 在 养老金 和 威尔弗雷德的 感觉 的 幽默 曾是 感动 经过 这
[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eilmənts] [æz; əz] [krə'denʃ(ə)lz] .
presentation of ailments as credentials .
推介会 的 疾病 作为 证书 .

在金斯顿的大医院里，医生们正在检查申请增加养老金的人，而威尔弗雷德却被以疾病作为资格证明的做法逗乐了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][oʊld] ['vetərənz] [ɑːr; ər]
It was an eloquent and pathetic reminder of how the old veterans are
它 曾是 一个 雄辩 和 可怜的 提醒 的 如何 这 老的 退伍军人 是
['daɪɪŋ] [ə'weɪ] .
dying away .
垂死 离开 .

这既雄辩又令人悲哀地提醒我们，老兵们正在逐渐离世。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['krɪpld] [ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] , [hæd; həd] ['hɔbəld] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
Some of them , crippled and enfeebled , had hobbled to the place
一些 的 他们 , 残疾的 和 虚弱的 , 有 跛行 到 这 地方
['ʌnis'kɔːtid] .
unescorted .
无人陪同 .

他们当中有些人身体残疾或虚弱，独自一人蹒跚来到这里。

['wilfrid] [wʌz; wəz][glæd][ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
Wilfred was glad and proud of what he had done .
威尔弗雷德 曾是 高兴的 和 自豪的 的 什么 他 有 完毕 .

威尔弗雷德对自己的所作所为感到高兴和自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ['riːəli] [wɜːrθ] [waɪl] .
It was a good turn really worth while .
它 曾是 一个 好的 转动 真的 值得 尽管 .

这是一个非常好的转变，真的很有意义。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] .
He had seen many that were not .
他 有 已见 许多 那 是 不是 .

他见过很多并非如此的人。

[noʊ]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] ['rendərd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [fɪ'zɪʃnz] ([ðæt] [wʊd] [kʌm] ['leɪtər])

No	verdict	was	rendered	by	Uncle	Sam's	examining	physicians	(	that	would	come	later	)
不	判决	曾是	渲染	经过	叔叔	山姆的	检查	医生	(	那	会	来	之后	)

，

，

，

山姆大叔的体检医生当时并未做出任何诊断（诊断结果稍后才会公布）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['wilfrid] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʊmətɪz] ， “ [hɑːrt] - [eɪl] ， ” - ，

but	it	seemed	to	Wilfred	that	with	the	rheumatiz	,	“	heart	-	ail	,	”	sciatici	,
但	它	似乎	到	威尔弗雷德	那	和	这	风湿病	,	“	心	-	艾尔	,	”	-	,

['leɪmnəs] ，

lameness	,
跛行	,

但威尔弗雷德觉得，风湿病、“心脏病”、坐骨神经痛、跛行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][wʌn] [aɪ] ， [pɑːp] ['wɪntɚz] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ]

and	the	loss	of	sight	in	one	eye	,	Pop	Winters	ought	to	come	off	with	flying
和	这	损失	的	视线	在	一	眼睛	,	流行音乐	冬季	应该	到	来	离开	和	飞行

['kʌlɚz] .

colors	.
颜色	.

尽管一只眼睛失明，但波普·温特斯应该能取得优异的成绩。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	And	what's	the	matter	with	you	?
“	和	是什么	这	事情	和	你	?

“你怎么了？”

” [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃɑːt] [æt; ət] ['wilfrid] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plezntri] .

”	the	examining	physician	shot	at	Wilfred	by	way	of	a	pleasantry	.
”	这	检查	医生	射击	在	威尔弗雷德	经过	方式	的	一个	玩笑	.

“检查医生出于礼貌向威尔弗雷德开了个玩笑。”

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['penʃən] ? ”

“	You	want	a	pension	?	”
“	你	想	一个	养老金	?	”

“你想领养老金吗？”

“ [aɪ] [ges] [aɪm][ɔːl] [raɪt] ， ” [sed] ['wilfrid] .

“	I	guess	I'm	all	right	,	”	said	Wilfred	.
“	我	猜测	我是	全部	正确的	,	”	说	威尔弗雷德	.

“我想我没事，”威尔弗雷德说。

“ [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [hɑːrt] ['trʌb(ə)l] — [aɪ][hæd; həd][dɪfˈθɪriəˌdɪp'θɪriə] . ”

“	I'm	supposed	to	have	heart	trouble	—	I	had	diphtheria	.	”
“	我是	据称	到	有	心	麻烦	—	我	有	白喉	.	”

“我本该有心脏病——我得过白喉。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['hʌski] [ɪ'nʌf] ， ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['plezntli] .

“	You	look	husky	enough	,	”	said	the	doctor	pleasantly	.
“	你	看	沙哑	足够的	,	”	说	这	医生	愉快	.

“你看上去体格挺壮实的，”医生愉快地说。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][dɪfˈθɪriəˌdɪp'θɪriə] ? ”

“	When	did	you	have	diphtheria	?	”
“	什么时候	做过	你	有	白喉	?	”

“你是什么时候得的白喉？”

“ [oʊ] ， [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

“	Oh	,	about	three	months	ago	.
“	哦	,	关于	三	几个月	前	.

“哦，大概三个月前。”

[aɪm] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [skaʊt] [kæmp] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] .

I'm	staying	at	a	scout	camp	up	this	way	.
我是	入住	在	一个	侦察	营	向上	这	方式	.

我住在这边的童子军营地里。

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp] [jet] —

Maybe	you	can	tell	me	if	it's	all	right	for	me	to	run	and	jump	yet	—
或许	你	能	告诉	我	如果	它是	全部	正确的	为了	我	到	跑步	和	跳	然而	—

[ænd; ənd][duː] [θɪŋz] .

and	do	things	.
和	做	事物	.

也许你可以告诉我，我现在是否可以跑、跳、做其他事情了。

[ðeɪ] [sed] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɜːrst][aɪ] ['betər] [æsk][ðə; ði]['dɑːktər] .

They	said	around	the	first	I	better	ask	the	doctor	.
他们	说	大约	这	第一的	我	更好的	问	这	医生	.

他们说，大概在第一次的时候，我最好问问医生。

[aɪ] ['wʊdnt] [rʌn] [ɔːr] [daɪv] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['eniweɪ] .

I	wouldn't	run	or	dive	or	anything	like	that	before	the	first	anyway	.
我	不会	跑步	或者	潜水	或者	任何事物	喜欢	那	前	这	第一的	反正	.

反正第一次之前我不会跑、不会跳水之类的。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][maɪ] ['æskɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm] [hɪr] .

But	I	guess	there's	no	harm	in	my	asking	as	long	as	I'm	here	.
但	我	猜测	有	不	伤害	在	我的	问	作为	长的	作为	我是	这里	.

但既然我在这里，我想问问也没什么坏处。

[aɪ] ['kudnt] [peɪ] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [spent] [maɪ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪstər] .

I	couldn't	pay	you	any	money	because	I	spent	my	five	dollars	to	bring	Mr	.
我	不能	支付	你	任何	钱	因为	我	花费	我的	五	美元	到	带来	先生	.

['wɪntɚz] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] .

Winters	here	in	a	buggy	.
冬季	这里	在	一个	有缺陷的	.

我没钱付给你，因为我花了五美元用马车把温特斯先生拉过来。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [siːmd] ['greɪtli] ['teɪkən][baɪ] [ðɪs] ['bɔɪɪʃ] ['fræŋknəs] .

"	The	doctor	seemed	greatly	taken	by	this	boyish	frankness	.
"	这	医生	似乎	非常	已采取	经过	这	男孩气	坦率	.

“医生似乎很喜欢这种孩子般的坦率。”

“ [wel] , [wiːl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hɑːp] , [skɪp] [ænd; ənd][dʒʌmp] , " [sed] [hiː; hi] ,

“	Well	,	we'll	see	if	you	can	hop	,	skip	and	jump	,	”	said	he	,
“	出色地	,	出色地	看	如果	你	能	跳	,	跳过	和	跳	,	”	说	他	,

“好，我们看看你能不能单脚跳、蹦蹦跳跳，”他说。

[əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] ['steθəskoʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

applying	the	stethoscope	which	was	still	in	his	hand	.
申请	这	听诊器	哪个	曾是	仍然	在	他的	手	.

他拿起手里还拿着的听诊器，开始听诊。

['wilfrid] [stʊd] [streɪt] , [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðæt] ['weɪvi] [lɑːk] [ʌv; əv]

Wilfred	stood	straight	,	threw	back	his	shoulders	and	down	went	that	wavy	lock	of
威尔弗雷德	站立	直的	,	扔	后退	他的	肩膀	和	向下	去	那	波浪状	锁	的

[her] .

hair	.
头发	.

威尔弗雷德挺直了身子，向后耸了耸肩，那缕波浪般的头发也随之垂了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'nʌf] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tɔːl] , ['slendər] ,

He	looked	a	fine	enough	specimen	of	a	boy	,	tall	,	slender	,
他	看起来	一个	美好的	足够的	标本	的	一个	男生	,	高的	,	苗条	,

他看起来是个相当不错的男孩，高挑，身材修长。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [poʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	spirited	pose	of	his	head	.
和	一个	精神抖擞	姿势	的	他的	头	.

他昂首挺胸，神采奕奕。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ]

"	I	don't	see	any	reason	why	you	shouldn't	live	a	couple	of	hundred	years	,	with
"	我	不	看	任何	原因	为什么	你	不应该	居住	一个	夫妻	的	百	年	,	和

['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] ,

careful	nursing	,
小心	护理	,

"我看不出有什么理由说明，只要精心护理，你不能活上几百年。"

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	said	the	doctor	.
"	说	这	医生	.

"医生说道。"

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ; [aɪm][ɔːl] [raɪt] ? "

"	You	mean	there's	nothing	the	matter	;	I'm	all	right	?	"
"	你	意思是	有	没有什么	这	事情	;	我是	全部	正确的	?	"

"你的意思是说，我没事，一切都好吗？"

" [fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ;

"	Far	as	I	can	see	;
"	远的	作为	我	能	看	;

"就我所见；

[juː; jʊ][dʒʌst][hæd; həd]['æftər] [ɪ'fekts] [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

you	just	had	after	effects	and	so	you	had	to	play	safe	for	a	while	.
你	只是	有	后	效果	和	所以	你	有	到	玩	安全的	为了	一个	尽管	.

你刚刚经历了一些后遗症，所以你得谨慎行事一段时间。

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

You're	all	right	now	.
你是	全部	正确的	现在	.

你现在没事了。

[fiːl] [ɔːl] [raɪt] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

Feel	all	right	,	don't	you	?	"
感觉	全部	正确的	,	不	你	?	"

你感觉还好吗?

" [ʃʊr] [aɪ][duː] ,

"	Sure	I	do	,
"	当然	我	做	,

"当然，我愿意。"

['oʊnli][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['laɪvli] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

only	I	made	a	promise	I	wouldn't	be	lively	and	all	that	for	a	month	.
仅有的	我	制成	一个	承诺	我	不会	是	热闹	和	全部	那	为了	一个	月	.

但我答应过自己一个月内不会再那么活泼好动。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][ʌp][ɑːn] ['tuːzdeɪ] .

The	month	is	up	on	Tuesday	.
这	月	是	向上	在	周二	.

本月将于周二结束。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪk] ['krɪsməs] . "

It	seems	kind	of	like	Christmas	.	"
它	似乎	种类	的	喜欢	圣诞节	.	"

感觉有点像圣诞节。

“ ['krɪsməs] , [eɪ] ? ” [læft] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	**Christmas**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**laughed**	**the**	**doctor**	**.**
”	圣诞节	,	嗯	?	”	笑了	这	医生	.

“圣诞节啊？”医生笑着说。

“ [juːd] [θɪŋk] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [laɪk] [aɪ][dɪd] . ”

“	**You'd**	**think**	**so**	**if**	**you**	**did**	**like**	**I**	**did**	**. ”**
”	你会	思考	所以	如果	你	做过	喜欢	我	做过	. ”

“如果你像我一样做，你也会这么想的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [dʒʌmp][ɔːr] [rʌn] [wʌns] ? ”

“	**And**	**you**	**didn't**	**jump**	**or**	**run**	**once**	**? ”**
”	和	你	没有	跳	或者	跑步	一次	? ”

“你一次都没跳也没跑吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”

“	**No**	**,**	**sir**	**. ”**
”	不	,	先生	. ”

“不，先生。”

“ [wel] , [jʊə(r)] [sʌm; səm] [bɔɪ] . ”

“	**Well**	**,**	**you're**	**some**	**boy**	**. ”**
”	出色地	,	你是	一些	男生	. ”

“哇，你真是个了不起的小伙子。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['soʊldʒərz] , ” ['wilfrid] [sed] .

“	**I**	**was**	**thinking**	**about**	**soldiers**	**,**	**”**	**Wilfred**	**said**	**.**
”	我	曾是	思维	关于	士兵	,	”	威尔弗雷德	说	.

“我当时在想士兵们，”威尔弗雷德说。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] — ['vetərənz] .

“	**You**	**saw**	**a**	**lot**	**of**	**them**	**here**	**to**	**-**	**day**	**—**	**veterans**	**.**
”	你	锯	一个	很多	的	他们	这里	到	-	天	—	退伍军人	.

“今天你们在这里看到了很多退伍军人。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][maɪnd][ɪg'zæktli] , [dəunt] [ðeɪ] ?

They	**have**	**to**	**mind**	**exactly**	**,**	**don't**	**they**	**?**
他们	有	到	头脑	确切地	,	不	他们	?

他们肯定很在意，不是吗?

[aɪ] [miːn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [dɪd] . ”

I	**mean**	**when**	**they**	**were**	**in**	**service**	**they**	**did**	**. ”**
我	意思是	什么时候	他们	是	在	服务	他们	做过	. ”

我的意思是，他们在服役期间确实这么做了。

“ [ɪg'zæktli] ? ”

“	**Exactly**	**?**	**”**
”	确切地	?	”

“确切地？ ”

“ [aɪ] [miːn] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] — [ðeɪ] ['kudnt] [get][ˌaɪ 'tiː]

“	**I**	**mean**	**do**	**a**	**thing**	**just**	**exactly**	**like**	**they**	**were**	**told**	**to**	**—**	**they**	**couldn't**	**get**	**it**
”	我	意思是	做	一个	事物	只是	确切地	喜欢	他们	是	讲述	到	—	他们	不能	得到	它

[tʃeɪndʒd] — ['soʊldʒərz] ['kudnt] . ”

changed	**—**	**soldiers**	**couldn't**	**. ”**
已更改	—	士兵	不能	. ”

“我的意思是，他们必须完全按照指示去做——他们无法改变——士兵们也无法改变。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] ['dɪsəplɪn] ? ”

“	**Oh**	**,**	**you**	**mean**	**discipline**	**? ”**
”	哦	,	你	意思是	纪律	? ”

“哦，你是说纪律吗？ ”

“ [aɪ] [ges] — [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] [kaɪnd][ʌv; əv] .
“ I guess — yes , that's what I mean kind of .
“ 我 猜测 — 是的 , 那就是 什么 我 意思是 种类 的 .

“我想——是的，我的意思大概就是这样。”

[ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
If you start to do a thing you're supposed to do it .
如果 你 开始 到 做 一个 事物 你是 据称 到 做 它 .

如果你开始做某件事，你就应该坚持做下去。

” [ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] ['wɪlfrɪdz] [drɪft] ; [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːd] [bɔɪ]
” The doctor did not quite understand Wilfred's drift ; he thought him an odd boy
” 这 医生 做过 不是 相当 理解 威尔弗雷德的 漂移 ; 他 想法 他 一个 奇怪的 男生
, [bʌt; bət] ['ræðər] ['laɪkəbl] .
, but rather likeable .
, 但 相当 讨人喜欢 .

“医生不太理解威尔弗雷德的古怪之处；他觉得威尔弗雷德是个古怪的男孩，但又很讨人喜欢。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] [ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] [θɔːts] [ðæt]
He was good - naturedly puzzled at the odd and irrelevant thoughts that
他 曾是 好的 - 自然地 困惑 在 这 奇怪的 和 无关紧要 想法 那
['wilfrid] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] .
Wilfred had tried to express .
威尔弗雷德 有 尝试 到 表达 .

威尔弗雷德试图表达的那些古怪而无关的想法，让他感到既好笑又困惑。

“ ['eniweɪ] , [juː; jʊ] [seɪ] [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [duː][juː; jʊ] ? ”
“ Anyway , you say I'm all right , do you ? ”
“ 反正 , 你 说 我是 全部 正确的 , 做 你 ? ”

“总之，你说我没事，是吗？”

“ ['ʃʊrli] ; [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər][ʌp][ðer; ðər][laɪk] [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] ,
“ Surely ; you might as well see the doctor up there like they told you to ,
“ 一定 ; 你 可能 作为 出色地 看 这 医生 向上 那里 喜欢 他们 讲述 你 到 ,
[ðoʊ] . ”
though . ”
尽管 . ”

“当然，你最好还是按照他们说的去看看上面的医生。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['wɪntɝz] [wɪl] [get] [hɪz; ɪz] [reɪz] . ”
“ Do you think Mr . Winters will get his raise . ”
“ 做 你 思考 先生 . 冬季 将要 得到 他的 增加 . ”

“你认为温特斯先生会得到加薪吗？”

“ ['ʃʊdənt] ['wʌndər] . ”
“ Shouldn't wonder . ”
“ 不应该 想知道 . ”

“这不足为奇。”

“ [wel] , ['eniweɪ] , [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] ['wilfrid] .
“ Well , anyway , I'll say good - by , ” said Wilfred .
“ 出色地 , 反正 , 患病的 说 好的 - 经过 , ” 说 威尔弗雷德 .

“好吧，总之，我要说再见了。”威尔弗雷德说道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[straɪk] [θriː]
STRIKE THREE
罢工 三

第三次打击

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] [siːmd] [laɪk] ['krɪsməs] ,

If	the	first	of	August	seemed	like	Christmas	,
如果	这	第一的	的	八月	似乎	喜欢	圣诞节	,

如果说八月一日像圣诞节一样美好，

[ðə; ði] [deɪz] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

the	days	immediately	preceding	it	did	not	seem	like	the	joyous	days	before	Christmas	.
这	天	立即地	前	它	做过	不是	似乎	喜欢	这	欢乐	天	前	圣诞节	.

圣诞节前夕的那些日子，似乎并不像圣诞节前的欢乐时光。

['wɪlfrɪd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] , [wɑːtʃt] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːprə] - [glæs] , [tʊk] ['liːʒərli] [wɔːks] ,

Wilfred	wandered	about	,	watched	birds	with	his	opera	-	glass	,	took	leisurely	walks	,
威尔弗雷德	漫步	关于	,	观看	鸟类	和	他的	歌剧	-	玻璃	,	采取	悠闲	散步	,

威尔弗雷德四处闲逛，用望远镜观鸟，悠闲地散步。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [haikt] ['ɪntuː] ['tɛriˌvɪl] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][oʊld] [pɑːp] ['wɪntɚz] .

and	once	he	hiked	into	Terryville	and	called	on	old	Pop	Winters	.
和	一次	他	徒步旅行	进入	特里维尔	和	称为	在	老的	流行音乐	冬季	.

有一次，他徒步前往特里维尔，拜访了老波普·温特斯。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;

Perhaps	he	walked	a	little	more	vigorously	than	before	;
也许	他	步行	一个	小的	更多的	大力	比	前	;

或许他走路比以前更有力了一些；

[wʌns][hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [heɪ] ['wægən] .

once	he	permitted	himself	to	run	a	little	to	get	a	hitch	on	a	hay	wagon	.
一次	他	允许	他自己	到	跑步	一个	小的	到	得到	一个	拴住	在	一个	干草	车皮	.

他曾放开自己跑了一小段路，以便搭上一辆运草车。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn] ['eni] ['strenjuəs] [geɪmz] .

But	he	did	not	join	in	any	strenuous	games	.
但	他	做过	不是	加入	在	任何	费力的	游戏	.

但他没有参加任何剧烈的运动比赛。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

That	was	easy	,	for	no	one	asked	him	to	.
那	曾是	简单的	,	为了	不	一	问	他	到	.

那很容易，因为没人要求他这么做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔstrəˌsaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪgərəs] [laɪf][ʌv; əv][kæmp] , [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] , [ə; eɪ] ['loʊnli] ['fɪgjər] .

He	was	ostracized	from	the	vigorous	life	of	camp	,	an	outsider	,	a	lonely	figure	.
他	曾是	被排斥	从	这	蓬勃	生活	的	营	,	一个	局外人	,	一个	孤独	数字	.

他被排斥在充满活力的营地生活之外，成了一个局外人，一个孤独的人。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] [hæd; həd] [pʊt] [ɪts][mɑːrk][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

But	just	the	same	the	mountain	air	had	put	its	mark	upon	him	;
但	只是	这	相同的	这	山	空气	有	放	它是	标记	之上	他	;

但山里的空气还是在他身上留下了印记；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'ses] ['enərdʒi] .

he	was	brown	and	full	of	an	excess	energy	.
他	曾是	棕色的	和	满的	的	一个	过量的	活力	.

他皮肤黝黑，精力过剩。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [bluː] [ðə; ði]

To	this	day	they	will	tell	you	at	Temple	Camp	of	the	storm	which	blew	the
到	这	天	他们	将要	告诉	你	在	寺庙	营	的	这	风暴	哪个	吹	这

['ʃʌtər] [ɔːf][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['θɜːrti] - [fɜːrst] ,

shutters	off	the	cooking	shack	on	the	night	of	July	thirty	-	first	,
百叶窗	离开	这	烹饪	窝棚	在	这	夜晚	的	七月	三十	-	第一的	,

直到今天，圣殿营地的人们还会告诉你，7月31日晚上那场暴风雨把炊事棚的百叶窗都吹掉了。

[ðæt] [jɪr] .

that	year	.
那	年	.

那一年。

[ə; eɪ][wɪnd] - ['drɪvn] [reɪn] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [tents] [ɔːl] [naɪt] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [dreɪn] ['dɪtʃɪz] ,

A	wind	-	driven	rain	beat	against	the	tents	all	night	,	filling	the	drain	ditches	,
一个	风	-	驱动	雨	打	反对	这	帐篷	全部	夜晚	,	填充	这	流走	沟渠	,

狂风暴雨整夜拍打着帐篷，灌满了排水沟。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ʃæk] .

and	driving	the	occupants	into	the	pavilion	and	the	commissary	shack	.
和	驾驶	这	居住者	进入	这	亭	和	这	小卖部	窝棚	.

并将屋内人员驱赶到凉亭和食品储藏室。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['boʊts] ['bæŋɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

You	could	hear	the	boats	banging	against	each	other	at	the	landing	all	night	.
你	可以	听到	这	船	砰砰作响	反对	每个	其他	在	这	降落	全部	夜晚	.

整夜都能听到码头上船只互相碰撞的声音。

[ðə; ði][bɪg] ['swɪmɪŋ] ['kɑːntest][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði][fɑːks][pə'troʊl][frʌm; frəm]

The	big	swimming	contest	had	been	won	by	a	scout	in	the	Fox	patrol	from
这	大的	游泳	竞赛	有	到过	韩元	经过	一个	侦察	在	这	狐狸	巡逻	从

[oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['eriəl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['praʊdli] [i'rektid] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [tent] [tuː; tə]

Ohio	and	the	aerial	which	they	had	proudly	erected	outside	their	tent	to
俄亥俄州	和	这	天线	哪个	他们	有	自豪地	竖立	外部	他们的	帐篷	到

[brɪŋ] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [praɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [set] ,

bring	the	wandering	voices	of	the	night	to	their	prize	receiving	set	,
带来	这	漫游	声音	的	这	夜晚	到	他们的	奖	接收	放	,

大型游泳比赛的冠军是来自俄亥俄州的狐狸巡逻队的一名童子军，他们自豪地在帐篷外架起了天线，以便将夜晚游荡的声音带到他们的颁奖地点。

[wʌz; wəz] [rekt] ['ʌtərli] .

was	wrecked	utterly	.
曾是	损毁	完全地	.

彻底损毁了。

[ɪn] [dɪs'mæntlɪŋ] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ɪts]['geɪlə; 'gælə] [dekə'reiʃəns] , [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['elɪmənts; 'eləmənts]

In	dismantling	the	camp	of	its	gala	decorations	,	the	boisterous	elements
在	拆卸	这	营	的	它是	节日	装饰	,	这	喧闹的	元素

[hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [skaʊts] [ðɪs] [tæsk] .

had	saved	the	scouts	this	task	.
有	已保存	这	侦察兵	这	任务	.

在拆除营地的盛大装饰时，这些喧闹的孩子们帮童子军省去了这项任务。

[ðə; ði] [geɪ] ['bʌntɪŋ] [wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] ['boʊthaʊs] [ænd; ənd] ['plæstərd] [hɪr]

The	gay	bunting	was	torn	from	pavilion	and	boathouse	and	plastered	here
这	同性恋	彩旗	曾是	撕裂	从	亭	和	船屋	和	粉刷过的	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

那些色彩艳丽的彩旗从凉亭和船屋上撕下来，零零散散地贴在各处。

[ɔːr] ['kærid] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] .

or	carried	away	altogether	.
或者	携带	离开	共	.

或者完全被带走了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['geɪlə; 'gælə] ['splendər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meri] ['temp(ə)l]['kɑːntest]

Such	was	the	end	of	all	that	gala	splendor	in	which	the	Mary	Temple	contest
这样的	曾是	这	结尾	的	全部	那	节日	辉煌	在	哪个	这	玛丽	寺庙	竞赛

[hæd; həd] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] .

had	been	celebrated	.
有	到过	著名	.

玛丽·坦普尔比赛那场盛大的庆祝活动就此落幕。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['dreɪpəri] [ʌv; əv][flægz][ænd; ənd] ['striːməz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [drentʃt] [ænd; ənd]

Of	all	the	artistic	drapery	of	flags	and	streamers	only	a	few	drenched	and
的	全部	这	艺术	布料	的	旗帜	和	主播	仅有的	一个	很少	湿透了	和

['plæstərd] [ʃredz] [rɪ'meɪnd] ,

plastered	shreds	remained	,
粉刷过的	碎屑	剩余	,

所有华丽的旗帜和彩带装饰都已荡然无存，只剩下几片被水浸透、沾满泥浆的碎片。

[ðer; ðər] ['kʌlɚz] ['rʌnɪŋ] , [ðer; ðər] [luːs] ['ɛndz] ['flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] .

their	colors	running	,	their	loose	ends	flapping	in	the	gale	.
他们的	颜色	跑步	,	他们的	松动的	结束	扑	在	这	大风	.

它们的颜色褪去，它们的线头在狂风中飘扬。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['griːtɪd] ['wilfrid] ['kɑːwɛl] [ɑːn] ['ɔːgəst] [fɜːrst] ,

Such	was	the	scene	which	greeted	Wilfred	Cowell	on	August	first	,
这样的	曾是	这	场景	哪个	问候	威尔弗雷德	科威尔	在	八月	第一的	,

这就是威尔弗雷德·考威尔8月1日看到的景象。

[ə; eɪ] [deɪ] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['memərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['temp(ə)l][kæmp] .

a	day	destined	to	be	memorable	in	the	annals	of	Temple	Camp	.
一个	天	注定	到	是	难忘	在	这	志	的	寺庙	营	.

注定要在圣殿营的历史上留下难忘的一天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['sæliiŋ] [fɔːrθ]

There	was	a	certain	fitness	in	his	rising	early	that	morning	and	sallying	forth
那里	曾是	一个	肯定	健康	在	他的	上升	早期的	那	早晨	和	突袭	前进

[ə'mɪd][ðə; ði] [drentʃt] ['lɪtər] ,

amid	the	drenched	litter	,
之中	这	湿透了	垃圾	,

他那天清晨早早起床，冲进湿漉漉的担架堆里，这展现了他相当强健的体魄。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [rekt] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'troʊl] ,

for	he	had	wrecked	the	hopes	of	his	patrol	,
为了	他	有	损毁	这	希望	的	他的	巡逻	,

因为他辜负了巡逻队的希望。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [rekt] [ðiːz] ['festɪv] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ɪ'vent] .

even	as	the	storm	had	wrecked	these	festive	memorials	of	the	big	event	.
甚至	作为	这	风暴	有	损毁	这些	节日	纪念碑	的	这	大的	事件	.

即使暴风雨摧毁了这些纪念这一盛事的节日纪念碑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌk] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm]

And	he	was	running	amuck	,	even	as	the	furious	demon	of	the	storm
和	他	曾是	跑步	横冲直撞	,	甚至	作为	这	狂怒	恶魔	的	这	风暴

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他横冲直撞，就像暴风雨中的狂怒恶魔一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈbrekfəst] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈtrʌdʒɪŋ] [θruː]

It	was	not	yet	breakfast	time	when	he	was	to	be	seen	trudging	through
它	曾是	不是	然而	早餐	时间	什么时候	他	曾是	到	是	已见	艰难跋涉	通过

[ðə; ði] [reɪn] [pæst][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ʃæk] [ænd; ənd] [θruː] [tent] [leɪn] ,

the	rain	past	the	cooking	shack	and	through	Tent	Lane	,
这	雨	过去的	这	烹饪	窝棚	和	通过	帐篷	车道	,

还没到早餐时间，就看到他冒着雨艰难地走过炊事棚，穿过帐篷巷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德预测谁会获胜(Tom Slade Picks a Winner)
第7/8页

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	they	called	it	.
作为	他们	称为	它	.

正如他们所称呼的那样。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][wɪð; wɪθ][ˈkɑːlər] [tɜːrnd] [ʌp] .

He	wore	his	overcoat	with	collar	turned	up	.
他	穿着	他的	大衣	和	衣领	转向	向上	.

他把大衣领子竖了起来。

['sevrəl] [skaʊts] [huː] [wɜːr; wər] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]

Several	scouts	who	were	contemplating	the	weather	from	the	shelter	of
一些	侦察兵	WHO	是	沉思	这	天气	从	这	庇护所	的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['wɑːndərɪŋ] ['wɪli] [wʌz; wəz][aʊt]

Administration	Shack	noticed	him	and	one	observed	that	Wandering	Willie	was	out
行政	窝棚	注意到	他	和	一	观察到	那	漫游	威利	曾是	出去

[fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] .

for	a	stroll	.
为了	一个	漫步	.

几名在行政小屋避难所里观察天气的童子军注意到了他，其中一人说，流浪的威利出来散步了。

[ðə; ði]['kwɔːrtərz][ɪn] [tent] [leɪn] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tents] [pɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['plætfɔːrm]

The	quarters	in	Tent	Lane	consisted	of	a	row	of	tents	pitched	on	a	long	platform
这	四分之一	在	帐篷	车道	由……组成	的	一个	排	的	帐篷	投球	在	一个	长的	平台

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃed] .

under	the	shelter	of	a	long	shed	.
在下面	这	庇护所	的	一个	长的	棚	.

帐篷巷的住所由一排帐篷组成，这些帐篷搭建在一个长长的平台上，平台下方是一个长长的棚子遮蔽着它们。

[æt; ət][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [tent] , ['wilfrid] [pɔːzd] .

At	the	seventh	tent	,	Wilfred	paused	.
在	这	第七	帐篷	, 威尔弗雷德		暂停	.

在第七个帐篷前，威尔弗雷德停了下来。

[wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [bɪ'leɪtɪd] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['hɜːrid] ['dresɪŋ] .

Within	were	the	sounds	of	belated	rising	and	hurried	dressing	.
之内	是	这	声音	的	迟到的	上升	和	慌忙	敷料	.

屋内传来人们迟迟未起床和匆忙穿衣的声音。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['saɪləns]

He	stooped	and	knocked	on	the	platform	and	there	followed	a	quick	silence
他	弯腰	和	敲门	在	这	平台	和	那里	随后	一个	快的	沉默

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

他弯下腰敲了敲站台，站台上随即陷入短暂的沉默。

“ [ɪz] ['edgər] ['koʊlmən] [ɪn][ðer; ðər] ?

“	Is	Edgar	Coleman	in	there	?
”	是	埃德加	科尔曼	在	那里	?

“埃德加·科尔曼在里面吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːbviəs] [ˈænsər] [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ˈhiːz] [ˈwɑːntɪd] [aʊt] [hɪr] .

And	**without**	**waiting**	**for**	**the**	**obvious**	**answer**	**he**	**added**	**,**	**“**	**He's**	**wanted**	**out**	**here**	**.**
和	没有	等待	为了	这	明显的	回答	他	额外	,	“	他是	通缉	出去	这里	.

不等对方给出显而易见的答案，他就补充道：“这里一直想把他赶出去。”

” [ˈedgər] [ˈkoʊlmən] , [ˈnevər] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] , [lʊkt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈnæti] [æz; əz][hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd]

”	**Edgar**	**Coleman**	**,**	**never**	**prepossessing**	**,**	**looked**	**anything**	**but**	**natty**	**as**	**he**	**emerged**
”	埃德加	科尔曼	,	绝不	令人着迷	,	看起来	任何事物	但	纳蒂	作为	他	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] ,

from	**the**	**tent**	**,**
从	这	帐篷	,

“埃德加·科尔曼一向衣着平庸，从帐篷里出来时更是显得邋遢不堪。”

[hɪz; ɪz] [her] [æz; əz] [jet] [ʌnˈbrʌʃt] , [ðə; ði] [ˈevidənsiz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ˈslʌmbər] [stɪl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

his	**hair**	**as**	**yet**	**unbrushed**	**,**	**the**	**evidences**	**of**	**recent**	**slumber**	**still**	**upon**	**him**	**.**
他的	头发	作为	然而	未刷过的	,	这	证据	的	最近的	睡眠	仍然	之上	他	.

他的头发还未梳理，身上还留有刚睡醒的痕迹。

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [huː] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃntli] [ˈɪntrəstɪd] [ˈkraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ]

Those	**of**	**his**	**comrades**	**who**	**were**	**sufficiently**	**interested**	**crowded**	**in**	**the**	**opening**
那些	的	他的	同志们	WHO	是	足够	感兴趣的	挤	在	这	开幕

[tuː; tə][ðə; ði] [tent] , [ˈsterɪŋ] .

to	**the**	**tent**	**,**	**staring**	**.**
到	这	帐篷	,	凝视	.

他的那些感兴趣的同伴们挤在帐篷门口，目不转睛地盯着看。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðɪs] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ˈwilfrid] ; “ [stænd] [ˌaʊtˈsaɪd]

“	**I**	**want**	**to**	**get**	**this**	**over**	**with**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**”**	**said**	**Wilfred**	**;**	**“**	**stand**	**outside**
“	我	想	到	得到	这	超过	和	早期的	在	这	早晨	,	”	说	威尔弗雷德	;	“	站立	外部

,

,

,

“我想一大早就把这件事办完，”威尔弗雷德说；“站在外面，

[ðə; ði] [reɪn] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] .

the	**rain**	**won't**	**hurt**	**you**	**.**
这	雨	惯于	伤害	你	.

下雨不会伤害你。

[aɪm][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .

I'm	**not**	**afraid**	**of**	**it**	**and**	**you**	**called**	**me**	**a**	**coward**	**.**
我是	不是	害怕的	的	它	和	你	称为	我	一个	懦夫	.

我并不害怕，你却说我是懦夫。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] — [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] - [ˈkaʊərd] ?

You	**remember**	**that**	**morning**	**at**	**breakfast**	**—**	**when**	**you**	**called**	**me**	**Wilfraid**	**Coward**	**?**
你	记住	那	早晨	在	早餐	—	什么时候	你	称为	我	-	懦夫	?

你还记得那天早上吃早餐的时候吗？你叫我威尔弗雷德·考沃德？

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hɪt] [bæk] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [tʊk] [maɪ] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	**thought**	**I**	**wouldn't**	**hit**	**back**	**just**	**because**	**I**	**took**	**my**	**time**	**about**	**it**	**.**
你	想法	我	不会	打	后退	只是	因为	我	采取	我的	时间	关于	它	.

你以为我拖延了一段时间就不会反击吗？

” [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] , [ˈbɪznəslaɪk] [wei] [hiː; hi] [ˌʌnˈbʌtnd] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈoʊvərkoʊt] , [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ]

”	**In**	**an**	**easy**	**,**	**businesslike**	**way**	**he**	**unbuttoned**	**his**	**old**	**overcoat**	**,**	**brought**	**forth**	**a**
”	在	一个	简单的	,	商业化	方式	他	解开纽扣	他的	老的	大衣	,	带来	前进	一个

[piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,

piece	**of**	**paper**	**,**
片	的	纸	,

他以一种轻松、干练的方式解开旧外套的扣子，拿出一张纸，

[ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔːr] [θʌm] [tæks] ; [ðiːz] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt]

a	lead	pencil	,	and	four	thumb	tacks	;	these	he	handed	to	the	astonished
一个	带领	铅笔	,	和	四	拇指	图钉	;	这些	他	递交	到	这	惊讶

['koʊlmən] .

Coleman	.
科尔曼	.

他把铅笔和四枚图钉递给了惊讶的科尔曼。

“ [goʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [tent] [ænd; ənd] [raɪt] [æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] , ” [sed]

“	Go	in	your	tent	and	write	an	apology	for	what	you	called	me	,	”	said
“	去	在	你的	帐篷	和	写	一个	道歉	为了	什么	你	称为	我	,	”	说

['wilfrid] ;

Wilfred	;
威尔弗雷德	;

“回你的帐篷去，写一封道歉信，为你的辱骂向我道歉，”威尔弗雷德说；

“ [ðen] [goʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] .

“	then	go	and	put	it	up	on	the	bulletin	board	.
“	然后	去	和	放	它	向上	在	这	公告	木板	.

“然后把它贴到公告栏上。”

[aɪ] [dəunt] [ker] [wen] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [ɪn] [iːts]

I	don't	care	when	you	do	it	as	long	as	you	do	it	before	you	go	in	Eats
我	不	关心	什么时候	你	做	它	作为	长的	作为	你	做	它	前	你	去	在	吃

[ʃæk] .

Shack	.
窝棚	.

我不在乎你什么时候做，只要你在去 Eats Shack 之前做就行。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['fɪnɪʃ] ['getɪŋ] [drest] .

You	might	as	well	finish	getting	dressed	.
你	可能	作为	出色地	结束	获得	穿着	.

你最好还是把衣服穿好。

” [ɪf] ['edgər] ['koʊlmən] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [əb'zɜːrvənt] [æz; əz] [skaʊts] [ɑːr; ər] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ,

”	If	Edgar	Coleman	had	been	as	observant	as	scouts	are	reputed	to	be	,
”	如果	埃德加	科尔曼	有	到过	作为	观察者	作为	侦察兵	是	知名	到	是	,

“如果埃德加·科尔曼真像传说中的童子军那样善于观察，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ([haʊ'evər] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ]) [baɪ] ['wɪlfrɪdz]

he	might	have	been	assisted	to	a	decision	(	however	humiliating	)	by	Wilfred's
他	可能	有	到过	协助	到	一个	决定	(	然而	羞辱	)	经过	威尔弗雷德的

[raɪt] [aɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hæf] - [kloʊzd] ,

right	eye	,	which	was	half	-	closed	,
正确的	眼睛	,	哪个	曾是	一半	-	关闭	,

威尔弗雷德半闭着的右眼可能帮助他做出了一个（尽管很屈辱的）决定。

[ðə; ði] [lɪd] ['kwɪvərɪŋ] .

the	lid	quivering	.
这	盖	颤抖	.

盖子在颤抖。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [grɪm] [saɪn] .

But	he	did	not	avail	himself	of	this	grim	sign	.
但	他	做过	不是	可用	他自己	的	这	严峻	符号	.

但他并没有利用这个不祥之兆。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] (['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]) [ænd; ənd][fɔːr; fər]

Instead	**he**	**thought**	**of**	**the**	**audience**	**(**	**always**	**a**	**bad**	**thing**	**to**	**do**	**)**	**and**	**for**
反而	他	想法	的	这	观众	(	总是	一个	坏的	事物	到	做	)	和	为了

[ðer; ðər] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,

their	**edification**	**,**
他们的	启迪	,

相反，他却想着观众（这总是件坏事），想着如何启发他们。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['swægər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

he	**said**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**had**	**a**	**fine**	**swagger**	**in**	**it**	**:**
他	说	在	一个	嗓音	那	有	一个	美好的	昂首阔步	在	它	:

他用一种带着几分傲慢的语气说道：

“ [seɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [get] [ðæt] [wei] , ['wɪli] ?

“	**Say**	**,**	**how**	**do**	**you**	**get**	**that**	**way**	**,**	**Willie**	**?**
“	说	,	如何	做	你	得到	那	方式	,	威利	?

“我说，威利，你怎么会变成那样？”

” [ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['skɔːnf(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [hiː; hi][kæst] [tæks] , ['peɪpər]

”	**And**	**by**	**way**	**of**	**completing**	**his**	**scornful**	**amusement**	**he**	**cast**	**tacks**	**,**	**paper**
”	和	经过	方式	的	完成	他的	轻蔑的	娱乐	他	投掷	图钉	,	纸

[ænd; ənd]['pens(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**pencil**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	铅笔	到	这	地面	.

“为了彻底完成他那轻蔑的取乐，他把图钉、纸和铅笔扔到了地上。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,

He	**did**	**not**	**have**	**to**	**stoop**	**to**	**pick**	**them**	**up**	**,**
他	做过	不是	有	到	哈腰	到	挑选	他们	向上	,

他不必弯腰去捡它们。

[fɔːr; fər] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [went] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hɪm'self] .

for	**like**	**a**	**flash**	**of**	**lightning**	**he**	**went**	**sprawling**	**on**	**the**	**ground**	**himself**	**.**
为了	喜欢	一个	闪光	的	闪电	他	去	蔓延	在	这	地面	他自己	.

他像闪电般倒在了地上。

['spiːtʃləs] , [ə'gæst] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] , ['hoʊldɪŋ] [wʌn][hænd] [ə'genst] [ə; eɪ]

Speechless	**,**	**aghast**	**with**	**amazement**	**,**	**he**	**raised**	**himself**	**,**	**holding**	**one**	**hand**	**against**	**a**
无言	,	惊愕	和	惊愕	,	他	提高	他自己	,	保持	一	手	反对	一个

[mʌd] - [bɪ'spætərd] [ɪr] .

mud	**-**	**bespattered**	**ear**	**.**
泥	-	溅洒	耳朵	.

他惊愕不已，说不出话来，抬起头，一只手捂着沾满泥浆的耳朵。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [briːf] ['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [stɑːrz][ðæn; ðən]['evər] [bɔɪ] [skaʊt] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði]

And	**in**	**that**	**brief**	**moment**	**he**	**saw**	**more**	**stars**	**than**	**ever**	**boy**	**scout**	**studied**	**in**	**the**
和	在	那	简短的	片刻	他	锯	更多的	明星	比	曾经	男生	侦察	研究	在	这

['bɪspæŋgld] ['fɜːrməmənt] .

bespangled	**firmament**	**.**
闪闪发光的	苍穹	.

在那短暂的一刻，他看到的繁星比童子军在璀璨的夜空中所见过的还要多。

“ [heɪ] , [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?

“	**Hey**	**,**	**what's**	**the**	**idea**	**?**
“	嘿	,	是什么	这	主意	?

“嘿，你们的想法是什么？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['ɪndʒərd] ['ɪnəsns] .

”	**he**	**demanded**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**injured**	**innocence**	**.**
”	他	要求	在	一个	语气	的	受伤	无辜	.

他用一种受伤的无辜语气问道。

“ [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tæks] , ” [sed] ['wilfrid] ['koʊldli] .

“	Pick	up	the	pencil	and	the	tacks	,	”	said	Wilfred	coldly	.
“	挑选	向上	这	铅笔	和	这	图钉	,	”	说	威尔弗雷德	冷冷地	.

“把铅笔和图钉拿起来，”威尔弗雷德冷冷地说。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] ; [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] , [kwɪk] .

“	I'll	give	you	another	piece	of	paper	;	pick	them	up	,	quick	.
“	患病的	给	你	其他	片	的	纸	;	挑选	他们	向上	,	快的	.

“我再给你一张纸；快点捡起来。”

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

You	fellows	keep	away	from	here	.
你	伙伴们	保持	离开	从	这里	.

你们这些家伙离这里远点。

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['edgər] ['koʊlmən] [pɔːzd] ; [ðen] , [ɔːl] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , [hiː; hi]

”	For	a	moment	Edgar	Coleman	paused	;	then	,	all	too	late	for	his	dignity	,	he
”	为了	一个	片刻	埃德加	科尔曼	暂停	;	然后	,	全部	也	晚的	为了	他的	尊严	,	他

[sɔː] [ðæt] [hæf] - [kloʊzd] ,

saw	that	half	-	closed	,
锯	那	一半	-	关闭	,

“埃德加·科尔曼停顿了片刻；然后，为时已晚，他的尊严荡然无存，他看到那扇半闭着的……”

['kwɪvərɪŋ] [aɪ] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [koʊld] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

quivering	eye	,	loaded	with	a	kind	of	cold	concentration	.
颤抖	眼睛	,	已加载	和	一个	种类	的	寒冷的	专注	.

颤抖的眼神，充满了一种冰冷的专注。

[hiː; hi] [felt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [ɪr] [ænd; ənd] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [mʌd] - [smiəd] [kloʊðz] .

He	felt	of	his	bleeding	ear	and	glanced	down	at	his	mud	-	smeared	clothes	.
他	毛毡	的	他的	出血	耳朵	和	瞥了一眼	向下	在	他的	泥	-	涂抹	衣服	.

他摸了摸流血的耳朵，低头看了看沾满泥浆的衣服。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['dæmɪdʒ] ,

He	was	about	to	make	an	issue	of	this	incidental	damage	,
他	曾是	关于	到	制作	一个	问题	的	这	偶然的	损害	,

他正打算就这起意外损失大做文章，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skreʃ(ə)n] (['prɑːmptɪd] [baɪ] [ðæt] ['kwɪvərɪŋ] [aɪ]) [dɪ'tɜːd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

but	a	good	discretion	(	prompted	by	that	quivering	eye	)	deterred	him	from
但	一个	好的	审慎	(	提示	经过	那	颤抖	眼睛	)	威慑	他	从

[dɪ'beɪt] [ɔːr] ['kɑːment] .

debate	or	comment	.
辩论	或者	评论	.

但良好的判断力（受到那颤抖的眼睛的启发）阻止了他进行辩论或发表评论。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [æskt] ['wilfrid] ['grɪmli] .

“	What	do	you	say	?	”	asked	Wilfred	grimly	.
“	什么	做	你	说	?	”	问	威尔弗雷德	阴沉地	.

“你说什么？”威尔弗雷德神情严肃地问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ” ['edgər] ['koʊlmən] ['ventʃərd] .

“	I	suppose	you're	going	to	tell	everybody	,	”	Edgar	Coleman	ventured	.
“	我	认为	你是	去	到	告诉	大家	,	”	埃德加	科尔曼	冒险	.

“我想你肯定会告诉所有人的，”埃德加·科尔曼试探性地说道。

“ [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” [sed] ['wilfrid] , “ [ænd; ənd] [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt]

“	I'm	not	going	to	tell	anybody	about	this	,	”	said	Wilfred	,	“	and	I'm	sorry	about
“	我是	不是	去	到	告诉	任何人	关于	这	,	”	说	威尔弗雷德	,	“	和	我是	对不起	关于

[jʊr; jər] [kloʊðz] .

your	clothes	.
你的	衣服	.

“我不会把这件事告诉任何人，”威尔弗雷德说，“很抱歉弄脏了你的衣服。”

[aɪm][nɑːt][soʊ] ['sɑːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ɪr] ; [juːd] ['betər] [pʊt] [sʌm; səm]['aɪədaɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd]

I'm	not	so	sorry	about	your	ear	;	you'd	better	put	some	iodine	on	it	,	”	he	added
我是	不是	所以	对不起	关于	你的	耳朵	;	你会	更好的	放	一些	碘	在	它	,	”	他	额外

.

:

.

“我对你的耳朵并不感到抱歉；你最好涂点碘酒，”他补充道。

“ [ɛvriːbɑːdɪl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ə'pɑːlədʒaɪzd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ]

“	Everybody'll	know	that	you	apologized	to	me	and	that's	all	they	need	to	know
“	每个人都会	知道	那	你	道歉	到	我	和	那就是	全部	他们	需要	到	知道

.

:

.

“大家都会知道你向我道歉了，这就足够了。”

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][duː] [θɪŋz] [dʒʌst] [wen] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][duː]

All	you	have	to	know	is	that	I	do	things	just	when	I	happen	to	want	to	do
全部	你	有	到	知道	是	那	我	做	事物	只是	什么时候	我	发生	到	想	到	做

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你只需要知道，我做事完全随心所欲。

[aɪ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [biː; bi] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['æftər] [ðɪs] .

I	just	as	soon	be	good	friends	with	you	after	this	.
我	只是	作为	很快	是	好的	朋友们	和	你	后	这	.

我很乐意事后和你成为好朋友。

[ɪf] [jʊr; jər][pə'troʊl] ['dʌznt] [tel] , [aɪ][wəʊnt] .

If	your	patrol	doesn't	tell	,	I	won't	.
如果	你的	巡逻	不	告诉	,	我	惯于	.

如果你的巡逻队不告密，我也不会告密。

[hɪəz] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][soʊ]

Here's	another	piece	of	paper	and	you	might	as	well	make	the	apology	so
这里是	其他	片	的	纸	和	你	可能	作为	出色地	制作	这	道歉	所以

[ɛvriːbɑːdɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;

everybody'll	understand	it	;
每个人都会	理解	它	;

这是另一张纸，你最好还是把道歉写上，这样大家都能明白了；

[dʒʌst] [tæk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .

just	tack	it	on	the	board	.
只是	钉	它	在	这	木板	.

直接钉在板子上就行了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['gesɪŋ] [aɪ][dəunt] [ker] .

If	it	leaves	everybody	guessing	I	don't	care	.
如果	它	树叶	大家	猜测	我	不	关心	.

如果这会让大家都猜不透，我不在乎。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm]['aɪədaɪn] ?

Have	you	got	some	iodine	?
有	你	得到	一些	碘	?

你有碘酒吗?

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

”	CHAPTER	XXVIII
”	章	二十八

第二十八章

['vɔɪsɪz]
VOICES
声音

声音

[wen] ['wilfrid] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][tɑːm] [sleid] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] “ [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ” [huːm]
When Wilfred mentioned to Tom Slade that there were “ two of them ” whom
什么时候威尔弗雷德 提及 到 汤姆 斯莱德 那 那里 是 “ 二 的 他们 ” 谁
[hiː; hi] [bleɪmd] ,
he blamed ,
他 被指责 ,

当威尔弗雷德向汤姆·斯莱德提到他责怪“他们中的两个人”时，

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə]['edgər] ['koʊlmən] .
he referred , of course , to Edgar Coleman .
他 指 , 的 课程 , 到 埃德加 科尔曼 .

他指的当然是埃德加·科尔曼。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] [oʊ'kɑːnɚ] .
The other was Charlie O'Conner .
这 其他 曾是 查理 奥康纳 .

另一位是查理·奥康纳。

[hiː; hi] ['bɪtərli] [ri'zentid] ['tʃɑːrliːz] [əˌrɪdʒɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ə'bændən] ['duːti] ['kɑːwɛl] ,
He bitterly resented Charlie's origination of the nickname Abandon Duty Cowell ,
他 苦涩地 怨恨 查理的 起源 的 这 昵称 放弃 责任 科威尔 ,

他非常憎恨查理给他起了“弃职考威尔”这个绰号。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
because it seemed to involve his sister .
因为 它 似乎 到 涉及 他的 姐姐 .

因为这件事似乎与他的妹妹有关。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [elks] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd]
But he realized that from the standpoint of the Elks he had abandoned
但 他 已实现 那 从 这 立场 的 这 麋鹿 他 有 弃
[hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ([ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt])
his duty and he could not (indeed he did not have it in his heart)
他的 责任 和 他 可以 不是 (的确 他 做过 不是 有 它 在 他的 心)
['sʌbdʒekt] ['tʃɑːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'zɑːr] [staɪl] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['koʊlmən]
subject Charlie to the same bizarre style of discipline that the astonished Coleman
主题 查理 到 这 相同的 怪异 风格 的 纪律 那 这 惊讶 科尔曼
[hæd; həd] ['sʌfərd] .
had suffered .
有 遭受 .

但他意识到，从麋鹿会的角度来看，他已经放弃了自己的职责，他不能（实际上他心里也做不到）让查理遭受与惊愕的科尔曼所遭受的同样的怪异的纪律处分。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [elks] .
So he kept away from the Elks .
所以 他 保留 离开 从 这 麋鹿 .

所以他就远离了麋鹿会。

['wilfrid] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][wɪn] [pre'sti:ʒ] [θru:] [ðə; ði]['vʌlgər] ['mi:diəm][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ]

Wilfred	had	no	desire	to	win	prestige	through	the	vulgar	medium	of	fighting
威尔弗雷德	有	不	欲望	到	赢	声望	通过	这	庸俗	中等的	的	斗争

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɔɪəli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd][ɪn] [tent] [leɪn] [tu:; tə]['eni]

and	he	loyally	refrained	from	mentioning	the	little	episode	in	Tent	Lane	to	any
和	他	忠诚地	克制	从	提及	这	小的	插曲	在	帐篷	车道	到	任何

[wʌn] .

one	.
一	.

威尔弗雷德并不想通过打架这种庸俗的方式来赢得声望，他忠诚地没有向任何人提及帐篷巷的那件小事。

[ɪn] [ðɪs] ,

In	this	,
在	这	,

在此方面，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðæt] ['hɑ:rdər]

he	was	as	characteristically	faithful	as	he	had	been	in	keeping	that	harder
他	曾是	作为	典型地	忠实	作为	他	有	到过	在	保持	那	更难

['prɑ:mɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

promise	to	his	mother	.
承诺	到	他的	母亲	.

他一如既往地信守承诺，就像他信守对母亲的那个更难的承诺一样。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [pʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n]

If	any	one	had	put	this	and	that	together	and	found	a	connection	between
如果	任何	一	有	放	这	和	那	一起	和	成立	一个	联系	之间

['ɛdgɚz] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔ:rd] ,

Edgar's	ear	and	the	respectful	notice	that	appeared	upon	the	bulletin	board	,
埃德加的	耳朵	和	这	尊重	注意	那	出现	之上	这	公告	木板	,

如果有人把这些事情联系起来，发现埃德加的耳朵和公告栏上出现的尊敬的告示之间有什么联系，

[noʊ][wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] .

no	one	mentioned	it	.
不	一	提及	它	.

没人提起过这件事。

[ðə; ði][ə'pɑ:lədʒi][wʌz; wəz] ['skɪlfəli] ['kaʊtʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜ:rmz][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['vɑ:lənteri] ,

The	apology	was	skilfully	couched	in	such	terms	as	to	make	it	seem	voluntary	,
这	道歉	曾是	巧妙地	卧倒	在	这样的	条款	作为	到	制作	它	似乎	自愿	,

道歉措辞巧妙，使之看起来像是自愿的。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['skaʊts] ['kɑ:nʃəns] ([ɔ:r] [pər'tʃæns] [æn; ən] [ˌɔ:tə'krætɪk] ['skaʊtmæstər]) ['ræðər]

as	if	a	scout's	conscience	(	or	perchance	an	autocratic	scoutmaster	)	rather
作为	如果	一个	侦察兵的	良心	(	或者	或许	一个	专制	童子军领队	)	相当

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skaʊts] [fɪst] ,

than	a	scout's	fist	,
比	一个	侦察兵的	拳头	,

仿佛是童子军的良心（或者也许是专制的童子军领队）而不是童子军的拳头，

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] .

had	been	at	work	.
有	到过	在	工作	.

当时正在上班。

[soʊ] ['wilfrid] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ə'tʃi:vd] [noʊ] [pre'sti:ʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

So	Wilfred	,	as	usual	,	achieved	no	prestige	from	his	triumph	,	and	was
所以	威尔弗雷德	,	作为	通常	,	已达成	不	声望	从	他的	胜利	,	和	曾是

[stɪl] ['wɑ:ndərɪŋ] ['wɪli] ,

still	Wandering	Willie	,
仍然	漫游	威利	,

所以，威尔弗雷德一如既往地没有从他的胜利中获得任何声望，他仍然是那个四处流浪的威利。

[ə; eɪ] ['mɪsfɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒoʊk][ɪn][kæmp] .

a	misfit	and	a	joke	in	camp	.
一个	格格不入	和	一个	开玩笑	在	营	.

在营地里，他是个格格不入、令人嘲笑的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['edgər] ['koʊlmən] .

But	he	kept	his	promise	to	Edgar	Coleman	.
但	他	保留	他的	承诺	到	埃德加	科尔曼	.

但他信守了对埃德加·科尔曼的承诺。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [deɪt] [ɪn] ['wɪlfrɪdz] [laɪf] [pæst] ,

All	that	day	it	rained	and	the	auspicious	date	in	Wilfred's	life	passed	,
全部	那	天	它	下雨了	和	这	吉祥	日期	在	威尔弗雷德的	生活	通过了	,

那天整天都在下雨，威尔弗雷德生命中的吉日就这样过去了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['siːkrət] ['traɪʌmf] .

leaving	him	only	a	secret	triumph	.
离开	他	仅有的	一个	秘密	胜利	.

只给他留下了秘密的胜利。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ænd; ənd] ['skaʊtmæstər] [ænd; ənd] “ ['pɑːrlər] [skaʊts] ” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt]

Among	the	trustees	and	scoutmasters	and	“	parlor	scouts	”	it	was	thought
之中	这	受托人	和	童子军领队	和	“	客厅	侦察兵	”	它	曾是	想法

[ðæt] ['edgər] ['koʊlmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] ['prɑːstreɪt] [hɪm'self] [ɪn] [ˌekspi'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	Edgar	Coleman	was	a	very	nice	boy	to	prostrate	himself	in	expiation	of	a
那	埃德加	科尔曼	曾是	一个	非常	好的	男生	到	前列腺	他自己	在	赎罪	的	一个

[hɑːrʃ] [wɜːrd] ['θɔːtləsli] ['ʌtəd] .

harsh	word	thoughtlessly	uttered	.
残酷的	单词	不经思考地	说出	.

在受托人、童子军领队和“客厅童子军”中，人们认为埃德加·科尔曼是个非常好的孩子，他会为了赎罪而匍匐在地，因为他无意中说了一句伤人的话。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

And	so	on	,	and	so	on	.
和	所以	在	,	和	所以	在	.

如此等等。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] [θɔːrn] [ðæt] [stʌk] [ɪn] ['wɪlfrɪdz] [saɪd] ,

But	there	was	one	other	thorn	that	stuck	in	Wilfred's	side	,
但	那里	曾是	一	其他	刺	那	卡住	在	威尔弗雷德的	边	,

但还有另一根刺一直刺在威尔弗雷德心头。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [ə'weitid] ['legəsi] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd]

and	now	that	he	had	his	long	-	awaited	legacy	of	freedom	,	he	resolved
和	现在	那	他	有	他的	长的	-	等待中	遗产	的	自由	,	他	已解决

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	remove	it	.
到	消除	它	.

现在他终于获得了期盼已久的自由遗产，他决心要把它夺走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][kæmp] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ,

There	was	one	person	in	camp	,	and	only	one	,
那里	曾是	一	人	在	营	,	和	仅有的	一	,

营地里只有一个人，而且只有这一个人。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ]

to	whom	he	was	willing	to	confide	the	reason	of	his	long	-	standing
到	谁	他	曾是	愿意的	到	信任	这	原因	的	他的	长的	-	常设

[dɪs'greɪs] .

disgrace	.
耻辱	.

他愿意向谁倾诉自己长期以来蒙受耻辱的原因。

[ðæt] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ['dɑːktər] - .

That	was	young	Doctor	Loquez	.
那	曾是	年轻的	医生	-	.

那是年轻的洛克兹医生。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['mɪrli] [pərˈfʌŋktəri] ,

He	believed	now	that	the	seeing	of	the	doctor	was	merely	perfunctory	,
他	相信	现在	那	这	看到	的	这	医生	曾是	仅仅	敷衍了事	,

他现在认为去看医生只是例行公事。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnsɪˈdent(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

but	it	was	an	incidental	part	of	his	promise	,
但	它	曾是	一个	偶然的	部分	的	他的	承诺	,

但这只是他承诺的一个附带部分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['tɜːrmɪneɪt] [hɪz; ɪz] [ɔːrˈdiːl] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] .

and	he	would	terminate	his	ordeal	in	the	way	he	had	been	instructed	to	.
和	他	会	终止	他的	考验	在	这	方式	他	有	到过	指示	到	.

他会按照指示的方式结束这场磨难。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['dʒiːniəl] [jʌŋ] ['dɑːktər][æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd]

he	remembered	the	incident	of	meeting	the	genial	young	doctor	at	the	roadside
他	记得	这	事件	的	会议	这	和蔼可亲	年轻的	医生	在	这	路边

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [dɑːk][hæd; həd] [sed] ,

and	of	how	Doc	had	said	,
和	的	如何	医生	有	说	,

他想起了在路边遇到那位和蔼可亲的年轻医生的情景，以及医生当时所说的话：

“ [juːl] [wɪn] , ” [ɪn] [ðæt] ['tʃɪri] , ['kɑːnfɪdənt] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

“	You'll	win	,	”	in	that	cheery	,	confident	way	of	his	.
“	你会	赢	,	”	在	那	欢快的	,	自信的	方式	的	他的	.

“你会赢的，”他用那种轻松自信的语气说道。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wʌn] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [swʌm] , [ɔːr] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

Well	,	he	had	not	won	,	he	had	not	even	swum	,	or	been	present	at	the
出色地	,	他	有	不是	韩元	,	他	有	不是	甚至	游泳	,	或者	到过	展示	在	这

[bɪg] [ɪˈvent] ,

big	event	,
大的	事件	,

他既没有赢，也没有参赛，甚至没有出席这场大赛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] ['kɔːrdʒəl] [jʌŋ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] .

and	he	would	like	this	cordial	young	champion	of	his	to	know	why	.
和	他	会	喜欢	这	亲切	年轻的	冠军	的	他的	到	知道	为什么	.

他想让这位热情友善的年轻冠军知道原因。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,

In	point	of	fact	,
在	观点	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][hæd; həd][nɑːt] [bɔːrn] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ɪn][maɪnd][æt; ət][ɔːl] ,

the	young	doctor	had	not	borne	the	episode	of	their	meeting	in	mind	at	all	,
这	年轻的	医生	有	不是	出生	这	插曲	的	他们的	会议	在	头脑	在	全部	,

这位年轻医生完全没有想起他们相遇的那件事。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɪn] ,

he	**had**	**told**	**a**	**dozen**	**boys**	**that**	**they**	**would**	**win**	**,**
他	有	讲述	一个	打	男孩们	那	他们	会	赢	,

他曾告诉十几个男孩他们会赢，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʊrli] [hæd; həd][nɑːt][held] ['wilfrid] [tuː; tə]['eni] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

and	**he**	**surely**	**had**	**not**	**held**	**Wilfred**	**to**	**any**	**obligation**	**.**
和	他	一定	有	不是	握住	威尔弗雷德	到	任何	义务	.

他当然没有让威尔弗雷德承担任何义务。

[bʌt; bət] ['wilfrid] , ['sensətɪv] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['ɑːnər] ,

But	**Wilfred**	**,**	**sensitive**	**and**	**of**	**a**	**delicate**	**honor**	**,**
但	威尔弗雷德	,	敏感的	和	的	一个	精美的	荣誉	,

但是威尔弗雷德，一个敏感且极其重视荣誉的人，

[felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

felt	**that**	**he**	**must**	**explain**	**his**	**failure**	**to**	**take**	**care**	**of**	**this**	**responsibility**	**.**
毛毡	那	他	必须	解释	他的	失败	到	拿	关心	的	这	责任	.

他感到自己必须解释为何未能履行这一职责。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn]['evər] [preɪzd] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ɪk'sprest] ['eni] [hoʊps][fɔːr; fər]

Perhaps	**it**	**was**	**because**	**no**	**one**	**ever**	**praised**	**him**	**or**	**expressed**	**any**	**hopes**	**for**
也许	它	曾是	因为	不	一	曾经	赞扬	他	或者	表达	任何	希望	为了

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['kæʒuəl] ['kɑːmplɪmənt] .

him	**that**	**he**	**cherished**	**the**	**doctor's**	**casual**	**compliment**	**.**
他	那	他	珍爱	这	医生的	随意的	赞扬	.

或许是因为从来没有人称赞过他，也没有人对他寄予厚望，所以他格外珍惜医生这句不经意的赞扬。

[pʊr] ['wilfrid] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] .

Poor	**Wilfred**	**,**	**it**	**was**	**all**	**he**	**had**	**.**
贫穷的	威尔弗雷德	,	它	曾是	全部	他	有	.

可怜的威尔弗雷德，那是他全部的财产。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]

I	**am**	**to**	**tell**	**you**	**this**	**just**	**as**	**it**	**occurred**	**,**	**as**	**I**	**heard**	**it**	**from**	**Uncle**
我	是	到	告诉	你	这	只是	作为	它	发生	,	作为	我	听到	它	从	叔叔

['dʒɛb] ,

Jeb	**,**
杰布	,

我要把事情的原原本本告诉你们，这是我从杰布叔叔那里听到的。

[ænd; ənd]['leɪtər][frʌm; frəm][tɑːm] [sleid] — [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɔːk] .

and	**later**	**from**	**Tom**	**Slade**	**—**	**when**	**he**	**was**	**able**	**to**	**talk**	**.**
和	之后	从	汤姆	斯莱德	—	什么时候	他	曾是	有能力的	到	讲话	.

后来汤姆·斯莱德（Tom Slade）也开口说话了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['dɑːktər] ['ændərsn] , ['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændərsn] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɑːnt'klɛr] ['aʊtfɪt]

And	**from**	**Doctor**	**Anderson**	**,**	**father**	**of**	**the**	**Anderson**	**boy**	**in**	**the**	**Montclair**	**outfit**
和	从	医生	安德森	,	父亲	的	这	安德森	男生	在	这	蒙特克莱尔	全套服装

,

,
,

还有来自安德森医生的信，他是蒙特克莱尔套装中安德森男孩的父亲。

[huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [kæmp] .

who	**chanced**	**to**	**be**	**visiting**	**camp**	**.**
WHO	偶然	到	是	访问	营	.

碰巧来营地参观的人。

[aɪ] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['haɪli] ['kʌlərd] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːriər]

I	exclude	the	highly	colored	narrative	of	Pee	-	wee	Harris	,	he	being	a	warrior
我	排除	这	高度	有色	叙述	的	撒尿	-	哇	哈里斯	,	他	存在	一个	战士

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] .

rather	than	a	historian	.
相当	比	一个	历史学家	.

我不认同皮威·哈里斯那种带有强烈个人色彩的叙述，因为他是一位战士，而不是一位历史学家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɑːn] [ðæt] [tem'pestʃuəs] [naɪt] [ðæt] ['wilfrid] ['stroʊld]

It	was	a	little	after	six	o'clock	on	that	tempestuous	night	that	Wilfred	strolled
它	曾是	一个	小的	后	六	点钟	在	那	暴风雨般的	夜晚	那	威尔弗雷德	漫步

['oʊvər][tuː; tə] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] .

over	to	Administration	Shack	to	see	the	doctor	.
超过	到	行政	窝棚	到	看	这	医生	.

在那个狂风暴雨的夜晚，六点刚过，威尔弗雷德漫步走到行政小屋去看医生。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː'aʊt] [ðæt] ['gluːmi] [deɪ] [ʌv; əv] ['drɪvn] [reɪn][ænd; ənd] [kriːkɪŋ]

Where	he	had	been	throughout	that	gloomy	day	of	driven	rain	and	creaking
在哪里	他	有	到过	自始至终	那	阴沉	天	的	驱动	雨	和	嘎吱作响

[tent] [poʊlz] ,

tent	poles	,
帐篷	杆子	,

在那个阴雨连绵、帐篷杆嘎吱作响的糟糕日子里，他一直待在……

[ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] ['ʃʌtər] , [noʊ][wʌn] [nuː] .

and	banging	shutters	,	no	one	knew	.
和	砰砰作响	百叶窗	,	不	一	知道	.

砰砰的关门声，谁也不知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːps] [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [pə'vɪliən] [wer]

He	was	certainly	not	with	any	of	the	groups	nor	in	the	main	pavilion	where
他	曾是	当然	不是	和	任何	的	这	团体	也不	在	这	主要的	亭	在哪里

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [dɪ'spoʊzd] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]

the	more	philosophically	disposed	had	spent	the	long	day	in	reading	and	playing
这	更多的	从哲学角度来看	处置	有	花费	这	长的	天	在	阅读	和	玩耍

['bækgæmən; ˌbæk'gæmən][ænd; ənd] ['tʃekərz] .

backgammon	and	checkers	.
双陆棋	和	跳棋	.

他肯定没有和任何团体在一起，也没有在主展馆里，那些比较有哲学倾向的人在那里度过了漫长的一天，读书、玩双陆棋和跳棋。

[brent] - , [lɔːŋ] , ['læŋki] , [ænd; ənd] [bɪ'spektəkld] , [huː] [hæd; həd][noʊ]['predʒudisiz][nɔːr] ['æktɪv]

Brent	Gaylong	,	long	,	lanky	,	and	bespectacled	,	who	had	no	prejudices	nor	active
布伦特	-	,	长的	,	瘦长的	,	和	戴眼镜的	,	WHO	有	不	偏见	也不	积极的

[dis'laiks] ,

dislikes	,
不喜欢	,

布伦特·盖隆，身材高挑瘦长，戴着眼镜，他没有任何偏见或明显的厌恶。

[sed] ['æftərwərd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['wɑːndərɪŋ] ['wɪli] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['friːkɪʃ]

said	afterward	that	he	saw	Wandering	Willie	standing	in	the	woods	during	a	freakish
说	之后	那	他	锯	漫游	威利	常设	在	这	树林	期间	一个	怪异的

[hoʊld] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

hold	-	up	of	the	rain	and	that	he	had	paused	to	speak	to	him	.
抓住	-	向上	的	这	雨	和	那	他	有	暂停	到	说话	到	他	.

事后他说，在一次奇怪的雨停期间，他看到流浪威利站在树林里，他停下来和他说话。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃæbi] ['nektaɪ] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['oʊp(ə)l][pɪn] [wɪtʃ]

He	had	pulled	up	the	boy's	shabby	necktie	to	glance	at	the	opal	pin	which
他	有	拉	向上	这	男孩们	破旧	领带	到	瞥一眼	在	这	蛋白石	别针	哪个

[siːmd] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] ['wɪlfrɪdz] [pʊr] [ə'taɪər] .

seemed	all	out	of	place	in	Wilfred's	poor	attire	.
似乎	全部	出去	的	地方	在	威尔弗雷德的	贫穷的	服装	.

他撩起男孩破旧的领带，瞥了一眼那枚蛋白石胸针，这枚胸针在威尔弗雷德的寒酸衣着中显得格格不入。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [haʊ] ['lʌstrəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stoʊn] , [dɑːtɪŋ] ['faɪəri] ['kʌlɚz] [laɪk]

And	he	had	noticed	how	lustrous	was	the	stone	,	darting	fiery	colors	like
和	他	有	注意到	如何	光泽的	曾是	这	石头	,	飞镖	火热	颜色	喜欢

['sʌmθɪŋ] ['mædʒɪk(ə)l] .

something	magical	.
某物	神奇	.

他注意到这块石头光泽闪亮，闪烁着炽热的色彩，仿佛拥有某种魔力。

“ [ðæts] [sʌm; səm] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] ['wilfrid] .

“	That's	some	peach	of	a	pin	,	”	he	said	he	had	observed	to	Wilfred	.
“	那就是	一些	桃	的	一个	别针	,	”	他	说	他	有	观察到	到	威尔弗雷德	.

“这真是一枚漂亮的别针，”他告诉威尔弗雷德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] ['æftərwərdz] [ðæt] [ə; eɪ] ['skaʊtmæstər] [æt; ət][kæmp] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd]

It	was	not	until	afterwards	that	a	scoutmaster	at	camp	declared	he	had
它	曾是	不是	直到	然后	那	一个	童子军领队	在	营	声明	他	有

[hɜːrd] [ðæt] [æn; ən]['oʊp(ə)l] [bɪ'kʌmz] [peɪl] [ænd; ənd] ['lʌstərlɪs] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['oʊnɚz]

heard	that	an	opal	becomes	pale	and	lusterless	simultaneously	with	its	owner's
听到	那	一个	蛋白石	变成	苍白	和	黯淡无光	同时地	和	它是	所有者的

[ɪl] - [helθ] [ɔːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

ill	-	health	or	misfortune	,
患病的	-	健康	或者	不幸	,

后来，营地里的一位童子军领队才宣称，他听说蛋白石会随着主人的健康状况恶化或遭遇不幸而变得苍白无光泽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ]['glɔːri] [æz; əz][ðə; ði] [soʊl] [ɪz]['faɪərd][wɪð; wɪθ] [sə'blaɪm] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

and	that	it	flames	with	glory	as	the	soul	is	fired	with	sublime	inspiration
和	那	它	火焰	和	荣耀	作为	这	灵魂	是	被解雇	和	升华	灵感

[ɔːr]['heroʊɪzəm] .

or	heroism	.
或者	英雄主义	.

它闪耀着荣耀的光芒，如同灵魂被崇高的灵感或英雄主义所点燃。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['wilfrid] [went] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [dʌsk] [tɔːrd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

Be	this	as	it	may	,	Wilfred	went	through	the	misty	dusk	toward	Administration
是	这	作为	它	可能	,	威尔弗雷德	去	通过	这	蒙蒙	黄昏	朝向	行政

[ʃæk] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] - [taɪm] .

Shack	,	immediately	before	supper	-	time	.
窝棚	,	立即地	前	晚餐	-	时间	.

尽管如此，威尔弗雷德还是在晚饭前，穿过朦胧的暮色，走向了行政小屋。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [və'rændə] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

The	boys	sitting	in	a	row	in	the	shelter	of	the	deep	veranda	saw	him	.
这	男孩们	坐着	在	一个	排	在	这	庇护所	的	这	深的	阳台	锯	他	.

坐在幽深走廊遮荫处的一排男孩们看到了他。

“ [wɒts] ['wɪli] ['kaʊjɑːrd] ['duːɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ? ” [wʌn] [æskt] .

“	What's	Willie	Cowyard	doing	out	in	the	rain	?	”	one	asked	.
“	是什么	威利	牛场	正在做	出去	在	这	雨	?	”	一	问	.

“威利·考亚德怎么会在雨里？”有人问道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz][ə; eɪ] [fɪʃ] ?

“	Don't	you	know	he's	a	fish	?
“	不	你	知道	他是	一个	鱼	?

“难道你不知道他是一条鱼吗？”

" [ə'nʌðər] ['ænsər] .
" another answered .
" 其他 回答 .

另一个人回答道。

" [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] — [nɑ:t] , " [ə'nʌðər] ['kɑ:mɛntəd] .
" At home in the water — not , " another commented .
" 在 家 在 这 水 — 不是 , " 其他 评论 .

“在水里如鱼得水——才怪，”另一位网友评论道。

[ðen] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [daɪ'vɜ:rtɪd] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
Then their attention was diverted to something else that they had been
然后 他们的 注意力 曾是 改道 到 某物 别的 那 他们 有 到过
['wɑtʃɪŋ] .
watching .
观看 .

然后，他们的注意力被转移到了他们一直在观看的其他东西上。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [ə'pɑ:rtmənt] [wen] ['wilfrid] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] .
No one was in the doctor's apartment when Wilfred entered it .
不 一 曾是 在 这 医生的 公寓 什么时候威尔弗雷德 进入 它 .

威尔弗雷德进入医生的公寓时，里面没有人。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beɪ] ['wɪndoʊ] [ru:m] [ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] .
It was the little bay window room in Administration Shack .
它 曾是 这 小的 湾 窗户 房间 在 行政 窝棚 .

那是行政楼里带小凸窗的房间。

[æz; əz] [hi:; hi] [sæt] ['weɪtɪŋ] ,
As he sat waiting ,
作为 他 卫星 等待 ,

他坐着等待着，

[ðə; ði] [reɪn] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔ:r] ['raʊndɪd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['wɪndoʊz] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [waɪd] [vju:]
the rain beat against the four rounded adjoining windows affording him a wide view
这 雨 打 反对 这 四 圆润 相邻的 视窗 负担得起 他 一个 宽的 看法
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪzməl] [si:n] [ˌaʊt'saɪd] .
of the dismal scene outside .
的 这 惨淡 场景 外部 .

雨水敲打着四扇相邻的圆形窗户，让他可以清楚地看到外面凄凉的景象。

[hi:; hi] [felt] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] .
He felt nervous and expectant , he did not know just why .
他 毛毡 紧张的 和 怀孕 , 他 做过 不是 知道 只是 为什么 .

他感到既紧张又期待，却不知道为什么。

[ðə; ði] [koʊld] , [waɪt] ['met(ə)l] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ðə; ði] ['næroʊ] , [pædɪd] [tɑ:p] , [ɪ'næmld] ['teɪbl] ['dʒɑ:rd]
The cold , white metal furniture , the narrow , padded top , enameled table jarred
这 寒冷的 , 白色的 金属 家具 , 这 狭窄的 , 带衬垫 顶部 , 珐琅 桌子 罐装
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

冰冷的白色金属家具，狭窄的软垫桌面，以及搪瓷桌面，都让他感到不适。

['hæŋɪŋ] [ɑ:n] [ɪts] ['aɪərn] [ræk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , [ju:st] [fɔ:r; fər] [æθ'letɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
Hanging on its iron rack in a corner the skeleton , used for athletic demonstration ,
绞刑 在 它是 铁 架子 在 一个 角落 这 骨骼 , 用过的 为了 运动 示范 ,
[grɪnd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
grinned at him ,
咧嘴一笑 在 他 ,

挂在角落铁架上的骷髅，是用来进行体育表演的，它对着他咧嘴笑着。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [fʊl] [æθ'letɪk] ['prɪvəlɪdʒ] .

as	if	in	ridicule	of	his	application	for	full	athletic	privilege	.
作为	如果	在	嘲笑	的	他的	应用	为了	满的	运动	特权	.

仿佛是在嘲笑他申请完全运动员资格。

[ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [wɪnd] , ['rɪgəlɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] ['krevɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [stɜːrd] [ðə; ði] ['boʊni] [legz] ['evər] [soʊ] ['slaɪtli] ;

The	boisterous	wind	,	wriggling	through	some	crevice	about	the	windows	,	stirred	the	bony	legs	ever	so	slightly	;
这	喧闹的	风	,	扭动	通过	一些	裂缝	关于	这	视窗	,	搅拌	这	骨质	腿	曾经	所以	轻微地	;

呼啸的风从窗户周围的缝隙中钻进来，轻轻地吹动了骨瘦如柴的双腿；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

it	seemed	as	if	the	thing	were	about	to	start	across	the	room	.
它	似乎	作为	如果	这	事物	是	关于	到	开始	穿过	这	房间	.

那东西似乎要从房间另一头开始移动。

[ɪf] ['wilfrid] [hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] ,

If	Wilfred	had	not	already	received	assurance	that	he	was	sound	and	well	,
如果威尔弗雷德		有	不是	已经	已收到	保证	那	他	曾是	声音	和	出色地	,

如果威尔弗雷德还没有得到身体健康、一切安好的保证，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði]['grævəst] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [naʊ] .

he	would	have	been	troubled	by	the	gravest	apprehensions	now	.
他	会	有	到过	麻烦	经过	这	最严重的	担忧	现在	.

他现在一定会忧心忡忡。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Even	as	it	was	the	paraphernalia	of	the	little	room	made	him	feel	that	something	must	be	the	matter	with	him	.
甚至	作为	它	曾是	这	用具	的	这	小的	房间	制成	他	感觉	那	某物	必须	是	这	事情	和	他	.

即便如此，这间小房间里的各种杂物也让他觉得一定是自己出了什么问题。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] , ['fɪrfəli] .

He	waited	anxiously	,	fearfully	.
他	等待	焦虑地	,	恐惧地	.

他焦急而恐惧地等待着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

But	the	young	doctor	did	not	come	.
但	这	年轻的	医生	做过	不是	来	.

但那位年轻医生并没有来。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] [biːt] [ˌaʊt'saɪd] .

And	meanwhile	the	wind	and	rain	beat	outside	.
和	同时	这	风	和	雨	打	外部	.

与此同时，外面狂风暴雨。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [hæf][æn; ən]['aʊər] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

Fifteen	minutes	,	half	an	hour	he	waited	,	but	the	doctor	did	not	come	.
十五	分钟	,	一半	一个	小时	他	等待	,	但	这	医生	做过	不是	来	.

他等了十五分钟，半个小时，但医生还是没来。

[ˌaʊt'saɪd] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [les] ['tændʒəb(ə)l] .

Outside	things	became	less	tangible	.
外部	事物	成为	较少的	有形	.

外部世界变得不再那么具体。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [siːmd] [diˈzɔlviŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [gluːm]

The	part	of	the	lake	that	he	could	see	seemed	dissolving	in	the	misty	gloom
这	部分	的	这	湖	那	他	可以	看	似乎	溶解	在	这	蒙蒙	愁云

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [bɪ'gæn] .

and	he	could	not	distinguish	the	point	where	the	opposite	shore	began	.
和	他	可以	不是	区分	这	观点	在哪里	这	对面的	支撑	开始	.

他能看到的湖面似乎在雾气弥漫中渐渐消失，他无法分辨对岸的起点在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [leɪk] [ɪkˈstendɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

It	seemed	as	if	the	lake	extended	up	the	mountainside	.
它	似乎	作为	如果	这	湖	扩展	向上	这	山坡	.

湖面仿佛沿着山坡向上延伸。

['nɜːrvəs] [frʌm; frəm] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][pɪn][tuː; tə][əˈdʒʌst][hɪz; ɪz][skɑːrf] .

Nervous	from	waiting	,	he	removed	his	pin	to	adjust	his	scarf	.
紧张的	从	等待	,	他	已移除	他的	别针	到	调整	他的	围巾	.

他焦躁不安地等待着，于是摘下别针整理围巾。

[ðə; ði]['oʊp(ə)l] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [dɑːtɪŋ] , ['fleɪmɪŋ] [hjuːz] .

The	opal	shone	with	a	score	of	darting	,	flaming	hues	.
这	蛋白石	闪耀	和	一个	分数	的	飞镖	,	炽盛	色调	.

蛋白石闪耀着十几种疾驰而过的火焰般的色彩。

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['lɪt(ə)l][dʒem] [lʊkt] [ðə; ði]['oʊnli] [braɪt] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ;

The	marvelous	little	gem	looked	the	only	bright	thing	in	all	the	world	;
这	奇妙	小的	宝石	看起来	这	仅有的	明亮的	事物	在	全部	这	世界	;

这颗奇妙的小宝石看起来就像是世界上唯一闪亮的东西；

[ɪts] [mɪ'stɪriəs] [depθ] [siːmd] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ]['kʌlərf(ə)l]['faɪər] .

its	mysterious	depth	seemed	consumed	with	colorful	fire	.
它是	神秘	深度	似乎	消耗	和	丰富多彩的	火	.

它神秘的深处仿佛被绚丽的火焰吞噬。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [flitid] ['ɪntuː] ['wɪlfrɪdz] [maɪnd][ðə; ði][oʊld] ['kʌpləts] [ðæt] ['ælisən] ['bɛriːz]

As	he	waited	there	flitted	into	Wilfred's	mind	the	old	couplets	that	Allison	Berry's
作为	他	等待	那里	飞掠	进入	威尔弗雷德的	头脑	这	老的	对句	那	艾莉森	浆果

['fɑːðər] [hæd; həd] ['læfɪŋli] [rɪ'piːtɪd] [wen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][pɪn] :

father	had	laughingly	repeated	when	he	presented	the	pin	:
父亲	有	笑着	重复	什么时候	他	呈现	这	别针	:

威尔弗雷德在那里等待的时候，脑海中突然闪过艾莉森·贝瑞的父亲在赠送胸针时笑着重复的那几句古老的对句：

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [peɪl]

When	it	grows	pale
什么时候	它	生长	苍白

当它变苍白时

[griːf] [wɪl] [prɪ'veɪl] .

Grief	will	prevail	.
悲伤	将要	占上风	.

悲伤终将过去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [bluː]

When	it	turns	blue
什么时候	它	转弯	蓝色的

当它变成蓝色时

[piːs] [wɪl] [ɪn'suː] .

Peace	will	ensue	.
和平	将要	随之而来	.

和平终将到来。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnz] [red]
When **it** **turns** **red**
什么时候 它 转弯 红色的

当它变红时

[greɪt] [θɪŋz] [əˈhed] .
Great **things** **ahead** **.**
伟大的 事物 前方 .

美好的未来就在前方。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] [ðə; ði] [prəˈfetɪk] [ˈlɪt(ə)l] [dʒem] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈweðər] .
At **all** **events** **the** **prophetic** **little** **gem** **was** **not** **in** **sympathy** **with** **the** **weather** **.**
在 全部 活动 这 预言 小的 宝石 曾是 不是 在 同情 和 这 天气 .

总之，这则预言性的小册子与天气并不相符。

[ˈwilfrid] [stʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skɑːrf] .
Wilfred **stuck** **it** **back** **in** **his** **scarf** **.**
威尔弗雷德 卡住 它 后退 在 他的 围巾 .

威尔弗雷德把它塞回了围巾里。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈvɔɪsɪz] [ˌʌpˈreɪzd] [ˌaʊtˈsaɪd] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˈsʌpər] [mʌst; məst] [biː; bi]
Just **then** **he** **could** **hear** **voices** **upraised** **outside** **;** **he** **thought** **supper** **must** **be**
只是 然后 他 可以 听到 声音 抬起 外部 ; 他 想法 晚餐 必须 是
[ˈredi] ,
ready **,**
准备好 ,

这时他听到外面传来说话声；他心想晚饭一定是准备好了。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈsʌmənɪŋ] [hɔːrn] .
though **there** **was** **no** **summoning** **horn** **.**
尽管 那里 曾是 不 召唤 喇叭 .

虽然没有召唤号角。

[wʌn] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] , “ [kʌm] [əˈhed] , [ˈhɜːri] [ʌp] .
One **voice** **shouted** **,** **“** **Come** **ahead** **,** **hurry** **up** **.**
一 嗓音 喊叫 , “ 来 前方 , 匆忙 向上 .

一个声音喊道：“快点，快点。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [sɪgˈnɪfɪkənt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [sɪns] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] “ [ˈhɜːrid] [ʌp] ”
” **There** **was** **nothing** **particularly** **significant** **about** **this** **since** **they** **always** **“** **hurried** **up** **”**
” 那里 曾是 没有什么 特别 重要的 关于 这 自从 他们 总是 “ 慌忙 向上 ”
[æt; ət] [miːl] - [taɪm] .
at **meal** **-** **time** **.**
在 一顿饭 - 时间 .

“这件事并没有什么特别之处，因为他们吃饭的时候总是‘快点’。”

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [siː] [dɑːk] [ˈæftərwərd] .
He **thought** **he** **might** **as** **well** **go** **to** **supper** **and** **see** **Doc** **afterward** **.**
他 想法 他 可能 作为 出色地 去 到 晚餐 和 看 医生 之后 .

他心想，不如先去吃晚饭，晚饭后再去看医生。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈdredɪd] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [miːlz] ,
He **always** **dreaded** **going** **to** **meals** **,**
他 总是 令人恐惧的 去 到 餐 ,

他总是很害怕去吃饭。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈklæmərəs] [ˈgæðərɪŋz] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈtætʃt] [ˈkærəktər]
for **at** **those** **clamorous** **gatherings** **his** **loneliness** **and** **unattached** **character**
为了 在 那些 喧闹的 聚会 他的 孤独 和 未连接的 特点
[wɜːr; wər] [ˈemfəsaizd] .
were **emphasized** **.**
是 强调 .

因为在那些喧闹的聚会上，他的孤独和孤僻的性格被更加凸显出来。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [spoʊk] [ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]

When	the	boys	spoke	in	undertones	he	always	fancied	that	they	were	speaking	of
什么时候	这	男孩们	辐	在	弦外之音	他	总是	幻想	那	他们	是	请讲	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当男孩们低声交谈时，他总觉得他们是在说他。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [kən'struːd] [ðer; ðər]['kæʒuəl] , ['bæntərɪŋ] [tɔːk] [æz; əz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [veɪg] ['refrəns]

He	often	construed	their	casual	,	bantering	talk	as	having	some	vague	reference
他	经常	解释	他们的	随意的	,	玩笑	讲话	作为	拥有	一些	模糊的	参考

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

他经常把他们随意的玩笑谈话解读为某种模糊的指涉他自己。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rendərd] [hɪm'self] [les] [kən'spɪkjuəs] [baɪ]['goʊɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ,

But	he	rendered	himself	less	conspicuous	by	going	in	with	the	crowd	,
但	他	渲染	他自己	较少的	显眼的	经过	去	在	和	这	人群	,

但他混入人群，让自己不那么引人注目。

[soʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] ['oʊvər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [iːts] [ʃæk] .

so	for	this	reason	he	gave	over	waiting	and	started	for	the	“	eats	shack	.
所以	为了	这	原因	他	给予	超过	等待	和	开始	为了	这	“	吃	窝棚	.

因此，他放弃了等待，前往“小吃店”。

” ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪni] [dʌsk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

”	Scarcely	had	he	emerged	into	the	rainy	dusk	when	he	saw	that	it	was	not
”	几乎	有	他	出现	进入	这	下雨	黄昏	什么时候	他	锯	那	它	曾是	不是

[ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['sʌpər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] .

the	summons	to	supper	that	was	causing	all	the	commotion	.
这	传票	到	晚餐	那	曾是	导致	全部	这	骚动	.

“他刚走到阴雨绵绵的黄昏中，就发现引起骚动的并不是晚餐的召唤。

['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['hæpənɪŋ] .

Something	unusual	was	evidently	happening	.
某物	异常	曾是	显然	发生	.

显然发生了一些不寻常的事情。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [red]

WHEN	IT	TURNS	RED
什么时候	它	转弯	红色的

当它变红时

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['wilfrid] , [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [ðoʊ] [hiː; hi]

One	would	have	supposed	that	Wilfred	,	discredited	and	sensitive	though	he
一	会	有	据称	那	威尔弗雷德	,	声名狼藉	和	敏感的	尽管	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

人们原本会认为，尽管威尔弗雷德名誉扫地且心思敏感，

[wʊd] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [θrɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['rʌnɪŋ] ['ʃɔːrwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

would	have	joined	the	excited	throng	which	he	saw	running	shoreward	from	the
会	有	加入	这	兴奋的	人群	哪个	他	锯	跑步	向岸边	从	这

[pə'vɪliən] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tents] [ænd; ənd] ['kæbinz] .

pavilion	and	from	all	the	neighboring	tents	and	cabins	.
亭	和	从	全部	这	邻接	帐篷	和	小木屋	.

他看到兴奋的人群从凉亭和所有邻近的帐篷和小屋里向岸边奔去，他也会加入到人群中去。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [leɪk] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

For	what	he	saw	in	the	middle	of	the	darkening	lake	was	enough	to
为了	什么	他	锯	在	这	中间	的	这	变暗	湖	曾是	足够的	到

[ə'blɪtəreɪt] [ˌænɪ'mɑːsəti] .

obliterate	animosity	.
泯	敌意	.

因为他在渐渐昏暗的湖中央看到的景象，足以消除一切敌意。

['ʃʊrli] [ɪn] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [hɪm; ɪm]

Surely	in	those	terrible	moments	they	would	not	trouble	themselves	to	look	on	him
一定	在	那些	糟糕的	时刻	他们	会	不是	麻烦	他们自己	到	看	在	他

[ə'skæns] .

askance	.
斜视	.

在那些可怕的时刻，他们肯定不会费心去斜眼看他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːrt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] , [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] ['fɪgjər] [ɑːn] [ðə; ði]

But	he	remained	apart	as	he	had	always	done	,	an	isolated	figure	on	the
但	他	剩余	除	作为	他	有	总是	完毕	,	一个	孤立	数字	在	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

但他仍然像往常一样置身事外，孤零零地站在岸边。

[æz; əz] ['klæmərəs] , [ɪk'saɪtɪd] [skaʊts] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] ['kraʊdɪd] [ɑːn] ['sprɪŋbɔːrd] [ænd; ənd] [ʃɔːr] .

as	clamorous	,	excited	scouts	by	the	dozen	crowded	on	springboard	and	shore	.
作为	喧闹的	,	兴奋的	侦察兵	经过	这	打	挤	在	跳板	和	支撑	.

一群群喧闹、兴奋的童子军挤在跳板和岸边。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Out	in	the	middle	of	the	lake	something	was	wrong	.
出去	在	这	中间	的	这	湖	某物	曾是	错误的	.

湖中央出了点问题。

[ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] , ['wilfrid] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kæmp]

In	the	gathering	darkness	,	Wilfred	could	see	what	he	thought	to	be	the	camp
在	这	采集	黑暗	,	威尔弗雷德	可以	看	什么	他	想法	到	是	这	营

[lɔːntʃ] ,

launch	,
发射	,

在渐浓的夜色中，威尔弗雷德看到了他认为是营地的发射装置。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [meɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [baɪ] [ðə; ði] [əd'vɜːrs] [wɪnd] , [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] .

and	a	voice	,	made	almost	inaudible	by	the	adverse	wind	,	was	calling	.
和	一个	嗓音	,	制成	几乎	听不清	经过	这	不利	风	,	曾是	呼叫	.

一阵被逆风吹得几乎听不见的声音传来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] ['maʊntnz] [ðoʊ] [hiː; hi]

It	seemed	as	if	it	came	from	beyond	the	bordering	mountains	though	he
它	似乎	作为	如果	它	来了	从	超过	这	毗邻	山脉	尽管	他

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] .

knew	it	must	come	from	the	lake	.
知道	它	必须	来	从	这	湖	.

虽然他知道声音一定来自湖泊，但它听起来却像是来自邻近的山脉之外。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['heɪzi][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːntʃ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['spektər][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːntʃ]

Everything	**was**	**hazy**	**and**	**the**	**launch**	**looked**	**like**	**the**	**specter**	**of**	**a**	**launch**
一切	曾是	朦胧	和	这	发射	看起来	喜欢	这	幽灵	的	一个	发射

['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz] .

haunting	**the**	**troubled**	**waters**	**.**
令人难忘	这	麻烦	水	.

一切都笼罩在迷雾之中，发射就像幽灵般徘徊在波涛汹涌的海面上。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [els] ['drɪftɪŋ] ['ræpɪdli] ['nɪrər] [baɪ] .

Then	**he**	**noticed**	**something**	**else**	**drifting**	**rapidly**	**nearer**	**by**	**.**
然后	他	注意到	某物	别的	漂流	快速	更近	经过	.

然后他注意到有什么东西正快速地向附近飘来。

[dʌm'faʊndɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lændɪŋ] [floʊt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt]

Dumbfounded	**,**	**he**	**saw**	**it**	**to**	**be**	**the**	**landing**	**float**	**which**	**must**	**have**	**slipped**
目瞪口呆	,	他	锯	它	到	是	这	降落	漂浮	哪个	必须	有	滑倒了

[ɪts] ['muːrɪŋz] .

its	**moorings**	**.**
它是	系泊	.

他目瞪口呆地发现，那是登陆浮筒，一定是挣脱了系泊绳。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['roʊboʊt] ['bæŋɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðer; ðər] [tʃeɪnz]

With	**it**	**were**	**half**	**a**	**dozen**	**rowboats**	**banging**	**against**	**each**	**other**	**,**	**their**	**chains**
和	它	是	一半	一个	打	划艇	砰砰作响	反对	每个	其他	,	他们的	链条

['klæŋkɪŋ] .

clanking	**.**
叮当作响	.

此外，还有六艘小船互相碰撞，链条叮当作响。

[ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] ['hedlɔːŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

The	**mass**	**was**	**being**	**carried**	**headlong**	**across**	**the**	**lake**	**.**
这	大量的	曾是	存在	携带	一头扎	穿过	这	湖	.

人群被水流裹挟着横渡湖面。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] [ʃoʊd] ['wilfrid] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [boʊt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

A	**quick**	**inquiring**	**glance**	**showed**	**Wilfred**	**that**	**not**	**a**	**single**	**boat**	**was**	**at**	**the**
一个	快的	查询	瞥一眼	显示	威尔弗雷德	那	不是	一个	单身的	船	曾是	在	这

[ʃɔːr] .

shore	**.**
支撑	.

威尔弗雷德迅速扫了一眼，发现岸边一艘船也没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [əˌlɔːŋ'ʃɔːr] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [kraʊd]

He	**was**	**about**	**two**	**hundred**	**feet**	**alongshore**	**from**	**where**	**the**	**increasing**	**crowd**
他	曾是	关于	二	百	脚	近岸	从	在哪里	这	增加	人群

[wʌz; wəz] ;

was	**;**
曾是	;

他当时距离人群聚集的地方大约有两百英尺远；

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst]['pænɪk] .

the	**scene**	**was**	**one**	**of**	**the**	**wildest**	**panic**	**.**
这	场景	曾是	一	的	这	最狂野的	恐慌	.

当时的场面极其混乱，堪称史上最疯狂的恐慌之一。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [tɔːk] [hiː; hi] [sər'maɪzd] [ðæt] [hɝ'veɪ] ['wɪlɪts] ,

From	**the**	**excited**	**talk**	**he**	**surmised**	**that**	**Hervey**	**Willetts**	**,**
从	这	兴奋的	讲话	他	推测	那	赫维	威利茨	,

从他们兴奋的谈话中，他推测赫维·威利茨

[ðə; ði][moʊst] [noʊ'tɔːriəs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌɪndi'pendənts] ” [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['penəlti]

the	most	notorious	of	the	“	independents	”	was	about	to	pay	the	fatal	penalty
这	最多	臭名昭著	的	这	“	独立人士	”	曾是	关于	到	支付	这	致命的	惩罚

[fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] .

for	taking	the	launch	without	permission	.
为了	采取	这	发射	没有	允许	.

这些“独立人士”中最臭名昭著的那位即将为未经许可擅自发射付出惨痛的代价。

“ [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [boʊt] ['sʌmwer] !

“	Run	along	the	shore	,	you'll	find	a	boat	somewhere	!
“	跑步	沿着	这	支撑	,	你会	寻找	一个	船	某处	!

“沿着海岸跑，你总会找到一艘船的！”

” [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [kɔːld] .

”	an	excited	voice	called	.
”	一个	兴奋的	嗓音	称为	.

一个兴奋的声音喊道。

“ [læʃ] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [plæŋks] [tə'geðər] ; [get] [sʌm; səm] [roʊp] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['fɛloʊz]

“	Lash	a	half	a	dozen	planks	together	;	get	some	rope	,	some	of	you	fellows
“	睫毛	一个	一半	一个	打	木板	一起	;	得到	一些	绳索	,	一些	的	你	伙伴们

— [kwɪk] !

—	quick	!
—	快的	!

“把六块木板绑在一起；你们几个小伙子，快拿些绳子来！”

[get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] ! ”

Get	a	couple	of	oars	!	”
得到	一个	夫妻	的	桨	!	”

拿两根桨来！

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [skʌl] [tuː; tə] [ðə; ði] [floʊt] . ”

“	We	can	scull	to	the	float	.	”
“	我们	能	橹	到	这	漂浮	.	”

“我们可以划船到浮桥那里。”

“ [skʌl] ['nʌθɪŋ] ; [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] ['draɪvɪŋ] [tɔːrd] [iːst] [koʊv] .

“	Scull	nothing	;	look	at	it	,	it's	driving	toward	East	Cove	.
“	橹	没有什么	;	看	在	它	,	它是	驾驶	朝向	东方	海湾	.

“别担心，看看它，它正朝着东湾方向开去。”

[wiːl] [skʌl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ! ”

We'll	scull	right	for	the	launch	!	”
出色地	橹	正确的	为了	这	发射	!	”

我们马上就出发！

“ [hɪr] , [juː; jʊ] [kɪdz] , [dəunt][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊv] , [juːl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Here	,	you	kids	,	don't	try	to	run	around	to	the	cove	,	you'll	never	make	it	.
“	这里	,	你	孩子们	,	不	尝试	到	跑步	大约	到	这	海湾	,	你会	绝不	制作	它	.

“孩子们，别想着跑到海湾去，你们永远也到不了。”

[get] [mɔːr] [roʊp] [ænd; ənd] [pʊl] [ðæt] ['ʌðər] [plæŋk] [luːs] — ['hɜːri] [ʌp] !

Get	more	rope	and	pull	that	other	plank	loose	—	hurry	up	!
得到	更多的	绳索	和	拉	那	其他	板	松动的	—	匆忙	向上	!

拿些绳子来，把另一块木板拉松——快点！

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] .

The	wind	will	help	us	.
这	风	将要	帮助	我们	.

风会帮助我们。

" [fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] , [ˈmɪsti] [ˈtwaɪlaɪt] , [əˈroʊz] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" Far across the water in the deepening , misty twilight , arose the voice ,
" 远的 穿过 这 水 在 这 加深 , 蒙蒙 暮 , 出现 这 嗓音 ,

“在暮色渐浓、雾气弥漫的远方，水面上传来一个声音，

[rɔbd] [ʌv; əv] [ɪts] [pərˈpɔːrt] [baɪ] [ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [wɪnd] .
robbed of its purport by the adverse wind .
被抢劫 的 它是 旨趣 经过 这 不利 风 .

被逆风吹走了原意。

[ænd; ənd] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfræntɪk] [gruːp] , [ə; eɪ] [klɪr] [kʌt] , [kəˈmændɪŋ] [vɔɪs] .
And close at hand , among the frantic group , a clear cut , commanding voice .
和 关闭 在 手 , 之中 这 疯狂的 团体 , 一个 清除 切 , 指挥 嗓音 .

在慌乱的人群中，一个清晰、有力的声音在不远处传来。

“ [slɪp] [ðə; ði] [roʊp] [ˈʌndər] [ðæt] [nekst] [plæŋk] — [ðæts] [raɪt] — [naʊ] [taɪ] [ˌaɪ ˈtiː] — [kwɪk] — [ænd; ənd]
“ Slip the rope under that next plank — that's right — now tie it — quick — and
“ 滑 这 绳索 在下面 那 下一个 板 — 那就是 正确的 — 现在 领带 它 — 快的 — 和
[læʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] — [soʊ] !
lash it to this one — so !
睫毛 它 到 这 一 — 所以 !

“把绳子滑到下一块木板下面——没错——现在把它系好——快——然后把它绑到这块木板上——就这样！”

[naʊ] [pʊl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [əˈraʊnd] .
Now pull the whole business around .
现在 拉 这 所有的 商业 大约 .

现在把整个公司重新整顿一下。

" [əˈmɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðə; ði] [loʊn] [ˈfɪgjər] [ðæt] [stʊd] [əˈpɑːrt] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈspektək(ə)l] .
" Amid all this excitement the lone figure that stood apart beheld a striking spectacle .
" 之中 全部 这 激动 这 孤独 数字 那 站立 除 观看 一个 引人注目 奇观 .

在这一切喧嚣之中，一个孤零零的身影看到了令人震惊的景象。

[ə; eɪ] [fɔːrm] , [blæk] [ænd; ənd] [ˈgoʊstli] , [stʊd] [ˈberli] [ˈautlaind] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] -
A form , black and ghostly , stood barely outlined at the end of the diving -
一个 形式 , 黑色的 和 幽灵般的 , 站立 仅仅 概述 在 这 结尾 的 这 潜水 -
[bɔːrd] .
board .
木板 .

一个黑色幽灵般的身影勉强勾勒在跳板的末端。

“ [dəunt] [traɪ] [ðæt] , " [æn; ən] [əˈθɔːrətɪtɪv] [vɔɪs] [kɔːld] .
“ Don't try that , " an authoritative voice called .
“ 不 尝试 那 , " 一个 权威性 嗓音 称为 .

“别那样做，”一个权威的声音说道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [went] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [ˈwɔːtər] .
The figure went splashing into the angry water .
这 数字 去 溅起水花 进入 这 生气的 水 .

那人影溅起水花，落入汹涌的水中。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ˈwilfrid] [driːm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ˈreɪdioʊ] [set] [ɪn]
Little did Wilfred dream that this was the boy who had won the radio set in
小的 做过 威尔弗雷德 梦 那 这 曾是 这 男生 WHO 有 韩元 这 收音机 放 在
[ðə; ði] [ˈmeri] [ˈtemp(ə)l] [ˈswɪmɪŋ] [ˈkɑːntest] .
the Mary Temple swimming contest .
这 玛丽 寺庙 游泳 竞赛 .

威尔弗雷德做梦也没想到，这个男孩就是在玛丽·坦普尔游泳比赛中赢得收音机的那位。

[ðə; ði] [vɔɪs] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [streɪnd] [ɪn][ɪts]['fræntɪk][læst] [ə'piːl] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [naʊ] .

The	voice	out	on	the	lake	,	strained	in	its	frantic	last	appeal	,	could	be	heard	now	.
这	嗓音	出去	在	这	湖	,	紧张	在	它是	疯狂的	最后的	上诉	,	可以	是	听到	现在	.

现在，可以听到湖面上传来那声嘶力竭、焦急的最后呼喊。

“ [hiːlp] !

“	Heeeelp	!
”	救命啊！	!

“救命啊！”

[hiːlp] !

Heeeelp	!
救命啊！	!

救命啊！

” [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ˌʌn'siːn] , ['wilfrid] ['kɑːwɛl] [niːld] ,

”	Removed	from	the	throng	,	unseen	,	Wilfred	Cowell	kneeled	,
”	已移除	从	这	人群	,	看不见	,	威尔弗雷德	科威尔	跪着	,

“威尔弗雷德·考威尔从人群中走出来，无人察觉，他跪了下来。”

[tɔːr] [hɪz; ɪz] [ʃuː] - ['leɪsiz] [aʊt] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

tore	his	shoe	-	laces	out	one	after	another	and	pushed	off	his	shoes	.
撕裂	他的	鞋	-	鞋带	出去	一	后	其他	和	推动	离开	他的	鞋	.

他一根接一根地扯掉鞋带，然后脱掉鞋子。

[hiː; hi][kæst][ɔːf][hɪz; ɪz] [wet] ['oʊvərkoʊt] , [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [rentʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][skɑːrf][ænd; ənd]

He	cast	off	his	wet	overcoat	,	his	jacket	,	and	wrenched	away	his	scarf	and
他	投掷	离开	他的	湿的	大衣	,	他的	夹克	,	和	扭动	离开	他的	围巾	和

['kɑːlər] .

collar	.
衣领	.

他脱下湿透的大衣和外套，扯掉围巾和衣领。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][pɪn] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nuː]

He	did	not	know	whether	the	pin	that	went	with	them	was	filled	with	new
他	做过	不是	知道	无论	这	别针	那	去	和	他们	曾是	已填	和	新的

[ænd; ənd]['lʊrɪd] ['reɪdiəns] ,

and	lurid	radiance	,
和	骇人的	辐射	,

他不知道与他们相配的别针是否充满了崭新而艳丽的光芒。

[bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

but	may	we	not	believe	that	it	was	?
但	可能	我们	不是	相信	那	它	曾是	?

但我们难道不能相信事实如此吗?

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [depθ] .

He	stepped	into	the	water	and	was	soon	beyond	his	depth	.
他	步	进入	这	水	和	曾是	很快	超过	他的	深度	.

他踏入水中，很快就发现自己已经超过了水深。

['wilfrid] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [ʃuː] - ['leɪsiz] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

WILFRED	TORE	HIS	SHOE	-	LACES	OUT	AND	PUSHED	OFF	HIS	SHOES	.
威尔弗雷德	撕裂	他的	鞋	-	鞋带	出去	和	推动	离开	他的	鞋	.

威尔弗雷德扯掉鞋带，脱掉了鞋子。

['swɪftli] , ['stedəli] , ['iːvnli] , [hiː; hi][swæm] .

Swiftly	,	steadily	,	evenly	,	he	swam	.
迅速地	,	稳步	,	均匀地	,	他	游泳	.

他游得迅速、稳健、均匀。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [lɔːŋ] [stroʊk] [hiː; hi] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][sʌm; səm]

With	each	long	stroke	he	moved	as	if	from	the	impetus	of	some
和	每个	长的	中风	他	已搬	作为	如果	从	这	动力	的	一些

[ɪ'nɔːrməs] ['spaɪrəl] [sprɪŋ] .

enormous	spiral	spring	.
巨大的	螺旋	春天	.

他每一次长挥杆都仿佛受到某种巨大螺旋弹簧的推动。

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɪ'spaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn]

Some	one	in	the	crowd	espied	him	and	a	hundred	eyes	were	riveted	upon
一些	一	在	这	人群	窥视	他	和	一个	百	眼睛	是	铆接	之上

[ðæt] [hed] [ðæt] [muːvd] [ə'lɔːŋ] ,

that	head	that	moved	along	,
那	头	那	已搬	沿着	,

人群中有人发现了他，无数双眼睛立刻注视着那颗移动的脑袋。

['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [siːmd]

widening	the	distance	between	it	and	the	shore	with	a	rapidity	that	seemed
扩大	这	距离	之间	它	和	这	支撑	和	一个	快速	那	似乎

[mɪ'rækjələs] .

miraculous	.
神奇	.

它与海岸之间的距离以惊人的速度拉开。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['wʌndɝd] ?

Who	was	it	,	they	wondered	?
WHO	曾是	它	,	他们	想知道	?

他们心想，那人是谁呢?

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [glaɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [swɪm] .

He	seemed	to	glide	rather	than	swim	.
他	似乎	到	滑行	相当	比	游泳	.

他看起来更像是在滑行而不是游泳。

[aʊt] , [aʊt] , [aʊt] , [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [mæs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Out	,	out	,	out	,	he	moved	toward	the	shadowy	mass	in	the	middle	of	the	lake	,
出去	,	出去	,	出去	,	他	已搬	朝向	这	阴暗的	大量的	在	这	中间	的	这	湖	,

他向湖中央的阴影团走去，往外走去，往外走去。

['ræpɪdli] , ['stedəli] , ['iːzəli] .

rapidly	,	steadily	,	easily	.
快速	,	稳步	,	容易地	.

快速、稳定、轻松地。

[streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [hiː; hi][sped] , [ænd; ənd] ['niːðər] [wɪnd] [nɔːr] ['tʃɑːpi] ['wɔːtər] [dɪ'tɜːd] [nɔːr]

Straight	as	an	arrow	he	sped	,	and	neither	wind	nor	choppy	water	deterred	nor
直的	作为	一个	箭	他	加速	,	和	两者都不	风	也不	断断续续	水	威慑	也不

[swəːvd] [hɪm; ɪm] .

swerved	him	.
急转弯	他	.

他像箭一样笔直地飞驰，风浪都无法阻挡他，也无法让他偏离方向。

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌn][ɑːrm] ['muːvɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

In	the	gathering	shadows	they	could	see	one	arm	moving	at	intervals	above	the
在	这	采集	阴影	他们	可以	看	一	手臂	移动	在	间隔	多于	这

['tʃɜːrnɪŋ] ['sɜːrfɪs] ,

churning	surface	,
搅拌	表面	,

在渐浓的阴影中，他们可以看到一只手臂不时地在翻腾的水面上移动。

[əˈpiərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] .

appearing	and	disappearing	with	the	cold	precision	of	machinery	.
出现	和	消失	和	这	寒冷的	精确	的	机械	.

像机器一样冷酷精准地出现和消失。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðɪs] [ˈmuːvɪŋ] [hed] , [ˈmɑːv(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]

They	watched	this	moving	head	,	marveling	,	as	the	distance	between	it	and
他们	观看	这	移动	头	,	惊叹	,	作为	这	距离	之间	它	和

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ˈwaidnd] .

the	shore	widened	.
这	支撑	扩大	.

他们注视着这个移动的头颅，惊叹不已，头颅与海岸之间的距离越来越远。

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [siːn] [æt; ət][ˈtemp(ə)l][kæmp] [bɪˈfɔːr] .

Nothing	like	this	had	ever	been	seen	at	Temple	Camp	before	.
没有什么	喜欢	这	有	曾经	到过	已见	在	寺庙	营	前	.

圣殿营地以前从未出现过这种情况。

[ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt][ˈoʊʃ(ə)n][hæd; həd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ðɪs] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l]

The	boisterous	waves	of	the	great	salt	ocean	had	supported	this	invincible
这	喧闹的	波浪	的	这	伟大的	盐	海洋	有	有	这	无敌

[fɔːrm][ænd; ənd] [ˈkærid] [ðoʊz] [ˈtaɪərləs] ,

form	and	carried	those	tireless	,
形式	和	携带	那些	不知疲倦	,

浩瀚咸涩的海洋汹涌澎湃的波涛支撑着这无敌的身躯，也承载着那些不知疲倦的人们。

[ˈædʒ(ə)l] [lɪmz] [ʌp][əˈpɑːn][ðer; ðər] [waɪt] [krests] .

agile	limbs	up	upon	their	white	crests	.
敏捷	四肢	向上	之上	他们的	白色的	冠状物	.

灵活的四肢高高耸立在白色的羽冠之上。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ˈnʌθɪŋ] [əˈproʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [siːn] [æt; ət]

But	nothing	like	this	,	nothing	approaching	to	it	,	had	ever	been	seen	at
但	没有什么	喜欢	这	,	没有什么	接近	到	它	,	有	曾经	到过	已见	在

[ˈtemp(ə)l][kæmp] [bɪˈfɔːr] .

Temple	Camp	before	.
寺庙	营	前	.

但此前在圣殿营地从未见过这样的事情，也从未见过类似的情况。

[ðɪs] [wɪnd] - [tɔːst] [leɪk] , [ˈʌtərɪŋ] [ɪts] [θret] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [ðæt] [bɪˈwɪldərd] , [ˈfræntɪk] [θrɔːŋ]

This	wind	-	tossed	lake	,	uttering	its	threat	of	death	to	that	bewildered	,	frantic	throng
这	风	-	抛掷	湖	,	发出声音	它是	威胁	的	死亡	到	那	困惑	,	疯狂的	人群

,

,

,

这片被风吹得摇曳的湖泊，向那群惊慌失措的人群发出死亡的威胁。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

was	like	a	plaything	in	his	hands	.
曾是	喜欢	一个	玩物	在	他的	双手	.

就像他手中的玩物一样。

[noʊ] [ˈfɪtf(ə)l] [gʌst] [siːmd] [tuː; tə] [əˈfekt] [hɪz; ɪz] [ˈstedi] [ˈfliːtnɪs] .

No	fitful	gust	seemed	to	affect	his	steady	fleetness	.
不	断断续续	阵风	似乎	到	影响	他的	稳定的	速度	.

一阵阵阵狂风似乎丝毫没有影响他稳健迅捷的步伐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [iːz] [ðæt] [siːmd] [əb'sɜːrd] , [hiː; hi] [riːtʃt] [pæst][ænd; ənd]

With	a	quickness	and	ease	that	seemed	absurd	,	he	reached	past	and
和	一个	速度	和	舒适	那	似乎	荒诞	,	他	达到	过去的	和

[ˌaʊt'stretʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['swɪmər] .

outstretched	the	other	swimmer	.
伸展	这	其他	游泳运动员	.

他以惊人的速度和轻松的姿态，越过并超越了另一名游泳者。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

The	exhausted	boy	,	with	a	courage	greater	than	his	strength	,
这	筋疲力尽的	男生	,	和	一个	勇气	更大的	比	他的	力量	,

这个精疲力竭的男孩，却拥有远超其力量的勇气。

[wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [siːk] ['ʃeltər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [ræft] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

was	glad	enough	to	turn	and	seek	shelter	on	the	improvised	raft	which	was
曾是	高兴的	足够的	到	转动	和	寻找	庇护所	在	这	即兴发挥	筏	哪个	曾是

[naʊ] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [prə'pʌlʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [luːs] [swʌŋ]

now	moving	through	the	water	under	the	difficult	propulsion	of	several	loose	swung
现在	移动	通过	这	水	在下面	这	难的	推进	的	一些	松动的	摇摆

[ɔːrz; oʊrz] .

oars	.
桨	.

他很高兴地转身到临时搭建的木筏上寻求庇护，此时木筏正靠着几支松散挥舞的桨艰难地在水中划动。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['swɪmər] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perəl]

From	this	they	called	to	the	mysterious	swimmer	to	beware	of	his	peril
从	这	他们	称为	到	这	神秘	游泳运动员	到	提防	的	他的	危险

[bʌt; bət][hiː; hi] [hiːdid] [ðem; ðəm][nɑːt] ,

but	he	heeded	them	not	,
但	他	听从了	他们	不是	,

他们随即呼唤那位神秘的游泳者，提醒他注意危险，但他置若罔闻。

[ɪk'sept] [tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðɪs] ['lʌmbərɪŋ] ['reskjuː] [krɑːft] .

except	to	widen	the	distance	between	them	and	this	lumbering	rescue	craft	.
除了	到	扩大	这	距离	之间	他们	和	这	伐木	救援	工艺	.

除了拉开他们与这艘笨重的救援船之间的距离。

[suːn] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['dɑːrknəs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

Soon	the	widening	distance	and	the	falling	darkness	made	it	impossible	for
很快	这	扩大	距离	和	这	坠落	黑暗	制成	它	不可能的	为了

[ðoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði][ræft][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

those	upon	the	raft	to	see	him	at	all	.
那些	之上	这	筏	到	看	他	在	全部	.

很快，距离越来越远，夜幕降临，木筏上的人根本看不见他了。

[ðʌs] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːləuəz] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm]

Thus	he	disappeared	before	the	straining	vision	of	those	followers	who	saw	him
因此	他	消失	前	这	紧张	想象	的	那些	追随者	WHO	锯	他

[læst] ,

last	,
最后的	,

于是，在最后见到他的那些追随者们努力睁开的双眼中，他消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['meri] ['temp(ə)l]['kɑːntest][sæt] ['pæntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	boy	who	had	won	the	Mary	Temple	contest	sat	panting	on	the
和	这	男生	WHO	有	韩元	这	玛丽	寺庙	竞赛	卫星	喘息	在	这

['meɪkʃɪft] [ræft][æz; əz][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['spektər] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ]

makeshift	raft	as	the	fleeting	specter	dissolved	in	the	night	and	was	seen	no
临时搭建	筏	作为	这	转瞬即逝	幽灵	溶解	在	这	夜晚	和	曾是	已见	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

赢得玛丽·坦普尔比赛的男孩气喘吁吁地坐在临时搭建的木筏上，而转瞬即逝的幽灵则消失在夜色中，再也没有出现过。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [fɑːr] [aʊt] [kɔːld] , " [hiːlp] !

And	still	the	voice	far	out	called	,	"	Heeelp	!
和	仍然	这	嗓音	远的	出去	称为	,	"	救命啊！	!

远处仍然传来呼救声："救命！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [mɑːkt] [ɪts] [bɪ'siːtʃɪŋ] ['sʌmənz] [ɪn][ə; eɪ] ['gruːsəm]

"	and	the	mountain	across	the	lake	mocked	its	beseeching	summons	in	a	gruesome
"	和	这	山	穿过	这	湖	嘲笑	它是	恳求	传票	在	一个	令人毛骨悚然

['ʌndərtoʊn] .

undertone	.
底色	.

"湖对岸的山峰用一种可怕的低语嘲弄着它恳求的召唤。"

[soʊ] , ['wɑːndərɪŋ] ['wɪli] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌn'siːn] [æz; əz]['juːʒuəl] , [sped] ['hedlɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

So	,	Wandering	Willie	,	alone	and	unseen	as	usual	,	sped	headlong	in	his
所以	,	漫游	威利	,	独自的	和	看不见	作为	通常	,	加速	一头扎	在	他的

[traɪ'ʌmfənt] [reɪs] [æt; ət] [læst] .

triumphant	race	at	last	.
凯	种族	在	最后的	.

于是，像往常一样孤身一人、无人察觉的流浪威利，终于开始了它凯旋的征程。

[noʊ][wʌn] " ['ruːtɪd] " [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [noʊ][wʌn] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] .

No	one	"	rooted	"	for	him	,	no	one	cheered	him	.
不	一	"	根	"	为了	他	,	不	一	欢呼	他	.

没有人支持他，没有人为他欢呼。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wet] [græs] [ɑːn] [ʃɔːr] [fɑːr] [bæk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ]

But	in	the	wet	grass	on	shore	far	back	where	he	had	started	,	a	sparkling
但	在	这	湿的	草	在	支撑	远的	后退	在哪里	他	有	开始	,	一个	闪闪发光

[dʒem] ,

gem	,
宝石	,

但在他出发点远处的岸边湿草丛中，有一颗闪闪发光的宝石。

[kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ɪk'splɔɪt] ,

companion	of	his	;	loneliness	and	cheery	reminder	of	his	former	exploit	,
伴侣	的	他的	;	孤独	和	欢快的	提醒	的	他的	以前的	开发	,

他的同伴；孤独和对他过去丰功伟绩的愉快回忆。

[bleizd] [wɪð; wɪθ]['faɪəri] ['reɪdiəns] [ɪn][ðə; ði] [blæk] , [tem'pestʃuəs] [naɪt] .

blazed	with	fiery	radiance	in	the	black	,	tempestuous	night	.
燃烧的	和	火热	辐射	在	这	黑色的	,	暴风雨般的	夜晚	.

在漆黑暴风雨的夜晚，它闪耀着炽热的光芒。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[dʒɔːz] [ˌʌn'siːn]

JAWS UNSEEN

大白鲨 看不见

《大白鲨：未见之战》

['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wen] ['wilfrid] [riːtʃt] [ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [rɑːk] .

Darkness had fallen when Wilfred reached the submerged rock .

黑暗 有 倒下 什么时候威尔弗雷德 达到 这 湮 岩石 .

当威尔弗雷德到达那块水下岩石时，夜幕已经降临。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [vɔɪs] [naʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtɪŋ] ['wɔːtər] ['ænsər]

There was no voice now , and only the sound of the beating water answered

那里 曾是 不 嗓音 现在 , 和 仅有的 这 声音 的 这 殴打 水 回答

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːl] .

his own call .

他的 自己的 称呼 .

现在什么声音也没有了，只有潺潺的流水声回应着他的呼唤。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] ['flægpoʊl][prə'dʒektid]

The launch was not to be seen but the end of its long flagpole projected

这 发射 曾是 不是 到 是 已见 但 这 结尾 的 它是 长的 旗杆 预计

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['mɑːrkɪŋ] [ɪts] ['wɔːtəri] [greɪv] .

a few inches out of the lake marking its watery grave .

一个 很少 英寸 出去 的 这 湖 标记 它是 水状的 严重 .

虽然看不到发射升空的船只，但它长长的旗杆末端伸出湖面几英寸，标志着它葬身水底。

['wilfrid] [klʌtʃt] [ðə; ði]['flægpoʊl][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌŋkən] [lɔːntʃ] .

Wilfred clutched the flagpole and tried to get a foothold on the sunken launch .

威尔弗雷德 紧握 这 旗杆 和 尝试 到 得到 一个 立足点 在 这 凹陷 发射 .

威尔弗雷德紧紧抓住旗杆，试图在沉没的船上站稳脚跟。

[wʌn] [fʊt] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [rɪdʒ] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['koʊmɪŋ] .

One foot rested on a narrow ridge ; he thought it was the coaming .

一 脚 休息 在 一个 狭窄的 岭 ; 他 想法 它 曾是 这 舷缘 .

一只脚踩在狭窄的脊线上；他以为那是舷缘。

[ðen] [ðə; ði][poʊl] [broʊk] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['hevɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv]

Then the pole broke , his foot slipped , and he fell heavily into the cockpit of

然后 这 极 打破 , 他的 脚 滑倒了 , 和 他 跌倒 重度 进入 这 座舱 的

[ðə; ði] [lɔːntʃ] .

the launch .

这 发射 .

然后杆子断了，他的脚滑了一下，重重地摔进了发射台的驾驶舱里。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːntʃ] [æz; əz] ['ʌðər] [bɔɪz] [æt; ət][kæmp] ,

If he had been as familiar with the launch as other boys at camp ,

如果 他 有 到过 作为 熟悉的 和 这 发射 作为 其他 男孩们 在 营 ,

如果他像营地里的其他男孩一样熟悉发射过程，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

he might have realized where he had fallen .

他 可能 有 已实现 在哪里 他 有 倒下 .

他或许已经意识到自己掉落在哪里了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðæt] .

But he gave no thought to that .

但 他 给予 不 想法 到 那 .

但他对此毫不在意。

[hɪz; ɪz] ['groʊpɪŋ] [hænd] [ɪn'kaʊntər] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd][hi:; hi] [grɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] ['efərt]

His	groping	hand	encountered	something	hard	and	he	grasped	it	in	an	effort
他的	摸索	手	遭遇	某物	难的	和	他	抓住	它	在	一个	努力

[tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [get] ['ɪntu:] [ˌʌnəb'strʌktɪd] ['wɔ:tər] .

to	extricate	himself	and	get	into	unobstructed	water	.
到	解脱	他自己	和	得到	进入	通畅	水	.

他摸索的手碰到了什么硬物，便抓住它，试图挣脱束缚，进入没有障碍物的水中。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [grɑ:spt] [mu:vd] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	thing	he	had	grasped	moved	and	instantly	he	felt	a	sensation	of
这	事物	他	有	抓住	已搬	和	即刻	他	毛毡	一个	感觉	的

['krʌʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

crushing	in	his	arm	,
压碎	在	他的	手臂	,

他抓着的东西动了一下，他立刻感到手臂一阵剧痛。

[ðen] [ə; eɪ] ['terɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [peɪn] .

then	a	tearing	of	the	flesh	and	excruciating	pain	.
然后	一个	撕裂	的	这	肉	和	痛苦不堪	疼痛	.

然后是皮肉撕裂和剧烈疼痛。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][flai] - [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [slɪpt]

He	had	turned	the	fly	-	wheel	of	the	engine	and	as	his	hand	slipped
他	有	转向	这	飞	-	车轮	的	这	引擎	和	作为	他的	手	滑倒了

[ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['fɔ:rɑ:m] [bɪ'keɪm] [wedʒd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [wi:l] [ænd; ənd]

around	with	it	his	forearm	became	wedged	between	the	moving	wheel	and
大约	和	它	他的	前臂	成为	楔形	之间	这	移动	车轮	和

[ðə; ði] ['endʒɪn] [bed] .

the	engine	bed	.
这	引擎	床	.

他转动了发动机的飞轮，当他的手随着飞轮滑动时，他的前臂被卡在了转动的飞轮和发动机底座之间。

[ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn] [wi:l] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [gɪr] [ti:θ] [tu:; tə] [meʃ]

The	rim	of	the	heavy	iron	wheel	was	equipped	with	gear	teeth	to	mesh
这	轮缘	的	这	重的	铁	车轮	曾是	配备	和	齿轮	牙齿	到	网

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'ni:toʊ][ænd; ənd] [ði:z] [sɔ:d] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [laɪk] [ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv]

with	those	of	a	magneto	and	these	sawed	into	his	arm	like	the	teeth	of
和	那些	的	一个	磁电机	和	这些	锯	进入	他的	手臂	喜欢	这	牙齿	的

[ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] [sɔ:] .

a	circular	saw	.
一个	圆	锯	.

沉重的铁轮轮缘装有齿轮，与磁电机的齿轮啮合，这些齿轮像圆锯的锯齿一样锯进他的手臂。

['skri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [peɪn] , [hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [lu:s] ,

Screaming	with	the	sudden	pain	,	he	pulled	his	arm	loose	,
尖叫	和	这	突然	疼痛	,	他	拉	他的	手臂	松动的	,

他因突如其来的剧痛而惨叫一声，挣脱了束缚。

[ðə; ði] [wi:l] ['mu:vɪŋ] ['i:zəli] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [pɔɪnt] .

the	wheel	moving	easily	back	again	to	the	compression	point	.
这	车轮	移动	容易地	后退	再次	到	这	压缩	观点	.

车轮轻松地回到压缩点。

[hi:; hi] [θɔ:t] [sʌm; səm] ['hɔ:rɪd] ,

He	thought	some	horrid	,
他	想法	一些	可怕的	,

他想到了一些可怕的事情，

[ˈləːkiŋ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [hæd; həd] [ˈbɪtn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][swæm][tuː; tə][ðə; ði]

lurking	creature	of	the	depths	had	bitten	him	and	he	swam	to	the
潜伏	生物	的	这	深度	有	被咬	他	和	他	游泳	到	这

[ˈsɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

深海潜伏的生物咬了他一口，他奋力游到水面。

[ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk][ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd][ˈægənaɪzd][wɪð; wɪθ][peɪn] .

in	a	panic	of	fear	,	and	agonized	with	pain	.
在	一个	恐慌	的	害怕	,	和	痛苦的	和	疼痛	.

惊恐万分，痛苦万分。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][wʌn] [saʊnd] [ɑːrm][tuː; tə] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [fɪr]

He	did	not	dare	to	use	his	one	sound	arm	to	feel	of	the	other	for	fear
他	做过	不是	敢	到	使用	他的	一	声音	手臂	到	感觉	的	这	其他	为了	害怕

[ʌv; əv] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ðæt] [səbˈmɜːrdʒd] [ˈdʒʌŋg(ə)l] .

of	sinking	again	into	that	submerged	jungle	.
的	下沉	再次	进入	那	湮	丛林	.

他不敢用自己完好的那只胳膊去摸另一只胳膊，生怕再次沉入那片水下丛林。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ɑːrm][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ˈjuːsləs] , [ðə; ði][hænd][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] , [ænd; ənd]

The	wounded	arm	was	all	but	useless	,	the	hand	had	no	strength	,	and
这	受伤	手臂	曾是	全部	但	无用	,	这	手	有	不	力量	,	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈtɔːrtʃər] .

he	was	suffering	torture	.
他	曾是	痛苦	酷刑	.

受伤的手臂几乎完全失去了作用，手也使不上劲，他正在遭受折磨。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [felt] [ˈgɪdi] [ænd; ənd] [kept] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [swuːnɪŋ] [baɪ] [ʃɪr] [wɪl] [ˈpaʊər] ,

Besides	,	he	felt	giddy	and	kept	himself	from	swooning	by	sheer	will	power	,
除了	,	他	毛毡	头晕	和	保留	他自己	从	晕倒	经过	透明	将要	力量	,

此外，他感到一阵眩晕，完全靠意志力才没晕倒。

[ˈstreŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˈperəl][ʌv; əv] [ˈdraʊnɪŋ] .

strengthened	by	the	imminent	peril	of	drowning	.
加强	经过	这	迫在眉睫	危险	的	溺水	.

因即将溺水的危险而变得更加坚强。

[jet] [ðə; ði] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ðæt] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Yet	the	few	seconds	that	elapsed	before	he	won	the	doubtful	shelter	of	the
然而	这	很少	秒	那	过去	前	他	韩元	这	疑	庇护所	的	这

[rɑːk] [wɜːr; wər] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [ˈdeɪndʒər][ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] ,

rock	were	fraught	with	even	greater	danger	than	he	knew	,
岩石	是	充满危机	和	甚至	更大的	危险	比	他	知道	,

然而，在他最终获得那块摇摇欲坠的岩石作为庇护之前的短短几秒钟里，却充满了比他想象中更大的危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈkɑːnʃəs] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈrɪgəld] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈslɪpəri] ,

and	it	was	in	a	half	-	conscious	state	that	he	wriggled	onto	the	slippery	,
和	它	曾是	在	一个	一半	-	有意识的	状态	那	他	扭动	到	这	滑	,

他半昏迷着挣扎着爬上了湿滑的地面。

[ˌʌnˈsiːn] [mæs] [ænd; ənd] [leɪ] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] , [swept] [baɪ][ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ˈpæntɪŋ] , [ˈsʌfərɪŋ] ,

unseen	mass	and	lay	across	it	,	swept	by	the	dashing	water	,	panting	,	suffering	,
看不见	大量的	和	躺	穿过	它	,	扫荡	经过	这	帅气	水	,	喘息	,	痛苦	,

看不见的物体横卧在上面，被湍急的水流冲刷着，气喘吁吁，痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .

and	trying	to	keep	his	senses	.
和	尝试	到	保持	他的	感官	.

他努力保持清醒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [seɪm] ['wilfrid] ['kɑːwɛl] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]

It	was	only	the	same	Wilfred	Cowell	who	had	made	a	simple	promise	to
它	曾是	仅有的	这	相同的	威尔弗雷德	科威尔	WHO	有	制成	一个	简单的	承诺	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [ðə; ði] [seɪm] ['wilfrid] ['kɑːwɛl] [kæst][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] ['trædʒɪk] [roʊl] . . .

his	mother	—	the	same	Wilfred	Cowell	cast	in	a	new	but	not	more	tragic	role	.	.	.
他的	母亲	—	这	相同的	威尔弗雷德	科威尔	投掷	在	一个	新的	但	不是	更多的	悲惨	角色	.	.	.

.

.

.

还是那个曾向母亲许下简单承诺的威尔弗雷德·考威尔——还是那个被赋予了新角色，但并非更悲剧角色的威尔弗雷德·考威尔.....

[wʌt] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə][duː] ,

What	he	set	out	to	do	,
什么	他	放	出去	到	做	,

他着手做的事情，

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [bɔɪz] [kæst] [stoʊnz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ]

he	would	do	though	all	the	world	of	boys	cast	stones	at	him	and	the	earth
他	会	做	尽管	全部	这	世界	的	男孩们	投掷	石头	在	他	和	这	地球

[fel] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

fell	away	beneath	his	feet	.
跌倒	离开	下面	他的	脚	.

即使全世界的男孩都向他扔石头，即使他脚下的土地崩塌，他也会坚持下去。

[wʌt] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

What	he	set	out	to	do	,	he	would	do	.
什么	他	放	出去	到	做	,	他	会	做	.

他决定要做的事，他一定会做到。

[ænd; ənd] ['strɪkən] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ə'mɪd][ðə; ði]['æŋgri]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

And	stricken	here	in	the	darkness	,	amid	the	angry	elements	,
和	受打击的	这里	在	这	黑暗	,	之中	这	生气的	元素	,

而此刻，它正遭受黑暗的侵袭，被愤怒的自然力量所吞噬。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['æktʃuəl] [θɪŋz] ['oʊpən][baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] ['paʊər]

he	kept	his	line	of	communication	with	actual	things	open	by	the	sheer	power
他	保留	他的	线	的	沟通	和	实际的	事物	打开	经过	这	透明	力量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

of	his	will	.
的	他的	将要	.

他凭借强大的意志力，始终保持着与现实世界沟通的渠道畅通。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] — [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] — [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['slaɪmi] [pɔɪnts]

There	was	a	moment	—	just	a	moment	—	when	he	thought	the	slimy	points
那里	曾是	一个	片刻	—	只是	一个	片刻	—	什么时候	他	想法	这	黏糊糊的	积分

[ʌv; əv] [rɑːk] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] ['erpleɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

of	rock	across	which	he	lay	were	an	airplane	and	that	he	was	being
的	岩石	穿过	哪个	他	躺	是	一个	飞机	和	那	他	曾是	存在

[bɔːrn] [ə'pɑːn][ɪts] ['maʊntɪŋ] [wɪŋz] .

borne	upon	its	mounting	wings	.
出生	之上	它是	安装	翅膀	.

有一瞬间——仅仅一瞬间——他以为自己躺在上面那些黏糊糊的岩石尖头是一架飞机，而他正被它不断展开的机翼托着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf] [ðɪs] ['diːmən] ['temptɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ə'blɪviən] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

But	he	shook	off	this	demon	tempting	him	into	oblivion	and	kept	his	senses	.
但	他	摇晃	离开	这	恶魔	诱人的	他	进入	遗忘	和	保留	他的	感官	.

但他摆脱了诱惑他走向毁灭的恶魔，保持了理智。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] ['gɪdi] ,

He	felt	very	weak	and	giddy	,
他	毛毡	非常	虚弱的	和	头晕	,

他感到浑身乏力，头晕目眩。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːrm] ['tiŋgld] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

the	hand	of	his	wounded	arm	tingled	as	if	it	were	asleep	,
这	手	的	他的	受伤	手臂	刺痛	作为	如果	它	是	睡着了	,

他受伤的那只手感觉麻麻的，好像睡着了一样。

[hɪz; ɪz] ['elboʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɪts] ['plaɪənsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɔːrɑːm] [θrɔbd] ,

his	elbow	seemed	to	have	lost	its	pliancy	and	his	whole	forearm	throbbed	,
他的	弯头	似乎	到	有	丢失的它是		柔韧性	和	他的	所有的	前臂	悸动	,

[θrɔbd] , [θrɔbd] .

throbbed	,	throbbed	.
悸动	,	悸动	.

他的肘部似乎失去了柔韧性，整个前臂剧烈地、剧烈地、剧烈地疼痛着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saʊnd] [ɑːrm][hiː; hi] [swept] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['petʃələns] ,

With	his	sound	arm	he	swept	the	neighboring	water	in	a	gesture	of	petulance	,
和	他的	声音	手臂	他	扫荡	这	邻接	水	在	一个	手势	的	性急	,

他用健康的手臂捶打着旁边的水面，带着一丝任性。

[ðə; ði] ['petʃələns] [ʌv; əv][peɪn] ,

the	petulance	of	pain	,
这	性急	的	疼痛	,

痛苦的任性，

[ðæt] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [siːn] [ɪn] ['hɒspɪtlz] [wen] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɑːrm]

that	gesture	of	despair	and	impatience	seen	in	hospitals	when	an	impatient	arm
那	手势	的	绝望	和	不耐烦	已见	在	医院	什么时候	一个	不耐烦	手臂

[ɪz] [reɪzd] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['aɪdli][ɑːn][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] .

is	raised	and	dropped	idly	on	the	bed	-	clothes	.
是	提高	和	掉落	闲散地	在	这	床	-	衣服	.

在医院里，人们常常会看到病人不耐烦地举起手臂，然后无力地垂在床单上，这是一种绝望和不耐烦的姿态。

[bʌt; bət] ['wɪlfrɪdz] [ɑːrm] [fel] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] .

But	Wilfred's	arm	fell	upon	something	else	—	a	human	form	.
但	威尔弗雷德的	手臂	跌倒	之上	某物	别的	—	一个	人类	形式	.

但威尔弗雷德的手臂却落在了别的东西上——一个人形物体。

[ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ['æktɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [laɪk] [ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] [drʌg] .

The	startling	discovery	acted	,	for	the	moment	,	like	a	potent	drug	.
这	令人震惊	发现	行动	,	为了	这	片刻	,	喜欢	一个	强效	药品	.

这一惊人发现，在当时起到了类似强效药物的作用。

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] , ['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

He	rolled	over	and	,	bracing	his	feet	among	the	crevices	in	the	rock	,
他	滚动	超过	和	,	支撑	他的	脚	之中	这	缝隙	在	这	岩石	,

他翻了个身，双脚踩在岩石缝隙中，

[muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['gæstli] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['striːkɪŋ] [her] ['plæstərd] ['oʊvər]

moved	his	hand	across	a	ghastly	upturned	face	with	streaking	hair	plastered	over
已搬	他的	手	穿过	一个	阴森	翻转	脸	和	裸奔	头发	粉刷过的	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他用手抚过一张面目狰狞、向上翘起的脸，脸上乱糟糟的头发黏在上面。

[hɪr] , [ðen] ,

Here	,	then	,
这里	,	然后	,

那么，就在这里，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [ru:lz] [ænd; ənd] [gɔ:n]

was	the	delinquent	who	had	taken	the	launch	contrary	to	rules	and	gone
曾是	这	不良少年	WHO	有	已采取	这	发射	相反	到	规则	和	已消失

[fɔ:rθ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ði:z] ['bɔɪstərəs] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

forth	in	it	challenging	these	boisterous	elements	.
前进	在	它	具有挑战性的	这些	喧闹的	元素	.

是那个违反规则擅自驾驶游艇，并驾驶游艇挑战这些喧闹分子的不良少年。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz] ['eni] [ðæt] ['wilfrid] [hæd; həd]['evər] [si:n] .

The	face	was	not	recognizable	as	any	that	Wilfred	had	ever	seen	.
这	脸	曾是	不是	可识别的	作为	任何	那	威尔弗雷德	有	曾经	已见	.

威尔弗雷德从未见过这张脸，他认不出这是哪一张。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ'veɪ] ['wɪlɪts] ; [hɜ'veɪ] [hæd; həd]['nevər] ['bɑ:ðərd] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

It	might	have	been	Hervey	Willetts	;	Hervey	had	never	bothered	much	with
它	可能	有	到过	赫维	威利茨	;	赫维	有	绝不	烦恼	很多	和

['wɑ:ndərɪŋ] ['wɪli] ['kaʊjɑ:rd] .

Wandering	Willie	Cowyard	.
漫游	威利	牛场	.

可能是赫维·威利茨；赫维从来没怎么理会过流浪的威利·考亚德。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [tru:θ] [geɪv] ['wilfrid] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn]

The	importance	of	knowing	the	full	truth	gave	Wilfred	the	strength	to	ascertain
这	重要性	的	会心	这	满的	真相	给予	威尔弗雷德	这	力量	到	探明

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

了解全部真相的重要性给了威尔弗雷德探寻真相的力量。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [ə; eɪ] [pʌls] .

He	had	never	felt	a	pulse	.
他	有	绝不	毛毡	一个	脉冲	.

他从未感觉到过脉搏。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [leɪn] [ænd; ənd] [stʊd] ['peɪʃntli] [waɪl] ['dɑ:ktɜ-z] [hæd; həd] ['lisnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

But	he	had	lain	and	stood	patiently	while	doctors	had	listened	at	his
但	他	有	莱恩	和	站立	耐心	尽管	医生	有	听着	在	他的

[bæk] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz] [ɪf] [ði:z] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wɜ:r; wər] ['ki:ˌhəʊlz] .

back	and	at	his	chest	as	if	these	parts	of	his	body	were	keyholes	.
后退	和	在	他的	胸部	作为	如果	这些	部分	的	他的	身体	是	钥匙孔	.

但是，当医生们在他背部和胸部进行听诊时，他一直耐心地躺着或站着，仿佛他身体的这些部位是钥匙孔。

[hi:; hi] [nu:] , [ɪf] ['enibɑ:di] [dɪd] , [haʊ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] ;

He	knew	,	if	anybody	did	,	how	to	find	out	if	a	heart	were	beating	;
他	知道	,	如果	任何人	做过	,	如何	到	寻找	出去	如果	一个	心	是	殴打	;

如果说谁最了解如何判断心脏是否跳动，那非他莫属；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpoʊst'grædʒuət][ɪn] [ðɪs] .

he	was	a	postgraduate	in	this	.
他	曾是	一个	研究生	在	这	.

他是这方面的研究生。

[soʊ][ðer; ðər][ə'pɑ:n] [ðæt] ['loʊnli] , [wɪnd] - [swept] [klʌmp] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,

So	there	upon	that	lonely	,	wind	-	swept	clump	of	rock	,
所以	那里	之上	那	孤独	,	风	-	扫荡	丛	的	岩石	,

于是，就在那块孤零零的、饱受风吹雨打的岩石上，

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drentʃt] , [ʌn'kɑːnʃəs] ['fɪgjər] , [ænd; ənd]

he	laid	his	ear	against	the	chest	of	the	drenched	,	unconscious	figure	,	and
他	铺设	他的	耳朵	反对	这	胸部	的	这	湿透了	,	无意识	数字	,	和

['lisnd] .

listened	.
听着	.

他将耳朵贴在浑身湿透、昏迷不醒的人的胸口，倾听着。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] .

He	moved	his	head	in	quest	of	the	right	spot	.
他	已搬	他的	头	在	寻求	的	这	正确的	点	.

他转动头部，寻找合适的位置。

[ə'gen] [hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [noʊ] ['ænsər] [θrɑːb] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l]

Again	he	moved	it	but	no	answering	throb	was	there	to	relieve	the	fearful
再次	他	已搬	它	但	不	回答	搏动	曾是	那里	到	缓解	这	可怕

['pæntɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] .

panting	of	his	own	anxious	heart	.
喘息	的	他的	自己的	焦虑的	心	.

他又动了动，但依然没有回应的悸动来缓解他焦虑不安的心脏的喘息。

[ðə; ði] [wɪnd] [moʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntntɑːp] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [blæk] [leɪk] [ænd; ənd] [læʃ] [ˌaɪ 'tiː]

The	wind	moaned	on	the	mountaintop	and	swept	the	black	lake	and	lashed	it
这	风	呻吟	在	这	山顶	和	扫荡	这	黑色的	湖	和	鞭打	它

['ɪntuː] ['fjʊri] .

into	fury	.
进入	愤怒	.

狂风在山顶哀鸣，席卷黑色的湖面，将其肆虐得狂暴。

['sʌmwer] [ɑːn] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] — ['vɔɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ræft] [ðæt]

Somewhere	on	the	troubled	waters	voices	could	be	heard	—	voices	on	the	raft	that
某处	在	这	麻烦	水	声音	可以	是	听到	—	声音	在	这	筏	那

[hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ɔːf] [ɪts] [kɔːrs] ;

had	been	borne	off	its	course	;
有	到过	出生	离开 它是		课程	;

在波涛汹涌的水面上，隐约传来人声——那是偏离航线的木筏上的人声；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] [ɪts] ['bæfəld] [kruː] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [stɪr] .

and	now	in	the	complete	darkness	its	baffled	crew	knew	not	where	to	steer	.
和	现在	在	这	完全的	黑暗	它是	困惑	全体人员	知道	不是	在哪里	到	转向	.

现在，在完全的黑暗中，困惑的船员们不知道该往哪里驶去。

[fɑːr] [ɔːf] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [kæmp] ,

Far	off	on	shore	were	the	lights	of	camp	,
远的	离开	在	支撑	是	这	灯	的	营	,

远处岸边闪烁着营地的灯光。

[ænd; ənd] ['taɪni] [læmps] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] — ['læntərnz] ['kærid] [baɪ] [skaʊts] [ɪn] ['ɔɪlskɪnz] .

and	tiny	lamps	moving	about	—	lanterns	carried	by	scouts	in	oilskins	.
和	微小的	灯	移动	关于	—	灯笼	携带	经过	侦察兵	在	油布	.

还有四处移动的小灯——侦察兵穿着油布雨衣携带的灯笼。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə] ['wilfrid] ['kɑːwɛl] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] ; [nɑːt] [ɔːl] , [bʌt; bət]

Then	it	was	granted	to	Wilfred	Cowell	to	learn	something	;	not	all	,	but
然后	它	曾是	的确	到	威尔弗雷德	科威尔	到	学习	某物	;	不是	全部	,	但

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

然后，威尔弗雷德·考威尔被允许学习一些东西；不是全部，但至少学习一些东西。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] .

The	heart	of	that	unconscious	form	was	beating	.
这	心	的	那	无意识	形式	曾是	殴打	.

那具失去意识的躯体的心脏还在跳动。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['wilfrid] [tʃoʊz] ['waɪzli] [nɑːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði] [ɔːl]

How	can	I	say	that	Wilfred	chose	wisely	not	to	call	aloud	and	guide	the	all
如何	能	我	说	那	威尔弗雷德	选择	明智地	不是	到	称呼	大声	和	指导	这	全部

[bʌt; bət] ['frenzid] ['sɜːrtʃər] [tuː; tə] [ðɪs] ['perələs] ['refjuːdʒ] ?

but	frenzied	searchers	to	this	perilous	refuge	?
但	丧心病狂	搜索者	到	这	危险的	避难所	?

我怎么能说威尔弗雷德明智地选择不大声呼喊并引导那些几乎疯狂的搜寻者前往这个危险的避难所呢?

[pər'hæps] [sʌm; səm] ['saɪlənt] [vɔɪs] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'loʊn] .

Perhaps	some	silent	voice	told	him	that	this	was	his	job	and	his	alone	.
也许	一些	沉默的	嗓音	讲述	他	那	这	曾是	他的	工作	和	他的	独自的	.

或许有个声音在耳边低语，告诉他这是他自己的工作，只能由他一个人来做。

[pər'hæps] , ['biːɪŋ] [hɪm'self] [hæf] - ['frenzid] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] .

Perhaps	,	being	himself	half	-	frenzied	with	pain	,	he	knew	not	what	he	did	.
也许	,	存在	他自己	一半	-	丧心病狂	和	疼痛	,	他	知道	不是	什么	他	做过	.

或许，他自己也因疼痛而近乎疯狂，不知道自己做了什么。

“ [aɪ] — [aɪ] [keɪm] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , “ [ænd; ənd] [aɪl] — [wiːl] — [swɪm] —

“	I	—	I	came	,	”	he	murmured	in	his	weakness	,	“	and	I'll	—	we'll	—	swim	—
“	我	—	我	来了	,	”	他	低声说道	在	他的	弱点	,	“	和	患病的	—	出色地	—	游泳	—

[goʊ] [bæk] — ['faɪndɪŋz] [ɪz] — [ɪz] — [ɪz] — ['kiːpɪŋ] .

go	back	—	findings	is	—	is	—	is	—	keepings	.
去	后退	—	发现	是	—	是	—	是	—	保管	.

“我——我来了，”他虚弱地低语道，“我会——我们会——游——回去——发现——是——是——保留。

” [haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] [wer] ['piːp(ə)l] [get] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [duː] [sə'blaɪm] [θɪŋz] — [ɔːr] [ðə; ði]

”	How	do	I	know	where	people	get	the	strength	to	do	sublime	things	—	or	the
”	如何	做	我	知道	在哪里	人们	得到	这	力量	到	做	升华	事物	—	或者	这

['riːz(ə)nz] .

reasons	.
原因	.

“我怎么知道人们从哪里获得力量去做伟大的事情——或者说，为什么会这样呢？”

[pər'hæps] ['evri] ['skɜːrələs] [wɜːrd] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'skæns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [æt; ət] [kæmp]

Perhaps	every	scurrilous	word	and	look	askance	that	he	had	known	at	camp
也许	每一个	卑鄙的	单词	和	看	斜视	那	他	有	已知	在	营

[keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [strɔːŋ] .

came	to	his	aid	now	and	made	him	strong	.
来了	到	他的	援助	现在	和	制成	他	强的	.

也许他在军营里听到的每一句恶毒的话语和每一个斜眼的眼神，现在都帮助了他，让他变得坚强。

[pər'hæps] ['wɑːndərɪŋ] ['wɪli] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] - ['kaʊərd] [helpt] [hɪm; ɪm] ; [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?

Perhaps	Wandering	Willie	and	even	Wilfraid	Coward	helped	him	;	who	shall	say	?
也许	漫游	威利	和	甚至	-	懦夫	帮助	他	;	WHO	将	说	?

或许流浪威利甚至威尔弗雷德·考沃德都帮助过他；谁知道呢?

[ɔːr] [pər'hæps] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['ʌtərəns] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] ['dɑːrknəs] , [ðæt] ['faɪndɪŋz] [ɪz] ['kiːpɪŋ]

Or	perhaps	his	boyish	utterance	there	in	that	lonely	darkness	,	that	findings	is	keepings
或者	也许	他的	男孩气	发声	那里	在	那	孤独	黑暗	,	那	发现	是	保管

,

,

,

或许，他在那孤独的黑暗中发出的孩童般的低语，才是值得珍藏的发现。

[wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] .

was	in	some	way	a	support	.
曾是	在	一些	方式	一个	支持	.

在某种程度上起到了支持作用。

[ðɪs] [lɪmp] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:rm] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] !

This	limp	,	unconscious	form	belonged	to	him	—	it	was	his	!
这	跛行	,	无意识	形式	属于	到	他	—	它	曾是	他的	!

这具瘫软无力、昏迷不醒的身体属于他——是他的!

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ber] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃɔ:r] .

And	he	would	bear	it	to	shore	.
和	他	会	熊	它	到	支撑	.

他会把它扛到岸边。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tə'geðər] . . . .

Or	they	would	go	down	together	.	.	.	.
或者	他们	会	去	向下	一起	.	.	.	.

或者他们会一起沉没.....

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[ðə; ði] [hoʊm] [rʌn]

THE	HOME	RUN
这	家	跑步

全垒打

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrər] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] - [laɪt] [hu:z]

They	were	sweeping	the	nearer	waters	of	the	lake	with	the	search	-	light	whose
他们	是	扫荡	这	更近	水	的	这	湖	和	这	搜索	-	光	谁

['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ][dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .

limited	range	did	not	reach	the	scene	of	the	disaster	.
有限的	范围	做过	不是	抵达	这	场景	的	这	灾难	.

他们用探照灯扫视湖面附近的水域，但探照灯的照射范围有限，无法到达灾难现场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [be'ləuɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['megəfoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['reskju:] ['pɑ:rti]

And	they	were	bellowing	through	the	megaphone	to	the	anxious	rescue	party
和	他们	是	咆哮	通过	这	扩音器	到	这	焦虑的	救援	派对

[ɑ:n][ðə; ði][ræft] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði][spɑ:t] ;

on	the	raft	that	they	could	not	pick	out	the	spot	;
在	这	筏	那	他们	可以	不是	挑选	出去	这	点	;

他们用扩音器向木筏上焦急的救援队大声喊道，他们无法确定事发地点；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'groʊst] [ɪn] [ði:z] ['fju:t(ə)l] [æk'tɪvətiz] [wen] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] - [laɪt] [pɪkt] [aʊt]

they	were	engrossed	in	these	futile	activities	when	the	search	-	light	picked	out
他们	是	全神贯注	在	这些	徒劳	活动	什么时候	这	搜索	-	光	挑选	出去

['sʌmθɪŋ] [els] — ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] ['sloʊli] ,

something	else	—	something	moving	slowly	,
某物	别的	—	某物	移动	缓慢地	,

他们正全神贯注于这些徒劳的活动时，探照灯照亮了别的东西——一个缓慢移动的东西。

['stedəli] , [tɔ:rd] [ʃɔ:r] .

steadily	,	toward	shore	.
稳步	,	朝向	支撑	.

稳步地向岸边驶去。

[ə; eɪ] [feɪs] , ['gæstli] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['blæknəs] , [wʌz; wəz] ['piktʃəd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

A	face	,	ghastly	white	in	the	surrounding	blackness	,	was	pictured	by	the	long	,
一个	脸	,	阴森	白色的	在	这	周围	黑	,	曾是	如图所示	经过	这	长的	,

远处，一张脸在周围的黑暗中显得惨白，被长长的影像勾勒出来。

['groʊpɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['dʌski] [laɪt] .

groping	column	of	dusky	light	.
摸索	柱子	的	昏暗	光	.

摸索着一束昏暗的光柱。

['fɔːrwərd] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['sloʊli] , ['stedəli] .

Forward	it	moved	toward	the	shore	,	slowly	,	steadily	.
向前	它	已搬	朝向	这	支撑	,	缓慢地	,	稳步	.

它缓慢而稳定地向前移动，朝着岸边走去。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɑːləm] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [les] ['gæstli] ['pɪktʃər] ,

A	slight	adjustment	of	the	long	column	revealed	a	less	ghastly	picture	,
一个	轻微	调整	的	这	长的	柱子	揭晓	一个	较少的	阴森	图片	,

稍微调整一下长柱的位置，画面就显得不那么可怕了。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [skaʊts] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] .

a	picture	the	meaning	of	which	scouts	knew	well	enough	.
一个	图片	这	意义	的	哪个	侦察兵	知道	出色地	足够的	.

一张童子军们都非常清楚其含义的图片。

['bɑːbɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]

Bobbing	alongside	the	advancing	face	was	a	head	which	seemed	to	have	no
上下摆动	旁边	这	前进	脸	曾是	一个	头	哪个	似乎	到	有	不

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['kaʊntənəns] .

connection	with	the	nearby	countenance	.
联系	和	这	附近	面容	.

在不断向前移动的脸庞旁边，有一个头颅上下晃动，这个头颅似乎与附近的脸庞没有任何关联。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]['temp(ə)l][kæmp][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] - [aɪz] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt]

But	the	boys	of	Temple	Camp	could	see	in	their	minds	'	eyes	what	was	not
但	这	男孩们	的	寺庙	营	可以	看	在	他们的	思想	-	眼睛	什么	曾是	不是

['vɪzəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] .

visible	under	the	water	.
可见的	在下面	这	水	.

但是，坦普尔营地的男孩们却能在脑海中看到水下看不见的景象。

[ðæt] ['bɑːbɪŋ] [hed] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ;

That	bobbing	head	was	being	held	above	the	surface	;
那	上下摆动	头	曾是	存在	握住	多于	这	表面	;

那颗上下晃动的脑袋被托举在水面之上；

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['bɑːdi][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔɪənt] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən]

the	unseen	body	to	which	it	belonged	rested	upon	the	buoyant	support	of	an
这	看不见	身体	到	哪个	它	属于	休息	之上	这	浮力	支持	的	一个

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm] .

outstretched	arm	.
伸展	手臂	.

它所属的那个看不见的躯体，则靠在伸出的手臂的支撑下。

['nʌθɪŋ] [held] [ðɪs] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['restɪd] ['iːzəli] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [muːvd]

Nothing	held	this	unconscious	form	,	it	just	rested	easily	upon	the	arm	and	moved
没有什么	握住	这	无意识	形式	,	它	只是	休息	容易地	之上	这	手臂	和	已搬

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

没有任何事物束缚着这个无意识的身躯，它只是轻松地搭在手臂上，然后移动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [stɑːrk][ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

There	was	something	uncanny	about	it	;	stark	and	appalling	,	it	seemed	to
那里	曾是	某物	不可思议	关于	它	;	斯塔克	和	令人震惊	,	它	似乎	到

[biː; bi]['raɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

be	riding	on	a	spring	.
是	骑术	在	一个	春天	.

它有些诡异；它显得冷峻而可怕，仿佛在弹簧上滑行。

[ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ðɪs] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʌp'həʊldɪŋ]

The	scouts	had	read	about	this	sort	of	thing	,	this	use	of	a	single	upholding
这	侦察兵	有	读	关于	这	种类	的	事物	,	这	使用	的	一个	单身的	维护

['hjuːmən][ɑːrm] .

human	arm	.
人类	手臂	.

侦察兵们读到过这类事情，即利用单个支撑手臂的力量。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [sək'sesfəli] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

But	none	of	them	had	ever	successfully	practised	it	.
但	没有任何	的	他们	有	曾经	成功地	已实践	它	.

但他们中没有一个人成功实践过。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] [naɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fiːt] ['demənstreɪtɪd] ,

Now	in	the	darkness	of	that	wild	night	they	saw	the	feat	demonstrated	,
现在	在	这	黑暗	的	那	荒野	夜晚	他们	锯	这	特技	已证明	,

在那狂野夜晚的黑暗中，他们亲眼目睹了这一壮举的展现。

[sɔː] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] [fɔːrm] , [ə; eɪ] [ded] [weɪt] ,

saw	an	apparently	lifeless	form	,	a	dead	weight	,
锯	一个	显然	无生命	形式	,	一个	死的	重量	,

看到一个看似毫无生气的身影，像个死人一样。

['gɪv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bæləns] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]

given	the	little	balance	of	support	to	keep	it	up	and	guide	it	through	the
给定	这	小的	平衡	的	支持	到	保持	它	向上	和	指导	它	通过	这

[rʌf] ['wɔːtər] .

rough	water	.
粗糙的	水	.

由于缺乏足够的支撑来维持它并引导它穿越汹涌的波涛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪmər] [siːmd] ['hɑːrdli] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðɪs] [loʊd] .

And	the	swimmer	seemed	hardly	embarrassed	by	this	load	.
和	这	游泳运动员	似乎	几乎	尴尬的	经过	这	加载	.

而这位游泳运动员似乎丝毫没有因为肩负如此重担而感到尴尬。

[wʌt] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrm] [wɪtʃ] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ]['gɜːrdər]

What	the	gaping	crowd	did	not	know	was	that	the	arm	which	acted	as	a	girder
什么	这	张开的	人群	做过	不是	知道	曾是	那	这	手臂	哪个	行动	作为	一个	梁

[wʌz; wəz][tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['griːvəs] [peɪn] .

was	torn	and	bleeding	and	throbbing	with	grievous	pain	.
曾是	撕裂	和	出血	和	悸动	和	严重的	疼痛	.

目瞪口呆的人群并不知道，那条充当横梁的手臂已经撕裂，鲜血淋漓，剧烈疼痛难忍。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] ,

What	they	did	not	know	was	that	the	same	quiet	,
什么	他们	做过	不是	知道	曾是	那	这	相同的	安静的	,

他们不知道的是，同样的寂静，

[ˌʌnəb'truːsɪv] [wɪl] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] ['wilfrid] ['kɑːwɛl] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

unobtrusive	will	that	had	caused	Wilfred	Cowell	to	stand	still	in	the	night	and
不引人注目	将要	那	有	导致	威尔弗雷德	科威尔	到	站立	仍然	在	这	夜晚	和

[let] [ə'nʌðər] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] ,

let	another	escape	with	the	Emblem	of	the	Single	Eye	,
让	其他	逃脱	和	这	徽	的	这	单身的	眼睛	,

正是这种不引人注目的意志，使得威尔弗雷德·考威尔在夜里驻足，放走了另一个带着独眼徽章的人。

[wʌz; wəz] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ə'mɪd] [stɔːrm] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] ['ægəni] .

was	supporting	him	now	amid	storm	and	darting	agony	.
曾是	支持	他	现在	之中	风暴	和	飞镖	痛苦	.

在暴风雨和剧烈的痛苦中，他现在正支撑着他。

[noʊ] [sɜːrtʃ] - [laɪt] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðæt] .

No	search	-	light	could	show	that	.
不	搜索	-	光	可以	展示	那	.

任何探照灯都无法探测到这一点。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [sɜːrtʃ] - [laɪt] ['penətreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ?

For	how	could	any	search	-	light	penetrate	such	a	nature	as	his	?
为了	如何	可以	任何	搜索	-	光	穿透	这样的	一个	自然	作为	他的	?

任何探照灯又怎能穿透他那样的性格呢?

[ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['ɪmpʌls] , ['eləkwənt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

In	a	fine	impulse	,	eloquent	of	admiration	,
在	一个	美好的	冲动	,	雄辩	的	钦佩	,

出于美好的冲动，饱含钦佩之情，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [weidid] [aʊt] [tʃest] [diːp] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['swɪmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

several	of	the	boys	waded	out	chest	deep	and	relieved	the	swimmer	of	his
一些	的	这	男孩们	涉水	出去	胸部	深的	和	松了口气	这	游泳运动员	的	他的

['bɜːrd(ə)n] .

burden	.
负担	.

几个男孩趟过齐胸深的水，帮游泳者卸下了重担。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ] [riːld] ['ʃɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæloʊ]

That	was	how	it	happened	that	the	hero	reeled	shoreward	through	the	shallow
那	曾是	如何	它	发生	那	这	英雄	卷曲	向岸边	通过	这	浅的

['wɔːtər] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

water	quite	alone	.
水	相当	独自的	.

就这样，英雄独自一人踉跄着穿过浅水，向岸边游去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ɑːrm] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] ['stʌmbld] , [kɔːt]

With	his	torn	and	bleeding	arm	hanging	at	his	side	,	he	stumbled	,	caught
和	他的	撕裂	和	出血	手臂	绞刑	在	他的	边	,	他	踉跄	,	捕捉

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他那条撕裂流血的手臂耷拉在身侧，踉跄了一下，又稳住了身子。

[ænd; ənd] [went] ['stægərɪŋ] [ʌp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [ðen] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

and	went	staggering	up	upon	the	grass	,	then	fell	heavily	to	the	ground	in	a
和	去	令人震惊	向上	之上	这	草	,	然后	跌倒	重度	到	这	地面	在	一个

[ded] [swuːn] .

dead	swoon	.
死的	昏厥	.

他踉跄着走到草地上，然后重重地倒在地上，昏厥过去。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz] [wen] [hiː; hi] [kə'læpst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] ,

And	so	again	,	just	as	when	he	collapsed	before	his	own	home	in	Bridgeboro	,
和	所以	再次	,	只是	作为	什么时候	他	倒塌	前	他的	自己的	家	在	布里奇伯勒	,

于是，就像他倒在布里奇伯勒的家门前时一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] - ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæmərəs] ['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm]

he	was	only	half	-	conscious	of	the	clamorous	voices	speaking	his	nickname
他	曾是	仅有的	一半	-	有意识的	的	这	喧闹的	声音	请讲	他的	昵称

[æz; əz][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː] [ə'blɪviən] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ,

as	he	sank	into	oblivion	on	the	soft	,
作为	他	沉没	进入	遗忘	在	这	柔软的	,

他昏昏沉沉地躺在柔软的床上，耳边充斥着嘈杂的人声，他们正喊着他的昵称。

[wet] [græs] .

wet	grass	.
湿的	草	.

湿草地。

[ðeɪ] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [toʊnz] [ə'gæst] [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , “ [ɪts] ['wɑːndərɪŋ] ['wɪli] .

They	spoke	it	in	tones	aghast	as	they	crowded	about	him	,	“	It's	Wandering	Willie	.
他们	辐	它	在	音调	惊愕	作为	他们	挤	关于	他	,	“	它是	漫游	威利	.

他们惊恐地围拢过来，用惊愕的语气说道：“是流浪威利。”

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][nɑːt] ['liŋgə] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [lɔːŋ]

”	Some	of	them	had	not	lingered	at	the	other	center	of	interest	long
”	一些	的	他们	有	不是	徘徊不去	在	这	其他	中心	的	兴趣	长的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][ʌv; əv][kæmp] [huːm] ['wilfrid] [hæd; həd]

enough	to	learn	that	it	was	the	young	doctor	of	camp	whom	Wilfred	had
足够的	到	学习	那	它	曾是	这	年轻的	医生	的	营	谁	威尔弗雷德	有

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

“他们中的一些人并没有在另一个兴趣中心停留足够长的时间，以至于不知道威尔弗雷德救的是营地里的年轻医生。

[nɔːr][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['wɛrˌfɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ˌʌn'noʊn] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

Nor	to	inquire	the	whys	and	wherefores	of	the	young	man's	unknown	excursion
也不	到	查询	这	为什么	和	因此	的	这	年轻的	男人的	未知	短途旅行

[ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

in	the	storm	.
在	这	风暴	.

也不去探究这个年轻人为何要在暴风雨中独自外出。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] , [nɔːr][laɪk][tuː; tə][daɪ] ,

He	was	not	dead	,	nor	like	to	die	,
他	曾是	不是	死的	,	也不	喜欢	到	死	,

他没死，而且也不像会死的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðæt] ['swelɪŋ] ,

and	the	trend	of	excited	interest	and	curiosity	was	toward	that	swelling	,
和	这	趋势	的	兴奋的	兴趣	和	好奇心	曾是	朝向	那	肿胀	,

人们兴奋的兴趣和好奇心呈膨胀趋势，

['klæmərəs] [θrɔːŋ] [ðæt] [kloʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [bɔɪ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] ['ɪntuː]

clamorous	throng	that	closed	in	around	the	prostrate	boy	whom	they	had	carried	into
喧闹的	人群	那	关闭	在	大约	这	前列腺	男生	谁	他们	有	携带	进入

[ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] .

the	shelter	of	the	pavilion	.
这	庇护所	的	这	亭	.

喧闹的人群围拢过来，将瘫倒在地的男孩抬进了凉亭的庇护之下。

[wʌn] [bɔɪ] , - [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , ['elbəud] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz] [wei]

One	boy	,	unscoutlike	in	his	rough	determination	,	elbowed	and	wriggled	his	way
一	男生	,	-	在	他的	粗糙的	决心	,	肘击	和	扭动	他的	方式

[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

through	the	crowd	,
通过	这	人群	,

一个男孩，举止粗犷却意志坚定，丝毫没有童子军的气质，他用手肘和扭动身体挤过人群。

[ænd; ənd] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['ændərsn] ([huː] ['fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [kæmp])

and	braving	the	frown	of	Doctor	Anderson	(	who	fortunately	was	visiting	camp	)
和	勇敢	这	皱眉	的	医生	安德森	(	WHO	幸运的是	曾是	访问	营	)

[niːld] ['oʊvər][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ,

kneeled	over	the	dripping	,
跪着	超过	这	滴落	,

他顶着安德森医生（幸好他当时正在营地巡视）皱起的眉头，跪在滴水的伤口旁，

[ˌaʊt'stretʃt] [fɔːrm] .

outstretched	form	.
伸展	形式	.

伸展的姿势。

“ [ɪz] — [hiː; hi] — [hiː; hi] [ə'laɪv] ?

“	Is	—	he	—	he	alive	?
“	是	—	他	—	他	活	?

“他——他还活着吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər]['kwaɪətli] ; “ ['oʊpən][ə; eɪ] [speɪs] [hɪr] , [juː; jʊ] [bɔɪz] ; [lets] [hæv; həv]

“	Yes	,	”	said	the	doctor	quietly	;	“	open	a	space	here	,	you	boys	;	let's	have
“	是的	,	”	说	这	医生	悄悄	;	“	打开	一个	空间	这里	,	你	男孩们	;	我们来吧	有

[sʌm; səm] [er] .

some	air	.
一些	空气	.

“是的，”医生平静地说；“孩子们，在这里腾出点空间；让我们透透气。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [pə'sistid] .

”	But	the	boy	persisted	.
”	但	这	男生	持续	.

但男孩坚持不懈。

“ [ɪz] — [wɪl] — — ”

“	Is	—	will	—	—	”
“	是	—	将要	—	—	”

“是——将——”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	I	think	so	,	it	depends	,	”	said	the	doctor	.
“	我	思考	所以	,	它	取决于	,	”	说	这	医生	.

“我觉得是这样，这要看情况，”医生说。

“ [duː] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fuːlɪʃli] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm]

“	Do	—	do	you	know	me	?	”	asked	the	boy	,	foolishly	addressing	the	unconscious	form
“	做	—	做	你	知道	我	?	”	问	这	男生	,	愚蠢地	解决	这	无意识	形式

; “ [its] [wɪg] — [dʒʌst] — [ɪf] [juːl] — —

;	“	it's	Wig	—	just	—	if	you'll	—	—
;	“	它是	假发	—	只是	—	如果	你会	—	—

“你……你认识我吗？”男孩傻傻地问昏迷不醒的人，“我是维格——只是——如果你愿意——”

" [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['prez(ə)ns] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɑːktər] ,

" **Obedient to a new presence , as they had not been to the doctor ,**

" 听话 到 一个 新的 在场 , 作为 他们 有 不是 到过 到 这 医生 ,

"他们顺从地接受了新的存在，因为他们还没有去看过医生。"

[ðə; ðɪ] [gruːp] [fel] [ə'weɪ] [tuː; tə][let][æn; ən] [ə'gresɪv] , [straidɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] [pæs] [θruː] .

the group fell away to let an aggressive , striding young fellow pass through .

这 团体 跌倒 离开 到 让 一个 挑衅的 , 大步走 年轻的 同伴 经过 通过 .

众人散开，让一个步伐矫健、气势汹汹的年轻人通过。

" [juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [get] [ðə; ðɪ] ['stretʃər] [fɔːr; fər][dɑːk] , [wɪg] , " [sed] [tɑːm]

" You run along and help them get the stretcher for Doc , Wig , " said Tom

" 你 跑步 沿着 和 帮助 他们 得到 这 担架 为了 医生 , 假发 , " 说 汤姆

[sleid] ;

Slade ;

斯莱德 ;

"你快去帮他们把担架拿来给医生用，维格，"汤姆·斯莱德说道；

" [muːv] [bæk] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] .

" move back , you fellows .

" 移动 后退 , 你 伙伴们 .

"退后，你们这些家伙。"

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪkər] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ðə; ðɪ]

" He sat down on the edge of the wicker couch on which they had laid the

" 他 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 柳条 长椅 在 哪个 他们 有 铺设 这

[skaʊt] [ʌv; əv][noʊ][pə'troʊl] [waɪl] [ðə; ðɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ɔːl][pə'troʊlz] ['liŋgə] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ]

scout of no patrol while the scouts of all patrols lingered as near as they

侦察 的 不 巡逻 尽管 这 侦察兵 的 全部 巡逻 徘徊不去 作为 靠近 作为 他们

[derd] .

dared .

敢于 .

"他坐在藤椅的边缘，那张藤椅上躺着一个没有巡逻队的侦察兵，而所有巡逻队的侦察兵都尽可能地靠近他，徘徊不去。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mæŋgld] [ɑːrm] , [wʌz; wəz] [pri'ɑːkjupaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

The doctor , busy with the mangled arm , was preoccupied to the point of

这 医生 , 忙碌的 和 这 残缺不全 手臂 , 曾是 心事重重 到 这 观点 的

[pri'kluːdɪŋ] ['kwestʃənz] .

precluding questions .

排除 问题 .

医生正忙着处理那条被严重割伤的手臂，一心扑在病人身上，根本没空回答问题。

[ə; eɪ] [skaʊt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['bændidʒ] .

A scout came running with cotton and bandages .

一个 侦察 来了 跑步 和 棉布 和 绷带 .

一名侦察兵拿着棉花和绷带跑了过来。

[tuː] ['ʌðər] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['stretʃər] [frʌm; frəm] [dɑːks] ['sæŋktəm] , [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

Two others brought the stretcher from Doc's sanctum , and stood waiting .

二 其他的 带来 这 担架 从 医生的 圣所 , 和 站立 等待 .

另外两人从医生的住处抬来担架，站在那里等候。

[ə'nʌðər] [bɔɪ] , ['vɪzəbli] [pliːzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] , ['hændɪd] [ə; eɪ] [nuː]

Another boy , visibly pleased that his inspiration was serviceable , handed a new

其他 男生 , 明显地 高兴 那 他的 灵感 曾是 可用 , 递交 一个 新的

[kroʊ'keɪ] [steɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

croquet stake to the doctor .

槌球 赌注 到 这 医生 .

另一个男孩显然很高兴他的灵感有用，便将一根新的槌球桩递给了医生。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

He	had	brought	it	and	stood	waiting	with	it	.
他	有	带来	它	和	站立	等待	和	它	.

他把东西带来了，站在那里等着。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ['rʌfli] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [twɜːld] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ə'bʌv]

He	saw	it	roughly	taken	from	him	and	twirled	around	in	a	bandage	above
他	锯	它	大致	已采取	从	他	和	旋转	大约	在	一个	绷带	多于

[ðə; ði] ['elboʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] ['bɔɪz] [ɑːrm] .

the	elbow	of	the	stricken	boy's	arm	.
这	弯头	的	这	受打击的	男孩们	手臂	.

他眼睁睁地看着它被粗暴地从他身上夺走，缠绕在受伤男孩肘部上方的绷带里。

[tɑːm] , ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ruː'tiːn] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [sæt]['kwaɪətli] ,

Tom	,	helpless	in	the	face	of	professional	routine	and	efficiency	,	sat	quietly	,
汤姆	,	无助	在	这	脸	的	专业的	常规	和	效率	,	卫星	悄悄	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

面对职业惯例和效率，汤姆无能为力，只是静静地坐着。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	being	nothing	else	for	him	to	do	,	he	stroked	the	forehead	of	the
那里	存在	没有什么	别的	为了	他	到	做	,	他	抚摸	这	前额	的	这

[ʌn'kɑːnʃəs] [bɔɪ] ,

unconscious	boy	,
无意识	男生	,

他无事可做，只好抚摸了一下昏迷男孩的额头。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] [strændz] [ʌv; əv]['sætʃəreɪtɪd] [her] ,

and	pushed	up	the	strands	of	saturated	hair	,
和	推动	向上	这	线	的	饱和	头发	,

然后向上推起浸透了水的发丝，

[dʒʌst][æz; əz] ['wilfrid] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [brʌʃt] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['weɪvi] ['lɑːks] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

just	as	Wilfred	had	so	often	brushed	the	rebellious	wavy	locks	up	from	his
只是	作为	威尔弗雷德	有	所以	经常	刷过	这	叛逆的	波浪状	锁	向上	从	他的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

就像威尔弗雷德经常那样，把额前那不听话的波浪状头发向上拂去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [aɪz] ['oʊpənd] — ['roʊvɪŋ] , ['steɪrɪŋ] .

Suddenly	the	eyes	opened	—	roving	,	staring	.
突然	这	眼睛	打开	—	漫游	,	凝视	.

突然，那双眼睛睁开了——四处游移，凝视着。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['eɪmləs] ['muːvɪŋ] [ðeɪ] [ɪ'spaɪd] [tɑːm] .

And	in	their	aimless	moving	they	espied	Tom	.
和	在	他们的	漫无目的	移动	他们	窥视	汤姆	.

在他们漫无目的地走动中，他们发现了汤姆。

“ ? ” [ə; eɪ] [loʊ] , [hæf] - ['ɪntrəstɪd] [vɔɪs] [æskt] .

“	Eright	?	”	a	low	,	half	-	interested	voice	asked	.
“	权利	?	”	一个	低的	,	一半	-	感兴趣的	嗓音	问	.

“对吧？”一个低沉、漫不经心的声音问道。

“ [ʃʊr] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [tɑːm] ['dʒentli] .

“	Sure	,	you're	all	right	,	”	said	Tom	gently	.
“	当然	,	你是	全部	正确的	,	”	说	汤姆	轻轻地	.

“当然，你没事，”汤姆温和地说。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

Then	**there**	**was**	**a**	**pause**	**.**
然后	那里	曾是	一个	暂停	.

然后，一阵沉默。

" [raɪt] — - ? "

"	**Right**	**—**	**orright**	**?**	**"**
"	正确的	—	-	?	"

“对吧——或者说，对吗？”

" [ʃʊr] , ['bɪli] — [biː; bi] [stɪl] .

"	**Sure**	**,**	**Billy**	**—**	**be**	**still**	**.**
"	当然	,	比利	—	是	仍然	.

“当然，比利——别动。”

[juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

You'll	**be**	**all**	**right**	**.**
你会	是	全部	正确的	.

你会没事的。

" [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [bʌt; bət] ['stedi] [lʊk] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

"	**The**	**eyes**	**were**	**fixed**	**on**	**Tom**	**in**	**a**	**weak**	**but**	**steady**	**look**	**of**	**inquiry**	**.**
"	这	眼睛	是	固定的	在	汤姆	在	一个	虚弱的	但	稳定的	看	的	询问	.

“他的目光虚弱但坚定地注视着汤姆，带着探究的神情。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪstflnəs] [ɪn] [ðæt] ['berli] ['kɑːnʃəs] [lʊk] .

There	**was**	**a**	**wistfulness**	**in**	**that**	**barely**	**conscious**	**look**	**.**
那里	曾是	一个	怅惘	在	那	仅仅	有意识的	看	.

那眼神中带着一丝淡淡的惆怅。

" [waɪ] , [ʃʊr] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [læft] [tɑːm] .

"	**Why**	**,**	**sure**	**,**	**you're**	**all**	**right**	**,**	**"**	**laughed**	**Tom**	**.**
"	为什么	,	当然	,	你是	全部	正确的	,	"	笑了	汤姆	.

“当然，你没事，”汤姆笑着说。

" [aɪ][dəunt] — [aɪ] [miːn] — [nɑːt] — [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] .

"	**I**	**don't**	**—**	**I**	**mean**	**—**	**not**	**—**	**I**	**don't**	**mean**	**that**	**.**
"	我	不	—	我	意思是	—	不是	—	我	不	意思是	那	.

“我不是——我的意思是——不是——我不是那个意思。”

[aɪ] [miːn] [dəunt] — [dəunt] [miːn] [wɪl] [aɪ][get] [wel] — [ɔːl] [raɪt] .

I	**mean**	**don't**	**—**	**don't**	**mean**	**will**	**I**	**get**	**well**	**—**	**all**	**right**	**.**
我	意思是	不	—	不	意思是	将要	我	得到	出色地	—	全部	正确的	.

我的意思是，别——不是指我会不会好起来——好吧。

[aɪ] [miːn] [wɪl] [aɪ][duː] ?

I	**mean**	**will**	**I**	**do**	**?**
我	意思是	将要	我	做	?

我的意思是，我能做到吗?

[naʊ] [wɪl] [aɪ][duː] ?

Now	**will**	**I**	**do**	**?**
现在	将要	我	做	?

现在我该怎么办?

" ['tɑːmz] ['brɪmɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] .

"	**Tom's**	**brimming**	**eyes**	**looked**	**at**	**him**	**—**	**oh**	**,**	**such**	**a**	**look**	**.**
"	汤姆的	充满	眼睛	看起来	在	他	—	哦	,	这样的	一个	看	.

汤姆眼里噙满了泪水，望着他——哦，那眼神真是.....

" [jes] , [juːl] [duː] , ['bɪli] .

"	**Yes**	**,**	**you'll**	**do**	**,**	**Billy**	**.**
"	是的	,	你会	做	,	比利	.

“是的，你会的，比利。”

" [ðə; ði] [aɪz] [kloʊzd] .
" The eyes closed .
" 这 眼睛 关闭 .

“双眼闭上了。”

[ðen] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] [wɜːrkt] ['stedəli] ,
Then an interval of silence during which the doctor worked steadily ,
然后 一个 间隔 的 沉默 期间 哪个 这 医生 工作 稳步 ,

随后是一段沉默期，医生在此期间一直在稳步工作。

[ʌn'hiːdfəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [θrɔːŋ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .
unheedful of the gaping throng standing at a respectful distance .
不注意 的 这 张开的 人群 常设 在 一个 尊重 距离 .

他全然不顾远处目瞪口呆的人群。

[tɑːm][sæt]['saɪləntli] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Tom sat silently , watching him .
汤姆 卫星 默默 , 观看 他 .

汤姆静静地坐着，看着他。

“ ['hiːz] ['prɪti] [wiːk] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
“ He's pretty weak , " the doctor said .
“ 他是 漂亮的 虚弱的 , " 这 医生 说 .

“他身体很虚弱，”医生说。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; ['hiːz] [lɔːst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [blʌd] .
“ I don't see how he did it ; he's lost a lot of blood .
“ 我 不 看 如何 他 做过 它 ; 他是 丢失的 一个 很多 的 血 .

“我真不明白他是怎么做到的；他失血过多。”

['enibɑːdi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] ?
Anybody connected with him up here ?
任何人 连接 和 他 向上 这里 ?

这里有人跟他有关系吗?

[dʒʌst][hoʊld][ðæt] [luːs] [end] — [ðæts] [raɪt] . "
Just hold that loose end — that's right . "
只是 抓住 那 松动的 结尾 — 那就是 正确的 . "

就抓住那个松散的线头——没错。”

“ ['oʊnli][maɪ'self] , " [tɑːm] [sed] , [hɪz; ɪz][hoʊp] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['kwestʃən] .
“ Only myself , " Tom said , his hope sinking at the ominous question .
“ 仅有的 我 , " 汤姆 说 , 他的 希望 下沉 在 这 不祥的 问题 .

“只有我一个人，”汤姆说道，听到这个不祥的问题，他的希望破灭了。

“ [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ['hiːz] [maɪn] .
“ I found him , he's mine .
“ 我 成立 他 , 他是 矿 .

“我找到他了，他是我的。”

[noʊ] , [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ʌp] [hɪr] .
No , none of his people are up here .
不 , 没有任何 的 他的 人们 是 向上 这里 .

不，他的人一个都没上来。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .
He has a mother and sister .
他 有 一个 母亲 和 姐姐 .

他有母亲和妹妹。

[hæd; həd][aɪ] ['betər] [send][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "
Had I better send for them ? "
有 我 更好的 发送 为了 他们 ? "

我最好派人去把他们接过来吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['kwaɪətli] .

“	I	think	it	would	be	best	,	”	said	the	doctor	quietly	.
”	我	思考	它	会	是	最好的	,	”	说	这	医生	悄悄	.

“我觉得这样最好，”医生平静地说。

[tɑːm] [ə'roʊz] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sɪŋkɪŋ] .

Tom	arose	,	his	heart	sinking	.
汤姆	出现	,	他的	心	下沉	.

汤姆站了起来，心中一阵沉重。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wilfrid] , [ə; eɪ] [loʊn] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] , ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] , [ʌn'hiːdɪd] ,

He	thought	of	Wilfred	,	a	lone	figure	in	the	camp	,	wandering	about	,	unheeded	,
他	想法	的	威尔弗雷德	,	一个	孤独	数字	在	这	营	,	漫游	关于	,	无人理会	,

他想起了威尔弗雷德，营地里一个孤独的身影，四处游荡，无人注意。

[ænd; ənd] [naʊ] [pər'hæps] ['daɪɪŋ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

and	now	perhaps	dying	far	from	his	own	people	.
和	现在	也许	垂死	远的	从	他的	自己的	人们	.

现在他或许将远离自己的人民而死。

[hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] ['wilfrid] [tuː; tə] [kæmp] .

He	blamed	himself	that	he	had	brought	Wilfred	to	camp	.
他	被指责	他自己	那	他	有	带来	威尔弗雷德	到	营	.

他自责不已，认为是自己把威尔弗雷德带到了营地。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] — [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ? ”

“	Shall	I	say	—	shall	I	just	tell	them	to	come	up	?	”
”	将	我	说	—	将	我	只是	告诉	他们	到	来	向上	?	”

“我该怎么说——我该直接叫他们上来吗？”

“ [m] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [stɪl] ['bɪzi] , “ [ðæts] [raɪt] , [jes] .

“	Hmm	,	”	said	the	doctor	,	still	busy	,	“	that's	right	,	yes	.
”	唔	,	”	说	这	医生	,	仍然	忙碌的	,	“	那就是	正确的	,	是的	.

“嗯，”医生一边忙碌一边说，“没错，是的。”

['hiːz] ['prɪti] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] . ”

He's	pretty	weak	from	the	loss	of	blood	.	”
他是	漂亮的	虚弱的	从	这	损失	的	血	.	”

他失血过多，身体很虚弱。

“ [kʊd; kəd] [aɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] [ɪn] ['eni] [weɪ] ?

“	Could	I	be	of	any	use	in	any	way	?
”	可以	我	是	的	任何	使用	在	任何	方式	?

“我能以任何方式帮上忙吗？”

” [tɑːm] [æskt] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .

”	Tom	asked	,	hesitatingly	.
”	汤姆	问	,	犹豫地	.

“汤姆犹豫地问道。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [oʊn] [blʌd] ?

“	You	mean	you	want	to	give	your	own	blood	?
”	你	意思是	你	想	到	给	你的	自己的	血	?

你是说你想献出自己的血吗?

” [ðə; ði] ['dɑːktər] [æskt] ['blʌntli] .

”	the	doctor	asked	bluntly	.
”	这	医生	问	直截了当地	.

“医生直截了当地问道。”

“ [jes] , [aɪ] [duː] — [aɪ] [ment] [ðæt] . ”

“	Yes	,	I	do	—	I	meant	that	.	”
”	是的	,	我	做	—	我	意思是	那	.	”

“是的，我是认真的。”

“ [wel] , [juːd] ['betər] [send] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [foʊks] ['eniweɪ] . ”

“	**Well**	**,**	**you'd**	**better**	**send**	**for**	**his**	**folks**	**anyway**	**.**	**”**
〃	出色地	,	你会	更好的	发送	为了	他的	各位	反正	.	〃

“好吧，无论如何，你最好还是把他的父母接过来。”

“ [aɪl] ['waɪər] [ðem; ðəm] , ” [tɑːm] [sed] .

“	**I'll**	**wire**	**them**	**,**	**”**	**Tom**	**said**	**.**
〃	患病的	金属丝	他们	,	〃	汤姆	说	.

“我会给他们接线，”汤姆说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [tɑːm] [soʊ] [dɪ'pendənt] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ,

It	**was**	**strange**	**to**	**see**	**Tom**	**so**	**dependent**	**and**	**obedient**	**,**
它	曾是	奇怪的	到	看	汤姆	所以	依赖	和	听话	,

看到汤姆如此依赖和顺从，感觉很奇怪。

[hiː; hi] [huː] ['ɔːlweɪz] ['briːzd] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] , [ˌɔːf'hænd] ['mænər] [ʌv; əv]

he	**who**	**always**	**breezed**	**in**	**here**	**and**	**there**	**with**	**his**	**cheery**	**,**	**offhand**	**manner**	**of**
他	WHO	总是	微风拂过	在	这里	和	那里	和	他的	欢快的	,	随意	方式	的

[ə'θɔːrəti] .

authority	**.**
权威	.

他总是带着轻松愉快、漫不经心的权威姿态，时不时地出现在人们面前。

[hiː; hi] [siːmd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [skaʊts] [æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

He	**seemed**	**different**	**from**	**the**	**scouts**	**as**	**they**	**opened**	**a**	**way**	**for**	**him**	**to**
他	似乎	不同的	从	这	侦察兵	作为	他们	打开	一个	方式	为了	他	到

[pæs] [θruː] .

pass	**through**	**.**
经过	通过	.

他似乎与侦察兵不同，侦察兵们为他开辟了一条路。

[bʌt; bət] [wʌn] ['stɜːrdi] , ['fɪrləs] [soʊl] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] .

But	**one**	**sturdy**	**,**	**fearless**	**soul**	**ventured**	**to**	**address**	**him**	**.**
但	一	结实的	,	无畏	灵魂	冒险	到	地址	他	.

但有一位意志坚定、无所畏惧的人鼓起勇气与他交谈。

“ ['eniweɪ] , [wʌn] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [pɪkt] [ə; eɪ] ['wɪnər] , [ðæts] [ʃʊr] ; [dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] [dɪd] [ðæt] ,

“	**Anyway**	**,**	**one**	**thing**	**,**	**you**	**picked**	**a**	**winner**	**,**	**that's**	**sure**	**;**	**gee**	**whiz**	**,**	**you**	**did**	**that**	**,**
〃	反正	,	一	事物	,	你	挑选	一个	优胜者	,	那就是	当然	;	哎呀	呼啸	,	你	做过	那	,

[tɑːm] .

Tom	**.**
汤姆	.

“总之，有一件事，你选对了人，这是肯定的；哇，汤姆，你真行。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [pɪkt] [lɑːts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪ'self] .

I	**ought**	**to**	**know**	**because**	**I**	**picked**	**lots**	**of**	**them**	**myself**	**.**
我	应该	到	知道	因为	我	挑选	很多	的	他们	我	.

我应该知道，因为很多都是我自己采摘的。

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] [pɪkt] [ə; eɪ] ['wɪnər] [ɔːl] [raɪt] .

Gee	**whiz**	**,**	**you**	**picked**	**a**	**winner**	**all**	**right**	**.**
吉	呼啸	,	你	挑选	一个	优胜者	全部	正确的	.

哇哦，你真是挑了个好东西。

” [tɑːm] [kæst] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wɜːrid] [smaɪl] [æt; ət] [piː] - [wiː] [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

”	**Tom**	**cast**	**a**	**kind**	**of**	**worried**	**smile**	**at**	**Pee**	**-**	**wee**	**as**	**he**	**hurried**	**away**	**.**
〃	汤姆	投掷	一个	种类	的	担心	微笑	在	撒尿	-	哇	作为	他	慌忙	离开	.

“汤姆匆匆离开时，朝皮威露出了一个略带担忧的微笑。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [noʊ] [smaɪl] [æt; ət] [ɔːl] .

But	**it**	**was**	**better**	**than**	**no**	**smile**	**at**	**all**	**.**
但	它	曾是	更好的	比	不	微笑	在	全部	.

但总比没有笑容要好。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]

CHAPTER	XXXII
章	xxxii

第三十二章

['tɑːmz] [bɪg] [deɪ]

TOM'S	BIG	DAY
汤姆的	大的	天

汤姆的大日子

['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] ['wilfrid] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taɪni]['hɑːspɪt(ə)l][wɔːrd][ʌv; əv]

Several	days	had	passed	and	Wilfred	was	lying	in	the	tiny	hospital	ward	of
一些	天	有	通过了	和	威尔弗雷德	曾是	说谎	在	这	微小的	医院	病房	的

[fɔːr] [bedz] [ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] .

four	beds	in	Administration	Shack	.
四	床	在	行政	窝棚	.

几天过去了，威尔弗雷德躺在行政楼里那间只有四张床的小病房里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['peɪʃ(ə)nt][ðer; ðər] ,

He	was	the	only	patient	there	,
他	曾是	这	仅有的	病人	那里	,

他是那里唯一的病人。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌni] [ə'pɑːrtmənt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kɑːwɛl] [ænd; ənd]

which	made	the	sunny	apartment	a	pleasant	sitting	room	for	Mrs	.	Cowell	and
哪个	制成	这	阳光明媚	公寓	一个	令人愉快的	坐着	房间	为了	太太	.	科威尔	和

['ɑːdən] .

Arden	.
阿登	.

这使得阳光充足的公寓成为考威尔太太和阿登舒适的起居室。

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [wiː; wi][fɜːrst][met] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['fæməli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər]

Just	as	when	we	first	met	this	little	family	,	they	were	waiting	for	the	doctor
只是	作为	什么时候	我们	第一的	遇见	这	小的	家庭	,	他们	是	等待	为了	这	医生

[naʊ] .

now	.
现在	.

就像我们第一次见到这个小家庭时一样，他们现在正在等医生。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['dɑːktər]

And	just	as	that	memorable	day	,	the	first	to	arrive	was	not	the	doctor
和	只是	作为	那	难忘	天	,	这	第一的	到	到达	曾是	不是	这	医生

[bʌt; bət][tɑːm] [sleid] .

but	Tom	Slade	.
但	汤姆	斯莱德	.

就像那令人难忘的一天一样，第一个到达的不是医生，而是汤姆·斯莱德。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪfs] [blʌd] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	given	of	his	own	life's	blood	to	save	this	boy	whom	he	had
他	有	给定	的	他的	自己的	生活的	血	到	节省	这	男生	谁	他	有

[meɪd] [ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

made	a	scout	and	the	badge	of	this	divine	service	was	bound	on	his	own
制成	一个	侦察	和	这	徽章	的	这	神圣的	服务	曾是	边界	在	他的	自己的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

他为了救这个他培养成童子军的男孩，献出了自己的生命，并将这神圣功绩的勋章佩戴在了自己的手臂上。

[foʊld]['oʊvər][foʊld] , [kən'siːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [luːs] - [sliːvd] , ['kɑːki] ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] .

fold	over	fold	,	concealed	under	the	loose	-	sleeved	,	khaki	jacket	which	he	wore	.
折叠	超过	折叠	,	暗	在下面	这	松动的	-	袖子	,	卡其色	夹克	哪个	他	穿着	.

层层叠叠，藏在他所穿的宽松袖卡其色夹克下面。

“ [aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['tʃɪldrən] , ['mɪstər] . [sleid] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːwɛl] .
“ I have two disappointed children , Mr . Slade , ” said Mrs . Cowell .
“ 我 有 二 失望的 孩子们 , 先生 . 斯莱德 , ” 说 太太 . 科威尔 .

“斯莱德先生，我有两个失望的孩子，”考威尔太太说。

“ ['wilfrid] [bi'weilz] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [set] [ænd; ənd] ['ɑːdən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]
“ Wilfred bewails his loss of the radio set and Arden wanted to give her
“ 威尔弗雷德 哀叹 他的 损失 的 这 收音机 放 和 阿登 通缉 到 给 她
[oʊn] [blʌd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] . ”
own blood to her brother . ”
自己的 血 到 她 兄弟 . ”

“威尔弗雷德为丢失收音机而悲痛不已，而阿登则想把自己的血献给哥哥。”

“ [wel] , [aɪ] [biːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] ['briːzi] [wei] .
“ Well , I beat her to it , ” said Tom in his breezy way .
“ 出色地 , 我 打 她 到 它 , ” 说 汤姆 在 他的 微风 方式 .

“嗯，我抢先一步了，”汤姆轻松地说道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][foʊks] [sliːp] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [gest] ['ʃænti] ?
“ How do you folks sleep over in the guest shanty ?
“ 如何 做 你 各位 睡觉 超过 在 这 客人 棚屋 ?

“你们是怎么在客房里过夜的？”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [aʊl] [læst] [naɪt] ?
Did you hear that owl last night ?
做过 你 听到 那 猫头鹰最后的 夜晚 ?

你昨晚听到猫头鹰的叫声了吗?

[wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['reɪdioʊ] , ['bɪli] ?
What's this about the radio , Billy ?
是什么 这 关于 这 收音机 , 比利 ?

比利，收音机是怎么回事?

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
” he added , sitting down on the edge of the bed .
” 他 额外 , 坐着 向下 在 这 边缘 的 这 床 .

他一边说着，一边坐在床边。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [elks] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I wanted the Elks to have it . ”
“ 我 通缉 这 麋鹿 到 有 它 . ”

“我希望麋鹿会能拥有它。”

“ [ðə; ði] [elks] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [læft] [tɑːm] .
“ The Elks have forgotten all about it , ” laughed Tom .
“ 这 麋鹿 有 被遗忘的 全部 关于 它 , ” 笑了 汤姆 .

“麋鹿会的人早就把这事忘得一干二净了，”汤姆笑着说。

“ [ðeə(r)] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rævənz]['oʊvər] [wɪtʃ] [pə'troʊl] ['riːəli] [kæn; kən] [kleɪm] [juː; jʊ] .
“ They're busy fighting with the Ravens over which patrol really can claim you .
“ 它们是 忙碌的 斗争 和 这 渡鸦 超过 哪个 巡逻 真的 能 宣称 你 .

“他们正忙着和渡鸦帮争论哪个巡逻队才真正有权认领你。”

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][juː; jʊ][wəːnt, weənt] [wɜːrθ] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ]['oʊvər] .
I told them you weren't worth quarreling over .
我 讲述 他们 你 不是 值得 争吵 超过 .

我告诉他们，你不值得他们争吵。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['ɑːdən] ? ”
How about that , Arden ? ”
如何 关于 那 , 阿登 ? ”

怎么样，阿登?

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['ɑːdən] ['kɑːmɛntəd] .
“ **You seem to be very happy this morning , ” Arden commented .**
“ 你 似乎 到 是 非常 快乐的 这 早晨 , ” 阿登 评论 .

“你今天早上看起来很高兴，”阿登评论道。

“ [ðæts] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [tɑːm] .
“ That's me , ” said Tom .
“ 那就是 我 , ” 说 汤姆 .

“那是我，”汤姆说。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][bɪg] [deɪ] . ”
“ This is my big day . ”
“ 这 是 我的 大的 天 . ”

“这是我的大日子。”

“ ['itl] [biː; bi][maɪ][bɪg] [deɪ] [wen] [aɪ][get] [ʌp] , ” [sed] ['wilfrid] .
“ It'll be my big day when I get up , ” said Wilfred .
“ 它将 是 我的 大的 天 什么时候 我 得到 向上 , ” 说 威尔弗雷德 .

“我醒来那天就是我的大日子，”威尔弗雷德说。

“ [wel] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt][get] [ʌp] ['veri] [suːn] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Well , I hope you don't get up very soon , ” said Tom .
“ 出色地 , 我 希望 你 不 得到 向上 非常 很快 , ” 说 汤姆 .

“嗯，我希望你别太快起来，”汤姆说。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , ['mɪstər] . [ɛs'ɛl] — [tɑːm] ? ” ['ɑːdən] [æskt] .
“ And why not , Mr . Sl — Tom ? ” Arden asked .
“ 和 为什么 不是 , 先生 . sl — 汤姆 ? ” 阿登 问 .

“为什么不行呢，斯尔——汤姆先生？”阿登问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] .
“ Because you're going home when he gets up .
“ 因为 你是 去 家 什么时候 他 获得 向上 .

“因为他起床的时候你就要回家了。”

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][swɑːp] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] — [æz; əz] [eib] ['lɪŋkən] [sed]
To - day we swap horses in the middle of the stream — as Abe Lincoln said
到 - 天 我们 交换 马匹 在 这 中间 的 这 溪流 — 作为 安倍 林肯 说
[wiː; wi] ['ʃʊdənt] ['hædnt] ['aʊtər] [duː] . ”
we shouldn't hadn't outer do . ”
我们 不应该 之前没有 外 做 . ”

今天我们在溪流中央交换马匹——正如亚伯拉罕·林肯所说，我们不应该这样做。

“ [oʊ] , [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] ['kʌmɪŋ] ? ”
“ Oh , is the young doctor coming ? ”
“ 哦 , 是 这 年轻的 医生 未来 ? ”

“哦，那位年轻医生会来吗？”

“ [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] — [wɪð; wɪθ] ['belz] [ɑːn] .
“ That's what he is — with bells on .
“ 那就是 什么 他 是 — 和 铃铛 在 .

“他就是这样的人——简直是锦上添花。”

[dɑːk] ['ændərsn] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [hæd; həd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [ˌmɑːnt'klɛr] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Doc Anderson beat it this morning — had a patient in Montclair dying of the
医生 安德森 打 它 这 早晨 — 有 一个 病人 在 蒙特克莱尔 垂死 的 这
[pɪp] ,
pip ,
管道 ,

安德森医生今天早上战胜了这种病毒——他在蒙特克莱尔的一位病人因感染了肺炎而濒临死亡。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .
or something or other .
或者 某物 或者 其他 .

或者其他什么。

[ðæt] [kɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɒnts] ['bɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'troʊl] , [tuː] ; [ðeɪ] [ɔːl][wɑːnt][hɪm; ɪm] .
That kid of his wants Billy in his patrol , too ; they all want him .
那 孩子 的 他的 想要 比利 在 他的 巡逻 , 也 ; 他们 全部 想 他 .

他的孩子也想让比利加入他的巡逻队；他们都想让他加入。

[bʌt; bət][dɑːks]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][fɜːrst] .
But Doc's going to get him first .
但 医生的 去 到 得到 他 第一的 .

但医生会先抓住他。

[aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][pæl] , ['ɑːdən] .
I'm afraid I'll have to fall back on you for a pal , Arden .
我是 害怕的 患病的 有 到 落下 后退 在 你 为了 一个 朋友 , 阿登 .

恐怕我只能指望你做我的朋友了，阿登。

[haʊ] - [baʊt] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['kɑːwɛl] ?
How ' bout that , Mrs . Cowell ?
如何 - 回合 那 , 太太 . 科威尔 ?

怎么样，考威尔夫人?

" ['mɪsɪz] . ['kɑːwɛl] ['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['bɔɪənt] .
" Mrs . Cowell only laughed at him , he seemed so buoyant .
" 太太 . 科威尔 仅有的 笑了 在 他 , 他 似乎 所以 浮力 .

“考威尔夫人只是嘲笑他，他看起来兴高采烈。”

" [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] ?
" Is the young doctor quite recovered ?
" 是 这 年轻的 医生 相当 恢复 ?

“这位年轻医生完全康复了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德预测谁会获胜(Tom Slade Picks a Winner)
第8/8页

“ [oʊ] , [ʃʊr] . ”
“ Oh , sure . ”
“ 哦 , 当然 . ”

“哦，当然。”

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][aɪˈd][wɪn][ðə; ði] [reɪs] , [tuː] , ” [sed] ['wilfrid] .
“ He told me I'd win the race , too , ” said Wilfred .
“ 他 讲述 我 ID 赢 这 种族 , 也 , ” 说 威尔弗雷德 .

“他还告诉我我也会赢得比赛，”威尔弗雷德说。

“ [jes] ?
“ Yes ?
“ 是的 ?

“是的?

[wel] , [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [wʌt] ['dɑːktɝz] [seɪ] . ”
Well , that shows you can't believe what doctors say . ”
出色地 , 那 演出 你 不能 相信 什么 医生 说 . ”

这说明你不能相信医生的话。

“ [ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] ['veri] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , ” ['ɑːdən] [əb'zɜːrvd] .
“ They say he's very good looking , ” Arden observed .
“ 他们 说 他是 非常 好的 寻找 , ” 阿登 观察到 .

“他们都说他长得很帅，”阿登说道。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] — [gɑːt] [naɪs] ['weɪvi] [her] [laɪk] ['bɪli] .
“ Sure thing — got nice wavy hair like Billy .
“ 当然 事物 — 得到 好的 波浪状 头发 喜欢 比利 .

“当然可以——我的头发像比利一样是漂亮的波浪卷发。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [roʊ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .
The boys have gone to row him over .
这 男孩们 有 已消失 到 排 他 超过 .

男孩们去划船把他划过去了。

[aɪl] [læf] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] ['bɪli] [steɪ] [ɪn][bed][sɪks] [wiːks] [mɔːr] ; [heɪ] , ['bɪli] ?
I'll laugh if he makes Billy stay in bed six weeks more ; hey , Billy ?
患病的 笑 如果 他 制作 比利 停留 在 床 六 周 更多的 ; 嘿 , 比利 ?

如果他让比利再卧床六周，我会笑死的；嘿，比利?

[ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] .
The crowd will kill him if he does that .
这 人群 将要 杀 他 如果 他 做 那 .

如果他那样做，人群会杀了他的。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] , ['ɑːdən] . ”
That would give you and me plenty of chance to go fishing , Arden . ”
那 会 给 你 和 我 很多 的 机会 到 去 钓鱼 , 阿登 . ”

那样的话，你我就能有很多机会去钓鱼了，阿登。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd][daɪ][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ɪf] [aɪ]['evər] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] , ” [sed] ['ɑːdən] .
“ I think I'd die with rapture if I ever caught a fish , ” said Arden .
“ 我 思考 ID 死 和 狂喜 如果 我 曾经 捕捉 一个 鱼 , ” 说 阿登 .

“如果我能钓到一条鱼，我想我会欣喜若狂，”阿登说。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [kɑːwɛlz] [dəunt][daɪ][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [ðeə(r)] [ə; eɪ] [tʌf]
“ Oh , the Cowells don't die as easy as all that , ” said Tom ; “ they're a tough
“ 哦 , 这 考威尔斯 不 死 作为 简单的 作为 全部 那 , ” 说 汤姆 ; “ 它们是 一个 艰难的
[reɪs] .
race .
种族 .

“哦，考威尔家族可没那么容易死，”汤姆说；“他们可是个难缠的对手。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][bæt]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [koʊv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [waɪl] ['bɪliːz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]
What do you say we bat over to the cove to - morrow while Billy's having his
什么 做 你 说 我们 蝙蝠 超过 到 这 海湾 到 - 明天 尽管 比利 拥有 他的
[næp] ? ”
nap ? ”
午睡 ? ”

明天比利午睡的时候，我们去海湾那边打猎怎么样?

“ [dəunt][ðə; ði] [elks] ['riːəli] [maɪnd] [ə'baʊt] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ?
“ Don't the Elks really mind about not having the radio ?
“ 不 这 麋鹿 真的 头脑 关于 不是 拥有 这 收音机 ?

“麋鹿会真的不在乎没有收音机吗？”

” ['wilfrid] [æskt] .
” Wilfred asked .
” 威尔弗雷德 问 .

威尔弗雷德问道。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['bɪli] , ” [sed] [tɑːm] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪriəs] .
“ Now look here , Billy , ” said Tom , becoming serious .
“ 现在 看 这里 , 比利 , ” 说 汤姆 , 成为 严肃的 .

“听着，比利，”汤姆严肃地说。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [sed] - [θriː] [straɪks] [aʊt] - ?
“ You remember how we said ' three strikes out ' ?
“ 你 记住 如何 我们 说 - 三 罢工 出去 - ?

你还记得我们说过“三次出局”吗?

[wel] , [juː; jʊ] [nɑːkt] [ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] .
Well , you knocked a home run .
出色地 , 你 敲门 一个 家 跑步 .

你打出了全垒打。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]['temp(ə)l][kæmp] — [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['kreɪzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
You're the hero of Temple Camp — these fellows are crazy about you .
你是 这 英雄 的 寺庙 营 — 这些 伙伴们 是 疯狂的 关于 你 .

你是圣殿营的英雄——这些家伙都为你疯狂。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Now listen , I'm going to tell you something .
现在 听 , 我是 去 到 告诉 你 某物 .

听着，我要告诉你一件事。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [praɪz] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd]
You're going to take the prize I give you and you're going to be satisfied
你是 去 到 拿 这 奖 我 给 你 和 你是 去 到 是 使满意
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

你会接受我给你的奖赏，并且会对它感到满意。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['bɪli] .

I'm	going	to	tell	you	something	,	Billy	.
我是	去	到	告诉	你	某物	,	比利	.

比利，我要告诉你一件事。

[ðæt] [lɔːntʃ] [ðæt] [dɑːk] [juːst] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪn] .

That	launch	that	Doc	used	might	have	been	mine	.
那	发射	那	医生	用过的	可能	有	到过	矿	.

Doc用的那个发射器可能就是我的。

[aɪ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌnt] [hɪr] [wʌns] — — ”

I	did	a	little	stunt	here	once	—	—	”
我	做过	一个	小的	特技	这里	一次	—	—	”

我曾经在这里做过一次小特技——”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	was	it	?
“	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

” ['ɑːdən] [æskt] .

”	Arden	asked	.
”	阿登	问	.

“阿登问道。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][goʊ] ['fɪʃɪŋ] , ” [sed] [tɑːm] .

“	I'll	tell	you	when	we	go	fishing	,	”	said	Tom	.
“	患病的	告诉	你	什么时候	我们	去	钓鱼	,	”	说	汤姆	.

“等我们去钓鱼的时候我再告诉你，”汤姆说。

“ [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɔːntʃ] .

“	A	rich	man	wanted	to	give	me	that	launch	.
“	一个	富有的	男人	通缉	到	给	我	那	发射	.

“一位富翁想给我提供创业的机会。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][ɔːl] [ðæt] ,

I	told	him	if	he	was	as	crazy	as	all	that	,
我	讲述	他	如果	他	曾是	作为	疯狂的	作为	全部	那	,

我告诉他，如果他真像那些话一样疯狂的话……

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][stɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌnd] [ʌp]

I'd	rather	have	the	money	it	was	worth	so	I	could	start	a	little	fund	up
ID	相当	有	这	钱	它	曾是	值得	所以	我	可以	开始	一个	小的	基金	向上

[hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [skaʊts] [ðæt] [ɑːnt] — [wel] ,

here	for	the	benefit	of	scouts	that	aren't	—	well	,
这里	为了	这	益处	的	侦察兵	那	不是	—	出色地	,

我宁愿得到它应得的钱，这样我就可以在这里设立一个小基金，帮助那些——嗯，不太懂行的童子军。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

you	know	what	I	mean	—	a	sort	of	scholarship	,	that's	what	I	call	it	.
你	知道	什么	我	意思是	—	一个	种类	的	奖学金	,	那就是	什么	我	称呼	它	.

你知道我的意思——这是一种奖学金，我是这么称呼它的。

[naʊ] ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [lɔːntʃ] ?

Now	where's	the	launch	?
现在	在哪里?	这	发射	?

现在发射地点在哪里?

[dɑːk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [sɪk] ,

Doc	took	it	to	go	over	to	see	his	grandmother	who	was	sick	,
医生	采取	它	到	去	超过	到	看	他的	祖母	WHO	曾是	生病的	,

医生带着它去看望生病的祖母。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] — [zɪp] [goʊz] [ðə; ði] .

and	coming	back	—	zip	goes	the	fillum	.
和	未来	后退	—	拉链	去	这	电影	.

然后，电影就没了——戛然而止。

[bʌt; bət] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌnd] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [kept] [ju:; jʊ] [hɪr] — [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t] [ju:; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] .

But	my	little	fund	brought	you	here	and	kept	you	here	—	and	I've	got	you	instead	of	the	launch	.
但	我的	小的	基金	带来	你	这里	和	保留	你	这里	—	和	我已经	得到	你	反而	的	这	发射	.

但我这点微薄的资金把你带到这里，也把你留在这里——我得到了你，而不是发射升空。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [lɔ:ntʃ] [bʌt; bət] [jʊə(r)] [hɪr] .

There	isn't	any	launch	but	you're	here	.
那里	不是	任何	发射	但	你是	这里	.

虽然还没有发布会，但你却在这里。

[ju:; jʊ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [seɪv] [ðæt] ['gɑ:g(ə)l] - [aɪd] [flæg] [ɔ:r] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] .

You	did	something	bigger	than	save	that	goggle	-	eyed	flag	or	win	the	race	.
你	做过	某物	大	比	节省	那	护目镜	-	眼睛	旗帜	或者	赢	这	种族	.

你做的不仅仅是保住那面闪着眼光的旗帜或者赢得比赛，而是更伟大的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['si:z(ə)n] [ɪz] [stɪl] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

And	the	best	part	of	the	camp	season	is	still	before	you	.
和	这	最好的	部分	的	这	营	季节	是	仍然	前	你	.

而夏令营最精彩的部分还在后面。

" [tɑ:m] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [tɔ:rd] ['ɑ:dən] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

"	Tom	paused	,	and	as	he	glanced	about	from	the	bedside	toward	Arden	and	her	mother	,
"	汤姆	暂停	,	和	作为	他	瞥了一眼	关于	从	这	床头	朝向	阿登	和	她	母亲	,

汤姆停顿了一下，目光从床边转向阿登和她的母亲，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['di:pli] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['nɜ:rvəs] .

they	could	see	that	he	was	deeply	affected	,	and	strangely	nervous	.
他们	可以	看	那	他	曾是	深	做作的	,	和	奇怪的	紧张的	.

他们看得出他深受影响，而且出奇地紧张。

[twaɪs] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] , " [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] , [tɑ:m] ,

Twice	he	tried	to	go	on	and	could	not	,	"	You	needn't	say	any	more	,	Tom	,
两次	他	尝试	到	去	在	和	可以	不是	,	"	你	不必	说	任何	更多的	,	汤姆	,

他两次试图继续说下去，但都失败了，“你不用再说了，汤姆。”

" [sed] ['ɑ:dən] ; " [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] .

"	said	Arden	;	"	he	understands	.
"	说	阿登	;	"	他	明白	.

“他明白了。”阿登说。

[ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˌdʒenə'rɑ:səti] , [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [bɪg] [stʌnt] .

If	he	has	made	himself	worthy	of	you	and	your	generosity	,	he	has	done	a	—	a	big	stunt	.
如果	他	有	制成	他自己	值得	的	你	和	你的	慷慨	,	他	有	完毕	一个	—	一个	大的	特技	.

如果他已经证明自己配得上你和你的慷慨，那他就是做了一件——一件了不起的事。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] — [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] ['wilfrid] [kʊd; kəd] [du:] ['eniθɪŋ] — — "

I	used	to	—	I	always	said	that	Wilfred	could	do	anything	—	—	"
我	用过的	到	—	我	总是	说	那	威尔弗雷德	可以	做	任何事物	—	—	"

我以前总是说威尔弗雷德无所不能——”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][juː; jʊ] !
“ But to make himself worthy of such a friend as you !
” 但 到 制作 他自己 值得 的 这样的 一个 朋友 作为 你 !

“但是，他要让自己配得上你这样的朋友！

[jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [loʊ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .
Yes , he is a hero , ” she added low and earnestly .
是的 , 他 是 一个 英雄 , ” 她 额外 低的 和 切实 .

“是的，他是个英雄，”她低声而认真地补充道。

['mɪsɪz] . ['kɑːwɛl] ['oʊnli] [geɪzd] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [sæt][ɑːn]
Mrs . Cowell only gazed with silent admiration at the young fellow who sat on
太太 . 科威尔 仅有的 凝视 和 沉默的 钦佩 在 这 年轻的 同伴 WHO 卫星 在
[ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'vəːtid] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
the bed with his head averted toward them .
这 床 和 他的 头 避免了 朝向 他们 .

科威尔太太只是默默地、带着钦佩的目光注视着坐在床上、头转向她们的那个年轻人。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ” [sed] [tɑːm] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ It isn't a question , ” said Tom , turning again to the boy ,
” 它 不是 一个 问题 , ” 说 汤姆 , 转弯 再次 到 这 男生 ,

“这不是个问题，”汤姆说着，又转向男孩。

“ [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [elks] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['flæpər] .
“ of what the Elks might have had if you had been a flapper .
” 的 什么 这 麋鹿 可能 有 有 如果 你 有 到过 一个 翻盖 .

“如果你是个时髦女郎，麋鹿会可能会拥有什么。”

[aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [elks] [ɔːr][ðə; ði]['rævənz][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I'm not thinking about the Elks or the Ravens or any of them .
我是 不是 思维 关于 这 麋鹿 或者 这 渡鸦 或者 任何 的 他们 .

我没在想麋鹿队、渡鸦队或者其他任何球队。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] .
I'm thinking about what sort of a prize you should get .
我是 思维 关于 什么 种类 的 一个 奖 你 应该 得到 .

我正在考虑你应该获得什么样的奖励。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ə'wɔːrdz] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['kɑːwɛl] .
We always give awards here , Mrs . Cowell .
我们 总是 给 奖项 这里 , 太太 . 科威尔 .

科威尔夫人，我们这里一直都有颁奖活动。

” [tɑːm] [pɔːzd] .
” Tom paused .
” 汤姆 暂停 .

汤姆停顿了一下。

[hiː; hi] [siːmd] ['nɜːrvəs] , ['æŋkʃəs] — [pər'plekst] .
He seemed nervous , anxious — perplexed .
他 似乎 紧张的 , 焦虑的 — 困惑 .

他看起来很紧张、焦虑，也很困惑。

[hiː; hi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [ˈsɔːntəd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [stɪl]

He	arose	and	sauntered	over	to	the	window	and	looked	out	upon	the	still
他	出现	和	漫步	超过	到	这	窗户	和	看起来	出去	之上	这	仍然

[ˈwɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [flekt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈɔːgəst] [ˈsʌnʃaɪn] .

water	of	the	lake	flecked	by	the	early	August	sunshine	.
水	的	这	湖	有斑点的	经过	这	早期的	八月	阳光	.

他起身，踱步走到窗边，望着平静的湖面，八月初的阳光洒在湖面上，波光粼粼。

[ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] .

A	great	joy	was	in	his	heart	and	he	knew	not	how	to	hold	it	.
一个	伟大的	喜悦	曾是	在	他的	心	和	他	知道	不是	如何	到	抓住	它	.

他心中充满喜悦，却不知如何才能抑制住这份喜悦。

“ [juː; jʊ] [siː] ， [ˈwɪlfrɪd] ，” [hiː; hi] [sed] ，“ [noʊbɑːdi] [æt; ət] [ˈtemp(ə)l] [kæmp] [ˈevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ]

“	You	see	,	Wilfred	,	”	he	said	,	“	nobody	at	Temple	Camp	ever	did	anything	like	you
“	你	看	，威尔弗雷德		，	”	他	说	，	“	无人	在	寺庙	营	曾经	做过	任何事物	喜欢	你

[dɪd] .

did	.
做过	.

“你看，威尔弗雷德，”他说，“圣殿营里从来没有人做过像你这样的事。”

[soʊ] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [əˈwɔːrdz] [dəunt] [fɪt] .

So	the	ordinary	awards	don't	fit	.
所以	这	普通的	奖项	不	合身	.

所以普通的奖项并不合适。

[soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] .

So	I	had	to	rise	to	the	occasion	as	you	did	.
所以	我	有	到	上升	到	这	场合	作为	你	做过	.

所以，我也必须像你一样挺身而出。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] [praɪz] .

I	had	to	find	a	big	prize	.
我	有	到	寻找	一个	大的	奖	.

我必须找到一份大奖。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [jʊr; jər] [bɪg] [deɪ] ； [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [maɪn] .

You	had	your	big	day	;	now	this	is	mine	.
你	有	你的	大的	天	；	现在	这	是	矿	.

你的大日子已经过去了；现在轮到我的了。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] [ˈkreɪzi] ；

I	don't	want	you	people	to	think	I'm	crazy	;
我	不	想	你	人们	到	思考	我是	疯狂的	；

我不想让你们觉得我疯了；

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈduːɪŋ] — [aɪ] [pɪkt] [ˈbɪli] .

I	guess	you	know	I	usually	know	what	I'm	doing	—	I	picked	Billy	.
我	猜测	你	知道	我	通常	知道	什么	我是	正在做	—	我	挑选	比利	.

我想你应该知道我通常都知道自己在做什么——我选择了比利。

[soʊ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] .

So	don't	think	I've	gone	out	of	my	head	.
所以	不	思考	我已经	已消失	出去	的	我的	头	.

所以别以为我疯了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [ðeə(r)] [ˈroʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] — —

I'll	tell	you	—	they're	rowing	across	now	,	but	I'll	tell	you	now	—	—
患病的	告诉	你	—	它们是	划船	穿过	现在	,	但	患病的	告诉	你	现在	—	—

我告诉你——他们现在正在划船过河，但我现在就告诉你——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɪl] ,
" He paused and in the still ,
" 他 暂停 和 在 这 仍然 ,

他停顿了一下，在寂静中，

['draʊzi] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] ['melədi] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [ɔːr] - ['lɑːks] ,
drowsy summer morning could be heard the clanking melody of distant oar - locks ,
昏昏欲睡 夏天 早晨 可以 是 听到 这 叮当作响 旋律 的 遥远 桨 - 锁 ,
[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [rɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,
the gentle ring of metal ,
这 温和的 戒指 的 金属 ,

在一个昏昏欲睡的夏日清晨，可以听到远处桨架叮当作响的旋律，那是金属轻柔的叮当声。

[æz; əz][ə; eɪ] ['roʊboʊt] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['goʊldən] [glɪntid] [leɪk] .
as a rowboat moved across the golden glinted lake .
作为 一个 划艇 已搬 穿过 这 金的 闪闪发光 湖 .

一艘小船缓缓驶过波光粼粼的金湖。

[tɑːm] [spoʊk] , " [dɑːk] - ,
Tom spoke , " Doc Loquez ,
汤姆 辐 , " 医生 - ,

汤姆开口说道："洛克兹医生，

[huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — [ðə; ði][wʌn]
who is coming back to camp and will be here in a few minutes — the one
WHO 是 未来 后退 到 营 和 将要 是 这里 在 一个 很少 分钟 — 这 一
[juː; jʊ] — [ðə; ði][wʌn] ['bɪli] [seɪvd] — ['hiːz][jʊr; jər] [oʊn] [lɔːst] [sʌn] ,
you — the one Billy saved — he's your own lost son ,
你 — 这 一 比利 已保存 — 他是 你的 自己的丢失的 儿子 ,

即将回到营地的那个人，几分钟后就到——就是你——就是比利救的那个人——他是你失散多年的儿子。

['mɪsɪz] . ['kɑːwɛl] .
Mrs . Cowell .
太太 . 科威尔 .

科威尔夫人。

['hiːz] ['bɪliːz] [ænd; ənd] ['ɑːrdənz] ['brʌðər] .
He's Billy's and Arden's brother .
他是 比利 和 雅顿的 兄弟 .

他是比利和阿登的兄弟。

['hiːz] - .
He's Rosleigh .
他是 - .

他是罗斯利。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːwɛl] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Mrs . Cowell stared blankly at him .
" 太太 . 科威尔 凝视 茫然地 在 他 .

科威尔夫人茫然地盯着他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
How do you know ?
如何 做 你 知道 ?

你怎么知道?

" ['ɑːdən] [gɑːspt] .
" **Arden** **gasped** **.**
" 阿登 倒吸一口气 .

阿登倒吸了一口气。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][goʊ] ['fɪʃɪŋ] , " [sed] [tɑːm] .
" **I'll** **tell** **you** **when** **we** **go** **fishing** **,** " **said** **Tom** **.**
" 患病的 告诉 你 什么时候 我们 去 钓鱼 , " 说 汤姆 .

“等我们去钓鱼的时候我再告诉你，”汤姆说。

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
" **Just** **wait** **a** **minute** **,** **they're** **at** **the** **landing** **.**
" 只是 等待 一个 分钟 , 它们是 在 这 降落 .

“稍等片刻，他们已经到达着陆点了。”

[ðeəz; ðəz][dɑːk] [naʊ] .
There's **Doc** **now** **.**
有 医生 现在 .

现在医生在那儿。

[aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [tuː] , [læst] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə'nʌðər] ['wɪnər] .
I **picked** **him** **too** **,** **last** **summer** **,** **and** **he's** **another** **winner** **.**
我 挑选 他 也 , 最后的 夏天 , 和 他是 其他 优胜者 .

去年夏天我也选了他，他果然又赢了。

" [hiː; hi] ['stroʊld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
" **He** **strolled** **over** **to** **the** **door** **which** **opened** **on** **the** **veranda** **and** **stood** **waiting** **.**
" 他 漫步 超过 到 这 门 哪个 打开 在 这 阳台 和 站立 等待 .

他踱步走到通往阳台的门前，站在那里等候。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [kɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , " [θæŋks] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] .
They **could** **hear** **the** **young** **doctor** **call** **back** **to** **the** **boys** **,** **"** **Thanks** **,** **you** **fellows** **.**
他们 可以 听到 这 年轻的 医生 称呼 后退 到 这 男孩们 , " 谢谢 , 你 伙伴们 .

他们能听到年轻的医生回头对男孩们说：“谢谢你们，伙计们。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [geɪ] [ænd; ənd][frə'tɜːrn(ə)l] .
" **His** **voice** **sounded** **gay** **and** **fraternal** **.**
" 他的 嗓音 听起来 同性恋 和 兄弟 .

他的声音听起来既欢快又亲切。

[ðə; ði] ['spiːtʃləs] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ['weɪtɪd] , ['lisnd] , ['spelbaʊnd] .
The **speechless** **mother** **and** **daughter** **waited** **,** **listened** **,** **spellbound** **.**
这 无言 母亲 和 女儿 等待 , 听着 , 着迷 .

母女俩都说不出话来，静静地等待着，聆听着，被深深地吸引住了。

[ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .
The **suspense** **was** **terrible** **.**
这 悬念 曾是 糟糕的 .

悬念真是太可怕了。

['oʊnli][tɑːm] [siːmd] [kɑːm] [naʊ] .
Only **Tom** **seemed** **calm** **now** **.**
仅有的 汤姆 似乎 冷静的 现在 .

只有汤姆现在看起来很平静。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔkiŋ] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ,
They **could** **hear** **the** **clanking** **of** **a** **chain** **and** **the** **knocking** **of** **oars** **,**
他们 可以 听到 这 叮当作响 的 一个 链 和 这 敲门 的 桨 ,

他们能听到链条的叮当声和船桨的敲击声。

[ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
all **part** **of** **the** **romance** **and** **music** **of** **the** **water** **.**
全部 部分 的 这 浪漫 和 音乐 的 这 水 .

这一切都是水的浪漫与音乐的一部分。

“ [hɔːl] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ” [sʌm; səm] [wʌn] [sed] .

“	Haul	her	up	a	little	,	”	some	one	said	.
“	运输	她	向上	一个	小的	,	”	一些	一	说	.

“把她往上提一点，”有人说道。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .

Then	there	was	silence	.
然后	那里	曾是	沉默	.

然后，一片寂静。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli]

IT	RUNS	IN	THE	FAMILY
它	跑步	在	这	家庭

这是家族遗传

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tens] ['moʊmənt] , [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌmis'gɪvɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'kredəb(ə)l] [geɪ]

It	was	a	tense	moment	,	fraught	with	misgivings	and	incredible	gay
它	曾是	一个	紧张	片刻	,	充满危机	和	疑虑	和	极好的	同性恋

[ɪk'spektənsi] ;

expectancy	;
预期	;

这是一个紧张的时刻，充满了疑虑和令人难以置信的同性恋期待；

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɜːrvəs] [dɪ'miːnər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] .

his	own	nervous	demeanor	rather	than	his	words	must	mean	something	.
他的	自己的	紧张的	风度	相当	比	他的	字	必须	意思是	某物	.

他紧张的神态，而不是他的言语，一定意味着什么。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] ['briːzd] [ɪn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [self] -

Then	the	young	doctor	breezed	in	,	but	he	was	himself	nervous	and	self	-
然后	这	年轻的	医生	微风拂过	在	,	但	他	曾是	他自己	紧张的	和	自己	-

['kɑːnʃəs] .

conscious	.
有意识的	.

这时，年轻的医生轻快地走了进来，但他自己却显得紧张和不自在。

[hiː; hi] [went] [streɪt] ['oʊvər] [tuː; tə] ['wilfrid] .

He	went	straight	over	to	Wilfred	.
他	去	直的	超过	到	威尔弗雷德	.

他径直走向威尔弗雷德。

['ɑːdən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [naʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] [nɪr] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

Arden	was	sitting	now	upon	the	bed	near	her	brother	.
阿登	曾是	坐着	现在	之上	这	床	靠近	她	兄弟	.

阿登现在正坐在她哥哥旁边的床上。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] .

Tom	was	striding	the	floor	,	his	face	wreathed	in	smiles	.
汤姆	曾是	大步走	这	地面	,	他的	脸	花环	在	微笑	.

汤姆大步走在地板上，脸上洋溢着笑容。

[soʊ] ['mɪsɪz] . ['kɑːwɛl] [sɔː] [hɜːr; hər] [θriː] ['tʃɪldrən] [gruːpt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

So	Mrs	.	Cowell	saw	her	three	children	grouped	together	and	there	was	no	mistaking	their	resemblance	to	each	other	.
所以	太太	.	科威尔	锯	她	三	孩子们	分组	一起	和	那里	曾是	不	误会	他们的	相似	到	每个	其他	.

所以考威尔太太看到她的三个孩子聚在一起，他们彼此之间的相似之处显而易见。

[ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [ˈnɜːrvəsli] , [stɛərd][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['spiːtʃləs] [ˌɪnkrəˈduːləti] .

She	arose	nervously	,	stared	for	just	a	moment	in	speechless	incredulity	.
她	出现	紧张地	,	凝视	为了	只是	一个	片刻	在	无言	怀疑	.

她紧张地站起身，愣愣地盯着眼前的一切，一时说不出话来，难以置信。

[ðen] - ['kɑːwɛl] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

Then	Rosleigh	Cowell	was	in	her	arms	.
然后	-	科威尔	曾是	在	她	武器	.

然后，罗斯利·考威尔就被她抱在了怀里。

['læfɪŋli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['klɪŋɪŋ] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [waɪl] ['ɑːdən] [held] [wʌn]

Laughingly	he	tried	to	submit	to	her	clinging	embrace	the	while	Arden	held	one
笑着	他	尝试	到	提交	到	她	依恋	拥抱	这	尽管	阿登	握住	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['wilfrid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

of	his	hands	and	Wilfred	the	other	.
的	他的	双手	和	威尔弗雷德	这	其他	.

他笑着试图顺从她紧紧的拥抱，而阿登握着他的一只手，威尔弗雷德握着他的另一只手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fektɪŋ] [siːn] .

It	was	an	affecting	scene	.
它	曾是	一个	影响	场景	.

这是一个令人动容的场景。

[tɑːm] [sleid] [stʊd] [ə'pɑːrt] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['brɪmɪŋ] ,

Tom	Slade	stood	apart	gazing	with	brimming	,
汤姆	斯莱德	站立	除	凝视	和	充满	,

汤姆·斯莱德独自站着，目光炯炯，眼中噙满了泪水。

['dʒɔɪəs] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

joyous	eyes	at	the	picture	of	which	he	had	been	the	artist	.
欢乐	眼睛	在	这	图片	的	哪个	他	有	到过	这	艺术家	.

他看着自己创作的画作，眼中充满了喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪk'splɔɪt][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

He	had	performed	his	great	exploit	and	now	he	seemed	on	the	point	of
他	有	执行	他的	伟大的	开发	和	现在	他	似乎	在	这	观点	的

['tɪpˌtəʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wen] ['wilfrid] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt] .

tiptoeing	out	of	the	room	when	Wilfred	caught	him	in	the	act	.
踮着脚尖	出去	的	这	房间	什么时候威尔弗雷德		捕捉	他	在	这	行为	.

他完成了他的伟大壮举，现在似乎正要蹑手蹑脚地走出房间，这时威尔弗雷德当场抓住了他。

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['fæməli]['pɑːrti] , ” [sed] [tɑːm] .

“	This	is	just	a	family	party	,	”	said	Tom	.
“	这	是	只是	一个	家庭	派对	,	”	说	汤姆	.

“这只是个家庭聚会，”汤姆说。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sniːk] [ə'weɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['wilfrid] .

“	You	thought	you	could	sneak	away	,	didn't	you	?	”	said	Wilfred	.
“	你	想法	你	可以	潜行	离开	,	没有	你	?	”	说	威尔弗雷德	.

“你以为你能偷偷溜走，是吗？”威尔弗雷德说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['fæməli]['pɑːrti] , ” ['ɑːdən] [sed] ['prɪtɪli] .

“	I	think	you're	one	of	our	little	family	party	,	”	Arden	said	prettily	.
“	我	思考	你是	一	的	我们的	小的	家庭	派对	,	”	阿登	说	漂亮	.

“我觉得你就像我们这个小家庭的一员，”阿登甜甜地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bæŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [mɔːr] [kɑːwɛlz]

“	I	was	just	going	to	bang	around	and	see	if	I	can	find	any	more	Cowells
“	我	曾是	只是	去	到	砰	大约	和	看	如果	我	能	寻找	任何	更多的	考威尔斯

,

,

,

“我本来只是想四处转转，看看能不能找到其他姓考威尔的人，

" [tɑːm] [sed] .
" Tom said .
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɔːkər] [ænd; ənd] [ˈtreɪlər] ? "
" What do you think of me as a stalker and trailer ? "
" 什么 做 你 思考 的 我 作为 一个 跟踪者 和 拖车 ? "

"你觉得我像个跟踪狂和偷窥狂吗？"

" [oʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːwɛl] ,
" Oh , just to think , " said Mrs . Cowell ,
" 哦 , 只是 到 思考 , " 说 太太 . 科威尔 ,

"哦，想想都觉得不可思议，"考威尔夫人说道。

[geɪzɪŋ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkrəˈduːləti] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] [ˈtendərnəs] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [huːm]
gazing still with incredulity and yet with weeping tenderness at the son whom
凝视 仍然 和 怀疑 和 然而 和 哭泣 压痛 在 这 儿子 谁
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
she had not seen since childhood ,
她 有 不是 已见 自从 童年 ,

她难以置信地凝视着这个自幼年起就未曾谋面的儿子，眼中充满了泪水和温柔。

" [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈwilfrid] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] — — "
" just to think that Wilfred saved his life and then Tom — — "
" 只是 到 思考 那 威尔弗雷德 已保存 他的 生活 和 然后 汤姆 — — "

"想想看，威尔弗雷德救了他的命，然后汤姆——"

" [hiː; hi] [ˈhæznt] [toʊld][juː ˈes] [jet] , " [sed] [ˈɑːdən] .
" He hasn't told us yet , " said Arden .
" 他 还没有 讲述 我们 然而 , " 说 阿登 .

"他还没告诉我们呢，"阿登说。

[soʊ] [ðen] [tɑːm][ænd; ənd] - [təˈgeðər] [piːst] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn]
So then Tom and Rosleigh together pieced out for them the tale which ended in
所以 然后 汤姆 和 - 一起 拼接 出去 为了 他们 这 故事 哪个 结束 在
[ðɪs] [ˈhæpi] [ˈklaɪmæks] .
this happy climax .
这 快乐的 高潮 .

于是，汤姆和罗斯利一起为他们讲述了这个故事，最终以这个幸福的结局收尾。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːwɛl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [rʌn] [əˈweɪ] ,
Mrs . Cowell clung to her son as if she feared he might run away ,
太太 . 科威尔 紧紧抓住 到 她 儿子 作为 如果 她 害怕 他 可能 跑步 离开 ,

科威尔太太紧紧地抱着儿子，好像生怕他会逃跑似的。

[ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌtʃ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈnærətɪv] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈʃʊr]
kissing him at intervals during the much interrupted narrative , as if to assure
接吻 他 在 间隔 期间 这 很多 中断 叙述 , 作为 如果 到 保证
[hɜːrˈself][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˈæləti] .
herself of his reality .
她自己 的 他的 现实 .

在叙述过程中，她时不时地亲吻他，仿佛是为了确认他的真实存在。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] , [haʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] , [bɪˈwɪldərd] [tʃaɪld] ,
It was a strange story , how a small , bewildered child ,
它 曾是 一个 奇怪的 故事 , 如何 一个 小的 , 困惑 孩子 ,

这是一个奇怪的故事，讲述了一个懵懂无知的小孩如何.....

[dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] [veɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

deserted	by	a	band	of	gypsies	near	the	little	village	of	Shady	Vale	across	the
荒凉的	经过	一个	乐队	的	吉普赛人	靠近	这	小的	村庄	的	阴凉	谷	穿过	这

['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] ['wɔndəd] ['ɑːntə][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv] “ ['ænti] ['sæli] ,

mountain	had	wandered	onto	the	premises	of	“	Auntie	Sally	,
山	有	漫步	到	这	前提	的	“	阿姨	莎莉	,

一群吉普赛人离开了山另一边的谢迪维尔小村庄，来到了“莎莉阿姨”的住处。

” [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nuː] [hɜːr; hər] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

”	as	the	village	knew	her	twenty	years	ago	.
”	作为	这	村庄	知道	她	二十	年	前	.

“就像二十年前村里人认识她时那样。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['trespæs] .

That	was	a	lucky	trespass	.
那	曾是	一个	幸运的	侵入	.

那是一次幸运的擅闯。

[fɔːr; fər] ['ænti] ['sæli] [wʌz; wəz] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd]['kaɪndli][ænd; ənd] [lɪvd] [ə'loʊn] .

For	Auntie	Sally	was	eccentric	and	kindly	and	lived	alone	.
为了	阿姨	莎莉	曾是	偏心	和	亲切地	和	居住地	独自的	.

因为萨莉阿姨性格古怪，心地善良，而且独自生活。

['æftər][fɜːrst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] ['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ]

After	first	trying	to	shoo	the	little	boy	away	with	her	kitchen	apron	and	a
后	第一的	尝试	到	嘘	这	小的	男生	离开	和	她	厨房	围裙	和	一个

[tʃɜːrn] [stɪk] ,

churn	stick	,
搅动	戳	,

她先是用厨房围裙和搅拌棒试图把小男孩赶走，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wiːkənd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti] [feɪs]

she	had	weakened	so	far	as	to	tell	him	that	he	had	a	very	dirty	face
她	有	减弱	所以	远的	作为	到	告诉	他	那	他	有	一个	非常	肮脏的	脸

,

,

,

她情绪低落到甚至告诉他，他的脸很脏。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɑːʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] ['vɪgər] .

which	she	proceeded	to	wash	with	disapproving	vigor	.
哪个	她	继续	到	洗	和	不赞同	活力	.

她带着不满的语气，用力地洗了起来。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [swei] [laɪk][ə; eɪ] [riːd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['vɪgərəs] [ə'sɔːlts] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs]

The	poor	little	boy	swayed	like	a	reed	beneath	her	vigorous	assaults	until	his	face
这	贫穷的	小的	男生	摇摆	喜欢	一个	芦苇	下面	她	蓬勃	袭击	直到	他的	脸

[wʌz; wəz][æz; əz] ['ʃaɪni] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['ænti] ['sæliːz] [mɪlk][pænz] .

was	as	shiny	as	one	of	Auntie	Sally's	milk	pans	.
曾是	作为	闪亮的	作为	一	的	阿姨	莎莉的	牛奶	平底锅	.

可怜的小男孩在她猛烈的攻击下像芦苇一样摇晃，直到他的脸像莎莉阿姨的牛奶盆一样闪闪发亮。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

That	was	the	first	thing	she	did	for	him	—	to	wash	his	face	.
那	曾是	这	第一的	事物	她	做过	为了	他	—	到	洗	他的	脸	.

她为他做的第一件事就是帮他洗脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [mɪns] [paɪ][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .

Then	she	gave	him	a	piece	of	mince	pie	and	put	him	to	bed	.
然后	她	给予	他	一个	片	的	剁碎	馅饼	和	放	他	到	床	.

然后她给了他一块肉馅饼，把他哄上床睡觉。

[ænt] ['sæli] - [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ɪk'stensɪv] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv]

Aunt	Sally	Loquez	did	not	make	extensive	investigations	to	discover	the	identity	of
阿姨	莎莉	-	做过	不是	制作	广泛的	调查	到	发现	这	身份	的

[hɜːr; hər] [gest] .

her	guest	.
她	客人	.

萨莉·洛克兹阿姨并没有进行深入调查来查明客人的身份。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

She	did	not	go	out	much	and	never	saw	the	newspapers	.
她	做过	不是	去	出去	很多	和	绝不	锯	这	报纸	.

她很少出门，也从不看报纸。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['priːsept] [ðæt] ['wilfrid] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

She	evidently	believed	in	the	good	precept	that	Wilfred	had	uttered	in	the	time	of
她	显然	相信	在	这	好的	戒律	那	威尔弗雷德	有	说出	在	这	时间	的

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['traɪəl] ,

his	great	trial	,
他的	伟大的	审判	,

她显然相信威尔弗雷德在经历重大考验时所说的那条良言。

[ðæt] ['faɪndɪŋz] [ɪz] ['kiːpɪŋ] .

that	findings	is	keepings	.
那	发现	是	保管	.

这些发现值得保留。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] “ ['græni] ” [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

She	kept	the	little	stranger	and	became	his	“	granny	”	and	brought	him	up	.
她	保留	这	小的	陌生人	和	成为	他的	“	奶奶	”	和	带来	他	向上	.

她收留了这个陌生的小男孩，成了他的“奶奶”，把他抚养长大。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['meɪniə][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi]

She	had	a	mania	for	washing	his	face	,	but	otherwise	his	was	a	happy
她	有	一个	狂热	为了	洗涤	他的	脸	,	但	否则	他的	曾是	一个	快乐的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

她有强迫症，喜欢给他洗脸，但除此之外，他的童年很幸福。

['ænti] ['sæli] [hæd; həd] ['mʌni] [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['grænsʌn] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf]

Auntie	Sally	had	money	and	when	her	adopted	grandson	was	old	enough
阿姨	莎莉	有	钱	和	什么时候	她	已采用	孙子	曾是	老的	足够的

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] .

she	gave	him	his	wish	and	sent	him	to	college	to	be	a	doctor	.
她	给予	他	他的	希望	和	发送	他	到	大学	到	是	一个	医生	.

萨莉阿姨很有钱，当她的养孙长大后，她满足了他的愿望，送他去上大学，成为一名医生。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʃeɪdi] [veɪl] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

When	he	emerged	from	college	he	returned	to	Shady	Vale	to	spend	the
什么时候	他	出现	从	大学	他	返回	到	阴凉	谷	到	花费	这

['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfæktrɪs] .

summer	at	the	little	old	-	fashioned	home	of	his	benefactress	.
夏天	在	这	小的	老的	-	造型	家	的	他的	慈善家	.

大学毕业后，他回到谢迪维尔，在他恩人那间古色古香的小房子里度过了夏天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][fɔːr; fər]

And	it	was	then	that	he	heard	of	the	position	which	was	open	for
和	它	曾是	然后	那	他	听到	的	这	位置	哪个	曾是	打开	为了

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər][ɪn][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] - [kæmp]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

a	young	doctor	in	the	big	boys	'	camp	over	the	mountain	.
一个	年轻的	医生	在	这	大的	男孩们	-	营	超过	这	山	.

就在那时，他听说山那边的大医生营地里有一个年轻医生的空缺。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɒf(tə)n] , [jʌŋ] [dɑːk] - [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] “

Twice	a	week	,	sometimes	oftener	,	young	Doc	Loquez	went	over	to	see	his	“
两次	一个	星期	,	有时	更频繁	,	年轻的	医生	-	去	超过	到	看	他的	”

[ˈgræni] .

granny	.
奶奶	.

年轻的洛克兹医生每周两次，有时甚至更频繁地去看望他的“奶奶”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɜːrdi] , [kwɪr] [oʊld] [ˈwʊmən] ,

”	He	was	unfailing	in	his	attentions	to	the	sturdy	,	queer	old	woman	,
”	他	曾是	永不失败	在	他的	注意	到	这	结实的	,	酷儿	老的	女士	,

“他对那位身材魁梧、性格古怪的老妇人始终关怀备至。”

[huː] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ˈleɪtər][ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [laɪf] .

who	had	given	him	a	home	and	later	a	start	in	life	.
WHO	有	给定	他	一个	家	和	之后	一个	开始	在	生活	.

他们给了他一个家，后来又给了他重新开始的机会。

[geɪ] , [ˈbɔɪənt] , [ɪˈmensli] [laɪkt] ,

Gay	,	buoyant	,	immensely	liked	,
同性恋	,	浮力	,	非常	喜欢	,

同性恋，乐观开朗，极受人喜爱

[hiː; hi] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fərˈgɑːt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ˈbɔɪhʊd] [ɪn][ðə; ði]

he	never	for	a	moment	forgot	that	little	home	of	his	happy	boyhood	in	the
他	绝不	为了	一个	片刻	忘了	那	小的	家	的	他的	快乐的	童年	在	这

[ˈvɪlɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] .

village	across	the	frowning	mountain	.
村庄	穿过	这	皱眉	山	.

他从未忘记过那座位于巍峨山峦对面村庄里，承载着他快乐童年记忆的小家。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , [ðæt] [deɪ] [fərˈevər] [ˈmeməreɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['temp(ə)l]

Then	came	the	first	of	August	,	that	day	forever	memorable	in	the	annals	of	Temple
然后	来了	这	第一的	的	八月	,	那	天	永远	难忘	在	这	志	的	寺庙

[kæmp] .

Camp	.
营	.

然后，8 月 1 日到来了，那一天在圣殿营的历史上永远值得铭记。

[ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [gluːm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ] - [foʊn] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

In	the	storm	and	gloom	of	that	afternoon	a	'	phone	message	came	to	him
在	这	风暴	和	愁云	的	那	下午	一个	-	电话	信息	来了	到	他

[ðæt] [ðə; ði] [staʊt] [hɑːrt] [ʌv; əv][oʊld] [ˈænti] [ˈsæli] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

that	the	stout	heart	of	old	Auntie	Sally	had	given	away	and	that	she	would
那	这	肥硕	心	的	老的	阿姨	莎莉	有	给定	离开	和	那	她	会

[hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [əˈtend] [hɜːr; hər][bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdɑːktər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

have	none	to	attend	her	but	the	only	doctor	in	the	world	.
有	没有任何	到	出席	她	但	这	仅有的	医生	在	这	世界	.

那天下午，暴风雨和阴霾笼罩着他，他接到一个电话留言，说老萨莉阿姨那颗坚强的心脏已经停止了跳动，除了世界上唯一的医生之外，没有人能照顾她。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [huːz] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['mɜːrsɪləsli] [skrʌbd]

That	was	when	the	fine	young	fellow	whose	face	she	had	so	mercilessly	scrubbed
那	曾是	什么时候	这	美好的	年轻的	同伴	谁	脸	她	有	所以	无情地	擦洗过

,

,

,

就在那时，那个被她毫不留情地搓洗过脸的英俊小伙子，

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɔːl] [ʌnˈhiːdfəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perəl]['stɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['æŋgri]
went down to the lake and all unheedful of his peril started across the angry
去 向下 到 这 湖 和 全部 不注意 的 他的 危险 开始 穿过 这 生气的
['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][kæmp] [lɔːntʃ] .
water in the camp launch .
水 在 这 营 发射 .

他走到湖边，全然不顾危险，驾驶着营地小艇横渡汹涌的湖水。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [wen] [ðə; ði] [lɔːntʃ] , [kɜˈɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was on his way back when the launch , careering at the mercy of the
他 曾是 在 他的 方式 后退 什么时候 这 发射 , 职业 在 这 怜悯 的 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

他正在返程途中，这时发射装置在风的摆布下失控飞行。

[strʌk] [ðə; ði] ['rɑːks] ['brɔːdsaɪd] [ænd; ənd][sæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜːr; hər]['siːdər]
struck the rocks broadside and sank with a great tear in her cedar
击 这 岩石 舷侧 和 沉没 和 一个 伟大的 撕 在 她 雪松
['plæŋkɪŋ] .
planking .
木板 .

船身侧面撞上岩石，沉入水中，雪松木板被撕开了一个大口子。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] ;
You know the rest ;
你 知道 这 休息 ;

剩下的你都知道了；

[haʊ] [ðiːz] ['brʌðərz] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [met] [ɪn] [stɔːrm] [ænd; ənd]
how these brothers who had never before seen each other met in storm and
如何 这些 兄弟 WHO 有 绝不 前 已见 每个 其他 遇见 在 风暴 和
['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [blæk] [leɪk] ,
darkness in the middle of Black Lake ,
黑暗 在 这 中间 的 黑色的 湖 ,

这对素未谋面的兄弟，如何在暴风雨和黑暗中，在黑湖中央相遇？

[bəuθ] ['strɪkən] , [ænd; ənd] [haʊ] ['wɑːndərɪŋ] ['wɪli] [set][ðə; ði][kæmp] [əˈgæst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səˈblaɪm]
both stricken , and how Wandering Willie set the camp aghast with his sublime
两个都 受打击的 , 和 如何 漫游 威利 放 这 营 惊愕 和 他的 升华
['praʊəs] [ænd; ənd]['heroʊɪzəm] .
prowess and heroism .
能力 和 英雄主义 .

两人都受了伤，而流浪的威利则以其卓越的才能和英雄气概震惊了整个营地。

[nuː] [skaʊts] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [waɪ] [ðæt] [səbˈmɜːrdʒd] ['perəl][ɪz] [kɔːld] ['wɑːndərɪŋ]
New scouts at Temple Camp often wonder why that submerged peril is called Wandering
新的 侦察兵 在 寺庙 营 经常 想知道 为什么 那 湮 危险 是 称为 漫游
['wɪliːz] [rɑːk] .
Willie's Rock .
威利的 岩石 .

圣殿营地的新童子军经常会好奇，为什么那处水下危险区域被称为“流浪威利岩”。

[ðen] [æt; ət][kæmp] - ['faɪər][sʌm; səm][wʌn][æsks][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪz][toʊld] [əˈgen] ,
Then at camp - fire some one asks and the whole story is told again ,
然后 在 营 - 火 一些 一 问 和 这 所有的 故事 是 讲述 再次 ,

然后，在篝火旁，有人问起，于是整个故事又被讲了一遍。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
just as I have told it to you .
只是 作为 我 有 讲述 它 到 你 .

正如我告诉你们的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] [sleid] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər]['oʊvər][tuː; tə] ['ʃeɪdi] [veɪl] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	Tom	Slade	who	took	the	young	doctor	over	to	Shady	Vale	so	that	he
它	曾是	汤姆	斯莱德	WHO	采取	这	年轻的	医生	超过	到	阴凉	谷	所以	那	他

[maɪt] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɑːk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [wer] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['benɪfæktrɪs] [leɪ] .

might	recover	from	his	own	shock	in	the	home	where	his	aged	benefactress	lay	.
可能	恢复	从	他的	自己的	震惊	在	这	家	在哪里	他的	老年人	慈善家	躺	.

是汤姆·斯莱德把这位年轻的医生带到了阴凉谷，让他从自己受到的惊吓中恢复过来，因为他年迈的恩人就住在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ænti] ['sæli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] ,

And	then	it	was	that	Auntie	Sally	,	thinking	she	was	about	to	die	,
和	然后	它	曾是	那	阿姨	莎莉	,	思维	她	曾是	关于	到	死	,

然后，萨莉阿姨以为自己快要死了，

[toʊld][tɑːm][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪf] [huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] ['ɑːntə][hɜːr; hər] [graʊndz] ,

told	Tom	all	she	knew	about	the	little	waif	who	had	wandered	onto	her	grounds	,
讲述	汤姆	全部	她	知道	关于	这	小的	孤儿	WHO	有	漫步	到	她	理由	,

她把她所知道的关于那个误入她家院子的小孤儿的一切都告诉了汤姆。

[bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜːrti] [feɪs] .

bewildered	,	and	with	a	dirty	face	.
困惑	,	和	和	一个	肮脏的	脸	.

他一脸茫然，脸上脏兮兮的。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [tɑːm] ([ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] - [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz]) [ə; eɪ]

She	showed	Tom	(	she	seemed	afraid	to	talk	with	Rosleigh	about	these	matters	)	a
她	显示	汤姆	(	她	似乎	害怕的	到	讲话	和	-	关于	这些	事情	)	一个

['lɪt(ə)l] ['trɪŋkɪt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːst] [tʃaɪld] [hæd; həd] [wɔːrn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

little	trinket	that	the	lost	child	had	worn	around	his	neck	,
小的	小饰品	那	这	丢失的	孩子	有	磨损	大约	他的	脖子	,

她向汤姆展示了走失的孩子脖子上戴着的一件小饰品（她似乎害怕和罗斯利谈论这些事）。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [i'niʃəls] [ɑːr] . [siː] . [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

a	thing	of	no	value	save	that	it	had	the	initials	R	.	C	.	engraved	upon	it	.
一个	事物	的	不	价值	节省	那	它	有	这	首字母	拉	.	C	.	刻	之上	它	.

除了上面刻有RC的字样之外，它没有任何价值。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['lɑːkɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ,

This	little	locket	she	had	hidden	away	,
这	小的	吊坠	她	有	隐	离开	,

她藏起来的这个小吊坠，

['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps][tuː; tə] [lʌl] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

thinking	perhaps	to	lull	her	own	conscience	into	the	belief	that	there	was	no
思维	也许	到	麻痹	她	自己的	良心	进入	这	信仰	那	那里	曾是	不

[miːnz] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

means	of	establishing	the	identity	of	the	one	little	blessing	which	she	could
方法	的	建立	这	身份	的	这	一	小的	祝福	哪个	她	可以

[nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] .

not	bear	the	thought	of	losing	.
不是	熊	这	想法	的	输	.

她或许是想让自己的良心相信，没有办法确定她无法承受失去的那份小小的恩赐究竟是谁。

“ - [æz; əz][aɪ] [ker] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I'd'know	as	I	care	now	,	”	she	said	,
“	-	作为	我	关心	现在	,	”	她	说	,

“我现在根本不在乎了，”她说。

“ [ɪf] ['hiːz] [gɑːt][foʊks] - [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][dɪd] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] - [ɪm] .

“	if	he's	got	folks	as'll	care	for	him	as	I	did	—	if	you	can	find	'	em	.
“	如果	他是	得到	各位	-	关心	为了	他	作为	我	做过	—	如果	你	能	寻找	-	呃	.

“如果他身边有像我一样照顾他的人——如果你能找到他们的话。”

['liːstweɪz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

Leastways	**what**	**he**	**is**	**I**	**made**	**him**	**.**
至少	什么	他	是	我	制成	他	.

至少他是我造就的。

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [lɪvd] .

I	**had**	**him**	**as**	**long**	**as**	**I**	**lived**	**.**
我	有	他	作为	长的	作为	我	居住地	.

我活着的时候，他一直都在。

[lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] - [baʊt] [noʊ] [mɔːr] . . . .

Long	**as**	**I**	**ain't**	**goin**	**'**	**to**	**be**	**'**	**bout**	**no**	**more**	**.**	**.**	**.**	**.**
长的	作为	我	不是	去	-	到	是	-	回合	不	更多的	.	.	.	.

只要我不再存在……

" [ænd; ənd][soʊ][tɑːm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [skaʊt] ,

"	**And**	**so**	**Tom**	**with**	**the**	**instinct**	**of**	**the**	**true**	**scout**	**,**
"	和	所以	汤姆	和	这	本能	的	这	真的	侦察	,

于是，汤姆凭借着真正侦察兵的本能，

[hæd; həd] [meɪd] [in'kwaiəriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]

had	**made**	**inquiries**	**which**	**had**	**resulted**	**in**	**establishing**	**the**	**identity**	**of**	**the**
有	制成	查询	哪个	有	结果	在	建立	这	身份	的	这

[weɪf] .

waif	**.**
孤儿	.

经过调查，最终确定了这名孤儿的身份。

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [tə'geðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**And**	**no**	**one**	**could**	**doubt**	**it**	**after**	**seeing**	**you**	**all**	**together**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	和	不	一	可以	怀疑	它	后	看到	你	全部	一起	,	"	他	说	.

"看到你们聚在一起，谁也不会怀疑这一点了，"他说。

" [ænd; ənd] ['ænti] ['sæli] ?

"	**And**	**Auntie**	**Sally**	**?**
"	和	阿姨	莎莉	?

"还有莎莉阿姨呢？"

" ['ɑːdən] [æskt] .

"	**Arden**	**asked**	**.**
"	阿登	问	.

"阿登问道。"

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] — — "

"	**Did**	**she**	**—**	**—**	**"**
"	做过	她	—	—	"

她——

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['læfɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**he'd**	**be**	**sitting**	**here**	**laughing**	**if**	**she**	**had**	**?**
"	做	你	思考	他会	是	坐着	这里	笑	如果	她	有	?

"你觉得如果她真的那样做了，他会坐在这里哈哈大笑吗？"

" [tɑːm] [æskt] .

"	**Tom**	**asked**	**.**
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] .

"	**But**	**she**	**can't**	**live**	**alone**	**over**	**there**	**any**	**more**	**.**
"	但	她	不能	居住	独自的	超过	那里	任何	更多的	.

"但她不能再独自一人住在那里了。"

[ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊm] .

They're	talking	about	getting	her	into	a	Home	.
它们是	说	关于	获得	她	进入	一个	家	.

他们正在商量把她送进养老院。

[aɪ][wʌz; wəz] — [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][goʊ] ['fɪʃɪŋ] ,

I	was	—	I	was	thinking	if	we	—	you	and	I	go	fishing	,
我	曾是	—	我	曾是	思维	如果	我们	—	你	和	我	去	钓鱼	,

我当时在想，如果我们——你和我一起去钓鱼，

['ɑːdən] — [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [haɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

Arden	—	that	we	might	hike	over	the	mountain	and	see	her	.
阿登	—	那	我们	可能	远足	超过	这	山	和	看	她	.

阿登——我们或许可以徒步翻过这座山去见她。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] . ”

If	you	think	you	could	.	”
如果	你	思考	你	可以	.	”

如果你认为自己可以的话。”

“ [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['ɑːdən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd]

“	I	can	do	anything	,	”	said	Arden	,	shaking	her	pretty	head	with	pride	and
“	我	能	做	任何事物	,	”	说	阿登	,	摇晃	她	漂亮的	头	和	自豪	和

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

“我什么都能做到，”阿登说着，骄傲而充满活力地摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , ” [sed] [tɑːm] .

“	It	runs	in	the	family	,	”	said	Tom	.
“	它	跑步	在	这	家庭	,	”	说	汤姆	.

“这是家族遗传，”汤姆说。

“ [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [soʊ][fɑːr] , ” [sed] ['ɑːdən] .

“	I'm	the	only	one	that	hasn't	done	anything	so	far	,	”	said	Arden	.
“	我是	这	仅有的	一	那	还没有	完毕	任何事物	所以	远的	,	”	说	阿登	.

“我是唯一一个到现在还没做任何事的人，”阿登说。

“ [naʊ] [its] [maɪ][tɜːrn] .

“	Now	it's	my	turn	.
“	现在	它是	我的	转动	.

“现在轮到我了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

You	can	go	with	me	if	you	want	to	.
你	能	去	和	我	如果	你	想	到	.

如果你想的话，可以跟我一起去。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ʃeɪdi] [veɪl] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv] ['ænti] ['sæli] ['teɪkən][tuː; tə]

I'm	going	to	Shady	Vale	at	once	and	arrange	to	have	Auntie	Sally	taken	to
我是	去	到	阴凉	谷	在	一次	和	安排	到	有	阿姨	莎莉	已采取	到

[brɪdʒboroʊ] — [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndoʊ] .

Bridgeboro	—	she's	going	to	have	the	big	room	with	the	bay	window	.
布里奇伯勒	—	她是	去	到	有	这	大的	房间	和	这	湾	窗户	.

我马上要去谢迪维尔，安排把萨莉阿姨送到布里奇伯勒——她要住带凸窗的大房间。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [tɑːm] [sleɪd] ,

How	can	you	look	me	in	the	face	,	Tom	Slade	,
如何	能	你	看	我	在	这	脸	,	汤姆	斯莱德	,

汤姆·斯莱德，你怎么能直视我的眼睛？

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [hoʊm] ?

and	tell	me	they're	talking	of	getting	her	into	a	Home	?
和	告诉	我	它们是	说	的	获得	她	进入	一个	家	?

告诉我他们正在讨论把她送进养老院?

[its] [aʊtˈreɪdʒəs] !

It's	outrageous	!
它是	令人愤慨	!

太离谱了!

[ðæt] [ʃoʊz] [wʌt] [bruːts] [men] [ɑːr; ər] !

That	shows	what	brutes	men	are	!
那	演出	什么	野蛮人	男人	是	!

这充分展现了男人的野蛮本性!

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [roʊ] [əˈkrɔːs] — [naʊ] ,

I'm	going	to	row	across	—	now	,
我是	去	到	排	穿过	—	现在	,

我现在就要划船过去。

[ðɪs] [ˈɪnstənt] — [ænd; ənd] [haɪk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə] [ˈʃeɪdi] [veɪl] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə]

this	instant	—	and	hike	over	the	mountain	to	Shady	Vale	and	arrange	to
这	立即的	—	和	远足	超过	这	山	到	阴凉	谷	和	安排	到

[hæv; həv] [hɜːr; hər] [brɔːt] [tuː; tə] [brɪdʒboroʊ] .

have	her	brought	to	Bridgeboro	.
有	她	带来	到	布里奇伯勒	.

立即——翻过山到沙迪谷，安排人把她送到布里奇伯勒。

[wiːv] [ɔːlˈredi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

We've	already	found	a	home	for	her	,	thank	you	.
我们已经	已经	成立	一个	家	为了	她	,	感谢	你	.

我们已经为她找到了新家，谢谢。

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈælkoʊv] [ruːm] , [ˈmʌðər] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] — — ”

The	large	alcove	room	,	mother	;	it	will	be	just	—	—	”
这	大的	壁龛	房间	,	母亲	;	它	将要	是	只是	—	—	”

母亲，那间大壁龛房，就——”

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈreɪdioʊ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , ” [sed] [tɑːm] .

“	I	understand	you	were	going	to	have	a	radio	in	that	room	,	”	said	Tom	.
“	我	理解	你	是	去	到	有	一个	收音机	在	那	房间	,	”	说	汤姆	.

“我听说你打算在那个房间里放一台收音机，”汤姆说。

“ [ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeni] [ˈreɪdioʊ] , ” [snæpt] [ˈɑːdən] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] [ˈeniweɪ] .

“	There	isn't	any	radio	,	”	snapped	Arden	,	“	and	I	hate	them	anyway	.
“	那里	不是	任何	收音机	,	”	啪啪	阿登	,	“	和	我	恨	他们	反正	.

“这里没有收音机，”阿登厉声说道，“而且我本来就讨厌收音机。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] — [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] . ”

I	thank	you	very	much	—	now	I	have	a	chance	to	do	something	.	”
我	感谢	你	非常	很多	—	现在	我	有	一个	机会	到	做	某物	.	”

非常感谢——现在我终于有机会做点什么了。

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [ʌp] [ðer; ðər] , ” [sed] [tɑːm] .

“	You'll	have	to	push	through	an	awful	jungle	up	there	,	”	said	Tom	.
“	你会	有	到	推	通过	一个	可怕	丛林	向上	那里	,	”	说	汤姆	.

“你得穿过上面那片可怕的丛林，”汤姆说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [draɪv] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflɪvər] . ”

“	If	you	really	want	to	go	we	could	drive	around	the	long	way	in	the	flivver	.	”
“	如果	你	真的	想	到	去	我们	可以	驾驶	大约	这	长的	方式	在	这	货车	.	”

“如果你真的想去，我们可以开着老爷车绕远路。”

“ [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ðə; ðiˈ] [ˈdʒʌŋg(ə)l] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	I	prefer	the	jungle	,	thank	you	.
“	我	更喜欢	这	丛林	,	感谢	你	.

“我更喜欢丛林，谢谢。”

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] . ”

You	needn't	go	if	you	don't	want	to	.	”
你	不必	去	如果	你	不	想	到	.	”

如果你不想去，就不用去。

“ [juːl] [get] [jʊr; jər] [dres] [ɔːl] [tɔːrn] . ”

“	You'll	get	your	dress	all	torn	.	”
“	你会	得到	你的	裙子	全部	撕裂	.	”

“你的裙子会被撕破的。”

“ [maɪ] [ˈbrʌðər] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɔːl] [tɔːrn] . ”

“	My	brother	got	his	arm	all	torn	.	”
“	我的	兄弟	得到	他的	手臂	全部	撕裂	.	”

“我哥哥的胳膊被撕裂了。”

“ [siːmz] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [ˈfæməli] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Seems	to	run	in	the	family	,	”	said	Tom	.
“	似乎	到	跑步	在	这	家庭	,	”	说	汤姆	.

“看来这是家族遗传，”汤姆说。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You	can	go	if	you	care	to	,	”	she	said	,
“	你	能	去	如果	你	关心	到	,	”	她	说	,

“如果你想去的话，可以去，”她说。

“ [ˈoʊnli] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiˈ] [əˈreɪndʒmənts] .

“	only	you're	not	going	to	have	anything	to	do	with	the	arrangements	.
“	仅有的	你是	不是	去	到	有	任何事物	到	做	和	这	安排	.

“只是你不会参与任何安排。”

[ˈmʌðɚz] [gɑːt] - , [juːv] [gɑːt] [ˈwilfrid] — [juː; jʊ] [sed] [soʊ] .

Mother's	got	Rosleigh	,	you've	got	Wilfred	—	you	said	so	.
母亲的	得到	-	,	你已经	得到	威尔弗雷德	—	你	说	所以	.

妈妈有罗斯利，你有威尔弗雷德——你说过这话。

[ænd; ənd] [ˈænti] [ˈsæli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [nɑːt] [tuː; tə] —

And	Auntie	Sally	belongs	to	me	and	you'll	be	kind	enough	not	to	—
和	阿姨	莎莉	属于	到	我	和	你会	是	种类	足够的	不是	到	—

[ˈfaɪndɪŋz] [ɪz] [ˈkiːpɪŋ] ,

findings	is	keepings	,
发现	是	保管	,

萨莉阿姨是我的，你千万别把它拿走——找到的东西就归你。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [jɔːrˈself] . ”

that's	what	you	said	yourself	.	”
那就是	什么	你	说	你自己	.	”

你自己也是这么说的。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [fuːl] [juː; jʊ] , [ˈɑːdən] , ” [sed] [ˈwilfrid] .

“	Don't	you	let	him	fool	you	,	Arden	,	”	said	Wilfred	.
“	不	你	让	他	傻子	你	,	阿登	,	”	说	威尔弗雷德	.

“别让他骗了你，阿登，”威尔弗雷德说。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈfɪksɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [juːd] [seɪ] [wiːd] [hæv; həv] [ænt] [ˈsæli]
“ All the time he was kind of fixing it so you'd say we'd have Aunt Sally
” 全部 这 时间 他 曾是 种类 的 定影 它 所以 你会 说 我们会 有 阿姨 莎莉
[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] . ”
to live with us . ”
到 居住 和 我们 . ”

“他一直在想办法解决这个问题，这样我们就可以和萨莉阿姨一起住了。”

“ [duː] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] ?
“ Do you believe that ?
” 做 你 相信 那 ?

你相信吗?

” [tɑːm] [diˈmɑːndid] .
” Tom demanded .
” 汤姆 要求 .

“汤姆要求道。”

“ [aɪˈd] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈɑːdən] .
“ I'd believe anything of you , ” said Arden .
” ID 相信 任何事物 的 你 , ” 说 阿登 .

“你说的任何话我都相信，”阿登说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [əˈbaʊt] [ˈænti] [ˈsæli] — [aɪ]
“ I know one thing and that is that I'm going to manage about Auntie Sally — I
” 我 知道 一 事物 和 那 是 那 我是 去 到 管理 关于 阿姨 莎莉 — 我
[θɪŋk] [ðæt] [neɪm] [ɪz] [dʒʌst] [əˈdɔːrəb(ə)l] !
think that name is just adorable !
思考 那 姓名 是 只是 可爱的 !

“我知道一件事，那就是我一定会好好对待莎莉阿姨——我觉得这个名字太可爱了！”

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [haɪk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] — [naʊ] — [tuː; tə] [ˈʃeɪdi] [veɪl] .
And I'm going to hike over the mountain — now — to Shady Vale .
和 我是 去 到 远足 超过 这 山 — 现在 — 到 阴凉 谷 .

我现在就要徒步翻过这座山，去阴凉谷。

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmuːvi] [pleɪ] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmʌðər] ?
Oh , I think it's just like a movie play , isn't it , mother ?
哦 , 我 思考 它是 只是 喜欢 一个 电影 玩 , 不是 它 , 母亲 ?

哦，我觉得这就像电影一样，对吧，妈妈?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] , [tɑːm] , [jʊə(r)] [ˈwelkəm] .
If you want to accompany me , Tom , you're welcome .
如果 你 想 到 陪伴 我 , 汤姆 , 你是 欢迎 .

汤姆，如果你想陪我一起去，欢迎你。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [goʊ] — [ɪf] [jʊə(r)] [əˈfreɪd] .
But you needn't go — if you're afraid .
但 你 不必 去 — 如果 你是 害怕的 .

但如果你害怕，就不必去了。

” [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ɪgˈzæktli] [əˈfreɪd] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɪroʊ] , [tɑːm] [wʌz; wəz] .
” He wasn't exactly afraid ; he was a great hero , Tom was .
” 他 不是 确切地 害怕的 ; 他 曾是 一个 伟大的 英雄 , 汤姆 曾是 .

“他并非真的害怕；汤姆是一位伟大的英雄。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神